


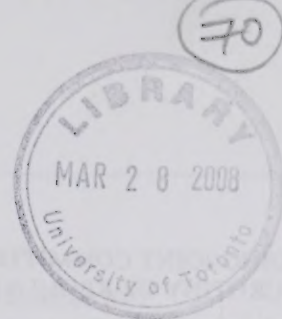


3 1761 11650674 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506742>



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Scrutiny of
Regulations**

**Examen de la
réglementation**

Joint Chairs:

The Honourable Senator J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

Coprésidents :

L'honorable sénateur J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, député

Thursday, December 13, 2007

Le jeudi 13 décembre 2007

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Third meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Troisième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, ch. S-22

THE STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator J. Trevor Eyton

Joint Chair: Derek Lee, M.P.

Vice-Chair: David Christopherson, M.P.

Vice-Chair: Ken Epp, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, P.C.

Representing the House of Commons:

Members:

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur J. Trevor Eyton

Coprésident : Derek Lee, député

Vice-président : David Christopherson, député

Vice-président : Ken Epp, député

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, C.P.

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

(4)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the joint chairs, the Honourable Senator J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bacon, Eyton, Harb and Moore (4).

Representing the House of Commons: Sue Barnes, David Christopherson, Ken Epp, Carole Freeman, Monique Guay, Rahim Jaffer, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, and Tom Wappel (10).

Other member present: Brad Trost (1).

Also present: Christine Lafrance, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); Peter Bernhardt, General Counsel, and Shawn Abel, Counsel, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

In Attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to consider its permanent order of reference, as set out in section 19, the Statutory Instruments Act, R.S.C., 1985, c. S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

In the matter of SOR/2002-145 — Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Preclearance Act), it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Foreign Affairs with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/89-93 — Ontario Fishery Regulations, 1989, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/96-254 — Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations; SOR/2000-299 — Regulations Amending the Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations (1218 — Alternative Tests); SOR/2000-410 — Regulations Amending the Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations (1238 — Special Access), it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

(4)

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur J. Trevor Eyton et de M. Derek Lee (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bacon, Eyton, Harb et Moore (4).

Représentant la Chambre des communes : Sue Barnes, David Christopherson, Ken Epp, Carole Freeman, Monique Guay, Rahim Jaffer, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock et Tom Wappel (10)

Autre membre présent : Brad Trost (1).

Également présents : Christine Lafrance, cogreffière du comité (Chambre des communes); et du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Peter Bernhardt, conseiller juridique principal et Shawn Abel, conseiller juridique.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant le DORS/2002-145 — Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires étrangères pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui a trait au DORS/89-93 — Règlement de pêche de l'Ontario de 1989, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Pêches et des Océans pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui concerne le DORS/96-254 — Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée; le DORS/2000-299 — Règlement modifiant le Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée (1218 — autres tests); et le DORS/2000-410 — Règlement modifiant le Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée (1238 — accès spécial), il est convenu que les conseillers juridiques du

Officer of the Department of Health Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2004-263 — Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program), it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2002-309 — Order Amending the British Columbia Vegetable Order, it was agreed that the joint chairs invite the officials of the National Farm Products Council to appear before the committee.

In the matter of SOR/97-109 — PCB Waste Export Regulations, 1996, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Environment Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/94-753 — Indian Oil and Gas Regulations, 1995, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian and Northern Affairs with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2002-416 — Regulations Respecting Applications for Ministerial Review — Miscarriages of Justice, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Justice with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2005-373 — Political Activities Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Public Service Commission of Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2005-383 — Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations; SOR/2006-152 — Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canada Border Services Agency with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SI/2002-17 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2003-12 — Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1, it was agreed that the file be closed.

In the matter of SOR/2002-73 — Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No.1; SOR/2003-317 — Regulations Amending the Canada Business

comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère de la Santé du Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/2004-263 — Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Pêches et des Océans pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui a trait au DORS-2002-309 — Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique, il est convenu que les coprésidents du comité invitent les fonctionnaires du Conseil national des produits agricoles à comparaître devant le comité.

Concernant le DORS/97-109 — Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Environnement Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/94-753 — Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui concerne le DORS/2002-416 — Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère de la Justice pour lui communiquer certaines observations du comité.

Concernant le DORS/2005-373 — Règlement concernant les activités politiques, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de la Commission de la fonction publique du Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui concerne le DORS/2005-383 — Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits; et le DORS/2006-152 — Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence des services frontaliers du Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui a trait au TR/2002-17 — Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/2003-12 — Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire, il est convenu de clore le dossier.

Concernant le DORS/2002-73 — Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire; et le DORS/2003-317 — Règlement modifiant le Règlement sur les

Corporations Regulations, 2001, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/78-450 — Air Regulations, amendment; SOR/84-305 — Air Regulations, amendment; SOR/2007-152 — Order Amending the FIFA Men's U-20 World Cup Canada 2007 Remission Order; SOR/2007-181 — Regulations Amending Certain Canada Border Services Agency Regulations (Miscellaneous Program); SOR/2007-182 — Regulations Amending the Marine Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program), it was agreed that the files be closed.

The committee considered the following statutory instruments without comment:

SI/2007-57 — Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act;

SI/2007-62 — Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act;

SI/2007-90 — Order Fixing October 1, 2007 as the Date of the Coming into Force of Section 47 of the Act;

SOR/81-949 — Air Regulations, amendment;

SOR/91-485 — Schedule to the Act, amendment;

SOR/2006-171 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2006-172 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2006-181 — Special Appointment Regulations, No. 2006-15;

SOR/2006-182 — Special Appointment Regulations, No. 2006-16;

SOR/2006-183 — Special Appointment Regulations, No. 2006-17;

SOR/2006-184 — Special Appointment Regulations, No. 2006-18;

SOR/2006-185 — Special Appointment Regulations, No. 2006-19;

SOR/2006-186 — Special Appointment Regulations, No. 2006-20;

SOR/2006-187 — Special Appointment Regulations, No. 2006-21;

SOR/2006-263 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2006-346 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2007-21 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2007-56 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

sociétés par actions de régime fédéral (2001), il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/78-450 — Règlement de l'Air — Modification; le DORS/84-305 — Règlement de l'Air — Modification; le DORS/2007-152 — Décret modifiant le Décret de remise concernant la Coupe du monde masculine U-20 de la FIFA, Canada 2007; le DORS/2007-181 — Règlement correctif visant certains règlements (Agence des services frontaliers du Canada); et le DORS/2007-182 — Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (navires), il est convenu de clore les dossiers.

Le comité étudie les textes réglementaires suivants, présentés sans commentaires :

TR/2007-57 — Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi;

TR/2007-62 — Décret abrogeant certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada;

TR/2007-90 — Décret fixant au 1^{er} octobre 2007 la date d'entrée en vigueur de l'article 47 de la Loi;

DORS/81-949 — Règlement de l'air — Modification;

DORS/91-485 — Annexe de la Loi — Modification;

DORS/2006-171 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2006-172 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2006-181 — Règlement n° 2006-15 portant affectation spéciale;

DORS/2006-182 — Règlement n° 2006-16 portant affectation spéciale;

DORS/2006-183 — Règlement n° 2006-17 portant affectation spéciale;

DORS/2006-184 — Règlement n° 2006-18 portant affectation spéciale;

DORS/2006-185 — Règlement n° 2006-19 portant affectation spéciale;

DORS/2006-186 — Règlement n° 2006-20 portant affectation spéciale;

DORS/2006-187 — Règlement n° 2006-21 portant affectation spéciale;

DORS/2006-263 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2006-346 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2007-21 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2007-56 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

SOR/2007-105 — Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Iran;

SOR/2007-132 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2007-162 — Regulations Amending the Canada Grain Regulations;

SOR/2007-163 — Regulations Repealing the Regulations Prohibiting Deployments into the Executive Group;

SOR/2007-167 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2007-177 — Regulations Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act;

SOR/2007-183 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2007-184 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2007-192 — Order Repealing the Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Order;

SOR/2007-209 — Order Canceling General Export Permit No. Ex. 82 — Carbon Steel Products.

At 10:07 a.m., the committee adjourned to the call of the joint chairs.

ATTEST:

DORS/2007-105 — Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Iran;

DORS/2007-132 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2007-162 — Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada;

DORS/2007-163 — Règlement abrogeant le Règlement interdisant les mutations au groupe de la direction;

DORS/2007-167 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2007-177 — Règlement modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne;

DORS/2007-183 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2007-184 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2007-192 — Arrêté abrogeant l'Arrêté sur les prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunication;

DORS/2007-209 — Arrêté annulant la Licence générale d'exportation n° Ex. 82 — Produits en acier ordinaire.

À 10 h 7, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la coprésidence.

ATTESTÉ :

La cogreffière du comité (Sénat),

Marcy Zlotnick

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee (*Joint Chairs*) in the chair.

[*English*]

The Joint Chair (Mr. Lee): We have a full agenda. Counsel have done a good job of putting together the agendas for the last three meetings. The document packages have been quite thick. I congratulate counsel and members for work well done over these past meetings.

Let us begin with the first entry on our agenda under the heading "Special Agenda Items."

SOR/2002-145 — MANNER OF DISPOSAL OF DETAINED, SEIZED OR FORFEITED GOODS REGULATIONS (PRECLEARANCE ACT)

(*For text of documents, see Appendix A, p. 3A:1*)

Peter Bernhardt, General Counsel to the Committee: Mrssrs. Chairmen, we have a number of matters under this item that were first raised in 2004: provisions that appear to require officers to transfer to a Canadian officer goods other than goods that can be designated under the act; provisions that authorize forfeiture of goods in circumstances other than those set out in the act; provisions that can operate only if other regulations are made that have apparently never been made; and provisions that flat out seem to contradict the act itself. Most interesting, despite the title, the regulations do not provide at all for the manner of disposing of detained, seized or forfeited goods.

There was considerable difficulty in obtaining a substantive response. Finally, on January 7, 2007, a reply was furnished that dealt with the first three of seven matters that had been raised. Subsequently in its June 11 letter, the department indicated that the regulations would be revoked and replaced by new regulations. Nevertheless, the substance of the other four matters, including questions that were asked concerning the intended application of certain provisions in the act, was not addressed.

The committee considered this file at its meeting on November 22 and decided that unless a reply dealing with each of the outstanding matters was provided in the interim, departmental officials should appear this morning to provide the requested responses as well as an explanation of why these responses could not be provided within a reasonable time.

Perhaps not surprisingly, the result is the department's December 4 letter. It does provide a substantive reply on the remaining matters. The department also claims that once they had

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, pour examiner des textes réglementaires.

Le sénateur J. Trevor Eyton et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Lee) : Nous avons beaucoup de pain sur la planche. Les conseillers juridiques ont fait un bon travail en concoctant l'ordre du jour des trois dernières réunions. Les liasses étaient passablement volumineuses. Je félicite les conseillers juridiques et les membres du personnel pour l'excellent travail qu'ils ont réalisé au cours des dernières réunions.

Commençons par le premier point à l'ordre du jour, sous la rubrique « Articles spéciaux à l'ordre du jour ».

DORS/2002-145 — RÈGLEMENT FIXANT LES MODALITÉS D'ALIÉNATION DES MARCHANDISES RETENUES, SAISIES OU CONFISQUÉES (LOI SUR LE PRÉCONTRÔLE)

(*Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 3A:7*)

Peter Bernhardt, conseiller juridique principal du comité : Messieurs les présidents, un certain nombre de questions sous cette rubrique ont d'abord été soulevées en 2004 : des dispositions qui laissent supposer que les contrôleurs sont tenus de remettre à un agent canadien les marchandises autres que celles pouvant être désignées par la loi; des dispositions qui autorisent la confiscation de marchandises dans des circonstances autres que celles établies dans la loi; des dispositions qui peuvent être appliquées seulement si d'autres règlements sont pris, lesquels, apparemment, ne l'ont jamais été; et des dispositions qui semblent carrément contredire la loi elle-même. Chose intéressante, malgré son titre, le Règlement ne prévoit rien du tout en ce qui a trait aux modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées.

Nous avons eu beaucoup de difficulté à obtenir une réponse de fond. Le 7 janvier 2007, nous avons enfin reçu une réponse relativement aux trois premières des sept questions soulevées. Par la suite, dans sa lettre du 11 juin, le ministère a indiqué que le Règlement serait abrogé et remplacé par un autre. Néanmoins, il n'a pas abordé le fond des quatre autres questions, y compris celles qui ont été posées sur l'application prévue de certaines dispositions de la loi.

Le comité a examiné ce dossier à sa réunion du 22 novembre et a décidé que s'il ne recevait pas de réponse sur chacune des questions non traitées, des porte-parole du ministère comparaitraient ce matin pour fournir les réponses demandées et expliquer également pourquoi ces réponses n'ont pu être fournies dans un délai raisonnable.

Nous ne serons peut-être pas étonnés que le ministère nous envoie une lettre, en date du 4 décembre, qui aborde le fond des questions non traitées. Le ministère soutient aussi que lorsqu'il a

communicated their decision to make new regulations, it had been assumed that detailed answers on the current regulations would no longer be necessary.

On point 1 of the substance of the various replies provided by the Department of Foreign Affairs, the department explained the intent of section 2(1). In turn, its consideration has led it to agree that there is no authority for this provision and, therefore, it is to be revoked. The act is likely to be amended to provide the authority that is lacking.

On points 2 and 3, the amendment that was promised previously to address the matters raised therein will presumably be reflected in the planned new regulations. However, confirmation of this should be sought.

On point 4, the reply confirms that section 4 of the regulations is in fact inoperable because it hinges on goods being designated by other regulations, and no such regulations have been made.

On point 5, the department agrees that this section is likely *ultra vires* and should be repealed.

On point 6, it was pointed out that the regulations do not address the question of how goods are to be dealt with once received by a Canadian officer. The accompanying Regulatory Impact Analysis Statement indicates simply that "Goods detained by a preclearance officer and transferred to a Canadian officer will be dealt with in accordance with Canadian law."

An explanation as to the source of this law was requested, as well as an explanation as to how persons whose goods have been detained or persons who believe that their goods have been wrongfully seized can go about obtaining the return of the goods. On the second question, the department points out that the regulations require a Canadian officer to inform the person of the organization to whom the goods have been transferred.

The department also stated that Canadian customs and immigration officers and police officers would be required to dispose of seized or detained goods in accordance with the applicable Canadian laws in each case. This is simply not the case, however. For example, the Plant Protection Act provides for the disposal of things seized and detained under that act. Goods seized under the Preclearance Act are an entirely different matter. Just because there may be goods that are governed by the Plant Protection Act does not mean that act governs their disposal under the Preclearance Act. It is for this reason that section 38(1)(e) of the Preclearance Act authorizes the Governor-in-Council to make regulations providing for the manner of disposing of detained, seized or forfeited goods. The departments seem to be confused in this regard.

Regarding point 7, an amendment to the act is promised to resolve the question raised in the second paragraph of the point. On the main issue, which also concerns the application of the act itself, the department reports that while section 38(1)(e) of the act authorizes regulations providing for the manner of disposing of detained, seized or forfeited goods, it is not aware of any seizures

fait connaître sa décision de prendre un nouveau règlement, il avait présumé qu'il n'était plus nécessaire de fournir des réponses détaillées sur le Règlement actuel.

Concernant le point 1, sur le fond des diverses réponses fournies par le ministère des Affaires étrangères, ce dernier a expliqué l'intention du paragraphe 2(1). Après avoir examiné la question, il a convenu qu'il n'existe aucun pouvoir pour appliquer cette disposition et, par conséquent, elle sera révoquée. La loi sera probablement modifiée de manière à conférer le pouvoir présentement inexistant.

Concernant les points 2 et 3, la modification promise précédemment pour régler les questions soulevées sera probablement intégrée au nouveau règlement prévu. Cela reste toutefois à confirmer.

Concernant le point 4, la réponse confirme que l'article 4 du Règlement est sans effet puisqu'il a trait à des marchandises désignées par d'autres règlements, lesquels n'ont pas été pris.

Concernant le point 5, le ministère convient que cet article est probablement *ultra vires* et doit être révoqué.

Concernant le point 6, on a souligné que le Règlement ne dit rien sur la façon dont les marchandises doivent être traitées après avoir été reçues par un agent canadien. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation indique simplement que « Les marchandises retenues par un contrôleur et transférées à un agent canadien sont assujetties aux lois canadiennes. »

On a demandé d'expliquer l'origine de cette loi et d'expliquer comment une personne dont les marchandises sont retenues ou qui estime qu'elles ont été saisies à tort peut faire en sorte que les marchandises lui soient remises. En réponse à la deuxième question, le ministère souligne que le Règlement exige qu'un agent canadien informe la personne du nom de l'organisme à qui les marchandises ont été remises.

Le ministère a indiqué également que les douaniers, les agents d'immigration et les policiers canadiens seraient tenus de disposer des marchandises retenues ou saisies conformément aux lois canadiennes applicables à chaque cas. Toutefois, ce n'est pas le cas. Par exemple, la Loi sur la protection des végétaux prévoit l'aliénation des marchandises saisies et retenues en vertu de cette loi. Les marchandises saisies en vertu de la Loi sur le précontrôle sont des choses tout à fait différentes. Le fait qu'il y ait des marchandises assujetties à la Loi sur la protection des végétaux ne signifie pas que cette loi dicte leur aliénation en vertu de la Loi sur le précontrôle. C'est pour cette raison que l'alinéa 38(1)e) de la Loi sur le précontrôle autorise le gouverneur en conseil à prendre un règlement précisant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées. Il semble y avoir confusion dans les ministères à cet égard.

Concernant le point 7, on promet de modifier la loi pour régler la question soulevée dans le deuxième paragraphe sur ce point. Quant à la question principale, qui porte aussi sur l'application de la loi elle-même, le ministère indique que même si l'alinéa 38(1)e) de la Loi autorise un règlement sur les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées, il ne voit pas dans

or forfeitures under the act other than those dealt with in sections 27 or 28 of the act. This begs the question as to what purpose that regulation-making power then serves.

In a nutshell, while the committee now has the initial substantive response from the department, it would seem there are several issues that need to be pursued in a further letter.

Senator Harb: With respect to point 6, in dealing with items for disposal, one would think that if it is a plant, they would destroy it through the process that exists within the department. If it is regarding disposal of drugs, the same process applies. However, in terms of other types of goods, it is my understanding that they hold on to them for a period of time. Eventually, they auction those goods in the same manner as government surplus. That is what happened at the municipal government level. The question is: Does the department have the same sort of mechanism or do we know?

Mr. Bernhardt: It seems that they are using whatever mechanism there would be under another act that deals with that particular product. For example, if it is a plant, that would fall under the Plant Protection Act. If it is food or drugs, they will use the Food and Drugs Act. The trouble is that those acts talk about how to dispose of items seized under those acts. Things here are not seized under those acts but rather under the Preclearance Act. One cannot simply assume that the other act applies. That is why there is a specific power in this act.

I suppose it would be fine if they wanted to put something in these preclearance regulations saying simply to go to those other acts and use that procedure. However, that is not automatically the case, and they seem to be assuming here that it is. I think they are confused in how these various things mesh together or, in this case, do not mesh together.

Mr. Wappel: Do I understand that counsel is recommending we follow up with a letter or a further exchange of correspondence? That is agreeable to me. However, given that we had to force them into a response by requiring them to appear if they did not answer, perhaps the letter could also say that we expect an answer to this letter before the next meeting of the committee in February. Without that advisory, we will be expecting them to attend as witnesses to answer the questions orally. They need to know that we do not intend to get back into a six to eight month correspondence routine.

Mr. Bernhardt: Given their experience over the last several weeks, I think this matter will probably be treated with a little more urgency.

The Joint Chair (Senator Eyton): Covering these various points is reasonably complicated. Perhaps counsel could summarize the two or three outstanding points.

Mr. Bernhardt: Certainly. I can go through each one.

quelle autre circonstance des marchandises seraient saisies ou confisquées en vertu de la Loi, sauf celles décrites aux articles 27 ou 28 de la loi. On peut donc se demander à quoi sert le pouvoir de réglementation.

En bref, bien que le comité ait maintenant reçu une première réponse de fond de la part du ministère, il resterait plusieurs questions qu'il conviendrait de poser dans une autre lettre.

Le sénateur Harb : Concernant le point 6, qui porte sur l'aliénation des marchandises, on pourrait croire que s'il s'agit d'une plante, elle sera détruite suivant les modalités qui existent au sein du ministère. S'il s'agit de drogues, le même processus s'applique. Toutefois, pour d'autres types de marchandises, je crois comprendre qu'elles sont retenues pendant une certaine période de temps. Elles sont par la suite vendues aux enchères de la même manière que les biens excédentaires du gouvernement. C'est ce qui s'est produit au niveau des municipalités. La question est de savoir si le ministère dispose du même type de mécanisme. Le savons-nous?

M. Bernhardt : Il semble qu'il a recours au mécanisme prévu par toute autre loi qui vise ce produit particulier. Par exemple, s'il s'agit d'une plante, c'est la Loi sur la protection des végétaux qui entrerait en jeu. S'il s'agit d'un aliment ou de drogues, il aura recours à la Loi sur les aliments et drogues. Le problème, c'est que ces lois établissent les modalités d'aliénation des articles saisis en vertu de ces lois. Les choses dont il est question ici ne sont pas saisies en vertu de ces lois, mais bien en vertu de la Loi sur le précontrôle. On ne peut pas présumer que l'autre loi s'applique. C'est pour cette raison que cette loi prévoit un pouvoir spécial.

Je suppose qu'il n'y aurait pas de problème s'il voulait inclure dans le Règlement sur le précontrôle une disposition qui renverrait à ces autres lois et qui dirait de recourir aux procédures prévues par celles-ci. Toutefois, ce n'est pas automatique, et il semble présumer que ce l'est. Je crois que les gens du ministère ne savent pas exactement comment ces diverses choses s'entremêlent ou, dans ce cas-ci, ne s'entremêlent pas.

M. Wappel : Dois-je comprendre que le conseiller juridique recommande que nous envoyions une lettre ou que nous poursuivions l'échange de correspondance? Je suis d'accord. Toutefois, puisque nous avons dû les contraindre de répondre en leur demandant de comparaître s'ils ne le faisaient pas, on pourrait aussi préciser dans la lettre que nous nous attendons à recevoir une réponse avant la prochaine réunion du comité en février. Sinon, nous nous attendrons à ce qu'ils viennent témoigner pour répondre aux questions de vive voix. Ils doivent comprendre que nous n'avons pas l'intention d'échanger de la correspondance pendant encore six à huit mois.

M. Bernhardt : Compte tenu de leur expérience des dernières semaines, je crois que cette affaire sera probablement traitée un peu plus rapidement.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Couvrir ces divers points est passablement complexe. Le conseiller juridique pourrait peut-être résumer les deux ou trois points qui restent à régler.

M. Bernhardt : Bien sûr. Je peux les passer tous en revue.

On point 1, we have a promise of action. On points 2 and 3, we have a promise of action. On point 4, we have the explanation. Point 5 is promised action. It is really point 6 and point 7 that need to be pursued. In the case of point 7, it is a matter of seeking further explanation from the department on their interpretation of certain provisions of the act and how they are intended to operate. The key unresolved issue is the question in point 6.

The Joint Chair (Mr. Lee): To put this matter in context, the preclearance arrangement is almost unlike anything else that exists in the world. I could almost understand why whatever they are designing on a regulatory basis here would not be right off the shelf. I found it very complex, so there is obviously some inter-agency consultation to be done and likely some Canada-U.S. consultation to be done. I think we have to cut them a little slack because there is a fair bit of work to do here.

Counsel has it right. If members are okay with counsel's suggestion, we will leave it in his good hands.

The Joint Chair (Senator Eyton): I think we did the right thing in threatening to bring them here. Given the short time in which they responded, it is quite a positive response overall. I am hopeful.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chair (Mr. Lee): Our next agenda item is like an old shoe.

SOR/89-93 — ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

Mr. Bernhardt: On February 1, 2007, the joint committee adopted its report No. 78, which contained a resolution that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989, be revoked. As veteran members will be all too aware, it is the position of the committee that this provision is not authorized under the Fisheries Act as it purports to create the offence of contravening the terms and conditions of a licence without express authority to do so having been granted by Parliament. While not accepting that section 36(2) is invalid, the Department of Fisheries and Oceans has previously agreed to amend the act to "clarify" the authority for the provision.

The House of Commons, of course, did not adopt this report. Those opposing adoption relied on the fact that proposed new fisheries legislation then before the House would resolve the committee's concern by including provisions creating the offence of contravening a term or condition of a licence in the act itself. The report was adopted in the Senate.

An earlier disallowance report had been referred back to the committee when the minister introduced legislation to the same effect following the tabling of the report. Unfortunately, in neither case did this legislation receive passage.

Concernant le point 1, une mesure a été promise. Concernant les points 2 et 3, une mesure a été promise. Concernant le point 4, nous avons l'explication. Une mesure est promise en ce qui a trait au point 5. Ce sont vraiment les points 6 et 7 qui restent à suivre. Concernant le point 7, il s'agit de demander au ministère d'expliquer comment il interprète certaines dispositions de la Loi et comment elles doivent s'appliquer. La principale question qui n'a pas été réglée est le point 6.

Le coprésident (M. Lee) : Pour mettre la chose en contexte, les dispositions de précontrôle ressemblent très peu à ce qui se fait ailleurs dans le monde. Je pourrais presque comprendre pourquoi la réglementation qu'ils essaient de concevoir n'est pas encore prête. Je trouve cette question très complexe, et des consultations doivent évidemment avoir lieu entre les ministères, et probablement entre le Canada et les États-Unis. Je crois que nous devons faire preuve d'indulgence à leur égard, parce qu'il y a beaucoup de travail à faire.

Le conseiller juridique a raison. Si les membres acceptent sa proposition, nous allons laisser la chose entre ses mains.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je crois que nous avons bien fait de les menacer de comparaître ici. Compte tenu du peu de temps qu'ils ont pris à répondre, c'est une réaction positive dans l'ensemble. J'ai bon espoir.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Lee) : Le prochain sujet à l'ordre du jour nous est bien familier.

DORS/89-93 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

M. Bernhardt : Le 1^{er} février 2007, le comité mixte a adopté son rapport n° 78, qui comprenait une résolution voulant que le paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 soit révoqué. Comme les anciens membres le savent trop bien, le comité est d'avis que cette disposition n'est pas autorisée en vertu de la Loi sur les pêches, car elle vise à faire en sorte que la non-observation des conditions d'un permis constitue une infraction alors que le Parlement n'a pas donné le pouvoir d'établir une telle infraction. Bien qu'il n'accepte pas que le paragraphe 36(2) soit invalide, le ministère des Pêches et des Océans a déjà convenu de modifier la loi pour « clarifier » le pouvoir d'établir cette infraction.

La Chambre des communes n'a pas adopté ce rapport. Ceux qui s'y sont opposés ont invoqué le fait que le projet de loi sur les pêches qui avait été déposé devant la Chambre apaiserait les inquiétudes du comité en incluant des dispositions pour que la non-observation des conditions d'un permis soit une infraction dans la loi elle-même. Le rapport a été adopté par le Sénat.

Un premier rapport de désaveu avait été renvoyé au comité lorsque le ministre a présenté un projet de loi visant le même objectif, à la suite du dépôt du rapport. Malheureusement, ce projet de loi n'a pas été adopté.

On November 29 of this year, new fisheries legislation, Bill C-32, was again introduced. Like the previous bill, it includes the provision that the holder and any other person fishing under the authority of a licence must comply with the conditions of the licence. The bill would then establish a system of sanctions for fisheries violations, including contraventions of the terms and conditions of licences. This whole scheme would be a by new Canadian Fisheries Tribunal.

This is now the sixth attempt over the last 12 years to resolve the committee's objection by changing the Fisheries Act itself. Given this history, there might be some skepticism as to whether the introduction of yet another new fisheries bill means that a resolution of the committee's objection is near.

On the other hand, given the fate of the committee's two disallowance reports, the committee may have little choice but to await the outcome of the latest attempt to enact new fisheries legislation.

Mr. Wappel: When I was reviewing the material, I wondered why this was here. It is simply the report. I suppose counsel is wondering what the committee thinks we should do. For my part, we have tried our best on this one. My recommendation would be to leave it and see what happens with Bill C-45. If a new act passes, fine; the act will have in fact adopted what we recommended in our report, which vindicates our position. If it does not pass, I would suggest counsel bring it forward as a very early item of business in a new Parliament. Either we will have an election, or presumably it will go through at some point — although one never knows in a minority Parliament. I really do not see the point of resubmitting this item, only to have it go through the same procedure where it is not supported. That is my view.

Mr. Epp: Could counsel tell us the date of the most recent communication with the department? It is my understanding that the regulations recently were changed in an attempt to accommodate this request. Is counsel aware of that?

Mr. Bernhardt: I have not seen any relevant amendments to fisheries regulations since the report was done last February. Another fisheries file deals with close times. That may be an issue on which some action is being taken.

Mr. Epp: I think there was a recent amendment to the regulations. Perhaps in view of what Mr. Wappel just said, and with this information, we could instruct counsel to go back and check that out.

Mr. Bernhardt: I know there have been amendments to the Ontario Fishery Regulations. We should also bear in mind that in a sense we are using that as an example. There are a number of other fisheries regulations and, indeed, a number of other regulations under other statutes that make use of this technique as well.

Le 29 novembre dernier, un nouveau projet de loi sur les pêches, le projet de loi C-32, a été déposé. Comme son prédécesseur, il prévoit que le détenteur d'un permis ou toute autre personne qui pêche en vertu d'un permis doit se conformer aux conditions de ce permis. Le projet de loi établirait un système de sanctions à l'égard des infractions des pêcheurs, y compris la non-observation des conditions des permis. Ce nouveau régime serait appliqué par un nouvel Office des pêches du Canada.

C'est la sixième fois en 12 ans qu'on essaie de donner suite à l'objection du comité en modifiant la Loi sur les pêches elle-même. Compte tenu de cet historique, on peut se demander si le dépôt d'un autre projet de loi sur les pêches signifie que cette question sera bientôt réglée.

Par ailleurs, compte tenu du sort qu'ont connu les deux rapports de désaveu du comité, le comité n'a peut-être pas d'autre choix que d'attendre l'issue de cette dernière tentative de faire adopter une nouvelle loi sur les pêches.

M. Wappel : Lorsque j'ai examiné les documents, je me suis demandé pourquoi cette chose était là. C'est simplement le rapport. Je suppose que le conseiller juridique se demande ce que le comité croit que nous devons faire. À mon avis, nous avons fait de notre mieux. Je recommanderais d'attendre de voir où nous mènera le projet de loi C-45. Si une nouvelle loi est adoptée, très bien; elle intégrera en fait ce que nous avons recommandé dans notre rapport, qui fait valoir notre position. Si elle n'est pas adoptée, je proposerais que le conseiller juridique ramène cette question au tout début des travaux dans le cadre d'une nouvelle législature. Ou bien nous aurons des élections, ou bien la nouvelle loi sera adoptée à un moment donné — mais on ne sait jamais ce qui va se produire avec un gouvernement minoritaire. Je ne vois pas l'utilité de présenter un rapport à nouveau; il serait simplement soumis à la même procédure et ne serait pas appuyé. Voilà ce que je pense.

M. Epp : Le conseiller juridique pourrait-il nous donner la date du plus récent échange avec le ministère? Je crois savoir que le règlement a été changé récemment afin de tenir compte de cette demande. Le conseiller juridique est-il au courant de cela?

M. Bernhardt : Je n'ai vu aucune modification pertinente à la réglementation sur les pêches depuis que le rapport a été fait en février dernier. Un autre dossier des pêches porte sur les périodes de fermeture. Il est possible que certaines mesures soient prises à cet égard.

M. Epp : Je crois que le règlement a été modifié récemment. Peut-être qu'à la lumière de ce que M. Wappel a dit et à la lumière de cette information, nous pourrions demander au conseiller juridique de vérifier cela.

M. Bernhardt : Je sais que des modifications ont été apportées au Règlement de pêche de l'Ontario. Il faut aussi se rappeler que, dans un certain sens, nous utilisons ceci comme exemple. Il y a d'autres règlements sur les pêches et, en fait, d'autres règlements pris en vertu d'autres lois qui ont recours à cette technique également.

Mr. Wappel is quite right. This item was brought forward this morning because we have a new session of Parliament and a new bill has been introduced. It was thought appropriate to ask the committee where it wanted to go from here. I would tend to agree that having tried disallowance twice, the committee perhaps has taken its best shot.

Mr. Epp: My recommendation, Mr. Chairmen, is that we ask counsel to check on any recent amendments to the regulations. Then perhaps we can keep this file open and watch carefully what happens with the bill.

The Joint Chair (Mr. Lee): I would add that this regulatory problem involves significant rights, liberties and issues. We have a situation where the Senate has determined that people are being charged and convicted illegally, and we cannot acquiesce. It must be that our constitutional role in this Parliament and the mandate of the committee is such that we cannot acquiesce.

The only question is whether we deal with this item once every session or once every Parliament. We have dealt with it in this Parliament once. The House has had the benefit of our report in an attempt at disallowance. The government has introduced a bill that provides a major fix for the problem, if not a 100 per cent fix.

If colleagues feel we have done our job, fine. I just invite colleagues to think about whether we should be ringing the doorbell in relation to this item every session or every Parliament. We could probably take the suggestion from Mr. Epp and Mr. Wappel and simply manage this file for the next while. If this session of Parliament turns out to be a long one, members might wish to consider reporting again.

I wanted to get those remarks on the record. On a scale of 10, this agenda item has to be a 9, in my view.

Ms. Barnes: Would we bring this item back before we break for the summer to see where the bill is? We cannot ignore things like this. If nothing has happened in six months, I would like to see the officials here to explain it to us.

The Joint Chair (Mr. Lee): I think the suggestions proposed by Mr. Epp, Mr. Wappel and yourself would bring this item back to the committee within a reasonable period of time after counsel does some more checking.

The next items four items on our agenda appear under the rubric "Letters to and from Minister."

SOR/96-254 — PROCESSING AND DISTRIBUTION OF SEMEN FOR ASSISTED CONCEPTION REGULATIONS

SOR/2000-299 — REGULATIONS AMENDING THE PROCESSING AND DISTRIBUTION OF SEMEN FOR ASSISTED CONCEPTION REGULATIONS (1218 — ALTERNATIVE TESTS)

M. Wappel a raison. Cette question a été présentée ce matin parce que nous avons une nouvelle législature et qu'un nouveau projet de loi a été présenté. On a jugé bon de demander au comité ce qu'il voulait faire à partir de maintenant. Comme il a présenté des rapports de désaveu à deux reprises, j'aurais tendance à dire que le comité a peut-être fait de son mieux.

M. Epp : Je recommanderais, messieurs les présidents, que nous demandions au conseiller juridique de vérifier s'il y a eu des modifications récentes au règlement. Nous pouvons ensuite garder ce dossier ouvert et surveiller attentivement ce qu'il adviendra du projet de loi.

Le coprésident (M. Lee) : J'ajouterais que ce problème de réglementation implique des droits, des libertés et d'autres enjeux. Le Sénat a déterminé que des gens sont accusés et reconnus coupables de façon illégale, et nous ne pouvons pas accepter cela. De par le rôle constitutionnel que nous jouons au sein du Parlement et le mandat du comité, nous ne pouvons pas accepter cela.

La seule question est de savoir si nous abordons cette question une fois à chaque session ou une fois à chaque législature. Nous l'avons abordée une fois dans la présente législature. La Chambre a pu profiter de notre rapport de désaveu. Le gouvernement a présenté un projet de loi qui pourrait remédier au problème en grande partie, sinon entièrement.

Si mes collègues estiment que nous avons fait notre travail, très bien. Je les invite simplement à réfléchir afin de déterminer si nous devons sonner l'alarme à chaque session ou à chaque législature. Nous pourrions probablement suivre la proposition de M. Epp et de M. Wappel et gérer simplement ce dossier encore un certain temps. Si la présente session dure longtemps, les membres du comité pourraient vouloir présenter un autre rapport.

Je voulais dire cela pour le compte rendu. Sur une échelle de 10, je donnerais un 9 à ce point de l'ordre du jour.

Mme Barnes : Allons-nous revoir cette question avant le congé de l'été, pour voir où en est le projet de loi? Nous ne pouvons pas ignorer des choses comme celle-là. Si rien ne se passe d'ici six mois, j'aimerais que les gens du ministère viennent nous donner des explications.

Le coprésident (M. Lee) : Je crois que si nous faisons ce que M. Epp, M. Wappel et vous-même proposez, cette question sera revue par le comité dans un délai raisonnable après que le conseiller juridique aura fait d'autres vérifications.

Les quatre points suivants à l'ordre du jour paraissent sous la rubrique « Échanges de lettre avec les ministres ».

DORS/96-254 — RÈGLEMENT SUR LE TRAITEMENT ET LA DISTRIBUTION DU SPERME DESTINÉ À LA REPRODUCTION ASSISTÉE

DORS/200-299 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRAITEMENT ET LA DISTRIBUTION DU SPERME DESTINÉ À LA REPRODUCTION ASSISTÉE (1218 — AUTRES TESTS)

SOR/2000-410 — REGULATIONS AMENDING THE PROCESSING AND DISTRIBUTION OF SEMEN FOR ASSISTED CONCEPTION REGULATIONS (1238 — SPECIAL ACCESS)

(For text of documents, see Appendix B, p. 3C:1)

Mr. Bernhardt: Mr. Chairmen, the committee has concluded that human semen processed for assisted conception is not a drug within the meaning of the Food and Drugs Act and thus cannot be regulated under that statute. While the Department of Health clings to the position that the regulations are valid, the minister had advised that consideration was being given to remaking these regulations under the Assisted Human Reproduction Act. In the meantime, the current regulations would remain in place.

In their February 9, 2007 letter, the joint chairmen sought an assurance from the minister that new regulations will be made under the Assisted Human Reproduction Act, as well as his advice as to when these new regulations may be expected to come into force. There was also a request for a reply dealing with the subsidiary question of the authority for section 7 of the regulations.

The reply from the department advises that work on the new regulations is under way. However, it also outlines in some detail the complications and the issues that will have to be dealt with in the course of this process. The bottom line is that it is not expected that the new regulations will be in place for two or three years, and I would suggest this is likely a very optimistic time frame given the subject matter.

On the question of section 7, this is an information submission requirement. Processors and importers are required to provide such information as the minister may require in order to establish that the regulations have been complied with. The department claims this is simply a regulation respecting the sale or the conditions of sale of a drug. Far from regulating sales, however, we would suggest that this provision is nothing more than an enforcement mechanism. It is not merely incidental to the regulating of sales; it imposes a substantive duty. They are not mere incidents to some general power, and they would require express authority.

The department proposes an interim amendment to the regulations, in its words "to tie the requirement more closely to the act." Before agreeing to such a course of action, the committee would need to know the precise nature of the contemplated amendment. We could request further details. At the same time, the committee has concluded that the entire regulations are *ultra vires* anyway. Therefore, to some extent, it is a moot point.

On the broader issue of the validity of the regulation *holus-bolus*, I am not sure where the committee would want to go next. We could ask the department to provide a precise deadline as to when it will complete these new regulations. The possibility exists of asking for an amendment, in the interim, to the Food and Drugs Act to put the present regulations on a sound footing. My reticence with that suggestion is that an amendment to the

DORS/2000-410 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRAITEMENT ET LA DISTRIBUTION DU SPERME DESTINÉ À LA REPRODUCTION ASSISTÉE (1238 — ACCÈS SPÉCIAL)

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 3B:5)

M. Bernhardt : Messieurs les présidents, le comité a conclu que le sperme humain destiné à la reproduction assistée n'est pas une drogue au sens de la Loi sur les aliments et drogues et qu'il est donc impossible de le réglementer en vertu de cette loi. Bien que le ministère de la Santé soit porté à croire que le règlement est valide, le ministre a indiqué qu'on allait envisager de refaire ce règlement au titre de la Loi sur la procréation assistée. Entre-temps, le règlement actuel resterait en place.

Dans leur lettre du 9 février 2007, les coprésidents ont cherché à obtenir l'assurance du ministre qu'un nouveau règlement sera pris en vertu de la Loi sur la procréation assistée et lui ont demandé à quel moment le nouveau règlement entrera en vigueur. Ils lui ont aussi demandé de donner suite à la question secondaire concernant le pouvoir d'application de l'article 7 du règlement.

Le ministère répond que les travaux relatifs au nouveau règlement sont en cours. Toutefois, il expose aussi en détail les complications et les difficultés qui devront être surmontées en cours de route. On conclut que le nouveau règlement ne devrait pas être en place avant deux ou trois ans, et je dirais qu'il s'agit d'un délai très optimiste compte tenu du sujet traité.

Concernant l'article 7, il porte sur des renseignements que l'on exige. Les personnes qui effectuent le traitement et les importateurs sont tenus de fournir les renseignements exigés par le ministre afin d'établir que le règlement a été respecté. Le ministère soutient qu'il s'agit simplement de réglementer la vente ou les conditions de vente d'une drogue. Or, nous dirions que cette disposition ne réglemente aucunement les ventes et n'est rien de plus qu'un mécanisme d'application. Ce n'est pas seulement accessoire à la réglementation des ventes; cette disposition impose une tâche importante. Il ne s'agit pas d'une simple question accessoire sur un quelconque pouvoir général, et un pouvoir explicite doit être conféré.

Le ministère propose une modification provisoire au règlement et je cite, « pour indiquer plus clairement qu'il relève de la Loi ». Avant d'accepter une telle mesure, le comité doit connaître la nature exacte de la modification envisagée. Nous pourrions demander plus de précisions. Par ailleurs, le comité a conclu que l'ensemble du règlement est *ultra vires* de toute façon. Par conséquent, cette question est en quelque sorte inutile.

Sur la question générale de la validité du règlement dans son ensemble, je ne sais pas ce que le comité voudra faire ensuite. Nous pourrions demander au ministère de nous donner un échéancier précis indiquant à quel moment ce nouveau règlement sera prêt. Il est possible de demander, entre-temps, une modification à la Loi sur les aliments et drogues pour rectifier le règlement actuel. J'hésite à proposer cette mesure parce qu'il

Food and Drugs Act may take as long or longer than the new regulations. There is also the possibility of reporting on the issue to the two Houses.

Mr. Epp: Right near the end of the letter, they ask a question:

What does the Committee think about the ministerial process to amend this section while we wait for the new regulations to be developed under the *AHRA*?

The Joint Chair (Mr. Lee): Good question.

Mr. Epp: What does the committee think? What is the recommendation of counsel?

Mr. Bernhardt: That is the subsidiary issue. The committee has taken the view that there is no authority for these entire regulations under the Food and Drugs Act because semen is not a drug.

Then there was a subsidiary question under section 7. It was suggested that even if semen is a drug under the Food and Drugs Act, there still would be no authority for section 7 specifically. Therefore, we now have a proposal to amend section 7 in the interim, although it is not clear what that amendment would be exactly.

The difficulty for the committee is if it does not accept that there is any authority under the Food and Drugs Act, nothing could be done by way of an interim amendment. Therefore, it is pointless to fix the one section to bring it under the Food and Drugs Act when the committee is of the view that there is no authority under that act in its entirety.

Mr. Epp: There needs to be a new set of regulations that pertain specifically to this material, notwithstanding that it is neither food nor drug.

Mr. Bernhardt: They will do it under the Assisted Human Reproduction Act for that reason, and the work is under way. The concern is that the project could be long term. In the meantime, we have this entire set of unlawful regulations. It is a quandary.

Mr. Wappel: The writer seems to think that we are familiar with the ministerial process to amend this section. Does counsel know the ministerial process to which they are referring?

Mr. Bernhardt: I took it to be a rather roundabout reference to the standard process for making an amendment to the Food and Drug Regulations.

Mr. Wappel: I took it to mean that the minister has a magic wand to do something about this. I would be interested in knowing what the Director General of Policy Development meant by that. I could not understand it. The response led one to think that everyone should know there is a ministerial process to do these things, and I found that curious.

Mr. Bernhardt: I am mindful that this is a translation of the original correspondence. I am checking the original, which says "le processus ministériel."

pourrait être aussi long, sinon plus, de modifier la Loi sur les aliments et drogues que de prendre un nouveau règlement. Il est possible également de faire rapport sur la question aux deux Chambres.

M. Epp : À la fin de la lettre, on pose la question suivante :

Quelle est l'opinion du Comité sur le processus ministériel visant à modifier cet article en attendant la création du nouveau règlement au titre de la LPA?

Le coprésident (M. Lee) : C'est une bonne question.

M. Epp : Qu'en pense le comité? Que recommande le conseiller juridique?

M. Bernhardt : Il s'agit de la question secondaire. Le comité a jugé qu'il n'y a pas de pouvoir pour l'ensemble du règlement au titre de la Loi sur les aliments et drogues puisque le sperme n'est pas une drogue.

Il y avait aussi une question secondaire relativement à l'article 7. Certains ont avancé que même si le sperme est considéré comme une drogue aux termes de la Loi sur les aliments et drogues, il n'existe toujours pas de pouvoir pour l'application de l'article 7. En conséquence, il est maintenant proposé de modifier entre-temps l'article 7, même si on ne sait pas exactement ce que serait cette modification.

Le problème qui se pose au comité, c'est que s'il estime qu'il n'existe aucun pouvoir au titre de la Loi sur les aliments et drogues, une modification provisoire n'y changerait rien. Il est donc inutile de corriger un article afin de l'assujettir à la Loi sur les aliments et drogues alors que le comité est d'avis qu'aucun pouvoir n'est conféré en vertu de cette loi dans son ensemble.

M. Epp : Il faut prendre un nouveau règlement qui portera précisément sur ce matériel, puisque ce n'est ni un aliment ni une drogue.

M. Bernhardt : Le ministère le fera en vertu de la Loi sur la procréation assistée pour cette raison, et les travaux sont en cours. Le problème, c'est que le projet pourrait être long. Entre-temps, nous avons cet ensemble de règlements non valides. C'est un dilemme.

M. Wappel : L'auteur de la lettre semble croire que nous connaissons bien le processus ministériel qui permettrait de modifier cet article. Le conseiller juridique connaît-il le processus ministériel dont il est question?

M. Bernhardt : J'ai compris que c'était une façon un peu détournée de parler du processus habituellement suivi pour modifier le Règlement sur les aliments et drogues.

M. Wappel : J'ai compris que le ministre a une baguette magique pour régler cette question. J'aimerais savoir ce que la directrice générale de l'Élaboration des politiques voulait dire. Je ne comprenais pas. On pourrait penser que tout le monde devrait savoir qu'il existe un processus ministériel pour faire ces choses, et cela m'a paru étrange.

M. Bernhardt : Je suis conscient que le texte original a été écrit en français et on parle de « ministerial process » dans la traduction anglaise.

Mr. Wappel: It says the same thing — “ministerial process.”

Mr. Bernhardt: I interpret that as a departmental process and that the department would commence the usual procedure for making an amendment. I do not think there is any magic wand. This is one of many amendments that they make to the Food and Drug Regulations.

Mr. Wappel: The substantive issue is a tough one for me. The department makes a compelling case for being able to control semen distribution. They are basically saying that if this is *ultra vires* — and we do not accept that it is — then that does not work. We are not even close to having regulations ready to cover this, which means it will be uncovered. The department correctly makes the point that such a situation could be very damaging to the Canadian populace because of the potential spread of disease.

This becomes difficult because if it is *ultra vires*, then it cannot be used. Yet, we know that the Assisted Human Reproduction Act involved a great deal of study and debate before it was ultimately passed. I am sure there is the same level of angst within the scientific community because the same kind of debate surrounds these regulations.

What do we do? Do we simply leave the *ultra vires* regulations in place because everyone thinks they are okay, and that way we can control it until such time as we have the right regulations in place? I hate to hear myself saying that, but it might be the only way to proceed. Otherwise, we will have an unregulated system of processing and distributing semen for assisted conception, and I hate to think what that might mean to the Canadian populace.

The Joint Chair (Mr. Lee): Mr. Wappel is concerned about an unregulated Wild West for gametes. We faced the same problem with the Ontario Fishery Regulations. That is always our challenge when we see the potential for disallowance because disallowing a set of regulations could potentially drop the public into an unregulated no-man's land, which, arguably, could be worse than having an *ultra vires* regulation in place.

I found the response quite good and they were honest about the timelines. If we continue to aggressively monitor this item, I think we will be okay. I would encourage them to get proper new regulations in place under the statute that will govern the situation, although there is a fair bit of consultation to be done first.

The Joint Chair (Senator Eyton): Counsel expressed concern about time while we are in this suspended state. What length of time is realistic to expect a resolution of the issue? In the interim we are proposing a watching brief.

Mr. Bernhardt: The department told the committee to expect two to three years. Members will know from experience that such things tend to be pushed further and further back.

Ms. Barnes: I have listened to the concerns of my colleagues, but I would like to ask the department for periodic six-month updates to inform the joint committee of their progress.

M. Wappel : Les deux versions disent la même chose.

M. Bernhardt : Je comprends qu'il s'agit d'un processus ministériel et que le ministère entreprendrait les démarches habituelles pour apporter une modification. Je ne crois pas qu'il existe une baguette magique. C'est une des nombreuses modifications que le ministère apporte au Règlement sur les aliments et drogues.

M. Wappel : La question de fond me pose problème. Le ministère fait valoir l'importance de pouvoir contrôler la distribution de sperme. Il dit essentiellement que si ce règlement est *ultra vires* — et nous n'acceptons pas qu'il le soit — alors cela ne va pas. Nous sommes bien loin d'avoir un règlement sur cette activité, ce qui signifie qu'elle ne sera pas réglementée. Le ministère dit à juste titre que cette situation pourrait être très nuisible aux Canadiens en raison de la transmission possible de maladie.

La situation devient difficile parce que si le règlement est *ultra vires*, il ne peut pas être utilisé. Or, nous savons que la Loi sur la procréation assistée a suscité beaucoup d'études et de débats avant d'être finalement adoptée. Je suis certain que la communauté scientifique éprouve le même degré d'anxiété parce que ce règlement soulève le même type de débat.

Qu'allons-nous faire? Allons-nous laisser le règlement *ultra vires* en place parce que tout le monde dit qu'il est acceptable, et nous pouvons ainsi contrôler la situation jusqu'à ce que nous ayons le bon règlement? Je déteste dire cela, mais c'est peut-être la seule solution. Autrement, le système de traitement et de distribution de sperme destiné à la reproduction assistée ne sera pas réglementé, et je n'aime pas penser à ce que cela pourrait signifier pour la population canadienne.

Le coprésident (M. Lee) : M. Wappel craint de voir apparaître la jungle des gamètes. Nous avons eu le même problème avec le Règlement de pêche de l'Ontario. C'est toujours le défi que nous avons lorsqu'un désaveu est possible, parce que désavouer un ensemble de règlements pourrait plonger la population dans un vide réglementaire qui, évidemment, pourrait être pire qu'un règlement *ultra vires*.

La réponse me paraît satisfaisante et le ministère présente les échéances avec honnêteté. Si nous continuons de suivre cette question de près, je crois que cela ira. J'encouragerais le ministère à adopter un nouveau règlement au titre de la loi qui régira la situation, mais il y a passablement de consultations à faire pour commencer.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Le conseiller juridique a dit que cette situation provisoire durera un certain temps. De façon réaliste, dans combien de temps peut-on s'attendre à ce que cette question soit réglée? D'ici là, nous proposons de faire le guet.

M. Bernhardt : Le ministère a dit au comité de prévoir de deux à trois ans. Les membres sauront par expérience que ces choses ont tendance à s'étirer.

Mme Barnes : J'ai écouté les inquiétudes de mes collègues, mais j'aimerais demander au ministère de présenter des rapports périodiques tous les six mois afin d'informer le comité mixte des progrès réalisés.

The Joint Chair (Mr. Lee): That is a good suggestion, Ms. Barnes.

Mr. Epp: Still, the issue of whether they can make these regulations remains unaddressed. It is suggested that the department report every six months on the progress of the regulations that they are not permitted to make.

Mr. Bernhardt: They are permitted to make the new regulations. Mr. Wappel makes valid points, and the situation is made more uncomfortable by the fact that it is clear that the current regulations are *ultra vires*. The definition of “drug” under the Food and Drugs Act is what you would expect to read but not the notion that human semen is a drug. The argument was that because it helps with pregnancy, it alters an abnormal physical state in human beings. They are maintaining a fig leaf here because they feel the need to have something in place while they work on the proper regulations. The department insists that it is valid, but it is very much the fig leaf on the statue.

Ms. Barnes: A periodic update would encourage them to work more conscientiously on the new regulations. A reporting mechanism whereby they were consistently being monitored might move this file higher up the ladder over the next two to three years. I think that is the best we can do on this file for now.

The Joint Chair (Mr. Lee): The file is headed in the right direction as is the department, even though the ground they are trying to regulate is probably changing every two weeks. I fear that at the end of the process, just when they have the regulations ready to go, the whole world of genetics and reproduction will have altered so much that the regulations will be out of date. Who knows? We are headed in the right direction for now, so if members are agreed, we will move to the next item.

Hon. Members: Agreed.

SOR/2004-263 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE FISHERIES ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix C, p. 3C:1)

Mr. Bernhardt: Mrssrs. Chairmen, this item is another old chestnut.

Under the Fisheries Act, where a closed time has been fixed by regulation in respect of an area, the Governor-in-Council may then make regulations authorizing fisheries officers to vary that close time. Thus, many of the close times prescribed in various fisheries regulations extend from January 1 to December 31. Fisheries officers are authorized to vary these close times as they see fit. For the same reason, the regulations also prescribe what the joint committee calls “token close times,” for example, December 31 to January 1, or even for one hour, such as from 11 p.m. to midnight on New Year’s Eve.

Le coprésident (M. Lee) : C’est une bonne suggestion, madame Barnes.

M. Epp : Reste tout de même à savoir s’il peut prendre ce règlement. On propose que le ministère fasse rapport tous les six mois des progrès réalisés sur un règlement qu’il n’est pas autorisé à prendre.

M. Bernhardt : Il est autorisé à prendre le nouveau règlement. M. Wappel a de bons arguments, et la situation est d’autant plus complexe qu’il est clair que le règlement actuel est *ultra vires*. On s’attendrait à trouver la définition de « drogue » au sens de la Loi sur les aliments et drogues, mais pas l’idée que le sperme humain est une drogue. On a fait valoir que parce qu’il contribue à la grossesse, il modifie un état physique anormal chez l’être humain. Ils utilisent cette échappatoire parce qu’ils sentent le besoin d’avoir quelque chose en place pendant qu’ils élaborent un règlement convenable. Le ministère insiste pour dire qu’il est valable, mais c’est la feuille de vigne qu’il met devant la statue.

Mme Barnes : Un rapport périodique l’inciterait à travailler plus consciencieusement sur le nouveau règlement. Un mécanisme de rapport par lequel le ministère serait surveillé étroitement pourrait contribuer à faire avancer ce dossier au cours des deux à trois prochaines années. Je crois que c’est le mieux que nous pouvons faire à l’heure actuelle.

Le coprésident (M. Lee) : Le dossier avance dans la bonne direction, tout comme le ministère, même si le domaine qu’il essaie de réglementer change probablement toutes les deux semaines. Je crains qu’à la fin du processus, lorsque le règlement sera prêt à être adopté, tout l’univers de la génétique et de la procréation aura tellement changé que le règlement sera désuet. Qui sait? Nous avançons dans la bonne direction pour l’instant, alors si les membres sont d’accord, nous allons passer au point suivant.

Des voix : D’accord.

DORS/2004-263 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES PÊCHES

(Le texte des documents figure à l’annexe C, p. 3C:6)

M. Bernhardt : Messieurs les présidents, il s’agit encore une fois d’une vieille histoire.

En vertu de la Loi sur les pêches, lorsqu’une période de fermeture est fixée par règlement relativement à une zone donnée, le gouverneur en conseil peut alors prendre un règlement autorisant les agents des pêches à modifier ces dates. Bien souvent, les périodes de fermeture prévues dans les divers règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches s’étendent du 1^{er} janvier au 31 décembre. Les agents des pêches sont autorisés à modifier ces dates s’ils le jugent approprié. Pour la même raison, la réglementation autorise aussi ce que le comité mixte appelle des « périodes de fermeture symboliques », par exemple du 31 décembre au 1^{er} janvier, ou même pendant une heure seulement, de 23 heures à minuit le 31 décembre.

It has long been the view of the joint committee that this approach is *ultra vires*. An indefinite prohibition is not a specified period during which fish may not be fished, which is how the Fisheries Act defines a close time. A token close time is not intended to establish such a period either.

After contesting the views of the joint committee for years, in 2001 the Department of Fisheries and Oceans indicated that amendments to these close times would be made. Last December, the department advised that a practice of advising proponents of regulatory amendments to amend the close times to more clearly reflect periods when it is not likely or desirable for fishing to occur had been implemented and that this would gradually result in the revision of the whole regulatory framework. This is to be done as part of the regular process of making changes to the various regulations. The department has undertaken to provide a yearly summary of the changes that have been made.

Bill C-32, the latest proposed new Fisheries Act, contemplates that the existing regime for close times will be eventually replaced with close times fixed by fisheries management orders made by the minister. These orders would not be regulations but would be subject to review by the joint committee as statutory instruments.

In their April 30 letter, the joint chairmen asked the minister to agree that no new year-round prohibitions or token close times would be introduced into fisheries regulations under the existing regime. A time frame for completing the process of replacing the objectionable close times was also requested.

The minister's reply advises that a number of amendments are included in a package that was to be made this fall, although this has yet to take place. The possibility of using the Miscellaneous Amendments program in the future is also held out. However, it is stated that the whole process will take a considerable amount of time. The one concrete time given by the minister is 24 months, which is the time expected to be taken to address the close times in the Atlantic Fishery Regulations, 1985. The minister also states that he will be in a better position to provide a more precise action plan when the review of close times that has now been started is completed. Although an undertaking not to enact any new year-round prohibitions is not given, the minister does state that no such times will be enacted unless they are a true reflection of when fishing does not occur.

This process will be slow and tedious, although it does appear that progress is being made. I suppose that for now it might be considered sufficient to write to the department asking for an update and, perhaps, again remind them of the committee's view that year-round prohibitions are unlawful under the present statutory regime.

Mr. Wappel: I agree, but we should also remind the department of the minister's sentence. Specifically, he assured the committee that no new year-round close times will

Le comité mixte est depuis longtemps d'avis que cette façon de faire est *ultra vires*. Une période non définie d'interdiction n'est pas une période spécifiée pendant laquelle le poisson visé ne peut être pêché, et c'est là la définition de « période d'interdiction » que l'on trouve dans la Loi sur les pêches. Une période de fermeture symbolique ne vise pas non plus à établir une telle période.

Après avoir contesté les points de vue du comité mixte pendant des années, le ministère des Pêches et des Océans a indiqué, en 2001, que des modifications allaient être apportées relativement à ces périodes de fermeture. En décembre dernier, le ministère a indiqué qu'il avait instauré une pratique pour conseiller aux partisans des modifications réglementaires de modifier les périodes de fermeture de manière à refléter plus précisément les périodes où la pêche n'est pas probable ou souhaitable, et cette mesure entraînerait graduellement la révision de l'ensemble du cadre de réglementation. Cela se fera dans le cadre du processus habituel de modification des divers règlements. Le ministère s'est engagé à fournir un résumé annuel des modifications apportées.

Le projet de loi C-32, le plus récent projet de loi sur les pêches, prévoit que le régime existant des périodes de fermeture sera remplacé par des périodes de fermeture fixées par des ordonnances de gestion des pêches prises par le ministre. Ces ordonnances ne seraient pas des règlements, mais seraient sujettes à l'examen du comité mixte à titre de textes réglementaires.

Dans leur lettre du 30 avril, les coprésidents ont demandé au ministre de convenir qu'aucune période de fermeture symbolique ou pendant toute l'année ne sera dorénavant fixée dans les règlements sur les pêches pris au titre de la loi existante. Ils lui ont aussi demandé d'indiquer dans combien de temps pourrait être complété le processus visant à remplacer le régime actuel.

Dans sa réponse, le ministre indique qu'un certain nombre de modifications devaient être apportées à l'automne, ce qui n'a pas encore été fait. La possibilité d'utiliser une modification générale dans l'avenir est aussi invoquée. Toutefois, on précise que tout le processus prendra beaucoup de temps. La seule échéance précise que donne le ministre est 24 mois, soit le temps prévu pour revoir les périodes de fermeture dans le Règlement de pêche de l'Atlantique (1985). Le ministre indique aussi qu'il sera plus en mesure de fournir un plan d'action plus précis lorsque l'examen des périodes de fermeture qui a été amorcé sera terminé. Bien qu'il ne s'engage pas à ne pas édicter de nouvelles interdictions pendant toute une année, le ministre précise qu'aucune période de fermeture pendant toute l'année ne sera adoptée à moins qu'elle ne corresponde réellement aux périodes où la pêche n'est pas pratiquée.

Ce processus sera long et ardu, mais il semble que des progrès sont accomplis. Je suppose que pour l'instant, il peut être suffisant d'écrire au ministère pour demander un rapport et peut-être lui rappeler encore une fois que le comité considère que les interdictions durant toute l'année ne sont pas valables dans le cadre de la loi actuelle.

M. Wappel : Je suis d'accord, mais nous devrions aussi rappeler au ministère la phrase du ministre. Plus précisément, il a assuré le comité qu'aucune nouvelle période de fermeture

be enacted. In a roundabout way, that sentence, in effect, acknowledges that the committee was absolutely right in the sense that these were artificial close times which were then manipulated. I would recommend monitoring in this case, but we should periodically remind the department that this is the undertaking the minister gave to this joint committee. He also undertook to show demonstrable progress, so we should be able to see demonstrable progress in the monitoring.

The Joint Chair (Mr. Lee): I thought that this was actually a very good letter from the minister because it deals with the issue head on. It does not weasel its way through. There is a problem and the minister acknowledges it.

However, in the last file we looked at, we were regulating semen. In this file, we are regulating people. We are regulating fishers, real people. In my view, it has a higher order if there are *ultra vires* components.

We are heading in the right direction. The ministry is really on side. It will take a few years to get everything in sync, but we are doing our job and they are doing theirs.

Mr. Norlock: It is important to realize we are not only monitoring people but also a very important part of numerous people's livelihood. I have seen some interventions from the Ontario Federation of Anglers and Hunters; we have First Nations implications and we have fish stocks that are also very important. People are important and so are the things that keep people alive, like fish. Therefore, I think by way of the committee monitoring the situation, we are permitting the minister to do the right thing.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chair (Mr. Lee): We will deal now with the agenda item under the heading "Reply Unsatisfactory."

SOR/2002-309 — ORDER AMENDING THE BRITISH COLUMBIA VEGETABLE ORDER

(For text of documents, see Appendix D, p. 3D:1)

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, this order authorizes the B.C. Vegetable Marketing Commission to fix and impose, by order, levies and charges on persons engaged in the production and marketing of vegetables for interprovincial or export trade. Any such orders will be regulations under the Statutory Instruments Act. This means that not only do they have to be examined, registered and published, but they do not come into force until they are registered. No orders or regulations have ever been made, however.

This has given rise to a number of questions. Are no levies collected in respect of vegetables produced in B.C. that are marketed outside the province? Has the commission not

pendant toute l'année ne sera adoptée. De façon indirecte, le ministre reconnaît par cette phrase que le comité avait absolument raison de croire qu'il s'agissait de périodes de fermeture artificielles qui étaient ensuite manipulées. Je recommanderais que nous surveillions la situation, mais nous devrions rappeler périodiquement au ministère que le ministre a pris cet engagement devant le comité mixte. Il s'est aussi engagé à montrer des progrès concrets, alors nous devrions être en mesure de voir des progrès concrets en suivant ce dossier.

Le coprésident (M. Lee) : En fait, j'estime qu'il s'agit d'une très bonne lettre de la part du ministre parce qu'il aborde directement la question. Il ne tente pas de l'esquiver. Un problème existe, et le ministre le reconnaît.

Toutefois, le dernier dossier que nous avons examiné portait sur le sperme. Ici, il s'agit de personnes. Nous réglementons des pêcheurs, des personnes en chair et en os. À mon avis, ce dossier est plus important s'il y a des dispositions *ultra vires*.

Nous sommes dans la bonne voie. Le ministère est d'accord. Il faudra quelques années pour harmoniser tout cela, mais nous faisons notre travail et le ministère fait le sien.

M. Norlock : Il importe de comprendre que nous agissons non seulement sur des gens, mais aussi sur une partie très importante de leur gagne-pain. J'ai vu quelques interventions de la part de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters; certains aspects touchent les Premières nations, et nous avons des stocks de poissons qui sont aussi très importants. Les gens sont importants, de même que les choses qui les gardent en vie, comme le poisson. Par conséquent, en surveillant la situation, je crois que le comité permet au ministre d'agir comme il se doit.

Le coprésident (M. Lee) : Les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Lee) : Nous allons maintenant passer à la rubrique « Réponse non satisfaisante ».

DORS/2002-309 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES LÉGUMES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 3D:8)

M. Bernhardt : Monsieur le président, ce décret autorise la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique à instituer, par décret, et à percevoir des taxes ou prélèvements à payer par les personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation de légumes destinés au marché interprovincial ou d'exportation. Pareil décret constitue un règlement en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. Cela signifie que les décrets pris doivent non seulement être examinés, enregistrés et publiés, mais qu'ils n'entrent en vigueur qu'au moment où ils sont enregistrés. Toutefois, aucun décret ni aucun règlement n'a encore été pris.

Cette situation a soulevé un certain nombre de questions. Est-ce qu'aucun prélèvement n'est perçu sur les légumes produits en Colombie-Britannique qui sont commercialisés à l'extérieur de

exercised its powers? If there are these orders and regulations, on what basis are they considered to be in force?

The commission's initial reply did not answer any of these questions. However, it could be clearly inferred that federal levies have been collected even though no order imposing such levies had ever been in effect. By now, it has been well over a year since this situation was identified but no regulation or order has yet been put in place. In view of this fact, when the file was last before the committee, counsel was instructed to seek further details as well as an assurance that no levies whatsoever will be collected in respect of vegetables produced in B.C. that are marketed in interprovincial or export trade until a proper federal order was validly in place.

By way of reply, we have the June 18 letter from the commission's legal advisers that was written to the National Farm Products Council. It states that work is progressing in putting a proper order in place, although I would suggest it is evident that there is no sense of urgency to do this.

As for the money that was unlawfully collected, the letter stated that because the market is undifferentiated, it is impossible to say which amounts were collected in respect of vegetables marketed within the province and vegetables marketed outside the province. In other words, a single levy was collected for vegetables, period. This, of course, ignores the fact that levies on products marketed outside the province can only be imposed under federal legislation, and there is no federal legislation.

Apparently, to this day, the commission continues to collect money in the full knowledge that it is acting illegally. Given the duration of this problem, I suppose the committee could consider whether to ask that remedial legislation be introduced in Parliament to retroactively validate this illegal collection of money, assuming that, as a practical matter, there is no way of returning it to those who paid in the first place.

I also wonder whether it might not be appropriate to have officials from the commission and the council appear to explain the apparent lack of urgency in putting things in order.

Mr. Wappel: Again, I agree with Mr. Bernhardt. I think it is a good idea, but I am curious: If they are collecting levies, that money must go somewhere. Presumably, it goes into some bank account. It would be interesting to see if any of it is split with the federal government. However, I do not know how these things work.

Mr. Bernhardt: That levy is collected for the activities of the marketing board.

Mr. Wappel: Then they recycle it into their own expenses.

Mr. Bernhardt: That is correct. When you have an agricultural product, some of that is marketed in a province while some is marketed outside the province. These boards are provincial, so

la province? La commission n'a-t-elle pas exercé ses pouvoirs? Si ces décrets et règlements existent, sur quoi peut-on établir qu'ils sont en vigueur?

La première réponse de la commission ne répondait à aucune de ces questions. Toutefois, on peut clairement déduire que des prélèvements fédéraux ont été perçus même si aucun décret imposant de tels prélèvements n'a été en vigueur. Cette situation a été constatée il y a plus d'un an maintenant, mais aucun règlement ni aucun décret n'a encore été mis en place. Compte tenu de ce fait, lorsque le comité s'est penché sur ce dossier la dernière fois, il avait demandé au conseiller juridique de chercher à obtenir plus de détails ainsi que l'assurance qu'aucun prélèvement d'aucune sorte ne serait perçu sur les légumes produits en Colombie-Britannique et destinés au marché interprovincial ou à l'exportation jusqu'à ce qu'un décret fédéral approprié entre en vigueur.

En guise de réponse, nous avons la lettre du 18 juin que les conseillers juridiques de la commission ont adressée au Conseil national des produits agricoles. On y dit que des travaux sont en cours en vue de mettre en place un décret approprié, mais je dirais qu'on ne sent nullement l'urgence d'agir.

Quant à l'argent illégalement perçu, on indique dans la lettre que puisque le marché est indifférencié, il est impossible de dire quelles sommes ont été perçues sur les légumes commercialisés à l'extérieur de la province. Autrement dit, un seul prélèvement a été perçu sur les légumes. Cette façon de procéder ne tient pas compte du fait que les prélèvements sur les produits commercialisés à l'extérieur de la province ne peuvent être imposés qu'en vertu d'une loi fédérale, et il n'existe aucune loi fédérale à cet effet.

À l'heure actuelle, il semble que la commission continue de percevoir des sommes d'argent en sachant très bien qu'elle agit illégalement. Compte tenu que ce problème existe depuis un certain temps, le comité pourrait envisager de demander qu'une mesure législative soit présentée au Parlement afin de valider rétroactivement ce prélèvement illégal d'argent, en presumant qu'en pratique, il est impossible de remettre ces sommes aux personnes qui les ont versées.

Je me demande aussi s'il ne conviendrait pas de convoquer des porte-parole de la commission et du conseil pour qu'ils expliquent le peu d'empressement à régulariser cette situation.

M. Wappel : Encore une fois, je suis d'accord avec M. Bernhardt. Je crois que c'est une bonne idée, mais je me pose la question suivante : si des sommes d'argent sont prélevées, elles doivent bien aller quelque part. Elles doivent être versées dans un compte bancaire. Ce serait intéressant de voir si une partie de cet argent est remise au gouvernement fédéral. Toutefois, je ne sais pas comment ces choses fonctionnent.

M. Bernhardt : Les sommes prélevées servent au fonctionnement de la commission de commercialisation.

M. Wappel : Elles servent donc à couvrir ses propres dépenses.

M. Bernhardt : C'est exact. Lorsque vous avez un produit agricole, une partie est commercialisée dans une province et l'autre, à l'extérieur de la province. Ces commissions sont

they only have authority under the provincial legislation to collect levies for things marketed within their province. The federal government then delegates authority to those boards to collect a levy for things marketed outside the province.

What then happens in practice is simply one levy in one amount. In law there are two levies: a federal levy and a provincial one. The boards impose the same amount across the board and collect the money from everyone. In so doing, they do not have to worry about whether the stuff stays or leaves.

The problem here is that they have only ever made their provincial order. They have no authority under federal law to collect money in respect of anything that goes outside the province. This has been going on since 2002. It was first drawn to their attention over a year ago. Since then, they have been taking their time.

Mr. Wappel: Yes, but if it was delegated, it must have been delegated by a federal minister.

Mr. Bernhardt: Yes.

Mr. Wappel: Is there no mechanism within the ministry to follow up to ensure that they are acting in accordance with the delegation that they were given?

Mr. Bernhardt: That is a good question. I presume that is part of the responsibility of the National Farm Products Council.

Mr. Wappel: Maybe we should have them appear before the joint committee as well.

Mr. Bernhardt: Exactly.

Mr. Wappel: We could ask them to explain why they did not pick up on this irregularity if, in fact, they are the ones who are supposed to be doing the monitoring.

Mr. Bernhardt: We frequently encounter problems where there is a gap and where provincial boards may be slow. I think we had one at the last meeting; there was a period of a couple of months where money was being collected illegally because they were slow making an order. However, they did make the order and then the committee had to deal with what to do then.

In this case, there has never been an order. It has been five years. They have known for a year that they need an order, and yet they are still collecting the money. This is on a different scale than anything the committee has seen before.

The Joint Chair (Senator Eyton): Does counsel have any idea of quantum?

Mr. Bernhardt: No, and that is a good question to ask. They have told us that they cannot differentiate. However, we could ask about the total amount. Presumably, they could make

provinciales, et ce n'est qu'en vertu de la loi provinciale qu'elles ont le pouvoir de percevoir des prélèvements pour des produits commercialisés à l'intérieur de leur province. Le gouvernement fédéral délègue ensuite à ces commissions le pouvoir de percevoir un prélèvement sur des produits commercialisés à l'extérieur de la province.

En pratique, une seule somme est perçue. En droit, il y a deux prélèvements : un prélèvement fédéral et un prélèvement provincial. Les commissions imposent partout la même somme et perçoivent l'argent auprès de tout le monde. En agissant ainsi, elles n'ont pas à se demander si le produit reste dans la province ou s'il est vendu à l'extérieur.

Le problème, c'est que seul le décret provincial a été pris. Ils n'ont aucun pouvoir en vertu de la loi fédérale de prélever des sommes d'argent sur tout ce qui est vendu à l'extérieur de la province. Cette situation dure depuis 2002. On a attiré leur attention sur le problème il y a plus d'un an. Depuis, ils ont pris tout leur temps.

M. Wappel : Oui, mais si le pouvoir a été délégué, il a dû être délégué par un ministre fédéral.

M. Bernhardt : Oui.

M. Wappel : N'y a-t-il aucun mécanisme au sein du ministère pour assurer un suivi et faire en sorte qu'ils agissent conformément au pouvoir qui leur a été délégué?

M. Bernhardt : C'est une bonne question. Je présume que cela relève de la responsabilité du Conseil national des produits agricoles.

M. Wappel : Nous devrions peut-être convoquer ses porte-parole aussi pour qu'ils comparaissent devant le comité mixte.

M. Bernhardt : Tout à fait.

M. Wappel : Nous pourrions leur demander d'expliquer pourquoi ils ne se sont pas penchés sur cette irrégularité si, en fait, ce sont eux qui doivent assurer la surveillance.

M. Bernhardt : Nous voyons souvent des situations où il y a un écart et où les commissions provinciales peuvent être lentes à agir. Je crois que nous avons eu un cas semblable à la dernière réunion; des sommes d'argent avaient été prélevées illégalement pendant quelques mois parce qu'on avait tardé à prendre un décret. Toutefois, le décret a été pris et le comité a dû alors décider de la suite des choses.

Dans ce cas-ci, aucun décret n'a jamais été pris. Cela fait cinq ans. Ils savent depuis un an qu'ils doivent avoir un décret, et ils continuent pourtant à percevoir des sommes d'argent. La portée de ce problème est différente de ce que le comité a vu jusqu'à présent.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Le conseiller juridique a-t-il une idée des sommes perçues?

M. Bernhardt : Non, et c'est une bonne question à poser. Ils nous ont dit qu'ils ne pouvaient établir de distinctions. Toutefois, nous pourrions poser des questions sur la somme totale. Ils

a guess as to what percentage of product is marketed outside the province and we could do the arithmetic.

The Joint Chair (Mr. Lee): In correspondence going back to this group, we first ought to signal clearly that there is an illegal collection of a levy with respect to the vegetables exported from the province. We ought to be very clear.

Second, although it may seem simple to us, we should refer the National Farm Products Council to an existing regulation or a levy in another province that would do the trick.

I do not know why they would see this as particularly complex. The fees they collect go to pay their expenses. One of their expenses is legal expenses. There is a bright lawyer here named Robert Hrabinsky who I am sure would love to get down to work and craft a levy order. Let us help them along a little bit and refer them to a viable levy order that exists with respect to another province.

Mr. Bernhardt: There are dozens.

The Joint Chair (Mr. Lee): We should also signal clearly that there is an illegal collection. That is high on our list historically. We do not accept these things going on for very long.

[Translation]

Ms. Guay: I would just like to make sure that, if they come to testify before the committee, they do so in an organized fashion and have a full report to submit to us. We do not want them coming here just to give us a song and dance. We have gone through that before. If they come before the committee, they should be serious about it, and they should have all the documents needed to shed light on the entire matter.

[English]

Mr. Bernhardt: When we write to ask for the appearance of officials, we can certainly give them a series of specific questions in terms of the money.

The Joint Chair (Mr. Lee): Did we agree we wanted to call the officials?

Mr. Wappel: Mr. Chair, let me say, first, that I agree completely with Ms. Guay. It is very rare that counsel recommends that we call witnesses. Certainly, members of the committee will often suggest that we call these people, but for counsel to make that recommendation is noteworthy. I noted it.

To me, in his usual diplomatic way, counsel said that the department did not appear to see the urgency of failing to solve this problem after five years, after knowing about it for at least a year.

Based on your comments, Mr. Chair, I want it to be crystal clear that the committee was going to request that these witnesses appear before our joint committee. Ms. Guay's interjection is

pourraient probablement évaluer quel pourcentage des produits est commercialisé à l'extérieur de la province et nous pourrions faire les calculs.

Le coprésident (M. Lee) : Dans la lettre que nous allons adresser à ce groupe, nous devons d'abord indiquer clairement qu'il perçoit illégalement un prélèvement sur les légumes vendus à l'extérieur de la province. Nous devons être très clairs.

Deuxièmement, bien que la chose puisse nous paraître simple, nous devrions renvoyer le Conseil national des produits agricoles à un règlement existant ou un modèle de prélèvement dans une autre province, qui permettrait de régler la question.

Je ne sais pas pourquoi cette affaire leur paraît si complexe. Les droits qu'ils perçoivent servent à payer leurs dépenses, parmi lesquels il y a des honoraires d'avocat. Il y a un brillant avocat ici qui s'appelle Robert Hrabinsky et qui, j'en suis certain, serait ravi de mettre la main à la pâte et de rédiger un décret sur les prélèvements. Nous allons les aider un peu et les renvoyer à un décret viable qui existe dans une autre province.

M. Bernhardt : Il y en a des douzaines.

Le coprésident (M. Lee) : Nous devons aussi dire clairement qu'il y a un recouvrement illégal. C'est quelque chose qui est historiquement au tout début de notre liste de priorités. Nous refusons que ce genre de choses traîne trop longtemps.

[Français]

Mme Guay : J'aimerais simplement m'assurer que s'ils viennent témoigner devant le comité, qu'ils le fassent de façon organisée et qu'ils aient un rapport complet à nous présenter. On ne veut pas qu'ils viennent ici seulement pour nous chanter de belles chansons. On a déjà vécu cela auparavant. Si on les fait venir au comité, que ce soit fait de façon extrêmement sérieuse et qu'on ait toute la documentation nécessaire pour faire la lumière sur toute cette histoire.

[Traduction]

M. Bernhardt : Nous pouvons leur donner, dans notre lettre d'invitation aux fonctionnaires, une liste de questions précises sur les sommes d'argent.

Le coprésident (M. Lee) : Nous sommes-nous mis d'accord pour inviter les fonctionnaires?

M. Wappel : Monsieur le président, permettez-moi de dire, tout d'abord, que je rejoins complètement les propos de Mme Guay. Il est très rare qu'un conseiller juridique recommande que nous invitions des témoins. Bien sûr, les membres du comité proposent souvent d'inviter des témoins, mais il est remarquable que le conseiller le fasse. Je le fais remarquer.

Pour moi, usant de sa diplomatie habituelle le conseiller juridique a dit que le ministère ne semble pas se rendre compte de l'urgence qu'il y a à régler ce problème vieux de cinq ans et qui lui a été signalé il y a au moins un an.

Compte tenu de vos propos, monsieur le président, je veux qu'il soit absolument clair que le comité allait inviter ces témoins à comparaître devant notre comité mixte. L'intervention de

appropriate, which is that they be well advised in advance about what we want so they do not come here and look at the ceiling. We want them to have specific answers to our questions, including what the joint chair said about how much money they are collecting. I certainly would hope that the committee is in agreement that we call them as witnesses.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are next agenda item falls under the heading “Reply Unsatisfactory (?)”.

SOR/97-109 — PCB WASTE EXPORT REGULATIONS, 1996

(For text of documents, see Appendix E, p. 3E:1)

Shawn Abel, Counsel to the Committee: Following the committee’s consideration of this file on May 3, 2007, counsel wrote to the Department of the Environment conveying the committee’s wish that the promised amendments on this file be pursued independently of a broader revision of the regulations. The broader revision was not anticipated to be completed until 2010.

The department indicates in reply that it takes careful note of the committee’s suggestion and will examine the feasibility of this option in relation to existing priorities and resources. At the least, perhaps the department could be asked to provide more concrete information on when it will be able to speed up this process.

Clarification was also sought as to whether two outstanding points would also be the subject of amendments. No reply was given on this point, so a further request seems warranted.

Finally, the department did mention that no exports are currently taking place under these regulations. However, it is not clear why this is so. Therefore, perhaps an explanation on that could also be sought.

If the committee agrees, counsel could draft another letter pursuing these issues.

Mr. Wappel: Mr. Chair, in my opinion, this letter should not be under the agenda item marked with a question mark. It is so obviously unsatisfactory because it is absolutely departmental BS.

The department’s officials say that they “will examine the feasibility of addressing the amendments . . . in relation to existing departmental priorities and resources,” but that could be 15 years from now. It is ridiculous. They also say “that the Department has, indeed, every intention of considering your comments at the earliest opportune time.” It is just insulting to receive a letter like that.

Parenthetically, I want to thank counsel for putting items 3 and 4 where they are, which is before others — namely, under “Reply Unsatisfactory” and “Reply Unsatisfactory (?)”.

Mme Guay est tout à fait pertinente, c’est-à-dire qu’il faut communiquer à l’avance les questions que nous voulons leur poser afin qu’ils ne se présentent pas ici et restent bouche bée. Nous voulons qu’ils répondent clairement à nos questions, notamment à celle mentionnée par le coprésident concernant les sommes qu’ils recouvrent. J’espère sincèrement que les membres du comité sont d’accord pour les inviter à témoigner.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d’accord?

Des voix : D’accord.

Le coprésident (M. Lee) : Est-ce que le prochain point à l’ordre du jour est sous la rubrique intitulée « Réponse insatisfaisante (?) »?

DORS/97-109 — RÈGLEMENT SUR L’EXPORTATION DE DÉCHETS CONTENANT DES BCP (1996)

(Le texte des documents figure à l’annexe E, p. 3E:4)

Shawn Abel, conseiller juridique du comité : Suite à l’examen de ce dossier par le comité le 3 mai 2007, le conseiller juridique a adressé une lettre au ministère de l’Environnement pour l’aviser que le comité souhaite que les amendements promis pour ce dossier soient étudiés séparément de l’examen plus large du Règlement qui, prévoit-on, ne sera pas terminé avant 2010.

Dans sa réponse, le ministère indique qu’il prend bien note de la suggestion du comité et qu’il étudiera sa faisabilité en tenant compte des priorités et des ressources disponibles. On pourrait au moins demander au ministère de dire précisément quand il sera en mesure d’accélérer ce processus.

On a aussi demandé si les deux points qui demeurent encore en litige feront aussi l’objet de modifications. Nous n’avons pas eu de réponse à ce sujet, il semble donc qu’il faut peut-être aussi poser de nouveau la question.

Finalement, le ministère a mentionné qu’il n’y avait actuellement pas d’exportations en vertu de ce Règlement. Cependant, nous ne savons pas très bien pourquoi. Nous pourrions donc demander aussi que l’on nous en donne la raison.

Si le comité est d’accord, le conseiller juridique pourrait écrire une autre lettre portant sur ces questions.

M. Wappel : Monsieur le président, à mon avis, cette lettre ne devrait pas faire partie du point à l’ordre du jour suivi d’un point d’interrogation. C’est évidemment insatisfaisant, car c’est bien sûr de la foutaise de la part du ministère.

Les représentants du ministère disent qu’ils « examineront la possibilité de le faire dans le cadre de ses priorités et ses ressources existantes », mais ça pourrait durer 15 ans. C’est ridicule. Ils disent aussi « que le ministère a bel et bien l’intention de prendre en considération vos observations le plus tôt possible ». Il est tout simplement insultant de recevoir ce genre de lettre.

Entre parenthèses, je tiens à remercier le conseiller juridique d’avoir inclus les points 3 et 4 où ils sont, c’est-à-dire avant les autres — « Réponse non satisfaisante » et « Réponse non satisfaisante (?) ».

I agree that we should write, but we should be clear that the letter was completely unsatisfactory to the committee.

Mr. Bernhardt: The only reason it was considered a possible question mark was the advice that there were no exports taking place under the regulations, although it is not really clear why that is.

Mr. Wappel: Exactly.

Mr. Bernhardt: It is a very faint question mark.

The Joint Chair (Mr. Lee): I am delighted to report that the comments by counsel and Mr. Wappel reflect my own notes made late last night.

Are there any other comments?

Mr. Wappel: Make sure the letter is strongly worded.

The Joint Chair (Mr. Lee): Strongly worded. Even though there are not any PCB waste exports happening, we would like to see our comments prioritized. As well, we would like to end the consideration period and get into an action period.

Is counsel okay with that?

Mr. Abel: Yes.

The Joint Chair (Mr. Lee): The next five items are under the heading "Part Action Promised."

SOR/94-753 — INDIAN OIL AND GAS REGULATIONS, 1995

(For text of documents, see Appendix F, p. 3F:1)

Mr. Abel: As explained in the note accompanying this file, the regulations replace previous Indian Oil and Gas Regulations on which the committee had commented on a total of 27 provisions over the years between 1980 and 1992.

Most of those concerns are now addressed: twelve through amendments to the old regulations; five through the adoption of these new regulations; and three due to amendments to the Financial Administration Act.

Two points of concern were carried over into the making of these new regulations. These two issues, along with 17 new matters, were put to the department on June 12, 2006. These 19 issues deal generally with equivalency of language between the French and English versions, and the elimination of language providing subjective discretion to administrative officials.

In its latest reply of July 7, 2007, the department agreed generally with counsel's concerns. Amendments were promised in line with the suggestions made but with a few exceptions. On points 1, 7 and 12 from counsel's letter, amendments were promised, but the department desires some time to determine the exact nature of those amendments and has promised to advise the joint committee when they have figured this out. On points 16 to 19, the department is considering

Je suis d'accord pour que nous écrivions une lettre, mais nous devons indiquer clairement que le comité a jugé que la lettre était tout à fait insatisfaisante.

M. Bernhardt : La lettre a été considérée comme une réponse insatisfaisante suivie d'un point d'interrogation seulement parce qu'aucune exportation n'était faite en vertu du Règlement, bien que la raison ne soit pas très claire.

M. Wappel : Exactement.

M. Bernhardt : C'est un point d'interrogation plutôt timide.

Le coprésident (M. Lee) : Je suis heureux de dire que les observations du conseiller juridique et de M. Wappel concordent avec les notes que j'ai rédigées hier soir.

Y a-t-il d'autres observations?

M. Wappel : Assurez-vous que la lettre soit ferme.

Le coprésident (M. Lee) : Une lettre ferme! Même, s'il n'y a pas d'exportations de déchets contenant des BPC, nous aimerions classer nos observations par ordre de priorité. Nous aimerions aussi mettre fin à la période de l'examen et commencer une période de prise de mesures.

Est-ce que le conseiller juridique est d'accord?

M. Abel : Oui.

Le coprésident (M. Lee) : Les cinq prochains points à l'ordre du jour sont sous la rubrique « Correction partielle promise ».

DORS/94-753 — RÈGLEMENT DE 1995 SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 3F:13)

M. Abel : Ainsi que l'explique la note jointe au dossier, le Règlement remplace le précédent Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes pour lequel le comité avait formulé des observations sur 27 dispositions entre 1980 et 1992.

La plupart de ces problèmes ont été abordés : 12 au moyen d'amendements apportés à l'ancien Règlement; cinq grâce à l'adoption de ce nouveau Règlement et trois par des amendements à la Loi sur la gestion des finances publiques.

Deux sujets de préoccupation ont subsisté malgré l'élaboration du nouveau Règlement. Ces deux sujets, et 17 nouveaux points, ont été présentés au ministère le 12 juin 2006. Ces 19 questions portent généralement sur l'équivalence au niveau linguistique entre les versions anglaise et française, et l'élimination d'un langage qui susciterait une appréciation subjective chez les fonctionnaires.

Dans sa plus récente réponse en date du 7 juillet 2007, le ministère accepte dans l'ensemble les préoccupations soulevées par le conseiller juridique. Des amendements ont été promis, sauf quelques exceptions, ces amendements seront conformes aux suggestions faites. Des amendements ont été promis en ce qui concerne les points 1, 7 et 12 mentionnés dans la lettre du conseiller juridique, mais le ministère souhaite avoir un peu de temps pour déterminer la nature exacte de ces amendements et a

how to address the concerns raised and again promises to provide further information after consultation with their legal drafters.

It is worth noting on this file that the department is currently in the middle of a broader review of both the governing act and these regulations, and they are expected to be completed in March 2008. In the meantime, perhaps a letter seeking progress in the review process could be drafted.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Senator Moore: We used to do a kind of cleanup statute that would handle all kinds of miscellaneous outstanding issues. Is that still part of our program? Could this process be brought to the attention of the parties so that it could be included in such a statute? I have not seen that for a while.

Mr. Bernhardt: You are referring to the Miscellaneous Statute Law Amendment Program of the Department of Justice whereby they accumulate various and diverse routine technical amendments to statutes until they have enough for a bill, and then it is fast-tracked.

As far as I know, that program still operates. You are quite right, senator, in saying that it has been longer than usual since a Miscellaneous Statute Law Amendment bill was tabled. We could make some inquiries at the Department of Justice to see if they are planning one.

Senator Moore: Some of these are open-ended and could easily be put into such a bill.

Mr. Bernhardt: There is a similar program for regulations whereby a department can make a miscellaneous order. We see those orders fairly frequently, but it has been several years since we have seen the last miscellaneous statutes bill. Often the joint committee asks for an amendment to a statute for clarification purposes. The joint committee could ask about what is happening in that regard.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there other comments on the Indian Oil and Gas Regulations? Counsel has done very good work on this item, reaching back to when the file began.

We will move to the next item in respect of miscarriages of justice.

SOR/2002-416 — REGULATIONS RESPECTING APPLICATIONS FOR MINISTERIAL REVIEW — MISCARRIAGES OF JUSTICE

(For text of documents, see Appendix G, p. 3G:1)

Mr. Abel: These regulations govern the process of applying for review by the Minister of Justice, under Part XXI.1 of the Criminal Code, of the conviction of an offence under an act of Parliament, or under the regulations made under an act

promis de communiquer ses conclusions au comité mixte. Au sujet des points 16 à 19, le ministère étudie la façon de répondre aux préoccupations soulevées et a également promis de fournir de plus amples renseignements après avoir consulté ses rédacteurs de textes juridiques.

Il est important de noter au sujet de ce dossier que le ministère considère aujourd'hui la loi en vigueur et ce Règlement dans une perspective plus large; on s'attend à ce que l'étude soit terminée en mars 2008. Entre-temps, une lettre demandant où en est l'examen pourrait être rédigée.

Le coprésident (M. Lee) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Le sénateur Moore : Nous avons l'habitude d'utiliser une sorte de disposition législative pour épurer toutes les questions en litige. Fait-elle encore partie de notre programme? Pourrait-on porter ce problème à l'attention des parties afin de pouvoir l'inclure dans une telle disposition législative? C'est quelque chose que je n'ai pas vu depuis un certain temps.

M. Bernhardt : Vous faites allusion au programme de lois correctives du ministère de la Justice qui permet au ministère d'accumuler divers amendements de forme pour des lois jusqu'à ce qu'il y en ait suffisamment afin d'élaborer un projet de loi et ensuite accélérer l'étude de ce projet de loi.

À ma connaissance, ce programme existe toujours. Vous avez tout à fait raison, monsieur le sénateur, de dire qu'il n'y a pas eu de dépôt de projet de loi corrective depuis plus longtemps que d'habitude. Nous pourrions demander au ministère de la Justice s'il projette d'en présenter un.

Le sénateur Moore : Certains amendements sont indéfinis et peuvent facilement être inclus dans ce genre de projet de loi.

M. Bernhardt : Un programme similaire existe pour le Règlement et permet à un ministère de rendre un décret de portée générale. Nous en voyons assez fréquemment, mais plusieurs années se sont écoulées depuis le dernier projet de loi corrective. Il arrive souvent que le comité mixte demande la modification d'une loi afin qu'elle soit plus claire. Le comité mixte pourrait demander ce qui a été fait dans ce domaine.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il d'autres observations sur le Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes? Le conseiller juridique a fait un très bon travail sur ce point, il est même remonté jusqu'à l'ouverture de ce dossier.

Nous passons au prochain point à l'ordre du jour concernant les erreurs judiciaires.

DORS/2002-416 — RÈGLEMENT SUR LES DEMANDES DE RÉVISION AUPRÈS DU MINISTRE (ERREURS JUDICIAIRES)

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 3G:9)

M. Abel : Ce Règlement régit le processus des demandes de révision auprès du ministre de la Justice, partie XXI.1 du Code criminel, de la déclaration de culpabilité relative à une infraction à une loi fédérale, de règlements selon l'application d'une loi

of Parliament, or of a dangerous or long-term offender determination, where all of the rights of judicial review and appeal have been exhausted.

Counsel's December 14, 2006 letter raised five points of concern with the Department of Justice. They are a bit lengthy, so I will deal with them point by point.

The first point dealt with section 2(1)(f) of the regulations, which is the requirement that an application for review include a description of new matters of significance that support the application. It was suggested that the words "if any" be inserted in this provision because the existence of new matters of significance is not a requirement for review under the Criminal Code. The department takes the view, however, that the code requires that new matters of significance be raised in order for the minister to intervene, when, in fact, the code requires only that the existence of any new matters of significance be a factor taken into account. The code does not make this a determinative factor. Since section 2(1)(f) removes the application from any consideration if it does not include the mention of new matters of significance, this section does appear to be ultra vires of the code.

Would committee members like to discuss these points one by one?

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there comments from the members?

Mr. Epp: I notice that in this response the department does not agree, whereas in the previous response there was full agreement in every instance. I took note of that point. In this response, the department delivers its arguments and reasons for non-compliance, and that is significant.

The Joint Chair (Mr. Lee): The chair picked up on that attitudinal piece as well.

I have comments on each of the points. I was concerned about points 1 and 5. As for the other points, it is a judgment call. I tend to accept the view of the department that points 2, 3 and 4 were narrow in focus and the department took a reasonable position on them.

However, if the DIO wanted to go head-to-head with the joint committee on point 1, I would be happy to do it and have Mr. Wappel lead off. I did not think the department's position was very strong, and I agree with counsel. As a side reference to Mr. Epp's comments, the department could have been more accommodating of our counsel's view on this.

I am prepared to sink my teeth into at least one or two of these points. If members are agreed, perhaps the joint committee could focus on points 1 and 5.

Mr. Wappel: I notice that Mr. Shawn Abel acted as counsel on this matter. Given that I was not here earlier in the first session, this is the first letter I have seen from him. He was about to go into full flight on all the points. In consideration of the fact that it

fédérale ou de délinquants dangereux ou à contrôler quand tous les recours en matière de révision judiciaire ou d'appel ont été épuisés.

La lettre que le conseiller juridique a adressée le 14 décembre 2006 au ministère de la Justice soulève cinq préoccupations. Elles sont un peu longues, aussi vais-je les aborder une à la fois.

La première concerne l'alinéa 2(1)f) du Règlement exigeant que la demande révision comprenne une description des nouvelles questions importantes sur lesquelles repose la demande. Il a été suggéré que les mots « le cas échéant » soient insérés dans cette disposition car, en vertu du Code criminel, l'existence de nouvelles questions importantes n'est pas exigée pour la révision. Cependant, le ministère est d'avis que le Code exige que les nouvelles questions importantes soient présentées afin que le ministre puisse intervenir, alors qu'en fait, le Code exige seulement que l'existence de toute nouvelle question importante soit un facteur dont il faut tenir compte. Le Code n'en fait pas un facteur déterminant. Étant donné que l'alinéa 2(1)f) exclut la demande de si elle ne comprend pas de nouvelles questions importantes, cet alinéa semble outrepasser les pouvoirs conférés par le Code.

Est-ce que les membres du comité souhaitent débattre ces points un à la fois?

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils des commentaires?

M. Epp: J'ai remarqué que le ministère, dans sa réponse, n'est pas d'accord, alors qu'il l'était complètement sur tous les points dans sa réponse précédente. Je le fais remarquer. Dans cette réponse, le ministère donne les raisons de son désaccord, et cela est important.

Le coprésident (M. Lee): La présidence a aussi remarqué cette attitude.

J'ai des observations à faire sur chacun des points. Les points 1 et 5 m'inquiétaient. Quant aux autres, c'est une décision personnelle. J'ai tendance à accepter le point de vue du ministère voulant que les points de 2, 3 et 4 fussent étroits et ce point de vue est raisonnable.

Cependant, si le responsable des textes réglementaires veut rencontrer en tête à tête le comité mixte au sujet du point 1, j'accepte cette rencontre avec plaisir et je demanderai à M. Wappel d'ouvrir le débat. Je ne pensais pas que la position du ministère était très forte et je suis d'accord avec le conseiller juridique. En référence aux propos de M. Epp, le ministère pourrait faire preuve de plus de souplesse à l'égard du point de vue de notre conseiller juridique sur cette question.

Je suis prêt à attaquer au moins l'un de ces deux points. Si les membres sont d'accord, le comité mixte pourrait se concentrer sur les points 1 et 5.

M. Wappel: Je constate que M. Shawn Abel a fait office de conseiller juridique sur cette question. Étant donné que je n'étais pas ici plus tôt à la première session, cette lettre est la première de lui que j'ai lue. Il allait se lancer à fond pour soulever tous les

is his letter and the response was to him, I would be interested in knowing his views on points 2, 3 and 4, since the joint chair has indicated my view on points 1 and 5.

The Joint Chair (Mr. Lee): Let us go to town and deal with all five, then.

Mr. Abel, please continue.

Mr. Abel: Point 2 concerns section 2(2)(g), which requires an application to be accompanied by, in addition to the documents listed in the preceding paragraphs of that section, any other documents necessary for the review of the application. Since the Governor-in-Council is empowered to prescribe the documents that must accompany an application, presumably what must be prescribed are specific documents or classes of documents.

However, in this case, the department argues that this provision exists only to give the applicant the opportunity to submit any documents that could assist him and that the provision is intended to encourage the applicant to do so. In effect, this provision goes further by requiring the inclusion of any document that is necessary for review.

Further, it is unclear who actually decides what documents may be necessary for the review. From the department's reply, it seems that it was not intended for the applicant to actually be required to provide documents that are not specified in the preceding paragraphs. If this is so, it seems that this provision should be reformulated to reflect that it is a discretionary obligation rather than a mandatory one.

Moving on to point 3, I will provide some background about the application. If at the second assessment stage of the application the minister does not conduct an investigation because he is not satisfied of the application's merits, the applicant has one year to provide further supporting information. If after one year no information is provided, then section 4(4) requires the minister to notify the applicant that no investigation will be conducted. In addition, section 4(5) requires the minister to conduct a new preliminary assessment if additional information is submitted after the expiry of the one-year period.

It was first noted that the regulations did not indicate what course of action the minister should take if additional information is provided within the one-year period.

In reply, the department explained that in this case the assessment continues and the application is re-evaluated as to whether an investigation should now take place. There does not appear to be any reason that this should not be expressly stated in the regulations and the department did not give any reason why it should not be.

Counsel also asked for the purpose of the one-year time period, given that an applicant can provide information even after this deadline expires. It was explained that where the information is not provided until after the one-year period, the application is booted back to the start and goes through a new preliminary assessment period. While it seems to be a satisfactory explanation,

points. Étant donné que c'est sa lettre et que la réponse lui a été adressée, j'aimerais savoir ce qu'il pense des points 2, 3 et 4, puisque le coprésident a dit ce que je pensais des points 1 et 5.

Le coprésident (M. Lee) : Alors, allons-y et abordons les cinq points.

Monsieur Abel, je vous prie de continuer.

M. Abel : Le point 2 porte sur l'alinéa 2(2)g) qui exige que la demande soit accompagnée, en plus des documents énumérés dans les sous-alinéas précédents du même alinéa, de tout autre document nécessaire à l'examen de la demande. Étant donné que le gouverneur en conseil a le pouvoir d'exiger les documents qui doivent accompagner une demande, des documents particuliers ou des catégories de documents seront probablement exigés.

Dans ce cas, toutefois, le ministère affirme que cette disposition n'existe que pour permettre au demandeur de présenter des documents à l'appui de sa cause et qu'elle vise seulement à encourager le demandeur à le faire. En fait, la disposition va encore plus loin en exigeant l'inclusion de tout document nécessaire pour la révision.

En outre, on ne sait pas au juste qui décide réellement quels documents sont nécessaires pour la révision. D'après la réponse du ministère, il n'est pas attendu du demandeur qu'il présente les documents énumérés dans les alinéas précédents celui-ci. Dans ce cas, il semble que cette disposition devrait être reformulée pour refléter que c'est une obligation discrétionnaire plutôt qu'une obligation stricte.

Pour le point 3, je vais situer un peu la demande dans son contexte. Si, au stade de la deuxième évaluation de la demande, le ministre n'ouvre pas d'enquête, parce qu'il n'est pas convaincu du bien-fondé de la demande, le demandeur doit alors fournir des renseignements additionnels dans le délai d'une année. Si, au bout d'un an, aucun renseignement n'a été fourni, le paragraphe 4(4) stipule que le ministre doit aviser le demandeur qu'il ne mènera pas d'enquête. De plus, le paragraphe 4(5) stipule que si des renseignements additionnels sont transmis après l'expiration du délai d'un an, le ministre procédera à une nouvelle évaluation préliminaire.

Il a été soulevé initialement que le Règlement n'indiquait pas la mesure que devrait prendre le ministre si des renseignements additionnels sont fournis avant l'expiration du délai d'un an.

Le ministre a répondu que, dans ce cas, l'évaluation continue et que la demande est réévaluée pour déterminer si une enquête devrait être menée. Il semble qu'il n'y ait pas de raison pour laquelle le Règlement ne peut pas indiquer cela expressément; le ministre n'a donné aucune raison pour que ce ne soit pas le cas.

Le conseiller juridique s'est aussi interrogé sur l'utilité du délai d'un an, étant donné que le demandeur peut fournir des renseignements même après l'expiration de ce délai. L'explication donnée était que si les renseignements n'étaient fournis qu'après l'expiration du délai d'un an, la demande retournerait à la case zéro et ferait l'objet d'une nouvelle évaluation préliminaire. Bien

it is unclear what the administrative distinction is between the preliminary assessment and the pre-investigation assessment. Perhaps an explanation could be sought on this point, as well.

Point 4 concerns section 7(b) of the regulations. That section refers to abandoned applications. The department, on request, explained when it considers an application to be abandoned. Again, there does not appear to be any reason that the criteria for abandoned applications should not be set out in the regulations, particularly so a person can know when their application will be terminated by the department.

Finally, point 5 relates to a request to fix a minor spelling error in the application form, and the department agreed to make the promised amendment.

Mr. Wappel: Regarding point 4, Mr. Abel asked the following question in his letter: "Under what circumstances would an application be considered abandoned?" The question was answered. Are you now recommending that we push that further and suggest there should be something in the regulations specifying what you just said?

Mr. Abel: Yes.

Mr. Wappel: Is that in the interest of transparency for the potential applicants?

Mr. Abel: Yes.

The Joint Chair (Mr. Lee): I found Mr. Abel to be fairly precise and exacting in his analysis. However, there ought to be some allowance to acknowledge that the ministry is trying to codify and regulate an internal process that has been created by reference in the Criminal Code but which is not a court process. If someone believes they have been wrongly convicted and they come up with new evidence, there has to be some system to handle that. I think the courts have made this suggestion. I did not feel the need to be too exacting here because this is not a situation where a statute allows the government to make regulations and they go ahead and make regulations pursuant to the statute. My impression is that this was an internal process to accommodate the needs of these allegedly wrongful conviction scenarios. It did not come directly out of a statute. Therefore, I was more flexible in how the department did it. Does counsel have any view on that?

Mr. Abel: Mr. Chair, in this case, it is a highly discretionary process; it is at the discretion of the minister. However, the framework is set out in the Criminal Code, and these regulations are made under fairly standard regulation-making power set out in section 696 of the Criminal Code. That said, it remains an option of last resort and it is a discretionary process.

The Joint Chair (Mr. Lee): Given that it is fairly discretionary, the department is just trying to nail down a fair procedure. For example, regarding this issue of defining an "abandoned application," I do not regard that as worthy of too much effort. If the inmate says, "I am not going to bother with that any more" and it just sits there, the department simply needs an internal

que cette explication semble satisfaisante, la distinction que fait l'administration entre l'évaluation préliminaire et l'évaluation préalable à l'enquête n'est pas claire. Nous pourrions aussi demander que l'on nous éclaire là-dessus.

Le point 4 concerne l'alinéa 7b) du Règlement et porte sur les demandes abandonnées. Le ministère a donné, suite à notre demande, les raisons sur lesquelles il se fondait pour abandonner une demande. Encore une fois, il semble qu'il n'y ait pas de raison pour laquelle le Règlement n'énumère pas les critères relatifs à l'abandon d'une demande, surtout pour que le demandeur puisse savoir quand le ministre décide d'abandonner sa demande.

Enfin, le point 5 porte sur une demande de rectification d'une faute d'orthographe mineure dans le formulaire de demande. le ministère a accepté de soumettre l'amendement promis.

M. Wappel : Au sujet du point 4, M. Abel a posé la question suivante dans sa lettre : « Quelles sont les circonstances qui mènent à l'abandon d'une demande? ». Nous avons reçu une réponse à cette question. Recommandez-vous maintenant de poursuivre dans cette voie et suggérez-vous que le Règlement devrait comprendre quelque chose qui précise ce que vous venez de dire?

M. Abel : Oui.

M. Wappel : Cela va-t-il offrir plus de transparence aux demandeurs potentiels?

M. Abel : Oui.

Le coprésident (M. Lee) : J'estime que M. Abel est très précis et exigeant dans son analyse. Cependant, il faudrait une disposition qui tient compte du fait que le ministre essaie de codifier et réglementer un processus interne créé par référence au Code criminel, mais qui n'est pas un processus judiciaire. Si une personne estime avoir été condamnée à tort et qu'elle présente de nouvelles preuves, elle devrait pouvoir avoir accès à un système le lui permettant. Je crois que les tribunaux en ont fait la suggestion. Je ne pense pas qu'il faille être trop exigeant sur cette question, car il ne s'agit pas d'une situation permettant au gouvernement d'établir un règlement en vertu d'une loi. Je pense que c'est un processus interne visant à répondre aux cas de condamnations à tort. Cela ne provient pas directement d'une loi. Par conséquent, j'ai fait preuve de plus de souplesse quant à la façon dont s'est pris le ministère. Est-ce que le conseiller juridique a un avis à ce sujet?

M. Abel : Monsieur le président, dans ce cas, le processus est hautement discrétionnaire; il est laissé à la discrétion du ministre. Cependant, le cadre de travail est énoncé dans le Code criminel et ces règles sont élaborées suivant des normes d'établissement de règles assez normales indiquées dans l'article 696 du Code criminel. Cela dit, il reste une option de dernier recours qui est un processus discrétionnaire.

Le coprésident (M. Lee) : Étant donné que c'est assez discrétionnaire, le ministère essaie seulement de trouver une procédure juste. Par exemple, je ne pense pas que la définition d'une « demande abandonnée » mérite que l'on s'y attarde trop. Si le détenu estime qu'il ne veut plus s'en préoccuper et qu'il ne fait plus rien, tout ce dont le ministère a besoin est simplement un

mechanism to count it. All we are doing here is counting the abandoned applications. We are not imposing abandonment. The regulation simply states that every year, or whatever period it is, we want to count the abandoned applications. Counsel is raising the point that “abandoned” is not well defined. I find that a bit too exacting and unnecessarily precise in this instance. I also feel that it is, perhaps, collateral to the purpose of the regulations in the first place.

Mr. Wappel: Mr. Chair, I will take issue with your analysis, with due respect. If you look at the Regulatory Impact Analysis Statement included in the material, it specifies that Bill C-15A abrogated the Criminal Code sections and added new Criminal Code sections 696.1 through 696.6. Those, as I understand the RIAS statement, in law require that it clearly be stated when a person is eligible for a review. That would, I presume, also include when something is abandoned and when it can be “re-brought.” That is not a requirement internally; that is a requirement of the Criminal Code as I read the RIAS statement regarding one of those sections of the code. It says further that it must specify the criteria under which a remedy may be granted, and it expands the minister’s powers and provides information to those investigating the cases.

I think there is, in fact, some requirement in the statute itself for specificity and clarity. Both of those terms are debatable, and I believe that is why Mr. Abel is suggesting that we go back and discuss these matters with the Department of Justice. I would think that the system you were talking about would have been the system in existence before Bill C-15A passed, which then required that there be specificity in the Criminal Code.

This might be why they are making these regulations; namely, they were required to under the code, not because they are trying to streamline their own internal processes. I agree that we should cut them some slack, but where the statute is requiring clarity and specificity, we should ensure the regulations reflect that.

The Joint Chair (Mr. Lee): What will we do here? Will we write again?

Mr. Bernhardt: In some cases, there has never been a request for amendment. There was simply a request for information. We now have the information and so there is nothing to prevent the committee from simply making the following suggestion to the department: “This is what you have explained you do. Why not express it a little more fully and clearly in the regulations?” We are not asking for a change in the practice or the procedure. We would like it to be set out more fulsomely in the regulations. We can forward that comment as a suggestion and await a response.

The Joint Chair (Mr. Lee): I fully agree with counsel on point 1; namely, that a regulation stating that evidence of new matters shall be provided creates a problem when new matters are not essential to the application.

mécanisme interne pour compter les demandes abandonnées. Tout ce que nous faisons ici, c’est le compte des demandes abandonnées. Nous n’imposons pas l’abandon. Le Règlement indique seulement que nous voulons, chaque année ou quel que soit l’intervalle de temps, faire le compte des demandes abandonnées. Le conseiller juridique dit que le terme « abandonnée » n’est pas bien défini. Je trouve que c’est être un peu trop exigeant et inutilement précis dans ce cas. J’estime aussi que c’est peut-être secondaire par rapport à l’objectif visé en premier lieu par le Règlement.

M. Wappel : Monsieur le président, avec que tout le respect que je vous dois, je ne suis pas d’accord avec votre analyse. La déclaration du Résumé de l’étude d’impact de la réglementation inclus dans la documentation précise que le projet de loi C-15A a abrogé les articles du Code criminel et en a ajouté de nouveaux, les articles 696.1 à 696.6. Si je comprends bien le Résumé, ces articles exigent d’indiquer clairement quand une personne est admissible à présenter une demande de révision. Je suppose que cela inclut aussi quand une demande est abandonnée et quand elle peut être « représentée ». Ce n’est pas une exigence interne, mais une exigence du Code criminel selon la déclaration du REIR portant sur l’un de ces articles du Code criminel. La déclaration mentionne aussi que le Règlement doit préciser les critères pour déterminer quand un remède peut être accordé; il élargit les pouvoirs du ministre et prévoit que les personnes chargées d’enquêter sur les demandes doivent recevoir des renseignements.

Je pense qu’en fait la loi nécessite de la spécificité et de la clarté. Mais ces deux termes sont discutables, et je crois que c’est la raison pour laquelle M. Abel propose que nous reparlions de ces questions avec le ministère de la Justice. Je pensais que le système que vous avez mentionné était celui en place avant l’adoption du projet de loi C-15A qui exigeait alors qu’il y ait une spécificité dans le Code criminel.

Ce pourrait être la raison pour laquelle ils proposent ces règles; parce le Code l’exigeait et pas parce qu’ils essaient de rationaliser leurs processus internes. Je suis d’accord pour leur rendre la vie plus facile, mais quand la loi exige de la clarté de la spécificité, nous devons nous assurer que cela se reflète dans le Règlement.

Le coprésident (M. Lee) : Qu’allons-nous faire? Écrire encore?

M. Bernhardt : Dans certains cas, il n’y a jamais eu de demande d’amendement. On demandait seulement des renseignements. Nous avons maintenant les renseignements et rien n’empêche le comité de faire au ministère la proposition suivante : « Vous avez expliqué ce que vous faisiez. Pourquoi ne pas le dire un peu plus longuement et clairement dans le Règlement? » Nous ne demandons pas que vous changiez vos pratiques ou la procédure. Nous aimerions que ce soit indiqué plus abondamment dans le Règlement. Nous pouvons envoyer cette observation à titre de proposition et attendre une réponse.

Le coprésident (M. Lee) : Je suis entièrement d’accord avec le conseiller juridique en ce qui concerne le point 1; c’est-à-dire qu’une règle déclarant que de nouvelles preuves doivent être fournies crée un problème quand les nouvelles preuves ne sont pas essentielles à la demande.

Mr. Bernhardt: We can pursue that more insistently. We can take a different approach on each of the points.

The Joint Chair (Mr. Lee): Will we run this matter up the flagpole again and go back to it with the department to see if we can get some precise amendments?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2005-373 — POLITICAL ACTIVITIES REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix H, p. 3H:1)

Mr. Abel: Following the committee's consideration of this file on June 4, 2007, counsel wrote to the Public Service Commission concerning three provisions. In reply, the commission promised to amend section 7 and section 8 of the regulations in line with the committee's recommendations. In relation to section 5, the committee considered that this provision should provide a fixed time limit in which the commission must resolve a federal employee's application to seek nomination as a political candidate.

The commission indicated that it would be willing to fix a general time frame of 30 days subject to exceptional circumstances where it would be impractical to render a decision in that time. It was suggested that exceptional circumstances might be where an applicant changes position during the time frame or accepts an acting appointment.

If the proposed amendment was to clearly indicate that the exceptional circumstances are where a material exchange occurs after the application has been submitted, as these two examples suggest, this would seem to be a substantial improvement over the current provision. If the committee agrees, a further letter could be drafted seeking confirmation on this point and a progress report on the other two amendments.

Mr. Epp: I happen to be one who was in this boat, although I was employed by the provincial government and not the federal government. If I remember correctly, we had a clause in our collective agreement — and I was the first one in our institution to use it — stating that anyone seeking or serving in municipal, provincial or federal office as an elected official has the right to request time off without pay, such request not being unreasonably denied.

The commission is proposing that it will be ready, on application, to make a decision within 30 days, which is vastly inadequate. I know of cases concerning seats that have become vacant in a by-election. When that happens, a person may need to be granted time off very quickly. Therefore, I would like to voice the opinion that 30 days may be a general guideline, but in terms of the regulations, it could be faster if needed.

Mr. Abel: I can provide a little illumination on that point. The reason 30 days was chosen is because under the regulations a person has to provide an application at least 30 days before they seek election. The timeline on the commission would fall in line

M. Bernhardt : Nous pouvons poursuivre cette question avec plus d'insistance. Nous pouvons adopter une approche différente sur chacun des points.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord pour soulever à nouveau cette question et la renvoyer au ministère pour voir si nous pouvons recevoir des amendements précis?

Des voix : D'accord.

DORS/2005-373 — RÈGLEMENT CONCERNANT LES ACTIVITÉS POLITIQUES

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 3H:5)

M. Abel : Suite à l'examen du comité de ce dossier le 4 juin 2007, le conseiller juridique a écrit à la Commission de la fonction publique au sujet de trois dispositions. Dans sa réponse, la Commission a promis de modifier les articles 7 et 8 du Règlement en suivant les recommandations du comité. Pour ce qui est de l'article 5, le comité a considéré que cette disposition devrait indiquer un délai fixe que la Commission doit respecter pour rendre une décision au sujet de la demande d'un employé fédéral qui tente de devenir un candidat politique.

La Commission a indiqué que la règle générale serait que la commission rende une décision dans un délai de 30 jours sauf en cas de circonstances exceptionnelles qui l'en empêcheraient. Par exemple, les circonstances exceptionnelles pourraient être un changement de poste ou une acceptation à une nomination intérimaire.

Si l'amendement proposé visait à indiquer clairement que les circonstances exceptionnelles étaient un échange de documentation après le dépôt de la demande, comme ces deux exemples le suggèrent, ce serait là une importante amélioration par rapport à la disposition actuelle. Si le comité est d'accord, une autre lettre pourrait être rédigée pour demander confirmation sur ce point et un rapport d'étape pour les deux autres amendements.

M. Epp : Il se trouve que j'ai eu cette expérience bien que j'étais employé par le gouvernement provincial et pas par le gouvernement fédéral. Si je me souviens bien, notre convention collective comportait une disposition — j'ai été le premier dans notre institution à l'utiliser — indiquant que quiconque cherchant un emploi ou occupant un emploi dans un bureau municipal, provincial ou fédéral à titre de représentant élu a le droit de demander un congé sans solde, une telle demande ne peut pas être refusée sans raison valable.

La commission propose qu'elle sera prête, sur demande, à rendre une décision dans un délai de 30 jours, ce qui est tout à fait inapproprié. J'ai entendu dire que des sièges étaient devenus vacants pendant une élection partielle. Quand cela arrive, le candidat éventuel devra prendre un congé très rapidement. Par conséquent, je voudrais dire qu'un délai de 30 jours peut-être une règle générale, mais au niveau du Règlement, le délai pourrait être plus court si nécessaire.

M. Abel : Je peux apporter quelques précisions à ce sujet. Le délai de 30 jours a été choisi parce qu'en vertu du Règlement, une personne doit présenter une demande au moins 30 jours avant qu'elle ne tente de devenir candidate. Le délai imposé à la

with the timeline on the number of days the application has to be in for. They probably just chose one to conform to the other. Your concern would apply to that as well, but that is probably where the commission is coming from.

Mr. Bernhardt: The committee's concern was that the commission not sit on the application until the close of nominations — by which point it would be moot anyway — and simply not make a decision. Because you have to ask for permission 30 days before the closing date for nominations, I think, as Mr. Abel was saying, that is where it comes from.

The committee's concern is that a person be entitled to get an answer before the nomination period has run out. However that is worked out would be satisfactory to the committee. The concern was to avoid a situation where the commission held off on making a decision until the clock had run out.

Mr. Epp: In the case of an election, I know of instances where a political party had been looking extensively for an adequate candidate. Finally, as the deadline approached, they found one who was willing to stand, but now the timelines are much closer. That is what I was referring to.

Instead of just saying they must respond no later than 30 days, I would prefer what it said in our collective agreement — “such request not being unreasonably denied.” This wording provides flexibility and says it is okay to hurry the process. It would be good if we could have similar wording. It is just a detail, but I would like that communicated to them.

Mr. Wappel: I think Mr. Abel has not sought elected office yet because his suggestion that the commission provide an answer by the closing date for seeking nominations is way too late. If you only found out on the day nominations closed, many things go into getting your nomination, including signatures, money and filling out forms. They cannot possibly be done in a 24-hour period under normal circumstances.

While I agree that there should be a fixed time frame — for the reasons that Mr. Epp put forth and to provide some certainty — it would be totally self-defeating to have that time frame as the closing date for seeking nominations.

Frankly, the time period should not be 30 days, for some of the reasons Mr. Epp expressed. This was not an entirely unforeseen circumstance. I do not see why it could not be 15 days or some reasonable period that would allow at least seven days before the closing of nominations so that the person who has been given permission can get their paperwork in order. Otherwise, they effectively will be barred anyway just because they will not have the opportunity to do it.

Mr. Bernhardt: This is obviously a case where members have far more firsthand experience than counsel. We are in your hands as to what the committee would consider a reasonable period.

Mr. Wappel: Mr. Abel appears to want to make a point.

commission correspondrait au délai de réception de la demande. Ils ont probablement choisi ce délai, car il correspond à l'autre. Cela peut aussi vous préoccuper, mais c'est probablement la raison du choix du délai par la commission.

M. Bernhardt : La préoccupation du comité était que la commission n'étudie la demande qu'au moment de la clôture des candidatures — à ce moment la demande est de toute façon inutile — et qu'elle ne rende simplement pas de décision. Du fait que l'employé demande un congé 30 jours avant la date de clôture des candidatures, je pense, comme M. Abel l'a dit, que c'est la raison du délai de 30 jours choisi par la commission.

Le comité se préoccupe du droit d'une personne à recevoir une réponse avant la clôture des candidatures. Quelle que soit la façon dont cela est réglé, le comité sera satisfait. La préoccupation était d'éviter une situation dans laquelle la commission rendrait sa décision trop tard.

M. Epp : Je sais qu'un parti politique avait intensivement cherché un bon candidat pour des élections. Finalement alors que la date limite approchait, il en a trouvé un qui a accepté de se présenter, mais les délais sont bien plus courts aujourd'hui. C'est ce à quoi je faisais référence.

Au lieu que la commission dise qu'elle doit rendre une décision dans un délai de 30 jours, je préférerais ce que préconise notre convention collective — une telle demande ne peut pas être refusée sans raison valable. Cette phrase offre une certaine flexibilité et favorise l'accélération du processus. Il serait bon d'inclure une phrase similaire. Ce n'est qu'un détail, mais j'aimerais qu'on le porte à leur attention.

M. Wappel : Je pense que M. Abel ne s'est pas encore présenté aux élections parce qu'il a proposé, bien trop tardivement, que la commission rende une décision avant la clôture des candidatures. Si vous découvrez, seulement le jour de la clôture des candidatures, le nombre de démarches à faire pour se porter candidat, comme par exemple obtenir des signatures, des fonds et remplir des formulaires, vous vous rendrez compte qu'il est impossible de faire tout cela, dans des circonstances normales, en moins de 24 heures.

Bien que je veuille aussi un délai fixe — pour les raisons invoquées par M. Epp et pour assurer une certaine certitude —, un délai fixé à la date de clôture des candidatures serait tout à fait contraire à nos objectifs.

Pour certaines des raisons évoquées par M. Epp, je pense franchement que le délai ne devrait pas être de 30 jours. Ce n'était pas quelque chose de totalement imprévu. Je ne vois pas pourquoi le délai ne serait pas fixé à 15 jours où à un nombre de jours raisonnable afin que le demandeur dispose d'au moins sept jours avant la date de clôture des candidatures et qu'il ou elle puisse faire les démarches administratives et ne pas être exclu du processus.

M. Bernhardt : C'est un domaine dans lequel les députés ont beaucoup plus d'expérience que le conseiller juridique. Nous laissons au comité le soin de décider ce qu'il estime être un délai raisonnable.

M. Wappel : Il semble que M. Abel ait quelque chose à dire.

Mr. Abel: A bit of nuance here might need to be noted. The wording of the regulation is such that a person must provide an application 30 days before the decision is required. Essentially, it is the applicant's call as to when the time starts running. They can provide the application as far in advance as they like. The moment they provide the application, if a fixed timeline of 30 days is established, that is when the timeline would begin.

Ms. Barnes: In answer to that point, I would like to say that the applicant has no control over the timeline. The party does, and the party can play a lot of games. I am not talking specifically about one party — every party can.

The way you have this drafted would discourage anyone. The only way I could see this working is if a person were acclaimed and no one contested it. Even then, there are still scenarios that would be very difficult to meet in a day.

This proposal might have worked 20 years ago when there were not as many applications and screening of candidates, but we are long past that time. Therefore, I find this is not satisfactory.

The Joint Chair (Mr. Lee): We are checking about facilitation of a Charter right here, so we have to make sure we get it right.

Counsel is chasing the right objective. Do you want to go back at this again and make sure that we are satisfied that we get agreement from them that we have acceptable wording?

Mr. Bernhardt: At this point, we would need an indication from the committee regarding what it feels a reasonable period would be.

The Joint Chair (Mr. Lee): The problem that has arisen concerns when there are less than 30 days available. If there is a two- or three-month run-up, as counsel points out, it is the applicant who starts the 30 days running. The applicant picks the time when he or she makes the request.

Thirty days, in many cases, might be quite reasonable. The problem is when you have a last minute request for an individual to run and you need a decision from the Public Service Commission when there is less than 30 days.

Could counsel comment? How is that fixable? When there are less than 30 days before the nomination, how does the person get permission on time to participate in the public election process?

Mr. Epp: In local municipal elections this scenario does not happen infrequently. Someone may step down and decide not to run again, so the ward becomes vacant and a replacement must be found. When the citizens see that candidates A, B and C are running and they not want to vote for any of them, they start scouring the bushes for a suitable candidate. If they find one who happens to be a civil servant, at that stage, the timelines become much tighter.

M. Abel : Une petite nuance mérite d'être signalée. Le libellé du Règlement prévoit qu'une personne doit présenter une demande 30 jours avant que la décision soit rendue. En fait, c'est le demandeur qui déclenche le compte à rebours. Le demandeur peut présenter sa demande aussi longtemps que possible à l'avance. Si un délai de 30 jours a été fixé, ce délai commence dès réception de la demande.

Mme Barnes : À cela, je répondrai que le demandeur n'a aucun contrôle sur le délai. Le parti en a; le parti a beaucoup de cartes dans son jeu. Je ne parle pas d'un parti en particulier, mais de tous les partis.

La façon dont vous avez rédigé ce texte découragerait tout le monde. Pour moi, cela ne peut fonctionner que si quelqu'un est élu par acclamation et que personne ne s'y oppose et, même dans ce cas, il y aurait encore beaucoup de choses qui seraient difficiles à faire en une journée.

Cette proposition aurait pu être efficace il y a 20 ans quand il n'y avait pas autant de demandes et de sélection de candidats, mais il y a bien longtemps de cela. Pour cette raison, je trouve que ce n'est pas satisfaisant.

Le coprésident (M. Lee) : Nous vérifions la facilitation d'une charte, nous devons donc nous assurer de prendre la bonne décision.

Le conseiller juridique vise juste. Voulez-vous revenir sur cette question pour nous assurer d'avoir un accord avec eux et obtenir un libellé acceptable?

M. Bernhardt : À cette étape, nous devons savoir ce qui, pour le comité, serait un délai raisonnable.

Le coprésident (M. Lee) : Ce qui pose problème, c'est s'il reste moins de 30 jours. Si le préambule aux élections de deux ou trois mois, comme l'a souligné le conseiller juridique, c'est le demandeur qui déclenche le compte à rebours du délai de 30 jours. C'est le demandeur qui choisit le moment où il ou elle présente la demande.

Dans beaucoup de cas, un délai de 30 jours peut être tout à fait raisonnable. Le problème se pose quand le demandeur qui veut se porter candidat dépose une demande à la dernière minute et qu'il ou elle veut que la commission rende une décision alors qu'il reste moins de 30 jours.

Est-ce que le conseiller juridique pourrait donner son avis? Comment peut-on arranger cela? Quand il reste moins de 30 jours avant la clôture des candidatures, que faire pour qu'une personne puisse être autorisée à temps à entrer dans la course électorale?

M. Epp : Au niveau des élections municipales, cette situation arrive souvent. Un candidat peut se retirer et décider de ne plus se présenter, donc le quartier n'a plus d'élu et il faut trouver un candidat. Si les citoyens ne sont pas intéressés à voter pour les candidats qu'ils ont rencontrés, ils battront la campagne à la recherche du bon candidat. C'est quand ils ont en trouve un qui travaille dans la fonction publique que le délai se raccourcit énormément.

I would like to see wording with some flexibility, for example, “no longer than 30 days but where necessity requires, that it be done much more quickly.” I do not know how to word that; it is way beyond my ability.

Mr. Wappel: I am wondering if we could approach this a different way. The civil servant has to obtain permission from the commission to run. What criteria are used by the commission to determine whether or not permission is granted?

The reply of the Public Service Commission on section 5 indicated that 30 days is okay, and then it provided two examples when 30 days would not be okay, neither of which has anything to do with the commission’s job. It is the applicant doing something or not doing something.

Perhaps I am naïve, but under what scenarios would the PSC say, “No, you cannot run?” Are there any regulations dealing with that situation? If we knew the criteria that the commission was exercising to determine that permission, we might have a better ability to guess how long it would take them to do those things.

The Joint Chair (Mr. Lee): The commission would not say, “You cannot run”; but they would say, “No, you cannot have a leave of absence.” Perhaps counsel has an answer.

Mr. Bernhardt: I do not have the regulations in front of me, but we have dealt with these issues before — for example, with the RCMP. Typically, it would involve certain public servants in senior positions, deputy ministers and so on, who might be denied because of a perceived conflict of interest. For example, if a person applies and immediately thereafter is promoted or transferred into one of those positions, it could be relevant. The commission also reserves the right to say, “No, we cannot spare you right now. You are working on something so important that the whole department would come to its knees if you left us.”

Mr. Wappel: On the face of it, those things do not seem to me to require 30 days to make a decision because a person’s senior position is quite obvious. Senator Harb mentioned a time frame of two weeks. It would seem that 14 to 15 days would be a reasonable time frame for an applicant to receive a timely decision, just to push things along so that whomever is making the application can get a decision, especially given the tight timeframes of elections.

Mr. Bernhardt: We will proceed if that is the committee’s view.

The Joint Chair (Mr. Lee): It is agreed that counsel ask that they consider a tighter time frame and respond to the committee.

SOR/2005-383 — REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

Je souhaite que le libellé offre une certaine marge de manœuvre, par exemple, « pas plus de 30 jours, mais que la décision soit rendue beaucoup plus rapidement si nécessaire. » Je ne sais pas comment coucher cela sur papier; c’est bien au-dessus de mes capacités.

M. Wappel : Je me demande si nous ne pourrions pas adopter une approche différente. Pour se porter candidat, le fonctionnaire doit obtenir la permission de la commission. Sur quels critères la commission se fonde-t-elle pour accorder ou non la permission?

La réponse de la Commission de la fonction publique concernant l’article 5 indique qu’un délai de 30 jours est acceptable, elle a cité deux exemples pour lesquels il ne le serait pas; deux exemples qui n’entrent pas dans le cadre des travaux du comité. Il s’agit de situations où le demandeur fait ou ne fait pas quelque chose.

Je suis peut-être naïf, mais dans quelles situations la Commission de la fonction publique dira : « Non, vous ne pouvez pas vous porter candidat »? Est-ce qu’un règlement prévoit ce genre de situation? Si nous savions quels critères la commission utilise pour accorder ou non cette permission, nous pourrions peut-être avoir une meilleure idée du temps qu’il faut pour rendre la décision.

Le coprésident (M. Lee) : La commission ne dira pas : « Vous ne pouvez pas vous porter candidat », elle dira : « Non, vous ne pouvez pas prendre un congé sans solde. » Le conseiller juridique a peut-être une réponse.

M. Bernhardt : Je n’ai pas le Règlement sous les yeux, mais j’ai déjà abordé ces questions — avec la GRC, par exemple. Habituellement, ce sont des fonctionnaires occupant des postes supérieurs, des sous-ministres, et cetera, qui se heurtent à un refus à cause d’une apparence de conflit d’intérêts. Par exemple, si quelqu’un dépose une demande immédiatement après avoir été promu ou muté à l’un de ces postes, on en tiendrait compte. La commission se réserve aussi le droit de dire : « Non, nous avons besoin de vous maintenant. Vous travaillez sur quelque chose de si important que tout le service ralentirait si vous nous quittiez. »

M. Wappel : À mon avis, il n’est pas nécessaire d’avoir un délai de 30 jours pour rendre une décision uniquement parce qu’une personne occupe un poste supérieur. Le sénateur Harb a mentionné un délai de deux semaines. Il me semble qu’un délai de 14 ou 15 jours soit raisonnable pour rendre une décision en temps utile, pour accélérer le processus afin de donner une réponse au demandeur, surtout si l’on tient compte des délais courts liés aux élections.

M. Bernhardt : Si le comité est de cet avis, nous poursuivrons nos démarches.

Le coprésident (M. Lee) : Le comité est d’accord pour que le conseiller juridique leur demande de considérer un délai plus court et de répondre au comité.

DORS/2005-383 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS

(For text of documents, see Appendix I, p. 3I:1)

SOR 2006-152 — REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix J, p. 3J:1)

Mr. Bernhardt: We have amendments promised to address points 4, 5, 6 and 7. I would suggest that point 1 is satisfactory.

On point 2, it was questioned that the length of the payment period for duties could vary from 8 days to 43 days. The reply stated that this is the result of consultations with the private sector, but that does not tell us why it was adopted. It is my guess that it was simply to have a hard and fast rule. If the industry is happy with it, I would suggest there is nothing for the committee to pursue.

Point 3 concerns the vagueness of the requirement that someone must be of good character in order to qualify for customs self-assessment. The reply provides some examples and claims that this term has been considered by the courts. It seems clear that the agency has internal criteria and guidelines it uses. I would suggest that they be set out in the regulations. If the committee agrees, we would pursue that point further.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chair (Mr. Lee): We now move to the two items under "Reply Satisfactory."

SI 2002-17 — ORDER FIXING THE DATES OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

(For text of documents, see Appendix K, p. 3K:1)

SOR/2003-12 — REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

(For text of document, see Appendix L, p. 3L:1)

Mr. Bernhardt: Under "Reply Satisfactory," some questions were raised on the two files and the reply is considered satisfactory. The second file can be closed.

Senator Moore: What was the verdict on the first file?

Mr. Abel: I can give members a rundown of the first file.

The committee considered this issue on March 22, 2007, and sought further advice from the Department of Justice on a certain policy in respect of orders coming into force and which provisions they mentioned. They have proposed a new policy that if adopted would resolve the committee's concerns. I would suggest that the committee follow this up to determine whether that policy has been adopted.

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 3I:8)

DORS/2006-152 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS

(Le texte du document figure à l'annexe J, p. 3J:8)

M. Bernhardt : On nous a promis des amendements pour les points 4, 5, 6 et 7. J'estime que le point 1 est satisfaisant.

Pour le point 2, il a été question de la durée de la période de paiement des droits qui pourrait passer de 8 à 43 jours; la réponse dit que c'est suite aux consultations avec le secteur privé, mais cela ne nous dit pas pourquoi il a été adopté. Je pense que c'est simplement pour avoir une règle stricte. Si l'industrie en est satisfaite, je suggère au comité qu'il ne lui reste plus rien à examiner.

Le point 3 concerne le caractère vague de l'exigence que pour obtenir une autorisation du programme d'autocotisation des douanes, la personne doit jouir d'une bonne réputation. La réponse cite quelques exemples et indique que des tribunaux ont considéré cette expression. Il semble évident que l'agence utilise ses propres critères et lignes directrices. Je propose qu'ils soient énoncés dans le Règlement. Si le comité est d'accord, nous poursuivrons la discussion à ce sujet.

Le coprésident (M. Lee) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Lee) : Nous passons maintenant aux deux points de la rubrique « Réponse satisfaisante. »

TR/2002-17 — DÉCRETS FIXANT LES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 3K:4)

DORS/2003-12 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR LE RÉGIME COMPENSATOIRE

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 3L:3)

M. Bernhardt : Dans la rubrique « Réponse satisfaisante, » les deux dossiers ont suscité des questions et la réponse est considérée satisfaisante. Le deuxième dossier peut être fermé.

Le sénateur Moore : Quel a été le verdict pour le premier dossier?

M. Abel : Je peux donner aux membres du comité un aperçu du premier dossier.

Le comité a examiné cette question le 22 mars 2007 et a demandé de plus amples renseignements au ministère de la Justice sur une certaine politique concernant des décrets entrant en vigueur et quelles dispositions ils mentionnaient. Ils ont proposé une nouvelle politique qui, si elle est appliquée, répondrait aux préoccupations du comité. Je propose que le comité suive cette affaire afin de voir si cette politique a été appliquée.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chair (Mr. Lee): The next two agenda items fall under "Action Promised."

SOR/2002-73 — REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO.1

(For text of documents, see Appendix M, p. 3M:1)

SOR/2003-317 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, 2001

(For text of documents, see Appendix N, p. 3N:1)

Mr. Bernhardt: Under "Action Promised," we have two files in connection with which four amendments are promised. We will follow progress on those in the usual fashion.

SOR/78-450 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-305 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of document, see Appendix O, p. 3O:1)

SOR/2007-152 — ORDER AMENDING THE FIFA MEN'S U-20 WORLD CUP CANADA 2007 REMISSION ORDER

(For text of document, see Appendix P, p. 3P:1)

SOR/2007-181 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN CANADA BORDER SERVICES AGENCY REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix Q, p. 3Q:1)

SOR/2007-182 — REGULATIONS AMENDING THE MARINE OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix R, p. 3R:1)

Mr. Bernhardt: Under "Action Taken," three instruments make seven corrections that were previously promised to the committee. As well, files on SOR/78-450 and SOR/84-305 can be closed because the regulations have been revoked and replaced.

SI/2007-57 — ORDER ACKNOWLEDGING RECEIPT OF THE ASSESSMENTS DONE PURSUANT TO SUBSECTION 23(1) OF THE ACT

SI/2007-62 — ORDER REPEALING CERTAIN ORDERS MADE UNDER THE CANADA SHIPPING ACT

SI/2007-90 — ORDER FIXING OCTOBER 1, 2007 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF SECTION 47 OF THE ACT

SOR/81-949 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Lee) : Les deux points suivants à l'ordre du jour se trouvent dans la rubrique « Correction promise. »

DORS/2002-73 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR LE RÉGIME COMPENSATOIRE

(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 3M:4)

DORS/2003-17 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL (2001)

(Le texte du document figure à l'annexe N, p. 3N:6)

M. Bernhardt : Il y a, dans la rubrique « Correction promise, » deux dossiers se rapportant aux quatre amendements promis. Nous suivrons leur cheminement comme nous le faisons habituellement.

DORS/78-450 — RÈGLEMENT DE L'AIR — MODIFICATION

DORS/84-305 — RÈGLEMENT DE L'AIR — MODIFICATION

(Le texte du document figure à l'annexe O, p. 3O:2)

DORS/2007-152 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LA COUPE DU MONDE MASCULIN U-20 DE LA FIFA, CANADA 2007

(Le texte du document figure à l'annexe P, p. 3P:2)

DORS/2007-181 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA)

(Le texte du document figure à l'annexe Q, p. 3Q:2)

DORS/2007-182 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (NAVIRES)

(Le texte du document figure à l'annexe R, p. 3R:2)

M. Bernhardt : Dans la rubrique « Correction apportée, » trois instruments apportent les sept corrections promises au comité. Les dossiers des DORS/78-450 et DORS/84-305 peuvent aussi être fermés parce que les règlements ont été révoqués et ont été remplacés.

TR/2007-57 — DÉCRET ACCUSANT RÉCEPTION DES ÉVALUATIONS FAITES CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 23 (1) DE LA LOI

TR/2007-62 — DÉCRET ABROGEANT CERTAINS DÉCRETS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE AU CANADA

TR/2007-90 — DÉCRET FIXANT AU 1^{er} OCTOBRE 2007 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE L'ARTICLE 47 DE LA LOI

DORS/81-949 — RÈGLEMENT DE L'AIR — MODIFICATION

SOR/91-485 — SCHEDULE TO THE ACT, AMENDMENT

SOR/2006-171 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2006-172 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2006-181 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-15

SOR/2006-182 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-16

SOR/2006-183 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-17

SOR/2006-184 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-18

SOR/2006-185 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-19

SOR/2006-186 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-20

SOR/2006-187 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-21

SOR/2006-263 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2006-346 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2007-21 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2007-56 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2007-105 — REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTION ON IRAN

SOR/2007-132 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2007-162 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

SOR/2007-163 — REGULATIONS REPEALING THE REGULATIONS PROHIBITING DEPLOYMENTS INTO THE EXECUTIVE GROUP

SOR/2007-167 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

DORS/91-485 — ANNEXE DE LA LOI MODIFICATION

DORS/2006-171 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2006-172 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2006-181 — RÈGLEMENT N° 2006-15 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-182 — RÈGLEMENT N° 2006-16 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-183 — RÈGLEMENT N° 2006-17 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-184 — RÈGLEMENT N° 2006-18 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-185 — RÈGLEMENT N° 2006-19 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-186 — RÈGLEMENT N° 2006-20 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-187 — RÈGLEMENT N° 2006-21 PORTANT AFFECTATION SPECIALE

DORS/2006-263 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2006-346 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-21 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-56 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-105 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-132 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-162 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

DORS/2007-163 — RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT INTERDISANT LES MUTATIONS AU GROUPE DE LA DIRECTION

DORS/2007-167 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

SOR/2007-177 — REGULATIONS AMENDING PART 2 OF THE SCHEDULE TO THE ROYAL CANADIAN MINT ACT

SOR/2007-183 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2007-184 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

SOR/2007-192 — ORDER REPEALING THE TELECOMMUNICATIONS APPARATUS ASSESSMENT AND TESTING FEES ORDER

SOR/2007-209 — ORDER CANCELING GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX. 82 — CARBON STEEL PRODUCTS

Mr. Bernhardt: Under “Statutory Instruments without Comment,” 28 instruments have been reviewed and have been found to comply with all of the committee’s criteria.

The Joint Chair (Mr. Lee): Good work, counsel. Thank you.

For the record, I will confirm that the second report of the committee on the subject of incorporation by reference was tabled in both Houses yesterday.

We have no further business today.

The committee adjourned.

DORS/2007-177 — RÈGLEMENT MODIFIANT LA PARTIE 2 DE L’ANNEXE DE LA LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

DORS/2007-183 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-184 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DORS/2007-192 — ARRÊTÉ ABROGEANT L’ARRÊTÉ SUR LES PRIX À PAYER POUR L’ÉVALUATION ET L’ESSAI DES APPAREILS DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

DORS/2007-209 — DÉCRET ANNULANT LA LICENCE GÉNÉRALE D’EXPORTATION N° EX. 82 — PRODUITS EN ACIER ORDINAIRE

M. Bernhardt : Sous « Textes réglementaires présentés sans commentaire », 28 textes ont été examinés et jugés conformes à tous les critères du comité.

Le coprésident (M. Lee) : Excellent travail, monsieur le conseiller juridique. Merci.

Pour le compte rendu, je confirme que le deuxième rapport du comité sur l’incorporation par renvoi a été déposé hier aux deux Chambres du Parlement.

Nous avons terminé nos travaux pour aujourd’hui.

La séance est levée.

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
DAVID CHRISTOPHERSON, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉFAX: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
DAVID CHRISTOPHERSON, DÉPUTÉ

November 22, 2007

BY FACSIMILE (613) 944-0665

Mr. Tobias Nussbaum
Corporate Secretary and Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. Nussbaum:

Our File: SOR/2002-145, Manner of Disposal of Detained, Seized or
Forfeited Goods Regulations (Preclearance Act)

Your File: DCD-0017

The above-mentioned Regulations were before the Joint Committee at its meeting of November 22, 2007. At that time, members took note of the advice provided in Ms. Lillian Thomsen's letter of June 11, 2007 that it has been decided that the Regulations should be revoked and replaced by new regulations made under paragraph 38(d) of the *Preclearance Act*.

It remains the case, however, that a reply addressing the substance of a number of the matters first raised in my letter of October 30, 2004 has never been provided. In particular, no response dealing with points 4 to 7 of that letter has been forthcoming, despite several subsequent requests. As my letter of June 13 explained: "Where the review of a statutory instrument gives rise to questions or concerns that are then brought to the attention of the relevant

- 2 -

regulation-making authority, it is really only possible for the Joint Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. This is particularly so where a question is asked, or an explanation of a given provision is sought." In addition, although the Committee has been told that the concern identified in point 1 "likely means that the Regulations may have to be amended", the explanation requested in the final paragraph of point 1 of my October 20, 2004 was not furnished, nor was any indication given as to the precise nature of any possible amendments.

The Committee is concerned that these matters have not been substantively addressed despite the passage of some three years and numerous follow-up requests. It was therefore the wish of the Committee that, subject to a reply dealing with each of the outstanding matters being provided in the interim, you be invited, together with Ms. Thomsen and other appropriate departmental officials, to appear before the Committee at its meeting of December 13, 2007 with a view to providing the requested responses and an explanation of why these responses could not be provided within a reasonable time following the letter of October 30, 2004.

The Joint Clerk of the Committee for the Senate, Ms. Marcy Zlotnick, will be in touch with your office to make the necessary arrangements.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

c.c.: Ms. Marcy Zlotnick
Joint Clerk of the Committee for the Senate

/mn



Foreign Affairs and
International Trade Canada

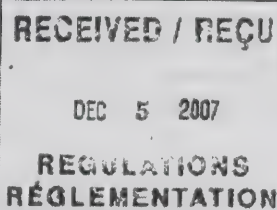
Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Ottawa, Ontario
K1A 0G2

December 4, 2007

DCD-0034

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2002-145 *Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations - Preclearance Act*

I am writing to you in response to your letter dated November 22, 2007, requesting that the Department address points raised in your letter of October 20, 2004, which you felt were not addressed in our response letter of January 10, 2007, nor of June 11, 2007. I have consulted with departmental advisors, and offer the following reply for your consideration.

In our letter dated June 11, 2007, we informed you of our decision to repeal SOR/2002-0145. We assumed that in light of this decision you no longer required detailed answers to your points 4 to 7. Your letter of November 22, 2007 made clear that you were indeed still interested in receiving our response to those points raised, so we offer the following detailed answers below. Please reassure the Committee on our behalf that we never intended our response of June 11, 2007 to be interpreted as avoiding replying to the questions posed.

Section 4

You are correct that no regulations have been made pursuant to paragraph 38(1)(d) of the Act (your point 4).

- 2 -

Section 5

We agree that the *vires* of s. 5 of the Regulation is questionable and should be repealed. Section 28 of the Act, while allowing seized goods to be made forfeit to a US officer, does not provide explicit authority for their subsequent transfer to a Canadian officer (your point 5).

In our view the Air Transport Preclearance Agreement with the US and the *Preclearance Act* created three sets of goods. The first set is of certain goods that might be detained (para.26(1)(a)) by a preclearance officer. The first subset might include, for example, goods legal for import into the United States and legal for export from Canada, but requiring a permit. After being detained they might be then seized pursuant to Subsection 27(1) by a preclearance officer. So, for example, if a US resident passenger on return to the USA fails to declare goods bought in Canada which are subject to US "duty", such goods may be first detained, then seized. Likely, many of these goods would be recoverable by the passenger in cases when they subsequently are able to pay the duty.

The second subset includes goods (ss.2(1) of the Regulations) which pose a public health risk. These goods would be turned over to Canadian officers after being detained by the preclearance officer. The Canadian officers would then deal with them as with any other such goods under Canadian laws, for example, laws under the Canadian Food Inspection Agency or Agriculture Canada. As noted above, there may be a lack of statutory authority to make regulations that require this transfer in respect of goods detained under paragraph 26(1)(a) of the Act.

The second set of goods are those which had been "designated" by regulations as being prohibited, controlled or otherwise regulated as regards to their possession, import, export or handling (para.26(1)(b)). In effect, this was a kind of "export control function" to be performed by the preclearance officer on behalf of Canada. As noted, in response to your point 4, no such regulations have been made.

Finally, the third set of goods are those which related to an "offence" or evidence of the same. This third set also has two further subsets of goods: goods, such as prohibited substances, which must be detained by a preclearance officer and given to a Canadian officer (ss.26(2)); and, goods in relation to giving false or deceptive information to a preclearance officer. Such goods might be seized (after a Para.26(1)(a) detention) via ss.27(1), and then forfeited under section 28. The great majority of this last subset of goods would be made subject to US forfeiture laws, and would find their way to the United States where US law would govern their ultimate disposal (including ways the traveller could attempt to get them back).

- 3 -

With regard to the issue you raised in point 6, the drafters made a decision not to try to incorporate all Canadian laws and regulations that may apply in particular circumstances into the Regulations. As the laws and regulations of the Host Party apply to preclearance operations, Canadian officers - police officers, customs and immigration officers and officers of the Canadian Food Inspection Agency for example - have no option but to dispose of detained or seized goods in accordance with the Canadian laws and regulations that apply in each case. As those laws and regulations already provide for the further manner of disposal, the drafters decided not to try to duplicate them. Such an attempt might have led to gaps and confusion.

A person whose goods have been detained, or who feels his or her goods have been wrongfully seized, will be informed of the name of the organization of the Canadian officer to whom the goods will be transferred (s. 4 of the Regulation). The individual can then communicate with this organization to get the information appropriate to his or her case. For example, a preclearance officer might transfer forged travel documents to an officer of the Canada Border Services Agency who would then dispose of the documents in accordance with Canadian laws and regulations that are applicable to those circumstances. It is the responsibility of this Agency to inform the individual of his/her options and the procedure to be followed.

Regarding your point 7, we are not aware of any other forfeitures contemplated by paragraph 38(1)(e) except where the person has made a false or deceptive statement about the goods (i.e. smuggling) and is unable or unwilling to pay the fine and duties. As well, we are not aware of any other seizure contemplated by this section of the Act.

As far as your third question in point 7 is concerned, the intention of s.28 was to draw attention of the preclearance officer to the fact that, in some cases, goods seized would not automatically be made forfeit and be sent to the United States for further processing (which might include public auction). As such it was in essence, an "educational" reservation to the established rule concerning the forfeiture of seized goods. We recognize that the solution is to eliminate the words "subject to subsection 26(2)" of section 28 because we can deduce that the detained goods are excluded. This point will be advanced in the review of the Act.

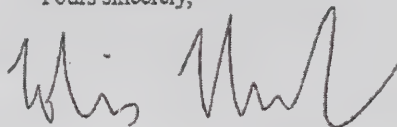
Finally, we wanted to respond to your questions under your point 1 - Was subsection 2(1) of the Regulation intended to constitute something other than a designation for purposes of 26(1)(b) of the Act? If this was the case, where is the authority to transfer such goods to a Canadian officer? This section of the Regulations was intended to deal with goods other than those detained by regulations under paragraph 38(1)(d) of the Act, namely the "public health risk" goods. As such, there is a gap or lack of statutory authority to transfer such goods to a Canadian officer. We are not aware of any other statutory authority to allow for such transfer.

- 4 -

We intend to correct this situation with a repeal of the Regulation and expect to make legislative amendments based on the mandated review of the Act.

In conclusion, let me thank you and the Committee for raising the many pertinent points concerning this Regulation. Your inquiries have served as a catalyst for the Department of Foreign Affairs and International Trade to seek to correct the many problems identified. We will be working closely with the Department of Justice in the coming weeks to achieve this goal. We would welcome any further comments and observations on the part of the Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Tobias Nussbaum', with a stylized, flowing script.

Tobias Nussbaum
Corporate Secretary and Director-General
Corporate Secretariat

Annexe A

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 novembre 2007

PAR TÉLÉCOPIEUR 613-944-0665

M. Tobias Nussbaum
Secrétaire des services intégrés et directeur général
Secrétariat des services intégrés
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2002-145, *Règlement fixant les modalités d'aliénation des
marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle)*
V/Réf. : DCD-0017

Le Comité mixte a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 22 novembre 2007. Les membres ont alors pris connaissance de la lettre de M^{me} Lillian Thomsen, datée du 11 juin 2007, indiquant qu'il avait été décidé que le *Règlement* devrait être révoqué et remplacé par un nouveau texte réglementaire pris en application de l'alinéa 38d) de la *Loi sur le précontrôle*.

Il reste cependant que je n'ai reçu aucune réponse, sur le fond, à plusieurs points que j'ai soulevés pour la première fois dans ma lettre du 30 octobre 2004. C'est plus spécifiquement le cas des points 4 à 7, malgré plusieurs demandes à cet égard. Comme je l'expliquais dans ma lettre du 13 juin, lorsque l'examen d'un texte réglementaire soulève des interrogations ou des inquiétudes qui sont ensuite portées à l'attention de l'autorité réglementante compétente, le Comité mixte ne peut réellement accomplir son mandat que s'il reçoit réponse sur le fond à ces interrogations ou inquiétudes. C'est particulièrement le cas lorsqu'une question est posée ou qu'on demande une

- 2 -

explication sur une disposition réglementaire donnée. En outre, même si le Comité mixte a été informé qu'au sujet du point 1, « il faudra probablement modifier le *Règlement* », l'explication demandée dans le dernier paragraphe du point 1 de ma lettre du 20 octobre 2004 n'a pas été fournie, et le Comité n'a pas été informé non plus de la nature précise des modifications éventuelles.

Le Comité mixte s'inquiète de la possibilité que ces points n'aient pas été analysés en profondeur malgré les trois années qui se sont écoulées et ses nombreuses demandes de suivi à ce sujet. Il souhaite donc, à moins de recevoir une réponse à chacune des questions irrésolues entre-temps, vous inviter avec M^{me} Thomsen, et tout autre fonctionnaire approprié de votre Ministère, à vous présenter devant le Comité mixte à sa réunion du 13 décembre 2007. Vous aurez alors la possibilité de fournir les réponses demandées et d'expliquer pourquoi elles n'ont pu l'être dans un délai raisonnable suivant ma lettre du 30 octobre 2004.

Le cogreffier du Comité pour le Sénat, M^{me} Marcy Zlotnick, entrera en communication avec votre bureau pour prendre les arrangements nécessaires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P.j.

c.c.: M^{me} Marcy Zlotnick
Cogreffier du Comité pour le Sénat

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 décembre 2007
DCD-0034

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2002-145, Règlement fixant les modalités d'aliénation des
marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi
sur le précontrôle)

Je réponds à votre lettre du 22 novembre 2007 demandant au ministère de traiter les points que soulevez dans votre lettre du 20 octobre 2004 et que vous estimez ne pas avoir été traités dans notre réponse du 10 janvier 2007 ou du 11 juin 2007. Après avoir consulté les conseillers du ministère, je sou mets à votre examen la réponse suivante.

Dans notre lettre du 11 juin 2007, nous vous informions de notre décision d'abroger le DORS/2002-0145. Cela étant, nous supposons que vous n'exigiez plus de réponse détaillée à vos points 4 à 7. Comme il ressort de votre lettre du 22 novembre 2007 que vous y tenez toujours, nous vous offrons les réponses détaillées que voici. Veuillez assurer au Comité que nous n'avions nullement l'intention que notre lettre du 11 juin 2007 passe pour une déro bade devant les questions posées.

Point 4

Vous avez raison. Aucun règlement n'a été pris aux termes de l'al. 38(1)d) de la Loi (votre point 4).

Point 5

Nous convenons que l'art. 5 du Règlement confère des pouvoirs contestables et qu'il devrait être abrogé. L'art. 28 de la Loi, bien qu'il autorise la remise de biens saisis à un agent américain, n'autorise pas explicitement leur remise subséquente à un agent canadien (voir point 5).

À notre avis, l'*Accord canado-américain relatif au préedouanement dans le domaine du transport aérien* et la *Loi sur le précontrôle* établissent trois classes de marchandises. La première classe renferme certaines marchandises pouvant être retenues (al. 26(1)a)) par un contrôleur. La première sous-classe engloberait, par exemple, des marchandises dont l'importation aux États-Unis et l'exportation du Canada sont légales, mais avec permis. Après avoir été retenues, elles peuvent être saisies aux termes du par. 27(1) par un contrôleur. Par exemple, si un résident américain omet en rentrant aux États-Unis de déclarer des marchandises achetées au Canada qui sont frappées d'un droit de douane américain, celles-ci peuvent être retenues, puis saisies. Il est probable qu'une bonne partie de ces marchandises pourraient être récupérées par le voyageur sur paiement du droit de douane.

La deuxième sous-classe comprendrait les marchandises (par. 2(1) du Règlement) qui posent un risque pour la santé publique. Ces marchandises seraient remises aux agents canadiens après avoir été retenues par un contrôleur. Les agents canadiens en disposeraient alors comme n'importe quelle autre marchandise aux termes des lois canadiennes, par exemple, les lois exécutées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments et Agneulture Canada. Comme il est noté ci-dessus, il se peut que l'autorité législative manque pour prendre un règlement exigeant la remise de marchandises retenues aux termes de l'al. 26(1)a) de la Loi.

La deuxième classe de marchandises renferme celles dont l'importation, l'exportation, la possession ou la manutention est interdite, contrôlée ou réglementée par règlement (al. 26(1)b)). C'était là en fait une sorte de « fonction de contrôle des exportations » que devait remplir le contrôleur au nom du Canada. Comme il a été dit en réponse à votre point 4, il n'a été pris aucun règlement de ce genre.

Enfin, la troisième classe de marchandises comprend celles qui sont reliées à une « infraction » ou qui peuvent servir de preuve à cet égard. Cette classe comporte deux sous-classes : les marchandises telles que les substances interdites qui doivent être retenues par un contrôleur et remises à un agent canadien (par. 26(2)); et les marchandises reliées à une déclaration fausse ou trompeuse faite à un contrôleur. Ces marchandises peuvent être saisies (après avoir été retenues aux termes de l'al. 26(1)a)) aux termes du par. 27(1), puis

- 3 -

saisies aux termes de l'art. 28. La plupart des marchandises de cette sous-classe seraient assujetties aux lois de confiscation américaines et aboutiraient aux États-Unis où la justice déciderait de leur sort (y compris leur récupération par le voyageur).

Concernant votre point 6, les rédacteurs ont choisi de ne pas essayer d'incorporer dans le Règlement l'ensemble des lois et règlements canadiens applicables à telles ou telles circonstances. Comme les lois et règlements de la Partie hôte régissent les opérations de précontrôle, les agents canadiens — policiers, douaniers, agents d'immigration et agents de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, entre autres — n'ont pas d'autre choix que de disposer des marchandises retenues ou saisies conformément aux lois et règlements canadiens applicables à chaque cas. Comme ces lois et règlements prévoient déjà les modalités d'aliénation de ces marchandises, les rédacteurs ont décidé de ne pas faire double emploi avec eux. S'ils avaient tenté de le faire, il en serait peut-être résulté des lacunes et de la confusion.

Une personne dont les marchandises sont retenues ou qui estime qu'elles sont saisies à tort est informée du nom de l'organisme de l'agent canadien à qui les marchandises seront remises (art. 4 du Règlement). Elle peut alors communiquer avec l'organisme pour obtenir l'information relative à son cas. Par exemple, un contrôleur pourrait remettre de faux documents de voyage à un agent de l'Agence des services frontaliers du Canada qui en disposerait conformément aux lois et règlements canadiens applicables en pareil cas. C'est à cet organisme qu'il incombe d'informer la personne de ses recours et de la marche à suivre.

Concernant votre point 7, nous ne voyons pas dans quelles autres circonstances l'alinéa 38(1)*e*) envisage la confiscation sauf quand la personne fait une déclaration fausse ou trompeuse au sujet de marchandises (c'est-à-dire en cas de contrebande) et ne peut pas ou ne veut pas payer l'amende et les droits de douane. Nous ne voyons pas non plus dans quelles autres circonstances cet article de la Loi envisage la confiscation.

Concernant votre troisième question sous le point 7, l'art. 28 vise à rappeler au contrôleur que, dans certains cas, les marchandises saisies ne sont pas automatiquement confisquées et envoyées aux États-Unis pour aliénation (y compris par vente aux enchères publiques). Il s'agit en somme d'une exception « éducative » à la règle établie concernant la confiscation des marchandises saisies. Nous reconnaissons que la solution consiste à éliminer les termes « sous réserve du paragraphe 26(2) » de l'article 28 parce qu'on peut déduire que les marchandises retenues sont exclues. Ce point sera traité lors de l'examen de la Loi.

- 4 -

Enfin, nous tenons à répondre aux questions que vous posez sous le point 1. Le par. 2(1) du Règlement visait-il à constituer quelque chose d'autres qu'une désignation aux fins de l'alinéa 26(1)*b*) de la Loi? Si oui, où est accordée l'autorisation de remettre ces marchandises à un agent canadien? Cet article du Règlement visait les marchandises autres que celles qui sont détenues par règlement aux termes de l'alinéa 38(1)*d*) de la Loi, à savoir les marchandises « qui présentent un risque pour la santé publique ». En fait, l'autorisation législative manque pour remettre ces marchandises à un agent canadien. Il n'y a pas à notre connaissance de disposition législative qui autorise cette remise.

Nous avons l'intention de remédier à cette situation avec l'abrogation du Règlement et comptons apporter à la Loi les modifications jugées souhaitables à l'issue de son examen.

En conclusion, je vous remercie vous et le Comité de vos nombreuses observations pertinentes au sujet du Règlement. Vos demandes d'éclaircissements ont poussé le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à vouloir corriger les nombreux problèmes que vous avez relevés. Nous travaillerons en étroite collaboration avec le ministère de la Justice dans les semaines qui viennent à la réalisation de cet objectif. Tous autres commentaires et observations du Comité sont les bienvenus.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tobias Nussbaum
Secrétaire des services intégrés et
Directeur général
Secrétariat des service intégrés

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

February 9, 2007

The Honourable Tony Clement, P.C., M.P.
Minister of Health
Room 278, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Clement:

Our File: SOR/96-254, Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations, as amended by SOR/2000-299 and SOR/2000-410

The *Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations* were again before the Joint Committee at its meeting of February 1, 2007. At that time, members took note of the advice provided in your letter of November 6, 2006 that serious consideration is being given to remaking these Regulations under the *Assisted Human Reproduction Act*.

Your reply also states, however, that there would have to be a "carefully managed transition period", and that the current Regulations would need to remain in place during this period. The difficulty of course, is that so far as the Joint Committee is concerned, the present Regulations are unlawful. For the reasons set out in our letter of June 19, 2006, the Committee has concluded that human semen processed for assisted conception is simply not a "drug" within the meaning of *Food and Drugs Act*, and thus cannot be regulated under that statute.

Although not addressing the substance of the Committee's concerns, your reply does indicate that a more detailed response from your Department will be forthcoming. In this regard, it was the wish of members that we also

- 2 -

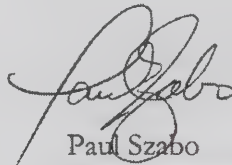
seek from you an assurance that new Regulations will be made under the *Assisted Human Reproduction Act*, as well as your advice as to when these new regulations may be expected to come into force.

The general question of the validity of the Regulations aside, our letter of June 19, 2006 also dealt with the subsidiary question of the authority for section 7 of the Regulations. We note that this matter was not discussed in your reply, although we assume that the promised more detailed response will do so.

We thank you for your attention to these matters.



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Paul Szabo
Joint Chairman

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Paul Dewar, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

JUL 20 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate of Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Sir,

Subject: Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception
Regulations, SOR/96-254, amended by SOR/2000-299 and
SOR/2000-410

This letter is in response to the letter sent by the Committee on February 9, 2007 to the Minister of Health concerning the *Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations* (hereafter referred to as the Semen Regulations).

After having closely examined the Committee's position on the viability of the Semen Regulations in relation to the *Food and Drugs Act (FDA)*, we still hold the view that the Regulations developed under the Act are valid. However, the Department closely studied the Committee's suggestion to create new regulations in relation to the *Assisted Human Reproduction Act (AHRA)* and in fact it has undertaken work in that regard. As the Committee no doubt knows, Parliament has implemented a detailed plan to manage the issue in relation to the *AHRA*. Under the legislative framework, the Semen Regulations cannot simply be repealed and redrafted in a manner consistent with the *AHRA*.

The new regulations will have to take into account the marked differences between the respective structures of both pieces of legislation and the authorities they confer. Consequently, certain elements of the current regulations will have to be amended for consistency with the *AHRA*. For example, the terminology in the Regulations relating to sperm, which was established with regard to processing and distribution activities, will have to be entirely reviewed to be consistent with the *AHRA* Regulations, since they deal with modification, manipulation, processing and transfer activities. Further, the implementation of the new regulatory regime under the *AHRA* has major implications which involve a major development process for such things as the plan to deliver authorizations, or provisions regulating the collection and disclosure of medical information.

- 2 -

As it now stands, regulations are developed under the *AHRA* on very specific issues following established priorities. These include, among other things, the issuing of authorizations, medical information, counselling, the reimbursement of expenses incurred by gamete donors and surrogate mothers, and clinical and laboratory practises. These practises include extracting sperm in a clinical setting, controlled ovarian hyperstimulation, the retrieval of eggs and the extraction of sperm when authorization has been obtained to proceed with in vitro fertilization (IVF) for people using their own gametes. It is important for the Department to proceed with the rapid implementation of these regulatory measures since they affect most of the activities carried out in IVF clinics. This will also allow the new Assisted Human Reproduction Agency of Canada to become functional and to fulfill its mandate. The development of the new proposed semen regulations will not only require widening the scope of current priorities, but also a rigorous analysis of the existing regulatory framework under the *FDA* on comparison with the *AHRA*. It will be important to proceed with such an analysis to ensure that the proposed regulations are consistent with the regulatory development process which is underway with regard to other priority regulatory activities. The analysis will also help to create a consistent and integrated framework in relation to the *AHRA*. Barring any unforeseen delays, we expect that the new regulatory framework and organisational changes, as well as changes to related programs, to be completed within the next two or three years. The Committee no doubt understands the importance of maintaining the protections currently contained in the Sperm Regulations as they apply to the health and safety of Canadians, and which also protect them against the transmission of infectious diseases.

Apart from the issue of the Semen Regulations' validity, the Committee also asked us to answer a related question on the authority granted in section 7 of these regulations. We are aware that the section could be amended to indicate more clearly that it relates to the *Act*. What does the Committee think about the ministerial process to amend this section while we wait for the new regulations to be developed under the *AHRA*?

I hope that the responses provided in this letter and the proposed measures contained therein satisfactorily address the Committee's concerns.

Sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate

c.c. Cathy Parker, Biologics and Genetic Therapies Directorate

Annexe B

TRADUCTION

Le 9 février 2007

L'honorable Tony Clement, C.P., député
Ministre de la Santé
Pièce 278, édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/96-254, Règlement sur le traitement et la distribution du
sperme destiné à la reproduction assistée, tel que
modifié par DORS/2000-299 et DORS/2000-410

Le *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée* était de nouveau à l'étude du Comité mixte à sa réunion du 1^{er} février 2007. À cette occasion, les membres du Comité ont pris bonne note de votre lettre du 6 novembre 2006, dans laquelle vous affirmiez songer sérieusement à refaire ce règlement en application de la *Loi sur la procréation assistée*.

Dans votre réponse, vous expliquez qu'il faudrait prévoir une bonne période de transition et que le règlement actuel devrait être maintenu entre-temps. Le problème réside dans le fait, selon le Comité mixte, que le règlement actuel est illégal. Pour les raisons énumérées dans notre lettre du 19 juin 2006, le Comité a conclu que le sperme humain destiné à la reproduction assistée n'est tout simplement pas une « drogue » au sens de la *Loi sur les aliments et drogues* et qu'il est donc impossible de le réglementer en vertu de cette loi.

Bien que votre lettre ne réponde pas aux questions de fond du Comité mixte, vous précisez que votre Ministère préparera une réponse plus détaillée. À cet égard, les membres du Comité mixte souhaitent obtenir votre assurance que le nouveau règlement sera pris en application de la *Loi sur la procréation assistée* et ils aimeraient savoir quand le nouveau règlement entrera en vigueur.

Par ailleurs, mise à part la validité du règlement, notre lettre du 19 juin 2006 mentionnait également la question secondaire de l'autorité pour l'application de l'article 7 du règlement. Nous remarquons que vous n'avez pas

- 2 -

abordé ce point dans votre réponse et présumons que la réponse détaillée promise le fera.

En vous remerciant de votre attention, nous vous prions de recevoir, Monsieur le Ministre, nos salutations respectueuses.

[signature]

J. Trevor Eyton
Co-président

[signature]

Paul Szabo
Co-président

c.c.: M. Ken Epp, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Paul Dewar, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation



Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9

RECEIVED / REÇU

JUL 26 2007

RECEIVED
RÉGLÉMENTATION
JUL 26 2007

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

JUL 20 2007

Objet : *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée*, DORS/96-254, modifié par DORS/200-299 et DORS/200-410

Maître,

Je réponds par la présente à la lettre du Comité envoyée le 9 février 2007 à l'attention du ministre de la Santé concernant le *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée* (ci-après appelé le *Règlement sur le sperme*).

Après avoir examiné attentivement la position du Comité relativement à la viabilité du *Règlement sur le sperme* au titre de la *Loi sur les aliments et drogues (LAD)*, nous sommes toujours d'avis que le *Règlement* créé en vertu de la loi en question est valide. Toutefois, le Ministère a étudié attentivement la suggestion du Comité de créer un nouveau règlement aux termes de la *Loi sur la procréation assistée (LPA)* et il a d'ailleurs entrepris des travaux à cet égard. Comme le Comité le sait sans doute, le Parlement a mis en œuvre un plan détaillé pour gérer la question en vertu de la *LPA*. Selon le cadre législatif, le *Règlement sur le sperme* ne peut pas être simplement révoqué et réécrit conformément à la *LPA*.

Le nouveau règlement devra tenir compte des différences marquées entre la structure des deux lois et des pouvoirs qu'elles accordent. Par conséquent, certains éléments de l'actuel règlement devront être modifiés afin d'être en harmonie avec la *LPA*. Par exemple, la terminologie du *Règlement sur le sperme*, qui a été établie relativement aux activités de traitement et de distribution, devra être revue au complet pour respecter la réglementation de la *LPA*, qui porte sur des activités de modification, de manipulation, de traitement et de transfert. De plus, la mise en œuvre d'un nouveau régime de réglementation au titre de la *LPA* comprend des éléments essentiels qui nécessitent un important processus d'élaboration, comme le plan pour la délivrance d'autorisations et les dispositions régissant la collecte et la divulgation de renseignements médicaux.

-2-

Actuellement, la réglementation est élaborée en vertu de la *LPA* sur des sujets précis suivant les priorités établies. Celles-ci sont, entre autres, la délivrance d'autorisations, les renseignements médicaux, le counselling, le remboursement des dépenses des donneurs de gamètes et des mères porteuses, et les pratiques cliniques et de laboratoire. Ces dernières comprennent le prélèvement de sperme en clinique, l'hyperstimulation ovarienne contrôlée, le prélèvement d'ovocytes et le prélèvement de sperme qui sont associés à l'autorisation de procéder à des activités de fécondation in vitro (FIV) pour des personnes qui utilisent leurs propres gamètes. Il est important pour le Ministère de poursuivre la mise en œuvre rapide de ces mesures réglementaires puisqu'elles touchent la majorité des activités effectuées par les cliniques de FIV. Cela permettra aussi à la nouvelle Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée de devenir fonctionnelle et de réaliser son mandat. L'élaboration du nouveau règlement proposé sur le sperme exige non seulement l'élargissement des priorités actuelles, mais aussi une analyse rigoureuse du cadre de réglementation existant en vertu de la *LAD* comparé à celui de la *LPA*. Il sera important de procéder à une telle analyse pour s'assurer que le règlement proposé correspond au processus d'élaboration réglementaire qui est en cours sur d'autres activités réglementées prioritaires. L'analyse permettra aussi de créer un cadre uniforme et intégré aux termes de la *LPA*. À moins de délais imprévus, il est attendu que le nouveau cadre réglementaire et les modifications d'organisation et de programme connexes seront achevés d'ici deux ou trois ans. Le Comité comprend sans doute l'importance de maintenir les protections actuelles prévues dans le Règlement sur le sperme en ce qui a trait à la santé et à la sécurité des Canadiens contre la transmission de maladies infectieuses.

Mis à part la question de la validité du Règlement sur le sperme, le Comité nous a aussi demandé de répondre à une question connexe sur le pouvoir accordé par l'article 7 du même règlement. Nous sommes conscients que cet article peut être modifié pour indiquer plus clairement qu'il relève de la *Lor*. Quelle est l'opinion du Comité sur le processus ministériel visant à modifier cet article en attendant la création du nouveau règlement au titre de la *LPA*?

J'ose espérer que les réponses et les mesures proposées dans la présente répondent de façon satisfaisante aux préoccupations du Comité.



Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration des politiques

C.C. : Cathy Parker, Direction des produits biologiques et des thérapies génétiques

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

April 30, 2007

The Honourable Loyola Hearn, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans
Room 441S, Centre Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Hearn:

Our File: SOR/2004-263, Regulations Amending Certain Regulations Made
under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)

On March 22, 2007, representatives of the Department of Fisheries and Oceans appeared before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in connection with certain longstanding practices for the fixing of close times in various fishery regulations. At that time, it was confirmed that a practice of advising federal and provincial proponents of regulatory amendments to tailor close times "to more clearly reflect periods when it is not likely or desirable for fishing to occur" has been implemented, and that this will gradually result in the revision of the entire regulatory framework.

Many of the close times prescribed in various regulations made pursuant to the *Fisheries Act* extend from January 1 to December 31. Fisheries officers are then authorized to vary these close times as they see fit. It has long been the view of the Committee that this approach is *ultra vires*. The Committee's position on this matter was formally set out in 1987 in its Seventh Report [2nd Session, 33rd Parliament (Report No. 41)]. As stated in the Seventh Report:

To prescribe a period from January 1 to December 31 is to make the prohibition against fishing for the relevant species indefinite and such a prescription does not conform to the statutory

- 2 -

definition of "close time" which calls for the establishment of a specified period during which fish may not be fished.

For the same reason, regulations made under the *Fisheries Act* also prescribe close times that are referred to in the Seventh Report as "token close times", for example December 31 to January 1, or even one hour (from 11:00 p.m. to midnight on December 31). As stated in the Seventh Report:

The very nature of a token close time discloses that the species of fish to which it relates is not, at the time the power is exercised, in need of protection. The real purpose of such a prescription is to delegate to fishery officers the authority to establish close times under the guise of varying the token close times.

Close times are also manipulated to subdelegate the power to regulate the use of fishing gear, a power that Parliament intended to be exercised by the Governor in Council.

As well as questioning the legality of this approach, the Committee has found it to contravene its scrutiny criteria on the broader ground that it "makes an unusual and unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation". The widespread use of these techniques makes a sham of the law. A purely symbolic close time is fixed without any regard for when fishing should not actually take place, for the sole purpose of allowing fisheries officers to set whatever actual close times are considered appropriate in the guise of "varying" the artificial time set out in the Regulations. This cannot have been what Parliament intended. As the Committee has steadfastly maintained, the making of regulations fixing close times is no different from any other regulation-making power; it must be exercised in a *bona fide* manner in good faith. This would require that a reasonable effort be made to determine an appropriate close time, which will then be set out in the regulations.

While continuing to assert the validity of the regulations making use of the techniques in question, the Committee was also told that the Department "is comfortable seeking to address the issues raised through regulatory and other amendments" and that it "continues to make efforts to update close times to more closely reflect when fishing is not anticipated to occur" This is done as part of the regular process of making changes to the various fisheries regulations. As well, the Department has undertaken to provide a yearly summary of the changes made to close times.

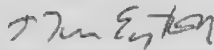
The Joint Committee appreciates that this represents a significant progress towards a resolution of its concerns. This having been said, the process of reviewing close times as the various regulations come up for amendment will not be completed anytime soon, and there seemed to be no

- 3 -

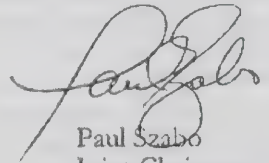
willingness on the part of departmental officials to speculate on how long this all might take. Nor has any assurance been offered that no new token close times or year round close times will be enacted in the future. Moreover, while we note that Bill C-45, the proposed new *Fisheries Act*, contemplates that the existing regime of close times will eventually be replaced with close times fixed by fisheries management orders made by the Minister, given the experience of past attempts to reform fisheries legislation, it may not be certain that Bill C-45 will become law.

We therefore wonder whether you are in a position to agree that no new year-round prohibitions or purely token close times will be introduced into fisheries regulations under the existing legislative regime. We would also value your advice as to how long it is anticipated that the completion of the gradual process described by departmental officials is likely to take.

We thank you for your attention to these matters.



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Paul Szabo
Joint Chairman

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Paul Dewar, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Minister of
Fisheries and Oceans

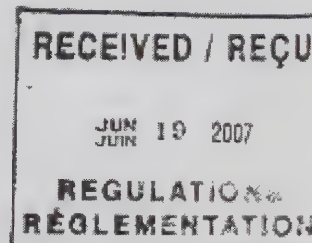


Ministre des
Pêches et des Océans

Ottawa, Canada K1A 0E6

JUN 14 2007

The Honourable John Trevor Eyton, Senator
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Senator:

I would like to thank you for your letter of April 30, 2007. Departmental officials were pleased to appear before the Committee on March 22, 2007 to provide details on the Department of Fisheries and Oceans (DFO) use of close times for the proper management and control of fisheries, and to respond to questions raised by Committee members.

I appreciate the Standing Joint Committee's statutory responsibility and oversight role in reviewing regulations. DFO very seriously considers all comments made by the Committee and has been taking steps to address issues raised by the Committee. For example, in the current *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)*, which we expect will be promulgated within the next 2-3 months, 8 of the 10 regulations being amended are a result of comments received from the Committee.

Setting close times and having the ability to vary them are important to DFO for the proper management and control of fisheries. With variation orders, DFO can respond quickly to changing circumstances by varying close times, fishing quotas and limits on the size and weight of fish fixed in regulations under the *Fisheries Act*. For fisheries managed by DFO, it is the Regional Director General who is authorized to make a variation order. In addition, in the limited circumstances prescribed in the regulations, a fishery officer may vary a close time or quota fixed by the *Pacific Fishery Regulations, 1993* for herring or salmon.

As you are aware, the Hoist Amendment was defeated in the House of Commons on May 30, 2007 and Second Reading debate resumed on June 5, 2007. I would like to reiterate that I remain committed to the passage of the proposed new *Fisheries Act*, Bill C-45, and firmly believe that if the Bill receives Royal Assent it will address many of the outstanding issues raised by the Committee.

DFO is prepared to continue to review its regulations that fix closed times with a view to seeking amendments, where appropriate, that more closely reflect when fishing does not occur. DFO is taking steps to continue to address issues raised by the Committee in a manner that would maintain an orderly fishery, preserve DFO's ability to address conservation concerns and minimize adverse impacts on the livelihood of fishers.

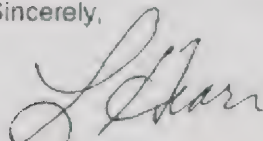
At a meeting held April 11-12, 2007, DFO resource managers and regulatory officials from all regions across Canada, and other key operational experts were directed to ensure that close times are considered as part of the planned 2007-2008 review of regulations under the *Fisheries Act*. In addition, current amendments will also be reviewed and you can be assured that no new "token" or year-round close times will be enacted unless they are a true reflection of when fishing does not occur.

An initial review by DFO officials indicates that even with dedicated staff, it will take a considerable amount of time to amend all the Regulations. For example, in the case of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* which contains hundreds of year long and short close times, officials' initial estimate is that reviewing existing close times, proposing new ones, consulting with the various stakeholders and completing the regulatory process will take approximately 24 months.

It is possible that we will be able to amend a number of regulations simultaneously in a Miscellaneous or Omnibus amendment, however depending on factors such as the complexity and timing of the consultation process, the impact of different regional management practices and the idiosyncrasy of certain fisheries, it may not be feasible to make all amendments at the same time or on a prescribed schedule. Therefore, while I can assure you that demonstrable progress will be made, I cannot provide a precise timeframe at this time. The six DFO regions are now in the process of reviewing close times in all the affected regulations and we will be in a better position to provide a more precise plan of action once the review is complete.

DFO will be pleased to update the Committee on its progress, and you can be assured we are on a course of action which will respond to issues raised by the Committee as well as satisfy fisheries management goals. I trust these immediate steps will assure the Committee of our intention to continue work on this matter.

Sincerely,



Loyola Hearn, P.C., M.P.

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman (SJC)
Mr. Paul Dewar, Vice-chairman (SJC)

Annexe C

TRADUCTION

Le 30 avril 2007

L'honorable Loyola Hearn, C.P., député
Ministre des Pêches et des Océans
Pièce 441S, Édifice du Centre
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/2004-263, Règlement correctif visant certains règlements pris
en vertu de la Loi sur les pêches

Le 22 mars 2007, des représentants du ministère des Pêches et des Océans ont comparu devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation relativement à certaines pratiques utilisées de longue date pour établir, dans certains règlements portant sur les pêches, la période de fermeture de la saison de pêche. À cette occasion, ils ont confirmé, d'une part, l'application de la pratique consistant à recommander aux auteurs de modifications réglementaires fédéraux et provinciaux d'adapter les périodes de fermeture [traduction] « afin qu'elles représentent plus exactement les périodes pendant lesquelles la pêche n'est pas probable ou souhaitable » et, d'autre part, que cela entraînera la révision graduelle du cadre réglementaire dans son intégralité.

Bon nombre des périodes de fermeture prévues dans les divers règlements pris en vertu de la *Loi sur les Pêches* s'étendent du 1^{er} janvier au 31 décembre. Les agents des pêches sont ensuite autorisés à modifier ces dates selon ce qu'ils estiment approprié. Le Comité est depuis longtemps d'avis que cette façon de faire est *ultra vires*. Son opinion à cet égard a été officiellement formulée en 1987, dans son septième rapport [2^e session, 33^e législature (rapport n° 41)]. On y lit ce que suit :

En prescrivant une période de fermeture allant du 1^{er} janvier au 31 décembre, on interdit indéfiniment la pêche des espèces concernées, et une telle interdiction n'est pas conforme à la définition légale de « temps prohibé », qui prévoit la fixation d'une période spécifiée pendant laquelle la pêche visée est interdite.

- 2 -

Pour la même raison, les règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches* prévoient également des périodes de fermeture qui sont qualifiées, dans le septième rapport, de « symboliques », par exemple du 31 décembre au 1^{er} janvier, ou même de une heure (de 23 h à minuit le 31 décembre). Le septième rapport établit que :

La nature même de la période de fermeture symbolique indique que l'espèce concernée n'a pas besoin de protection au moment de l'exercice du pouvoir. Le véritable but visé est de déléguer aux agents des pêches le pouvoir de fixer ultérieurement une période de fermeture sous le couvert d'une modification de la période de fermeture symbolique.

Les périodes de fermeture sont également remaniées de façon à sous-déléguer le pouvoir de réglementer l'utilisation des engins de pêche, pouvoir dont le Parlement avait pourtant investi le gouverneur en conseil.

En plus de remettre en question la légalité de cette approche, le Comité a conclu qu'elle contrevenait à ses critères d'examen pour la raison générale qu'elle constitue un exercice inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés par la loi habilitante. L'usage généralisé de ces techniques tourne la loi en dérision. Une période de fermeture entièrement symbolique est choisie, sans égard aux besoins réels, à seule fin de permettre aux agents des pêches d'établir des périodes de fermetures qu'ils considèrent appropriées, sous le couvert d'une « modification » des dates artificielles établies par règlement. Le Parlement ne peut pas avoir souhaité cela. Ainsi que le Comité l'a maintenu avec persistance, la prise de règlements établissant les périodes de fermeture ne diffère pas des autres pouvoirs réglementaires; ce pouvoir doit être exercé de bonne foi. Cela sous-entend que des efforts raisonnables soient déployés pour fixer des périodes de fermetures appropriées, qui seront alors énoncées dans les règlements.

Tout en continuant à faire valoir la validité des règlements faisant usage de cette technique, le Ministère a également dit au Comité qu'il était « d'accord pour trouver des solutions en modifiant la réglementation et autrement », et qu'il continuait « de faire en sorte que les périodes de fermeture reflètent plus fidèlement celles où l'on ne s'attend pas à ce que la pêche soit pratiquée ». Cela se fait dans le cadre du processus habituel de modification des divers règlements régissant les pêches. De plus, le Ministère a accepté de fournir un résumé annuel des modifications apportées aux périodes de fermeture.

Le Comité mixte reconnaît que cela représente une amélioration tangible en vue du dénouement du problème. Cela dit, le processus de révision des périodes de fermeture, au fur et à mesure que les règlements feront l'objet de

- 3 -

modifications, sera de longue haleine, et les représentants du Ministère ne semblaient pas enclins à proposer un échéancier possible. Ils n'ont pas non plus exclu que, à l'avenir, d'autres périodes de fermeture symboliques ou s'étendant sur toute l'année puissent être établies. En outre, bien que le projet de loi C-45, un projet de nouvelle *Loi sur les pêches*, prévoie que le régime actuel soit remplacé par des périodes de fermetures établies par le ministre au moyen d'arrêtés de gestion des pêches, notre expérience des essais antérieurs de réforme des lois sur les pêches laisse planer un doute sur la possibilité que le projet de loi C-45 devienne éventuellement loi.

C'est pour cette raison que nous aimerions savoir si vous êtes en mesure de convenir qu'aucune période de fermeture symbolique ou perpétuelle ne sera dorénavant fixée dans les règlements sur les pêches pris en vertu de la loi existante. Nous vous saurions également gré de nous indiquer en combien de temps pourrait être complété le processus graduel décrit par les représentants de votre ministère.

Nous vous remercions de l'attention que vous accorderez à ces questions. Je vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

J. Trevor Eyton
Coprésident

Paul Szabo
Coprésident

c.c.: M. Ken Epp, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Paul Dewar, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 juin 2007

L'honorable John Trevor Eyton, sénateur
Co-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

Je tiens à vous remercier de votre lettre du 30 avril 2007. Les fonctionnaires du ministère ont été heureux de comparaître devant le Comité le 22 mars 2007 pour donner des détails sur l'utilisation des périodes de fermeture par le ministère des Pêches et des Océans (MPO), qui servent à gérer et contrôler les pêches, et pour répondre aux questions des membres du Comité.

Je comprends la responsabilité législative et le rôle de surveillance du Comité mixte dans l'examen de la réglementation. Le MPO étudie soigneusement tous les commentaires formulés par le Comité et prend des mesures pour résoudre les problèmes que soulève ce dernier. Par exemple, le *Règlement correctif usant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches* actuel, qui, d'après nous, devrait être promulgué dans les deux ou trois prochains mois, modifie dix règlements, dont huit à la suite des commentaires formulés par le Comité.

Il importe que le MPO puisse fixer des périodes de fermeture et les modifier pour pouvoir bien gérer et contrôler les pêches. Grâce aux ordonnances de modification, le MPO peut s'adapter rapidement aux circonstances en modifiant les périodes de fermeture, les quotas de pêche et les limites sur la taille et le poids des poissons fixés par règlement en vertu de la *Loi sur les pêches*. Pour les pêches gérées par le MPO, c'est le directeur général régional qui est autorisé à délivrer une ordonnance de modification. De plus, dans certaines circonstances prescrites dans le règlement, un agent des pêches peut modifier une période de fermeture ou un quota fixé par le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* pour le hareng ou le saumon.

Comme vous le savez, l'amendement de renvoi a été rejeté par la Chambre des communes le 30 mai 2007 et le débat à l'étape de la deuxième

- 2 -

lecture a repris le 5 juin 2007. J'aimerais réitérer que j'appuie sans réserve l'adoption de la nouvelle *Loi sur les pêches* proposée, le projet de loi C-45, et je suis convaincu que si le projet de loi reçoit la sanction royale, il permettra de résoudre bon nombre des problèmes soulevés par le Comité.

Le MPO veut poursuivre ses efforts pour revoir les règlements qui régissent les périodes de fermeture et tenter d'apporter des modifications, le cas échéant, qui reflètent mieux les périodes où la pêche n'est pas pratiquée. Le MPO prend des mesures pour continuer à régler les problèmes soulevés par le Comité de manière à assurer le déroulement ordonné de la pêche, à préserver la capacité qu'a le MPO de répondre aux préoccupations de conservation et à minimiser les conséquences néfastes sur le gagne-pain des pêcheurs.

Les 11 et 12 avril 2007, des gestionnaires de la ressource du MPO et des agents chargés de faire appliquer la réglementation provenant de toutes les régions du Canada, de même que d'autres experts clés, se sont réunis pour s'assurer que les périodes de fermeture sont prises en compte dans l'examen de la réglementation prévu pour 2007-2008 en vertu de la *Loi sur les pêches*. On révisera en outre les modifications actuelles et soyez assuré qu'aucune période de fermeture symbolique ou période de fermeture pendant toute l'année ne sera adoptée, à moins qu'elle ne corresponde réellement aux périodes où la pêche n'est pas pratiquée.

Un examen initial effectué par des représentants du MPO révèle que même avec un personnel dévoué, il faudra beaucoup de temps pour modifier tous les règlements. Dans le cas du *Règlement de pêche de l'Atlantique (1985)*, par exemple, qui contient des centaines de périodes de fermeture pendant toute l'année et pendant de courtes périodes, l'estimation initiale des représentants est qu'il faudra environ 24 mois pour revoir les périodes de fermeture existantes, en proposer de nouvelles, consulter les différents intervenants et terminer le processus de réglementation.

Nous serons peut-être en mesure de modifier simultanément plusieurs règlements dans une modification générale. Toutefois, selon différents facteurs tels que la complexité et le rythme du processus de consultation, les répercussions des différentes pratiques de gestion régionales et les particularités de certaines pêches, il ne sera peut-être pas possible de procéder à toutes les modifications en même temps ou en suivant un calendrier fixe. Par conséquent, bien que je puisse vous assurer que des progrès observables seront réalisés, je ne peux vous fournir d'échéancier pour le moment. Les six régions du MPO examinent actuellement les périodes de fermeture dans tous les règlements touchés et nous serons plus en mesure de vous fournir un plan d'action plus précis lorsque l'examen sera terminé.

- 3 -

Le MPO se fera un plaisir d'informer le Comité des progrès réalisés. Soyez assuré que nous prenons les moyens qu'il faut pour résoudre les problèmes soulevés par le Comité, mais également pour répondre aux besoins en matière de gestion des pêches. J'espère que ces mesures immédiates convaincront le Comité que nous avons l'intention de poursuivre notre travail dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Loyola Hearn, C.P., député

c.c. M. Ken Epp, vice-président (CMP)
M. Paul Dewar, vice-président (CMP)

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

February 7, 2007

Claude Janelle, Esq.
Executive Director
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our File: SOR/2002-309, Order Amending the British Columbia Vegetable Order

The above-mentioned Order was considered by the Joint Committee at its meeting of February 1, 2007. I that time, I was instructed to seek your further advice with respect to the following matters.

While it does not directly address the questions asked in my letter of April 3, 2006, the reply from Mr. Tom Demme, General Manager, British Columbia Vegetable Marketing Commission, dated May 4, 2006 does state that "it is evident that the Commission is deficient in its administrative practices regarding federal levy authority" and that the Commission "has every intention to remedy this situation". May the Committee then take it that the Commission has been collecting federal levies in respect of vegetables marketed in interprovincial and export trade even though no order imposing such levies has ever been lawfully in force? Have orders or regulations been made pursuant to the *British Columbia Vegetable Order* that have not been registered as required by the *Statutory Instruments Act*, or has the Commission been purporting to collect levies imposed under its provincial authority in respect of vegetables marketed in interprovincial and export trade? If the former is the case, it would be

- 2 -

appreciated if copies of all such orders made since January 9, 1981, the date of the coming into force of the *British Columbia Vegetable Order*, could be provided.

Notwithstanding the assurance given in Mr. Demme's reply that the situation would be remedied, some eight months later there is still no regulation or order in place. In view of this delay, it was the wish of the Committee that I request an assurance from the Commission that no levies whatsoever will be collected in respect of vegetables produced in British Columbia and marketed in interprovincial or export trade until a proper federal order is validly in place.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Peter P. Bernhardt', with a stylized, flowing script.

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Leonard Edwards, Esq., Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



National Farm Products
Council

Conseil national des
produits agricoles

Our file: 120-S2

June 4, 2007

Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Mr. Tom Demma
General Manager
British Columbia Vegetable
Marketing Commission
#207, 15252 32nd Avenue
Surrey, BC V3S 0R7

Dear Mr. Demma:

Subject: SOR/2002-309, Order Amending the British Columbia Vegetable Order

Édifice Canada
344 rue Slater
10^e étage
Ottawa Ontario
K1R 7Y3

As you are aware the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations contacted the National Farm Products Council (NFPC) on April 3, 2006 requesting confirmation that levies were not collected by your organization while a federal levies order was not in place. You had responded to this letter on May 4, 2006. Please find attached a letter from Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations dated February 7, 2007, requesting further details on the issue and inquiring as to whether a levies order has been enacted.

I have informed the Committee that a request for a new levies regulation is being processed through the Federal regulatory process and its status.

With regard to confirming that levies were not collected when the levies order was/is not in place, please respond to the NFPC as soon as possible.

If you require further clarification, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

Encl.

Canada

Tel.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnps.gc.ca

Tel.: (613) 995-6752 Télécopieur : (613) 995-2097
Téléscripteur / ATME : (613) 943-3707
Site web : www.nfpc-cnps.gc.ca

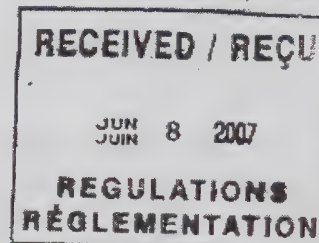


National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

June 5, 2007

Our files: 120-S2, 1315-8

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4



Canada Building

344 Slater Street,

10th Floor

Ottawa, Ontario

K1R 7Y3

Édifice Canada

344 rue Slater

10^e étage

Ottawa Ontario

K1R 7Y3

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Your File: SOR/2002-309, *Order Amending the British Columbia Vegetable Order*

This is in response to your letter dated February 7, 2007, requesting confirmation that levies were not collected by the British Columbia Vegetable Marketing Commission (BCVMC) when a levies regulation was not in place and questioning why such a regulation has not been enacted.

The Commission has communicated with the National Farm Products Council (NFPC) and a request for a new levies regulation is being processed through the Federal regulatory process. The file was recently returned to the NFPC by Justice Canada without the blue-stamped copies because the Order requested that "incorporation by reference" be used. Justice Canada indicated that ambulatory "incorporation by reference would be *ultra vires* the enabling authority of paragraph 4(a) of the *British Columbia Vegetable Order*, SOR/81-49". The Commission has been informed of the situation and is in the process of modifying its request accordingly.

With regard to confirming that levies were not collected when the levies order was/is not in place, I have sent a letter to the BCVMC requesting that they respond to this enquiry. A copy of this letter is attached.

In addition to this and as we indicated in a previous letter, the NFPC is in the process of reviewing its mandate, role, and responsibilities regarding the administration of the *Agricultural Products Marketing Act* with the objective of providing a better service. We intend to consult AAFC in the near future to discuss our respective roles.

Should you require further clarification, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

Encl.

c.c. Yaprak Baltacioglu, Deputy Minister, AAFC

Canada

Tel.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnpa.gc.ca

Tél.: (613) 995-6752 Télécopieur : (613) 995-2097
Télescripteur / ATME : (613) 943-3707
Site web : www.nfpc-cnpa.gc.ca



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Our files: 120-S2, 1315-8

Canada Building June 29, 2007

344 Slater Street,

10th Floor

Ottawa, Ontario

K1R 7Y3

Édifice Canada

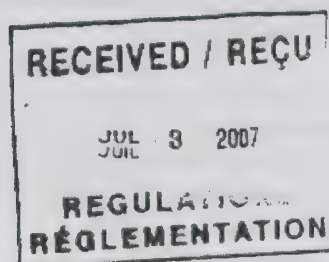
344 rue Slater

10^e étage

Ottawa Ontario

K1R 7Y3

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: Your File: SOR/2002-309, *Order Amending the British Columbia Vegetable Order*

This is a follow-up to the National Farm Products Council (NFPC) letter to you dated June 5, 2007.

In a letter dated June 18, 2007, the British Columbia Vegetable Marketing Commission's legal counsel, Mr. Robert Hrabinsky, responded to your inquiry as to whether levies were collected when a levies order was not in place. Please find attached a copy of Mr. Hrabinsky's letter.

Should you require further information, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

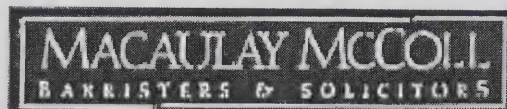
Claude Janelle
Executive Director

c.c. Ms. Yaprak Baltacioğlu, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Canada

Tel.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnpa.gc.ca

Tél.: (613) 995-6752 Télécopieur: (613) 995-2097
Téléscripteur / ATME: (613) 943-3707
Site web: www.nfpc-cnpa.gc.ca



June 18, 2007

File No.: 5809.002

VIA FACSIMILE: +1 (613) 995-2097
(NO. OF PAGES: 2)

Robert Hrabinsky
 Direct Dial: (604) 898-5202
 E-Mail: rhrabinsky@macaulay.com

Mr. Claude Janelle
 Executive Director
 National Farm Products Council
 Canada Building
 344 Slater Street - 10th Floor
 Ottawa, Ontario K1R 7Y3

NFPC / CNPA	
Due Date:	<u>July 3 2007</u>
Action By:	<u>P. Biggar</u>
JUN 18 2007	
File No.	<u>1315-8</u>
To:	<u>C. Janelle</u>
cc:	<u>C. Janelle</u>
	<u>P. Biggar & D. Sagan</u>

Dear Mr. Janelle:

Re: SOR/2002-309, Order Amending the British Columbia Vegetable Order

I am legal counsel for the British Columbia Vegetable Marketing Commission. The Commission has asked that I respond to your letter dated June 4, 2007 addressed to Mr. Demma, which attached a letter from Peter Bernhardt dated February 7, 2007.

Because the market is inherently "undifferentiated", it is not possible to respond in precisely the manner sought by Mr. Bernhardt. As you know, in the landmark 1978 case which has come to be known as the "Egg Reference" [*Reference re Agricultural Products Marketing Act (Canada)*, [1978] 2 S.C.R. 1198 (S.C.C.)], the Supreme Court of Canada unanimously affirmed that the effective regulation of the market requires the joint participation of the Province and Parliament. "Cooperative federalism" contemplates that each level of government will enact laws and regulations based on their respective legislative competencies to create a unified and coherent regulatory scheme.

As a practical matter, the "effective" regulation of the market requires concurrent, overlapping federal and provincial regulation. This is so because the market is "undifferentiated" - in that the regulated product trades both within and without the Province. Because it is not possible to know whether an agricultural product will be marketed intra-provincially or extra-provincially, overlapping federal and provincial regulation is necessary. As was noted by Madam Justice Newbury (as she then was) in *British Columbia Milk Marketing Board v. Bari Cheese Ltd. et al.* (11 August 1993), Vancouver Registry, No. C912303 et al. (B.C.S.C.) at pages 126 - 127:

But if the market is an "undifferentiated" one (i.e., the commodity produced in the province trades both inside and outside the province), and if it is to be regulated in all its aspects from local production to ultimate sale, the lesson of the marketing board cases is that legislation at both levels is required. By that means a "practical scheme for the orderly and efficient production and marketing of a commodity which all Governments concerned agree requires regulation in both intraprovincial and extra-provincial trade" is made possible.

Consequently, we advise that the Commission has been imposing and collecting levies with respect to regulated product. The undifferentiated nature of the market makes it impractical (if not impossible) to determine whether the levies were imposed with respect to regulated product produced for marketing in intraprovincial trade, or with respect to regulated product produced for marketing in interprovincial or export trade. It is for this reason that the Commission is eager to ensure that there is in place effective, concurrent, overlapping federal and provincial legislation. As is evident from our proposed APMA Order, we believe that elimination of the "by order" requirement will assist in establishing effective overlapping federal legislation.

Yours truly,

MACAULAY MCCOLL

Pet:


ROBERT HRABINSKY

RPH/

Annexe D

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 février 2007

M^{re} Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-309, Décret modifiant le Décret sur les légumes de la
Colombie-Britannique

Le décret susmentionné a été examiné par le Comité mixte à la réunion du 1^{er} février 2007. On m'a chargé de vous demander conseil sur les points suivants.

Bien que cela ne concerne pas directement les questions posées dans ma lettre du 3 avril 2006, dans sa réponse du 4 mai 2006, M. Tom Demma, gestionnaire général de la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique (BCVMC), affirme que « de toute évidence, il y a des lacunes au niveau des pratiques administratives de la BCVMC, en ce qui concerne les pouvoirs fédéraux de prélèvement » et que « la BCVMC a l'intention de remédier à la situation ». Le Comité doit-il comprendre que la Commission perçoit des prélèvements fédéraux sur les légumes commercialisés sur le marché interprovincial et celui de l'exportation, même si aucun décret imposant ces prélèvements n'est en vigueur? Existe-t-il des décrets ou des règlements en vertu du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique* qui n'ont pas été inscrits comme l'exige la *Loi sur les textes réglementaires*? Ou la Commission perçoit-elle des prélèvements imposés par une autorité provinciale à l'égard des légumes commercialisés sur le marché interprovincial et le marché de l'exportation? Dans le premier cas, je vous saurais gré d'envoyer une copie de tous les décrets passés depuis le 9 janvier 1981, date d'entrée en vigueur du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*.

M. Demma a dit que des mesures seraient prises pour remédier à la situation, mais il y a déjà huit mois de cela et encore aucun règlement ni décret

- 2 -

n'a été mis en vigueur. En raison de ce retard, le Comité m'a demandé de vérifier auprès de la Commission qu'aucun prélèvement ne sera perçu sur les légumes produits en Colombie-Britannique et commercialisés sur le marché interprovincial ou le marché de l'exportation tant qu'il n'y aura pas un décret fédéral officiel.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

C. c. : M^e Leonard Edwards, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 juin 2007

Monsieur Tom Demma
Gestionnaire général
Commission de commercialisation des légumes
de la Colombie-Britannique
15252, 32^e Avenue, 207
Surrey (C.-B.) V3S 0R7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-309, Décret modifiant le Décret sur les légumes de la
Colombie-Britannique

V/Réf.: 120-S2

Comme vous le savez, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a contacté le Conseil national des produits agricoles (CNPA) le 3 avril 2006 pour demander la confirmation qu'aucun prélèvement n'a été perçu par votre organisation en l'absence d'un décret autorisant la perception de prélèvements fédéraux. Vous avez répondu à cette lettre le 4 mai 2006. Vous trouverez ci-joint une lettre de M. Peter Bernhardt, conseiller du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, envoyée le 7 février 2007, qui souhaite avoir plus de détails et savoir si un décret de prélèvement a été mis en œuvre.

J'ai avisé le Comité qu'une demande pour une nouvelle réglementation est en cours de traitement et lui ai expliqué où en était le dossier.

Pour ce qui est de confirmer qu'aucun prélèvement n'a été perçu en l'absence d'un décret, veuillez répondre au CNPA le plus tôt possible.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter. Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Claude Janelle
Directeur exécutif

P.j.

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 5 juin 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2002-309, Décret modifiant le Décret sur les légumes de la
Colombie-Britannique
N/Réf.: 120-S2, 1315-8

La présente fait suite à votre lettre du 7 février 2007 dans laquelle vous demandiez la confirmation qu'aucun prélèvement n'a été perçu par la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique (CCLCB), alors qu'il n'existe aucun règlement permettant de le faire. Vous vouliez également savoir pourquoi aucun règlement n'a été pris.

La Commission a contacté le Conseil national des produits agricoles (CNPA) et a appris qu'une requête pour que soit pris un nouveau règlement sur les prélèvements fait son chemin en ce moment. Justice Canada a récemment renvoyé le dossier au CNPA sans l'estampe requise par le Décret exigeait une « incorporation par renvoi ». Selon Justice Canada, l'incorporation par renvoi ambulatorio irait au-delà des pouvoirs prévus à l'alinéa 4a) du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*, DORS/81-49. La Commission a été avisée de la situation et modifie actuellement sa demande en conséquence.

Pour ce qui est de confirmer qu'aucun prélèvement n'a été perçu en l'absence d'un décret, j'ai écrit à la CCLCB pour qu'elle donne suite à cette requête. Vous trouverez ci-joint une copie de la lettre.

De plus, comme nous l'avions mentionné dans une autre lettre, le CNPA revoit actuellement son mandat, son rôle et ses responsabilités quant à l'administration de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* dans le but

- 2 -

d'offrir un meilleur service. Nous avons l'intention de consulter le Ministère sous peu pour discuter de nos rôles respectifs.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à me contacter. Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Claude Janelle
Directeur exécutif

P. j.

c.c.: Yaprak Baltacioglu, sous-ministre, AAC

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 29 juin 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2002-309, Décret modifiant le Décret sur les légumes de la
Colombie-Britannique
N/Réf.: 120-S2, 1315-8

La présente fait suite à la lettre que vous a adressée le Conseil national des produits agricoles (CNPA) le 5 juin 2007.

Dans une lettre du 18 juin 2007, le conseiller juridique de la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique, M. Robert Hrabinsky, a répondu à votre requête à savoir si des prélèvements ont été perçus en l'absence d'un décret. Vous trouverez ci-joint une copie de la lettre de M. Hrabinsky.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter. Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Claude Janelle
Directeur exécutif

c. c.: M^{me} Yaprak Baltacioglu, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 juin 2007

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-309, Décret modifiant le Décret sur les légumes de la
Colombie-Britannique

V/Réf.: 5809.002

Je suis conseiller juridique à la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique. La Commission m'a demandé de répondre à votre lettre du 4 juin 2007, adressée à M. Demma, à laquelle était jointe une lettre de Peter Bernhardt, datée du 7 février 2007.

Comme le marché est « indifférencié » de nature, il est impossible de répondre aussi précisément que M. Bernhardt le souhaiterait. Comme vous le savez, dans le jugement historique de 1978, maintenant connu comme le « renvoi relatif à la commercialisation des œufs » [*Renvoi relatif à la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, [1978] 2 R.C.S. 1198 (CSC)], la Cour suprême du Canada a affirmé à l'unanimité que la réglementation en vigueur du marché exigeait la participation conjointe de la province et du Parlement. Le « fédéralisme coopératif » prévoit que chaque ordre de gouvernement adopte des lois et des règlements en fonction de leurs compétences respectives pour créer un régime réglementaire unifié et cohérent.

Dans la pratique, la réglementation « efficace » du marché nécessite des règlements fédéraux et provinciaux qui soient concomitants et qui se chevauchent. Ce n'est pas parce que le marché est « indifférencié » – du fait que le commerce du produit réglementé soit à la fois intra-provincial et extra-provincial. Puisqu'il est impossible de savoir si le commerce d'un produit agricole sera intra-provincial ou extra-provincial, il faut absolument que la réglementation fédérale et provinciale se chevauche. Comme l'a souligné la juge

- 2 -

Newbury (à l'époque) dans l'affaire *Columbia Milk Marketing Board c. Bari Cheese Ltd. et al.*, (11 août 1993), greffe de Vancouver, n° C912303 et coll. (C.S.C.B.), aux pages 126-127 :

[TRADUCTION] Mais si le marché est « indifférencié » (c.-à-d. que le commerce de la denrée produite dans la province est à la fois intra-provincial et extra-provincial), et qu'il doit être réglementé dans tous ces aspects, de la production locale à la vente finale, la leçon tirée des affaires des commissions de commercialisation est qu'il faut des lois aux deux ordres de gouvernement. Seulement là, il sera possible d'établir « un régime pratique de production et de commercialisation ordonnées et efficaces d'une denrée dont le commerce tant intra-provincial qu'extra-provincial a besoin d'être réglementé, comme en conviennent tous les gouvernements en cause ».

Par conséquent, nous vous avisons que la Commission impose et perçoit des prélèvements selon le produit réglementé. Comme le marché est indifférencié, il n'est pas pratique (voire impossible) de déterminer si les prélèvements ont été imposés à l'égard d'une denrée réglementée destinée au commerce intra-provincial, ou à l'égard d'une denrée réglementée destinée au commerce interprovincial ou à l'exportation. C'est pourquoi la Commission souhaite s'assurer le plus tôt possible qu'il existe des lois provinciales et fédérales efficaces qui soient concomitantes et qui se chevauchent. Nous croyons, comme le montre clairement notre projet de décret en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, que l'élimination de l'exigence « par décret » permettra l'adoption de lois fédérales efficaces qui chevauchent les lois provinciales.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

MaCaulay McColl
Par: Robert Hrabinsky

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 7, 2007

John Moffet, Esq.
Acting Director General
Systems and Priorities
Environmental Stewardship Branch
Department of the Environment
351 St. Joseph Blvd., 21st Floor
GATINEAU, Quebec
K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

Your letter of November 6, 2006 was considered by the Joint Committee at its meeting of May 3, 2007.

While noting that amendments addressing the Committee's concerns are to be included in the next revision of the *PCB Waste Export Regulations, 1996*, members expressed disappointment that these amendments are not anticipated to be made before 2010. The particular matters in question were first raised more than two years ago, and there was a consensus among members of the Committee that deferring remedial action for an additional three years was not satisfactory. I was therefore instructed to convey to you the Committee's wish that its concerns be addressed independently of any broader revision of these Regulations.

In addition, I was instructed to seek your confirmation that amendments to resolve the concerns raised in connection with sections 10(q) and 12(3) of the Regulations will be made together with the other promised amendments.

- 2 -

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Environment
Canada

Environnement
Canada

Ottawa, Ontario
K1A 0H3

JUL 23 2007

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

REC-5

JUL 26 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

Thank you for your letter of May 7, with regard to the above Regulations.

We have reviewed your letter and taken careful note of your suggestion to address the amendments to these Regulations at the earliest possible time. Environment Canada will examine the feasibility of addressing amendments to these Regulations in relation to existing departmental priorities and resources.

In the meantime, we want to assure you that the Department has, indeed, every intention of considering your comments at the earliest opportune time.

We would like to take this opportunity to inform you that currently, there are no exports taking place. Under the present Regulations, the export of PCB waste is only allowed if the final destination is to the United States and not to any other country.

Once again, we thank you for bringing this matter to our attention.

Yours sincerely,

John Moffet
Director General
Legislation and Regulatory Affairs

c.c. Amadou John, Legislative Counsel, Legal Services
Anne O'Toole, Director General, Public and Resources Sectors

Annexe E

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 mai 2007

Maître John Moffet
Directeur général par intérim
Systèmes et Priorités
Direction de l'intendance environnementale
Ministère de l'Environnement
351, boul. Saint-Joseph, 21^e étage
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant des
BPC (1996)

Le Comité s'est penché sur votre lettre du 6 novembre 2007 à sa réunion du 3 mai 2007.

Tout en notant que les modifications répondant à ses préoccupations seront apportées au moment de la prochaine révision du Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996), le Comité s'est déclaré déçu de voir que cette prochaine révision n'est pas prévue avant 2010. Comme les difficultés en question ont été signalées il y a plus de deux ans, il déplore qu'il faille attendre encore trois ans pour qu'il y soit porté remède. J'ai donc reçu l'instruction de vous informer que le Comité souhaite qu'il soit répondu à ses préoccupations en dehors de toute révision plus large du règlement.

J'ai aussi reçu l'instruction de vous demander de confirmer que les modifications visant à remédier aux difficultés relatives à l'al. 10q) et au par. 12(3) du règlement seront apportées en même temps que les autres modifications promises.

Au plaisir de recevoir vos avis et conseils à ces sujets.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Avocat général

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 juillet 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant
des BPC (1996)

J'ai bien reçu votre lettre du 7 mai concernant le règlement mentionné en objet.

Nous avons étudié votre lettre et pris bonne note de la suggestion que vous faites d'apporter les modifications en question dans les plus brefs délais. Environnement Canada examinera la possibilité de le faire dans le cadre de ses priorités et de ses ressources existantes.

Entre-temps, nous tenons à vous assurer que le ministère a bel et bien l'intention de prendre en considération vos observations le plus tôt possible.

Nous profitons de l'occasion pour vous informer qu'il n'y a pas d'exportations en ce moment. Aux termes du règlement, les exportations de déchets contenant de BPC ne sont autorisées qu'à destination des États-Unis.

Vous remerciant à nouveau d'avoir porté cette affaire à notre attention, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. : Amadou, John, conseiller législatif, Services juridiques
O'Toole, Anne, directrice générale, Secteurs publics et des ressources

Appendix F

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/94-753

INDIAN OIL AND GAS REGULATIONS, 1995

Indian Oil and Gas Act
Financial Administration Act

C.P. 1994-2008

June 12, 2006

1. The 1995 Regulations replace the *Indian Oil and Gas Regulations*. The Joint Committee had raised issues with regard to 27 provisions of the Regulations (see SOR/77-330 (which later became C.R.C. c. 963) and SOR/81-340, which the Committee reviewed on September 3, 1980, June 14, 1984, August 15, 1985, May 14, 1987, June 23, 1988, April 26, 1990 and June 10, 1992).
2. Twelve of those provisions were amended or repealed on the suggestion of the Committee. The wording of seven provisions was amended to make certain criteria less subjective.
3. Five other amendments were made when the 1995 Regulations were adopted. Some of them made more specific the circumstances in which discretionary authority can be exercised, while others repealed certain provisions.
4. In three other cases involving the imposition of various fees by the Governor-in-Council, the Committee had questioned whether in fact the enabling provisions actually existed. However, since then, amendments made to the *Financial Administration Act* clearly indicate the enabling provisions.
5. As for the remaining provisions in the 1995 Regulations with which the Committee took issue and which were not satisfactorily addressed, some of them are again included in the SOR/94-753 file with our comments. The correspondence also raises new issues.

TRANSLATION / TRADUCTION

June 12, 2006

Mr. Daniel Ricard
Acting Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian and Northern Affairs Canada
Terrasses de la Chaudière, North Tower
10, rue Wellington, suite 2044
GATINEAU (Quebec)
K1A 0H4

Dear Sir,

Our File: SOR/94-753, Indian Oil and Gas Regulations, 1995

I have studied the referenced instrument before its review by the Committee and I have noted the following:

1. Section 2, definition of "bail de superficie" ("surface lease")

There is no translation in the French version for "or that is deemed, pursuant to section 5 of the Act". I note, however, that in the definitions of "bail" ("lease") and "droit de passage" ("right-of-way"), among others, those words were translated by "ou censé être assujéti au présent règlement en vertu de l'article 5 de la Loi".

2. Paragraph 6(3)c)(v)

There is a discrepancy between the English and French versions. In the French version, an applicant for an exploratory licence must also submit « à chaque membre du conseil de bande » ("to each member of the band council") written documents. But in the English version, the documents are to submitted to the band council.

3. Subsection 9(4)

The English and French versions are not consistent with each other. Only the English version says that the Executive Director must make the information available to the band council.

4. Subsection 17(4) of the French version

This provision repeats sections 10(3) and (4) of the 1977 Regulations, which, in the opinion of the Committee, contains subjective criteria. The English version does

- 2 -

not contain the subjective criteria anymore, but the French version refers to an outline of operations which the Executive Director “juge acceptable” (“deems acceptable”). The French version should eliminate this wording.

5. Subsection 20(5)

This provision repeats subsection 16(5) of the 1977 Regulations. It says that the Executive Director “peut” (“may”) grant a lease of an area that does not meet the requirements set out in subsections 20(3) and (4). But the Department had acknowledged during the review of the Regulations in 1977 that in the circumstances the word “may” did not reflect the true intent of the author and that it would be changed. The Committee had indicated that the word “doit” (“shall”) would be more appropriate in that context. I believe that still holds true.

6. Subsection 24(2)

There is a discrepancy between the English and French versions. The words “is not in default” were not translated into French.

7. Paragraph 24(2)b)

This provision deals with any part of the lease area which “is determined by the Executive Director” to be within the limits of an oil or gas pool. Whether an area is within the limits of an oil or gas pool or not should not be determined subjectively by the Executive Director. It is a question of fact. Why use this subjective wording?

8. Paragraph 24(2)e), French version

The expression “quantité payante” should be replaced by “quantité rentable”, since it is defined in section 2 of the Regulations.

9. Subsection 24(5)

The words “ainsi que le constate le directeur exécutif” are translated by “to the satisfaction of the Executive Director”. The English version connotes more subjectivity than the French one. In my opinion, both versions could be made more consistent if they are based on the French one, since diligent and continuous drilling is a matter of fact.

10. Subsection 24(7)

There is one discrepancy between the English and the French versions. The English version says that a lessee who “fait défaut de soumettre” (“fails to submit”) a request for an extension, but the French version says that a tenant “qui ne peut soumettre” (“who cannot submit”) a request.

- 3 -

11. Subsection 27(1), French version

In the first paragraph of this provision, “celui-ci” should be replaced by “le directeur exécutif”.

12. Paragraph 34(1)b), French version

In the first paragraph of this provision, the words “sont prouvés non productifs” have been lifted from the English version (and are therefore not idiomatic in French).

13. Section 35

There is a discrepancy between the English and French versions of the first paragraph of this provision: the French version refers to the part of the area “from which production or drainage occur” (“s’effectue la production ou se produit le drainage”), whereas the English version refers to a mere possibility (“from which production or drainage may be occurring”).

14. Section 45

In my opinion, the French version, in referring to work carried out “selon” (“according to”) the present Regulations, implies that the work in question is being carried out in accordance with the Regulations. But the English version does not say this, and therefore seems more restrictive. Could that part be amended?

As well, should it not say “endommager un réservoir” (“damage a reservoir”), rather than le réservoir (“the reservoir”)?

15. Paragraph 47(1)d)

In the English version, the words “pursuant to” should be replaced with “under”, which is the word used, for example, in section 45. In the French version, it is clear that the words “conformément à” are not appropriate in the circumstances. The Regulations should be amended accordingly.

16. Subsection 48(1)

One issue must be raised with regard to this provision. It states that the band council and the Executive Director shall keep confidential information “subject to the *Access to Information Act*”. Needless to say, a regulatory provision does not have precedence over a statutory one. Therefore, *the Access to Information Act* naturally has precedence over section 48 of the Regulations. Consequently, the phrase “Subject to the *Access to Information Act*” is redundant and should be eliminated.

- 4 -

17. Subsection 55b)

Section 55 reads as follows:

55. Any decision, direction, notice or other document that is required or authorized to be sent pursuant to these Regulations shall be

- (a) personally served on the addressee or sent by registered mail or registered courier to the addressee at the addressee's last known address;
- (b) sent by registered mail, in which case it shall be deemed to have been received four days after the day on which it was sent; or
- (c) sent by such other method as may be expressly agreed to by the parties.

I wonder whether the wording accurately reflects the intent of the author. Since subsection 55(a) already indicates that the documents in question must be sent by registered mail, I don't see why this should be repeated in section 55(b). However, I understand what the intent of section 55(b) might have been, which is that when a document is sent by registered mail, it is deemed to have been received four days after the day it was sent.

That being said, I have another issue with this provision. Since the document is being sent by registered mail, the exact time the document is signed for and picked up is recorded by a Canada Post employee in an official log. So why then create these fictional four days when the reality of the situation is much more accurate?

18. Schedule I, subsections 2(1) and (5)

In these provisions, "processing" is translated by "tout autre traitement". In my opinion, it should be simply translated by "traitement", as is the case in section 3 of Schedule I.

19. Schedule I, paragraph 4 a)(ii)

In the English version, it was not deemed necessary to translate the words "ou de l'élément composant". I don't think they need to be in the French version, either. I await your feedback and remain yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

TRANSLATION / TRADUCTION

February 12, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
56, Sparks St., 2nd floor
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Sir,

SUBJECT: Indian Oil and Gas Regulations, 1995 (SOR/94-753)

Thank you for your letter dated June 12, 2006 which contained the results of your review of the 1995 Indian Oil and Gas Regulations. I am very grateful for the time and effort your Committee colleagues and yourself spent examining the Regulations. Since no changes have been made to the *Indian Oil and Gas Act* or the Regulations in the last twelve years, they have not kept pace with regulatory improvements at the provincial level, nor with any changes which have occurred in this sector. The Department is very pleased that the *Indian Oil and Gas Act* and its Regulations will be modernized in the coming year.

In 2003, a departmental strategy was adopted by the government of Canada to eliminate the inconsistencies between on-reserve and off-reserve regimes. The objective of the strategy was to modernize the legislative and regulatory frameworks in partnership with First Nations and Native organizations in the following manner:

- 1) by amending the *Indian Oil and Gas Act* and its Regulations and creating an ongoing process of change to keep the *Act* current as a federal regulatory instrument; and
- 2) by preparing a bill granting First Nations the legislative power to manage their own oil and gas resources and to eliminate any regulatory inconsistencies with regard to large commercial and industrial on-reserve projects.

Even though a great deal of work was put into the proposed amendments to the *Indian Oil and Gas Act* through the partnership with the Indian Resource Council, a

- 2 -

Native organisation which represents over 130 First Nations with interests in oil and gas, that work ended in 2004 so we could focus on the second part of the strategy, namely the *First Nations Oil and Gas Monies Management Act* and the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*. These two pieces of legislation received Royal Assent in November 2005.

Last August, the Minister and the Indian Resource Council agreed to work together on the first part of the 2003 strategy to modernize the Indian oil and gas legislation and regulatory framework. The results of your review of the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995* are therefore timely and will help us modernize the *First Nations Oil and Gas Monies Management Act*.

The alignment of the *Indian Oil and Gas Act* and its Regulations with their provincial regulatory counterparts will make the process more consistent and will help create better conditions to attract private sector investment on First Nations' lands. It will also strengthen the mechanisms of consistency and application which will improve the service delivery environment by the Canadian government to First Nations.

I would again like to thank you for your letter suggesting possible improvements to certain parts of *Indian Oil and Gas Act Regulations*. Please rest assured that we will take your recommendations into account in the course of preparing amendments to the *Indian Oil and Gas Act Regulations* over the next 18 months.

Yours sincerely,

Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c. Caroline Davis, Assistant Deputy Minister
Lands and Trusts Services

Anne McAllister, Senior General Counsel
Legal services

TRANSLATION / TRADUCTION

February 16, 2007

Mr. Daniel Ricard
Acting Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian and Northern Affairs Canada
Terrasses de la Chaudière, North Tower
10, rue Wellington, suite 2044
GATINEAU (Quebec)
K1A 0H4

Dear Sir,

Ref. No. : SOR/94-753, Indian Oil and Gas Regulations, 1995

I received Mr. Watson's letter dated February 12, 2007. With regard to the issues I raised in my letter dated June 12, 2006, Mr. Watson concludes by assuring me that they will be taken into account when the amendments to the Regulations are prepared over the coming 18 months. But he does not provide any details which would indicate to the Joint Committee whether the Department is in agreement or not with me on the issues I raised. If it does not receive a detailed response, the Committee cannot fulfill its parliamentary responsibility to review statutory instruments. For this reason, it would be appropriate for your Department to indicate whether it agrees or not with each of the points I raised and, if applicable, whether the necessary corrective measures will be taken. If there is disagreement on certain points, the Committee would like to know why.

I await your response and remain,

Yours sincerely

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

July 4, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
56, Sparks St., 2nd floor
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Sir,

SUBJECT: Indian Oil and Gas Regulations, 1995 (SOR /94-753)

This letter is in response to your letter dated February 16, 2007 concerning the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*. In the letter, you requested a detailed response so that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations can fulfill its mandate. We thank you for your analysis and for your recommendations. We will incorporate into our workplan the changes you have proposed with a view to amending the *Indian Oil and Gas Act and Regulations* over the coming 18 months. Below you will find a detailed response to each of the 19 issues you raised in your June 12, 2006 letter:

1. Section 2, definition of "bail de surface"[sic] ("surface lease")

We agree. Indian and Northern Affairs Canada (INAC) will consult with the legal drafters and when a decision is taken with regard to the type of amendment which will be made, INAC will inform you.

2. Paragraph 6(3)(c)(v)

We agree. The intent is to give the documents to the band council only. The French version will be amended to reflect the English version.

3. Subsection 9(4)

We agree. The intent is for the Director General [sic] to give the information to the band council. The French version will be amended to reflect the English version.

- 2 -

4. Subsection 17(4), French version

We agree. The subjectivity should be eliminated. The French version will be amended to reflect the English version.

5. Subsection 20(5)

We agree. We intend to amend the wording of the first sentence of subsection 20(5) as follows:

“(5) The requirements contained in subsections 20(3) and (4) have no effect if...”

INAC will consult with the legal drafters on the wording and we will inform you of the results.

6. Subsection 24(2)

We agree. It is important to point out that the lessee is not in default. The French version will be amended to reflect the English one.

7. Paragraph 24 (2) (b)

We agree. It is reasonable that the Director General [sic] follow criteria or standards in determining the limits of a bloc. INAC will have to study this issue more closely and its options with regard this paragraph. One option might be to specify the method outlined in the article. Once we decide which option to choose, we will let you know.

8. Paragraph 24(2)(e), French version

We agree. INAC will ensure that the proposed change will be made.

9. Subsection 24(5)

We agree. The English version will be amended to reflect the French version by eliminating the subjectivity of the Director General's [sic] decision.

10. Subsection 24(7)

We agree. The concept in French should reflect the failure to submit. The French version will be amended to reflect the English one.

- 3 -

11. Subsection 27(1), French version

We agree. The French version will be amended.

12. Paragraph 34(1)(b), French version

We agree. INAC will consult with the legal drafters to change the wording. We will inform you of the results.

13. Section 35

We agree. The specific characteristics of the potential production or drainage area is essential to the concept of this provision. The French version will be amended to reflect this fact.

14. Section 45

We agree. The concept in the French version should reflect the concept in the English version. INAC will ensure that the change is made. INAC also agrees to the proposed change from “endommager le réservoir” (“to damage the reservoir”) to “endommager un réservoir” (“to damage a reservoir”).

15. Paragraph 47(1)(d)

We agree with both issues raised. INAC will make the two proposed changes.

16. Subsection 48(1)

We agree. However, the reference to *Access to Information Act and Privacy* (ATIP) was added to make the provision clearer. Eliminating the reference at this point could lead to confusion on the part of operators who might mistakenly conclude that a change means that ATIP would not apply anymore. INAC will consult with the legal drafters and we will inform you of the results.

17. Subsection 55(b)

We agree. This provision has not been well drafted and will be completely modernized to reflect other means of communication, such as electronic means. But before deciding on any changes, INAC will have to complete the strategic aspect of its work regarding this issue. INAC will consult the legal drafters and inform you of the results.

- 4 -

18. Schedule 1, subsections 2 (1) and (5)

We agree. The French and English versions are not consistent with each other. INAC will consult the legal drafters and inform you of the results.

19. Schedule 1, paragraph 4(a)(ii)

We agree. The French and English versions are not consistent. INAC will consult the legal drafters and we will inform you of the results.

In conclusion, several regulatory sectors will be the subject of additional consultations with our legal drafting team. We expect to complete our work by March 2008. We will keep you informed. In the course of amending the *Act* and the *Regulations*, we will ensure that your recommendations are taken into account.

Thank you once again for your letter and recommendations to improve the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*.

Yours sincerely,

Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c. Caroline Davis, Assistant Deputy Minister
Lands and Trusts Services

Anne McAllister, Senior General Counsel
Legal services

Annexe F

DORS/94-753

RÈGLEMENT DE 1995 SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES

Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes
Loi sur la gestion des finances publiques

P.C. 1994-2008

Le 12 juin 2006

1. Le Règlement de 1995 remplace le *Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* dont vingt-sept dispositions avaient fait l'objet de commentaires de la part du Comité mixte (voir le DORS/77-330 (devenu par la suite le C.R.C. c. 963) et le DORS/81-340, examinés par le Comité les 3 septembre 1980, 14 juin 1984, 15 août 1985, 14 mai 1987, 23 juin 1988, 26 avril 1990 et le 10 juin 1992).
2. Douze des dispositions commentées par le Comité ont été modifiées de façon à les rendre conformes aux suggestions du Comité ou abrogées. Sept de ces changements ont eu pour effet de reformuler le libellé des dispositions en question afin de supprimer des critères exprimés en termes subjectifs.
3. Cinq autres changements effectués lors de l'adoption du Règlement de 1995 font en sorte de préciser les circonstances dans lesquelles les pouvoirs discrétionnaires visés seront exercés ou résultent en l'abrogation la disposition commentée.
4. Dans trois autres cas, concernant divers frais imposés par le gouverneur en conseil, le Comité avait mis en doute l'existence de dispositions habilitantes. Des modifications apportées depuis à la *Loi sur la gestion des finances publiques* accordent maintenant clairement les pouvoirs réglementaires nécessaires.
5. Pour ce qui est des autres dispositions commentées par le Comité qui ont été reproduites dans le Règlement de 1995 sans modification satisfaisante, certaines font de nouveau l'objet de commentaires dans la correspondance relative au DORS/94-753; cette correspondance soulève aussi de nouveaux points.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 12 juin 2006

Monsieur Daniel Ricard
Sous-ministre adjoint principal intérimaire
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec)
K1A 0H4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-753, Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres
indiennes

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci :

1. Article 2, définition de «bail de superficie»

Il n'y a rien pour rendre les mots «or that is deemed, pursuant to section 5 of the Act» que l'on trouve dans la version anglaise de cette définition. Je remarque que dans les définitions, entre autres, de «bail» et de «droit de passage», les mêmes mots ont été rendus par «ou censé être assujetti au présent règlement en vertu de l'article 5 de la Loi».

2. Article 6(3)c)(v)

Il y a une divergence entre les versions anglaise et française. Selon cette dernière, la demande de licence d'exploration doit comprendre un engagement à présenter «à chaque membre du conseil de bande» les documents décrits.

- 2 -

Selon l'autre version, ces documents doivent être présentés au conseil de bande.

3. Article 9(4)

Il y a une divergence entre les versions anglaise et française de cette disposition. Seule la première précise que c'est au directeur exécutif à mettre les renseignements à la disposition du conseil de bande.

4. Article 17(4), version française

Cet article reprend les dispositions des articles 10(3) et (4) du Règlement de 1977, à propos duquel le Comité avait souligné l'utilisation d'un critère subjectif. La version anglaise n'utilise plus une formulation subjective, mais la version française fait mention d'un exposé des travaux que le directeur exécutif «juge acceptable». La version française devrait être remaniée afin de supprimer ces deux mots.

5. Article 20(5)

Cette disposition reprend l'article 16(5) du Règlement de 1977. Il prévoit les cas dans lesquels le directeur exécutif «peut» octroyer un bail à l'égard d'une zone non conforme aux articles 20(3) et (4) du Règlement. Le ministère avait reconnu lors de l'examen du Règlement de 1977 que l'utilisation du mot «peut» dans ces circonstances ne reflétait pas l'intention véritable de l'auteur et qu'une modification serait apportée. Le Comité avait indiqué que le mot «doit» serait plus approprié dans le contexte. Cette suggestion vaut toujours à mon avis.

6. Article 24(2)

Il y a une divergence dans ce paragraphe entre les versions anglaise et française. Il n'y a rien dans cette dernière pour rendre les mots «is not in default».

7. Article 24(2)b)

Cette disposition porte sur toute partie de la zone sous bail qui «de l'avis du directeur exécutif», se trouve en deça des limites d'un gisement. La question de savoir si une zone est ou non en deça d'un gisement ne devrait pas reposer sur l'appréciation subjective du directeur exécutif. Cela semble être une question de fait. Pourquoi serait-il nécessaire d'utiliser une formulation subjective?

8. Article 24(2)e), version française

Les mots «quantité payante» devraient être remplacés par «quantité rentable», l'expression définie à l'article 2 du Règlement.

- 3 -

9. Article 24(5)

Les mots «ainsi que le constate le directeur exécutif» sont rendus dans la version anglaise par «to the satisfaction of the Executive Director». La version anglaise a un caractère subjectif que n'a pas la version française. A mon avis, les deux versions pourraient être harmonisées en s'inspirant de la version française puisque la question de savoir si les travaux de forage s'effectuent d'une façon diligente et continuelle semble être une question de fait.

10. Article 24(7)

Les versions anglaise et française divergent sur un point. La première mentionne un locataire qui «fait défaut de soumettre» («fails to submit») une demande de prolongation, la deuxième un locataire qui «ne peut soumettre» une demande.

11. Article 27(1), version française

Dans le paragraphe introductif, «celui-ci» devrait être remplacé par «le directeur exécutif».

12. Article 34(1)b), version française

Dans le paragraphe introductif de cette disposition, les mots «sont prouvés non productifs» sont un calque de l'anglais.

13. Article 35

Il y a une divergence entre les versions anglaise et française du paragraphe introductif : cette dernière mentionne la partie de la zone à partir de laquelle «s'effectue la production ou se produit le drainage», alors que la version anglaise traite d'une simple possibilité (from which production or drainage may be occurring).

14. Article 45

Il me semble que la version française, en mentionnant des travaux effectués «selon» le présent Règlement introduit l'idée que les travaux visés sont ceux qui sont conformes au Règlement, ce qui n'est pas le cas dans la version anglaise et me paraît plus restrictif que de raison. Ne pourrait-on pas modifier ce passage?

Faudrait-il écrire endommager «un» réservoir plutôt que «le» réservoir?

- 4 -

15. Article 47(1)d)

Dans la version anglaise, les mots «pursuant to» devraient être remplacés par «under», mot utilisé par exemple à l'article 45. Dans la version française, il est évident que les mots «conformément à» ne sont pas appropriés dans les circonstances. Il y aurait lieu de modifier le Règlement sur ce point.

16. Article 48(1)

Un aspect de cet article mérite d'être commenté. On y écrit que l'obligation de confidentialité faite au conseil de bande et au directeur exécutif s'applique «sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information*». Il va sans dire qu'une disposition réglementaire ne prévaut pas sur une disposition législative. La *Loi sur l'accès à l'information* a par conséquent naturellement préséance sur l'article 48 du Règlement. Donc, les mots «Sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information*» sont inutiles et devraient être supprimés.

17. Article 55b)

Voici le texte de l'article 55 :

55. Tout avis, décision, ordre ou autre document dont l'envoi est exigé ou autorisé selon le présent règlement, selon le cas :
- a) doit être remis en personne au destinataire ou lui être envoyé en recommandé par courrier ou par messenger à sa dernière adresse connue;
 - b) doit être envoyé en recommandé par courrier, auquel cas il est réputé être reçu quatre jours après son envoi;
 - c) peut être envoyé de toute autre façon dont conviennent les parties.

Je me demande si cet article reflète bien l'intention de l'auteur. Dans la mesure où l'article 55a) mentionne déjà que les documents visés doivent être envoyés par courrier recommandé, je vois mal pourquoi le répéter à l'article 55b). Cependant, je pourrais comprendre que ce que l'on voulait faire à l'article 55b) était de préciser que lorsqu'un document est envoyé par courrier, il est réputé être reçu quatre jours après son envoi.

Cela dit, cet article me pose un autre problème. Puisque le document est envoyé par courrier recommandé, le moment exact où il sera reçu sera consigné dans le livre de bord à cet effet que l'employé des Postes fera signer par la personne à qui il le remettra. Dans ces conditions, pourquoi avoir recours à une fiction alors que la réalité est tout à fait fiable?

- 5 -

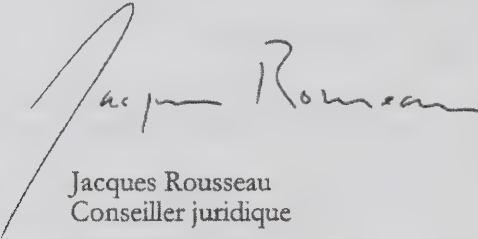
18. Annexe I, articles 2(1)et (5)

Dans ces dispositions, «processing» est rendu par «tout autre traitement». Il devrait selon moi être rendu simplement par «traitement», comme c'est le cas d'ailleurs à l'article 3 de l'annexe I.

19. Annexe I, article 4a)(ii)

On a pas jugé nécessaire, dans la version anglaise, de rendre les mots «ou de l'élément composant». Il me semble qu'il n'y a pas davantage nécessité d'en faire mention dans la version française.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

JR/mn



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0A4

FEB 12 2007

RECEIVED / REÇU

FEB 15 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
56, rue Sparks, 2^{ième} étage
OTTAWA ON K1A 0A4

***Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes
(DORS/94-753)***

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre en date du 12 juin 2006 me transmettant les résultats de votre examen du Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes. Je vous suis très reconnaissant pour le temps et le travail que vous avez consacrés à cet examen avec vos collègues du Comité. Inchangés au cours des 12 dernières années, la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* et son règlement n'ont pas suivi les améliorations réglementaires provinciales ni l'évolution du secteur. C'est avec plaisir que le Ministère prévoit la modernisation de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* et de son règlement au cours de la prochaine année.

En 2003, une stratégie ministérielle a été adoptée par le gouvernement du Canada afin de combler les écarts entre les régimes dans les réserves et hors des réserves. Cette stratégie visait à moderniser les cadres législatifs et réglementaires en partenariat avec les Premières nations et les organismes autochtones et se composait comme suit :

- 1) la modification de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* et de son règlement et l'établissement d'un processus continu de changement pour que la *Loi* demeure actuelle à titre d'instrument réglementaire fédéral; et,

.../2

- 2 -

- 2) la préparation d'un projet de loi conférant aux Premières nations le pouvoir législatif de gérer leurs propres ressources pétrolières et gazières et de combler les écarts réglementaires relatifs aux grands projets commerciaux et industriels dans les réserves.

Bien qu'un travail considérable ait été consacré aux modifications proposées à la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* grâce au partenariat établi avec l' « Indian Resource Council », un organisme autochtone représentant plus de 130 Premières nations ayant des intérêts pétroliers et gaziers, tout s'est arrêté en 2004 afin d'accorder la priorité à la deuxième partie de la stratégie, soit la *Loi sur le pétrole et le gaz et les fonds des Premières nations* et la *Loi sur le développement commercial et industriel des Premières nations*. Ces deux lois ont reçu la sanction royale en novembre 2005.

En août dernier, le ministre et l' « Indian Resource Council » ont convenu de travailler en collaboration sur la première partie de la stratégie 2003 pour moderniser la législation et le cadre de réglementation du pétrole et du gaz des terres indiennes. Les résultats de votre examen du règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes arrivent donc à point; ces résultats seront utiles au processus de renouvellement de la *Loi sur le pétrole et le gaz* et les fonds des Premières nations.

L'alignement de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* et de son règlement avec les régimes provinciaux équivalents favorisera l'uniformité du processus et aidera à créer des conditions favorables afin de rehausser la volonté du secteur privé à investir sur les terres des Premières nations. Il renforcera aussi les mécanismes de conformité et d'application qui favoriseront un climat de prestation améliorée de services par le Canada aux Premières nations.

J'aimerais vous remercier à nouveau de votre lettre qui indique les parties du Règlement de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* qui pourraient être améliorées. Soyez assuré que nous tiendrons compte de vos recommandations lorsque nous préparerons les modifications au règlement de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* au cours des 18 prochains mois.

- 3 -

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.



Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique

c.c.: Caroline Davis
Sous-ministre adjointe
Services fonciers et fiduciaires

Anne McAllister
Avocate générale principale
Services juridiques

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

n/s 133 SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 16 février 2007

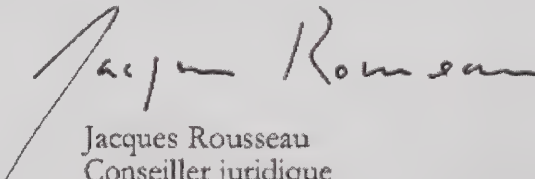
Monsieur Daniel Ricard
Sous-ministre adjoint principal intérimaire
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec)
K1A 0H4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-753, Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres
indiennes

J'ai bien reçu la lettre de Monsieur Watson du 12 février 2007. À propos des commentaires faits dans ma lettre du 12 juin 2006, il termine en m'assurant que le ministère en tiendra compte lorsque seront préparées les modifications au Règlement au cours des dix-huit prochains mois. Mais il ne fournit aucun détail qui puisse permettre au Comité mixte de déterminer si le ministère est d'accord avec moi à propos de chacun des points que j'ai soulevés. À défaut d'une réponse détaillée, le Comité ne peut s'acquitter de la responsabilité d'examiner les textes réglementaires qui lui a été confiée par le Parlement. Pour cette raison, il conviendrait que votre ministère indique pour chacun des points soulevés s'il est d'accord ou non avec moi et, le cas échéant, qu'il confirme que les corrections nécessaires seront apportées. S'il devait y avoir désaccord entre nous sur certains points, le Comité voudra en connaître les raisons.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

JUL 04 2007

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
56, rue Sparks, 2^{ème} étage
OTTAWA (ON) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

JUL 11 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes (DORS/94-753)

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre en date du 16 février 2007 concernant le *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* demandant une réponse détaillée qui permettrait au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation d'accomplir son mandat. Nous vous remercions pour votre analyse ainsi que vos recommandations. Nous incorporerons à notre plan de travail les changements que vous proposez afin de modifier la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* et son *Règlement* au cours des prochains 18 mois. Vous trouverez ci-dessous une réponse détaillée à chacune des 19 observations de votre lettre du 12 juin 2006 :

1. Article 2, définition de « bail de surface »

En accord. Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) consultera les rédacteurs réglementaires et lorsqu'une décision sera prise sur la nature de la modification, AINC vous en informera.

2. Article 6(3)(c)(v)

En accord. L'intention est de transmettre des documents uniquement au Conseil de bande. La version française sera modifiée pour refléter la version anglaise.

3. Paragraphe 9(4)

En accord. L'intention est que le directeur général transmette l'information au Conseil de bande. La version française sera modifiée pour refléter la version anglaise.

.../2

- 2 -

4. Article 17(4), version française

En accord. La subjectivité devrait être éliminée. La version française sera modifiée pour refléter la version anglaise.

5. Article 20(5)

En accord. Nous envisageons de changer le libellé de la première phrase du paragraphe 20(5) comme suit :

« (5) Les exigences présentées aux articles 20(3) et (4) n'ont pas d'effet si... »

AINC consultera les rédacteurs réglementaires sur le libellé et vous informera.

6. Article 24(2)

En accord. Que le locataire ne soit pas en défaut est un élément important de ce paragraphe. La version française sera modifiée pour refléter la version anglaise.

7. Article 24(2)(b)

En accord. Il est raisonnable qu'il y ait des critères ou des normes que le directeur général doivent suivre dans sa détermination des limites d'un bloc. AINC devra examiner cette question plus à fond et les options pour l'article 24(2)(b). Une option envisagée serait de préciser la méthode de détermination prévue à l'article. Lorsque nous aurons arrêté l'option préférée, nous vous en informerons.

8. Article 24(2)(e), version française

En accord. AINC s'assurera que le changement proposé soit effectué.

9. Article 24(5)

En accord. La version anglaise sera modifiée pour refléter la version française en éliminant la subjectivité de la décision du directeur général.

10. Article 24(7)

En accord. Le concept en français devrait refléter l'échec de présenter. La version française sera modifiée pour refléter la version anglaise.

11. Article 27(1), version française

En accord. La version française sera modifiée.

- 3 -

12. Article 34(1)(b), version française

En accord. AINC consultera les rédacteurs réglementaires afin d'obtenir un libellé différent et vous en informera.

13. Article 35

En accord. La spécificité de la zone où la production ou le drainage peut avoir lieu est essentielle au concept de cet article. La version française sera modifiée pour le refléter.

14. Article 45

En accord. Le concept dans la version française devrait refléter le concept de la version anglaise. AINC s'assurera que ce changement soit fait. AINC est également d'accord de faire le changement proposé de « endommager un réservoir » plutôt que « endommager le réservoir ».

15. Article 47(1)(d)

En accord avec les deux commentaires. AINC est d'accord pour faire les deux changements proposés.

16. Article 48(1)

En accord. Cependant, la référence à l'Accès à l'information et protection des renseignements personnels (AIPRP) a été ajoutée pour plus de certitude au paragraphe en question. Éliminer cette référence à ce moment-ci pourrait susciter une certaine confusion des opérateurs qui pourraient par erreur conclure que la modification signale que l'AIPRP ne s'applique plus maintenant. AINC consultera les rédacteurs réglementaires et vous en informera.

17. Article 55(b)

En accord. La rédaction de cet article est déficiente et devra être entièrement modernisée pour refléter d'autres modes de communication, par exemple, électroniques. Avant de décider d'une modification, AINC devra terminer les travaux stratégiques entourant cette question. AINC consultera les rédacteurs réglementaires et vous en informera.

18. Annexe 1, articles 2(1) et (5)

En accord. Les versions française et anglaise ne sont pas conformes. AINC consultera les rédacteurs réglementaires et vous en informera.

- 4 -

19. Annexe 1, article 4(a)(ii)

En accord. Les versions française et anglaise ne sont pas conformes. AINC consultera les rédacteurs réglementaires et vous en informera.

En résumé, plusieurs domaines réglementaires doivent faire l'objet de consultations supplémentaires auprès de notre groupe de rédaction juridique. Nous prévoyons terminer ce travail d'ici mars 2008. Nous vous aviserons. Alors que nous sommes à modifier la *Loi* et son *Règlement*, nous ferons en sorte que vos recommandations soient incorporées.

J'aimerais à nouveau vous remercier pour votre lettre présentant vos recommandations visant l'amélioration du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.



Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique

c.c. : Caroline Davis
Sous-ministre adjointe
Services fonciers et fiduciaires

Al Broughton
Avocat général
Services juridiques

Appendix G

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

December 14, 2006

Ms. Mimsie Rodrigue
Director General
Corporate Services
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4081
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Rodrigue:

Our File: SOR/2002-416, Regulations Respecting Applications for
Ministerial Review – Miscarriages of Justice

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would value your advice on the following matters:

1. Paragraph 2(1)(f)

In this provision, the words "if any" should be added after "new matters of significance", since the existence of new matters is not required in order to make an application.

2. Paragraph 2(2)(g) and the Schedule

Pursuant to subsection 696.6(a) of the *Criminal Code of Canada* (the Code), the Governor in General may prescribe the documents that must accompany an application for Ministerial Review. Paragraphs 2(2)(a) to (f) of the Regulations list specific documents that must accompany the application. Paragraph (g) purports to require the applicant to provide "any other documents necessary for the review of the application". Presumably Parliament did not grant the Governor in Council authority to require that

- 2 -

unnecessary or irrelevant documents accompany an application. Therefore, prescribing that any documents necessary to the application be submitted amounts to no prescription at all. I suggest that subsection 696.6(a) of the Code requires the prescribing of specific documents or classes of documents.

In addition, Section D of the application form set out in the Schedule indicates that the submission of supporting documents is optional. This appears inconsistent with paragraph 2(2)(g).

3. Subsections 4(3) to 4(5)

Pursuant to subsection 4(3), if the Minister does not conduct an investigation because he is satisfied that there is no reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred, the applicant will be notified that he or she has one year within which to provide further supporting information. Subsection (4) states that, if the applicant does not provide further information within one year, the Minister will inform him or her that an investigation will not be conducted. Subsection (5) requires the Minister to conduct a new preliminary assessment if further information is submitted after expiry of the one-year period. These provisions raise two concerns.

- (i) No mention is made of how the Minister is to proceed when further information is submitted prior to the expiry of the one-year period. The Minister's obligations in this circumstance should be explicitly set out in the Regulations.
- (ii) If further information can be provided after the expiry of the one-year period, what is the purpose in prescribing such a period?

4. Paragraph 7(b)

This paragraph requires the Minister to report annually the number of applications that have been abandoned or that are incomplete. There is no provision in the Regulations describing the criteria for abandoned applications. It would appear that, following the submission of a completed application to the Minister, there are no further requirements placed on the applicant. Under what circumstances would an application be considered abandoned?

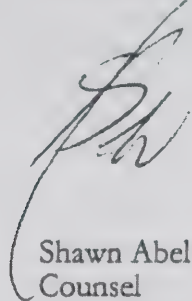
5. Schedule, Application for Ministerial Review, English Version

At the bottom of the first page of the English version of the application form set out in the Schedule, the box labelled "Particulars Relating to Motion" should instead read "Particulars Relating to Motions".

- 3 -

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style. The signature is positioned above the printed name and title.

Shawn Abel
Counsel

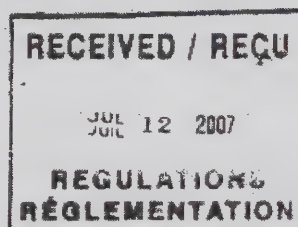
/mn



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Attention: Shawn Abel, Counsel

Dear Sir:

Re: Regulations Respecting Applications for Ministerial Review - Miscarriages
of Justice

Your File: SOR/2002-416

Thank you for your letter dated December 14, 2006, to Mimsie Rodrigue, Director
General of Corporate Services for the Department of Justice.

In your letter you raised a number of issues relating to the Regulations Respecting
Applications for Ministerial Review - Miscarriages of Justice ("Regulations") enacted
pursuant to s. 696.6 of the *Criminal Code*. The following points are presented in the
order you have raised them.

1. Paragraph 2 (1) (f) of the Regulations

You have suggested that the words "if any" should be added after the words "new
matters of significance", since the existence of new matters is not required in order to
make an application. For the following reasons, we do not believe that such a change is
warranted.

In order to allow an application for ministerial review and grant a remedy, the Minister must be satisfied that there is a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred (ss. 696.3 (3)). In making this decision, the Minister must take into account all matters that he considers relevant including "whether the application is supported by new matters of significance" (para. 696.4 (a)).

It is imperative under Part XXI.1 of the *Criminal Code* and predecessor legislation that an applicant in his application for ministerial review raises a new matter of significance in support of his contention that his conviction constitutes a miscarriage of justice. Therefore, it is implicit that paragraph 2(1)(f) would also require a description of such a new matter of significance in support of the application.

Typically, the new matter of significance will consist of new evidence or new information that was not available to the courts. This approach is consistent with the decision in the *Milgaard Reference* (1992)¹ where the Supreme Court of Canada held that a miscarriage of justice has occurred if a new matter (e.g., evidence) (a) establishes a convicted person's innocence or (b) is relevant, credible and could reasonably be expected to have affected the original verdict.

The requirement that an application for ministerial review be supported by a *new* matter of significance is justified on other grounds since it:

- Respects the need for finality in criminal cases;
- Prevents an application for ministerial review from becoming another level of appeal (see para. 696.4 (c));
- Maintains respect for the rule of law and the division of constitutional powers, in that a Minister of the Crown is not put in the position of being able (without something new) to overturn a court decision with which he or she simply does not agree; and
- Accords with the commonsense consideration that, absent something new, the courts are unlikely to take a different view of a case than they did originally.

2. Paragraph 2 (2) (g) of the Regulations

You have suggested that para. 2 (2) (g) of the Regulations may exceed the powers of the Governor in Council since, in effect, it may require unnecessary or irrelevant documents to accompany an application for ministerial review.

(1992), 71 C.C.C. (3d) 260 (S.C.C.).

The purpose of Part XXI.I of the *Criminal Code* is to allow an individual who could be the victim of a miscarriage of justice to seek redress. The enabling power set out in section 696.6 of the *Criminal Code* should be interpreted to ensure that the Regulations made by the Governor in Council are in accordance with the purpose of this Part. Paragraph 2(2)(g) of the Regulations provide the opportunity to the applicant to submit any documents that could assist him in demonstrating a miscarriage of justice.

It is not the Governor in Council nor the Minister who requests the submission of such documents - the specific documents that are required are enumerated at paragraphs 2(2)(a) to (f) of the Regulations, however the purpose of paragraph 2(2)(g) of the Regulations is to encourage the applicant to submit any other documents that he feels would facilitate the review of his case.

3. Subsections 4 (3) to 4 (5) of the Regulations

You have raised concerns about the one-year limitation for further information at the preliminary assessment stage of the conviction review process. An explanation of the four stages of the process should alleviate these concerns.

The conviction review process has four stages:

- Preliminary Assessment;
- Investigation;
- Investigation Report; and
- Decision the Minister.

Once an application for ministerial review is completed, a CCRG legal counsel will conduct a preliminary assessment. This involves a review of the application and the supporting material. If the Minister determines that there *may* be a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred in the case, the application proceeds to the investigation stage of the process and it will ultimately be decided by the Minister (para. 4 (1) (a) of the Regulations).

On the other hand, where the Minister is not satisfied that the legal test in para. 4 (1) (a) of the Regulations is met, he/she may decide that the application proceeds no further in the process (i.e., does not proceed to the investigation stage) and is effectively at an end.

Where the CCRG decides after a preliminary assessment that an application will not proceed to the investigation stage, the applicant is informed of this decision (ss. 4 (2) of the Regulations). Subsection 4 (3) of the Regulations, in effect, gives an applicant a year to provide further information in support of his application and change the CCRG's mind about whether the application should go forward to the next stage. If no such information is provided within the one year period, the CCRG's decision stands.

If further information is provided the preliminary assessment continues and the CCRG must re-evaluate the decision in light of the new information. The CCRG must then decide whether the original decision stands or whether the case should proceed to the investigation stage.

If the further information is provided by an applicant after the one year period expires, the application must go through an entirely new preliminary assessment (ss. 4 (5) of the Regulations).

4. Paragraph 7 (b) of the Regulations

You have raised the concern that the reference to “abandoned” applications, referred to in para. 7 (b) of the Regulations, is not defined.

As a general rule, the CCRG considers an application to have been abandoned if:

- The applicant has requested that his application be withdrawn or not proceeded with; or
- The applicant fails, despite the Minister’s request, to provide the documents required under paragraphs 2(2)(a) to (f) of the Regulations.

5. Application Form

In Section B of the application form, you have suggested that “Particulars Relating to Motion” should read “Particulars Relating to Motions”. We agree with this recommendation and the necessary change will be made.

You have also raised the concern that Section D of the application form is inconsistent with paragraph 2 (2)(g) of the Regulations, since the form indicates that the Other Supporting Evidence is “optional.” We do not agree for the reasons mentioned above.

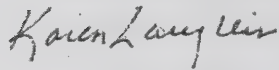
As stated, the intent was to make the application form as expansive as possible. We are encouraging applicants – in addition to the basic documents (i.e., indictment, transcripts, etc.) - to provide any other evidence or documents that might support the application, for example, a letter from a fellow inmate supporting the applicant’s innocence.

Changes to the Regulations

We anticipate that changes to the Regulations will come under consideration in the near future. We have received useful feedback about potential changes from stakeholders including some provincial attorneys general. In addition, we recently received a report of a commission of inquiry in the case of James Driskell (Manitoba) where the

Commissioner has made certain recommendations concerning the conviction review process. We are also awaiting the report of the commission of inquiry into the case of David Milgaard (Saskatchewan). When this material is in hand, we would be in a position to consider possible changes to the Regulations.

Should you have any further questions or concerns, please contact Mr. Kerry Scullion at (613) 941-4101.



Karen Laughlin
Director General
Corporate Secretariat

Annexe G

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 décembre 2006

Madame Mimsie Rodrigue
Directrice générale
Services ministériels
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, bureau 4081
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Madame,

Objet: DORS/2002-416, Règlement sur les demandes de révision auprès du
ministre (erreurs judiciaires)

J'ai étudié le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je souhaiterais solliciter vos conseils en ce qui a trait aux points suivants.

1. Alinéa 2(1)f)

Dans cette disposition, les mots « le cas échéant » devraient être ajoutés après « nouvelles questions importantes », puisqu'il n'est pas nécessaire que la demande repose sur de nouvelles questions.

2. Alinéa 2(2)g) et annexe

En vertu de l'alinéa 696.6a) du *Code criminel du Canada* (ci-après le *Code*), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les documents qui doivent accompagner une demande de révision auprès du ministre. Les alinéas 2(2)a) à f) du *Règlement* énumèrent les documents précis qui doivent accompagner la demande. L'alinéa g) prétend exiger du demandeur qu'il fournisse « tout autre document nécessaire à l'examen de la demande ». Le Parlement n'a probablement pas accordé au gouverneur en conseil le pouvoir d'exiger que des documents inutiles ou sans importance accompagnent la demande. Par conséquent, le fait de prescrire que tout document nécessaire à l'examen de la demande soit présenté équivaut à ne rien prescrire du tout. Je suggère que l'alinéa 696.6a) du *Code* exige que des règlements soient pris concernant des documents ou des types de documents précis.

Par surcroît, la section D de la demande figurant à l'annexe indique que la présentation d'autres documents est facultative, ce qui semble contredire l'alinéa 2(2)g).

3. Paragraphes 4(3) à 4(5)

Conformément au paragraphe 4(3), si le ministre ne mène pas d'enquête parce qu'il est convaincu qu'il n'y a pas de motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite, on avisera le demandeur qu'il peut transmettre au ministre des renseignements additionnels à l'appui de la demande dans un délai d'un an. Le paragraphe 4(4) stipule que, si le demandeur ne transmet pas de renseignements additionnels dans un délai d'un an, le ministre l'aviserá par écrit qu'il ne mènera pas d'enquête. Le paragraphe 4(5) exige du ministre qu'il procède à une nouvelle évaluation préliminaire de la demande si des renseignements additionnels sont transmis après l'expiration du délai d'un an. Ces dispositions soulèvent deux questions.

- i) Elles ne mentionnent pas ce que doit faire le ministre lorsque des renseignements additionnels lui sont transmis avant l'expiration du délai d'un an. Les obligations du ministre dans ces circonstances devraient être explicitement prévues par le *Règlement*.
- ii) Si des renseignements additionnels peuvent être transmis après l'expiration du délai d'un an, pourquoi prévoir un tel délai?

4. Alinéa 7b)

Cet alinéa exige du ministre qu'il présente annuellement un rapport comprenant le nombre de demandes abandonnées ou incomplètes. Or, aucune disposition du *Règlement* n'établit les critères déterminant si une demande est abandonnée. Il semblerait qu'après avoir présenté sa demande complète au ministre, le demandeur n'a aucune autre obligation. Dans quelles circonstances une demande serait-elle considérée come étant abandonnée?

5. Annexe, Demande de révision auprès du ministre, version anglaise

Dans la version anglaise, au bas de la première page du formulaire de demande figurant à l'annexe, « Particulars Relating to Motion » devrait être remplacé par « Particulars Relating to Motions ».

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Reçu le 12 juillet 2007

Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

À l'attention de Shawn Abel, conseiller juridique

Monsieur,

Objet: DORS/2002-416, Règlement sur les demandes de révision auprès du
ministre (erreurs judiciaires)

Je vous remercie de votre lettre du 14 décembre 2006, adressée à
Mme Mimsie Rodrigue, directrice générale des Services ministériels au
ministère de la Justice.

Dans votre correspondance, vous souleviez un certain nombre de
questions relativement au *Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre
(erreurs judiciaires)* (ci-après le *Règlement*), édicté conformément à l'article 696.6 du
Code criminel. Les points suivants reprennent, dans l'ordre, ceux de votre lettre.

1. Alinéa 2(1)f) du Règlement

Vous avez suggéré que les mots « le cas échéant » soient ajoutés après
« nouvelles questions importantes », puisqu'il n'est pas nécessaire que la
demande repose sur de nouvelles questions. Nous ne croyons pas que ce
changement soit justifié, et ce pour les raisons suivantes.

Pour accorder une demande de révision ministérielle et des mesures de
redressement, le ministre doit être convaincu qu'il y a des motifs raisonnables
de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite [paragraphe
696.3(3)]. Lorsqu'il rend cette décision, le ministre de la Justice doit prendre en
compte tous les éléments qu'il estime se rapporter à la demande, notamment
« la question de savoir si la demande repose sur de nouvelles questions
importantes » [alinéa 696.4a)].

- 2 -

Il est impératif, en vertu de la Partie XXI.1 du *Code criminel* et des dispositions législatives antérieures, que dans une demande de révision auprès du ministre, le demandeur souleve une nouvelle question importante appuyant son affirmation selon laquelle sa condamnation constitue une erreur judiciaire. Il va donc de soi que l'alinéa 2(1)f) doit exiger une description des nouvelles questions importantes sur lesquelles repose la demande.

En général, la nouvelle question importante consiste en de nouvelles preuves ou de nouveaux renseignements qui n'ont pas été présentés aux tribunaux. Cette approche est conforme à la décision rendue dans le *Renoir Milgaard* (1992)¹, dans lequel la Cour suprême du Canada a conclu qu'une erreur judiciaire s'est produite si une nouvelle question (c'est-à-dire preuve) : *a*) établit l'innocence d'une personne déclaré coupable, ou *b*) constitue une preuve pertinente, digne de foi et dont on peut raisonnablement penser qu'elle aurait pu avoir une incidence sur le verdict original.

Si on exige qu'une demande de révision auprès du ministre repose sur une *nouvelle* question importante, c'est qu'il s'agit également :

- de respecter la nécessité de mener à bonne fin les affaires criminelles;
- d'éviter qu'une demande de révision auprès du ministre tienne lieu d'appel ultérieur [voir l'alinéa 696.4g)];
- d'assurer le respect de la primauté du droit et de la répartition des pouvoirs constitutionnels, en ne donnant pas à un ministre de la Couronne la possibilité de renverser (sans nouveaux faits) une décision judiciaire avec laquelle il n'est pas d'accord;
- de faire comme le bon sens l'exige, puisque, en l'absence de nouveaux faits, il est peu probable que les tribunaux en viennent à une conclusion différente.

2. Alinéa 2(2)g) du *Règlement*

Vous avez laissé entendre que l'alinéa 2(2)g) pouvait outrepasser les pouvoirs du gouverneur en conseil puisque, de fait, il peut exiger que des documents inutiles ou sans importance accompagnent la demande de révision auprès du ministre.

La raison d'être de la Partie XXI.1 du *Code criminel* est de permettre à une personne qui pourrait être victime d'une erreur judiciaire de demander réparation. Il faut voir l'habilitation de l'article 696.6 du *Code criminel* comme un

¹ (1992), 71 C.C.C. (3d) 260 (C.S.C.)

- 3 -

moyen de garantir que les règlements pris par le gouverneur en conseil sont conformes à l'objectif de cette partie du *Code*.

Ni le gouverneur en conseil ni le ministre n'exigent la présentation d'autres documents – les documents requis sont énumérés aux alinéas 2(2)a) à f) du *Règlement* –, mais l'objectif de l'alinéa 2(2)g) est d'inviter le demandeur à présenter d'autres documents qui, selon lui, pourraient aider à la révision de son dossier.

3. Paragraphes 4(3) à 4(5) du *Règlement*

Vous vous interrogez au sujet du délai d'un an applicable à la présentation de renseignements additionnels à l'étape de l'évaluation préliminaire du processus de révision des condamnations. Une explication des quatre étapes du processus devrait dissiper vos inquiétudes :

Le processus comporte quatre étapes :

- évaluation préliminaire;
- enquête;
- rapport d'enquête;
- décision du ministre.

Lorsqu'une demande de révision auprès du ministre est complète, un conseiller juridique du Groupe responsable de la révision des condamnations criminelles (ci-après le Groupe) effectue une évaluation préliminaire, c'est-à-dire un examen de la demande et des documents l'accompagnant. Si le ministre constate qu'il *pourrait* y avoir des motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite, on procède à l'étape de l'enquête et, à la fin, le ministre rendra une décision [alinéa 4(1)a) du *Règlement*].

Toutefois, si le ministre n'est pas convaincu que la demande respecte le critère juridique de l'alinéa 4(1)a) du *Règlement*, il peut décider de ne pas procéder à l'étape suivante (c'est-à-dire l'enquête) et mettre fin à la demande.

Lorsque le Groupe décide, après l'évaluation préliminaire, que la demande ne passera pas à l'étape de l'enquête, on en informe le demandeur [paragraphe 4(2) du *Règlement*]. Le paragraphe 4(3) donne en fait un an au demandeur pour fournir des renseignements additionnels à l'appui de sa demande et faire changer le Groupe d'avis sur la question de savoir si la demande devrait passer à l'étape suivante. Si aucun renseignement additionnel n'est fourni dans le délai d'un an, la décision du Groupe est maintenue.

- 4 -

Si des renseignements additionnels sont fournis, l'évaluation préliminaire se poursuit et le Groupe doit réévaluer sa décision à la lumière des nouveaux renseignements. Il doit ensuite déterminer s'il maintient sa décision ou s'il procède à l'étape de l'enquête.

Si des renseignements additionnels sont fournis après l'expiration du délai d'un an, la demande doit faire l'objet d'une nouvelle évaluation préliminaire [paragraphe 4(5) du *Règlement*].

4. Alinéa 7b) du *Règlement*

Vous mentionniez également qu'aucune définition d'une demande « abandonnée », comme il est indiqué à l'alinéa 7b), n'est donnée.

En général, le Groupe considère une demande comme abandonnée si :

- le demandeur a transmis des instructions pour que sa demande soit retirée ou non traitée;
- le demandeur ne fournit pas, à la demande du ministre, les documents requis en vertu des alinéas 2(2)a) à f) du *Règlement*.

5. Formulaire de demande

À la section B du formulaire de demande, vous avez suggéré de remplacer «Particulars Relating to Motion» par «Particulars Relating to Motions». Nous sommes d'accord avec cette recommandation et effectuerons les changements nécessaires.

Vous avez également mentionné que la section D de la demande ne concorde pas avec l'alinéa 2(2)g) du *Règlement*, puisque celle-ci indique que les autres documents pouvant être fournis étaient « facultatifs ». Nous ne sommes pas d'accord, pour les raisons mentionnées plus haut.

Comme je l'ai indiqué précédemment, l'objectif était de faire en sorte que la demande ait la portée la plus vaste possible. Nous invitons les demandeurs à fournir, outre les documents de base (p. ex., l'acte d'accusation et la transcription du procès), toute autre preuve ou tout autre document pouvant appuyer la demande, comme une lettre d'un codétenu à l'appui de l'innocence du demandeur.

Modification du *Règlement*

Nous prévoyons envisager dans un avenir rapproché la modification du *Règlement*. Nous avons reçu des suggestions utiles de la part d'intervenants,

- 5 -

notamment certains procureurs généraux des provinces. Par surcroît, nous venons de recevoir un rapport d'une commission d'enquête sur l'affaire James Driskell (Manitoba), dans lequel certaines recommandations sont formulées au sujet du processus de révision des condamnations. Nous attendons également le rapport de la commission d'enquête sur l'affaire David Milgaard (Saskatchewan). Lors que nous auront ces documents en main, nous seront en mesure d'étudier les possibilités de modification du *Règlement*.

Si vous avez d'autres questions ou préoccupations, n'hésitez pas à contacter M. Kerry Scullion, au 613-941-4101.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Karen Laughlin
Directrice générale,
Secrétariat ministériel,

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 21, 2007

Ms. Maria Barrados
President
Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue West, Room 1902
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Ms. Barrados:

Our File: SOR/2005-373, Political Activities Regulations

Your letter of February 27, 2007 was considered by the Joint Committee at its meeting of June 14, 2007, at which time I was instructed to seek your further advice on the following points. I refer to the points as numbered in my letter of January 25, 2007.

1. Section 5

A federal employee is required to obtain permission from the Commission in order to seek nomination as a political candidate, and must make his or her request no later than 30 days before the date on which the decision is required. The Commission is required, under section 5, to render a decision as expeditiously as possible. Your letter indicated that "in most cases" the Commission will provide a decision in time, but cannot be bound by a fixed time frame due to the possibility of unusual circumstances. It is evident, however, that failing to provide a decision within the time required by the applicant effectively resolves the matter, since the time for seeking nomination will have passed. It is therefore felt that a fixed time frame should be provided in section 5. I would suggest requiring that the Commission provide a decision by the closing date for seeking nomination as a candidate.

- 2 -

2. Section 7(1)

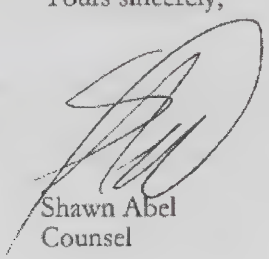
Respecting the discrepancy between the English and French versions of this provision, your letter explained that the English version carried the correct meaning. Your confirmation that the French version will therefore be amended to conform to its English counterpart would be valued.

4. Section 8

Section 8 requires an allegation of improper political activity to be made within a 30 day time frame. The question was raised as to why there is no provision fixing the day upon which an allegation is considered to be submitted to the Commission, despite that such a provision is included in section 3, which imposes a similar time frame. Your letter stated that there is not as pressing a need for such a provision in section 8, because no decision is required in a specific time frame by the individual making the allegation. At the very least, however, greater clarity could be provided in the same manner as under section 3. Since the time frame was included under section 8, it presumably has some importance. Indeed, as was noted in my letter of January 25, 2007, the jurisdiction of the Commission is limited when an allegation is submitted after the deadline. Hence, a provision fixing the date of submission of an allegation should be added.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mn



Public Service Commission
of Canada

President

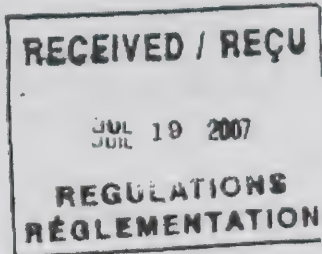
Ottawa, Canada
K1A 0M7

Commission de la fonction publique
du Canada

Présidente

JUL 17 2007

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Mr. Abel:

I am responding to your letter of June 21, 2007, in which you requested further information from the Public Service Commission (the Commission) regarding the *Political Activities Regulations* (the Regulations), following the June 14, 2007, meeting of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The Commission has initiated its review of the concerns you raised on sections 5, 7, and 8 of the Regulations, in consultation with the Department of Justice. The comments below follow the order in which the matters were raised in your letter.

Section 5

Your suggestion that a fixed time frame should be provided by which the Commission must render a decision was carefully considered. We are willing to go a considerable way toward implementing the Committee's proposal, as far as practicability allows. The general rule would be that the Commission must render its decision within 30 days, subject to exceptional instances where it would be impracticable to do so; for example, if an applicant were to change positions during the period, or accept an acting appointment.

Section 7

Your comments on subsection 7(1) prompted the Commission to review its policy in relation to the format of allegation. As the Commission is now prepared to accept any format of allegation, section 7 and the schedule will be repealed. This said, a proposed format will be suggested on the Commission's Web site.

.../2

- 2 -

Section 8

We are proposing to amend section 8 in order to clarify the 30-day time frame within which an allegation of improper political activity may be submitted to the Commission. Existing provisions in subsection 3(2) will be recreated in section 8 to precisely determine the date on which a request is deemed to have been submitted to the Commission.

I would like to point out that we are currently considering additional minor changes to the Regulations, in order to make them more precise.

I trust the above information addresses the concerns of the Standing Joint Committee. I will be pleased to discuss the appropriate timing for potential changes to the Regulations as required. As you are aware, such a time frame is subject to the examination process.

Should you require additional information, please do not hesitate to contact me at 613-992-2788 or John Mooney, Director, Regulations and Legislation, at 613-943-2941.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Maria Barrados". The script is cursive and fluid.

Maria Barrados, PhD

Annexe H

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 21 juin 2007

Madame Maria Barrados
Présidente
Commission de la fonction publique
Tour Ouest, bureau 1902
Esplanade Laurier
300, avenue Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Madame,

Objet : DORS/2005-373, Règlement concernant les activités politiques

Le Comité mixte s'est penché sur votre lettre du 27 février 2007 au cours de sa réunion du 14 juin 2007. On m'a alors chargé de m'enquérir des points suivants. Les numéros font référence à ceux de ma lettre du 25 janvier 2007.

1. Article 5

Un employé fédéral désireux d'être choisi comme candidat à une élection doit obtenir la permission de la Commission. Sa demande doit être présentée au plus tard 30 jours avant la date à laquelle il souhaite obtenir la permission. La Commission doit, en vertu de l'article 5, rendre sa décision avec toute la célérité possible. Dans votre lettre, vous indiquiez que la Commission rend une décision à temps dans la plupart des cas, mais qu'elle ne peut être liée par un délai fixe étant donné la nécessité de tenir compte des circonstances inhabituelles. Toutefois, il est évident que le fait de ne pas rendre de décision dans le délai prescrit résout efficacement le problème, puisque la date limite pour tenter de devenir candidat est ainsi dépassée. Le Comité considère donc qu'un délai fixe devrait être prévu à l'article 5. Je suggère d'exiger de la Commission qu'elle rende une décision avant la date limite pour tenter de devenir candidat.

2. Paragraphe 7(1)

En ce qui a trait à la divergence entre les versions anglaise et française de cette disposition, vous précisiez dans votre lettre que la version anglaise présentait la bonne signification. Nous vous serions donc reconnaissants de bien vouloir confirmer que la version française sera modifiée afin d'être conforme à la version anglaise.

- 2 -

4. Article 8

L'article stipule qu'une allégation d'activités politiques irrégulières doit être présentée dans un délai de trente jours. Le Comité a soulevé la question de savoir pourquoi aucune disposition n'établit la date à laquelle l'allégation est réputée avoir été présentée à la Commission, et ce malgré l'inclusion d'une telle disposition dans l'article 3, qui impose un délai similaire. Vous signaliez dans votre lettre qu'une telle disposition ne s'impose pas autant dans le cas l'article 8 parce qu'une décision n'est pas requise dans un délai précis par la personne présentant une allégation. Cependant, l'article 8 pourrait à tout le moins fournir des précisions, comme l'article 3. Étant donné que l'article 8 prévoit un délai, on peut supposer que ce dernier revêt une certaine importance. En effet, comme je le mentionnais dans ma lettre du 25 janvier 2007, la compétence de la Commission est limitée lorsqu'une allégation est présentée après la date limite. Par conséquent, il conviendrait d'ajouter une disposition établissant la date de présentation d'une allégation.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel,
conseiller juridique

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 juillet 2007

V/Réf.: DORS/2005-373

M. Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 04A

Monsieur Abel,

Je réponds à votre lettre du 21 juin 2007, dans laquelle vous demandez à la Commission de la fonction publique (la Commission) plus de renseignements sur le Règlement concernant les activités politiques (le Règlement) suite à la réunion du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation tenue le 14 juin 2007.

La Commission a examiné, en consultation avec le ministère de la Justice, les préoccupations que vous avez soulevées au sujet des articles 5, 7 et 8 du Règlement. Les commentaires ci-dessous suivent le même ordre que celui des points mentionnés dans votre lettre.

Article 5

Votre suggestion portant sur un délai fixe dans lequel la Commission devra rendre une décision a été examinée attentivement. Nous sommes disposés à envisager toutes les possibilités, dans la mesure du possible, menant à l'application de la proposition du comité. La règle générale serait que la Commission rende une décision dans un délai de 30 jours sauf en cas de circonstances exceptionnelles qui l'en empêcheraient. Par exemple, si un demandeur changeait de poste pendant la période ou acceptait une nomination intérimaire.

Article 7

Vos commentaires concernant le paragraphe 7(1) ont incité la Commission à réexaminer sa politique sur la modalité de forme des allégations. La Commission étant disposée à accepter toute modalité de forme des allégations, l'article 7 et l'annexe seront abrogés. Cela dit, une proposition de modalité de forme sera présentée dans le site Web de la Commission.

- 2 -

Article 8

Nous proposons de modifier l'article afin de clarifier le délai de 30 jours durant lequel une allégation d'activités politiques irrégulières peut être présentée à la Commission. Les dispositions existantes au paragraphe 3(2) seront incorporées dans l'article 8 pour délimiter précisément la date à laquelle une demande devrait être présentée à la Commission.

Je voudrais souligner que nous envisageons d'apporter d'autres modifications mineures au Règlement afin de les rendre plus précises.

J'espère que les renseignements ci-dessus répondent aux préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent. Je serais heureux de discuter d'une date propice pour apporter au besoin d'éventuelles modifications au Règlement. Vous n'êtes pas sans savoir qu'un tel délai fera l'objet d'un processus d'examen.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi en composant le 613-992-2788 ou avec John Mooney, directeur, Règlements et législation, au 613-943-2941.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Maria Barrados, Ph.D.

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

March 8, 2007

Ms. Suzanne Hurtubise
Deputy Minister
Department of Public Safety and
Emergency Preparedness
340 Laurier Avenue West, 13th floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Dear Ms. Hurtubise:

Our File: SOR/2005-383, Regulations Amending the Accounting for Imported
Goods and Payment of Duties Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice respecting the following matters:

1. Section 10.3(4)

This provision requires that, once a CSA importer accounts for goods using a period set out in section 10.3(1), the CSA importer shall use the same period to account for any other commercial goods released under section 32(2) of the Act. However, section 10.3(1) already specifies that the choice of period made under that provision applies to all commercial goods subsequently released under section 32(2) of the Act. Thus, it would appear that section 10.3(4) is redundant and should be removed.

2. Section 10.4(1)

Pursuant to this section, duties payable on certain goods released during the first day to the 18th day of the month are payable no later than the last

- 2 -

business day of that month, while duties are payable on goods released during the 19th day to the last day of the month are payable no later than the last business day of the next month. Depending on the date of the release of goods, the length of payment period may be as short as eight days or as long as forty-three days. This appears to be a significant difference, and I would appreciate your advice concerning the reason this approach was taken. I note, by way of comparison, the approach taken in section 10.3, under which there is a smaller variance in the length of period.

3. Sections 10.5(2)(c) and (3)(c)

Pursuant to these provisions, an importer or carrier, as the case may be, must be of "good character" in order to qualify for a customs self-assessment authorization. Good character is not defined in the Act or the Regulations; further, this term seems vague and inherently subjective. What are the criteria required to establish good character? Is it not possible to set out these criteria in the Regulations?

4. Section 10.5(3)(f), French version

The word "aux" should be removed from the French version of this provision.

5. Section 10.7(2)

This section provides that a suspension or cancellation of a CSA authorization is not effective until the earlier of two dates: the day on which notice is received and the 15th day after the day on which that notice is sent by mail or courier or delivered by hand. Would delivery by hand not in any case constitute "receipt" of the notice?

6. Schedule 2, Item 21, French version

The word "aux" should be removed from the French version of this item.

7. Sections 10.8 and 10.81, and Schedules 2 and 3, English version

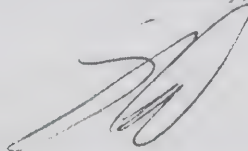
There appears to be some inconsistency among terms used in the English version of these Schedules. Item 1 of Schedule 2 and item 1 of Schedule 3 use "legal name" as the equivalent of "nom" in the French version, while sections 10.8 and 10.81, as enacted by SOR/2006-152, use "name" and "nom" as equivalent terms. In addition, item 3 of Schedule 2 and item 9 of Schedule 3 use "operating names" as the equivalent of "nom commercial ou

- 3 -

raison sociale”, while item 28 of Schedule 3 uses “their names [and] legal and operating business names” as the equivalent of “les nom [et] raison sociale ou nom commercial”. It would appear that the English version of these provisions requires amendments to achieve consistency.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel
Counsel

/mh

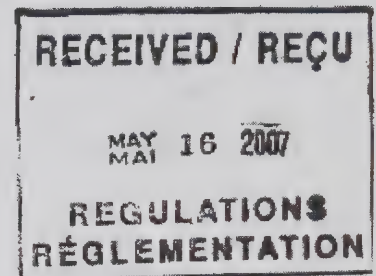


Agence des services
frontaliers du Canada

Canada Border
Services Agency

MAY 11 2007

Mr. Shawn Abel
Counsel
Senate of Canada
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Ottawa, Ontario, K1A 0A4



Dear Mr. Abel:

This is in response to your three letters of March 8, 2007 sent to Suzanne Hurtubise, Deputy Minister, Public Safety Canada, in regard to SOR/2005-383, SOR/2006-152 and SOR/2005-346, Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, and Protection of Passenger Information Regulations.

I will first address the concerns you raised about SOR/2005-383.

In your first paragraph you stated that subsection 10.3(4) is redundant and should be removed because subsection 10.3(1) already specifies that the choice of period applies to all commercial goods subsequently released under section 32(2) of the *Customs Act*. Subsection 10.3(1) provides that every CSA importer shall choose one of the periods in (1)(a) or (b) for the purpose of accounting for commercial goods. Subsection 10.3(4) says that after a CSA importer accounts for goods using a period set out in 10.3(1)(a) or (b) the CSA importer shall use the same period to account for any other commercial goods.

In our view, subsection 10.3(1) imposes a duty on the importer to make a choice. Subsection 10.3(4), on the other hand, imposes a duty on the importer to use the period chosen for all future accountings. Subsection 10.3(4) is needed to ensure that the importer always uses the same period.

In regard to the query raised in the second paragraph of your letter about the length of the payment periods in subsection 10.4(1), we acknowledge that the time periods to pay duties are different under paragraph 10.4(1)(a) and (b).

-2-

Under paragraph 10.4(1)(a), the time period could be as long as 30 days if the goods are released on the first day of the month, or 12 days if the goods are released on the 18th day of the month. Under paragraph 10.4(1)(b), the payment period could be 43 days if the goods are released on the 19th day of the month, or 31 days if the goods are released on the last day of the month.

While there is a difference in the length of the payment periods, these periods were determined as a result of consultations with the private sector that were conducted during the preparation of the regulations.

In response to the concerns you raised in your third paragraph about the term "good character" in sections 10.5(2) and (3)(c), please be advised that CBSA considers evidence of proven customs-related violations in assessing whether the carrier or importer qualifies for a CSA authorization. As well, the term "good character" has been used in several statutes and regulations and has been given meaning by the courts. See for example *Hutton v. Law Society of Newfoundland*, [1992] N.J. No. 276 (Newfoundland S.C., Trial Division) and *Re Dervishian*, [1968] 2 Ex. C.R. 384.

In regard to the points you raised in paragraphs four, five, six and seven, we agree with you, and undertake to make the housekeeping amendments you have suggested.

I will now address the concerns raised in your letter about SOR/2006-152.

We agree with the points you raised in paragraphs one, three and four and undertake to make the housekeeping amendments you have suggested.

With respect to the issue you raised in paragraph two about the Minister's discretionary power in subsections 10.6(1) and (2), please note that the discretion is needed to recognize that some types or degrees of breaches do not merit a suspension or cancellation. There are circumstances that the CBSA will take into account that would justify not exercising the power to suspend or cancel.

For example, paragraph 10.6(1)(a) states that an authorization may be suspended if an importer is not able to electronically transmit data to the Agency (see paragraph 10.5(2)(h)). If an importer loses the capability to transmit for half a day, the Minister would probably not see the need to suspend the authorization.

-3-

Paragraph 10.6(2)(a) states that the Minister may cancel an authorization if it were obtained on the basis of false information. If, for example, after three months of holding an authorization, an importer realizes that some of the information provided was inaccurate and then provides the correct information, it is unlikely that the Minister will want to cancel the authorization.

It would be very difficult to describe all the circumstances where the Minister would choose to exercise his discretion. However, in general they would be circumstances where the breach is very minor or the breach was rectified soon after it was discovered.

In regard to the question you raised in paragraph five about sections 10.8(2) and 10.81(2), please note that the requirement to immediately notify the Minister of the changes listed therein was deliberate. CBSA did not require the carrier or importer to notify the Minister of changes to the information listed therein at least 30 days before they occur, as is required for changes to information listed in sections 10.8(1) and 10.81(1). The changes to information listed in sections 10.8(2) and 10.81(2) may constitute sensitive information that the carrier or importer may not want to disclose until the matter becomes public, e.g. a change of ownership or a sale of the business. As well, the carrier or importer may not be certain of the changes to the information prior to their occurrence, e.g. the failure of its system to transmit information electronically or changes to its solvency status.

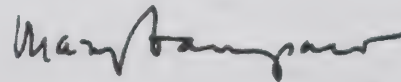
With respect to your last point in paragraph six, regarding the French version of paragraph 10.8(2)(d), we do not agree that the terms "tout changement de cette information" should be changed to "tout changement à cette information". Our linguistic experts have advised that only if the verb "apporter" was used, would the proper preposition be "à".

Finally, with respect to your letter about SOR/2005-346, the CBSA is conducting extensive internal consultations regarding these regulations. These internal consultations are required because any proposed changes to the above regulations will likely have implications for CBSA's arrangements with government organizations in the European Union and the United States. We are also consulting with Department of Justice, and will reply fully once this work is completed.

-4-

Thank you for bringing these issues to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mary Zamparo". The signature is fluid and cursive, with the first name "Mary" and last name "Zamparo" clearly distinguishable.

Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch

Annexe I

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 8 mars 2007

Madame Suzanne Hurtubise
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
340, avenue Laurier Ouest, 13^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8

Madame,

N/Réf. : DORS/2005-383, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration
en détail des marchandises importées et le paiement
des droits

J'ai examiné l'instrument susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais obtenir votre avis sur les questions qui suivent.

1. Paragraphe 10.3(4)

Cette disposition stipule qu'une fois qu'un importateur PAD déclare en détail les marchandises en fonction d'une période prévue au paragraphe 10.3(1), il doit s'en tenir à cette même période pour la déclaration en détail de toutes autres marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi. Toutefois, le paragraphe 10.3(1) précise déjà que la période choisie en vertu de cette disposition s'applique à toutes les marchandises commerciales dédouanées aux termes du paragraphe 32(2) de la Loi. Le paragraphe 10.3(4) semble donc inutile et il faudrait le supprimer.

2. Paragraphe 10.4(1)

Aux termes de ce paragraphe, les droits afférents à certaines marchandises dédouanées pendant la période commençant le premier jour d'un mois donné et se terminant le dix-huitième jour de ce mois sont payables au plus tard le dernier jour ouvrable de ce mois, tandis que les droits afférents aux marchandises dédouanées pendant la période commençant le dix-neuvième jour d'un mois donné et se terminant le dernier jour de ce mois sont payables au plus tard le dernier jour ouvrable du mois suivant. Selon la date à laquelle les marchandises ont été dédouanées, la période de paiement peut être d'à peine huit jours, ou jusqu'à

- 2 -

quarante-trois jours. Cela me semble une différence importante, et j'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi cette approche a été adoptée. Je remarque, en comparaison, que l'approche adoptée au paragraphe 10.3 est différente et prévoit une moins grande variation dans la période de paiement.

3. Alinéas 10.5(2)d et 10.5(3)d

En vertu de ces dispositions, un importateur ou un transporteur, selon le cas, doit jouir d'une « bonne réputation » pour obtenir une autorisation du programme d'autocotisation des douanes. Le terme « bonne réputation » n'est défini ni dans la Loi, ni dans le Règlement. De plus, il semble vague et foncièrement subjectif. Quels sont les critères qui servent à établir que quelqu'un jouit d'une bonne réputation? Serait-il possible de définir ces critères dans le Règlement?

4. Alinéa 10.5(3)f, version française

Il faudrait supprimer le mot « aux » de la version française de cette disposition.

5. Paragraphe 10.7(2)

Ce paragraphe prévoit que la suspension ou l'annulation d'une autorisation PAD entre en vigueur soit à la date de réception de l'avis, soit, s'il est antérieur à cette date, le quinzième jour suivant la date de remise de l'avis en main propre ou de son envoi par la poste ou par service de messagerie. Le fait de remettre un avis en main propre n'est-il pas de fait une forme de « réception »?

6. Annexe 2, point 21, version française

Il faudrait supprimer le mot « aux » de la version française de ce point.

7. Articles 10.8 et 10.81, annexes 2 et 3, version anglaise

Il semble y avoir une incohérence dans l'emploi des termes dans la version anglaise de ces annexes. Au point 1 de l'annexe 2 et au point 1 de l'annexe 3, le terme « legal name » est utilisé comme équivalent de « nom » dans la version française, tandis que dans les articles 10.8 et 10.81, édictés par DORS/2006-152, les termes « name » et « nom » sont utilisés comme équivalents. De plus, au point 3 de l'annexe 2 et au point 9 de l'annexe 3, on utilise « operating names » comme équivalent de « nom commercial ou raison sociale », tandis qu'au point 28 de l'annexe 3, on utilise « their names [and] legal and operating business names » comme équivalent de « les nom [et] raison sociale ou nom commercial ». La version anglaise de ces dispositions doit être modifiée pour en assurer la cohérence.

- 3 -

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer,
Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION /TRADUCTION

Le 11 mai 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Sénat du Canada
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite aux trois lettres en date du 8 mars 2007 que vous avez envoyées à Suzanne Hurtubise, sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, concernant les DORS/2005-383, DORS/2006-152 et DORS/2005-346, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, et le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers.

J'aborderai d'abord vos préoccupations concernant le DORS/2005-383.

Dans votre premier paragraphe, vous indiquez que le paragraphe 10.3(4) est inutile et devrait être supprimé parce que le paragraphe 10.3(1) précise déjà que la période choisie s'applique à toutes les marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les douanes*. Le paragraphe 10.3(1) stipule que chaque importateur PAD choisit une des périodes précisées aux alinéas 10.3(1)*a*) et 10.3(1)*b*) pour déclarer en détail des marchandises commerciales. Le paragraphe 10.3(4) stipule qu'une fois que l'importateur PAD déclare en détail les marchandises selon une période prévue aux alinéas 10.3(1)*a*) et 10.3(1)*b*), il doit s'en tenir à cette même période pour la déclaration en détail de toutes autres marchandises commerciales.

Selon nous, le paragraphe 10.3(1) oblige l'importateur à faire un choix. Le paragraphe 10.3(4), quant à lui, l'oblige à s'en tenir à la période choisie pour toute nouvelle déclaration. Le paragraphe 10.3(4) est nécessaire pour que l'importateur utilise toujours la même période.

En ce qui concerne la question que vous avez soulevée dans le deuxième paragraphe de votre lettre quant à la longueur des périodes de paiement prévues au paragraphe 10.4(1), nous reconnaissons que les périodes de paiement pendant lesquelles les droits peuvent être payés diffèrent aux alinéas 10.4(1)*a*) et 10.4(1)*b*). En vertu de l'alinéa 10.4(1)*a*), la période de paiement peut atteindre 30 jours si les

- 2 -

marchandises sont dédouanées le premier jour du mois, ou 12 jours si elles sont dédouanées le 18^e jour du mois. Avec l'alinéa 10.4(1)*b*), la période de paiement peut atteindre 43 jours si les marchandises sont dédouanées le 19^e jour du mois, ou 31 jours si elles sont dédouanées le dernier jour du mois.

Il y a bel et bien une différence dans la durée des périodes de paiement, mais ces périodes ont été fixées suite à des consultations avec le secteur privé faites pendant la préparation du Règlement.

Pour ce qui est des préoccupations exprimées au troisième paragraphe de votre lettre concernant le terme « bonne réputation », qu'on trouve aux alinéas 10.5(2)*c*) et 10.5(3)*c*), je vous signale que l'ASFC tient compte des infractions douanières prouvées lorsqu'elle détermine si un transporteur ou un importateur peut recevoir une autorisation PAD. De plus, l'expression « bonne réputation » a été employée dans plusieurs lois et règlements et les tribunaux lui ont donné une interprétation. Voir par exemple *Hutton c. Law Society of Newfoundland*, [1992] N.J. n° 276 (Cour suprême de Terre-Neuve, Division de première instance) et *Re Derivishian* [1968] 2 Ex. C.R. 384.

Nous sommes d'accord avec les points que vous avez soulevés aux paragraphes quatre, cinq, six et sept. Nous procéderons donc aux modifications administratives que vous proposez.

J'aborderai maintenant les préoccupations que vous avez soulevées dans votre lettre concernant le DORS/2006-152.

Nous sommes d'accord avec les points que vous avez soulevés aux paragraphes un, trois et quatre. Nous procéderons donc aux modifications administratives que vous proposez.

En ce qui concerne la question que vous soulevez au paragraphe deux, c'est-à-dire le pouvoir discrétionnaire accordé au ministre aux paragraphes 10.6(1) et 10.6(2), veuillez noter que ce pouvoir discrétionnaire est nécessaire pour tenir compte du fait que certains types ou degrés d'infractions ne justifient pas une suspension ou une annulation. Il y a des circonstances dont l'ASFC tient compte qui justifient de ne pas exercer le pouvoir de suspendre ou d'annuler l'autorisation.

Par exemple, l'alinéa 10.6(1)*a*) stipule qu'une autorisation peut être suspendue si un importateur n'est pas en mesure de transmettre des données à l'Agence par voie électronique (voir alinéa 10.5(2)*b*)). Si un importateur était incapable de transmettre des données pendant une demi-journée, le ministre ne jugerait probablement pas qu'il est nécessaire de suspendre l'autorisation.

L'alinéa 10.6(2)*a*) stipule que le ministre peut annuler une autorisation si elle a été délivrée sur la foi de renseignements faux. Mais si un importateur qui détient une autorisation depuis trois mois, par exemple, constate que certains renseignements fournis étaient inexacts et qu'il fournit ensuite les bons renseignements, il est peu probable que le ministre décide d'annuler l'autorisation.

Il serait très difficile d'énumérer toutes les circonstances où le ministre pourrait décider d'exercer son pouvoir discrétionnaire. Cependant, il devrait en général s'agir de cas de violations mineures ou de cas où la violation a été rectifiée peu de temps après avoir été constatée.

En ce qui concerne la question que vous avez soulevée au cinquième paragraphe de votre lettre sur les paragraphes 10.8(2) et 10.81(2), veuillez noter que l'obligation d'aviser le ministre immédiatement quant aux changements énumérés était voulue. L'ASFC n'obligeait pas le transporteur ou l'importateur à aviser le ministre des changements aux renseignements énumérés au moins 30 jours avant qu'ils ne se produisent, comme c'est le cas pour les changements aux renseignements énumérés aux paragraphes 10.8(1) et 10.81(1). Les changements aux renseignements énumérés aux paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) peuvent représenter de l'information sensible que le transporteur ou l'importateur ne veut pas divulguer avant que l'affaire ne soit rendue publique (p. ex., le changement de propriétaire ou la vente de l'entreprise). De plus, le transporteur ou l'importateur peut ne pas être certain des changements qui seront apportés aux renseignements avant qu'ils ne se produisent (p. ex., l'incapacité de son système de transmettre de l'information par voie électronique ou des changements à sa solvabilité).

Pour ce qui est de la dernière question au paragraphe six concernant la version française de l'alinéa 10.8(2)*a*), nous ne croyons pas que la formule « tout changement de cette information » devrait être remplacée par « tout changement à cette information ». Nos experts linguistiques nous avisent que la proposition adéquate serait « à » uniquement si le verbe « apporter » était utilisé.

Finalement, en ce qui concerne votre lettre au sujet du DORS/2005-346 sachez que l'ASFC mène de vastes consultations internes sur ce Règlement. Ces consultations internes sont nécessaires parce que tout changement apporté à ce Règlement est susceptible d'avoir des répercussions sur les ententes que l'ASFC a conclues avec des organisations gouvernementales de l'Union européenne et des États-Unis. Nous consultons également le ministère de la Justice et nous vous ferons parvenir une réponse complète lorsque tout sera terminé.

- 4 -

Je vous remercie d'avoir porté ces questions à mon attention et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mary Zamparo
Vice-présidente
Stratégie et coordination

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

March 8, 2007

Ms. Suzanne Hurtubise
Deputy Minister
Department of Public Safety and
Emergency Preparedness
340 Laurier Avenue West, 13th floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Dear Ms. Hurtubise:

Our File: SOR/2006-152, Regulations Amending the Accounting for Imported
Goods and Payment of Duties Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would value your advice concerning the following matters:

1. Section 10.5(2)(h), French version

I would suggest that the phrase "de celles-ci", found at the end of the French version of this provision, should be replaced by "à ces informations". Grammatically, "de celles-ci" refers to "marchandises dédouanées". This results in a discrepancy between the English and French versions, as in the former the referenced adjustments are to the information rather than the goods.

2. Sections 10.6(1) and (2)

These provisions grant the Minister a discretionary power, by use of the word "may", to suspend or cancel the CSA authorization of a CSA importer or CSA carrier if any of the prescribed conditions are met. Given that both of these sections set out a detailed list of conditions, what is the purpose of providing a discretionary power? Under what circumstances should the

- 2 -

Minister exercise his discretion not to suspend or cancel a license if one of the conditions is met? Is it not possible to set out the factors that the Minister is expected to take into consideration?

3. Section 10.6(1)(d), French version

The terms “selon le cas” and “le cas échéant” are both used as equivalents of “as the case may be” in this provision. I note that only the term “selon le cas” is used in the French version of sections 10.6(1)(c), (e), and (i). Thus, for the sake of consistency, I suggest that the latter phrase be used in both instances in section 10.6(1)(d).

4. Section 10.6(1)(i)

There appears to be a discrepancy between the English and French versions of this provision. The English version speaks in the present tense, providing that the Minister may suspend a CSA authorization if the importer or carrier “is convicted of an offence”; whereas the French version speaks in the past tense, allowing the Minister to suspend a CSA authorization if the importer or carrier was convicted of an offence (“a été reconnu coupable d’une infraction”). The English version would limit suspension to those circumstances where a conviction is rendered only after an authorization has been granted, while the French version would allow suspension where the conviction is rendered either prior to or after an authorization has been granted. This provision should be amended to clarify the intended meaning.

5. Sections 10.8 and 10.81

Pursuant to sections 10.8(1) and 10.81(1), every CSA importer and CSA carrier, respectively, is required to notify the Minister of any changes, at least 30 days before the change occurs, to the information submitted under section 10.5(1)(b). However, sections 10.8(2) and 10.81(2) require that, “despite subsection (1)”, every CSA importer and carrier shall “immediately” notify the Minister of specified changes, such as the changes to the importer’s name, residence, solvency or security. The changes specified under sections 10.8(2) and 10.81(2) seem to be of an important nature, yet this section appears to exempt those changes from the 30-day advance notice, requiring instead that the Minister be notified “immediately” after these changes occur. I wonder if this was the intended effect.

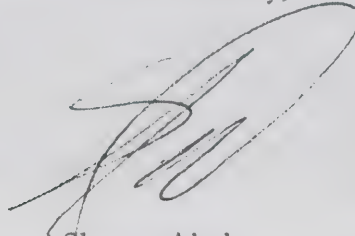
- 3 -

6. Section 10.8(2)(d), French version

I suggest that the expression “tout changement de cette information”, located at the end of the French version of this provision, should read “tout changement à cette information”.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', with a large, sweeping loop at the end.

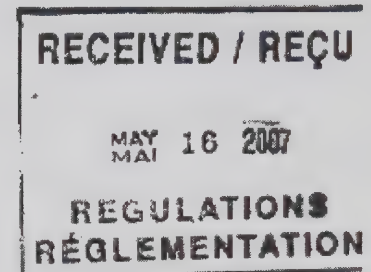
Shawn Abel
Counsel

/mh

Agence des services
frontaliers du CanadaCanada Border
Services Agency

MAY 11 2007

Mr. Shawn Abel
Counsel
Senate of Canada
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Ottawa, Ontario, K1A 0A4



Dear Mr. Abel:

This is in response to your three letters of March 8, 2007 sent to Suzanne Hurtubise, Deputy Minister, Public Safety Canada, in regard to SOR/2005-383, SOR/2006-152 and SOR/2005-346, Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, and Protection of Passenger Information Regulations.

I will first address the concerns you raised about SOR/2005-383.

In your first paragraph you stated that subsection 10.3(4) is redundant and should be removed because subsection 10.3(1) already specifies that the choice of period applies to all commercial goods subsequently released under section 32(2) of the *Customs Act*. Subsection 10.3(1) provides that every CSA importer shall choose one of the periods in (1)(a) or (b) for the purpose of accounting for commercial goods. Subsection 10.3(4) says that after a CSA importer accounts for goods using a period set out in 10.3(1)(a) or (b) the CSA importer shall use the same period to account for any other commercial goods.

In our view, subsection 10.3(1) imposes a duty on the importer to make a choice. Subsection 10.3(4), on the other hand, imposes a duty on the importer to use the period chosen for all future accountings. Subsection 10.3(4) is needed to ensure that the importer always uses the same period.

In regard to the query raised in the second paragraph of your letter about the length of the payment periods in subsection 10.4(1), we acknowledge that the time periods to pay duties are different under paragraph 10.4(1)(a) and (b).

-2-

Under paragraph 10.4(1)(a), the time period could be as long as 30 days if the goods are released on the first day of the month, or 12 days if the goods are released on the 18th day of the month. Under paragraph 10.4(1)(b), the payment period could be 43 days if the goods are released on the 19th day of the month, or 31 days if the goods are released on the last day of the month.

While there is a difference in the length of the payment periods, these periods were determined as a result of consultations with the private sector that were conducted during the preparation of the regulations.

In response to the concerns you raised in your third paragraph about the term “good character” in sections 10.5(2) and (3)(c), please be advised that CBSA considers evidence of proven customs-related violations in assessing whether the carrier or importer qualifies for a CSA authorization. As well, the term “good character” has been used in several statutes and regulations and has been given meaning by the courts. See for example *Hutton v. Law Society of Newfoundland*, [1992] N.J. No. 276 (Newfoundland S.C., Trial Division) and *Re Dervishian*, [1968] 2 Ex. C.R. 384.

In regard to the points you raised in paragraphs four, five, six and seven, we agree with you, and undertake to make the housekeeping amendments you have suggested.

I will now address the concerns raised in your letter about SOR/2006-152.

We agree with the points you raised in paragraphs one, three and four and undertake to make the housekeeping amendments you have suggested.

With respect to the issue you raised in paragraph two about the Minister’s discretionary power in subsections 10.6(1) and (2), please note that the discretion is needed to recognize that some types or degrees of breaches do not merit a suspension or cancellation. There are circumstances that the CBSA will take into account that would justify not exercising the power to suspend or cancel.

For example, paragraph 10.6(1)(a) states that an authorization may be suspended if an importer is not able to electronically transmit data to the Agency (see paragraph 10.5(2)(h)). If an importer loses the capability to transmit for half a day, the Minister would probably not see the need to suspend the authorization.

-3-

Paragraph 10.6(2)(a) states that the Minister may cancel an authorization if it were obtained on the basis of false information. If, for example, after three months of holding an authorization, an importer realizes that some of the information provided was inaccurate and then provides the correct information, it is unlikely that the Minister will want to cancel the authorization.

It would be very difficult to describe all the circumstances where the Minister would choose to exercise his discretion. However, in general they would be circumstances where the breach is very minor or the breach was rectified soon after it was discovered.

In regard to the question you raised in paragraph five about sections 10.8(2) and 10.81(2), please note that the requirement to immediately notify the Minister of the changes listed therein was deliberate. CBSA did not require the carrier or importer to notify the Minister of changes to the information listed therein at least 30 days before they occur, as is required for changes to information listed in sections 10.8(1) and 10.81(1). The changes to information listed in sections 10.8(2) and 10.81(2) may constitute sensitive information that the carrier or importer may not want to disclose until the matter becomes public, e.g. a change of ownership or a sale of the business. As well, the carrier or importer may not be certain of the changes to the information prior to their occurrence, e.g. the failure of its system to transmit information electronically or changes to its solvency status.

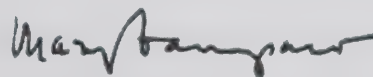
With respect to your last point in paragraph six, regarding the French version of paragraph 10.8(2)(d), we do not agree that the terms "tout changement de cette information" should be changed to "tout changement à cette information". Our linguistic experts have advised that only if the verb "apporter" was used, would the proper preposition be "à".

Finally, with respect to your letter about SOR/2005-346, the CBSA is conducting extensive internal consultations regarding these regulations. These internal consultations are required because any proposed changes to the above regulations will likely have implications for CBSA's arrangements with government organizations in the European Union and the United States. We are also consulting with Department of Justice, and will reply fully once this work is completed.

-4-

Thank you for bringing these issues to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mary Zamparo". The signature is fluid and cursive, with the first name "Mary" and last name "Zamparo" clearly distinguishable.

Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch

Annexe J

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 8 mars 2007

Madame Suzanne Hurtubise
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique et de la
Protection civile
340, avenue Laurier Ouest, 13^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-152, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration
en détail des marchandises importées et le paiement
des droits

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné et, avant de le soumettre au Comité mixte, j'aimerais connaître votre avis sur les observations suivantes :

1. Alinéa 10.5(2)b), version française

Dans la version française, je suis d'avis qu'on devrait remplacer les mots « de celles-ci », à la fin de la disposition, par « à ces informations ». Grammaticalement, « de celles-ci » renvoie aux « marchandises dédouanées », ce qui crée une divergence entre les deux versions, puisqu'en anglais, le changement dont on fait mention s'applique aux informations et non aux marchandises.

2. Paragraphes 10.6(1) et (2)

Ces dispositions confèrent au ministre, par le terme « peut », le pouvoir discrétionnaire de suspendre ou d'annuler l'autorisation PAD d'un importateur PAD ou d'un transporteur PAD si une des conditions prescrites est remplie. Puisque ces deux dispositions énumèrent ces conditions de façon détaillée, pourquoi alors conférer un pouvoir discrétionnaire? Dans quelles circonstances le ministre devrait-il exercer ce pouvoir discrétionnaire de ne pas suspendre ou annuler une autorisation si une des conditions est remplie? N'est-il pas possible de préciser les facteurs que le ministre doit prendre en considération?

3. Alinéa 10.6(1)d), version française

Dans cette disposition, les expressions « selon le cas » et « le cas échéant » sont employées pour rendre l'équivalent anglais « as the case may be ». Je remarque qu'en français, on retrouve seulement l'expression « selon le cas » dans les alinéas

- 2 -

10.6(1)*d*, *e* et *f*. Par souci d'uniformité, je propose donc qu'on emploie cette dernière dans les deux cas où elle apparaît à l'alinéa 10.6(1)*d*.

4. Alinéa 10.6(1)*d*

Il semble y avoir une divergence entre les deux versions. La version anglaise, rédigée au présent, prévoit que le ministre peut suspendre une autorisation PAD si l'importateur ou le transporteur est reconnu coupable d'une infraction (« is convicted of an offence »), alors que la version française, qui est rédigée au passé, autorise le ministre à suspendre une autorisation PAD si l'importateur ou le transporteur « a été reconnu coupable d'une infraction ». Ainsi, la version anglaise limiterait la suspension dans les cas où une condamnation est prononcée seulement après qu'on a accordé une autorisation, tandis que la version française permettrait la suspension lorsque la condamnation est prononcée soit avant, soit après que l'autorisation est accordée. Il faudrait modifier cette disposition pour en clarifier le sens.

5. Articles 10.8 et 10.81

Aux termes des paragraphes 10.8(1) et 10.81(1), l'importateur PAD et le transporteur PAD doivent respectivement aviser le ministre de tout changement relatif aux renseignements présentés conformément à l'alinéa 10.5(1)*b*) au moins trente jours avant sa survenance. Toutefois, les paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) exigent que « [m]algré le paragraphe (1) », l'importateur PDA ou le transporteur PDA doit « immédiatement » aviser le ministre des changements précisés, comme les modifications de son nom, du lieu de sa résidence, de sa solvabilité ou de la garantie. La nature des modifications énoncées aux paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) apparaît importante; pourtant, cette disposition semble les soustraire au préavis de 30 jours, en exigeant seulement que le ministre soit avisé « immédiatement » après que ces changements sont survenus. Je me demande si c'était l'objectif visé.

6. Alinéa 10.8(2)*d*, version française

Dans la version française, je suggère qu'on remplace l'expression « tout changement de cette information », située à la fin de la disposition, par « tout changement à cette information ».

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shaw Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 mai 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Sénat du Canada
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite aux trois lettres en date du 8 mars 2007 que vous avez envoyées à Suzanne Hurtubise, sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, concernant les DORS/2005-383, DORS/2006-152 et DORS/2005-346, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, et le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers.

J'aborderai d'abord vos préoccupations concernant le DORS/2005-383.

Dans votre premier paragraphe, vous indiquez que le paragraphe 10.3(4) est inutile et devrait être supprimé parce que le paragraphe 10.3(1) précise déjà que la période choisie s'applique à toutes les marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les douanes*. Le paragraphe 10.3(1) stipule que chaque importateur PAD choisit une des périodes précisées aux alinéas 10.3(1)*a*) et 10.3(1)*b*) pour déclarer en détail des marchandises commerciales. Le paragraphe 10.3(4) stipule qu'une fois que l'importateur PAD déclare en détail les marchandises selon une période prévue aux alinéas 10.3(1)*a*) et 10.3(1)*b*), il doit s'en tenir à cette même période pour la déclaration en détail de toutes autres marchandises commerciales.

Selon nous, le paragraphe 10.3(1) oblige l'importateur à faire un choix. Le paragraphe 10.3(4), quant à lui, l'oblige à s'en tenir à la période choisie pour toute nouvelle déclaration. Le paragraphe 10.3(4) est nécessaire pour que l'importateur utilise toujours la même période.

En ce qui concerne la question que vous avez soulevée dans le deuxième paragraphe de votre lettre quant à la longueur des périodes de paiement prévues au paragraphe 10.4(1), nous reconnaissons que les périodes de paiement pendant lesquelles les droits peuvent être payés diffèrent aux alinéas 10.4(1)*a*) et 10.4(1)*b*). En vertu de l'alinéa 10.4(1)*a*), la période de paiement peut atteindre 30 jours si les

- 2 -

marchandises sont dédouanées le premier jour du mois, ou 12 jours si elles sont dédouanées le 18^e jour du mois. Avec l'alinéa 10.4(1)~~b~~, la période de paiement peut atteindre 43 jours si les marchandises sont dédouanées le 19^e jour du mois, ou 31 jours si elles sont dédouanées le dernier jour du mois.

Il y a bel et bien une différence dans la durée des périodes de paiement, mais ces périodes ont été fixées suite à des consultations avec le secteur privé faites pendant la préparation du Règlement.

Pour ce qui est des préoccupations exprimées au troisième paragraphe de votre lettre concernant le terme « bonne réputation », qu'on trouve aux alinéas 10.5(2)~~c~~ et 10.5(3)~~c~~, je vous signale que l'ASFC tient compte des infractions douanières prouvées lorsqu'elle détermine si un transporteur ou un importateur peut recevoir une autorisation PAD. De plus, l'expression « bonne réputation » a été employée dans plusieurs lois et règlements et les tribunaux lui ont donné une interprétation. Voir par exemple *Hulton c. Law Society of Newfoundland*, [1992] N.J. n° 276 (Cour suprême de Terre-Neuve, Division de première instance) et *Re Dervishian* [1968] 2 Ex. C.R. 384.

Nous sommes d'accord avec les points que vous avez soulevés aux paragraphes quatre, cinq, six et sept. Nous procéderons donc aux modifications administratives que vous proposez.

J'aborderai maintenant les préoccupations que vous avez soulevées dans votre lettre concernant le DORS/2006-152.

Nous sommes d'accord avec les points que vous avez soulevés aux paragraphes un, trois et quatre. Nous procéderons donc aux modifications administratives que vous proposez.

En ce qui concerne la question que vous soulevez au paragraphe deux, c'est-à-dire le pouvoir discrétionnaire accordé au ministre aux paragraphes 10.6(1) et 10.6(2), veuillez noter que ce pouvoir discrétionnaire est nécessaire pour tenir compte du fait que certains types ou degrés d'infractions ne justifient pas une suspension ou une annulation. Il y a des circonstances dont l'ASFC tient compte qui justifient de ne pas exercer le pouvoir de suspendre ou d'annuler l'autorisation.

Par exemple, l'alinéa 10.6(1)~~a~~ stipule qu'une autorisation peut être suspendue si un importateur n'est pas en mesure de transmettre des données à l'Agence par voie électronique (voir alinéa 10.5(2)~~b~~). Si un importateur était incapable de transmettre des données pendant une demi-journée, le ministre ne jugerait probablement pas qu'il est nécessaire de suspendre l'autorisation.

- 3 -

L'alinéa 10.6(2)a) stipule que le ministre peut annuler une autorisation si elle a été délivrée sur la foi de renseignements faux. Mais si un importateur qui détient une autorisation depuis trois mois, par exemple, constate que certains renseignements fournis étaient inexacts et qu'il fournit ensuite les bons renseignements, il est peu probable que le ministre décide d'annuler l'autorisation.

Il serait très difficile d'énumérer toutes les circonstances où le ministre pourrait décider d'exercer son pouvoir discrétionnaire. Cependant, il devrait en général s'agir de cas de violations mineures ou de cas où la violation a été rectifiée peu de temps après avoir été constatée.

En ce qui concerne la question que vous avez soulevée au cinquième paragraphe de votre lettre sur les paragraphes 10.8(2) et 10.81(2), veuillez noter que l'obligation d'aviser le ministre immédiatement quant aux changements énumérés était voulue. L'ASFC n'obligeait pas le transporteur ou l'importateur à aviser le ministre des changements aux renseignements énumérés au moins 30 jours avant qu'ils ne se produisent, comme c'est le cas pour les changements aux renseignements énumérés aux paragraphes 10.8(1) et 10.81(1). Les changements aux renseignements énumérés aux paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) peuvent représenter de l'information sensible que le transporteur ou l'importateur ne veut pas divulguer avant que l'affaire ne soit rendue publique (p. ex., le changement de propriétaire ou la vente de l'entreprise). De plus, le transporteur ou l'importateur peut ne pas être certain des changements qui seront apportés aux renseignements avant qu'ils ne se produisent (p. ex., l'incapacité de son système de transmettre de l'information par voie électronique ou des changements à sa solvabilité).

Pour ce qui est de la dernière question au paragraphe six concernant la version française de l'alinéa 10.8(2)a), nous ne croyons pas que la formule « tout changement de cette information » devrait être remplacée par « tout changement à cette information ». Nos experts linguistiques nous avisent que la proposition adéquate serait « à » uniquement si le verbe « apporter » était utilisé.

Finalement, en ce qui concerne votre lettre au sujet du DORS/2005-346, sachez que l'ASFC mène de vastes consultations internes sur ce Règlement. Ces consultations internes sont nécessaires parce que tout changement apporté à ce Règlement est susceptible d'avoir des répercussions sur les ententes que l'ASFC a conclues avec des organisations gouvernementales de l'Union européenne et des États-Unis. Nous consultons également le ministère de la Justice et nous vous ferons parvenir une réponse complète lorsque tout sera terminé.

Je vous remercie d'avoir porté ces questions à mon attention et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mary Zamparo
Vice-présidente
Stratégie et coordination

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

March 27, 2007

Ms. Mimsie Rodrigue
Director General
Corporate Secretariat
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4081
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Rodrigue:

Our File: SI/2002-17, Order Fixing the Dates of the Coming into Force of
Certain Sections of the Act

Your letter of July 13, 2006 was considered by the Joint Committee at its meeting of March 22, 2007, at which time I was instructed to seek your further advice.

Your reply advised that the choice not to mention that sections 80 to 83 of *An act to Amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts* came into force on assent reflects a "long standing practice". You also advised that the Legislative Services Branch is reviewing its practices and will add this concern to the list of items for consideration when reviewing the precedents for coming into force orders. However, there appear to have been exceptions to the practice, wherein coming into force provisions and co-ordinating amendments that came into force on assent are mentioned in orders setting coming into force dates (see for example SI/2004-140, SI/2006-59, and SI/2006-145). It would be appreciated if an explanation could be provided as to the grounds for making exceptions to the practice in question.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

mh/

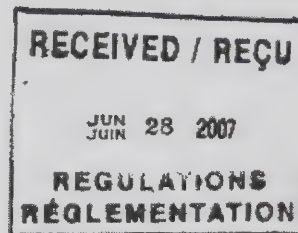


Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street, Room 200
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Mr. Abel:

Your file: SI/2002-17 *Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act*

Thank you for your letter of March 27, 2007, addressed to my predecessor in which you ask for additional information in regards to coming into force orders.

When SI/2002-17 was enacted, it was often the practice in drafting complex coming into force orders not to mention coordinating amendments that came into force on Royal Assent.

However, in November 2003, the Legislative Services Branch established a new precedent for coming into force orders in cases where the whole of an Act that contained coordinating amendments was being brought into force. When the coordinating amendments come into force on Royal Assent, the coming into force order was to specifically mention that the whole of the Act was coming into force other than the coordinating amendments. The orders that you identify in your letter (SI/2004-140, SI/2006-59 and SI/2006-145) follow that 2003 precedent.

In our previous letter to you (dated July 13, 2006), we indicated that the Legislative Services Branch was reviewing its practices in regard to coming into force orders. In cases involving more complex coming into force orders (such as was the case with SI/2002-17), the Branch will recommend that the order set out the provisions that come into force on a specified day instead of setting out the provisions that do not come into force as exceptions. We believe that this approach will address the types of concern raised by the Standing Joint Committee.

Canada

Should you have any questions pertaining to this file, please feel free to contact Matthew Taylor at 613-957-4716.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Karen Laughlin".

Karen Laughlin
Director General
Corporate Secretariat

Annexe K

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 27 mars 2007

Madame Mimsie Rodrigue
Directrice générale
Secrétariat ministériel
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4081
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: TR/2002-17, Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

Le Comité mixte a examiné votre lettre du 13 juillet 2006 lors de sa réunion tenue le 22 mars 2007, date à laquelle on m'a chargé de vous demander un autre avis.

Dans votre réponse, vous avez souligné que la décision de ne pas mentionner que les articles 80 et 83 de la *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence* sont entrés en vigueur à la sanction témoigne d'un «usage de longue date». Vous avez également mentionné que la Direction des services législatifs est en train de revoir ses pratiques et qu'elle ajoutera ce point à la liste des éléments à examiner lorsqu'elle procédera à l'examen des précédents relatifs aux décrets de mise en vigueur. Il semble toutefois qu'il y ait des exceptions à l'usage, soit que des dispositions d'entrée en vigueur et des dispositions de coordination entrées en vigueur à la sanction qui sont mentionnées dans des décrets fixant des dates d'entrée en vigueur (p. ex. voir TR/2004-140, TR/2006-59 et TR/2006-145). Je vous saurai gré de bien vouloir me fournir une explication sur les motifs qui justifient qu'on déroge à l'usage.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shaw Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 28 juin 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
56, rue Sparks, pièce 200
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: TR/2002-17 Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

J'ai bien reçu votre lettre du 27 mars 2007 adressée à ma prédécesseure et dans laquelle vous demandez des renseignements supplémentaires concernant les décrets de mise en vigueur.

Au moment où le texte réglementaire TR/2002-17 a été édicté, il était souvent d'usage lors de la rédaction des décrets d'entrée en vigueur complexes, de ne pas mentionner les dispositions de coordination qui entraient en vigueur à la date de la sanction royale.

Cependant, en novembre 2003, la Direction des services législatifs a créé un précédent pour les décrets d'entrée en vigueur visant une loi dans son ensemble contenant des dispositions de coordination. Si les dispositions de coordination entraient en vigueur à la date de la sanction royale, le décret de mise en vigueur devait mentionner précisément que la loi dans son ensemble entrait en vigueur, exception faite des dispositions de coordination. Les décrets dont vous faites mention dans votre lettre (TR/2004-140, TR/2006-59 et TR/2006-145) se conforment à ce précédent de 2003.

Dans notre lettre du 13 juillet 2006, nous vous avons indiqué que la Direction des services législatifs était en train de revoir ses pratiques concernant les décrets d'entrée en vigueur. Dans les cas qui touchent des décrets d'entrée en vigueur plus complexes (comme ce fut le cas avec le texte réglementaire TR/2002-17), la Direction va recommander que le décret énonce les dispositions qui entrent en vigueur à une date précise, au lieu de présenter comme des exceptions celles qui n'entrent pas en vigueur au même moment.

Nous croyons que cette approche répondra aux préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent.

Si vous avez d'autres questions concernant ce dossier, n'hésitez pas à communiquer avec Matthew Taylor, au 613-957-4716.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

La directrice générale du
Secrétariat ministériel,

Karen Laughlin
Directrice générale
Secrétariat ministériel

Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/c LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 22, 2007

Wayne G. Wouters, Esq.
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada
140 O'Connor Street, 9th Floor
L'Esplanade Laurier, East Tower
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Wouters:

Our File: SOR/2003-12, Regulations Amending the Retirement
Compensation Arrangements Regulations, No. 1

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Standing Joint Committee, and would value your advice on the following matter.

The published version of the amending regulations states that the date of their making was December 12, 2002, whereas it would appear that this instrument was actually made on December 13, 2002. I would appreciate your confirmation of the actual date on which this instrument was made.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5

JUL 23 2007

Mr. Shawn Abel
Legal Counsel
Senate of Canada
Scrutiny of Regulations
56 Sparks Street, 2nd Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of June 22, 2007 regarding amendments to the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 (SOR/2003-12).

In response, I would like to confirm that the actual date on which this instrument was made was December 13, 2002.

Yours sincerely,

Wayne G. Wouters

Annexe L

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 juin 2007

Maître Wayne G. Wouters
Secrétaire du Conseil du Trésor
et contrôleur général du Canada
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour de l'Est
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Maître,

N/Réf. : DORS/2003-12, Règlement modifiant le Règlement no 1 sur le régime
compensatoire

Ayant examiné le texte mentionné en objet avant d'en saisir le Comité mixte permanent, je vous saurais gré de me communiquer vos avis et conseils sur la question suivante.

La version publiée du règlement modificatif stipule qu'il a été édicté le 12 décembre 2002 alors qu'il l'a été en fait, semble-t-il, le 13 décembre 2002. Je vous serais reconnaissant de me confirmer la date à laquelle ce texte a été édicté.

Au plaisir de vous lire à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel,
Avocat-conseil

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 juillet 2007

Monsieur Shawn Abel
Avocat-conseil
Le Sénat du Canada
Examen de la réglementation
56, rue Sparks, 2^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 juin 2007 concernant la modification du Règlement no 1 sur le régime compensatoire (DORS/2003-12).

Je confirme que ce texte a bel et bien été édicté le 13 décembre 2002.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Wayne G. Wouters

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 22, 2007

Wayne G. Wouters, Esq.
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada
140 O'Connor Street, 9th Floor
L'Esplanade Laurier, East Tower
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Wouters:

Our File: SOR/2002-73, Regulations Amending the Retirement Compensation
Arrangements Regulations, No. 1

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Standing Joint Committee, and would bring to your attention the following matters:

1. Section 41.81(b), English version

The word "remains", as used in the English version of this provision, should be replaced with "remain", as it relates to the subject "persons".

2. Section 52(2)(a), English version

A comma should be added to the English version of this provision after the words "subsection 48(2)". By way of example, I refer you to sections 22(2)(a) and (b) and 65(2)(a).

3. Section 65(1)

This provision refers to a "beneficiary named by the participant under section 31 of that Act" (meaning the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*). However, section 31 of the Act does not relate to the designation of beneficiaries; rather, it deals with the Minister's obligation to lay an annual

- 2 -

report before Parliament. I would value your confirmation whether the correct reference is instead section 31 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*.

I look forward to receiving your comments and, assuming you are in agreement with the foregoing, your confirmation that the necessary amendments will be made.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5

JUL 23 2007

Mr. Shawn Abel
Legal Counsel
Senate of Canada
Scrutiny of Regulations
56 Sparks Street, 2nd Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of June 22, 2007 regarding amendments to the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 (SOR/2002-73).

We are in agreement with your comments pertaining to editorial errors found in these regulations with respect to subsection 41.81(b) and paragraph 52(2)(a) in the English version. We also confirm that subsection 65(1) should, in fact, refer to section 31 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations rather than the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

We will make the necessary amendments at our first opportunity.

Yours sincerely,

Wayne G. Wouters

Annexe M

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 juin 2007

Maître Wayne G. Wouters
Secrétaire du Conseil du Trésor
et contrôleur général du Canada
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour de l'Est
OTTAWA (Ontario) K1A 0R5

Maître,

N/Réf. : DORS/2002-73, Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime
compensatoire

Ayant examiné le texte mentionné en objet avant d'en saisir le Comité mixte permanent, j'aurais les questions suivantes à porter à votre attention :

1. Alinéa 41.81(b), version anglaise

Il faudrait remplacer « remains » par « remain » puisque le sujet de la phrase est « persons ».

2. Alinéa 52(2)(a), version anglaise

Il faudrait mettre une virgule après les mots « subsection 48(2) ». Je vous renvoie, comme exemple, aux al. 22(2)(a) et (b) et 65(2)(a).

3. Paragraphe 65(1)

Il est question dans cette disposition du « bénéficiaire désigné par le participant en vertu de l'article 31 de cette loi » (c'est-à-dire la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*). Cependant, l'art. 31 de la Loi ne traite pas de la désignation des bénéficiaires, mais bien de l'obligation faite au ministre de déposer un rapport annuel au Parlement. Je vous saurais gré de confirmer s'il ne faudrait pas plutôt ici renvoyer à l'article 31 du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

J'ai hâte de recevoir vos observations et, si vous êtes d'accord avec ce qui précède, votre confirmation que les modifications nécessaires seront apportées.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 juillet 2007

Monsieur Shawn Abel
Avocat-conseil
Le Sénat du Canada
Examen de la réglementation
56, rue Sparks, 2^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 juin 2007 concernant les modifications à apporter au Règlement no 1 sur le régime compensatoire (DORS/2002-73).

Nous sommes d'accord avec vos observations concernant les fautes de grammaire qui se sont glissées aux al. 41.81(b) et 52(2)(a) de la version anglaise. Nous confirmons également qu'il faudrait bel et bien, à l'al. 65(1), renvoyer à l'art. 31 du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

Nous effectuerons les modifications voulues à la première occasion.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Wayne G. Wouters

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

July 30, 2007

Ms. Margaret Meroni
Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1112A
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Ms. Meroni:

Our File: SOR/2003-317, Regulations Amending the Canada Business
Corporations Regulations, 2001

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Standing Joint Committee, and would appreciate your response to the following point.

The French and English versions of section 45(2)(b) are somewhat discrepant. The English version of the provision permits a person to vote at a meeting of shareholders by means of a telephonic, electronic, or other communication facility, if the facility permits the tallied vote to be presented to the corporation without it being possible for the corporation to identify how the shareholder voted. The French version, however, permits a person to vote at a meeting of shareholders by means of a communication facility that permits the tallied vote to be presented to the corporation without it being possible for the corporation to identify how each shareholder voted.

I look forward to receiving your comments.

Sincerely,

Lindsay Armstrong
Counsel

/mn

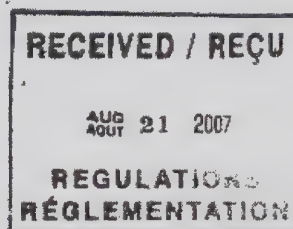


Industry Canada Industrie Canada

Corporations Canada
9th Floor, 9ième étage
Jean Edmonds Towers S. Tour Jean Edmonds sud
365 Laurier Ave. West 365, rue Laurier ouest
Ottawa, Ontario K1A 0G8 Ottawa (Ontario) K1A 0G8

August 15, 2007

Ms. Lindsay Armstrong
Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Ms. Armstrong:

Re: Regulations amending the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*
SOR/2003-317

Thank you for your letter of July 30, 2007, addressed to Ms. Margaret Meroni concerning the above-mentioned regulations.

After reviewing paragraph 45(2)(b), we are of the opinion that the French and English versions are equivalent and their interpretation produces the same desired result. For example, following the English version, if 3 of 10 shareholders choose to vote electronically, the tallied result of the vote must be presented to the corporation in such a way that the corporation cannot determine how the shareholders individually voted. Following the French version, if 3 of 10 shareholders choose to vote electronically, the tallied result of the vote must be presented to the corporation in such a way that the corporation cannot determine how each shareholder voted. Consequently, the discrepancy is one of style and not substance.

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Richard G. Shaw
Director General

cc. Margaret Meroni

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KENEPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KENEPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

September 6, 2007

Ms. Margaret Meroni
Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1112A
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Ms. Meroni:

Our File: SOR/2003-317, Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001

Reference is made to Mr. Richard G. Shaw's letter of August 15, 2007 concerning the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*.

In my letter of July 30, 2007, I pointed out a discrepancy between the English and French versions of section 45(2)(b) of the Regulations. Despite Mr. Shaw's assertion that the discrepancy is one of style and not substance, I would again suggest that the English and French versions of section 45(2)(b) are clearly not to the same effect. While the English version refers to the vote of a shareholder who voted electronically at a meeting of shareholders, the French version appears to refer to the votes of all shareholders who voted at the meeting.

Where one or more shareholders vote at a meeting of shareholders by means of a telephonic, electronic or other communication facility pursuant to section 141(4) of the Act, the English version of section 45(2)(b) requires that the communication facility permit the tallied vote of the shareholder who voted electronically to be presented to the corporation without it being possible for the corporation to identify how that shareholder voted. The French version, however, requires that the communication facility permit the tallied votes to be

- 2 -

presented to the corporation without it being possible for the corporation to identify how each shareholder voted ("de présenter à la société le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire").

To use Mr. Shaw's example, if 3 of 10 shareholders choose to vote electronically, the English version of section 45(2)(b) requires that the tallied result of the vote be presented to the corporation in such a way that the corporation cannot determine how each of the 3 shareholders who voted electronically voted. The French version, however, requires that the tallied result of the vote be presented to the corporation in such a way that the corporation cannot determine how each of the 10 shareholders voted.

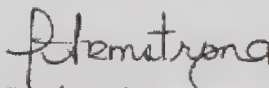
By way of contrast, section 45(1) of the Regulations, together with section 141(3) of the Act, deal with a vote held at a meeting of shareholders entirely by means of a telephonic, electronic or other communication facility. The English version of section 45(1)(b) requires that the communication facility permit "the tallied votes to be presented to the corporation without it being possible for the corporation to identify how each shareholder or group of shareholders voted". The wording of the French version of section 45(1)(b), however, is identical to that of section 45(2)(b) and reads "de présenter à la société le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire ou groupe d'actionnaires".

According to the *Regulatory Impact Analysis Statement* accompanying the Regulations,

The omission of subsection 45(2) was a minor drafting error because subsections 141(3) and (4) of the CBCA were to have the same restrictions except that subsection 141(3) applies to all the shareholders voting electronically whereas subsection 141(4) applies only to one person voting electronically.

I would appreciate your further consideration of this point prior to placing Mr. Shaw's reply before the Joint Committee, and I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,


Lindsay Armstrong
Counsel

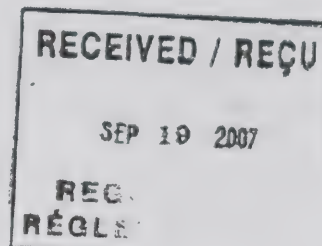
/mh



Industry Canada Industrie Canada

Corporations Canada
9th Floor, 9ième étage
Jean Edmonds Towers S. Tour Jean Edmonds sud
365 Laurier Ave. West 365, rue Laurier ouest
Ottawa, Ontario K1A 0C8 Ottawa (Ontario) K1A 0C8

September 13, 2007



Ms. Lindsay Armstrong
Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Armstrong:

Re: Regulations amending the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*
SOR/2003-317

Thank you for your letter of September 6, 2007, addressed to Ms. Margaret Meroni concerning the above-mentioned regulations.

After reviewing your letter and giving the matter further consideration, we agree to amend paragraph 45(2)(b) to avoid any discrepancy in the wording of the English and French versions. At the next opportunity to amend the *Canada Business Corporations Regulations, 2001* we will address this issue.

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Richard G. Shaw
Director General

cc. Margaret Meroni

Annexe N

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 30 juillet 2007

Madame Margaret Meroni
Directrice, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235, rue Queen
11^e étage Est, bureau 1112A
Ottawa (Ont.)
K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-317, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés
par actions de régime fédéral (2001)

J'ai examiné le Règlement cité en objet avant sa présentation au Comité mixte permanent et j'apprécieraï votre réponse à l'observation suivante.

Les versions anglaise et française de l'alinéa 45(2)b) présentent une divergence. La version anglaise autorise une personne à voter à une assemblée des actionnaires par des moyens de communication téléphoniques, électroniques ou autres, si le moyen utilisé permet de présenter le résultat du vote à la société sans toutefois qu'il lui soit possible de savoir quel a été le vote de l'actionnaire. La version française, par contre, autorise quelqu'un à voter si le moyen utilisé permet de présenter le résultat du vote à la société sans toutefois qu'il lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lindsay Armstrong
Conseillère juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 août 2007

Madame Lindsay Armstrong
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
À l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2003-317, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés
par actions de régime fédéral (2001)

J'ai bien reçu votre lettre du 30 juillet 2007 adressée à M^{me} Margaret Meroni et concernant le Règlement cité en objet.

Après avoir examiné l'alinéa 45(2)*b*), nous sommes d'avis que les versions anglaise et française sont équivalentes et que leur interprétation donne lieu au même résultat souhaité. Par exemple, selon la version anglaise, si trois des dix actionnaires décident de voter par voie électronique, le résultat du vote doit être présenté à la société de manière à ce que celle-ci ne puisse pas savoir quel a été le vote individuel des actionnaires. Selon la version française, si trois des dix actionnaires décident de voter par voie électronique, le résultat du vote doit être présenté à la société de manière à ce que celle-ci ne puisse pas savoir quel a été le vote de chaque actionnaire. Il s'agit par conséquent d'une différence de style et non de fond.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Richard G. Shaw
Directeur général

c.c. Margaret Meroni

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 6 septembre 2007

Madame Margaret Meroni
Directrice, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235, rue Queen
11^e étage Est, bureau 1112A
Ottawa (Ont.)
K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-317, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés
par actions de régime fédéral (2001)

La présente fait suite à la lettre de M. Richard G. Shaw en date du 15 août dernier concernant le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*.

Dans ma lettre du 30 juillet 2007, j'ai signalé une divergence entre la version anglaise et la version française de l'alinéa 45(2)*b*) du Règlement. Malgré l'affirmation de M. Shaw selon laquelle la différence en est une de style et non de fond, je continue de penser que les deux versions de l'alinéa ne produisent pas le même effet. La version anglaise porte sur le vote d'un actionnaire qui a voté par voie électronique à une assemblée d'actionnaires, alors que la version française semble porter sur les votes de tous les actionnaires à l'assemblée.

Dans le cas où un ou plusieurs actionnaires votent à une assemblée des actionnaires par un moyen téléphonique, électronique ou autre conformément au paragraphe 141(4) de la Loi, la version anglaise de l'alinéa 45(2)*b*) exige que le moyen utilisé permette de présenter à la société le vote de l'actionnaire qui a voté par voix électronique sans qu'il lui soit possible de savoir quel a été le vote de cet actionnaire (« without it being possible for the corporation to identify how the shareholder voted »). La version française, par contre, exige que le moyen utilisé permette de présenter à la société le résultat du vote sans toutefois qu'il lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire.

- 2 -

Pour utiliser l'exemple de M. Shaw, où trois des dix actionnaires décident de voter par voie électronique, je signale que, selon la version anglaise de l'alinéa 45(2)*b*), le résultat du vote doit être présenté à la société de manière à ce que celle-ci ne puisse pas savoir quel a été le vote de chacun des trois actionnaires. Selon la version française, toutefois, le résultat du vote doit être présenté à la société de manière à ce que celle-ci ne puisse pas savoir quel a été le vote de chacun des dix actionnaires.

À titre comparatif, le paragraphe 45(1) du Règlement, avec le paragraphe 141(3) de la Loi, porte sur un vote tenu à une assemblée d'actionnaires entièrement par un moyen téléphonique, électronique ou autre. La version anglaise de l'alinéa 45(1)*b*) exige que le moyen de communication utilisé permette de présenter à la société le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire ou groupe d'actionnaires (« how each shareholder or group of shareholders voted »). Le libellé français de l'alinéa 45(1)*b*), cependant, est identique à celui de l'alinéa 45(2)*b*) : « de présenter à la société le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire ou groupe d'actionnaires ».

D'après le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation joint au Règlement :

L'omission du paragraphe 45(2) constitue une erreur de rédaction mineure étant donné que les paragraphes 141(3) et (4) de la LCSA devraient avoir les mêmes restrictions. Le paragraphe 141(3) s'applique lorsque tous les actionnaires votent par des moyens de communication électroniques alors que le paragraphe 141(4) de la LCSA s'applique lorsqu'un seul actionnaire vote par des moyens de communication électroniques.

Je vous saurais gré d'examiner cette question plus à fond avant de déposer la réponse de M. Shaw devant le Comité mixte.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lindsay Armstrong
Conseillère juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 13 septembre 2007

Madame Lindsay Armstrong
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
À l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2003-317, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés
par actions de régime fédéral (2001)

J'ai bien reçu votre lettre du 6 septembre 2007 adressée à M^{me} Margaret Meroni et concernant l'objet susmentionné.

Après avoir pris connaissance de votre lettre et avoir examiné le dossier plus à fond, nous avons décidé de modifier l'alinéa 45(2)*b*) pour éviter toute divergence dans le libellé des versions anglaise et française. Nous nous occuperons de faire modifier le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* dès la prochaine occasion.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Richard G. Shaw
Directeur général

c.c. Margaret Meroni

Appendix O

TRANSLATION / TRADUCTION

NOTE REGARDING SOR/78-450, AIR REGULATIONS –
AMENDMENT AND SOR/84-305, AIR REGULATIONS –
AMENDMENT

1. The Standing Joint Committee had raised a question regarding the wording of two provisions of the amendment registered as SOR/78-450 (examined on February 15, 1979 and February 26, 1981).

2. In the course of its examination of SOR/84-305 (examined on May 30, 1985), the Standing Joint Committee had identified a problem with regard to the exercise of discretionary authority under subsections 534(2) and 534(7) of the *Air Regulations*, discretionary authority issued without stating in the Regulations the criteria that should guide the Minister. The Committee had also commented on the French version of one of the provisions of the Regulations.

3. The *Air Regulations* were replaced by the *Canadian Aviation Regulations* SOR/96-433), examined by the Committee on June 15, 2000. The files pertaining to SOR/78-450 can therefore be closed.

October 24, 2007

JR/mn

Annexe O

NOTE SUR LE DORS/78-450, RÈGLEMENT DE L'AIR –
MODIFICATION ET LE DORS/84-305, RÈGLEMENT DE L'AIR –
MODIFICATION

1. Le Comité mixte avait soulevé une question à propos de la rédaction de deux dispositions de la modification enregistrée sous le numéro DORS/78-450 (examiné les 15 février 1979 et 26 février 1981).
2. Dans le cadre de l'examen du DORS/84-305 (examiné le 30 mai 1985), le Comité avait signalé un problème concernant l'exercice, aux termes des articles 534(2) et (7) du *Règlement de l'air*, d'un pouvoir discrétionnaire sans que les critères devant guider le ministre soient énoncés dans le Règlement. Le Comité avait aussi commenté la version française d'une des dispositions du Règlement.
3. Le *Règlement de l'air* a été remplacé par le *Règlement sur l'aviation canadien* (DORS/96-433) que le Comité a examiné le 15 juin 2000. Les dossiers concernant le DORS/78-450 peuvent donc être fermés.

Le 24 octobre 2007

IR/mn

Appendix P

SOR/2007-152

ORDER AMENDING THE FIFA MEN'S U-20 WORLD CUP CANADA
2007 REMISSION ORDER

Customs Tariff

P.C. 2007-1005

November 28, 2007

This Order amends the definition of “membre de la famille de la Coupe du Monde U-20” in section 1 of the French version of the *FIFA Men's U-20 World Cup Canada 2007 Remission Order* to correct a discrepancy between the English and French versions identified in relation to SOR/2007-49 (before the Committee on November 22, 2007).

LA/mn

Annexe P

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2007-152

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LA
COUPE DU MONDE MASCULINE U-20 DE LA FIFA, CANADA 2007

Tarif des douanes

C. P. 2007-1005

Le 28 novembre 2007

Cette modification remplace la définition de « membre de la famille de la Coupe du monde U-20 » à l'article 1 de la version française du *Décret de remise concernant la Coupe du monde masculine U-20 de la FIFA, Canada 2007* pour corriger une divergence entre les versions française et anglaise (voir le DORS/2007-49, examiné par le Comité le 22 novembre 2007).

LA/mn

Appendix Q

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2007-181

REGULATIONS AMENDING CERTAIN CANADA BORDER SERVICES
AGENCY REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)Customs Act
Customs Tariff

P. C. 2007-1167

September 12, 2007

As indicated in the *Regulatory Impact Analysis Statement* accompanying these Regulations, these amending regulations make a total of four amendments to the three regulations in question, in response to remarks by the Joint Committee (see SOR/2003-241, SOR/2004-129 and SOR/2005-23, considered by the Committee on June 14, 2007, December 7, 2006, and May 3, 2007, respectively).

Annexe Q

DORS/2007-181

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA)

Loi sur les douanes
Tarif des douanes

P.C. 2007-1167

Le 12 septembre 2007

Comme le signale le *Résumé de l'étude d'impact de la réglementation* l'accompagnant, ce Règlement correctif apporte, à la suite des remarques faites par le Comité mixte, un total de quatre modifications à la rédaction des trois règlements concernés (voir les DORS/2003-241, DORS/2004-129 et DORS/2005-23, examinés par le Comité les 14 juin 2007, 7 décembre 2006 et 3 mai 2007 respectivement).

JR/mn

Appendix R

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2007-182

REGULATIONS AMENDING THE MARINE OCCUPATIONAL
SAFETY AND HEALTH REGULATIONS (MISCELLANEOUS
PROGRAM)

Canada labour Code

P.C. 2007-1169

October 15, 2007

As noted in the *Regulatory Impact Analysis Statement* that accompanied the submission, these two amendments were recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (See SOR/95-74, examined by the Committee on May 16, 1996, May 17, 2001, December 5, 2002, March 11 and November 18, 2004, and May 19, 2005).

Annexe R

DORS/2007-182

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA
SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (NAVIRES)

Code canadien du travail

C.P. 2007-1169

Le 15 octobre 2007

Comme l'indique le *Résumé de l'étude d'impact de la réglementation* accompagnant ce Règlement correctif, ces deux modifications font suite aux commentaires du Comité mixte concernant la rédaction du Règlement (voir le DORS/95-74, examiné par le Comité les 16 mai 1996, 17 mai 2001, 5 décembre 2002, 11 mars et 18 novembre 2004 ainsi que le 19 mai 2005).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

CA1

XY11

-R25



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Scrutiny of
Regulations**

**Examen de la
réglementation**

Joint Chairs:

The Honourable Senator J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

Coprésidents :

L'honorable sénateur J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, député

Thursday, February 14, 2008

Le jeudi 14 février 2008

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Fourth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Quatrième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator J. Trevor Eyton

Joint Chair: Derek Lee, M.P.

Vice-Chair: David Christopherson, M.P.

Vice-Chair: Ken Epp, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, P.C.

Representing the House of Commons:

Members:

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur J. Trevor Eyton

Coprésident : Derek Lee, député

Vice-président : David Christopherson, député

Vice-président : Ken Epp, député

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, C.P.

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 14, 2008
(5)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Honourable J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee, Joint Chairs, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bacon, Bryden, Eyton, Harb and Moore (5).

Representing the House of Commons: Gérard Asselin, David Christopherson, Ken Epp, Monique Guay, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Pierre Poilievre and Tom Wappel (10).

Also present: Christine Lafrance, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); Peter Bernhardt, General Counsel, and Jacques Rousseau, Counsel, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to consider its permanent order of reference, as set out in section 19, the Statutory Instruments Act, R.S.C., 1985, c. S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

In the matter of SOR/99-324 — Book Importation Regulations, it was agreed to report the matter.

In the matter of SOR/99-325 — Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2000-221 — Regulations Amending the Letter Mail Regulations, it was agreed that the joint chairs invite the Minister of Transport to appear before the committee.

In the matter of SOR/2005-241 — Regulations Amending the Gun Shows Regulations, it was agreed that the joint chairs correspond with the Minister of Public Safety with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2005-242 — Regulations Amending the Gun Shows Regulations, it was agreed that the joint chairs correspond with the Minister of Public Safety with respect to certain comments made by the committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 14 février 2008
(5)

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable J. Trevor Eyton et de M. Derek Lee (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bacon, Bryden, Eyton, Harb et Moore (5).

Représentant la Chambre des communes : Gérard Asselin, David Christopherson, Ken Epp, Monique Guay, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Pierre Poilievre et Tom Wappel (9).

Également présents : Christine Lafrance, cogreffière du Comité (Chambre des communes); Peter Bernhardt, conseiller juridique principal, et Jacques Rousseau, conseiller juridique, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant le DORS/99-324 — Règlement sur l'importation de livres, il est convenu de faire rapport de la question.

Concernant le DORS/99-325 — Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2000-221 — Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettre, il est convenu que les coprésidents invitent le ministre des Transports à comparaître devant le Comité.

Concernant le DORS/2005-241 — Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre de la Sécurité publique pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2005-242 — Règlement modifiant le Règlement sur le marquage des armes à feu, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre de la Sécurité publique pour lui transmettre certaines observations du Comité.

In the matter of SOR/2004-274 — Regulations Amending the Firearms Licences Regulations, it was agreed that the joint chairs correspond with the acting commissioner of the Royal Canadian Mounted Police with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2006-241 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Data Protection), it was agreed that the joint chairs correspond with the director general of the Policy Development Directorate, Health Canada, with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2003-28 — Rules of Procedures for Boards of Review, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Environment Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2004-68 — Regulations Amending the Veterans Allowance Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Veterans Affairs Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2006-152 — Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Public Safety Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2006-165 — Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Foreign Affairs and International Trade Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2007-50 — Regulations Amending the Onshore Pipeline Regulations, 1999 (Miscellaneous Program), it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SI/2006-100 — Remission Order Concerning Certain Expenses Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia, it was agreed that the file be closed.

In the matter of SOR/88-560 — Cribs and Cradles Regulations, amendment, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Health Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2003-283 — Solvent Degreasing Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Environment Canada with respect to certain comments made by the committee.

Concernant le DORS/2004-274 — Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu, il est convenu que les coprésidents écrivent au commissaire intérimaire de la Gendarmerie Royale du Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2006-241 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (protection des données), il est convenu que les coprésidents écrivent au directeur général de la Direction de l'élaboration des politiques de Santé Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2003-28 — Règles de procédure applicables aux commissions de révision, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Environnement Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2004-68 — Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux anciens combattants, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Anciens Combattants Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2006-152 — Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de Sécurité publique Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2006-165 — Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2007-50 — Règlement correctif visant le Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le TR/2006-100 — Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est, il est convenu de clore le dossier.

Concernant le DORS/88-560 — Règlement sur les lits d'enfants et berceaux — modification, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de Santé Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2003-283 — Règlement sur les solvants de dégraissage, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Environnement Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

In the matter of SOR/2005-380 — Decision Body Time Periods and Consultation Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Indian and Northern Affairs Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/94-356 — Eastern Townships Wood Producers' Levies (Interprovincial and Export Trade) Order, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/98-277 — Quebec Wood Producers' Levies (Interprovincial and Export Trade) Order, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/94-789 — Scientific or Technical Assistance Fees Order (Research Branch — Agriculture), it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2004-255 — Regulations Amending the Port Authorities Operations Regulations (Miscellaneous Program), it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SI/2007-69 — Withdrawal of Certain Lands in the Northwest Territories (Edézhie (Horn Plateau), N.W.T.) from Disposal Order, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2003-218 — Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2006-146 — Regulations Amending the Canada Grain Regulations, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

The committee considered the following statutory instruments without comment:

SOR/78-572 — Air Regulations, amendment;

SOR/80-756 — Air Regulations, amendment;

SOR/2000-80 — Public Service Employment Regulations, 2000;

SOR/2007-117 — Regulations Amending the Boating Restriction Regulations (Miscellaneous Amendment);

SOR/2007-170 — Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff;

SI/2006-89 — Office of the Governor General's Secretary Exclusion Approval Order;

Concernant le DORS/2005-380 — Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/94-356 — Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de l'Estrie (marchés interprovincial et international), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/98-277 — Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la région de Québec (marchés interprovincial et international), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/94-789 — Arrêté sur les prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche — Agriculture), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2004-255 — Règlement correctif visant le Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le TR/2007-69 — Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Edézhie (Horn Plateau), T.N.-O.), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2003-218 — Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2006-146 — Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

DORS/78-572 — Règlement de l'Air — modification;

DORS/80-756 — Règlement de l'Air — modification;

DORS/2000-80 — Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (2000);

DORS/2007-117 — Règlement correctif visant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux;

DORS/2007-170 — Tarif modifiant le Tarif des honoraires élections fédérales;

TR/2006-89 — Décret approuvant l'exclusion de certains postes du Secrétariat du gouverneur général;

SI/2007-91 — Order Fixing November 22, 2007 as the Date of the Coming into Force of the Act;

SI/2007-95 — Order Fixing October 26, 2007 as the Date of the Coming into Force of Part 7 of the Act;

SI/2007-105 — Order Fixing November 17, 2007 as the Date of the Coming into Force of Subsection 103(2) of the Act;

SI/2007-106 — Order Fixing November 17, 2007 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2007-108 — Order Fixing January 1, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Acts;

SI/2007-109 — Act Proclaimed in Force November 2, 2007, Except Sections 3, 5 and 11 to 16;

SI/2007-110 — Sections 3, 5 and 11 to 16 of the Act Proclaimed in Force November 2, 2007;

SI/2007-116 — Order Fixing December 30, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2007-117 — Order Fixing December 17, 2007 as the Date of the Coming into Force of the Act, Other Than Section 13;

SOR/2006-142 — Special Appointment Regulations, No. 2006-1;

SOR/2006-276 — Order Amending the Allocation Method Order (Beef and Veal);

SOR/2007-3 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-11 — Regulations Amending the Public Service Employment Regulations;

SOR/2007-46 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-51 — Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Metlakatla);

SOR/2007-85 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-111 — Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act (2007-1);

SOR/2007-153 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-154 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-164 — Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations;

SOR/2007-173 — General Preferential Tariff Withdrawal Order (Bulgaria and Romania);

SOR/2007-175 — Regulations Amending the Special Import Measures Regulations;

SOR/2007-188 — Order Amending the General Import Permit No. 100 — Eligible Agricultural Goods;

TR/2007-91 — Décret fixant au 22 novembre 2007 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/2007-95 — Décret fixant au 26 octobre 2007 la date d'entrée en vigueur de la partie 7 de la Loi;

TR/2007-105 — Décret fixant au 17 novembre 2007 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 103(2) de la Loi;

TR/2007-106 — Décret fixant au 17 novembre 2007 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2007-108 — Décret fixant au 1^{er} janvier 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles des Lois;

TR/2007-109 — Loi proclamée en vigueur le 2 novembre 2007 à l'exception des articles 3, 5 et 11 à 16;

TR/2007-110 — Articles 3, 5 et 11 à 16 de la Loi proclamée en vigueur le 2 novembre 2007;

TR/2007-116 — Décret fixant au 30 décembre 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2007-117 — Décret fixant au 17 décembre 2007 la date d'entrée en vigueur de la Loi, à l'exception de l'article 13;

DORS/2006-142 — Règlement n° 2006-14 portant affectation spéciale;

DORS/2006-276 — Arrêté modifiant l'Arrêté sur la méthode d'allocation de quotas (bœuf et veau);

DORS/2007-3 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-11 — Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique;

DORS/2007-46 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-51 — Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Metlakatla);

DORS/2007-85 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-111 — Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des Premières nations (2007-1);

DORS/2007-153 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-154 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-164 — Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion;

DORS/2007-173 — Décret de retrait du bénéfice du tarif de préférence général (Bulgarie et Roumanie);

DORS/2007-175 — Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation;

DORS/2007-188 — Arrêté modifiant la Licence générale d'importation n° 100 — marchandises agricoles admissibles;

SOR/2007-189 — Order Amending the General Import Permit No. 2 — Chickens and Chicken Products for Personal Use;

SOR/2007-198 — Regulations Repealing the British Columbia Interior Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations;

SOR/2007-205 — Order Amending Part I of Schedule I to the Hazardous Products Act (Flame Resistance Test Method);

SOR/2007-219 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-220 — Order Amending the Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada;

SOR/2007-236 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/2007-250 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2007-259 — Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Asbestos Products);

SOR/2007-261 — Order Amending the Import Control List;

SOR/2007-269 — Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals Regulations;

SOR/2007-299 — Deep Panuke Offshore Production Platform Remission Order, 2007;

SOR/2008-3 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.

At 10:05 a.m., the committee adjourned to the call of the joint chairs.

ATTEST:

DORS/2007-189 — Arrêté modifiant la Licence générale d'importation n° 2 — volaille et produits de volaille pour usage personnel;

DORS/2007-198 — Règlement abrogeant le Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation);

DORS/2007-205 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (méthode d'essai de résistance à l'inflammation);

DORS/2007-219 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-220 — Arrêté modifiant l'arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse;

DORS/2007-236 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/2007-250 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2007-259 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (produits en amiante);

DORS/2007-261 — Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée;

DORS/2007-269 — Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux;

DORS/2007-299 — Décret de remise concernant la plate-forme de production extracôtière de Deep Panuke (2007);

DORS/2008-3 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.

À 10 h 5, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

ATTESTÉ :

La cogreffière du Comité (Sénat),

Marcy Zlotnick

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 14, 2008

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee (*Joint Chairs*) in the chair.

[*English*]

The Joint Chair (Senator Eyton): We will begin with a progress report from Mr. Bernhardt so that committee members are informed on the process and the roles played by Mr. Bernhardt directly and by the joint chairs indirectly.

Peter Bernhardt, General Counsel to the Committee: By way of bringing members up to date, it has been proposed to transfer the offices of the secretariat to the joint committee from Senate premises, which we have occupied over the past number of years, to other premises under the control of the Library of Parliament. We are working out various issues that need to be resolved.

I have had some communication with the Library, and the joint chairs have met with people from the Library. We have received assurances to this point that all of our requirements will be met, and there should be no changes to the operational arrangements currently in place. We will continue to meet with the Library. We will keep members advised as things develop.

The Joint Chair (Senator Eyton): It might be helpful to describe briefly your “requirements” in terms of space and other factors important to you.

Mr. Bernhardt: We have concerns about security and confidentiality for the committee’s files and materials. The secretariat to the joint committee has always operated as a self-contained unit reporting to the joint committee, through the joint chairs. Our concerns are that those arrangements stay in place without disruption.

We need to maintain control of, and security over, a complicated tracking system for the serious volume of files and correspondence of the joint committee. Our main concern is that those requirements and needs be met in any future accommodation.

The Joint Chair (Senator Eyton): Are there questions or comments?

Senator Bryden: Whose initiative is this?

Mr. Bernhardt: This proposal was put forward by the Library of Parliament, who is in the process of undertaking a consolidation of various units, people and employees. They expressed a desire to take over responsibility for the joint committee’s accommodation, which, for the past 30 years to 35 years has been provided by the Senate as a matter of practice.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 14 février 2008

Le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation se réunit aujourd’hui à 8 h 35 pour l’examen des textes réglementaires.

Le sénateur J. Trevor Eyton et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Pour commencer, M. Bernhardt va nous présenter un rapport d’étape pour informer les membres du comité quant au processus et au rôle que jouent M. Bernhardt directement et les coprésidents indirectement.

Peter Bernhardt, conseiller juridique principal du comité : Pour mettre au courant les membres du comité, il a été proposé de transférer les bureaux du secrétariat du comité mixte du Sénat, où nous sommes depuis quelques années, à un autre endroit administré par la Bibliothèque du Parlement. Nous étudions plusieurs solutions.

J’ai eu quelques contacts avec la Bibliothèque, et les coprésidents ont rencontré des représentants de la Bibliothèque. Jusqu’à présent, on nous a assurés que toutes nos demandes seront satisfaites et qu’il n’y aura aucun changement à la façon dont nous fonctionnons actuellement. Nous continuerons à rencontrer les représentants de la Bibliothèque. Nous tiendrons les membres du comité au courant des développements.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Il serait utile de décrire brièvement vos « besoins » en bureaux et les autres facteurs que vous jugez importants.

M. Bernhardt : La sécurité et la confidentialité des dossiers et des documents du comité nous préoccupent. Le secrétariat du comité mixte a toujours fonctionné en tant qu’unité autonome relevant du comité mixte, par l’intermédiaire des coprésidents. Nous souhaitons que cette façon de travailler continue sans interruption.

Nous devons garder le contrôle, et aussi la sécurité, du système de suivi complexe de l’énorme quantité de dossiers et de correspondance du comité mixte. Nous voulons surtout que ces demandes et ces besoins soient satisfaits dans tout nouvel arrangement.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Y a-t-il des questions ou des observations?

Le sénateur Bryden : Qui est à l’origine de cette initiative?

M. Bernhardt : La Bibliothèque du Parlement a fait cette proposition, car elle est en train de regrouper divers services et employés. Ils ont exprimé le souhait d’héberger le comité mixte qui, pendant 30 à 35 ans, était hébergé comme le veut la coutume par le Sénat.

Senator Bryden: When you say “take responsibility for the accommodation,” are you moving into one of their buildings?

Mr. Bernhardt: Precisely.

Senator Bryden: You will move all those files somewhere else. Is there any thought of putting them on disk?

Mr. Bernhardt: We raised that point and put it forward as a proposal, if we can obtain the resources and support for such an undertaking. The project would be a long-term one. I had hoped to have that project well underway by now. One complication is that we currently work on the Senate computer system, and the library is on the House of Commons’ computer system. Moving would entail a transfer from one system to the other. I was forced to put the project on hold pending the outcome of these discussions. We want to make the move to electronic because it would allow us to have search and indexing capabilities.

Senator Moore: What is the timing?

Mr. Bernhardt: The latest proposal, as I understand it, would have us moving by Christmas 2008.

The Joint Chair (Senator Eyton): We will distribute that information. If members hear something in the halls, they will understand the discussions and the issues involved. We will move to the agenda.

REPORT NO. 39 (FIFTH REPORT OF THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS)

(For text of documents, see Appendix A, P.4A:1)

The Joint Chair (Mr. Lee): The first item has been before the Joint Committee since 1986.

Mr. Bernhardt: As the Joint Chair pointed out, the report goes back more than 20 years.

In the report, the committee made nine recommendations in respect of the exercise of law-making powers by Indian band councils. All these recommendations were accepted by the government at the time, and a number were implemented. There have been several unsuccessful attempts to implement the remaining recommendations.

Briefly, the remaining recommendations are that the Indian Act be amended to guarantee the right to notice of delegated legislation and access to it by those affected; and that in respect of band bylaws, there can be no conviction for a breach of the bylaws unless steps have been taken to bring them to the attention of those affected by them.

The last attempt to implement these recommendations was Bill C-7, which was introduced in the previous Parliament. It failed to receive passage. The minister has already advised that this bill will not be reintroduced. It seems the government has given up trying to implement the committee’s recommendations as a separate initiative.

Le sénateur Bryden : Lorsque vous dites « ont exprimé le souhait d’héberger », voulez-vous dire que vous déménagez dans l’un de leurs édifices?

M. Bernhardt : Exactement.

Le sénateur Bryden : Vous allez déménager tous les dossiers ailleurs. Y a-t-il moyen de les graver sur des disques?

M. Bernhardt : Nous en avons parlé et avons fait cette proposition, si nous pouvons obtenir les ressources et le soutien nécessaires à un tel projet qui se fera à long terme. J’espérais qu’on aurait déjà commencé. Le fait que nous utilisons le système informatique du Sénat pour travailler et que la Bibliothèque utilise celui de la Chambre des communes est un problème. J’ai été obligé de suspendre le projet en attendant l’issue de ces discussions. Nous voulons passer à l’électronique car nous aurons ainsi la possibilité de faire des recherches et de l’indexation.

Le sénateur Moore : Le déménagement est prévu pour quand?

M. Bernhardt : Selon la dernière proposition, si j’ai bien compris, nous déménagerons avant Noël 2008.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Nous ferons passer cette information afin que, si les membres du comité entendent des conversations à ce sujet dans les couloirs, ils seront au courant de la situation. Nous passons à l’ordre du jour.

RAPPORT N^o 39 (CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE PERMANENT D’EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION)

(Le texte des documents figure à l’annexe A, p. 4A:5)

Le coprésident (M. Lee) : Le premier point à l’ordre du jour est devant le comité depuis 1986.

M. Bernhardt : Comme le coprésident l’a souligné, le rapport remonte à plus de 20 ans.

Dans le rapport, le comité fait neuf recommandations concernant les pouvoirs législatifs des conseils de bandes indiennes. Toutes ces recommandations ont été acceptées par le gouvernement à l’époque, et certaines d’entre elles ont été mises en œuvre. Plusieurs tentatives de mise en application des autres recommandations se sont avérées vaines.

Très brièvement, les recommandations restantes proposent que la Loi sur les Indiens soit modifiée de manière à garantir les droits de publicité et d’accès à l’égard des textes législatifs adoptés par les conseils de bande et que nul ne soit condamné pour violation d’un statut administratif à moins qu’il ne soit prouvé que des mesures raisonnables ont été prises pour porter ce statut à l’attention des personnes susceptibles d’être concernées.

Le projet de loi C-7, présenté lors de la précédente session du Parlement, était la dernière tentative pour mettre en œuvre ces recommandations. Le projet de loi n’a pas été adopté. Le ministre a déjà communiqué que ce projet de loi ne sera pas représenté. Il semble que le gouvernement n’a plus envie d’essayer de mettre en œuvre les recommandations du comité à titre d’initiative distincte.

This situation limited the committee's options. It was decided to write once more to the minister, expressing the committee's disappointment and asking for confirmation that any new framework for First Nations programs would address the remaining committee concerns. The committee also sought the minister's advice as to when any new legislation might be introduced.

The minister's reply, which is before the committee this morning, acknowledges the committee's concerns but refers to "the inherent challenges of both the legislative process and in obtaining the broad consensus needed to move forward."

I think this speaks volumes. He also states that work to explore elements of new governance frameworks continues. We are obviously a long way from any new comprehensive First Nations governance legislation.

I am not sure what to suggest to the committee as a course of action. I suppose we can continue to monitor the situation and occasionally ask if any progress has been made. The committee can also report to the Houses, expressing disappointment that the accepted recommendations have never been implemented and the hope that they will be reflected in any new framework for First Nations governance. At that point, the committee could decide whether it wishes to close the file.

Mr. Epp: If we close the file and leave it, what does that mean? Does that mean that the committee drops its original response that the legislative framework is invalid, and the invalidity of the process continues? I think that response would be unacceptable.

Mr. Bernhardt: The question was not so much the invalidity of the process, but certain deficiencies the committee had found. The committee recommended that certain safeguards and protections be added through the Indian Act.

The government accepted that recommendation. There have been two or three attempts to implement those amendments to the legislation. Each time, they floundered for a variety of reasons. I think everyone appreciates the difficulties in coming up with any new framework in the area of First Nations that would be acceptable.

Mr. Epp: There is difficulty, but I think we ought not to fold on it. Instead of closing the file and saying go ahead, carry on, as if we never reported in 1986, I think we say this matter is not closed. We expect these issues to be addressed at the earliest opportunity, the next time there is legislation in this area.

Mr. Bernhardt: The committee has taken that approach for the last two decades.

Mr. Epp: It should continue to take it.

Mr. Bernhardt: It can certainly do so; that was one of the suggested possibilities.

Mr. Epp: We might even add a comment about the amazing patience of this committee.

Cette situation a limité les options du comité. Il a été décidé d'écrire une fois de plus au ministre, afin de lui faire part de la déception du comité et de demander la confirmation que tout nouveau cadre relatif aux programmes des Premières nations tienne compte des autres recommandations du comité. Le comité a aussi demandé au ministre de lui indiquer à quel moment le nouveau projet de loi pourrait être présenté.

Dans sa réponse, qui est devant le comité ce matin, le ministre dit comprendre les inquiétudes du comité, mais il mentionne les « défis intrinsèques de la procédure législative et de l'obtention de consensus large pour avancer le projet ».

Je pense que cela veut tout dire. La réponse indique aussi que le ministère continue de travailler pour explorer les éléments d'un nouveau cadre moderne de gouvernance. Nous sommes évidemment bien loin d'une nouvelle loi sur la gouvernance globale des Premières nations.

Je ne sais que suggérer au comité. Je suppose que nous pouvons continuer à suivre la situation et demander à l'occasion si des progrès ont été faits. Le comité peut aussi faire rapport aux deux Chambres pour exprimer sa déception du fait que les recommandations acceptées n'ont jamais été mises en œuvre et pour demander que tout nouveau cadre de gouvernance des Premières nations fasse espérer qu'elles le seront. À ce stade, le comité pourrait décider s'il veut fermer le dossier.

M. Epp : Si l'on ferme le dossier, qu'est-ce que cela veut dire? Cela voudrait-il dire que le comité abandonne sa réponse originale voulant que le cadre législatif soit invalide, et que l'invalidité du processus continue? Ce serait, à mon avis, une réponse inacceptable.

M. Bernhardt : La question ne porte pas tellement sur la validité du processus, mais sur certaines lacunes découvertes par le comité. Le comité a recommandé d'ajouter des garanties et des protections à la Loi sur les Indiens.

Le gouvernement a accepté cette recommandation. Deux ou trois tentatives ont été faites pour apporter ces modifications à la loi. Elles ont été refusées chaque fois pour des raisons diverses. Je pense que tout le monde mesure les difficultés liées à l'élaboration d'un nouveau cadre relatif aux Premières nations qui soit acceptable.

M. Epp : Il y a des difficultés, mais je crois que nous ne devrions pas pour autant abandonner. Au lieu de fermer le dossier et poursuivre nos travaux comme si nous n'avions jamais fait de rapport en 1986, je pense que nous devrions dire que cette affaire n'est pas terminée. Nous nous attendons à ce que ces questions soient abordées à la première occasion, la prochaine fois qu'il y aura un projet de loi dans ce domaine.

M. Bernhardt : C'est ce que le comité a fait ces deux dernières décennies.

M. Epp : Et il doit continuer.

M. Bernhardt : Il peut certainement continuer; c'était l'une des propositions.

M. Epp : Nous pourrions même ajouter un paragraphe sur l'incroyable patience dont a fait preuve notre comité.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there, to our knowledge, any regulations made by First Nations bands where we can see there has not been adequate promulgation, where there is not a good notice arrangement? If such a regulation was adopted by a First Nations band, would that regulation fall within the body of regulations that we could deal with — review or even disallow?

Mr. Bernhardt: That question ties into other recommendations in the report that were implemented. The committee formerly had jurisdiction to review Indian band bylaws. One recommendation implemented in the report was that those bylaws be exempted from the Statutory Instruments Act, that they no longer be subject to review. I guess the recommendation was based on the principle that they were made by elected officials, drawing a parallel to municipal governments. The committee no longer reviews those bylaws.

Because there are no legal requirements as far as notice goes, what happens in practice will vary from band to band. The committee suggested that there should be a uniform legislative set of requirements for notice.

The Joint Chair (Mr. Lee): The defect is in the statutory framework, not in the regulations themselves. Is that correct?

Mr. Bernhardt: That is right.

The Joint Chair (Mr. Lee): We have not been able to get any traction on an amendment for 22 years.

Mr. Bernhardt: Yes.

[Translation]

Mr. Asselin: If I understand correctly, this is a file that dates from 1986 and, since that time, the committee on regulations has been bringing it up continually. This morning, we are faced with a fait accompli. We are disappointed that the government or the minister is unwilling to proceed with our recommendations.

Before closing the file, the committee should at least bring it up again with the department and the minister as a matter of serious concern. Then, the Aboriginal Affairs Committee should be asked to deal with the task that is before us this morning. The committee has all the tools it needs to hear from First Nations communities affected by the Indian Act regulations in order to see how things can be improved or whether we can just maintain the status quo on the Indian Act.

This was brought to the committee's attention in 1986, so, after 20 years, we are not talking about an emergency. But it is important because it was brought before our committee. We must deal with the matter. It is too easy to turn the page and say that, because the minister does not want to follow up, there is nothing more we can do. We must show that we are interested in amending the Indian Act, and the minister must react promptly. First Nations communities must be made aware of the implications and the matter must be referred to the House of

Le coprésident (M. Lee) : Savez-vous si des bandes des Premières nations ont des règlements pour lesquels il n'y a pas eu de mise en œuvre appropriée ni modalités de préavis pertinent pour le droit de publicité? Un tel règlement, s'il a été adopté par une bande des Premières nations, tomberait-il sous le coup de la réglementation que nous pourrions traiter, examiner ou même révoquer?

Cette question est liée à d'autres recommandations du rapport, celles qui ont été mises en œuvre. Le comité avait le pouvoir d'examiner les statuts administratifs adoptés par des bandes indiennes. Une des recommandations mises en œuvre dans le rapport demandait d'exclure ces statuts administratifs de la Loi sur les textes réglementaires et aussi qu'ils ne fassent plus l'objet d'un examen. Je suppose que la recommandation était fondée sur le principe que ces statuts étaient l'œuvre de représentants élus, d'où l'établissement d'un parallèle avec les administrations municipales. Le comité ne procède plus à l'examen des statuts administratifs.

Étant donné que le droit de publicité n'est pas soumis aux prescriptions d'une loi, ce qui se passe dans la pratique varie d'une bande à l'autre. Le comité a suggéré un ensemble uniforme de prescriptions de loi en ce qui concerne le droit de publicité.

Le coprésident (M. Lee) : Le problème se situe dans le cadre législatif, pas dans les règlements eux-mêmes. N'est-ce pas?

M. Bernhardt : C'est exact.

Le coprésident (M. Lee) : Pendant 22 ans, nous n'avons pas pu imposer de modifications.

M. Bernhardt : Oui.

[Français]

M. Asselin : Si j'ai bien compris, c'est un dossier qui relève de 1986 et, depuis ce temps, le Comité de la réglementation le relance constamment. Ce matin, nous sommes devant un fait accompli. Nous sommes déçus que le gouvernement ou le ministre ne veuille pas aller de l'avant avec les recommandations.

Avant de fermer le dossier, le comité devrait au minimum relancer à nouveau et très sérieusement le ministre et le ministère. En deuxième lieu, le Comité des affaires autochtones doit être mis à contribution sur le projet devant nous ce matin. Le comité a tous les outils nécessaires pour entendre les communautés autochtones touchées par la réglementation de la Loi sur les Indiens pour voir comment on peut améliorer les choses ou si on peut tout simplement conserver un statu quo sur la Loi sur les Indiens.

Cependant, si cela a été porté à l'attention du comité en 1986, après plus de 20 ans, on ne parle pas d'urgence. Par contre, c'est important puisque cela a été apporté devant le comité. On doit se pencher sur ce dossier. C'est trop facile de tourner la page et de dire, parce que le ministre ne veut pas lui donner suite, qu'il n'y a plus rien à faire. Nous devons démontrer notre intérêt à modifier la Loi sur les Indiens, et le ministre doit réagir promptement. Les communautés autochtones doivent être avisées des conséquences et le Comité des affaires autochtones de la Chambre des

Commons Committee on Aboriginal Affairs. That committee should do the necessary studies and make recommendations to the House, because its members have the mandate to do so.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): Do colleagues agree that it might be useful, given that we have not reported on this matter since the 33rd Parliament, which is several years ago, that we refresh and report? Then, after the government responds to that report, the committee can make a decision as to whether we walk on or sink our teeth in more. Is that solution reasonable — to report it again from the perspective of the millennium and give the government an opportunity to put its thoughts on record?

Mr. Wappel: I do not disagree with that. However, I think Mr. Asselin has a good point, which is to bring it to the specific attention of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. If we report, there should be a letter from the co-chairs directly to the chair of the Aboriginal affairs committee, bringing this report to the attention of that committee in the House and, indeed, in the Senate, so both Houses are aware of this issue, rather than having a report only from this committee that may become lost in the business of the House. I support Mr. Asselin's suggestion.

The Joint Chair (Mr. Lee): Is there consensus to adopt Mr. Asselin's suggestion and also to report?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chair (Senator Eyton): There is another layer to that suggestion. Mr. Epp made an observation that this committee made a ruling some years ago, and that ruling should not fly away. It seems to me we will make the report and the reference to committee, but we should keep the issue alive. We should not bury it.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are we okay on that suggestion, then?

Hon. Members: Yes.

[Translation]

SOR/99-324 — BOOK IMPORTATION REGULATIONS

SOR/99-325 — EXCEPTIONS FOR EDUCATIONAL INSTITUTIONS, LIBRARIES, ARCHIVES AND MUSEUMS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix B, p. 4B:1)

Jacques Rousseau, Legal Counsel: Mr. Chair, the points raised in the first item, SOR/99-324, are about the drafting of the regulations; amendments were promised in 2000. In the second item, SOR/99-325, three points were raised; one amendment was promised in 2003. The two other problems are about the rescinding of section 5 of the regulations, which became moot

communes doit être saisi du problème. Que celui-ci fasse l'étude nécessaire et ensuite les recommandations à la Chambre parce que ses membres sont mandatés pour le faire.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Est-ce que les membres du comité pensent qu'il serait utile, étant donné que nous n'avons pas fait de rapport sur cette question depuis le 33^e Parlement, il y a plusieurs années de cela, que nous nous rafraîchissions la mémoire et que nous préparions un rapport? Puis, quand le gouvernement aura répondu à ce rapport, le comité décidera s'il veut fermer le dossier ou approfondir la question. Est-ce que cette solution paraît raisonnable : refaire un rapport avec une perspective de ce siècle et donner au gouvernement la possibilité d'exprimer son opinion?

M. Wappel : Je ne suis pas contre cette proposition. Cependant, je pense que M. Asselin a soulevé un bon point qui est d'en faire part au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord. Si nous faisons un rapport, les coprésidents devront adresser directement une lettre au président du comité des affaires autochtones pour signaler ce rapport à ce comité de la Chambre et bien sûr, au Sénat, afin que les deux Chambres soient au courant de cette question, au lieu de n'avoir qu'un rapport fait par le comité et qui risque d'être oublié à cause des travaux de la Chambre. J'appuie la proposition de M. Asselin.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il un consensus pour adopter la proposition de M. Asselin et aussi pour faire un rapport?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Cette suggestion comporte un autre élément. M. Epp a fait observer que le comité a pris une décision il y a quelques années et que cette décision ne devrait pas être oubliée. À mon avis, nous devrions faire le rapport et faire part de la situation à l'autre comité, mais nous ne devrions pas abandonner le dossier. Il ne faut pas l'enterrer.

Le coprésident (M. Lee) : Sommes-nous donc d'accord?

Des voix : Oui.

[Français]

DORS/99-324 — RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DE LIVRES

DORS/99-325 — RÈGLEMENT SUR LES CAS D'EXCEPTION À L'ÉGARD DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT, DES BIBLIOTHÈQUES, DES MUSÉES ET DES SERVICES D'ARCHIVES

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 4B:5)

Jacques Rousseau, conseiller juridique : Monsieur le président, les points soulevés dans le premier dossier, soit le DORS/99-324, concerne la rédaction du règlement; les modifications ont été promises en 2000. Pour le deuxième dossier, soit le DORS/99-325, trois points ont été soulevés; une modification a été promise en 2003. Les deux autres problèmes concernent l'abrogation de

after the amendments to the act in 2004, and about the validity of section 7, to which the committee requested an answer in the letter sent by counsel on June 23, 2006.

In his letter of January 24, 2008, the minister indicated that he had asked for work to start with a view to making the necessary amendments by the end of the financial year. However, this does not include section 7 of the regulations on exceptions for educational institutions, libraries, museums and archives.

On that matter, the minister wrote that no decision to amend the act or the regulations has yet been made. If the decision to amend the regulations is made, the minister undertook to do so within a reasonable time.

If the committee is satisfied with this reply, counsel could monitor the progress and keep the committee up-to-date in the usual fashion.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there any further comments? Are counsel's suggestions acceptable?

Senator Moore: What is the action of the committee? I missed the recommendation.

The Joint Chair (Mr. Lee): A monitoring exercise is ongoing.

[Translation]

Mr. Rousseau: Counsel will now monitor the progress and keep the committee up-to-date in the usual fashion.

[English]

Senator Moore: Okay, thank you.

The Joint Chair (Mr. Lee): Agreed.

SOR/2000-221 — REGULATIONS AMENDING THE LETTER MAIL REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix C, p. 4C:1)

Mr. Bernhardt: Since 2002, the letter mail regulations have provided for an automatic annual increase in the domestic basic letter rate based on the increase in the consumer price index for the period beginning with May preceding the last increase and ending with the May of the current year. The purpose is to allow changes in the postal rate without the need of the Canada Post to submit an amendment for approval by the Governor-in-Council.

For reasons set out in the chair's letter of June 5, 2006, the committee has taken the position that an automatic increase process is not authorized by the Canada Post Corporation Act. It does not prescribe a postal rate as is required but provides for a method of determining that rate. The committee has also been concerned that removing the involvement of cabinet from the rate setting process is at odds with the intent of Parliament.

l'article 5 du règlement qui est devenu sans objet depuis la modification de la loi en 2004 et la validité de l'article 7, pour lesquels le comité a demandé une réponse à la lettre envoyée par les conseillers le 23 juin 2006.

Dans la lettre du 24 janvier 2008, le ministre indique qu'il a demandé à ce que le travail soit entrepris avec comme objectif que toutes les modifications nécessaires soient effectuées d'ici la fin de l'exercice. Cela n'inclut toutefois pas l'article 7 du règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archive.

À ce sujet, le ministre écrit que la décision de procéder à une modification de la loi ou du règlement n'est pas encore prise. Advenant qu'il soit décidé de modifier le règlement, le ministre s'engage à ce que cela soit fait dans un délai raisonnable.

Si le comité est satisfait de cette réponse, les conseillers pourraient suivre le dossier de manière habituelle et tenir le comité au courant des développements.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il d'autres observations? Est-ce que les suggestions du conseiller juridique sont acceptables?

Le sénateur Moore : Quelles mesures va prendre le comité? Je n'ai pas entendu la recommandation.

Le coprésident (M. Lee) : Un exercice de contrôle est en cours.

[Français]

M. Rousseau : Les conseillers vont désormais effectuer le suivi de la façon habituelle et tenir le comité au courant des développements.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Très bien, merci.

Le coprésident (M. Lee) : D'accord.

DORS/2000-221 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POSTE-LETTRES

(Le texte du document figure à l'annexe C, p. 4C:4)

M. Bernhardt : Depuis 2002 le Règlement sur les envois poste-lettres prévoit une majoration annuelle automatique du tarif de base des lettres du régime intérieur en fonction de la hausse de l'indice des prix à la consommation pour la période commençant au mois de mai précédant la dernière majoration et se terminant au mois de mai de l'année courante. Cela afin de permettre à la Société canadienne des postes de majorer le tarif postal sans devoir soumettre chaque fois un projet de règlement à cet effet à l'approbation du gouverneur en conseil.

Pour les raisons énoncées dans la lettre du président, en date du 5 juin 2006, le comité est d'avis qu'une majoration automatique n'est pas autorisée par la Loi sur la Société canadienne des postes. Le règlement ne fixe pas un tarif postal, mais seulement la méthode de calcul à employer pour majorer le tarif. Le comité déplore aussi que la manière choisie pour majorer les tarifs écarte le Cabinet du processus de fixation et ne respecte pas la volonté du Parlement.

Canada Post disputed this view and, in an effort to resolve matters, the committee suggested that if the government considers the reasons for subjecting postal rate changes to the control of cabinet are no longer valid, the act should be changed to authorize the corporation to make a regulation prescribing rates or the method of determining those rates.

Back in May, the minister advised that this recommendation was being considered. At this time, perhaps a further letter can be sent asking about the results of this consideration.

Mr. Wappel: Regarding my notes on this item, I wrote down “absolutely insulting letter.”

First, we wrote in June, 2006. We followed up at the end of March, 2007. We received an answer in May, 2007. I am curious why the item has taken since May, 2007, to reach to the committee. That is a parenthesis.

When I read this letter, it is as if he was swatting a mosquito away. I was flabbergasted. The committee “performs a valuable service;” thank you very much; we will consider it. The letter is insulting to the committee, in my view. I think we need to do something more than follow up with a letter. I am not sure what, but I think it might be appropriate to ask officials from Canada Post to appear and explain their position.

I know we cannot demand that the minister appear. However, we can demand that officials from Canada Post appear to explain their position and tell us why there is a delay in responding. I suppose we can ask the person in charge in the minister’s office, and the person in charge of Canada Post reporting to the minister, to appear as well. I do not know.

I simply could not believe there was such an offhanded response to this committee to an issue that involves, in effect, the cabinet shirking a responsibility that has been put on cabinet by statute.

Senator Moore: I concur with Mr. Wappel’s remarks. Postage is turning paper into money. It is a tax. I notice the stamps now do not have a denomination on them. I do not know how that is authorized. I think people should know how much they are paying for a stamp; it should be indicated.

Is that part of this item? Does that mean rates will keep going up and buyers will not know what the rates are? The stamp is also like a receipt because purchasers know they have paid that much tax. There are no denominations on these stamps. Is this change part of this issue? How do we deal with that change? I do not think it is appropriate.

The Joint Chair (Mr. Lee): The senator is concerned about taxation without reconciliation.

Senator Moore: Absolutely.

La Société canadienne des postes a contesté ce point de vue et, dans une tentative visant à régler le problème, le comité a suggéré que si le gouvernement considérait les raisons pour lesquelles l’approbation des majorations des tarifs postaux par le Cabinet n’est plus valide, la loi devrait être modifiée de manière à ce que la société puisse, par règlement, fixer les tarifs ou la méthode employée pour les fixer.

Au mois de mai dernier, le ministre a dit que cette recommandation était prise en considération. Nous aurions pu peut-être, à cette époque, envoyer une autre lettre pour demander les résultats de cette prise en considération.

M. Wappel : Dans les notes que j’ai prises à ce sujet, je lis « lettre tout à fait insultante. »

Nous avons commencé par écrire en juin 2006, puis à la fin de mars 2007. Nous avons reçu une réponse en mai 2007. Entre parenthèses, je me demande pourquoi le comité a attendu depuis mai 2007 pour aborder cette question.

En lisant cette lettre, j’ai l’impression qu’il est en train de chasser une mouche. J’étais complètement sidéré. Le comité « offre un service précieux », merci beaucoup; nous en tiendrons compte. La lettre est insultante pour le comité, à mon avis. Je pense que nous devrions faire quelque chose de plus que simplement répondre par une lettre. Je ne sais pas trop quoi faire, mais je pense qu’il serait approprié d’inviter des représentants de la Société canadienne des postes à comparaître devant le comité pour nous expliquer leur position.

Je sais que nous ne pouvons pas demander au ministre de comparaître. Cependant, nous pouvons inviter des fonctionnaires de la Société canadienne des postes à comparaître pour expliquer leur position et nous donner la raison du retard à répondre. Je suppose que nous pouvons inviter à comparaître la personne responsable au bureau de ministre et la personne de la Société canadienne des postes qui fait rapport au ministre. Je ne sais pas.

Je n’arrivais tout simplement pas à croire qu’une réponse aussi désinvolte soit envoyée au comité au sujet d’une question relative à un Cabinet qui évite une responsabilité que la loi lui attribue.

Le sénateur Moore : Je rejoins les propos de M. Wappel. Avec les frais d’affranchissement, le papier est devenu de l’argent. Ces frais sont une taxe. J’ai remarqué que les timbres n’indiquent plus le tarif. Je ne sais pas si c’est autorisé. Je pense que les gens devraient savoir combien ils ont payé pour acheter un timbre; le tarif devrait être indiqué.

Cela fait-il partie de ce point? Cela veut-il dire que les tarifs postaux continueront à grimper et que les acheteurs ne sauront pas ce qu’ils payent? Le timbre est aussi une sorte de reçu, car les acheteurs savent ce qu’ils ont payé en taxe. Ces timbres n’indiquent pas le tarif. Est-ce que ce changement fait partie de cette question? Qu’allons-nous faire à ce propos? Je ne crois pas que ce soit approprié.

Le coprésident (M. Lee) : Le sénateur est préoccupé par l’imposition sans rapprochement.

Le sénateur Moore : Absolument.

Mr. Bernhardt: This item is not directly concerned with that issue. I presume the reason we do not put the figure on the stamps anymore is because we have an automatic increase process that saves reprinting the stamps each time.

Senator Moore: They reprint them, anyway.

Mr. Bernhardt: You are right: I think the stamp is a receipt in a sense. It is an indication the purchaser paid the basic rate, whatever that rate is. To find the rate, they must ask Canada Post. Unless they have a calculator and know the consumer price index figures they cannot obtain it from reading the legislation either. The legislation gives only the formula.

Senator Moore: How do they fix that?

Mr. Bernhardt: According to the committee, they go back to how Parliament intended it to be: When they wanted to fix the letter rate, they went to cabinet and cabinet passed an Order in Council saying, "This will be the rate."

Senator Moore: I think it is the dumbest thing in the world. I do not think it is right.

Mr. Epp: I take exception to the objection. I personally love it because my wife and I use a lot of stamps. We were buying those pre-stuck stamps, followed by sticking on one-cent and two-cent stamps to top them up because the postal rates have increased.

This year's stamps will continue to be valid even though the rate increases next year. It is to the consumers' advantage if stamps do not have a denomination. As already mentioned, the unused inventory no longer goes into the garbage because Canada Post can continue to use the stamps. I know how much I paid for them when I bought them.

The Joint Chair (Mr. Lee): The issue is setting the rate, not printing the stamp.

Mr. Epp: We ought to continue to push on this issue because they have dropped the ball. They are not following the intent of the legislation. That area is where we should push back.

Mr. Norlock: My comments are twofold, and the first was to be precisely what Mr. Epp said to the matter. I buy pre-stamped envelopes, and if they had the amount printed on them, I would need to purchase stamps separately to make up for any increase in the postal rate. This way, if I know I will have a fair amount to mail in the near future, I can buy a more substantial number of them before the rate increases and I can save money.

The issue is setting the rates. Parliament's intent was to take the subsidy away from Canada Post so that it would become a stand-alone Crown corporation that did not run a deficit, and one the taxpayer did not subsidize. In my view, the corporation became a little drunk with profit and their sole shareholder, the people of Canada, are shafted a bit as they wonder where all the excess profit goes? They are saying the change is to reduce costs but

M. Bernhardt : Ce point n'est pas directement lié à cette question. Je suppose qu'il n'y a plus de prix sur les timbres à cause du processus de majoration automatique et pour éviter de réimprimer des timbres chaque fois que les tarifs postaux sont majorés.

Le sénateur Moore : De toute façon, ils les réimpriment.

M. Bernhardt : Vous avez raison, je pense que le timbre est une sorte de reçu. Il indique que l'acheteur a payé le tarif de base. Pour connaître les tarifs, il faut se renseigner auprès de la Société canadienne des postes. À moins d'avoir une calculette et de connaître l'indice des prix à la consommation, il est impossible de le savoir même en lisant la loi, qui ne donne que la formule.

Le sénateur Moore : Comment s'y prennent-ils pour fixer le tarif?

M. Bernhardt : Selon le comité, ils reviennent à la façon dont le Parlement voulait que ce soit fait. Quand ils ont voulu fixer le tarif des lettres, ils ont consulté le Cabinet qui a décrété un tarif.

Le sénateur Moore : Je pense que c'est la chose la plus stupide au monde. Je ne pense pas que ce soit juste.

M. Epp : Je fais exception à l'objection. Personnellement, j'en suis très content, car ma femme et moi utilisons beaucoup de timbres. Nous achetions des timbres autocollants, puis à cause de la majoration des tarifs postaux, nous ajoutions des timbres de un ou deux cents.

Les timbres émis cette année continueront à être valides même après la majoration des tarifs l'année prochaine. En fait, les timbres sur lesquels le tarif n'est pas imprimé sont à l'avantage du consommateur. Comme je l'ai déjà dit, les timbres inutilisés ne sont plus jetés à la poubelle puisque la Société canadienne des postes peut continuer à les utiliser. Je sais combien ils m'ont coûté quand je les ai achetés.

Le coprésident (M. Lee) : Le problème concerne la fixation des tarifs et pas l'impression des timbres.

M. Epp : Nous ne devons pas abandonner cette question parce qu'eux-mêmes l'ont fait. Ils ne respectent pas l'objet de la loi. Et c'est à ce niveau que nous devons insister.

M. Norlock : Mes commentaires portent sur deux volets, le premier était exactement ce que M. Epp a dit sur la question. J'achète des enveloppes d'expédition prépayées et si le tarif y était imprimé, je serais obligé d'acheter des timbres après chaque majoration tarifaire. Mais avec ces nouveaux timbres sans indication du tarif, si je sais que j'ai beaucoup de courrier à envoyer dans un proche avenir, je n'ai qu'à acheter un plus grand nombre d'enveloppes avant les majorations tarifaires et j'économise ainsi de l'argent.

Le problème porte sur la fixation des tarifs. Le Parlement avait l'intention de retirer la subvention versée à la Société canadienne des postes afin qu'elle devienne une société d'État autonome qui n'aura pas de déficit et qui ne sera pas subventionnée par les contribuables. Je crois que la société s'est laissée un peu griser par les profits et son seul actionnaire, le peuple canadien, est un peu dupe car il se demande où sont passés tous les profits excessifs. La

I have never seen them bring down the price of a stamp or hold the price the same. I suspect the profit is siphoned off to a bloated bureaucracy somewhere. The joint committee, realizing that it represents the sole shareholder, has a duty to hear from Canada Post on the matter.

In a different venue, we heard from Canada Post and they were paternalistic in their responses. In the end, they do what they want to do. We should hear from postal officials before the joint committee, but members should be aware that postal officials will pay the committee lip service.

The Joint Chair (Senator Eyton): I can understand the reason for the delay in sending the May letter to us: they were busy crafting that two-paragraph letter, which is comical in its lack of respect.

On a subsidiary point, their formula of a 66.67 times a factor cannot be right. There must be a rounding up process such that officials do not use only that formula but also round up or down a cent. I assume that is done because otherwise, it would not work. We do not like the formula but, beyond that, we should not subscribe to the rounding up or down to make an even amount. In agreement with all of the speakers, I think that we should summon the postal officials, in part because of that disgraceful reply we received in May 2007.

The Joint Chair (Mr. Lee): This is a great big Crown corporation with its hand in the pocket of every Canadian. There was a time when it was a government function, and cabinet controlled the first-class letter rate. Now it is a Crown corporation. The first-class letter rate must be one of its biggest sources of revenue. Postal officials have chosen expediency over the rule of law. Officials wanted to set the rate based on a certain formula, and cabinet probably thought it would be a good idea because they would not need to come back every year to talk to the accountants. Every time the rate went up, it was a cabinet decision and, therefore, a political decision.

The expediency made some sense but the problem for the joint committee is that we still have rule of law, which seems to show that an increase in the first-class postal rate requires a cabinet decision. However, cabinet no longer makes that decision. They have subcontracted it, in a way, to an accounting formula, and we are saying they must fix this problem. This matter is serious. Every constituent pays this "Senator Moore tax," and we had better insist on rule of law. The cursory, two-line letter says volumes about their attention to this matter. I have no doubt that if we asked Canada Post officials to appear before the joint committee, we would find all kinds of interesting things taking place. If we let Mr. Norlock follow his nose on this matter, we could probably spend a couple of weeks on the issue.

société dit que le changement vise à réduire les coûts, mais je ne les ai jamais vu baisser les tarifs postaux ni les maintenir. Je suppose que le profit est englouti dans une bureaucratie hypertrophiée. Le comité mixte, sachant qu'il représente le seul actionnaire, a l'obligation d'entendre ce que la Société canadienne des postes a à dire sur cette question.

Dans un autre endroit, nous avons entendu des représentants de la Société canadienne des postes; ils ont employé un ton paternaliste dans leurs réponses. En fin de compte, ils font ce qu'ils veulent. Les représentants de la société devraient être invités à témoigner devant le comité mixte, mais les membres du comité doivent savoir que ces représentants ne leur parleront que pour la forme.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je sais pourquoi ils ont mis tout ce retard à nous envoyer la lettre datée du mois de mai, c'est parce qu'ils étaient occupés à rédiger les deux paragraphes de cette lettre qui est drôle par son manque de respect.

Pour soulever un autre point, leur formule de 66,67 fois un facteur ne peut pas être juste. Il doit y avoir un moyen d'arrondir les chiffres de façon à ce que les représentants n'utilisent pas que cette formule, mais qu'ils puissent aussi arrondir au cent le plus près. Je suppose que c'est ce qui se fait sinon ça ne fonctionnera pas. Nous ne sommes pas satisfaits de la formule, mais, en plus, nous ne devrions pas accepter l'arrondi aux chiffres supérieur ou inférieur. En accord avec tous les autres intervenants, je pense que nous devrions convoquer les représentants de la Société canadienne des postes, en partie à cause de la réponse scandaleuse que nous avons reçue en mai 2007.

Le coprésident (M. Lee) : Il s'agit là d'une grande société d'État qui a la main dans la poche de chaque Canadien. Il fut un temps où elle était une activité du gouvernement et le Cabinet contrôlait le tarif des lettres de première classe. Aujourd'hui, c'est une société d'État. Le tarif pour les lettres de première classe doit être l'une de ses plus grandes sources de revenus. Les représentants de la Société canadienne des postes ont préféré l'opportunisme à la règle de droit. Ils veulent fixer les tarifs au moyen d'une formule, et le Cabinet a probablement pensé que c'était une bonne idée parce qu'ils devront revenir chaque année pour parler aux comptables. Toutes les majorations tarifaires ont été décidées par le Cabinet, il s'agit donc de décisions politiques.

Il était logique d'être opportuniste, mais pour le comité, le problème est que nous avons encore une règle de droit qui semble indiquer que la majoration tarifaire pour les lettres de première classe doit être décidée par le Cabinet. Or, le Cabinet ne prend plus cette décision. Il a en quelque sorte relégué cette fonction à une formule comptable. Nous disons qu'ils doivent régler ce problème. L'affaire est grave. Tous les électeurs paient cette « taxe du sénateur Moore »; nous aurions intérêt à insister sur la règle de droit. Cette lettre de deux lignes écrites à la hâte en dit beaucoup sur leurs intentions à ce sujet. Je n'ai aucun doute que si nous invitions les représentants de la Société canadienne des postes à comparaître devant le comité mixte, nous découvririons beaucoup de choses intéressantes. Si nous laissions M. Norlock étudier un peu plus cette question, nous pourrions probablement en discuter pendant deux ou trois semaines.

Does counsel suggest calling Canada Post or simply reporting? The legal issue is clear and easily reportable. The question is whether to disallow their rate-setting mechanism, which would be a real chill factor to Canada Post. They would be here in about 20 minutes. I mention that for the record. I do not suggest disallowance at this point. I only wanted the record to show the issue. What does counsel recommend?

Mr. Bernhardt: As far as calling witnesses from Canada Post is concerned, we have two aspects. One is the substance of the issue on which we are dealing with Canada Post. Two is the issue of the reply and its adequacy or lack thereof in dealing with the minister's office. In effect, we are dealing with two different parties. Therefore, it depends what aspect the committee wants to pursue. If it wishes to talk about the delays and the response, then that issue might best be discussed with someone from the minister's office. The substance of the issue is definitely something ongoing with Canada Post; both sides have firmly set their ground on the matter. We are at the level of writing to the minister. There have been several exchanges of correspondence on the substance with Canada Post. I am not sure how much further we can go if we rehash the issue in person. With that point of view, a report to Parliament might be an appropriate action. I am in the hands of members because it depends what action they think would be most fruitful.

The Joint Chair (Mr. Lee): This issue requires leadership rather than talk around what we should do. Perhaps we should take a hard line with the minister and ask whether he would appear to explain the expediency, or whether he would like Canada Post to appear with the explanation. That action would involve setting aside a meeting for witnesses. Are there other suggestions?

Senator Moore: Mr. Chair, your suggestion addresses a timing issue. We want this matter fixed so I do not know if another letter would be helpful but it must indicate that the joint committee is prepared to disallow. Otherwise, I do not know whether we would gain the attention of Canada Post to act on the issue.

Mr. Norlock: I would like the witnesses to appear here. It would save a great deal of paper and reduce their scurrying around the matter. Let us have officials from both the minister's office and Canada Post so that one party cannot blame the other. I suspect there might be some kind of communication problem. To have them both here precludes their ability to blame the other.

The Joint Chair (Mr. Lee): You suggest we invite them as witnesses. We will set aside time in a future meeting for the purpose, and our letter will make an oblique reference to our concern and the possibility of disallowance.

Mr. Norlock: Yes.

Est-ce que le conseiller juridique suggère de convoquer des représentants de la Société canadienne des postes ou simplement de faire rapport? La question juridique est claire et peut facilement faire l'objet d'un rapport. Il s'agit de savoir s'il faut révoquer son système de tarification, et cela l'inquiéterait vraiment. Ils devraient être ici dans environ 20 minutes. Je tiens à le dire. Je ne recommande pas de révocation à ce stade-ci. Je veux simplement que cette question soit inscrite au compte rendu. Que préconise le conseiller juridique?

M. Bernhardt : Pour ce qui est d'inviter des représentants de la Société canadienne des postes à comparaître, nous avons deux aspects. Le premier est le fond de la question que nous traitons avec la Société canadienne des postes. Le deuxième est de déterminer si la réponse suffit ou non pour s'adresser au bureau du ministre. En fait, nous avons affaire à deux parties. Par conséquent, cela dépend de ce que le comité voudra faire. Si le comité souhaite discuter des retards et de la réponse, il serait alors préférable d'approcher quelqu'un du bureau du ministre. Il est évident que le fond de la question continue avec la Société canadienne des postes; les deux parties ont adopté des positions fermes à ce sujet. Nous sommes au point d'écrire au ministre. Le fond de la question a fait l'objet d'un échange de lettres avec la Société canadienne des postes. Je ne sais pas ce que nous pourrions accomplir de plus en discutant à nouveau de cette question avec des témoins. Dans ce contexte, il pourrait être approprié de déposer un rapport au Parlement. Je laisse aux membres du comité le soin de décider de la mesure qui leur paraît la plus efficace.

Le coprésident (M. Lee) : Cette question exige du leadership au lieu de discussions sur ce que nous devrions faire. Nous devrions peut-être adopter une position ferme envers le ministre et lui demander s'il pourrait comparaître pour expliquer l'opportunité de la Société canadienne des postes ou s'il souhaiterait qu'elle compare pour nous donner une explication. Cela signifierait que nous devrions tenir une réunion avec des témoins. Y a-t-il d'autres suggestions?

Le sénateur Moore : Monsieur le président, votre suggestion soulève une question de calendrier. Nous voulons régler ce problème et je ne sais pas si une autre lettre aura une utilité, mais elle doit indiquer que le comité mixte est prêt à demander une révocation. Sinon, je ne vois pas comment nous pourrions inciter la Société canadienne des postes à prendre des mesures à ce sujet.

M. Norlock : J'aimerais que les témoins comparaissent ici. Cela permettra d'épargner beaucoup de paperasserie et mettra fin à leur hésitation à aborder cette question. Invitons des représentants du bureau du ministre et de la Société canadienne des postes afin d'éviter qu'une partie impute à l'autre la responsabilité. J'ai l'impression qu'ils ont un problème de communication. En les invitant ensemble, on évitera qu'ils se rejettent la responsabilité.

Le coprésident (M. Lee) : Vous suggérez que nous les invitons à témoigner. Dans une prochaine réunion, nous fixerons une date à cet effet, et dans notre lettre nous ferons allusion à notre inquiétude et à la possibilité d'une révocation.

M. Norlock : Oui.

The Joint Chair (Mr. Lee): Is that okay?

Senator Moore: Agreed.

SOR/2005-241 — REGULATIONS AMENDING THE GUN SHOWS REGULATIONS

SOR/2005-242 — REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS MARKING REGULATIONS

(For text of document, see Appendix D, p. 4D:1)

Mr. Bernhardt: It goes from bad to worse. Regulations proposed to be made under section 117 of the Firearms Act must first be tabled in both Houses. The act, however, provides an exception where the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is of the opinion that changes made to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that tabling should not be required. In such cases, however, a statement of the reasons for the minister's opinion must be laid before each House.

Each of these two instruments indicates that the minister will have statements laid before each House of Parliament indicating the basis for the minister's opinion. To date, no such statements have been tabled.

The failure was first drawn to the attention of the commissioner of firearms in December 2005. In May 2007, the deputy commissioner of the RCMP told the committee that the Canadian Firearms Centre was in the process of forwarding a statement of reasons to the minister so that the minister would be able to rectify a number of these failures.

In a June 15, 2007 letter, the acting commissioner was advised by the committee that the committee would review the status of these files in the fall, by which time it was expected that the requisite documents would have been tabled in both Houses. When this proved not to be the case, the committee asked the joint chairman to write to the minister, informing him that the matter will be before the committee at its first meeting in the new year.

As well, confirmation was sought that the statement of reasons referred to in the May 2007 letter were never, in fact, forwarded to the minister's office. A reply has yet to be received from the minister, and the statements of reasons have still not been tabled.

The act does not fix a time within which a statement of reasons must be tabled; but I suggest that a delay such as this clearly defeats the purpose of the requirements, and violates the spirit of the law. As members who have been on the committee for some time are well aware, the non-observance of a tabling requirement also constitutes a prima facie breach of the privileges of the House and, as such, may be treated as a contempt. That summary brings us to where we are this morning.

Mr. Wappel: Is the commissioner of firearms an official of the RCMP?

Mr. Bernhardt: I am not sure if the commissioner is an official of the RCMP, but the Canadian Firearms Centre has now been transferred to the auspices of the RCMP.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Moore : D'accord.

DORS/2005-241 — REGLEMENT MODIFIANT LE REGLEMENT SUR LES EXPOSITIONS D'ARMES A FEU

DORS/2005-242 — REGLEMENT MODIFIANT LE REGLEMENT SUR LE MARQUAGE DES ARMES A FEU

(Le texte du document figure à l'annexe D, p. 4D:4)

M. Bernhardt : Les choses vont de mal en pis. Tout projet de règlement pris en vertu de l'article 117 de la Loi sur les armes à feu doit être d'abord déposé devant les deux Chambres. Or, la loi prévoit une exception : l'obligation de dépôt ne s'applique pas si le ministre de la Sécurité publique estime que les projets de règlement n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements existants. Dans ce cas, le ministre doit déposer devant chaque Chambre du Parlement une déclaration énonçant ses justificatifs.

Dans chacun de ces deux règlements, il était indiqué que le ministre doit faire déposer devant chaque Chambre du Parlement des déclarations énonçant ses justificatifs. À ce jour, aucune déclaration à ce sujet n'a été déposée.

L'inobservation a d'abord été signalée au commissaire aux armes à feu en décembre 2005. En mai 2007, le sous-commissaire de la GRC a dit au comité que le Centre des armes à feu Canada s'apprêtait à faire parvenir des déclarations au ministre afin que ce dernier puisse corriger un certain nombre d'inobservations.

Dans une lettre datée du 15 juin 2007, le comité a informé le commissaire intérimaire qu'il examinerait l'avancement de ces dossiers à l'automne; on s'attendait alors à ce que les documents requis aient été déposés devant les deux Chambres. Ce ne fut malheureusement pas le cas. Le comité a demandé au coprésident d'écrire au ministre pour l'informer que le comité se penchera sur la question à la première réunion qu'il tiendra au cours de la nouvelle année.

On voulait également une confirmation que les déclarations concernant les justificatifs dont il est question dans la lettre de mai 2007 n'ont jamais été envoyées au bureau du ministre. Nous attendons encore une réponse du ministre et les déclarations énonçant que les justificatifs n'ont pas été encore déposées.

La loi ne prévoit pas de délai pour le dépôt d'un énoncé de justificatifs; mais je pense qu'un tel délai irait clairement à l'encontre des objectifs des exigences et du sens de la loi. Les membres qui font partie depuis longtemps du comité savent très bien que l'inobservation d'une exigence de dépôt enfreint, à première vue, les privilèges de la Chambre et peut être considérée comme un outrage. Voilà, c'était le préambule à la situation dans laquelle nous nous trouvons ce matin.

M. Wappel : Est-ce que le commissaire aux armes à feu est un fonctionnaire de la GRC?

M. Bernhardt : Je ne suis pas sûr si le commissaire est un fonctionnaire de la GRC, mais le Centre des armes à feu Canada fonctionne maintenant sous les auspices de la GRC.

Mr. Wappel: That responsibility is what I am interested in. No documents have been tabled; we have received no answer to this letter. I am not convinced that the new commissioner of the RCMP knows what is taking place with this file. I think we should bring him before the committee and bring his attention to this matter.

I think we have also identified a flaw in the legislation, in that there is no time limit with respect to the tabling requirements. Clearly, two years — by any standard — is way too long. It shows us that if the time limit is not there, it will be ignored by the bureaucracy, period.

I think we could make a recommendation at some point to suggest a specific amendment to the statute. However, I want to be comforted in knowing that the commissioner is aware of this situation; and I want to hear what he has to say about why his people have not filed any documents in over two years, which, theoretically, could be a breach of the privileges of the House.

I think this case would be appropriate for the commissioner. I do not suggest the minister at this point, but I am sure the minister will send someone along. I think the commissioner should come here to discuss this matter.

The Joint Chair (Mr. Lee): Counsel, on whom does the burden fall to table, to introduce, in the House? Is it the responsible minister?

Mr. Bernhardt: Formally, it is the minister.

The Joint Chair (Mr. Lee): There is nothing wrong with Mr. Wappel's suggestion, but I want to suggest that straighter line. It would be inconceivable to me that the minister, looking dead-on at contempt, would not table these documents quickly.

As this matter sits, it is a contempt scenario. Any member of the House can walk into the House now on a privileged matter, interrupt its proceedings and make it a matter of *prima facie* contempt. That item is a serious one in our rules, in our law. That is where that matter is.

I know this course of action is possible because I took it 15 years ago as a member of the House, in relation to the Minister of Finance at the time. At that time, the Speaker made a ruling that said this type of delay is a *prima facie* contempt. I will not walk over to the House and do it, but nothing is stopping any of the others around the table from taking that action.

I think we should write the minister and the commissioner of the RCMP, stating that we are preparing a report that points out the *prima facie* contempt, and that they have the ability to cure it before we report. We might draw their attention to the fact that any member of the House may raise it in the House at his or her own instance.

I think the minister would have his officials prepare these documents and send them to the House quickly. That action would preclude the necessity of setting aside a meeting to go over

M. Wappel : C'est cette responsabilité qui m'intéresse. Aucun document n'a été déposé; nous n'avons pas reçu de réponse à cette lettre. Je ne suis pas convaincu que le nouveau commissaire de la GRC soit au courant de ce qui se passe avec ce dossier. Je pense que nous devrions l'inviter à comparaître devant le comité et lui signaler ce problème.

Je pense que nous avons aussi trouvé une lacune dans la loi, l'absence de date limite concernant les exigences de dépôt. Il est évident qu'un délai de deux ans — de quelque point de vue que l'on se place — est beaucoup trop long. Cela prouve que si la loi ne prévoit pas de date limite, la bureaucratie prendra son temps, un point c'est tout.

Nous pourrions recommander à un certain moment une modification précise à la loi. Cependant, j'aimerais être rassuré et savoir que le commissaire est au courant de cette situation. J'aimerais qu'il nous dise pourquoi ses employés n'ont pas déposé de documents pendant deux ans, ce qui, théoriquement, enfreint les privilèges de la Chambre.

Je crois qu'il serait pertinent que le commissaire examine cette affaire. Je ne demande pas d'inviter le ministre pour le moment, mais je suis sûr que le ministre enverra quelqu'un. Je pense que le commissaire devrait venir ici pour parler de cette affaire.

Le coprésident (M. Lee) : Monsieur le conseiller juridique, à qui incombe la responsabilité de déposer, de présenter les documents à la Chambre? Est-ce le ministre responsable?

M. Bernhardt : Officiellement, c'est le ministre.

Le coprésident (M. Lee) : La suggestion de M. Wappel est tout à fait acceptable, mais j'aimerais proposer quelque chose de plus direct. Il me semble inconcevable que le ministre, s'il voit qu'outrage est imminent, ne dépose pas rapidement ces documents.

Cette affaire est un scénario d'outrage. N'importe quel député peut soulever une question de privilège à la Chambre, interrompre les délibérations de la Chambre et dire que cela constitue à prime abord un outrage. C'est quelque chose de très grave dans nos règlements, dans notre loi. C'est de cela dont il s'agit.

Je sais que cette ligne de conduite est possible parce que je l'ai recommandée il y a 15 ans, en tant que parlementaire, au ministre des Finances de l'époque. Le président avait déclaré que ce genre de retard constitue à première vue un outrage. Je n'irai pas à la Chambre pour faire cela, mais rien n'empêche les autres personnes assises autour de la table d'y aller.

Je pense que nous devrions écrire au ministre et au commissaire de la GRC pour les informer que nous préparons un rapport indiquant de prime abord un outrage, mais qu'ils peuvent éviter cela avant que nous déposions le rapport. Nous pourrions attirer leur attention sur le fait que n'importe quel député peut, de sa propre initiative, soulever la question à la Chambre.

Je pense que le ministre demandera à ses fonctionnaires de préparer ces documents et de les envoyer rapidement à la Chambre. Cela nous évitera de tenir une réunion pour revenir

what I regard as old ground. This item is a serious default, as counsel points out. It is so serious that I would expect it to be cured, once the right messaging is out there.

That is my suggestion. We will hear from other members, of course.

Mr. Wappel: I do not want to debate you, but I would have thought that the letter of December 12, 2007 would have had precisely the effect that you expected it to have, since, in that letter, we brought to the minister's attention that this item is a *prima facie* case of contempt. There appears to have been no action taken as a result of that letter — never mind an answer to us — but certainly, the documents have not been filed. I am not sure that another letter saying the same thing would work. Or, do you suggest that we threaten to —

The Joint Chair (Mr. Lee): I am saying that they fix it, or it will be in the House within a matter of a couple of weeks and they will face a *prima facie* contempt in the House. I am sure they will respond.

In December 2007, or even beyond that, there was a new minister, new government and new staff; the two-line letter we received on the previous file is an indication of that lack of grasp of the parliamentary functions at play here.

Mr. Wappel: Minister Day has been the minister for some time. He is a competent, responsible minister. That is why I wanted the commissioner to appear before the committee, because the minister cannot possibly be expected to know under what statute which documents need to be filed, and when. A minister must rely on the bureaucracy to advise of those bring-forward dates and things to do.

It is true that this letter was sent to the minister; it is true that no action has been taken. That is why I was curious as to whether the commissioner of the RCMP realized that this matter falls under the purview of the RCMP, and that they should advise the minister accordingly.

If we do not want to waste a meeting, that is fine. I do not think we should be namby-pamby about any letter you suggest. It should be clear that if this matter is not rectified, we will report this matter is a *prima facie* breach of the House and ask the Speaker to rule on it.

The Joint Chair (Mr. Lee): He does not need to rule; it is a done deal.

Mr. Epp: I refer to the last sentence on page 2 of our December 12 letter to the minister. It states:

... we were asked to seek your confirmation that the statements of reasons referred to in Mr. Martin's letter of May 23, 2007, have never been forwarded to your office. Did we receive a response to that letter?

Mr. Bernhardt: We received no response at all to that December letter.

sur des sujets dont nous avons, à mon avis, déjà parlé. Cette question est une grave erreur, comme le conseiller juridique l'a souligné. Tellement grave que j'espère qu'elle sera corrigée une fois qu'ils auront reçu le bon message.

C'est ce que je recommande. Nous allons, bien sûr, entendre les points de vue des autres membres du comité.

M. Wappel : Je ne veux pas entamer une discussion avec vous, mais j'aurais cru que la lettre du 12 décembre 2007 aurait eu exactement l'effet que vous espériez, car, dans cette lettre, nous avons signalé au ministre que ce point est à prime abord un outrage. Il semble qu'aucune mesure n'ait été prise suite à cette lettre — mentionnons le fait que nous n'avons pas eu de réponse —, mais, les documents n'ont certainement pas été déposés. Je ne suis pas sûr que l'envoi d'une autre lettre similaire donne des résultats. Ou suggérez-vous que nous menacions de...

Le coprésident (M. Lee) : Je dis qu'ils doivent régler le problème ou alors nous le signalerons à la Chambre dans deux ou trois semaines et ils seront confrontés à ce qui est, à prime abord, un outrage. Je suis sûr qu'ils répondront.

En décembre 2007, ou même avant, il y a eu un nouveau ministre, un nouveau gouvernement et un nouveau personnel; la lettre de deux lignes que nous avons reçue au sujet du dossier précédent est une indication du manque de connaissances quant aux fonctions du Parlement.

M. Wappel : Le ministre Day a été ministre pendant quelque temps. C'est un ministre compétent et responsable. C'est la raison pour laquelle je voulais que le commissaire compare devant le comité, parce que l'on ne peut pas attendre du ministre qu'il sache en vertu de quelles lois les documents doivent être déposés et à quelle date. Un ministre doit se fier aux bureaucrates pour l'informer des dates et des marches à suivre.

Il est vrai que cette lettre a été envoyée au ministre; il est vrai qu'aucune mesure n'a été prise. C'est pourquoi je suis curieux de savoir si le commissaire de la GRC a réalisé que cette question relevait de la compétence de la GRC et qu'il devait par conséquent en informer le ministre.

Si nous ne voulons pas perdre de temps pour tenir une réunion, eh bien soit. Je crois que nous ne devrions être mous en écrivant la lettre que vous proposez d'envoyer. Il faut dire clairement que si ce problème n'est pas réglé, nous en ferons rapport comme étant une atteinte, à prime abord, aux privilèges de la Chambre et demanderons au Président de rendre une décision.

Le coprésident (M. Lee) : Il n'a pas besoin de rendre une décision; c'est un fait accompli.

M. Epp : Je lis la dernière phrase à la fin de la page deux de la lettre que nous avons adressée au ministre le 12 décembre.

« On voulait également que vous confirmiez que les déclarations concernant les justificatifs dont il est question dans la lettre de M. Martin datée du 23 mai 2007, n'ont jamais été envoyées à votre bureau ». Avez-vous reçu une réponse à cette lettre?

M. Bernhardt : Nous n'avons reçu aucune réponse à cette lettre datée du mois de décembre.

Senator Moore: This suggestion follows on from Mr. Wappel's comments: In your firm letter, I think we should put a timeframe such as "within 30 days." The matter could go on, or go back and forth. Otherwise, how serious are we taking this?

The Joint Chair (Mr. Lee): I think 30 days is liberal.

Senator Moore: Too much? I will agree with whatever the committee decides, but no longer than 30 days.

[Translation]

Mr. Asselin: I think that we should demonstrate our resolve in this case. We must show that the committee has a leadership role and that it takes the matter seriously.

First, let us write to Minister Stockwell Day to advise him that, if he has not tabled the report in the House in a reasonable time frame that the committee can determine, he will be in contempt of Parliament. At the same time, we should send a letter to the Speaker telling him that, if the report has not been tabled in the House by the date we set, the minister will be in contempt of Parliament. A copy should go to the minister.

We write to the Speaker, with a copy to the minister telling him the date by which he must table the report in the House.

But I stand by my position, that we must also advise the Speaker of the date.

[English]

Mr. Norlock: I agree with Senator Moore in that we need to give them a specific time so we do not continue to play around with the item. I do not think we need to build the gallows right away. However, I am a member of the Public Safety Committee, and looking at regaining trust, the Brown report, I think this matter is symptomatic of a police force. Those issues could be some of the reasons we are incurring this response.

Yes, the issue is serious. However, for a police force that is burdened with so many tasks and in the throes of, frankly, completely revamping the way they do things, et cetera, it is incumbent upon us to realize who and what we are dealing with at this time, and offer them an opportunity to respond to us after we have told them the gravity of the situation.

The Joint Chair (Mr. Lee): How about the end of February?

Senator Moore: Yes: The letter will go out this week?

The Joint Chair (Mr. Lee): Keep in mind, colleagues, the deadline is not ours. The deadline is already contained in the statute, as vague as some may say it is. The deadlines have passed. I can solve our problem by walking over to the House at ten o'clock. We do not need to write any more letters then. The

Le sénateur Moore : Cette proposition va dans le même sens que les observations faites par M. Wappel : Dans votre lettre qui sera rédigée en termes forts, je pense que nous devrions indiquer un délai tel que « dans les 30 jours. » Le problème pourrait continuer ou nous pourrions nous relancer la balle. Sinon, nous rendons-nous compte de la gravité du problème?

Le coprésident (M. Lee) : Je pense qu'il est très généreux d'accorder 30 jours.

Le sénateur Moore : Trop? Je vais accepter tout ce que le comité décidera, mais pas plus de 30 jours.

[Français]

M. Asselin : Je pense qu'il faut démontrer notre sérieux dans ce cas-ci. Il faut démontrer que le comité a un certain leadership et qu'il prend la chose au sérieux.

D'abord, que l'on écrive au ministre Stockwell Day en l'avisant que, dans les délais que l'on pourra déterminer en comité, s'il n'a pas déposé le rapport en Chambre, il causera un outrage au Parlement. Et dans le même envoi, faire parvenir une lettre au Président l'avisant que si le ministre n'a pas déposé le rapport en Chambre à telle date il y aura outrage au Parlement, avec une copie au ministre.

On écrit au Président, avec copie au ministre, et on écrit au ministre pour l'aviser de la date à laquelle il doit déposer le rapport en Chambre.

Mais je maintiens ma position, à savoir qu'il faut également aviser le Président du délai.

[Traduction]

M. Norlock : Je suis d'accord avec le sénateur Moore en ce sens que nous devons leur donner une date précise pour nous assurer qu'on ne continue pas de tergiverser. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'ériger la potence tout de suite. Cependant, je suis membre du comité de la sécurité publique et, considérant le fait qu'il faut regagner la confiance des gens, le rapport Brown, je pense que cette question est symptomatique d'un corps policier. Cela pourrait expliquer en partie pourquoi nous obtenons cette réponse.

Oui, la question est sérieuse. Toutefois, pour un corps policier qui croule sous les nombreuses tâches et qui, il faut le dire, est au beau milieu d'une réorganisation totale de sa façon de faire, « et cetera », il nous incombe de reconnaître à qui et à quoi nous avons affaire en ce moment, et de lui offrir une occasion de nous répondre après que nous lui ayons exposé la gravité de la situation.

Le coprésident (M. Lee) : Que diriez-vous de la fin de février?

Le sénateur Moore : Oui. Est-ce que la lettre partira cette semaine?

Le coprésident (M. Lee) : Gardez à l'esprit, chers collègues, que le délai n'est pas le nôtre. Le délai est déjà fixé dans la loi, aussi vague que cela puisse paraître aux yeux de certains. Les délais sont écoulés. Je peux résoudre le problème en me rendant à la Chambre à 10 heures. Dans ce cas, nous n'avons plus à écrire de

House will be seized of it. We can signal that the matter will go to the House unless they solve it in the context we have discussed here by the end of the month.

The Joint Chair (Senator Eyton): First, we have a week of holidays coming up, so the end of the February may be a little short, given the apparatus. I think the middle of March will do.

Second, I think we all agree the letter should be constructed but it should have the timelines that were mentioned. I think we are agreed on the general strategy.

Third, on an informal basis, I will speak to the minister personally and tell him we discussed this item. I will inform him a letter is coming and he will be alerted to the issue and therefore encouraged to take the simple action to bring the item on side.

The Joint Chair (Mr. Lee): If we agree with Senator Eyton, that is fine. I did not know the government had a holiday coming up.

Mr. Christopherson: Interesting terminology.

The Joint Chair (Mr. Lee): Several, apparently. Is that good enough, counsel? Are you clear enough?

Mr. Bernhardt: We are scheduled, I think, to meet on March 13.

Senator Moore: Use that or perhaps the day before as your cut-off date.

The Joint Chair (Mr. Lee): Our deadline would be March 10, whatever day that is. Is that okay, Senator Eyton?

The Joint Chair (Senator Eyton): Yes.

The Joint Chair (Mr. Lee): March 10 will be our deadline.

SOR/2004-274 — REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS LICENCES REGULATIONS

(For text of document, see Appendix E, p. 4E:1)

Mr. Bernhardt: Concerns relating to section 8.3(1)(c), section 8.3(2) and section 14(1) that are referred to in counsel's June 15, 2007 letter involve a discrepancy between the English and French versions and a point of drafting. The committee was told that these matters would be taken into consideration when the opportunity arose to make amendments.

This response was felt to be vague, and the committee asked for a firmer undertaking to make the amendments, and a timeframe as to when the amendments would be made.

The second issue concerns section 21(c), which prescribes persons related to a business who must also be eligible to hold a firearms licence for the business to be eligible to hold a licence. This includes any person who has a relationship with an owner, partner, director or officer of the business.

lettre. La Chambre sera saisie de la question. Nous pouvons prévenir ces gens que la question sera renvoyée à la Chambre à moins qu'ils la règlent dans le contexte de ce que nous avons discuté ici, avant la fin du mois.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Premièrement, il y a une semaine de vacances qui s'en vient, alors, la fin de février, c'est peut être un peu court, compte tenu de l'appareil. Je pense que la mi-mars ferait l'affaire.

Deuxièmement, je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que la lettre doit être rédigée, mais qu'elle doit contenir les échéanciers que nous avons précisés. Je pense que nous sommes d'accord sur la stratégie générale.

Troisièmement, de manière informelle, je parlerai au ministre personnellement et lui dirai que nous avons discuté de cette question. Je vais l'informer qu'une lettre est en route et il sera prévenu de la question et, par conséquent, encouragé à prendre la mesure d'action simple consistant à régler la question.

Le coprésident (M. Lee) : Si nous sommes d'accord avec le sénateur Eyton, c'est bien. J'ignorais qu'un congé parlementaire arrivait.

M. Christopherson : Terminologie intéressante.

Le coprésident (M. Lee) : Plusieurs, apparemment. Est-ce suffisant, monsieur le conseiller? Est-ce que les choses sont suffisamment claires

M. Bernhardt : Je pense que nous avons une réunion prévue le 13 mars.

Le sénateur Moore : Utilisez cette date ou peut-être un jour plus tôt comme date limite fixée par le comité.

Le coprésident (M. Lee) : Notre date limite serait le 10 mars, peu importe quel jour ce sera. Est-ce que cela convient, sénateur Eyton?

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Oui.

Le coprésident (M. Lee) : Notre date limite sera le 10 mars.

DORS/2004-274 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERMIS D'ARMES À FEU

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 4E:4)

M. Bernhardt : Les préoccupations liées à l'alinéa 8.3(1)(c) et au paragraphe 8.3(2) dont il est question dans la lettre du conseiller datée du 15 juin 2007 font intervenir une divergence entre les versions anglaise et française et une question de rédaction. On a répondu au comité que l'on tiendra compte des modifications proposées si l'occasion d'apporter des modifications se présente.

Cette réponse a été jugée vague et le comité a demandé un engagement plus ferme à l'égard des modifications ainsi qu'un calendrier précisant quand ces modifications seraient apportées.

Le deuxième point concerne l'article 21(c), prévoyant que les personnes liées à l'entreprise doivent aussi avoir droit à un permis d'armes à feu afin que l'entreprise puisse avoir droit à un permis. Cela comprend toute personne liée à une personne qui est propriétaire, associé, administrateur ou dirigeant de l'entreprise.

When members considered this provision, they found it inherently vague. There was concern this vagueness might lead to inconsistencies in the application of the eligibility requirement. In view of this concern, the committee asked whether it would be possible to indicate, at least in a general way, the types of relationships contemplated.

The reply from the RCMP, again, advises that the committee's concerns will be taken into account, should the regulations be amended. It is also stated they can give no assurances since the final decision on amendments rests not with them but with the Governor-in-Council.

I suggest this reply might be taken to be a bit disingenuous. Be that as it may, I suppose the next course of action appears to be to write to the minister to seek the desired assurances.

The Joint Chair (Mr. Lee): Your suggestion is accepted.

[Translation]

SOR/2006-241 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (DATA PROTECTION)

(For text of documents, see Appendix F, p. 4F:1)

Mr. Rousseau: After the committee examined this matter, committee counsel raised three points in their letter of May 23, 2007.

The first point is that the committee suggested that the provision in question be rescinded because it is not legislative in nature. The second point deals with the drafting of three provisions in the regulations. The letter of May 23, 2007 suggests two ways in which the regulations could be clarified. The third point is that these provisions impose obligations on the minister and the committee pointed out that failure to conform to the regulations constitutes an offence.

The committee therefore wanted to know if the department recognizes that, if the minister contravened the regulations, it would constitute an offence, even though the likelihood of prosecution is probably low.

In its letter of July 21, 2007, the department wrote that its view of the three points had not changed since January 2007. The department also mentioned that the provisions in question came into effect in October 2006 and has been applied in a few cases only.

They also mentioned that legal challenges to these provisions have been filed. This information should not prevent the department from providing a detailed response to the May 23, 2007 letter.

Committee counsel recommend that they write to the department once more to insist on receiving a complete response.

[English]

Senator Moore: By what date? It will be a year soon.

Lorsque les membres du comité ont étudié cette disposition, ils l'ont trouvée foncièrement vague. Ils étaient inquiets que cela puisse entraîner des incohérences dans l'application de la condition d'admissibilité. Devant ces préoccupations, le comité a demandé s'il ne serait pas possible d'indiquer, même de manière générale, les types de liens envisagés.

La réponse de la GRC, encore une fois, a été que les préoccupations du comité seront prises en considération si l'occasion d'apporter des modifications aux règlements se présente. Elle ajoute qu'elle ne peut pas garantir que les modifications seront apportées étant donné que la décision finale concernant les règlements revient au gouverneur en conseil.

Je dirais que cette réponse pourrait être considérée un peu comme une fourberie. Quoi qu'il en soit, je suppose que l'étape suivante serait d'écrire au ministre pour tenter d'obtenir les assurances souhaitées.

Le coprésident (M. Lee) : Votre suggestion est acceptée.

[Français]

DORS/2006-241 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (PROTECTION DES DONNÉES)

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 4F:5)

M. Rousseau : Suite à l'examen de ce dossier par le comité, les conseillers du comité ont soulevé trois points dans la lettre du 23 mai 2007.

Au premier point, le comité a suggéré que la disposition en cause soit abrogée puisqu'elle n'est pas de nature législative. Le deuxième point a trait à la rédaction de trois dispositions du règlement. La lettre du 23 mai 2007 suggère deux façons de clarifier le règlement. Les dispositions dont il est question au troisième point imposent des obligations au ministre, et le comité a signalé que le défaut de se conformer au règlement constitue une infraction.

Le comité a donc voulu savoir si le ministère reconnaît que la contravention du règlement par le ministre constitue une infraction, même si les risques de poursuite sont probablement faibles.

Dans la lettre du 21 juillet 2007, le ministère écrit que son point de vue sur les trois points n'a pas changé depuis janvier 2007. Le ministère mentionne aussi le fait que les dispositions en cause ont été mises en vigueur en octobre 2006 et n'ont été appliquées que dans quelques cas.

On y mentionne aussi que des contestations judiciaires ont été logées à l'encontre de ces dispositions. Ce sont des informations qui ne devraient pas empêcher le ministère de répondre de façon détaillée à la lettre du 23 mai 2007.

La recommandation des conseillers du comité est que ceux-ci écrivent de nouveau au ministère afin d'insister pour obtenir une réponse complète.

[Traduction]

Le sénateur Moore : D'ici quelle date? Cela fera un an bientôt.

The Joint Chair (Mr. Lee): Colleagues, when I read this correspondence, I could not figure out why there was a disconnect. The committee writes a letter about two or three things and we receive a reply on one. I could not understand.

Mr. Bernhardt: We had this same discussion yesterday and we ended up at the same point: We could not understand, either.

The Joint Chair (Mr. Lee): This is a new method of “proceduralizing” our business. We ask three questions and they answer one. Then, we write back on the two they have not answered, and they respond to us on an old question. Perhaps we need to consolidate our questions and communicate them all at the same time.

Mr. Wappel: We could send a short letter to the following effect: The joint committee wrote to the minister on May 23, 2007, asking for comments on three specific points. The minister did not respond on three specific things. If the joint committee does not receive an answer to those three specific points by March 10, the minister will be called before the joint committee to respond in person.

The Joint Chair (Mr. Lee): Very good, Mr. Wappel. Mr. Abel had numbered his paragraphs and underlined the headings; it was so clear. Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2003-28 — RULES OF PROCEDURES FOR BOARDS OF REVIEW

(For text of documents, see Appendix G, p. 4G:1)

Mr. Bernhardt: Three minor amendments have been promised to these regulations. In its last letter, Environment Canada indicates that the amendments will be made in the course of the next review, which is planned to occur some time within the next five years, whenever an appropriate time presents itself. Even though the amendments in question are minor, this five-year time frame seems excessive. Perhaps the committee wishes to advise the department of this view and ask that, because the overall review will not occur for some time, the amendments promised to the committee proceed independently in the interim.

The Joint Chair (Senator Eyton): I agree.

The Joint Chair (Mr. Lee): Five years is a long time to ask someone to wait on the issue. Five years with good reason is acceptable but five years until they get around to it is unacceptable.

Senator Moore: Why do we not use that miscellaneous statute process that we used before to clean up these small matters under one miscellaneous statute bill? We could wait a long time for a major review before this matter is looked after.

Le coprésident (M. Lee) : Chers collègues, lorsque j’ai lu cette correspondance, je n’arrivais pas à comprendre pourquoi il y avait cette rupture. Le comité écrit une lettre portant sur deux ou trois questions et la réponse ne porte que sur une seule de ces questions. Je n’arrivais pas à comprendre.

M. Bernhardt : Nous avons eu la même discussion hier et nous sommes arrivés à la même conclusion : nous ne pouvions pas comprendre, nous non plus.

Le coprésident (M. Lee) : C’est une nouvelle façon de « procéduriser » notre travail. Nous posons trois questions et ils en répondent une. Ensuite, nous écrivons de nouveau concernant les deux autres questions qui n’ont pas été répondues, et ils nous répondent sur une question déjà répondue. Peut-être devrions-nous regrouper nos questions et les transmettre toutes en même temps.

M. Wappel : Nous pourrions envoyer une courte lettre disant ceci : le comité mixte a écrit au ministre le 23 mai 2007 demandant des observations sur trois points précis. Le ministre n’a pas répondu à trois points précis. Si le comité mixte ne reçoit pas de réponse sur ces trois points précis d’ici le 10 mars, le ministre sera convoqué devant le comité mixte pour répondre en personne.

Le coprésident (M. Lee) : Très bien, monsieur Wappel. M. Abel avait numéroté ses paragraphes et souligné les rubriques; elle était tellement claire. Est-ce que les membres du comité sont d’accord?

Des voix : D’accord.

DORS/2003-28 — RÈGLES DE PROCÉDURE APPLICABLES AUX COMMISSIONS DE RÉVISION

(Le texte des documents figure à l’annexe G, p. 4G:2)

M. Bernhardt : Des modifications mineures ont été promises concernant ce règlement. Dans sa dernière lettre, Environnement Canada a fait savoir que les modifications seront apportées dans le cadre du projet d’examen réglementaire, lequel devrait être effectué au cours des cinq prochaines années, lorsqu’un moment opportun se présentera. Bien que les modifications en question soient mineures, ce délai de cinq ans semble excessif. Peut-être que le comité désire informer le ministère de ce point de vue et lui demander, étant donné que l’examen global n’est pas prévu avant un certain temps, que les modifications promises au comité soient apportées indépendamment dans l’intervalle.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je suis d’accord.

Le coprésident (M. Lee) : Cinq ans, c’est beaucoup demander à quelqu’un. Cinq ans avec une bonne raison, c’est acceptable, mais cinq ans jusqu’à ce qu’on trouve le temps de le faire, c’est inacceptable.

Le sénateur Moore : Pourquoi n’utilisons-nous pas le processus de loi corrective que nous avons utilisé auparavant pour régler ces petites questions, par le biais d’un projet de loi sur une loi corrective. Nous pourrions attendre longtemps qu’il y ait un examen approfondi avant que cette question soit réglée.

Mr. Bernhardt: There are two miscellaneous programs. One is for amendments to statutes and the other is an ongoing process of miscellaneous amendments to regulations. Some departments take advantage of the miscellaneous regulations process, and that process could be used in this instance presumably to fast track the amendments.

Senator Moore: Can the joint committee suggest this process?

Mr. Bernhardt: Certainly.

Senator Moore: Ask this question: "Do you intend to take advantage of the miscellaneous regulation review process?"

Mr. Bernhardt: We can make that part of the suggestion.

The Joint Chair (Mr. Lee): That is a good idea. Do members agree with counsel's suggestion on this file?

Hon. Members: Agreed.

[Translation].

SOR/2004-68 — REGULATIONS AMENDING THE VETERANS ALLOWANCE REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix H, p. 4H:1)

Mr. Rousseau: Mr. Chair, committee counsel raised four points in their letter of May 31, 2007. In its letter of July 31 2007, the department promised changes that would correct the problems pointed out in points 3 and 4. In point 1, counsel noted that, in addition to the names of the spouse and the children, the regulations require all pertinent information on them to be provided.

Counsel asked if there was not a way to specify more precisely the information that must be provided. The department agreed that there was but does not propose to do it for the reasons listed in its letter. First, it wrote, it has a manual that describes what information is required in each case. Second, it considers that the danger in being more precise is that this could prevent the department from asking for a piece of information that is not specified.

Counsel suggest asking for a copy of the manual used by the department in order to find out the nature of the information that can be required and to see if it would be appropriate to make suggestions as to the information that could be required in the regulations themselves.

Point 2 deals with discretionary power that seems unjustified. Section 7 of the regulations grants the minister the discretionary power to accept or reject a document establishing a claimant's status as a spouse. Committee counsel enquired about the circumstances under which a document would be rejected if the document established the status. The department replied that the discretionary power allows the minister to reject a document whose validity could be contested or that contains inaccurate information.

M. Bernhardt : Il existe deux programmes correctifs. L'un d'eux concerne les modifications touchant les lois et l'autre est un processus permanent de modification des règlements. Certains ministères profitent du processus de règlement correctif et on peut présumer, dans le présent cas, que ce processus pourrait être utilisé pour accélérer l'adoption des modifications.

Le sénateur Moore : Est-ce que le comité mixte peut proposer ce processus?

M. Bernhardt : Certainement.

Le sénateur Moore : Posez-leur cette question : « Avez-vous l'intention de profiter du processus de règlement correctif? »

M. Bernhardt : Nous pouvons faire en sorte que cela fasse partie de la suggestion.

Le coprésident (M. Lee) : C'est une bonne idée. Est-ce que les membres du comité sont d'accord avec la suggestion du conseiller dans ce dossier?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS/2004-68 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 4H:6)

M. Rousseau : Monsieur le président, quatre points ont été soulevés par les conseillers du comité dans la lettre du 31 mai 2007. Dans la lettre du 31 juillet 2007, le ministère a promis des modifications pour corriger les problèmes signalés aux points 3 et 4. Au point 1, les conseillers ont noté que, en plus des noms de l'époux et des enfants, le règlement exige de fournir tous les renseignements pertinents à ceux-ci.

Les conseillers ont demandé s'il n'y avait pas moyen de préciser davantage l'information qui doit être fournie. Le ministère répond que oui, mais ne se propose pas de le faire pour les raisons énumérées dans sa lettre. D'une part, écrit-il, il dispose d'un manuel lui permettant de savoir quels renseignements sont nécessaires dans chaque cas. D'autre part, il considère qu'il y a des risques à être plus précis, c'est-à-dire que cela pourrait l'empêcher de demander un renseignement non précisé.

La suggestion des conseillers est de demander une copie du manuel utilisé par le ministère afin de connaître la nature des renseignements qui peuvent être exigés et voir s'il conviendrait de faire certaines suggestions quant à l'information qui pourrait être exigée dans le règlement même.

Le point 2 concerne un pouvoir discrétionnaire qui semble injustifié. L'article 7 du règlement accorde au ministre le pouvoir discrétionnaire d'accepter ou non un document établissant la qualité d'époux du requérant. Les conseillers du comité ont voulu savoir dans quelles circonstances le ministre pourrait refuser un document si ce document établit la qualité d'époux. Le ministère répond que ce pouvoir discrétionnaire permet au ministre de refuser un document qui peut être contesté ou qui contient des renseignements erronés.

Mr. Chair, if a document's validity can be contested, or if the information it contains is inaccurate, it cannot be said to have established the status of spouse. It can therefore be rejected. To do so, the minister has no need for the discretionary power provided for in section 7.

So, if the committee is in agreement, counsel will write back to the department to explain why the answers to points 1 and 2 are unsatisfactory.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): We can continue to engage in correspondence on this file. For the benefit of Mr. Wappel, I will read something that I thought was cute.

The July 31 letter from Veterans Affairs Canada to Mr. Abel states:

Rest assured, the Department will only ask for "relevant information" authorized . . .

"Rest assured:" that is the solution. Do not worry, they will not break the law.

The Joint Chair (Senator Eyton): The department does not have a problem but this committee has a problem.

The Joint Chair (Mr. Lee): That is right.

Senator Moore: Page 3 of the same letter states:

I agree that these provisions need to be amended. When next the Veterans Allowance Regulations are opened for amendment, I will share your options with, and rely upon the expertise of, Legislative Counsel, Department of Justice. . . .

Why does the committee not tell the department to amend under the miscellaneous review option? The department uses this extended time period as a reason to do nothing about the issue. Let us show the department how it can expedite the matter, and do a better job faster.

The Joint Chair (Mr. Lee): Counsel, I thought this issue was only about where they place the commas, which seemed trivial. However, I read the regulation and, for reasons unknown even to me, I began to read the French version. Go to section 3 of the amending regulation and look at subparagraph 2. The English version begins with, "Where any person is unable, by reason of physical or mental disability. . . ." It refers to the concept of "any responsible person," and I do not know what that wording means. Does it mean a person who has a character that seems responsible or does it mean a person who has legal responsibility to care for the veteran?

I am not sure whether the French version reads correctly.

Monsieur le président, si un document peut être contesté ou contient des renseignements erronés, on ne peut pas dire qu'il établit la qualité d'époux. Il peut donc être refusé. Le ministère n'a pas besoin du pouvoir discrétionnaire prévu à l'article 7 pour faire cela.

Donc, si le comité est d'accord, les conseillers vont réécrire au ministère pour expliquer en quoi les réponses fournies aux points 1 et 2 sont insatisfaisantes.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Nous pouvons continuer à correspondre dans ce dossier. Pour l'information de M. Wappel, je vais lire quelque chose que je trouve assez mignon.

Dans la lettre datée du 31 juillet qu'Anciens Combattants Canada a adressée à M. Abel, on peut lire :

Soyez assurés que le ministère exige uniquement des « renseignements pertinents », conformément [...]

« Soyez assurés », voilà la solution. Ne vous inquiétez pas, ils n'enfreindront pas la loi.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Le ministère n'a pas de problème, mais le comité en a un.

Le coprésident (M. Lee) : C'est exact.

Le sénateur Moore : À la page 3 de la même lettre, on peut lire :

Je reconnais que ces dispositions doivent être modifiées. Lorsque viendra le temps de modifier de nouveau le Règlement sur les allocations aux anciens combattants, je ferai part de vos observations à l'avocat principal du ministère de la Justice [...]

Pourquoi le comité ne dirait-il pas au ministère de modifier son règlement en profitant du processus de règlement correctif? Le ministère utilise ce délai prolongé comme une excuse pour ne rien faire à propos de cette question. Montrons au ministère comment il peut accélérer les choses et faire un meilleur travail plus rapidement.

Le coprésident (M. Lee) : Monsieur le conseiller, je croyais que cette question ne concernait que l'endroit où les virgules étaient placées, ce qui semble banal. Toutefois, j'ai lu le règlement et, pour des raisons que j'ignore, j'ai commencé à lire la version française. Regardez l'article 3 du règlement modifiant le règlement et voyez le paragraphe 2. La version anglaise commence par : « Where any person is unable, by reason of physical or mental disability [...] ». On y fait allusion à la notion de « any responsible person » et je ne sais pas ce que cette expression signifie. Cela signifie-t-il une personne qui a un caractère qui semble responsable ou est-ce que cela signifie une personne qui a la responsabilité juridique de s'occuper de l'ancien combattant?

Je ne suis pas certain si la version française est correcte.

[Translation]

Mr. Rousseau: No, Mr. Chair. There, I think that the English and French versions correspond:

[English]

“on the person’s behalf by any responsible person.”

[Translation]

“Par toute personne responsable *le* représentant,”
representing the person, in other words.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): That satisfies my curiosity. The resolution of the file entails more correspondence and a focus on these comments to sort it out. Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/2006-152 — REGULATIONS AMENDING THE
ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND
PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix I, p. 41:1)

Mr. Rousseau: Mr. Chair, the letter sent by committee counsel on March 8, 2007 focuses on six points. Amendments have been promised on points 1, 3, and 4. On point 5, the agency gave a satisfactory explanation of the reason why some changes to the information provided must be made available to the minister after the fact rather than 30 days in advance as is the case elsewhere in the regulations.

On point 2, counsel wanted to know why the minister had the discretionary power to suspend an authorization if, for example, an importer no longer met the requirements set out in the regulations. If that was the case, why would he decide not to suspend the authorization?

The agency replied that the minister could decide not to suspend an operation if the infringement of the regulations was very minor or if the problem had been solved since it was discovered. Committee counsel recommend writing back to the agency suggesting that this be written into the regulations so that their wording would correspond with what actually happens.

Last, for point 6, which deals with a drafting problem in the French version, the department’s response is unsatisfactory. Counsel suggested that the words “tout changement à cette information” should be used, not “tout changement de cette information.” The agency replied that the change would be justified if the verb “apporter” were used. The fact is that the verb “apporter” is implied in the provision in question. Counsel still feel that their suggestion is valid and propose to write back to the agency on the matter.

[Français]

M. Rousseau : Non, monsieur le président. Sur ce point, je pense que la version anglaise et la versions française concordent :

[Traduction]

« on the person’s behalf by any responsible person. »

[Français]

« Par toute personne responsable *le* représentant », autrement dit, représentant la personne.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Cela satisfait ma curiosité. Pour régler ce dossier, il faudra envoyer une autre lettre mettant l’accent sur ces observations pour démêler tout cela. Est-ce que les membres du comité sont d’accord?

Des voix : D’accord.

[Français]

DORS/2006-152 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES
MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES
DROITS

(Le texte des documents figure à l’annexe I, p. 41:8)

M. Rousseau : Monsieur le président, la lettre envoyée par les conseillers du comité le 8 mars 2007 porte sur six points. Des modifications ont été promises en ce qui concerne les points 1, 3 et 4. Au point 5, l’agence a donné une explication satisfaisante de la raison pour laquelle certains changements à l’information fournie doivent être communiqués au ministre après coup plutôt que 30 jours à l’avance, comme cela est le cas ailleurs dans le règlement.

Au point 2, les conseillers ont voulu savoir pourquoi le ministre avait un pouvoir discrétionnaire de suspendre une autorisation si, par exemple, un importateur ne satisfait plus aux exigences prévues dans le règlement. Pourquoi, en pareil cas, pourrait-il décider de ne pas suspendre une autorisation?

L’agence répond que le ministre pourrait décider de ne pas suspendre une opération si l’entorse au règlement est très minime ou que le défaut a été corrigé dès qu’il a été découvert. Sur ce point, la recommandation des conseillers du comité est de réécrire à l’agence pour lui suggérer d’inscrire cela dans le règlement de façon à ce que le libellé du règlement corresponde à ce qui se passe dans les faits.

Finalement, au point 6, qui concerne un problème de rédaction de la version française, la réponse du ministère est insatisfaisante. Les conseillers ont suggéré qu’il fallait écrire « tout changement à cette information » plutôt que « tout changement de cette information ». L’agence répond que cette suggestion serait justifiée si le verbe « apporter » était utilisé. Le fait est que le verbe « apporter » est implicitement utilisé dans la disposition en cause. Aussi, les conseillers du comité sont toujours d’avis que leur suggestion est valable et proposent de réécrire à l’agence à ce sujet.

If the committee is in agreement, counsel will write to the agency about points 2 and 6.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): Is point 2 the one involving the discretion of the minister?

Mr. Rousseau: Yes.

The Joint Chair (Mr. Lee): I read that and I tend to take the same position as the department, where there must be a bit of flexibility when the minister hammers down in revoking. I do not know how to fix the use of the word “may” without setting out dozens and dozens of fact scenarios that would allow the minister not to use his or her authority.

Surely this issue of “may” and “shall” has been dealt with thousands of times legally. I am curious why it is still coming up.

On this particular issue, I feel that the use of the word “may” is appropriate. Asking them to fix it puts them in the difficult position of having to deal with those hundreds of fact scenarios that come up from time to time.

Unless counsel is aware of other case law rules of interpretation in drafting that come into play here, I am inclined to leave point 2 in our letter regarding section 10.6(1) and section 10.6(2) the way it is.

Mr. Bernhardt: Where this sort of administrative discretion exists, the request generally goes out to see if parameters can be put on the discretion.

In this case, the department has given a couple of indications. They say that, in general, there would be circumstances where the breach is minor or the breach was rectified soon after it was discovered. Rather than setting out circumstances in detail, if the point is pursued, the committee would be looking for those sorts of things to be added to the regulations.

The minister may decide not to act, where the breach is minor or where it can be easily rectified. Then, at least the minister has some criteria; this is what the minister is to look at when exercising discretion. The minister still has the discretion; these criteria only try to put a fence around it.

The Joint Chair (Mr. Lee): That approach is reasonable. I am not so drafters will be able to articulate that approach easily, but we will try.

Hon. Members: Agreed.

SOR/2006-165 — REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS SUPPRESSION OF TERRORISM REGULATIONS

(For text of document, see Appendix J, p. 4J:1)

Si le comité est d'accord, les conseillers vont écrire à l'agence en ce qui a trait aux points 2 et 6.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Est-ce que le point 2 est celui qui fait intervenir le pouvoir discrétionnaire du ministre?

M. Rousseau : Oui.

Le coprésident (M. Lee) : J'ai lu cela et j'ai tendance à prendre la même position que le ministère; il doit y avoir un peu la flexibilité lorsque le ministre suspend ou annule une autorisation. Je ne sais pas comment régler l'utilisation du mot « peut » sans définir les douzaines et les douzaines de scénarios factuels qui permettraient au ministre de ne pas utiliser son pouvoir.

Sûrement que cette question de l'utilisation des mots « peut » et « doit » a été traitée des milliers de fois au plan juridique. Je me demande pourquoi cette question revient encore sur la table.

Concernant cette question particulière, j'estime que l'utilisation du mot « peut » est appropriée. Leur demander de corriger cela les met dans la position difficile de devoir traiter de ces centaines de scénarios factuels qui surviennent à l'occasion.

À moins que le conseiller connaisse d'autres règles d'interprétation issues de la jurisprudence concernant la rédaction qui entreraient en jeu ici, je suis enclin à vouloir laisser tel quel le point 2, dans notre lettre, concernant les paragraphes 10.6(1) et 10.6(2).

M. Bernhardt : Là où ce genre de discrétion administrative existe, une demande est généralement adressée pour voir si on peut appliquer des paramètres au pouvoir discrétionnaire.

Dans ce cas, le ministère a donné quelques indications. Il dit qu'il devrait s'agir en général de cas de violations mineures ou de cas où la violation a été rectifiée peu de temps après avoir été constatée. Plutôt que d'énumérer toutes les circonstances en détail, si le comité décide de pousser ce point plus loin, il chercherait à faire en sorte que ce genre de choses soit ajouté dans le règlement.

Le ministre peut décider de ne pas agir, là où la violation est mineure ou qu'elle peut être corrigée facilement. Alors, au moins les ministres disposent de certains critères; c'est ce que le ministre doit examiner lorsqu'il exerce son pouvoir discrétionnaire. Le ministre a toujours un pouvoir discrétionnaire; ces critères servent uniquement à le baliser.

Le coprésident (M. Lee) : Cette approche est raisonnable. Je ne suis pas certain que les rédacteurs seront en mesure d'articuler cette approche facilement, mais nous allons essayer.

Des voix : D'accord.

DORS/2006-165 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA RÉSOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 4J:13)

Mr. Bernhardt: As the materials note, this instrument made five amendments promised to the committee. In turn, three new matters were raised.

The first concerned an issue we saw in another file earlier, which is provisions that impose duties and obligations on a minister or a judge. Because there is a provision in the United Nations Act that makes it an offence to contravene the regulations, it follows that if the minister or judge fails to comply with the requirement, the minister or judge will have committed an offence. We asked if this consequence was intended.

A similar provision relates to an individual who makes an application the individual is not entitled to make. This action would also result in that person committing an offence.

The initial reply from the department reflected the view that obligations imposed on a minister or a judge were somehow different than so-called “normal” obligations imposed on other people. In fact, they were not really obligations at all. For the reasons set out in counsel’s letter of January 24, 2007, this response is simply nonsense. The rule of law means the law applies equally to everyone. No one is above the law or not subject to the law by virtue of their status or position.

The department, in its reply of June 18, 2007, now accepts this view. Having recognized the point, if the department wishes to keep these provisions in the regulations, that is its business. Obviously, the odds of a prosecution in these circumstances are remote.

At the same time, I think the first reply received from the department illustrates that there is a value in reminding regulation-makers from time to time that the law applies to everyone, including officials and bureaucrats.

Turning to the two drafting matters raised in point 2 of the committee’s letter of September 18, 2006, amendments have been promised and a progress report seems to be in order.

Finally, point 3 concerns duplication between these regulations and Part II.1 of the Criminal Code. The department agrees that an entity included on the Criminal Code list could always also be included on the list under the United Nations Suppression of Terrorism Regulations, but explains the reverse is not necessarily the case. The department also notes that inclusion in the Criminal Code list has some broader consequences.

If members are willing to accept this response, their reply on this point would be taken as satisfactory.

The Joint Chair (Mr. Lee): Any comment? I have one. I was struck by the tone apparent in the department. I did not like it. Counsel has already referred to the lack of attention, or at least the cursory attention, given to rule of law.

M. Bernhardt : Comme le démontrent les documents, dans le cas de ce texte réglementaire, cinq modifications ont été promises au comité. En retour, trois nouvelles questions ont été soulevées.

La première porte sur une question que nous avons vue dans un autre dossier auparavant, c’est-à-dire des dispositions qui imposent des obligations à un ministre ou à un juge. Comme il y a dans la Loi sur les Nations unies une disposition qui stipule qu’il s’agit d’une infraction que de ne pas respecter les règlements, il s’ensuit que si un ministre ou un juge ne respecte pas une exigence, le ministre ou le juge a commis une infraction. Nous avons demandé au ministère si cette conséquence était un objet visé.

Il y a une disposition semblable qui concerne une personne qui fait une demande qu’elle n’a pas le droit de faire. Ce geste pourrait également entraîner une infraction pour cette personne.

Dans sa réponse initiale, le ministère a fait valoir le point de vue que les obligations imposées au ministre ou au juge étaient, d’une façon quelconque, différentes des soi-disant obligations « normales » imposées aux autres personnes. En fait, il ne s’agissait pas du tout d’obligations. Pour les raisons décrites dans la lettre du conseiller datée du 24 janvier 2007, cette réponse est un non-sens. La primauté du droit signifie que la loi s’applique à tout le monde également. Personne n’est au-dessus de la loi ou exempté de l’application de la loi en raison de son statut ou de ses fonctions.

Dans sa réponse du 18 juin 2007, le ministère accepte maintenant ce point de vue. Ayant reconnu ce point, si le ministère désire garder ces dispositions dans le règlement, c’est son affaire. De toute évidence, les chances de poursuites dans ces circonstances sont minces.

En même temps, je pense que la première réponse reçue du ministère illustre le fait qu’il est utile de rappeler de temps à autre à ceux qui rédigent les règlements que la loi s’applique à tout le monde, y compris aux responsables et aux fonctionnaires.

Concernant les deux questions de rédaction soulevées dans le point 2 de la lettre du comité datée du 18 septembre 2006, des modifications ont été promises et un rapport d’étape semble indiqué.

Enfin, le point 3 concerne le dédoublement qui existe entre ce règlement et la Partie II.1 du Code criminel. Le ministère est d’accord pour dire que des entités figurant dans la liste du Code criminel pourraient toujours être incluses dans la liste établie en vertu du Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, mais il explique que l’inverse ne serait pas nécessairement vrai. Le ministère note également que l’inscription d’une entité sur la liste du Code criminel présente certaines conséquences plus étendues.

Si les membres du comité sont prêts à accepter cette réponse, alors, la réponse du ministère sur ce point pourrait être jugée satisfaisante.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il des observations? J’en ai une. J’ai été frappé par le ton qui est apparent au sein de ce ministère. Je ne l’ai pas aimé. Le conseiller a déjà parlé du peu d’attention ou du moins de l’attention accordée à la hâte à la question de la primauté du droit.

In the June 18, 2007 letter from the department to Mr. Bernhardt, in the middle of the second paragraph, I was struck by the attitude that allowed them to say:

It is precisely because these provisions are obligations that judicial review and appeal are available as remedies in the event that the Minister or judges fail to meet those obligations.

I perceive that view as a kind of myopia. Appeal is available for the citizens of this country who may be subject to these regulations. Appeal and review is for everyone, not only for ministers and judges who are trapped by the provisions. I was struck by that view. I call it myopia on the part of a department dealing with regulations that deal directly with rights and liberties.

Everyone knows that the response to 9 11 was quick. I know Mr. Wappel and Mr. Norlock have spent time reviewing some of these issues at the Public Safety Committee. However, I do not know whether we are dealing with a full deck here on the other side.

I will not point the finger at the writer of the letter necessarily; but I raise the flag, on the record, that someone who would draft a regulation that conspicuously implicates, and would penalize, a judge and a minister for failure to do something — for an omission, essentially — has got this thing wrong. This is not rule of law.

If the judges saw that routine administrative actions on their part had been criminalized by a regulation, they would react. It is not clear to me that we have another issue here involving that. Yes, they can make regulations, but is this an unusual or unexpected use of power, where they set up a judge, they create an obligation? They do not consult with the judges and the judicial community; they simply write them in. If the judge fails to do something, if a judge fails to comply with these regulations, there is an offence.

I have a lot of time for the people trying to keep the country safe from terrorists, but there is a problem here that the department does not see; it has not noted that paradigm. The counsel has seen it. Counsel calls it a rule of law issue. It is much bigger than counsel has described here, in my opinion. I flag it as apparent on the face of this letter.

Counsel's suggestion in dealing with the file is fine, but I think there is a problem. Other colleagues may want to leave it there.

Senator Moore: In view of your remarks, should this concern be pointed out? What will we do with this information? Do we have an obligation to lay out your concern?

The Joint Chair (Mr. Lee): The person writing to us on behalf of the department said that the reason they put in the appeal provisions was in case a minister or judge was found guilty. They

Dans la lettre du ministère adressée à M. Bernhardt et datée du 18 juin 2007, au milieu du second paragraphe, j'ai été frappé par l'attitude qui leur a permis de dire :

C'est précisément parce que ces dispositions prévoient des obligations qu'il est possible pour le ministre ou les juges qui ne les respectent pas de recourir au contrôle judiciaire et à l'appel judiciaire.

J'ai perçu ce point de vue comme une sorte de myopie. La possibilité de faire appel est accessible aux citoyens de ce pays qui peuvent être assujettis à ce règlement. L'appel et le contrôle s'adressent à tout le monde, et pas seulement aux ministres et aux juges qui sont piégés par les dispositions. J'ai été frappé par ce point de vue. J'appelle cela de la myopie de la part d'un ministère qui prend des règlements qui touchent directement les droits et les libertés.

Tout le monde sait que la réponse à la tragédie du 11 septembre a été rapide. Je sais que M. Wappel et M. Norlock ont consacré du temps à examiner certaines de ces questions au comité de la sécurité publique. Toutefois, je ne sais pas si, de l'autre côté, nous faisons affaire à quelqu'un qui sait de quoi il parle.

Je ne veux pas nécessairement pointer du doigt l'auteur de la lettre, mais je soulève le point, aux fins du compte rendu, que quelqu'un qui rédige un règlement qui implique manifestement, ou qui pénaliserait, un juge et un ministre pour ne pas avoir fait quelque chose — pour une omission, essentiellement — a mal compris. Ce n'est pas ça la primauté du droit.

Si les juges voyaient que les gestes administratifs usuels qu'ils posent ont été criminalisés par un règlement, ils réagiraient. Je ne suis pas certain que nous n'ayons pas un autre problème ici concernant cette question. Oui, ils peuvent prendre des règlements, mais ne s'agit-il d'une utilisation inhabituelle ou imprévue de l'autorité, où ils piègent un juge, ils créent une obligation? Ils ne consultent pas les juges ou la communauté juridique; ils se contentent de les rédiger. Si le juge omet de faire quelque chose, si un juge ne respecte pas ces règlements, il commet une infraction.

J'ai beaucoup de temps pour les gens qui essaient de protéger le pays contre les terroristes, mais il y a un problème ici que le ministère ne voit pas; il n'a pas vu ce paradigme. Le conseiller l'a vu. Le conseiller parle d'une question de primauté du droit. À mon avis, c'est beaucoup plus vaste que ce que le conseiller a décrit ici. Je signale que c'est apparent dans cette lettre.

La suggestion du conseiller dans ce dossier est appropriée, mais je pense qu'il y a un problème. D'autres collègues pourraient vouloir en rester là.

Le sénateur Moore : Compte tenu de vos observations, est-ce que cette préoccupation devrait être signalée? Qu'allons-nous faire de cette information? Avons-nous l'obligation d'exposer votre préoccupation?

Le coprésident (M. Lee) : La personne qui nous a écrit au nom de ministère dit que la raison pour laquelle des dispositions concernant l'appel ont été incluses, c'était au cas où un ministre

can appeal after they are found guilty. Therefore, the provisions are included in case they were convicted of an offence, she says. This thinking is wrong-headed.

Senator Moore: It is discriminatory and is an inequality before the law.

The Joint Chair (Mr. Lee): We can send it off to the judicial counsel to see if they have any thoughts about it. I am sure they will. That can be sent off informally later.

Counsel's suggestion about fixing this item is okay. We can proceed as counsel suggests.

Is that okay?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/2007-50 — REGULATIONS AMENDING THE ONSHORE PIPELINE REGULATIONS, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix K, p. 4K:1)

Mr. Rousseau: As the comments at the beginning of this file indicate, the passage of SOR/2007-50 had the effect of correcting 19 problems that the committee had identified.

In the correspondence on SOR/2007-50, two points were raised. Point 1 deals with a problem that the committee has already pointed out: a lack of clarity in the provision in question. An amendment was promised. The regulations have been amended but the amendment has not been put into effect.

The board provided an explanation in its letter of May 24, 2007 and confirmed that it still intended to make the promised change. However, the present plan is for that to be done as part of a complete review of the regulations that will take place between 2007 and 2010.

Given that this is about the committee's position that section 6 of the regulations should be clarified, this reply could be considered satisfactory as long as too much time does not pass.

Point 2 deals with the drafting of section 37 of the regulations; committee counsel, in this case myself, accepted, in the June 1, 2007 letter, that the amendments made to the regulations seem to be satisfactory and that it is not necessary for the others to be made.

If the committee is in agreement, counsel will monitor the progress on the first point and keep the committee up-to-date in the usual fashion.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

ou un juge était trouvé coupable. Ils peuvent faire appel après avoir été trouvés coupables. Par conséquent, les dispositions sont incluses au cas où ils seraient reconnus coupables d'une infraction, nous dit-elle. Cette façon de penser est aberrante.

Le sénateur Moore : C'est discriminatoire et inéquitable devant la loi.

Le coprésident (M. Lee) : Nous pouvons en saisir le conseil de la magistrature pour voir si ces gens ont un point de vue sur cette question. Je suis certain qu'ils en auront à un. Cela peut être fait informellement plus tard.

La suggestion du conseiller sur la façon de régler ce problème est bonne. Nous pouvons procéder de cette façon.

Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS/2007-50 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE 1999 SUR LES PIPELINES TERRESTRES

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 4K:7)

M. Rousseau : Comme le signale le commentaire au début de ce dossier, l'adoption du DORS/2007-50 a eu pour effet de corriger 19 problèmes signalés par le comité.

Pour ce qui est de la correspondance relative au DORS/2007-50, deux points ont été soulevés : au point 1, c'est un problème à propos duquel le comité a déjà signalé le manque de clarté de la disposition en cause et obtenu une promesse de modification. Le règlement a été modifié mais cette modification n'a pas été effectuée.

L'office en donne la raison dans la lettre du 24 mai 2007, et confirme qu'il a toujours l'intention d'apporter le changement promis. Toutefois, selon le plan actuel, cela se fera dans le cadre d'un examen complet du règlement qui devrait se tenir au cours de la période 2007-2010.

Compte tenu qu'il s'agit du point de vue du comité de clarifier l'article 6 du règlement, cette réponse pourrait être considérée satisfaisante, pourvu que les retards ne s'accumulent pas.

Au deuxième point, qui a trait à la rédaction de l'article 37 du règlement, il s'avère, comme l'ont reconnu les conseillers du comité, en l'occurrence moi, dans la lettre du 1^{er} juin 2007, que les modifications apportées au règlement sont satisfaisantes et qu'il n'est pas nécessaire de les compléter.

Si le comité est d'accord les conseillers vont suivre les progrès concernant le premier point de la façon habituelle, et tenir le comité au courant des développements.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : D'accord?

Des voix : D'accord.

SI/2006-100 — REMISSION ORDER CONCERNING CERTAIN EXPENSES INCURRED AS A RESULT OF THE TSUNAMI DISASTER OF DECEMBER 26, 2004 IN SOUTH AND SOUTHEAST ASIA

(For text of documents, see Appendix L, p. 4L:1)

Mr. Bernhardt: Two points were questioned here. On the first one, which concerned a possible discrepancy between the two versions, as the department explains, any possible discrepancy could have no practical consequence. Only Canadian citizens can apply for a Canadian passport. Therefore, whether they refer to Canadian victims or victims who are Canadian citizens, it comes to the same thing.

The second issue concerned exactly who was considered a victim for the purposes of the order. The intent was that only people who are outside Canada and, presumably, actually experienced the tsunami were considered victims. This intent should have been more clearly stated. However, given that the deadline for seeking remission on this order was December 6, 2006, members may well conclude there is little to be gained by seeking clarification at this time. If that is the case, the file can be closed.

Mr. Epp: Are we aware of any outstanding cases?

Mr. Bernhardt: I have no idea.

The Joint Chair (Mr. Lee): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/88-560 — CRIBS AND CRADLES REGULATIONS — AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix M, p. 4M:1)

Mr. Rousseau: When the committee considered this matter on March 1, 2007, it suggested that the promised amendments be made without waiting for the full review of the regulations to be completed.

In its letter of July 20, 2007, the department explained why it felt that this would not speed things up. The explanation seems acceptable provided progress is made.

In the letter, we read that the department hoped to publish the proposed regulations before the end of 2007. A check reveals that this does not seem to have been the case. It would be appropriate to ask where matters stand, and, if the department can offer no guarantee of its time line, to repeat the suggestion of making the promised amendments to the regulations separately.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): I hate to be picky this morning. No pun intended, but it is a bit of a sleeper. This regulation has been sitting for 18 years. I think we have been far too kind to the department.

TR/2006-100 — DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINES DÉPENSES OCCASIONNÉES PAR SUITE DU TSUNAMI SURVENU LE 26 DÉCEMBRE 2004 EN ASIE DU SUD ET DU SUD-EST

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 4L:7)

M. Bernhardt : Deux points ont été remis en question ici. Concernant le premier point, qui portait sur une divergence possible entre les deux versions, le ministère a expliqué que toute divergence possible ne pouvait avoir de conséquences pratiques. Seuls les citoyens canadiens peuvent faire une demande pour obtenir un passeport canadien. Par conséquent, que l'on parle de victimes canadiennes ou de victimes qui sont des citoyens canadiens, c'est du pareil au même.

Le deuxième point visait à déterminer qui exactement était considéré comme une victime aux fins du décret. L'intention, c'était que seules les personnes qui étaient à l'extérieur du Canada et, on peut le présumer, ont effectivement vécu le tsunami étaient considérées comme des victimes. Ce but aurait dû avoir été exprimé plus clairement. Toutefois, étant donné que la date butoir pour faire une demande en vertu du décret de remise était le 6 décembre 2006, les membres du comité pourraient bien conclure qu'il n'y a pas grand-chose à gagner à vouloir obtenir des précisions maintenant. Si c'est le cas, le dossier peut être fermé.

M. Epp : Savons-nous s'il y a des cas en suspens?

M. Bernhardt : Je n'en ai pas la moindre idée.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS 88-560 — RÈGLEMENT SUR LES LITS D'ENFANTS ET LES BERCEAUX — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 4M:4)

M. Rousseau : Lorsque le comité a examiné ce dossier, le 1^{er} mars 2007, il a suggéré que les modifications promises soient apportées sans attendre que la révision complète du règlement soit terminée.

Dans la lettre du 20 juillet 2007, le ministère a expliqué pourquoi il pensait que cela n'accélérerait pas les choses. Cette explication semble acceptable mais à condition qu'il y ait progrès.

On peut lire, dans cette lettre, que le ministère espérait publier le projet de règlement avant la fin de 2007. Vérification faite, il ne semble pas que ce soit le cas. Il conviendrait de demander où en sont les choses, et si le ministère ne peut offrir aucune garantie quant à son échéancier, de reprendre la suggestion d'apporter des modifications promises dans un projet de règlement distinct.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Je déteste faire le difficile ce matin. Sans vouloir faire de jeu de mots, c'est quelque chose qui dort. Ce règlement attend depuis 18 ans. Je pense que nous avons été beaucoup trop cléments à l'égard du ministère.

Your suggestion, counsel, is that we look for a time commitment from them? That is not unreasonable. However, I think I would have reported this one or disallowed it at some point. I have grown weary of this one.

Mr. Epp: In their letter, they state it is their intention to publish the draft amendments in Part I of the *Canada Gazette* by the end of 2007.

The Joint Chair (Mr. Lee): That is a great plan. Let us ask counsel if they did publish it or not.

[Translation]

Mr. Rousseau: As I said, no, the regulations do not seem to have been published. We checked as we prepared for this meeting, and it has not been done.

On the other hand, we did check why the committee has been so patient for all these years; the promised amendments are matters of drafting.

This partly explains why the committee has been so patient. Proposed regulations have been prepared, even published, and then discussions with the parties involved have resulted in the regulations never being passed.

Yet more regulations should be published shortly, since the hope was to publish them by the end of 2007.

As I said, at this stage, the best idea might be not to accept any more delays and, if they cannot guarantee the time lines, to insist that the promised amendments be made separately.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): As joint chair, I want to flag this item as conspicuously delinquent. I would like counsel to seek the firm timeline from the department, indicate to the department the committee is becoming impatient and bring back the item at an appropriate time for future disposition.

Senator Moore: Is that for next week?

The Joint Chair (Mr. Lee): We have a lot of fish to fry here; we have a busy agenda. Do not forget Canada Post is out there and we must deal with them: Cribs and Cradles Regulations, Canada Post postage, et cetera.

[Translation]

SOR/2003-283 — SOLVENT DEGREASING REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix N, p. 4N:1)

Mr. Rousseau: When the committee considered this file on May 31, 2007, it accepted that the promised amendments would be made, in accordance with the department's time line, in 2010.

The committee also wanted to know if the department was ready to make the amendments separately if the date had to be put back.

Votre suggestion, monsieur le conseiller, c'est que nous essayions d'obtenir du ministère qu'il s'engage à le faire dans une période déterminée? Ce n'est pas déraisonnable. Toutefois, je pense que j'aurais rapporté ce cas ou je l'aurais désavoué à un certain moment donné. Je suis fatigué de ce cas.

M. Epp : Dans sa lettre, le ministère affirme qu'il a l'intention de publier le projet de modifications dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2007.

Le coprésident (M. Lee) : C'est un merveilleux plan. Demandons au conseiller si le règlement a été publié ou non.

[Français]

M. Rousseau : Comme je le disais, non, il ne semble pas que le règlement ait été publié. On a vérifié en préparation de la réunion et ce n'est pas le cas.

D'autre part, on a aussi vérifié pourquoi le comité a été aussi patient pendant toutes ces années; les modifications promises concernent des questions de rédaction.

Cela explique en partie pourquoi le comité a été patient. Il y a eu des projets de règlement qui ont été préparés, qui ont même été publiés et finalement, les discussions avec les parties impliquées ont fait que ces règlements n'ont jamais été adoptés.

On est encore à préparer un règlement qui devrait être publié sous peu parce qu'ils espéraient le publier avant la fin de 2007.

Comme je le disais, l'idée serait peut-être, à ce stade, de ne pas accepter d'autres délais et d'insister, s'ils n'ont aucune garantie sur l'échéancier, pour que les modifications promises soient faites séparément.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : En tant que coprésident, je tiens à signaler qu'il s'agit d'un cas flagrant de délinquance. J'aimerais que le conseiller cherche à obtenir un délai ferme du ministère, en précisant au ministère que le comité s'impatiente, et qu'il nous ramener ce dossier en temps opportun pour disposition future.

Le sénateur Moore : Est-ce pour la semaine prochaine?

Le coprésident (M. Lee) : Nous avons beaucoup de cas à traiter; nous avons un programme chargé. N'oubliez pas qu'il y a Postes Canada dont nous devons nous occuper : les lits d'enfants et berceaux, les frais postaux de Postes Canada, « et cetera ».

[Français]

DORS/2003-283 — RÈGLEMENT SUR LES SOLVANTS DE DÉGRAISSAGE

(Le texte des documents figure à l'annexe N, p. 4N:3)

M. Rousseau : Lorsque le comité a examiné ce dossier, le 31 mai 2007, il a accepté que les modifications promises soient apportées, selon l'échéancier du ministère, en 2010.

Il a aussi voulu savoir si le ministère était prêt à s'engager à effectuer ces modifications séparément si cette date devait être reportée.

In its letter of July 30, 2007, the department wrote that the review of the effectiveness of the regulations could be somewhat delayed but that, if the review had to be delayed until after 2010, it would look at the question again to decide if the promised amendments really could wait until the review had been completed. This response can be considered satisfactory as long as it does not imply that the promised changes will not be adopted until after 2010. If the committee is in agreement, counsel will ask for confirmation of this.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): These amendments are technical amendments only and do not impact the rights and liberties of people.

[Translation]

Mr. Rousseau: The problem is one of drafting. To a certain extent, it implies tightening the requirements on keeping certain files. But it is only about tightening the requirements. The committee is not challenging the validity of the provisions.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): Do members agree with counsel's suggestion?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2005-380 — DECISION BODY TIME PERIODS AND CONSULTATION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix O, p. 40:1)

Mr. Bernhardt: An amendment to the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act has been promised to resolve an English-French discrepancy. The Department of Indian Affairs and Northern Development intends to pursue this amendment in the course of its five-year review, which is to be completed May 2008. If members agree, we will ask the department whether the completion date for the review remains this May and whether the amendment in question will be proposed at that time.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there comments or questions? Counsel, why do we not use the miscellaneous statutes on this file?

Mr. Bernhardt: In this case, a review is coming due and they expect it to be this May. They responded by letter in August 2007 to say that they should have it completed by May 2008. That being the case, I can see their point. If it were May 2010, that would be another matter.

[Translation]

SOR/94-356 — EASTERN TOWNSHIPS WOOD PRODUCERS' LEVIES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE) ORDER

Dans la lettre du 30 juillet 2007, le ministère écrit que l'examen concernant l'efficacité du règlement pourrait être quelque peu retardé mais que si cet examen est reporté au delà de 2010, il examinera à nouveau la question afin de déterminer si les modifications promises doivent réellement attendre que l'examen ait été effectué. Cette réponse peut être considérée satisfaisante dans la mesure où elle n'implique pas que l'adoption des modifications promises survienne après 2010. Si le comité est satisfait, les conseillers vont demander une confirmation à cet effet.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Il s'agit d'amendements techniques seulement qui n'ont pas de répercussion sur les droits et les libertés des gens.

[Français]

M. Rousseau : C'est un problème de rédaction. Dans une certaine mesure, il s'agit de resserrer les exigences quant à la conservation de certains dossiers. Mais il s'agit strictement de resserrer les exigences. Le comité ne conteste pas la validité des dispositions.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Les membres sont-ils d'accord avec la suggestion du conseiller?

Des voix : D'accord.

DORS/2005-380 — RÈGLEMENT SUR LES CONSULTATIONS ET LES DÉLAIS À RESPECTER PAR LES DÉCISIONNAIRES

(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. 40:3)

M. Bernhardt : Une modification à la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon a été promise pour corriger la divergence entre les versions anglaise et française. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord entend discuter de cette question dans le cadre de son examen quinquennal qui devrait se terminer en mai 2008. Si les membres du comité sont d'accord, nous allons demander au ministère si l'examen doit encore se terminer en mai prochain et si les modifications prévues seront proposées à ce moment-là.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il des observations ou des questions? Monsieur le conseiller, pourquoi n'utilisons-nous pas le programme de loi corrective dans ce dossier?

M. Bernhardt : Dans ce cas, un examen est prévu en mai prochain. Ils ont répondu dans la lettre d'août 2007 que cet examen devrait être terminé en mai 2008. Si c'est le cas, je peux comprendre leur point de vue. Si c'était en mai 2010, ce serait différent.

[Français]

DORS/94-356 — ORDONNANCE SUR LES CONTRIBUTIONS EXIGIBLES DES PRODUCTEURS DE BOIS DE L'ESTRIE (MARCHÉS INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL)

SOR/98-277 — QUEBEC WOOD PRODUCERS' LEVIES
(INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE) ORDER

(For text of documents, see Appendix P, p. 4P:1)

SOR/94-789 — SCIENTIFIC OR TECHNICAL
ASSISTANCE FEES ORDER (RESEARCH BRANCH —
AGRICULTURE)

(For text of documents, see Appendix Q, p. 4Q:1)

SOR/2004-255 — REGULATIONS AMENDING THE
PORT AUTHORITIES OPERATIONS REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix R, p. 4R:1)

Mr. Rousseau: If the committee is in agreement with all the files under the heading "Progress," we could take them all at once. Progress on all these files simply means that counsel continue to monitor progress and to keep the committee up to date.

We can say that, in all these files, things are progressing normally.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): At least three files are moving forward successfully. Thank you for monitoring them.

SI/2007-69 — WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS IN
THE NORTHWEST TERRITORIES (EDÉHZHIE (HORN
PLATEAU), N.W.T.) FROM DISPOSAL ORDER

(For text of documents, see Appendix S, p. 4S:1)

SOR/2003-218 — REGULATIONS AMENDING THE
PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix T, p. 4T:1)

SOR/2006-146 — REGULATIONS AMENDING THE
CANADA GRAIN REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix U, p. 4U:1)

Mr. Bernhardt: There are 25 amendments promised in connection with these three files. Progress on these amendments will be followed up in the usual fashion. I also note for the record that SI/2007-69 made several corrections that were previously promised in connection with a predecessor to this order.

SOR/78-572 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of document, see Appendix V, p. 4V:1)

SOR 80-756 — AIR REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of document, see Appendix W, p. 4W:1)

DORS/98-277 — ORDONNANCE SUR LES
CONTRIBUTIONS EXIGIBLES DES PRODUCTEURS DE
BOIS DE LA RÉGION DE QUÉBEC (MARCHÉS
INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL)

(Le texte des documents figure à l'annexe P, p. 4P:4)

DORS/94-789 — ARRÊTÉ SUR LES PRIX DES SERVICES
D'AIDE SCIENTIFIQUE OU TECHNIQUE (DIRECTION
DE LA RECHERCHE — AGRICULTURE)

(Le texte des documents figure à l'annexe Q, p. 4Q:4)

DORS/2004-255 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT
LE RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

(Le texte des documents figure à l'annexe R, p. 4R:2)

M. Rousseau : Si le comité est d'accord pour ce qui est de tous les dossiers mentionnés sous la rubrique « Progrès », on pourrait procéder globalement dans l'ensemble. Sur tous ces dossiers il y a progrès, il s'agit simplement que les conseillers continuent à suivre le progrès fait et tiennent le comité au courant.

On pourrait considérer que sur tous ces dossiers, les choses progressent normalement.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : Au moins trois dossiers qui sont réglés avec succès. Merci de faire le suivi.

TR/2007-69 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES
CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-
OUEST (EDÉHZHIE (HORN PLATEAU), T.N.- O.

(Le texte des documents figure à l'annexe S, p. 4S:5)

DORS/2003-218 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI
MUTUEL

(Le texte des documents figure à l'annexe T, p. 4T:7)

DORS/2006-146 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

(Le texte des documents figure à l'annexe U, p. 4U:8)

M. Bernhardt : On a promis 25 modifications dans le cas de ces trois dossiers. Les progrès seront suivis de la manière habituelle. Je veux également noter, aux fins du compte rendu, qu'on a apporté plusieurs corrections au texte réglementaire TR/2007-69 qui avaient été promises antérieurement en lien avec une version précédente de ce décret.

DORS/78-572 — RÈGLEMENT DE L'AIR —
MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe V, p. 4V:2)

DORS/80-756 — RÈGLEMENT DE L'AIR —
MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe W, p. 4W:2)

SOR/2000-80 — PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 2000

(For text of document, see Appendix X, p. 4X:1)

SOR/2007-117 — REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS AMENDMENT)

(For text of document, see Appendix Y, p. 4Y:1)

SOR/2007-170 — TARIFF AMENDING THE FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF

(For text of document, see Appendix Z, p. 4Z:1)

Mr. Bernhardt: Seven amendments were promised in connection with these files. As well, the revocation and replacement of the Air Regulations by the Canadian Aviation Regulations means that the two old files, SOR/78-572 and SOR/80-756, can be closed.

SI/2006-89 — OFFICE OF THE GOVERNOR-GENERAL'S SECRETARY EXCLUSION APPROVAL ORDER

SI/2007-91 — ORDER FIXING NOVEMBER 22, 2007 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF THE ACT

SI/2007-95 — ORDER FIXING OCTOBER 26, 2007 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF PART 7 OF THE ACT

SI/2007-105 — ORDER FIXING NOVEMBER 17, 2007 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF SUBSECTION 103(2) OF THE ACT

SI/2007-106 — ORDER FIXING NOVEMBER 17, 2007 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2007-108 — ORDER FIXING JANUARY 1, 2008 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACTS

SI/2007-109 — ACT PROCLAIMED IN FORCE NOVEMBER 2, 2007, EXCEPT SECTIONS 3, 5 AND 11 TO 16

SI/2007-110 — SECTIONS 3, 5 AND 11 TO 16 OF THE ACT PROCLAIMED IN FORCE NOVEMBER 2, 2007

SI/2007-116 — ORDER FIXING DECEMBER 30, 2008 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

SI/2007-117 — ORDER FIXING DECEMBER 17, 2007 AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF THE ACT, OTHER THAN SECTION 13

SOR/2006-142 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2006-14

SOR/2006-276 — ORDER AMENDING THE ALLOCATION METHOD ORDER (BEEF AND VEAL)

DORS/2000-80 — RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (2000)

(Le texte des documents figure à l'annexe X, p. 4X:2)

DORS/2007-117 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

(Le texte des documents figure à l'annexe Y, p. 4Y:2)

DORS/2007-170 — TARIF MODIFIANT LE TARIF DES HONORAIRES — ÉLECTIONS FÉDÉRALES

(Le texte des documents figure à l'annexe Z, p. 4Z:3)

M. Bernhardt : Sept modifications ont été promises dans ces dossiers. De plus, la révocation du Règlement de l'air et son remplacement par le Règlement de l'aviation canadien signifient que les deux anciens dossiers, DORS/78-572 and DORS/80-756, peuvent être fermés.

TR/2006-89 — DÉCRET APPROUVANT L'EXCLUSION DE CERTAINS POSTES DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

TR/2007-91 — DÉCRET FIXANT AU 22 NOVEMBRE 2007 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI

TR/2007-95 — DÉCRET FIXANT AU 26 OCTOBRE 2007 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA PARTIE 7 DE LA LOI

TR/2007-105 — DÉCRET FIXANT AU 17 NOVEMBRE 2007 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DU PARAGRAPHE 103(2) DE LA LOI

TR/2007-106 — DÉCRET FIXANT AU 17 NOVEMBRE 2007 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2007-108 — DÉCRET FIXANT 1^{er} JANVIER 2008 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DES LOIS

TR/2007-109 — LOI PROCLAMÉE EN VIGUEUR LE 2 NOVEMBRE 2007 À L'EXCEPTION DES ARTICLES 3, 5 ET 11 À 16

TR/2007-110 — ARTICLES 3, 5 ET 11 À 16 DE LA LOI PROCLAMÉE EN VIGUEUR LE 2 NOVEMBRE 2007

TR/2007-116 — DÉCRET FIXANT AU 30 DÉCEMBRE 2008 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

TR/2007-117 — DÉCRET FIXANT AU 17 DÉCEMBRE 2007 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI, À L'EXCEPTION DE L'ARTICLE 13

DORS/2006-142 — RÈGLEMENT N° 2006-14 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DORS/2006-276 — ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LA MÉTHODE D'ALLOCATION DE QUOTAS (BOEUF ET VEAU)

SOR/2007-3 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-11 — REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS

SOR/2007-46 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-51 — ORDER AMENDING THE INDIAN BANDS COUNCIL ELECTIONS ORDER (METLAKATLA)

SOR/2007-85 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-111 — ORDER AMENDING SCHEDULE 1 TO THE FIRST NATIONS GOODS AND SERVICES TAX ACT (2007-1)

SOR/2007-153 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-154 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-164 — REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

SOR/2007-173 — GENERAL PREFERENTIAL TARIFF WITHDRAWAL ORDER (BULGARIA AND ROMANIA)

SOR/2007-175 — REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

SOR/2007-188 — ORDER AMENDING THE GENERAL IMPORT PERMIT NO. 100 — ELIGIBLE AGRICULTURAL GOODS

SOR/2007-189 — ORDER AMENDING THE GENERAL IMPORT PERMIT NO. 2 — CHICKENS AND CHICKEN PRODUCTS FOR PERSONAL USE

SOR/2007-198 — REGULATIONS REPEALING THE BRITISH COLUMBIA INTERIOR VEGETABLE MARKETING BOARD (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) REGULATIONS

DORS/2007-3 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-11 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

DORS/2007-46 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-51 — ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR L'ÉLECTION DU CONSEIL DE BANDES INDIENNES (METLAKATLA)

DORS/2007-85 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-111 — DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 1 DE LA LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES PREMIÈRES NATIONS (2007-1)

DORS/2007-153 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-154 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-164 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

DORS/2007-173 — DÉCRET DEVRAIT AIDER DES DÉFIS ET SE DIT AIR ET DE PRÉFÉRENCES GÉNÉRALES (BULGARIE ET ROUMANIE)

DORS/2007-175 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

DORS/2007-188 — ARRÊTÉ MODIFIANT LA LICENCE GÉNÉRALE D'IMPORTATION N° 100 — MARCHANDISES AGRICOLES ADMISSIBLES

DORS/2007-189 — ARRÊTÉ MODIFIANT LA LICENCE GÉNÉRALE D'IMPORTATION N° 2 — VOLAILLE ET LES PRODUITS DE VOLAILLE POUR USAGE

DORS/2007-198 — RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES LÉGUMES DE L'INTÉRIEUR DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION)

SOR/2007-205 — ORDER AMENDING PART I OF SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT (FLAME RESISTANCE TEST METHOD)

SOR/2007-219 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-220 — ORDER AMENDING THE ORDER PRESCRIBING THE FEE TO BE PAID BY FOREIGN NATIONALS TO PARTICIPATE IN AN INTERNATIONAL YOUTH EXCHANGE PROGRAM IN CANADA

SOR/2007-236 — REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

SOR/2007-250 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

SOR/2007-259 — ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT (ASBESTOS PRODUCTS)

SOR/2007-261 — ORDER AMENDING THE IMPORT CONTROL LIST

SOR/2007-269 — REGULATIONS AMENDING THE COMPENSATION FOR DESTROYED ANIMALS REGULATIONS

SOR/2007-299 — DEEP PANUKE OFFSHORE PRODUCTION PLATFORM REMISSION ORDER, 2007

SOR/2008-3 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

Mr. Bernhardt: We have reviewed these 36 instruments and have found them to comply with all of committee's criteria.

The Joint Chair (Mr. Lee): Thank you, counsel. I note the demise of a file that went back to 1978. Sometimes we do finish files.

The Joint Chair (Mr. Lee): The following information was handed to the joint chair, Senator Eyton, from Senate Caucus Research. Members will be pleased to hear that the gun regulations statements, which had not been tabled in the House of Commons in accordance with the statute, have been drafted, signed by the minister and are on their way to the Clerk of the House of Commons. That turnaround is quick.

Mr. Epp: It beats taking 30 years.

The Joint Chair (Mr. Lee): They must have been listening. That action likely will solve our problem. Thank you, Senator Eyton. I see no further business.

The committee adjourned.

DORS/2007-205 — DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX (MÉTHODE D'ESSAIS DE RÉSISTANCE À L'INFLAMMATION)

DORS/2007-219 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-220 — ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ FIXANT LE PRIX À PAYER POUR LES NATIONAUX ÉTRANGERS EN VUE DE PARTICIPER AU CANADA À UN PROGRAMME D'ÉCHANGES INTERNATIONAUX VISANT LA JEUNESSE

DORS/2007-236 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

DORS/2007-250 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

DORS/2007-259 — DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX (PRODUITS EN AMIANTE)

DORS/2007-261 — DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE

DORS/2007-269 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION EN CAS DE DESTRUCTION D'ANIMAUX

DORS/2007-299 — DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LA PLATE-FORME DE PRODUCTION EXTRACÔTIÈRE DE DEEP PANUKE (2007)

DORS/2008-3 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

M. Bernhardt : Nous avons examiné ces 36 textes législatifs et nous avons constaté qu'ils étaient conformes à tous les critères du comité.

Le coprésident (M. Lee) : Merci, monsieur le conseiller. Je constate la disparition d'un dossier qui remontait à 1978. Il nous arrive parfois de clore des dossiers.

Le coprésident (M. Lee) : L'information suivante a été transmise au coprésident, le sénateur Eyton, par le Bureau de recherche des caucus du Sénat. Les membres du comité seront heureux d'apprendre que les énoncés en vertu du Règlement sur les armes à feu, qui n'avaient pas été déposés à la Chambre des communes conformément à la loi, ont été rédigés, signés par le ministre et sont en route vers le bureau du greffier de la Chambre des communes. Cette volte-face est rapide.

M. Epp : C'est mieux que de prendre 30 ans.

Le coprésident (M. Lee) : Ils devaient écouter. Cela va vraisemblablement régler notre problème. Merci, sénateur Eyton. Je pense que nous avons terminé.

La séance est levée.

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

April 30, 2007

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development
Room 401, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Prentice:

Our File: Report No. 39 (Fifth Report of the Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations)

Your letter of September 11, 2006, in which you confirm that Bill C-7, "An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian Bands, and to make amendments to other Acts", will not be reintroduced, was considered by the Joint Committee at its meeting of April 19, 2007.


As you know, that Bill would, as amended in Committee, have implemented several recommendations made by the Joint Committee in its Fifth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament. In that Report, the Committee recommended that the *Indian Act* be amended to provide guarantees of the rights to notice of delegated legislation and to access to such legislation made by Indian band councils, and that no person may be convicted for a violation of a band law unless it is proved that reasonable steps have been taken to bring the law to the notice of those persons likely to be affected by it.

The Committee recognizes that there have been several attempts to implement these recommendations. It also accepts the desirability of

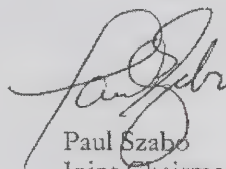
- 2 -

developing a comprehensive, modern framework for First Nations programs, services and government. At the same time, it is extremely disappointing that some 20 years after they were accepted by the government, the Committee's recommendations have yet to be implemented. It was therefore the wish of members that we seek your confirmation that any new framework will address the remaining concerns raised by the Committee, as well as your advice as to when it is anticipated that this new legislation might be introduced.

We thank you for attention to this matter.



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Paul Szabo
Joint Chairman

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Paul Dewar, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Encl.

/mh

Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien et interlocuteur fédéral
auprès des Métis et des Indiens non inscrits



Minister of Indian Affairs and
Northern Development and Federal Interlocutor
for Métis and Non-Status Indians

Ottawa, Canada K1A 0H4

OCT 04 2007

The Honourable John Trevor Eyton, Senator
Paul Szabo, MP
Joint Chairmen
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 15 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Eyton and Mr. Szabo:

This is in response to your co-signed letter of April 30, 2007, addressed to my predecessor, in which you express the Standing Joint Committee's wish that any new "modern framework for First Nation programs, services and government" will address remaining concerns regarding recommendations from its Fifth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament. Particularly, the concerns related to the rights of First Nation members to be provided with notice of and access to delegated legislation, and to not be convicted of a Band law unless it is proved that reasonable steps have been taken to provide notice of the law to those persons likely to be affected by it.

I appreciate your concern with regard to providing acceptable notice of legislation to residents of First Nation reserve lands as it pertains to delegated authority. I also concur with your position that conscientious administration of laws is necessary given the impact that enacted legislation may have on Band members and the general public. It is acknowledged that the *Indian Act*, being an outdated piece of legislation, presents many hurdles for First Nations in the application and administration of laws on reserve.

Indian and Northern Affairs Canada is committed to supporting capacity building to assist First Nations in taking on increasingly responsible governance and to developing modern legislative frameworks within which First Nations can operate and prosper. However, the Department faces the inherent challenges of both the legislative process and in obtaining the broad consensus needed to move forward. With willing partners, Canada's New Government has successfully developed new legislative frameworks

.../2

Canada

- 2 -

beyond the *Indian Act*. The application of the *First Nation Land Management Act* to First Nations in the province of Quebec is an example of a partnership between the Department and First Nations on a legislative initiative.

Beyond the legislative realm, there are numerous examples of First Nations who have managed to govern on-reserve programs in a responsive and responsible manner (e.g. housing) despite the constraints of the *Indian Act*. The Department continues to work with these and other First Nations to improve the current situation as well as explore elements of new, modern governance frameworks for First Nations.

I trust that this response addresses your concerns.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Chuck Strahl', with a stylized flourish at the end.

Chuck Strahl

Annexe A

TRADUCTION

Le 30 avril 2007

L'honorable Jim Prentice, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
Bureau 401, édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur,

N/Réf.: Rapport n° 39 (Cinquième Rapport du Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation)

Dans le cadre de sa réunion du 19 avril 2007, le Comité mixte a examiné votre lettre du 11 septembre 2006, dans laquelle vous confirmez que le projet de loi C-7, *Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois*, ne sera pas présenté de nouveau.

Comme vous le savez, le projet de loi, modifié à la suite de l'examen en comité, aurait donné suite à plusieurs recommandations que le Comité mixte avait formulées dans son Cinquième Rapport de la deuxième session de la 33^e législature. Dans ce rapport, le Comité mixte avait recommandé que la *Loi sur les Indiens* soit modifiée de manière que les droits de publicité et d'accès à l'égard des textes législatifs adoptés par les conseils de bande soient garantis et que nul ne soit condamné pour violation d'un texte législatif de bande à moins qu'il ne soit prouvé que des mesures raisonnables ont été prises pour porter ce texte à l'attention des personnes susceptibles d'être touchées par lui.

Le Comité reconnaît qu'on a tenté à plusieurs reprises de donner suite à ces recommandations. Il convient également qu'il est souhaitable d'élaborer un cadre moderne et complet de programmes, de services et de gouvernement des Premières nations. Par ailleurs, il est extrêmement déçu que ses recommandations n'aient toujours pas été suivies quelque 20 ans après avoir été acceptées par le gouvernement. Les membres souhaitent donc que nous vous demandions de confirmer que tout nouveau cadre prendra en compte le reste des préoccupations du Comité, et de nous indiquer à quel moment le nouveau projet de loi pourrait être présenté.

- 2 -

En vous remerciant de l'attention que vous porterez à la présente, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations les meilleures.

Le coprésident,
J. Trevor Eyton

Le coprésident,
Paul Szabo

c.c. M. Ken Epp, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Paul Dewar, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

P. j.

Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien et interlocuteur fédéral
auprès des Métis et des Indiens non inscrits



Minister of Indian Affairs and
Northern Development and Federal Interlocutor
for Métis and Non-Status Indians

Ottawa, Canada K1A 0H4

OCT 0 4 2007

Sénateur J. Trevor Eyton
Monsieur Paul Szabo, député
Co-présidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA ON K1A 0A4

Messieurs,

La présente fait suite à votre lettre du 30 avril 2007 dans laquelle vous souligniez que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation souhaite que tout nouveau cadre moderne relatif aux programmes, services et gouvernements des Premières Nations tienne compte des recommandations du cinquième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature. En particulier vous avez souligné l'importance des droits des membres d'une Première Nation de connaître par le billet de publicité un texte législatif et d'y avoir accès, et le droit de ne pas être condamné pour violation d'un statut administratif de la bande sans que des mesures raisonnables aient été prises pour faire connaître le statut auprès des personnes qui en seront touché.

Je comprends vos inquiétudes quant à la nécessité de porter les textes législatifs adoptés par une bande à l'attention des membres qui vivent dans la réserve. Comme vous, je pense également qu'une administration diligente des lois est nécessaire compte tenu de l'incidence des textes législatifs sur les membres d'une bande et sur les citoyens en général. La *Loi sur les Indiens* est une loi périmée qui occasionne plusieurs obstacles pour les Premières Nations dans l'application et l'administration des lois dans les réserves.

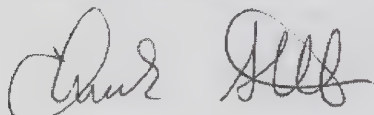
.../2

- 2 -

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada entend aider les Premières Nations à renforcer leurs capacités en vue d'assumer de plus en plus de responsabilités en matière de gouvernance et entend développer des cadres législatifs modernes dans lesquels les Premières Nations peuvent fonctionner et prospérer. Cependant, le Ministère fait face aux défis intrinsèques de la procédure législative et de l'obtention de consensus large pour avancer le projet. En collaboration avec des partenaires, le Nouveau gouvernement du Canada a développé avec succès de nouveaux cadres législatifs au-delà de la *Loi sur les Indiens*. L'application de la *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations* dans la province du Québec est un exemple d'un partenariat entre le Ministère et des Premières Nations sur une initiative législative.

À l'extérieur du domaine législatif, de nombreuses Premières Nations ont réussi à gérer des programmes dans les réserves (comme ceux relatifs au logement) d'une manière qui était sensible et responsable et ce, malgré les contraintes de la *Loi sur les Indiens*. Nous continuons de travailler avec ces Premières Nations et avec bien d'autres afin d'améliorer la situation actuelle et d'explorer les éléments d'un nouveau cadre moderne de gouvernance.

En espérant avoir répondu à vos préoccupations, je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Chuck Strahl', with a stylized flourish at the end.

Chuck Strahl

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
DAVID CHRISTOPHERSON, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
DAVID CHRISTOPHERSON, DÉPUTÉ

December 12, 2007

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P.
Minister of Industry
Room 401, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Prentice:

Our Files: SOR/99-324, Book Importation Regulations
SOR/99-325, Exceptions for Educational Institutions, Libraries,
Archives and Museums Regulations

The Honourable Maxime Bernier's letter of June 28, 2007 concerning the above-mentioned Regulations was considered by the Joint Committee at its meeting of December 6, 2007. At that time members noted that despite the previous assurance set out in your predecessor's letter of February 9, 2007 that a more complete response to the October 31, 2006 letter from the Committee's Joint Chairmen would be provided "in the coming weeks", the June 28 reply advises that more time is required "to carefully think through the proposed changes prior to the government being ready to respond". This is said to be due to the significant impact of proposed changes on the established practices of stakeholders, as well as the shared responsibility for copyright policy between the Departments of Industry and Canadian Heritage.

Amendments to sections 4(2), 4(5), 5 and 6(1)(b)(ii)(A) the *Book Importation Regulations* were agreed to more than seven years ago. An amendment to section 6(1) of the *Exception for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations*, was agreed to more than four years ago. All of these undertakings remain outstanding. Moreover, no reply dealing with the questions concerning sections 5 and 7 of the Regulations that were pursued in

- 2 -

our counsel's letter of June 23, 2006 has ever been forthcoming. We trust you will agree that this is not an acceptable situation.

It is the Committee's hope that the time that has passed since your predecessor's letter of June 28, 2007 has proven sufficient to complete the consideration of these matters, and we would therefore value your assurance that the promised amendments will proceed without further delay. Your cooperation in providing a reply with respect to the other matters dealt with in our counsel's letter of June 23, 2006 would also be appreciated.

When these files were considered by the Joint Committee, it was determined that they should again be brought before the Committee when Parliament resumes sitting in the New Year, by which time we hope to be in receipt of your reply. At that time, members have also indicated they may wish to consider whether to invite you to appear before the Joint Committee to discuss these issues, in particular the reasons for the continuing delay in carrying out the promised action.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Derek Lee
Joint Chairman

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. David Christopherson, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn

Minister of Industry



Ministre de l'Industrie

The Honourable L'honorable

Jim Prentice

Ottawa, Canada K1A 0H5

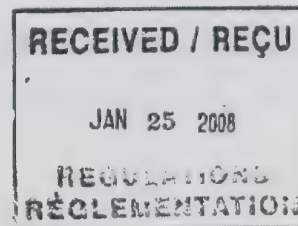
SOR/99-324

SOR/99-325

JAN 24 2008

SECRET

The Honourable J. Trevor Eyton
Senator
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4



Dear Senator Eyton and Mr. Lee:

Thank you for your letter of December 12, 2007, following up on my predecessor's letter of June 28, 2007, regarding your committee's concerns with respect to certain provisions of the *Book Importation Regulations* and the *Exception for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations* (the Photocopy Regulations) created pursuant to the *Copyright Act*.

I appreciate your patience and assure you that I take this matter seriously. I have directed my officials to address the issues raised by your committee as quickly as possible. In particular, in relation to all issues—other than the specific matter of section 7 of the Photocopy Regulations—I have asked that the work be carried out with a view to having the necessary changes published by the end of the current fiscal year. Any changes would need to conform with the drafting conventions adopted by the Department of Justice, and my officials have already engaged their Canadian Heritage and Justice counterparts to initiate this work.

With respect to section 7 of the Photocopy Regulations, this provision requires special consideration, as the required changes may have a significant impact on the established practices of stakeholders. In this context, consideration is currently being given to whether the best fix would be legislative or regulatory. If the decision is ultimately to proceed by way of regulatory amendment, rest assured that my officials will be directed to do so in a timely manner.

...2

- 2 -

SECRET

Thank you once again for your patience.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'J' followed by a horizontal line and a small flourish.

The Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C., M.P.

c.c. The Honourable Josée Verner, P.C., M.P.

Annexe B

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 12 décembre 2007

L'honorable Jim Prentice, C.P., député
Ministre de l'Industrie
Pièce 401, Édifice de la Confédération
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Nos références : DORS/99-324, Règlement sur l'importation de livres
DORS/99-325, Règlement sur les cas d'exception à l'égard
des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des
musées et des services d'archives

À sa réunion du 6 décembre 2007, le Comité mixte a pris connaissance de la lettre de l'honorable Maxime Bernier datée du 28 juin 2007. Les membres du Comité ont alors fait remarquer que, même si votre prédécesseur avait dit le 9 février 2007 qu'une réponse plus complète à la lettre du 31 octobre 2006 des coprésidents du Comité serait donnée « au cours des prochaines semaines », celui-ci mentionnait, dans sa lettre du 28 juin, qu'il faudra plus de temps afin « d'examiner attentivement et en détails les modifications proposées avant que le gouvernement puisse répondre au Comité ». Il invoquait, pour expliquer ce délai, les répercussions importantes que pourraient avoir les modifications demandées et le partage des responsabilités en matière de politiques de droit d'auteur entre le ministère de l'Industrie et le ministère du Patrimoine canadien.

Il a été convenu il y a plus de sept ans des modifications à apporter aux dispositions 4(2), 4(5), 5 et 6(1)(b)(ii)(A) du *Règlement sur l'importation de livres*, et il a été convenu il y a plus de quatre ans de la modification visant le paragraphe 6(1) du *Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives*. Il n'y a pas eu de suite dans aucun de ces cas. De plus, aucune réponse n'a été donnée à propos des articles 5 et 7 du Règlement dont il était question dans la lettre de notre conseiller juridique datée du 23 juin 2006. Vous conviendrez qu'il s'agit là d'une situation inacceptable.

- 2 -

Le Comité espère que le temps qui s'est écoulé depuis la lettre du 28 juin 2007 de votre prédécesseur a suffi pour terminer l'examen de ces questions. Par conséquent, nous aimerions que vous confirmiez que les modifications promises seront apportées sans tarder. Nous comptons également sur vous pour que nous recevions une réponse au sujet des autres points soulevés dans la lettre du 23 juin 2006 de notre conseiller juridique.

Quand le Comité mixte a examiné ces dossiers, il a établi qu'il devrait se pencher de nouveau sur ces questions quand le Parlement reprendra ses travaux, au début de la nouvelle année. Nous espérons que nous aurons alors reçu la réponse attendue. Les membres du Comité ont également dit qu'ils vous inviteraient peut-être à comparaître devant le Comité mixte pour discuter de ces dossiers, notamment des raisons pour lesquelles les mesures promises n'ont pas encore été prises.

Nous vous remercions de l'attention portée à ce dossier et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

J. Trevor Eyton
Coprésident

Derek Lee
Coprésident

c.c. M. Ken Epp, vice—président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. David Christopherson, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 janvier 2008

L'honorable J. Trevor Eyton, sénateur
Monsieur Derek Lee, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

V/Réf.: DORS/99-324
DORS/99-325

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 décembre 2007 faisant suite à la lettre du 28 juin 2007 de mon prédécesseur concernant les préoccupations de votre comité au sujet de certaines dispositions du *Règlement sur l'importation de livres et du Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives* (Règlement sur les photocopies) établis en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Je vous suis reconnaissant de votre patience et je vous assure que je prends cette affaire au sérieux. J'ai chargé mes agents de se pencher le plus rapidement possible sur les questions soulevées par votre comité. J'ai notamment demandé que le travail touchant toutes les questions sauf celle qui concerne l'article 7 du Règlement sur les photocopies soit exécuté de manière à ce que les modifications nécessaires soient publiées d'ici la fin du présent exercice. Toutes les modifications devront être conformes aux conventions de rédaction du ministère de la Justice, et mes agents ont déjà demandé à leurs homologues de Patrimoine canadien et du ministère de la Justice d'entreprendre le travail.

En ce qui concerne l'article 7 du Règlement sur les photocopies, il faut accorder une attention spéciale à cette disposition étant donné que les modifications voulues pourraient avoir une incidence considérable sur les pratiques établies des intervenants. Dans ce contexte, on cherche actuellement à déterminer si la solution devrait être de nature législative ou réglementaire. S'il est décidé d'aller de l'avant avec une modification réglementaire, soyez assurés que mes agents seront chargés d'accomplir cette tâche en temps utile.

- 2 -

En vous remerciant à nouveau de votre patience, je vous prie d'agréer,
Messieurs, mes salutations les meilleures.

L'honorable Jim Prentice, C.P., c.r., député

c.c. L'honorable Josée Verner, C.P., députée

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL.: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN T. EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL.: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN T. EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 5, 2006

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport
Room 556, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Cannon:

Our File: SOR/2000-221, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

We are writing to you in your capacity as Minister responsible for Canada Post to follow-up on an issue arising from the Joint Committee's examination of the amendment to the *Letter Mail Regulations* registered as SOR/2000-221.

As amended in 2002, section 3 of the *Letter Mail Regulations* provides for an increase in the domestic basic letter rate, effective January 1 of each year, in an amount equal to 66.67 percent of the percentage increase in the Consumer Price Index for Canada for the period beginning with the May preceding the last increase in the domestic basic letter rate and ending with the May of the current year, plus any fractional rate increase remaining from the previous rate increase due to required rounding down to the nearest whole cent. The purpose of this regulation was to allow for changes in the postal rate to be made without the need for the Canada Post Corporation to submit an instrument effecting the change for approval by the Governor in Council.

The statutory authority under which this amendment was made is section 19(1)(d) of the *Canada Post Corporation Act* which authorizes the Corporation, with the approval of the Governor in Council, to make regulations prescribing rates of postage. As noted, the referenced amendment put in place an automatic increase process which did away with the need for the Corporation to adopt a regulation that is approved by the Cabinet when postal rates are to be increased.


- 2 -

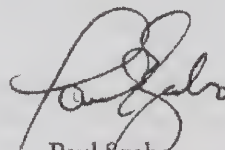
The Joint Committee has taken the view, a view disputed by the Corporation, that the 2002 regulation cannot be said to *prescribe* a postal rate but rather, that it provides for a method of determining that rate. It was the opinion of the Committee that there is a clear distinction between a grant of delegated legislative authority to *prescribe* something and a grant of delegated legislative authority to *provide* for something or to *prescribe a method for determining* something. The Joint Committee was also very concerned that the approach taken removes the involvement of Cabinet from the rate setting process so that changes in the postal rate for first class mail no longer require Cabinet approval. In light of the legislative history of the *Canada Post Corporation Act* and the debates surrounding the adoption of that Act, the Joint Committee is satisfied that the 2002 automatic increase scheme is at odds with the intent of Parliament.


If the Government considers that the policy that informed the drafting of the *Canada Post Corporation Act* and that prompted Parliament to subject postal rate changes to the control of Cabinet are no longer valid, the Act should be changed. Specifically, an amendment ought to be proposed to section 19 of the Act to authorize the Corporation to make a regulation prescribing rates *or* the method of determining those rates.

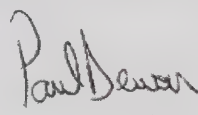
Should you be in agreement with the approach taken by the Canada Post Corporation, we would request that consideration be given to proposing the above amendment. In keeping with the view of Canada Post that the current legislation does in fact authorize the Corporation to prescribe a method of determining rates, it should be possible to include such an amendment in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill as it would merely clarify authority which is claimed to exist already.

We look forward to hearing from you in relation to this matter and remain


John T. Eyton
Joint Chairman


Paul Szabo
Joint Chairman


Ken Epp
Vice-chairman


Paul Dewar
Vice-chairman

/mh

Minister of Transport,
Infrastructure and Communities



Ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités

Ottawa, Canada K1A 0N5

MAY 11 2007

The Honourable J. Trevor Eyton, Senator
Mr. Paul Szabo, M.P.
Joint Chairmen
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAY 16 2007
MAI

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Eyton and Mr. Szabo:

Thank you for your correspondence of June 5, 2006, and March 28, 2007, regarding the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' examination of an amendment to the Letter Mail Regulations. Please accept my apologies for the delay in replying.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, through the review of statutory instruments, performs a valuable service to Parliament, and, indeed, to all Canadians. The Committee's comments are therefore welcome, and your recommendations are being considered.

Again, thank you for writing.

Yours truly,

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.

c.c. Mr. Ken Epp, M.P.
Mr. Paul Dewar, M.P.

Canada

Annexe C

TRADUCTION

Le 5 juin 2006

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports
Édifice de la Confédération, pièce 556
Chambre des communes
OTTAWA, ON K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/2000-221, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
poste-lettres

Nous vous écrivons en votre qualité de ministre responsable de Postes Canada au sujet d'une défectuosité décelée par le Comité mixte dans la modification au *Règlement sur les envois poste-lettres* enregistrée sous le numéro DORS/2000-221.

La version modifiée en 2002 de l'article 3 du *Règlement sur les envois poste-lettres* prévoit, pour le 1^{er} janvier de chaque année, une majoration du tarif de base des lettres du régime intérieur égale à 66,67 % de la hausse de l'indice d'ensemble des prix à la consommation au Canada exprimée en pourcentage pour la période commençant le mois de mai précédant la dernière majoration du tarif de base des lettres du régime intérieur et se terminant le mois de mai de l'année courante, plus toute majoration tarifaire fractionnelle qui résulte du calcul effectué pour la majoration précédente et qui n'a pas encore été appliquée en raison du fait qu'elle a été arrondie à la baisse au cent le plus proche. Cet article a été pris afin de permettre à la Société canadienne des postes de majorer le tarif postal sans devoir soumettre chaque fois un projet de règlement à cet effet à l'approbation du gouverneur en conseil.

Le fondement législatif sur lequel repose cette modification est l'alinéa 19(1)d) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, lequel permet à la Société, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, de fixer les tarifs postaux par règlement. Comme nous l'avons signalé au paragraphe précédent, la modification établit un processus de majoration automatique des tarifs qui dispense la Société de l'obligation de prendre un règlement approuvé par le Cabinet pour majorer ses tarifs.

De l'avis du Comité mixte — un avis contesté par la Société —, on ne peut considérer que le règlement de 2002 *fixe* un tarif postal, mais seulement qu'il

- 2 -

énonce la méthode de calcul à employer pour majorer le tarif. Le Comité estime en effet qu'il y a une nette distinction entre déléguer le pouvoir législatif de *fixer* quelque chose et déléguer le pouvoir législatif d'*établir* quelque chose ou de *prescrire la méthode permettant de déterminer* quelque chose. Il a aussi déploré que la manière choisie pour majorer les tarifs écarte le Cabinet du processus de fixation dans la mesure où il n'est plus nécessaire de lui faire approuver le tarif postal du courrier de première classe. Compte tenu du parcours législatif de la *Loi sur la Société canadienne des postes* et des débats auxquels son adoption a donné lieu, le Comité mixte est certain que le régime de majoration automatique adopté en 2002 ne respecte pas la volonté du Parlement.

Si le gouvernement est d'avis que l'orientation qui a présidé à la rédaction de la *Loi sur la Société canadienne des postes* et qui a incité le Parlement à faire approuver les majorations des tarifs postaux par le Cabinet n'est plus valide, il devrait modifier la *Loi*. Il devrait plus précisément proposer de modifier son article 19 de manière à ce que la Société puisse, par règlement, fixer les tarifs *ou* la méthode à employer pour les fixer.

Dans l'éventualité où vous souscririez à la méthode employée par la Société canadienne des postes, nous vous demandons de songer à proposer la modification précitée. Compte tenu de l'avis qui prévaut à Postes Canada et selon lequel la loi actuelle autorise effectivement la Société à prescrire la méthode à employer pour fixer les tarifs, il devrait être possible d'intégrer cette modification au prochain projet de loi correctif, car elle préciserait simplement que la Société a le pouvoir qu'elle prétend déjà posséder.

Dans l'attente de votre avis sur ce qui précède, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, nos plus cordiales salutations.

John T. Eyton
Coprésident

Paul Szabo
Coprésident

Ken Epp
Vice-président

Paul Dewar
Vice-président

/mh

TRADUCTION

Le 11 mai 2007

L'honorable J. Trevor Eytton, sénateur
Monsieur Paul Szabo, député
Coprésidents
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de vos lettres du 6 juin 2006 et du 28 mars 2007 concernant l'étude entreprise par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation sur un changement au Règlement sur les envois poste-lettre. Je vous prie d'excuser le délai de ma réponse.

Grâce à sa revue des textes réglementaires, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation offre un service précieux au Parlement, et par le fait même, à tous les Canadiens. Les recommandations du Comité sont par conséquent les bienvenues, et soyez assurés que nous les prenons en considération.

En vous remerciant encore une fois, je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député

c.c. M. Ken Epp, député
M. Paul Dewar, député

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
DAVID CHRISTOPHERSON, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONn/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
DAVID CHRISTOPHERSON, DÉPUTÉ

December 12, 2007

The Honourable Stockwell Day, P.C., M.P.
Minister of Public Safety
Room 517-S, Centre Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Day:

Our Files: SOR/2005-241, Regulations Amending the Gun Shows Regulations
SOR/2005-242, Regulations Amending the Firearms Marking
Regulations

The above-mentioned instruments were again before the Joint Committee at its meeting of December 6, 2007, at which time it was the wish of members that we draw to your attention the failure to comply with section 119(4) of the *Firearms Act* in connection with the instruments in question.

Section 118 of the *Firearms Act* requires that regulations proposed to be made pursuant to section 117 of the Act be tabled in both Houses. Section 119(2) of the Act, however, provides an exception where the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is of the opinion that the changes made by the regulation to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that section 118 should not be applicable in the circumstances. In such cases, section 119(4) then requires that a statement of the reasons for the Minister's opinion be laid before each House.

- 2 -

The executive portion of each of the referenced instruments indicates that in accordance with section 119(4) of the *Firearms Act*, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness will have statements laid before each House of Parliament indicating the basis for the opinion that the amendments are so immaterial and insubstantial that section 118 of the Act should not be applicable. To date, no such statements have been tabled.

The failure to comply with section 119(4) of the Act was first drawn to the attention of the then Commissioner of Firearms in December of 2005. In a letter dated May 23, 2007, Mr. Peter D. Martin, Deputy Commissioner, National Police Services, Royal Canadian Mounted Police, advised that a number of instances of failure to table statements in compliance with section 119(4) had been identified, and that the Canadian Firearms Centre was in the process of forwarding statements of reasons so that the Minister would be able to comply with section 119(4). Apparently, however, this was not so.

More than two years have now elapsed since these instruments were made. While the Act does not fix a time within which a statement of reasons must be tabled, a delay of this duration clearly defeats the purpose of the requirement and violates the spirit of the law. As the Committee noted in its Seventy-Seventh Report, tabling requirements are one means by which Parliament retains some control over the exercise of the power it has delegated. They reflect Parliament's determination that the formal transmission of certain instruments is necessary for its members to properly discharge their responsibility. Moreover, the Speaker of the House of Commons has ruled that the non-observance of a tabling requirement constitutes a *prima facie* breach of the privileges of the House, and as such may be treated as a contempt.

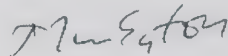
The foregoing was communicated to the Acting Commissioner of the RCMP in a letter dated June 15, 2007. That letter concluded by advising that the Committee would review the status of these files in the fall, by which time it was expected that the requisite documents would have been tabled in both Houses. It is unfortunate that this has proven not to be the case, and it was the wish of the Committee that we inform you that this matter will be before the Committee at its first meeting in the new year, by which time it is hoped that documents will have been tabled, making further action on the part of the Committee unnecessary. As well, we were asked to seek your confirmation that

- 3 -

the statements of reasons referred to in Mr. Martin's letter of May 23, 2007 have never been forwarded to your office.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to its resolution without further delay.

Yours sincerely,



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Derek Lee
Joint Chairman

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. David Christopherson, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Annexe D

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 12 décembre 2007

L'honorable Stockwell Day, C.P., député
Ministre de la Sécurité publique
Pièce 517-S, Édifice du Centre
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/2005-241, Règlement modifiant le Règlement sur les
expositions d'armes à feu
DORS/2005-242, Règlement modifiant le Règlement sur le marquage
des armes à feu

Le Comité mixte a de nouveau examiné les textes réglementaires susmentionnés à sa réunion du 6 décembre 2007. Les membres du Comité nous ont alors chargés d'attirer votre attention sur l'inobservation du paragraphe 119(4) de la *Loi sur les armes à feu*.

Aux termes de l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*, tout projet de règlement pris en vertu de l'article 117 de la *Loi* doit être déposé devant les deux chambres. Or, le paragraphe 119(2) de la *Loi* prévoit une exception : l'obligation de dépôt prévue à l'article 118 ne s'applique pas si le ministre de la Sécurité publique estime que les projets de règlements n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements existants. Dans ces cas, le paragraphe 119(4) exige que le Ministre fasse déposer devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les justificatifs sur lesquels il fonde sa dérogation à l'article 118.

Dans chacun des règlements susmentionnés, il est indiqué que, , conformément au paragraphe 119(4) de la *Loi sur les armes à feu*, le ministre de la

- 2 -

Sécurité publique doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement des déclarations dans lesquelles il explique pourquoi, à son avis, les modifications sont si mineures que l'obligation prévue à l'article 118 de la *Loi* ne devrait pas s'appliquer. À ce jour, aucune déclaration à ce sujet n'a été déposée.

L'inobservation du paragraphe 119(4) de la *Loi* a été signalée au commissaire aux armes à feu en décembre 2005. Dans une lettre datée du 23 mai 2007, M. Peter D. Martin, sous-commissaire des Services nationaux de police à la Gendarmerie royale du Canada, a déclaré que l'on avait relevé un certain nombre de cas où des déclarations n'avaient pas été déposées conformément au paragraphe 119(4) et que le Centre des armes à feu Canada s'appropriait à faire parvenir des déclarations, le Ministre respectant ainsi les dispositions du paragraphe 119(4). Apparemment, cela n'a pas encore été fait.

Plus de deux ans se sont écoulés depuis l'adoption de ces règlements. Même si la *Loi* ne fixe pas de délai pour le dépôt des déclarations, un retard de cet ordre va clairement à l'encontre du but visé par cette exigence et contrevient à l'esprit de la loi. Comme le Comité l'a souligné dans son soixante-dix-septième rapport, les exigences relatives au dépôt constituent un moyen, pour le Parlement, d'exercer un certain contrôle sur l'exercice du pouvoir qu'il a délégué. Ces exigences montrent que le Parlement tient à ce que des dispositions officielles soient prises pour que ses membres puissent s'acquitter adéquatement de leurs responsabilités. De plus, le Président de la Chambre des communes a déclaré que l'inobservation d'une exigence de dépôt constitue une infraction à première vue des privilèges de la Chambre, ce qui peut être considéré comme un outrage au Parlement.

Ces renseignements ont été transmis au commissaire intérimaire de la GRC dans une lettre datée du 15 juin 2007. Dans cette lettre, on mentionnait que le Comité examinerait l'avancement de ces dossiers à l'automne. On s'attendait alors à ce que les documents requis aient été déposés dans les deux chambres. Ce ne fut malheureusement pas le cas. Le Comité veut que nous vous indiquions qu'il se penchera sur la question à la première réunion qu'il tiendra au cours de la nouvelle année. Il espère alors que les documents nécessaires auront été déposés, ce qui lui évitera de prendre d'autres mesures à ce sujet. Le Comité voudrait également que vous confirmiez que les déclarations concernant les justificatifs dont il est question dans la lettre du 23 mai 2007 de M. Martin datée du 23 mai 2007 n'ont jamais été envoyées à votre bureau.

Nous vous remercions de votre attention et espérons que ce dossier sera réglé dans les meilleurs délais.

- 3 -

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments distingués.

J. Trevor Eyton
Coprésident

Derek Lee
Coprésident

c.c. M. Ken Epp, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. David Christopherson, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 15, 2007

Ms. Beverley A. Busson
Acting Commissioner
Royal Canadian Mounted Police
1200 Vanier Parkway
OTTAWA, Ontario
K1A 0R2

Dear Ms. Busson:

Our File: SOR/2004-274, Regulations Amending the Firearms Licences
Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of June 14, 2006. At that time, members took note of your statement that amendments to sections 8.3(1)(c), 8.3(2) and 14(1) of the *Firearms Licences Regulations* to address the points raised in connection with these provisions will be taken into consideration when the opportunity arises to make amendments. I was, however, instructed to seek your assurance that the amendments in question will indeed be made, as well as your advice as to whether amendments to the Regulations are expected to be made in the foreseeable future.

Turning to section 21(c) of the Regulations, which prescribes the persons related to a business who must also be eligible to hold a firearms licence in order for the business to be eligible to hold a licence, your letter of February 8, 2007 confirmed that it was intended to broaden this provision to include any person "maintaining ties" with the owner, or a director or officer, of a business, and who has a direct influence on the operations of the business, or who could have access to the firearms held by the business. Even so, it seemed to members that the reference to persons who have a "relationship" with an owner, partner, director or officer of the business is inherently vague,

- 2 -

which in turn could lead to inconsistencies in the application of the eligibility requirement. In view of this, I was also instructed to inquire as to whether it would not be possible to indicate, even if only in a general fashion, the types of relationships contemplated by section 21(c).

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized "H" at the end.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Royal
Canadian
Mounted
Police

1200 Vanier Parkway
Ottawa, Ontario
K1A 0R2

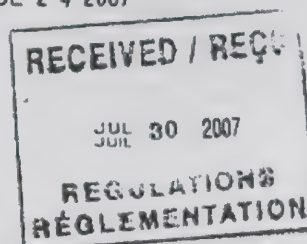
Gendarmerie
royale
du
Canada

1200, promenade Vanier
Ottawa (Ontario)
K1A 0R2

SOR/2004-274

JUL 24 2007

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

I have been asked to respond to your June 15, 2007 correspondence to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) concerning suggested changes to the *Firearms Licences Regulations*.

As the agency responsible for the Canadian Firearms Program, the RCMP plays a vital role in the development of proposals to make the *Firearms Act* and its supporting regulations more effective as a crime-fighting tool. In that role, we appreciate being made aware of the Joint Committee's concerns and will certainly take your suggested change into consideration should the opportunity to amend the regulations arise.

Although the RCMP may recommend regulatory changes, the final decision does not rest with us. Therefore, we are not in a position to make assurances that the changes will be made. As you know, pursuant to the *Firearms Act*, the Minister of Public Safety is responsible for laying proposed regulations amending the regulations before each house of Parliament. The final authority to make regulations rests with the Governor in Council, as set out in the *Act*.

Thank you again for bringing your concerns to our attention. Additional information on the Canadian Firearms Program is available on the CAFC Web site at www.cfc-cafc.gc.ca, or by calling the toll-free information line at 1-800-731-4000.

Yours truly,

François Bidal, Chief Superintendent
Director General
Canada Firearms Centre

Canada

Annexe E

TRANSLATION / TRADUCTION

15 juin 2007

Mme Beverley A. Busson
Commissaire intérimaire
Gendarmerie royale du Canada
1200 Vanier Parkway
OTTAWA, Ontario K1A 0R2

Madame :

N/Réf. : DORS/2004-274, Règlement modifiant le Règlement sur les permis
d'armes à feu

Le texte réglementaire cité en référence a été examiné par le comité mixte lors de sa réunion du 14 juin 2006. À cette date, les membres du comité ont pris note de vos propos demandant de considérer les modifications à l'alinéa 8.3(1)c) et aux paragraphes 8.3(2) et 14(1) du Règlement sur les permis d'armes à feu et d'examiner les points soulevés par rapport à ces dispositions quand l'occasion d'apporter des modifications se présentera. Il m'a, toutefois, été demandé de confirmer auprès de vous si les modifications dont il est question seront bel et bien apportées et aussi si des modifications aux règlements seront apportées dans le proche avenir.

Au sujet de l'alinéa 21c) du Règlement, prévoyant que les personnes liées à l'entreprise doivent aussi avoir droit à un permis d'armes à feu afin que l'entreprise puisse avoir droit à un permis, votre lettre en date du 8 février 2007 confirme l'intention d'élargir cette disposition afin d'inclure toute personne « liée » à une personne qui est propriétaire, administrateur ou dirigeant d'une entreprise et qui a une influence directe sur le fonctionnement de l'entreprise ou qui pourrait avoir accès aux armes à feu détenues par celle-ci. Néanmoins, les membres du comité estiment que la référence à des personnes « liées » à une personne qui est propriétaire, associé, administrateur ou dirigeant d'une entreprise est foncièrement vague et pourrait donc entraîner des incohérences dans l'application de la condition d'admissibilité. J'ai donc aussi reçu pour instruction de demander s'il ne serait pas possible d'indiquer, même de manière générale, les types de liens mentionnés à l'alinéa 21c).

J'espère recevoir vos observations à ce sujet et vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

24 juillet 2004

M. Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur Bernhardt,

On m'a demandé de répondre à votre lettre du 15 juin 2007 adressée au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et portant sur les modifications proposées au Règlement sur les permis d'armes à feu.

À titre d'organisme responsable du Programme canadien des armes à feu, la GRC joue un rôle essentiel dans l'élaboration des propositions visant à rendre plus efficace, en tant qu'instrument de lutte contre la criminalité, la Loi sur les armes à feu et les règlements qui l'appuient. Nous sommes donc heureux de prendre connaissance des préoccupations du comité mixte et nous tiendrons certainement compte des modifications que vous proposez si l'occasion d'apporter des modifications aux règlements se présente.

Bien que la GRC soit en mesure de recommander des modifications aux règlements, il ne lui appartient pas de prendre la décision finale. Par conséquent, nous ne pouvons pas garantir que les modifications seront apportées. Comme vous le savez, la Loi sur les armes à feu prévoit qu'il est de la responsabilité du ministre de la Sécurité publique de déposer devant chaque chambre du Parlement les propositions de modification aux règlements. Selon la loi, la décision finale concernant les règlements revient au gouverneur en conseil.

Je vous remercie encore d'avoir porté à notre attention vos préoccupations. Des renseignements supplémentaires sur le Programme canadien des armes à feu sont affichés dans le site Internet du CAFCC à www.cfc-cafc.gc.ca ou peuvent être obtenus en téléphonant sans frais au 1-800-731-4000.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François Bidal, surintendant principal
Directeur général
Centre des armes à feu Canada

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 23, 2007

Ms. Hélène Quesnel
 Director General
 Policy Development Directorate
 Department of Health
 Brooke Claxton Building, 8th Floor
 Tunney's Pasture
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2006-241, Regulations Amending the Food and Drug
 Regulations (Data Protection)

Your File: 06-127802-13

Your letter of January 9, 2007, concerning the above-mentioned instrument, was considered by the Joint Committee at its meeting of May 17, 2007. At that time, I was instructed to seek your further advice on the points raised in relation to this instrument.

1. Section C.08.004.01(2)

Your reply indicated that the intent of this provision is to provide notice that section C.08.004.01 is part of the fulfilment of international treaty obligations and also to identify the statutory authority for this section. However, this provision does not itself identify any enabling authority. Rather, that identification is found in the recommendation preceding the instrument. With respect to the purpose of providing the above-mentioned notice, this does not appear to be a legislative purpose, as the notice has no substantive effect. Therefore, such notice should not be found in the Regulations themselves. It follows that this provision should be deleted.

- 2 -

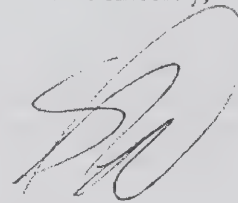
2. Sections C.08.004.1(6), (7), and (8)

Your letter stated that the term "subsequent manufacturer" was used in these provisions, despite the use of the term "manufacturer" in section C.08.004.01(3), in order to avoid confusion between an innovator and any other manufacturer. Presumably, however, it would not be thought that an innovator would provide consent to himself. It is submitted that greater clarity would be achieved by removing the word "subsequent", thereby avoiding the apparent discrepancy between these provisions. If, however, possible confusion between the innovator and other manufacturers remains a concern, it is suggested that the words "innovator" and "manufacturer" be defined.

3. Sections C.08.004.01(3)(b) and (9)

In my letter dated November 29, 2006, I asked whether it was intended that the Minister could attract criminal liability for the contravention of either of these provisions. Your reply indicated that, should the Minister fail to fulfill one of these obligations, an aggrieved party would pursue administrative remedies by way of judicial review, and that therefore these provisions do not create any risk of liability for the Minister. However, the availability of administrative remedies can have no effect on a clear and distinct offence provided for in the Act. While the likelihood of the Minister being prosecuted may be remote, I would appreciate your advice as to whether it is accepted that a contravention of either of these provisions by the Minister would, at law, constitute an offence.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mn

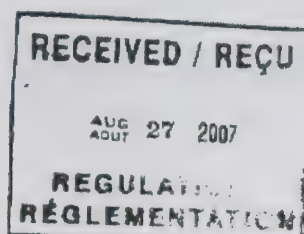


Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9

Your file Votre référence
06-127802-13
Our file Notre référence

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



JUL 24 2007

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2006-241, Regulations Amending the *Food and Drug Regulations* (Data Protection)

Further to my letter of January 9, 2007, I am writing to provide you with a progress report with respect to your letter of November 29, 2006, regarding SOR/2006-241 and your request for an update on this file. In relation to the issues raised in your letter of November 26, 2006, the views of the Department remain as outlined in our response of January 9, 2007. Therefore, no further amendments to the data protection provisions of the *Food and Drug Regulations* are contemplated at this time.

As you are aware, the amendments to the data protection provisions of the *Food and Drug Regulations* came into force on October 5, 2006. In accordance with the provisions, the Register of Innovative Drugs has been established and posted on the Health Canada website at:
http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/prodpharma/applic-demande/regist/reg_innov_dr_e.html. There is still limited experience under the new provisions as there are relatively few drugs currently protected.

In addition, two challenges to the data protection amendments has been launched in the Federal Court. The Canadian Generic Pharmaceutical Association ("CGPA") and Apotex (a Canadian generic drug manufacturer) have separately challenged the amendments to the data protection provisions in the Federal Court. Both are seeking,


.../2

- 2 -

among other things, orders declaring both the amendments and their enabling provisions in the *Food and Drugs Act* to be unlawful (*ultra vires*). Health Canada won a motion to strike the application brought by Apotex. A similar motion to strike the CGPA application was not allowed. Both outcomes are currently under appeal.

Please note that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and we will be pleased to continue to keep you informed as to our progress on this file.

Yours sincerely,



Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate

cc: David K. Lee
Office of Patented Medicines and Liaison
Therapeutic Products Directorate
Health Products and Foods Branch

Annexe F

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 mai 2007

Madame Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration des politiques
Ministère de la Santé
Immeuble Brooke Claxton, 8^e étage
Pré Tunney
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2006-241, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (protection des données)

V/réf. : 06-127802-13

Lors de sa réunion du 17 mai 2007, le Comité mixte a examiné votre lettre datée du 9 janvier 2007 concernant le texte réglementaire susmentionné. On m'avait alors prié de solliciter de nouveau votre avis sur les points soulevés relativement à cet instrument.

1. Paragraphe C.08.004.01(2)

Dans votre réponse, vous mentionnez que l'objectif de cette disposition est de donner avis que l'article C.08.004.01 s'inscrit dans le cadre de l'exécution d'obligations découlant des traités internationaux et d'indiquer l'autorité habilitante pour cet article. Toutefois, cette disposition ne fait allusion à aucune autorité habilitante. Cette indication se trouve plutôt dans la recommandation précédant le texte réglementaire. Quant à la nécessité de fournir l'avis susmentionné, cela ne semble pas constituer un objectif législatif, l'avis n'ayant aucun effet réel. Par conséquent, un tel avis ne devrait pas se trouver dans le *Règlement* lui-même. Cette disposition devrait donc être supprimée.

2. Paragraphes C.08.004.1(6), (7) et (8)

Vous soulignez dans votre lettre que l'expression « fabricant ultérieur » était employée dans ces paragraphes, malgré l'utilisation du terme « fabricant » dans le paragraphe C.08.004.01(3), pour éviter toute confusion entre un innovateur et tout autre fabricant. Toutefois, selon toute vraisemblance, on ne pourrait penser qu'un innovateur puisse s'accorder un consentement. Nous estimons que la suppression du mot « ultérieur » clarifierait les choses, en évitant de ce fait l'apparente divergence entre ces dispositions. Toutefois, si l'on craint toujours une confusion

- 2 -

possible entre l'innovateur et les autres fabricants, on suggère de définir les termes « innovateur » et « fabricant ».

3. Dispositions C.08.004.01(3)b) et (9)

Dans ma lettre du 29 novembre 2006, j'ai demandé s'il était prévu que le ministre puisse être tenu criminellement responsable s'il contrevenait à l'une de ces dispositions. Vous avez répondu que si le ministre ne s'acquittait pas de l'une de ces obligations, une partie lésée pourrait engager un recours administratif au moyen d'un contrôle judiciaire et que, par conséquent, ces dispositions ne créent aucun risque que le ministre soit tenu responsable. Toutefois, il se peut que l'accessibilité à un recours administratif n'ait aucun effet sur une infraction claire et nette prévue dans la loi. Même si la probabilité que le ministre fasse l'objet de poursuites est faible, j'aimerais que vous m'indiquiez s'il est admis qu'une violation de l'une de ces dispositions par le ministre constituerait, de par la loi, une infraction.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 juillet 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2006-241, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (protection des données)

N/réf. : 06-127822-13

Pour faire suite à ma lettre du 9 janvier 2007 et en réponse à votre lettre du 29 novembre 2006, voici un rapport sur le texte réglementaire susmentionné pour lequel vous demandez certains renseignements. En ce qui concerne les questions soulevées dans votre lettre du 26 novembre 2006, le point de vue du Ministère demeure le même que celui énoncé dans notre réponse du 9 janvier 2007. Par conséquent, aucune autre modification aux dispositions relatives à la protection des données du *Règlement sur les aliments et drogues* n'est envisagée pour le moment.

Comme vous le savez, les modifications apportées aux dispositions relatives à la protection des données du *Règlement* sont entrées en vigueur le 5 octobre 2006. Conformément à ces dispositions, le Registre des drogues innovantes a été établi et affiché sur le site Web de Santé Canada à http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/prodpharma/applic-demande/regist/reg_innov_dr_f.html. Ces nouvelles dispositions n'ont pas encore été vraiment éprouvées puisqu'un nombre relativement faible de drogues sont actuellement protégées.

De plus, ces modifications font l'objet de deux contestations devant la Cour fédérale. En effet, l'Association canadienne du médicament générique (ACMG) et Apotex (un fabricant canadien de médicaments génériques) contestent, chacun de leur côté, ces modifications aux dispositions relatives à la protection des données devant la Cour fédérale. Les deux entités demandent, entre autres, des ordonnances invalidant à la fois les modifications et leurs dispositions habilitantes prévues dans la *Loi sur les aliments et drogues*. Santé Canada a obtenu une radiation de la demande présentée par Apotex. Dans le cas de l'ACMG, une requête semblable a été rejetée. Les deux affaires sont actuellement l'objet d'un appel.

- 2 -

Veillez prendre note que Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité, et que nous serons heureux de continuer à vous tenir au courant de nos progrès dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

La Directrice générale de la
Direction de l'élaboration des politiques,

Hélène Quesnel

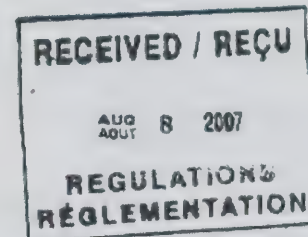
c.c. : David K Lee
Bureau des médicaments brevetés et de la liaison
Direction des produits thérapeutiques
Direction générale des produits de santé et des aliments

Appendix G

Environment
CanadaEnvironnement
Canada

JUL 30 2007

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4



RE: SOR/2003-28, Rules of Procedure for Boards of Review Regulations

Thank you for your letter of June 22, 2007 regarding the above Regulations.

The amendments will be made in the course of the next review of the regulation. The review is planned to occur within the next five years. Due to the nature of the current regulatory priorities and to ensure efficient use of resources for the department, this amendment will move forward at a future appropriate time.

If I can be of further assistance, please do not hesitate to contact me at (613) 953-6830, or James Riordan, Executive Director, Regulatory Innovation and Management Systems at (613) 953-3353.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c. Rachel Baxter, Legal Counsel
Claude LeSage, A/General Counsel/Manager, Drafting Services
James Riordan, Executive Director, RIMS

Document / Document / Document / Document



Annexe G

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 30 juillet 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-28, Règles de procédure applicables aux commissions de
révision

Je vous remercie de votre lettre du 22 juin 2007 concernant le texte réglementaire susmentionné.

Les modifications seront apportées dans le cadre du prochain examen réglementaire, lequel devrait être effectué au cours des cinq prochaines années. Étant donné les priorités actuelles en matière de réglementation et afin d'assurer une utilisation efficace des ressources du Ministère, ces modifications seront effectuées plus tard, au moment opportun.

Si je puis vous être utile de quelque façon que ce soit, n'hésitez pas à me joindre, au 613-953-6830. Vous pouvez également contacter M. James Riordan, directeur exécutif, Innovation réglementaire et systèmes de gestion, au 613-953-3353.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général,
Affaires législative et réglementaires,

c.c. Rachel Baxter, conseillère juridique
Claude Lesage, avocat général et gestionnaire par intérim,
Services de rédaction
James Riordan, directeur exécutif,
Innovation réglementaire et systèmes de gestion

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 31, 2007

Ms. Suzanne Tining
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs,
Daniel J. MacDonald Bldg.
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 8M9

Dear Ms. Tining:

Our File: SOR/2004-68, Regulations Amending the Veterans Allowance
Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would bring to your attention the following points:

1. Section 3(4)(b)

This provision requires an applicant for an allowance to provide the names of the applicant's spouse or common-law partner and dependent children, as well as "all relevant information relating to them". Would it not be possible to set out, in a more specific manner, the nature of the information required?

2. Section 7

Pursuant to this provision, the Minister "may" accept, for the purpose of determining the applicant's status, a marriage certificate or any other document that establishes the applicant's status as a spouse, or any evidence that establishes the applicant's status as a common-law partner. I would appreciate your advice as to the reason the Minister is granted discretion in this instance.

- 2 -

Under what circumstances would the Minister refuse to accept documents or evidence that establish the applicant's status? If no such circumstances are contemplated, section 7 should be reformulated to provide that the listed evidence shall be accepted.

3. Section 14(1), English version

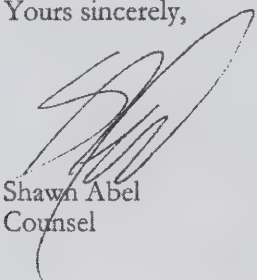
In the English version of this provision, a comma should be added before the phrase "for the purposes of subparagraph 4(3)(c)(i) of the Act" or, alternatively, the comma following that phrase should be removed.

4. Section 15(b)

In this provision the comma following the words "circumstances beyond their control and" should be removed or, alternatively, placed after the word "control".

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

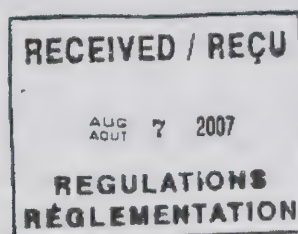
Deputy Minister

Sous-ministre

P.O. Box 7700
Charlottetown, P.E.I.
C1A 8M9

C.P. 7700
Charlottetown (I.-P.-É.)
C1A 8M9

JUL 31 2007



Mr. Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RE: SOR/2004-68, Regulations Amending the Veterans Allowance Regulations

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of May 31, 2007, in which you identify some concerns with regard to the above-noted instrument. After reviewing your letter, I asked departmental officials and Senior Counsel to review your correspondence and provide their guidance. I have now received their recommendations, and these are reflected in my responses below.

1. Paragraph 3(4)(b):

Yes, it is possible to amend the *Veterans Allowance Regulations* as you suggest; however, I do not feel that such an amendment would be prudent for the following reasons.

- There are a variety of scenarios relative to family status, and each scenario requires the Department to request specific

.../2

Canada

- 2 -

associated information. For example, it would only be in the case of an overage child that we would request a "Certificate of Incapacity" to recognize that child as a dependant. Given this, it is more effective to use the Veterans Program Policy Manual (VPPM) as a means of identifying information that is necessary to adjudicate on a particular War Veterans Allowance (WVA) application.

- Taking your suggested approach is not without some risk. For example, definitively identifying what information the Department can request in regulations may prohibit the Minister from seeking an unforeseen piece of information to substantiate an application.

Rest assured, the Department will only ask for "relevant information" authorized pursuant to the *War Veterans Allowance Act*, the *Veterans Allowance Regulations* and as further defined in the VPPM.

2. Section 7:

This discretionary provision exists to enable the Minister to refuse to accept documentation that may be refuted or found to contain inaccurate information. For example, Vital Statistics provided information that a Veteran was married to his/her spouse for an extended period of time. The Veteran submits a Statutory Declaration stating that he/she was residing in a common-law relationship during the time that he/she was actually married. In this case, given the contradictory information, the Minister has the authority to refuse the Statutory Declaration.

Although infrequently invoked, I strongly believe that this discretionary authority must be maintained to protect the integrity of the program.

.../3

- 3 -

3. Subsection 14(1), English version & Paragraph 15(b):

I agree that these provisions need to be amended. When next the *Veterans Allowance Regulations* are opened for amendment, I will share your options with, and rely upon the expertise of, Legislative Counsel, Department of Justice, to ensure that both of these provisions are amended appropriately.

Thank you again for these important observations and I trust that these responses will be satisfactory. Please let me know if there is any further information I can provide.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Suzanne Tining" with a stylized flourish at the end.

Suzanne Tining

CC: Neil Robinson, Senior Counsel
Brian Ferguson, ADM -Veterans Services
Darragh Mogan, A/DG - Program and Service Policy Division
Ken Miller, Director - Program Policy Directorate

Annexe H

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 31 mai 2007

Madame Suzanne Tining
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Édifice Daniel J. MacDonald
161 rue Grafton, salle 405
P.O. Box 7700
CHARLOTTETOWN, IPE
C1A 8M9

Mme Tining,

N/Réf.: DORS/2004-68, Règlement modifiant le Règlement sur les allocations
aux anciens combattants

J'ai examiné l'instrument mentionné avant de le présenter au Comité mixte et souhaiterais attirer votre attention sur les éléments suivants :

1. Alinea 3(4)(b)

Cette disposition exige que le requérant fournisse les noms de l'époux ou du conjoint de fait et des enfants à charge, de même que « tous les renseignements pertinents relatifs à ceux-ci ». Serait-il possible d'indiquer clairement les renseignements exigés?

2. Article 7

En vertu de cet article, pour établir la qualité d'époux ou de conjoint de fait du requérant, le ministre « peut » accepter un acte ou un certificat de mariage ou tout autre document établissant la qualité d'époux du requérant. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire dans ce cas-ci? Dans quelles circonstances le ministre peut-il refuser d'accepter un document ou une preuve établissant la qualité d'époux du requérant? S'il n'en existe aucune, il faudrait reformuler l'article 7 et indiquer les documents qui sont acceptés.

- 2 -

3. Paragraphe 14(1) de la version anglaise

Dans la version anglaise de cette disposition, il faudrait ajouter une virgule avant les mots "for the purposes of subparagraph 4 (3)(c)(i) of the Act" ou alors éliminer la virgule qui les suit.

4. Alinéa 15(b)

Dans cet article, il faudrait éliminer la virgule qui suit les mots "circumstances beyond their control and", ou alors la placer après le mot "control".

J'attends vos observations sur ces éléments et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 31 juillet 2007

Me Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa Ontario
K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2004-68, Règlement modifiant le Règlement sur les allocations
aux anciens combattants

Je vous remercie de votre lettre du 31 mai 2007 dans laquelle vous portez à mon attention certaines préoccupations au sujet du règlement ci-dessus. Après lecture de votre lettre, j'ai demandé aux fonctionnaires du ministère et à l'avocat principal de l'examiner et de nous fournir leurs recommandations. Ces dernières sont reflétées dans ma réponse, que vous trouverez ci-dessous.

1. Alinéa 3(4)(b)

Oui, il est possible de modifier le Règlement sur les allocations aux anciens combattants selon votre suggestion. Cependant, je ne crois pas qu'un tel amendement soit prudent pour les raisons suivantes :

- Il existe de nombreux cas de figure lorsqu'il s'agit du statut familial et pour chacun, le ministère exige les renseignements pertinents. Par exemple, pour reconnaître un enfant comme personne à charge, nous demandons un certificat d'incapacité uniquement lorsque l'enfant est non-assujéti. Ainsi, il est plus efficace de se rapporter au Manuel des politiques - Programmes pour anciens combattants pour savoir quels renseignements sont exigés pour chaque demande d'allocation d'ancien combattant.
- L'approche que vous suggérez comporte des risques. Par exemple, si l'on indique de façon définitive les renseignements que peut exiger le ministère, cela pourrait l'empêcher de demander un renseignement non prévu qui permettrait d'étayer une demande.

- 2 -

Soyez assuré que le ministère exigera uniquement des « renseignements pertinents », conformément à la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, au Règlement sur les allocations aux anciens combattants et tels que définis dans le Manuel des politiques - Programmes pour anciens combattants.

2. Article 7

Cet article discrétionnaire permet au ministre de refuser d'accepter des documents qui peuvent être contestés ou qui contiennent des renseignements erronés. Par exemple, Vital Statistics déclare qu'un ancien combattant est marié depuis longtemps. Le requérant, dans sa déclaration solennelle, affirme qu'il vivait dans une union de fait au moment où il était en réalité marié. Dans ce cas, puisque les renseignements sont contradictoires, le ministre a le droit de refuser d'accepter la déclaration solennelle.

Bien que cette autorité soit rarement utilisée, je crois fermement qu'il faut la conserver afin de protéger l'intégrité du programme.

3. Paragraphe 14(1) de la version anglaise et alinéa 15(b)

Je reconnais que ces dispositions doivent être modifiées. Lorsque viendra le temps de modifier de nouveau le Règlement sur les allocations aux anciens combattants, je ferai part de vos observations à l'avocat principal du ministère de la Justice et m'en remettrai à son expertise, afin que ces deux dispositions soient modifiées comme il se doit.

Je vous remercie de nouveau des ces observations importantes et j'espère que mes réponses vous satisferont. N'hésitez pas à me contacter si vous désirez d'autres renseignements.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Suzanne Tining

c.c.: Neil Robinson, Avocat principal
Brian Ferguson, SMA - Services aux anciens combattants
Darragh Mogan, DG/I - Politiques sur le programme et le service
Ken Miller - Program

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

March 8, 2007

Ms. Suzanne Hurtubise
Deputy Minister
Department of Public Safety and
Emergency Preparedness
340 Laurier Avenue West, 13th floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Dear Ms. Hurtubise:

Our File: SOR/2006-152, Regulations Amending the Accounting for Imported
Goods and Payment of Duties Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would value your advice concerning the following matters:

1. Section 10.5(2)(h), French version

I would suggest that the phrase "de celles-ci", found at the end of the French version of this provision, should be replaced by "à ces informations". Grammatically, "de celles-ci" refers to "marchandises dédouanées". This results in a discrepancy between the English and French versions, as in the former the referenced adjustments are to the information rather than the goods.

2. Sections 10.6(1) and (2)

These provisions grant the Minister a discretionary power, by use of the word "may", to suspend or cancel the CSA authorization of a CSA importer or CSA carrier if any of the prescribed conditions are met. Given that both of these sections set out a detailed list of conditions, what is the purpose of providing a discretionary power? Under what circumstances should the

- 2 -

Minister exercise his discretion not to suspend or cancel a license if one of the conditions is met? Is it not possible to set out the factors that the Minister is expected to take into consideration?

3. Section 10.6(1)(d), French version

The terms “selon le cas” and “le cas échéant” are both used as equivalents of “as the case may be” in this provision. I note that only the term “selon le cas” is used in the French version of sections 10.6(1)(c), (e), and (i). Thus, for the sake of consistency, I suggest that the latter phrase be used in both instances in section 10.6(1)(d).

4. Section 10.6(1)(i)

There appears to be a discrepancy between the English and French versions of this provision. The English version speaks in the present tense, providing that the Minister may suspend a CSA authorization if the importer or carrier “is convicted of an offence”; whereas the French version speaks in the past tense, allowing the Minister to suspend a CSA authorization if the importer or carrier was convicted of an offence (“a été reconnu coupable d’une infraction”). The English version would limit suspension to those circumstances where a conviction is rendered only after an authorization has been granted, while the French version would allow suspension where the conviction is rendered either prior to or after an authorization has been granted. This provision should be amended to clarify the intended meaning.

5. Sections 10.8 and 10.81

Pursuant to sections 10.8(1) and 10.81(1), every CSA importer and CSA carrier, respectively, is required to notify the Minister of any changes, at least 30 days before the change occurs, to the information submitted under section 10.5(1)(b). However, sections 10.8(2) and 10.81(2) require that, “despite subsection (1)”, every CSA importer and carrier shall “immediately” notify the Minister of specified changes, such as the changes to the importer’s name, residence, solvency or security. The changes specified under sections 10.8(2) and 10.81(2) seem to be of an important nature, yet this section appears to exempt those changes from the 30-day advance notice, requiring instead that the Minister be notified “immediately” after these changes occur. I wonder if this was the intended effect.

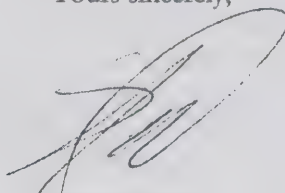
- 3 -

6. Section 10.8(2)(d), French version

I suggest that the expression "tout changement de cette information", located at the end of the French version of this provision, should read "tout changement à cette information".

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style.

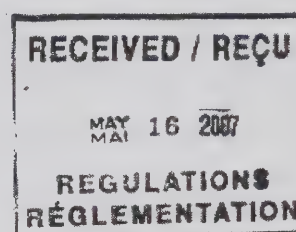
Shawn Abel
Counsel

/mh

Agence des services
frontaliers du CanadaCanada Border
Services Agency

MAY 11 2007

Mr. Shawn Abel
Counsel
Senate of Canada
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Ottawa, Ontario, K1A 0A4



Dear Mr. Abel:

This is in response to your three letters of March 8, 2007 sent to Suzanne Hurtubise, Deputy Minister, Public Safety Canada, in regard to SOR/2005-383, SOR/2006-152 and SOR/2005-346, Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, and Protection of Passenger Information Regulations.

I will first address the concerns you raised about SOR/2005-383.

In your first paragraph you stated that subsection 10.3(4) is redundant and should be removed because subsection 10.3(1) already specifies that the choice of period applies to all commercial goods subsequently released under section 32(2) of the *Customs Act*. Subsection 10.3(1) provides that every CSA importer shall choose one of the periods in (1)(a) or (b) for the purpose of accounting for commercial goods. Subsection 10.3(4) says that after a CSA importer accounts for goods using a period set out in 10.3(1)(a) or (b) the CSA importer shall use the same period to account for any other commercial goods.

In our view, subsection 10.3(1) imposes a duty on the importer to make a choice. Subsection 10.3(4), on the other hand, imposes a duty on the importer to use the period chosen for all future accountings. Subsection 10.3(4) is needed to ensure that the importer always uses the same period.

In regard to the query raised in the second paragraph of your letter about the length of the payment periods in subsection 10.4(1), we acknowledge that the time periods to pay duties are different under paragraph 10.4(1)(a) and (b).

.../2

-2-

Under paragraph 10.4(1)(a), the time period could be as long as 30 days if the goods are released on the first day of the month, or 12 days if the goods are released on the 18th day of the month. Under paragraph 10.4(1)(b), the payment period could be 43 days if the goods are released on the 19th day of the month, or 31 days if the goods are released on the last day of the month.

While there is a difference in the length of the payment periods, these periods were determined as a result of consultations with the private sector that were conducted during the preparation of the regulations.

In response to the concerns you raised in your third paragraph about the term “good character” in sections 10.5(2) and (3)(c), please be advised that CBSA considers evidence of proven customs-related violations in assessing whether the carrier or importer qualifies for a CSA authorization. As well, the term “good character” has been used in several statutes and regulations and has been given meaning by the courts. See for example *Hutton v. Law Society of Newfoundland*, [1992] N.J. No. 276 (Newfoundland S.C., Trial Division) and *Re Dervishian*, [1968] 2 Ex. C.R. 384.

In regard to the points you raised in paragraphs four, five, six and seven, we agree with you, and undertake to make the housekeeping amendments you have suggested.

I will now address the concerns raised in your letter about SOR/2006-152.

We agree with the points you raised in paragraphs one, three and four and undertake to make the housekeeping amendments you have suggested.

With respect to the issue you raised in paragraph two about the Minister’s discretionary power in subsections 10.6(1) and (2), please note that the discretion is needed to recognize that some types or degrees of breaches do not merit a suspension or cancellation. There are circumstances that the CBSA will take into account that would justify not exercising the power to suspend or cancel.

For example, paragraph 10.6(1)(a) states that an authorization may be suspended if an importer is not able to electronically transmit data to the Agency (see paragraph 10.5(2)(h)). If an importer loses the capability to transmit for half a day, the Minister would probably not see the need to suspend the authorization.

.../3

-3-

Paragraph 10.6(2)(a) states that the Minister may cancel an authorization if it were obtained on the basis of false information. If, for example, after three months of holding an authorization, an importer realizes that some of the information provided was inaccurate and then provides the correct information, it is unlikely that the Minister will want to cancel the authorization.

It would be very difficult to describe all the circumstances where the Minister would choose to exercise his discretion. However, in general they would be circumstances where the breach is very minor or the breach was rectified soon after it was discovered.

In regard to the question you raised in paragraph five about sections 10.8(2) and 10.81(2), please note that the requirement to immediately notify the Minister of the changes listed therein was deliberate. CBSA did not require the carrier or importer to notify the Minister of changes to the information listed therein at least 30 days before they occur, as is required for changes to information listed in sections 10.8(1) and 10.81(1). The changes to information listed in sections 10.8(2) and 10.81(2) may constitute sensitive information that the carrier or importer may not want to disclose until the matter becomes public, e.g. a change of ownership or a sale of the business. As well, the carrier or importer may not be certain of the changes to the information prior to their occurrence, e.g. the failure of its system to transmit information electronically or changes to its solvency status.

With respect to your last point in paragraph six, regarding the French version of paragraph 10.8(2)(d), we do not agree that the terms "tout changement de cette information" should be changed to "tout changement à cette information". Our linguistic experts have advised that only if the verb "apporter" was used, would the proper preposition be "à".

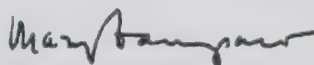
Finally, with respect to your letter about SOR/2005-346, the CBSA is conducting extensive internal consultations regarding these regulations. These internal consultations are required because any proposed changes to the above regulations will likely have implications for CBSA's arrangements with government organizations in the European Union and the United States. We are also consulting with Department of Justice, and will reply fully once this work is completed.

.../4

-4-

Thank you for bringing these issues to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mary Zamparo". The signature is fluid and cursive, with the first name "Mary" and last name "Zamparo" clearly distinguishable.

Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch

Annexe I

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 8 mars 2007

Madame Suzanne Hurtubise
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique et de la
Protection civile
340, avenue Laurier Ouest, 13^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-152, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration
en détail des marchandises importées et le paiement
des droits

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné et, avant de le soumettre au Comité mixte, j'aimerais connaître votre avis sur les observations suivantes :

1. Alinéa 10.5(2)b), version française

Dans la version française, je suis d'avis qu'on devrait remplacer les mots « de celles-ci », à la fin de la disposition, par « à ces informations ». Grammatically, « de celles-ci » renvoie aux « marchandises dédouanées », ce qui crée une divergence entre les deux versions, puisqu'en anglais, le changement dont on fait mention s'applique aux informations et non aux marchandises.

2. Paragraphe 10.6(1) et (2)

Ces dispositions confèrent au ministre, par le terme « peut », le pouvoir discrétionnaire de suspendre ou d'annuler l'autorisation PAD d'un importateur PAD ou d'un transporteur PAD si une des conditions prescrites est remplie. Puisque ces deux dispositions énumèrent ces conditions de façon détaillée, pourquoi alors conférer un pouvoir discrétionnaire? Dans quelles circonstances le ministre devrait-il exercer ce pouvoir discrétionnaire de ne pas suspendre ou annuler une autorisation si une des conditions est remplie? N'est-il pas possible de préciser les facteurs que le ministre doit prendre en considération?

3. Alinéa 10.6(1)d), version française

Dans cette disposition, les expressions « selon le cas » et « le cas échéant » sont employées pour rendre l'équivalent anglais « as the case may be ». Je remarque qu'en français, on retrouve seulement l'expression « selon le cas » dans les alinéas

- 2 -

10.6(1)*d*, *e*) et *i*). Par souci d'uniformité, je propose donc qu'on emploie cette dernière dans les deux cas où elle apparaît à l'alinéa 10.6(1)*d*.

4. Alinéa 10.6(1)*i*

Il semble y avoir une divergence entre les deux versions. La version anglaise, rédigée au présent, prévoit que le ministre peut suspendre une autorisation PAD si l'importateur ou le transporteur est reconnu coupable d'une infraction (« is convicted of an offence »), alors que la version française, qui est rédigée au passé, autorise le ministre à suspendre une autorisation PAD si l'importateur ou le transporteur « a été reconnu coupable d'une infraction ». Ainsi, la version anglaise limiterait la suspension dans les cas où une condamnation est prononcée seulement après qu'on a accordé une autorisation, tandis que la version française permettrait la suspension lorsque la condamnation est prononcée soit avant, soit après que l'autorisation est accordée. Il faudrait modifier cette disposition pour en clarifier le sens.

5. Articles 10.8 et 10.81

Aux termes des paragraphes 10.8(1) et 10.81(1), l'importateur PAD et le transporteur PAD doivent respectivement aviser le ministre de tout changement relatif aux renseignements présentés conformément à l'alinéa 10.5(1)*b*) au moins trente jours avant sa survenance. Toutefois, les paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) exigent que « [m]algré le paragraphe (1) », l'importateur PDA ou le transporteur PDA doit « immédiatement » aviser le ministre des changements précisés, comme les modifications de son nom, du lieu de sa résidence, de sa solvabilité ou de la garantie. La nature des modifications énoncées aux paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) apparaît importante; pourtant, cette disposition semble les soustraire au préavis de 30 jours, en exigeant seulement que le ministre soit avisé « immédiatement » après que ces changements sont survenus. Je me demande si c'était l'objectif visé.

6. Alinéa 10.8(2)*d*, version française

Dans la version française, je suggère qu'on remplace l'expression « tout changement de cette information », située à la fin de la disposition, par « tout changement à cette information ».

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shaw Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 mai 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Sénat du Canada
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite aux trois lettres en date du 8 mars 2007 que vous avez envoyées à Suzanne Hurlubise, sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, concernant les DORS/2005-383, DORS/2006-152 et DORS/2005-346, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, et le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers.

J'aborderai d'abord vos préoccupations concernant le DORS/2005-383.

Dans votre premier paragraphe, vous indiquez que le paragraphe 10.3(4) est inutile et devrait être supprimé parce que le paragraphe 10.3(1) précise déjà que la période choisie s'applique à toutes les marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les douanes*. Le paragraphe 10.3(1) stipule que chaque importateur PAD choisit une des périodes précisées aux alinéas 10.3(1)*a*) et 10.3(1)*b*) pour déclarer en détail des marchandises commerciales. Le paragraphe 10.3(4) stipule qu'une fois que l'importateur PAD déclare en détail les marchandises selon une période prévue aux alinéas 10.3(1)*a*) et 10.3(1)*b*), il doit s'en tenir à cette même période pour la déclaration en détail de toutes autres marchandises commerciales.

Selon nous, le paragraphe 10.3(1) oblige l'importateur à faire un choix. Le paragraphe 10.3(4), quant à lui, l'oblige à s'en tenir à la période choisie pour toute nouvelle déclaration. Le paragraphe 10.3(4) est nécessaire pour que l'importateur utilise toujours la même période.

En ce qui concerne la question que vous avez soulevée dans le deuxième paragraphe de votre lettre quant à la longueur des périodes de paiement prévues au paragraphe 10.4(1), nous reconnaissons que les périodes de paiement pendant lesquelles les droits peuvent être payés diffèrent aux alinéas 10.4(1)*a*) et 10.4(1)*b*). En vertu de l'alinéa 10.4(1)*a*), la période de paiement peut atteindre 30 jours si les

- 2 -

marchandises sont dédouanées le premier jour du mois, ou 12 jours si elles sont dédouanées le 18^e jour du mois. Avec l'alinéa 10.4(1)*b*), la période de paiement peut atteindre 43 jours si les marchandises sont dédouanées le 19^e jour du mois, ou 31 jours si elles sont dédouanées le dernier jour du mois.

Il y a bel et bien une différence dans la durée des périodes de paiement, mais ces périodes ont été fixées suite à des consultations avec le secteur privé faites pendant la préparation du Règlement.

Pour ce qui est des préoccupations exprimées au troisième paragraphe de votre lettre concernant le terme « bonne réputation », qu'on trouve aux alinéas 10.5(2)*a*) et 10.5(3)*a*), je vous signale que l'ASFC tient compte des infractions douanières prouvées lorsqu'elle détermine si un transporteur ou un importateur peut recevoir une autorisation PAD. De plus, l'expression « bonne réputation » a été employée dans plusieurs lois et règlements et les tribunaux lui ont donné une interprétation. Voir par exemple *Hutton c. Law Society of Newfoundland*, [1992] N.J. n° 276 (Cour suprême de Terre-Neuve, Division de première instance) et *Re Dervishian* [1968] 2 Ex. C.R. 384.

Nous sommes d'accord avec les points que vous avez soulevés aux paragraphes quatre, cinq, six et sept. Nous procéderons donc aux modifications administratives que vous proposez.

J'aborderai maintenant les préoccupations que vous avez soulevées dans votre lettre concernant le DORS/2006-152.

Nous sommes d'accord avec les points que vous avez soulevés aux paragraphes un, trois et quatre. Nous procéderons donc aux modifications administratives que vous proposez.

En ce qui concerne la question que vous soulevez au paragraphe deux, c'est-à-dire le pouvoir discrétionnaire accordé au ministre aux paragraphes 10.6(1) et 10.6(2), veuillez noter que ce pouvoir discrétionnaire est nécessaire pour tenir compte du fait que certains types ou degrés d'infractions ne justifient pas une suspension ou une annulation. Il y a des circonstances dont l'ASFC tient compte qui justifient de ne pas exercer le pouvoir de suspendre ou d'annuler l'autorisation.

Par exemple, l'alinéa 10.6(1)*a*) stipule qu'une autorisation peut être suspendue si un importateur n'est pas en mesure de transmettre des données à l'Agence par voie électronique (voir alinéa 10.5(2)*b*)). Si un importateur était incapable de transmettre des données pendant une demi-journée, le ministre ne jugerait probablement pas qu'il est nécessaire de suspendre l'autorisation.

- 3 -

L'alinéa 10.6(2)*a*) stipule que le ministre peut annuler une autorisation si elle a été délivrée sur la foi de renseignements faux. Mais si un importateur qui détient une autorisation depuis trois mois, par exemple, constate que certains renseignements fournis étaient inexacts et qu'il fournit ensuite les bons renseignements, il est peu probable que le ministre décide d'annuler l'autorisation.

Il serait très difficile d'énumérer toutes les circonstances où le ministre pourrait décider d'exercer son pouvoir discrétionnaire. Cependant, il devrait en général s'agir de cas de violations mineures ou de cas où la violation a été rectifiée peu de temps après avoir été constatée.

En ce qui concerne la question que vous avez soulevée au cinquième paragraphe de votre lettre sur les paragraphes 10.8(2) et 10.81(2), veuillez noter que l'obligation d'aviser le ministre immédiatement quant aux changements énumérés était voulue. L'ASFC n'obligeait pas le transporteur ou l'importateur à aviser le ministre des changements aux renseignements énumérés au moins 30 jours avant qu'ils ne se produisent, comme c'est le cas pour les changements aux renseignements énumérés aux paragraphes 10.8(1) et 10.81(1). Les changements aux renseignements énumérés aux paragraphes 10.8(2) et 10.81(2) peuvent représenter de l'information sensible que le transporteur ou l'importateur ne veut pas divulguer avant que l'affaire ne soit rendue publique (p. ex., le changement de propriétaire ou la vente de l'entreprise). De plus, le transporteur ou l'importateur peut ne pas être certain des changements qui seront apportés aux renseignements avant qu'ils ne se produisent (p. ex., l'incapacité de son système de transmettre de l'information par voie électronique ou des changements à sa solvabilité).

Pour ce qui est de la dernière question au paragraphe six concernant la version française de l'alinéa 10.8(2)*d*), nous ne croyons pas que la formule « tout changement de cette information » devrait être remplacée par « tout changement à cette information ». Nos experts linguistiques nous avisent que la proposition adéquate serait « à » uniquement si le verbe « apporter » était utilisé.

Finalement, en ce qui concerne votre lettre au sujet du DORS/2005-346, sachez que l'ASFC mène de vastes consultations internes sur ce Règlement. Ces consultations internes sont nécessaires parce que tout changement apporté à ce Règlement est susceptible d'avoir des répercussions sur les ententes que l'ASFC a conclues avec des organisations gouvernementales de l'Union européenne et des États-Unis. Nous consultons également le ministère de la Justice et nous vous ferons parvenir une réponse complète lorsque tout sera terminé.

- 4 -

Je vous remercie d'avoir porté ces questions à mon attention et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mary Zamparo
Vice-présidente
Stratégie et coordination

Appendix J

SOR/2006-165

REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS SUPPRESSION
OF TERRORISM REGULATIONS

United Nations Act

P.C. 2006-604

September 18, 2006

1. This instrument makes five amendments addressing matters of drafting and inconsistencies between the French and English versions of the Regulations (see SOR/2001-360, before the Committee on December 2, 2004).
2. The attached correspondence deals with new matters.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

September 18, 2006

Ms. Lillian Thomsen
Director General, Executive Services
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Ms. Thomsen:

Our File: SOR/2006-165, Regulations Amending the United Nations
Suppression of Terrorism Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it addresses the matters previously raised in connection with the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*. Your advice in connection with the following points would, however, be appreciated.

1. At the outset, I note that a number of provisions added to the Regulations by SOR/2006-165 impose a duty on the Minister of Foreign Affairs. For example, section 10(2) provides that the Minister "shall, within 15 days after receiving the application [of a person claiming not to be a listed person], issue a certificate if it is established that the applicant is not a listed person". Sections 2.1(2), 2.1(4), 2.2(4) and 10.1(2) are also drafted in similar terms. Section 3(1) of the *United Nations Act* makes it an offence to contravene a regulation made under that Act, and it therefore follows that should the Minister fail to comply with a requirement imposed by any of these provisions, the Minister will have committed an offence. It seems unlikely that this is what was intended.

- 2 -

Similarly, sections 2.2(2), 2.3(1)(b), 2.3(2) and 2.3(3) all impose duties or restrictions on judges, with the result that failure to comply with these provisions will mean that a judge has committed an offence under the Act. As well, section 2.1(5) provides that a listed person may not make another application to be removed from the list unless there has been a material change in circumstances since the time the person made their last application. Is it really intended that the making of another application where no material change has occurred constitute an offence? As noted in G.C. Thornton's *Legislative Drafting* (Third edition, at p.293), where a statute contains a general offence provision (such as is found in the *United Nations Act*), care must be taken not to create unintended offences. It would seem that the Regulations are in need of review in this regard.

2. Sections 7(4) and 8(2), English version

Section 7(4) reads: "No person contravenes subsection (2) for making a report in good faith under that subsection." The use of the word "for" in this provision seems unidiomatic, and it is suggested that this word should be replaced with "by".

Similarly, section 8(2) would read more aptly were it redrafted along the following lines: "No person contravenes subsection (1) by disclosing in good faith under that subsection."

3. Finally, it would appear to be the case that the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* now do little more than repeat provisions that are found in Part II.1 of the *Criminal Code*. This being the case, an explanation as to precisely what necessary purpose these Regulations continue to serve would be valued.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



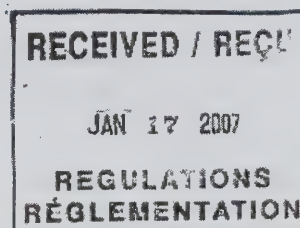
Foreign Affairs and
International Trade Canada

Affaires étrangères et
Commerce international Canada

January 11, 2007

DCD-0007

Peter Bernhardt, Esq.
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt,

Your File: SOR/2006-165, Regulations Amending the United Nations Suppression of
Terrorism Regulations

Thank you for your letter of September 18, 2006 concerning the *Regulations Amending the United Nations Suppression of Regulations*. We have reviewed the points you raise in this letter and would like to offer the following clarifications.

Regarding your first point, it was indeed not envisioned that the Minister would be subject to a penalty under the *United Nations Act* for not "complying" with the letter of subsections 2.1(2), 2.1(4), 2.2(4) and 10.1(2). We think that there is a distinction between those "obligations" on the Minister and the normal obligations and prohibitions that exist in the other provisions of the regulations. The relevant provisions are there as procedural safeguards. They are very different from other provisions such as section 4 (prohibition to deal with listed person), section 7 (duty to determine) and section 8 (duty to disclose). The provisions that mention the Minister are not truly mandatory in nature; rather, they are to indicate that the Minister should not be dilatory in responding to an applicant. The time periods referred to in these provisions do not constitute hard deadlines. There is case law on this issue. In *City of Melville v. PG du Canada*, (1982) 2 F.C. 3, the Federal Court determined that s. 5 of the *Statutory Instruments Act* does not constitute a hard deadline, even though it is worded in similar terms, as for instance, subsection 10.1(2) of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism* (UNSTR), i.e. there seems to be an "obligation" in that section.

The facts of that case law were as follows.

On August 6, 1981, the Governor in Council, pursuant to subsection 64(1) of the *National Transportation Act*, made the *Order Varying Canadian Transport Commission Orders and Decisions* (SOR/81-892). The Order was registered on November 3, 1981. It was published in the

- 2 -

Canada Gazette Part II on November 6, 1981. It was argued that the Order was ineffective, because there was not timely compliance with section 5 of the *Statutory Instruments Act (SIA)*.

Section 5 of the SIA reads as follows:

5. (1) Every regulation-making authority shall, within seven days after making a regulation or, in the case of a regulation made in the first instance in one only of its official language versions, within seven days after its making in that version, transmit copies of the regulation in both official languages to the Clerk of the Privy Council for registration pursuant to section 6.

In par. 54 of the decision, the Federal Court applied the principle laid down in Montreal Street Railway Company v. Normandin, [1917] A.C. 170, to the case. It quoted the following from that decision:

"When the provisions of a statute relate to the performance of a public duty and the case is such that to hold null and void acts done in neglect of this duty would work serious general inconvenience, or injustice to persons who have no control over those entrusted with the duty, and at the same time would not promote the main object of the Legislature, it has been the practice to hold such provisions to be directory only, the neglect of them, though punishable, not affecting the validity of the acts done."

We think the same reasoning can apply to the UNSTR. Subsections 2.1(2), 2.1(4), 2.2(4) and 10.1(2) are only directory, and the Minister does not commit an offence if, for some reason that is entirely out of his control, the timeframes mentioned are not met.

With respect to listed persons who may not make another application unless there has been a material change in circumstances, we respectfully disagree that subsection 2.1(5) creates an offence. This provision is not drafted as an obligation, but rather uses the permissive "may", indicating that the provision is not intended to create an offence.

As for the provisions set out in 2.2(2), 2.3(1)(b), 2.3(2) and 2.3(3) which impose duties and restrictions on judges, we note that under principles of statutory interpretation, there is a presumption of compliance with constitutional norms. It is our view that to purport that failure to comply with those provisions would mean that a judge has committed an offence under the Act violates the constitutional principle of judicial independence. The proper remedy for a decision-maker's failure to comply with their decision-making obligations is judicial review or appeal and to imply that by not doing so, judges could be considered to have committed an offence, clearly undermines judges' security of tenure and institutional independence. For an enunciation of the factors used to determine judicial independence, we refer you to the Supreme Court of Canada in Valente v. The Queen, [1984] 2 S.C.R. 673. As Sullivan notes in Driedger on the Construction of Statutes at page 323: "This preference for the validating interpretation is based on a presumption that the legislature intends to respect the constitutional limits on its jurisdiction when it enacts jurisdiction."

Furthermore, to the extent that such an interpretation upholds rather than defeats the initiative of the legislature, that interpretation is to be preferred to one that is contrary to the legislative intent.

- 3 -

Accordingly, it is our opinion that those sections should not be viewed as creating offences, in contrast to those obligations set out in section 4 to 9 of the Regulations.

Regarding your second point, we agree that the proposed amendments to subsections 7(4) and 8(2) should be made.

Finally, concerning your third point, the UNSTR and Part. II.1 of the Criminal Code serve different purposes. To summarize, while they both deal with terrorism, the UNSTR is a response to our international obligations under the United Nations Security Resolution 1373 (2001) to freeze without delay property belonging to terrorists or to people associated with them. The standard for listing an entity under the Criminal Code is a more "domestic" one, if you will, and requires more time, which precludes Canada to meet its international obligation to "freeze without delay" using the Criminal Code.

That being said, some provisions were mirrored from the Criminal Code in the amendments to the UNSTR to provide for enhanced safeguards vis-à-vis the Charter. These provisions had the benefit of being thoroughly reviewed when the Anti-Terrorism Bill was introduced and were upheld so far by the Courts, so we felt it was safe to mirror these provisions in the regulations.

Sincerely,



Lillian Thomsen
Director General
Executive Services Bureau
Statutory Instruments Officer

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

January 24, 2007

Ms. Lillian Thomsen
Director General, Executive Services
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Ms. Thomsen:

Our File: SOR/2006-165, Regulations Amending the United Nations
Suppression of Terrorism Regulations

Reference is made to your letter January 11, 2007 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further consideration of the following matters would be valued.

As concerns the numerous provisions in the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism* that impose duties and obligations on the Minister or a judge, your reply would appear to be based on a fundamental misapprehension as to the nature and effect of the distinction between mandatory and directory requirements. Both types of requirements impose an enforceable legal duty or obligation. The distinction between the two is that failure to comply with a mandatory requirement renders the action to which the requirement attaches a nullity, while failure to comply with a directory requirement does not. Neither mandatory nor directory requirements are optional or permissive.

Thus, it is incorrect to characterize the decision of the Federal Court in *City of Melville v. PG du Canada* as standing for the proposition that section 5 of the *Statutory Instruments Act* "does not constitute a hard deadline". Section 5 imposes an imperative and legally enforceable obligation on regulation-making authorities to transmit regulations to the Clerk of the Privy Council for Registration within seven days of their making. The only effect of the finding that this is merely a directory requirement is that failure to comply with

- 2 -

section 5 will not render a regulation a nullity. I would also point out that the *Statutory Instruments Act* contains no offence provision; a further reason for which the judgment relied upon in your reply is completely irrelevant.

Your letter also recites an excerpt from the decision in *Montreal Street Railway Company v. Normandin*. I agree wholeheartedly that the same reasoning should apply to the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism*. Indeed, I believe it would be useful to reproduce the passage in question, which reads:

When the provisions of a statute relate to the performance of a public duty and the case is such that to hold null and void acts done in neglect of that duty would work serious general inconvenience, or injustice to persons who have no control over those engaged with the duty, and at the same time would not promote the object of the Legislature, it has been the practice to hold such provisions to be directory only, the neglect of them, though punishable, not affecting the validity of the acts done. (Emphasis added.)

As for the concern expressed that the Minister could be held liable for the contravention of a provision through no fault of his own, I would point out, if only in passing, that the situation is no different than that with respect to any person under an obligation enforceable by penal consequence, and that the defence of reasonable care generally applies to regulatory offences.

Your reply also expresses the view that to conclude that making the Minister, and in some cases judges, liable for the commission of an offence would violate "constitutional norms". I would submit that the most fundamental of such norms is the Rule of Law. A basic tenet of the Rule of Law is that the law applies equally to everyone. No one is above the law or not subject to the law by virtue of their status or position. An obligation imposed on a Minister must be interpreted in the same manner as an obligation imposed on any other citizen. The suggestion that "there is a distinction between those 'obligations' on the Minister and the normal obligations and prohibitions that exist in the other provisions" is without foundation.

In the end, the situation is quite straightforward. The *United Nations Act* makes it an offence to contravene a provision of the Regulations. Where a person fails to do something that is required by a provision of the Regulations, an offence will have been committed. This is so regardless of whether that person is a private citizen, a public official, a minister, a judge, or anyone else.

The difficulty has arisen because of the manner in which these various provisions have been formulated. In this connection, I would again refer you to

- 3 -

the passage from G.C.Thornton's *Legislative Drafting* (Third edition) quoted in my letter September 18, 2006. In addition, the following except from E.A. Driedger's *The Composition of Legislation* may also be illustrative:

Sometimes *shall* takes the form of a command to a person, when it is not intended that breach of the command should be followed by penal consequences For example

The Governor in Council *shall* appoint the members

The intent is not to impose an obligation on the Governor in Council or to punish him for not obeying the statute, but rather to describe what kind of person will satisfy the requirements of the statute. The word *may* could be substituted, but it would be more accurate to say the members *are* to be appointed by the Governor in Council, or to refer to the board as consisting of so many members *appointed* or *to be appointed* by the Governor in Council (p. 14).

Driedger also observes that "It is sometimes stated, as a rule of drafting, that the passive [voice] should be avoided, or that the active should be preferred. There are many situations where the passive is not only proper, but preferable. Indeed, in many instances there is no practical alternative" (p. 7).

With reference to section 2.1(5) of the Regulations, which provides that a listed person "may not" make a second application to be removed from the list unless there has been a material change in circumstances since the previous application, I would draw your attention to Driedger's comment that "if persons may not (i.e. are not allowed to) do an Act, then the doing of the Act is necessarily prohibited by implication" (p. 12). It is therefore not the case, as your reply suggests, that "this provision is not drafted as an obligation, but rather uses the permissive 'may', indicating that the provision is not intended to create an offence".

On the question of the duplication between the Regulations and Part II.1 of the *Criminal Code*, your reply advises that in responding to United Nations Security Council Resolution 1373 (2001), the former reflects a more international, as opposed to a "domestic" standard, and requires less time to list an entity.

Under section 2(1) of the Regulations, an entity may be included on the list established under the Regulations if the Governor in Council is satisfied that there are reasonable grounds to believe the entity

- 4 -

(a) has carried out, attempted to carry out, participated in or facilitated the carrying out of a terrorist activity;

(b) is controlled directly or indirectly by any person conducting any of the activities set out in paragraph (a); or

(c) is acting on behalf of, or at the direction of, or in association with any person conducting any of the activities set out in paragraph (a).

The criteria for inclusion on the list of entities established under section 83.05(1) of the *Criminal Code* are that the Governor in Council be satisfied that there are reasonable grounds to believe that

(a) the entity has knowingly carried out, attempted to carry out, participated in or facilitated a terrorist activity; or

(b) the entity is knowingly acting on behalf of, at the direction of or in association with an entity referred to in paragraph (a).

Clearly, there is no entity that could be included on the list established under the *Criminal Code* that could not also be included on the list established under the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism*. What determines whether a given entity is included on one or the other list? In addition, since in both cases entities are added to the list by regulations made by the Governor in Council, it is difficult to see how adding an entity to one list would require any more time than adding an entity to the other, and your explanation in this regard would be appreciated.

Finally, I am unclear as to precisely what is meant by the statement that the relevant *Criminal Code* provisions reflect a more "domestic" standard, and would value your further clarification of this distinction.

I look forward to receiving your additional comments concerning the foregoing

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



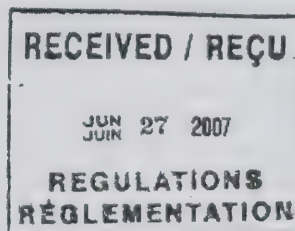
Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

June 18, 2007

Mr. Peter Bernhardt, Esq.
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa
K1A 0A4

DCD-0021



Dear Mr. Bernhardt:

Subject : SOR/2006-165 *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations*

Thank you for your letter of January 24 and June 7, 2007 concerning the *Regulations Amending the United Nations Suppression of Regulations*. After further consideration, we would like to submit our position on the duties and obligations imposed on the Minister and judges in the a/m Regulations.

We agree that the rule of law is a fundamental constitutional principle and that no one is above the law. The intention in enacting the provisions of the *RIUNRST* that you have referenced was to impose mandatory legal obligations. In this instance, we agree that the *RIUNRST* impose certain obligations on the Minister and on judges. It is precisely because these provisions are obligations that judicial review and appeal are available as remedies in the event that the Minister or judges fail to meet those obligations. If these provisions were drafted in a way that would not impose clear obligations on those decision-makers, then relevant administrative law remedies or remedies on appeal might not be available. Of course, were the Minister or a judge to be charged and a court to conclude that the Minister's or judges' failure to comply with one of those provisions constitutes an offence, they would be liable under section 3 of the *United Nations Act*.

As you indicated in your comments respecting subsection 2.1(5) of the *RIUNRST*, that subsection does create a prohibition. Consequently, if a court were to conclude that a listed person has contravened subsection 2.1(5) of the *RIUNRST* (new application to be removed from the schedule) and that it constitutes an offence, that person would also be liable.

- 2 -

With regard to overlap between the *RIUNRST* and Part II.I of the *Criminal Code*, you point out, correctly, that entities included in the *Criminal Code* list would also qualify under the *RIUNRST*. However, entities included under the *RIUNRST* would not necessarily qualify under the *Criminal Code*. The latter includes only entities which have "knowingly" committed the proscribed acts, and, as a list created by the *Anti-terrorism Act (ATA)*, has additional domestic purposes. Specifically, the *Criminal Code* list supports the application of other provisions in the *ATA*, such as terrorism offences and the removal or denial of the charitable status of organizations that engage in or support terrorism. For example, any entity included on the *Criminal Code* list is considered a "terrorist group" as provided in the criminal offences of 'participation in activity of a terrorist group' (s. 83.18 of the *Criminal Code*), 'commission of an offence for a terrorist group' (s.83.2) and 'instructing to carry out activity for a terrorist group' (s.83.21). In contrast, listing under the *RIUNRST* does not define "terrorist group" as provided in criminal offences and is for the sole purpose of freezing terrorist property "without delay", consistent with United Nations Security Council Resolution 1373 (2001). In sum, while the *RIUNRST* list functions to fulfill Canada's international legal obligations with regard to terrorist property, the *Criminal Code* list supports domestic purposes beyond this function.

The House of Commons Subcommittee that reviewed the *Anti-terrorism Act* has recommended that consideration be given to further integrating the terrorist entity listing regimes established under the *Criminal Code*, the *RIUNRST*, and the *United Nations Al-Qaida and Taliban Regulations (UNAQTR)*. The Government will be responding to the Subcommittee's report in due course.

Yours sincerely,



Lillian Thomsen
Director General
Executive Services Bureau
Regulatory Instruments Officer

Annexe J

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2006-165

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DE
LA RÉSOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LE
TERRORISME

Loi sur les Nations Unies

C.P. 2006-604

Le 18 septembre 2006

1. Le présent texte réglementaire apporte cinq modifications visant à régler des problèmes de rédaction et d'incohérence entre les versions française et anglaise du Règlement (voir le DORS/2001-360 examiné en comité le 2 décembre 2004).

2. La lettre ci-jointe porte sur de nouveaux sujets.

PB/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 septembre 2006

Madame Lillian Thomsen
Directrice générale
Direction générale des services exécutifs
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2006-165, Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et j'ai constaté qu'il vise à régler des questions déjà soulevées à propos du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. Cependant, votre avis sur les points suivants serait apprécié.

1. Je remarque tout d'abord que certaines dispositions que le DORS/2006-165 ajoute au règlement imposent une obligation au ministre des Affaires étrangères. À titre d'exemple, le paragraphe 10(2) prévoit que «[s]'il est établi que le demandeur n'est pas une personne inscrite, le ministre lui délivre l'attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande [faite par une personne qui prétend ne pas être une personne inscrite]». De plus, les paragraphes 2.1(2), 2.1(4), 2.2(4) et 10.1(2) sont libellés dans des termes analogues. Selon le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les Nations Unies*, quiconque contrevient à un règlement pris en application de cette loi commet une infraction, ce qui signifie que le Ministre commet une infraction s'il ne respecte pas une exigence de l'une de ces dispositions. Il semble peu probable que ce soit là l'objectif visé.

De même, les paragraphes 2.2(2), 2.3(2) et 2.3(3) ainsi que l'alinéa 2.3(1)*b*) imposent des obligations ou des restrictions aux juges, ce qui entraîne la commission d'une infraction à la loi s'ils ne respectent pas ces

- 2 -

dispositions. En outre, le paragraphe 2.1(5) prévoit qu'aucun demandeur ne peut présenter de nouvelle demande de radiation à moins que sa situation n'ait évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande. Souhaite-t-on véritablement que la présentation d'une nouvelle demande constitue une infraction si la situation n'a pas évolué d'une manière importante? Comme l'indique G. C. Thornton dans la troisième édition de son livre *Legislative Drafting* (page 293), lorsqu'une mesure législative renferme une disposition générale créant une infraction (comme celle de la *Loi sur les Nations Unies*), il faut se garder de créer involontairement des infractions. Il semblerait qu'il faille revoir le règlement à ce chapitre.

2. Paragraphe 7(4) et 8(2) de la version anglaise

Le paragraphe 7(4) est rédigé en ces termes : « No person contravenes subsection (2) for making a report in good faith under that subsection. » L'emploi du mot « for » dans cette disposition semble peu idiomatique, et il est proposé de le remplacer par « by ».

De même, le paragraphe 8(2) se lirait mieux s'il était rédigé ainsi : « No person contravenes subsection (1) by disclosing in good faith under that subsection ».

3. Enfin, il semblerait que le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* fasse un peu plus que reproduire les dispositions de la partie II.1 du *Code criminel*. Cela étant, une explication quant aux objets visés précisément par le règlement serait appréciée.

En attendant de recevoir vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 janvier 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2006-165, Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme

J'ai bien reçu votre lettre du 18 septembre dernier concernant le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. Nous avons examiné les points que vous avez soulevés et aimerions apporter certains éclaircissements.

En ce qui concerne le premier point, l'intention n'était effectivement pas de rendre le Ministre passible d'une sanction au titre de la *Loi sur les Nations Unies* pour avoir omis de « respecter » les paragraphes 2.1(2), 2.1(4), 2.2(4) et 10.1(2). Nous pensons qu'il y a une différence entre ces « obligations » du Ministre et les obligations et interdictions habituelles des autres dispositions du règlement. Les dispositions pertinentes existent à titre de garanties procédurales. Elles sont très différentes des autres dispositions comme l'article 4 (interdiction de traiter avec une personne inscrite), l'article 7 (obligation de vérification) et l'article 8 (obligation de communication). Les dispositions où il est question du Ministre ne sont pas véritablement de nature impérative; elles indiquent plutôt qu'il doit donner une réponse diligente au demandeur. Les délais mentionnés dans ces dispositions ne constituent pas des délais fermes. En effet, la jurisprudence traite de cette question. Dans l'arrêt *City of Melville c. Procureur général du Canada*, [1982] 2 C.F. 3, la Cour d'appel fédérale a déterminé que l'article 5 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne constitue pas un délai ferme, même s'il est formulé en termes analogues, par exemple, au paragraphe 10.1(2) du *Règlement d'application de la résolution des Nations*

- 2 -

Unies sur la lutte contre le terrorisme, c'est-à-dire que l'article semble créer une « obligation ».

Dans cette affaire, les faits étaient les suivants.

Le 6 août 1981, conformément au paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports*, le gouverneur en conseil a pris le *Décret modifiant les Ordonnances et Décisions de la Commission canadienne des Transports* (DORS/81-892), enregistré le 3 novembre suivant et publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 6 novembre de la même année. On a soutenu que le décret était inopérant parce qu'il ne respectait pas le délai prévu à l'article 5 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L'article 5 est rédigé en ces termes :

5. (1) Dans un délai de sept jours après qu'elle a établi un règlement ou, dans le cas d'un règlement établi en premier lieu dans l'une seulement des langues officielles, dans un délai de sept jours après l'avoir établi dans cette version, l'autorité réglementante doit en transmettre des copies dans les deux langues officielles au greffier du Conseil privé pour enregistrement en application de l'article 6.

Au paragraphe 54 de sa décision, la Cour d'appel fédérale applique le principe établi dans l'arrêt *Montreal Street Railway Company c. Normandin*, [1917] A.C. 170. Elle cite l'extrait suivant de l'arrêt :

« Lorsque les dispositions d'une loi se rapportent à l'exécution d'un devoir public et que, dans un cas donné, déclarer nuls et non avenus des actes accomplis par manquement à ce devoir entraînerait pour des personnes qui n'ont aucun contrôle sur ceux chargés de ce devoir une injustice ou des inconvénients généraux graves, et en même temps n'aiderait pas à atteindre l'objet principal visé par le législateur, on conclut habituellement que ces dispositions ne sont que directives et que leur non-respect, bien qu'il puisse entraîner des sanctions, ne porte pas atteinte à la validité des actes accomplis. »

Nous pensons que le même raisonnement peut s'appliquer au règlement d'application. Les paragraphes 2.1(2), 2.1(4), 2.2(4) et 10.1(2) ne sont que des directives, et le Ministre ne commet aucune infraction si, pour une raison tout à fait indépendante de sa volonté, les délais mentionnés ne sont pas respectés.

- 3 -

Quant aux demandeurs qui ne peuvent présenter une autre demande à moins que leur situation n'ait évolué d'une manière importante, avec tout le respect que nous vous devons, nous sommes en désaccord avec vous sur le fait que le paragraphe 2.1(5) crée une infraction. Cette disposition n'est pas rédigée de manière à créer une obligation; elle utilise plutôt le mot « peut » dans un sens permissif, indiquant que la disposition ne vise pas à créer une infraction.

Quant aux paragraphes 2.2(2), 2.3(2) et 2.3(3) et à l'alinéa 2.3(1)*b*) qui imposent des obligations ou des restrictions aux juges, nous constatons que selon les principes d'interprétation des lois, il y a présomption de respect des normes constitutionnelles. À notre avis, prétendre que le non-respect de ces dispositions signifierait pour un juge qu'il a commis une infraction à la loi viole le principe constitutionnel de l'indépendance judiciaire. L'appel judiciaire ou le contrôle judiciaire constitue la procédure appropriée pour les décideurs qui ne respectent pas leurs obligations, et insinuer qu'en omettant de respecter leurs obligations les juges commettraient une infraction mine clairement l'immovibilité des juges et l'indépendance institutionnelle. Les facteurs ayant servi à déterminer l'indépendance judiciaire sont énumérés dans l'arrêt *Valente c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 673 de la Cour suprême du Canada. Comme le mentionne Sullivan à la page 323 de *Driedger on the Construction of Statutes*: [traduction] « Cette préférence pour l'interprétation qui n'invalidé pas la loi se fonde sur la présomption que le pouvoir législatif a l'intention de respecter les limites constitutionnelles de ses compétences lorsqu'il adopte des lois. »

De plus, dans la mesure où une telle interprétation soutient l'initiative du pouvoir législatif au lieu de la rejeter, il faut préférer cette interprétation à celle qui va à l'encontre de l'intention du législateur.

Par conséquent, nous croyons que ces articles ne devraient pas être considérés comme créant des infractions, à la différence des obligations prévues aux articles 4 à 9 du règlement.

En ce qui concerne le deuxième point, nous convenons qu'il faut apporter les modifications proposées aux paragraphes 7(4) et 8(2).

Enfin, en ce qui a trait au troisième point, le règlement d'application et la partie II.1 du *Code criminel* ont des objets différents. En résumé, bien qu'ils portent tous deux sur le terrorisme, le règlement d'application découle des obligations internationales prises en vertu de la résolution 1373 du Conseil de sécurité des Nations Unies (2001) de geler sans attendre les biens appartenant à des terroristes ou à des personnes qui leur sont associées. Les critères d'inscription d'une entité à la liste du *Code criminel* sont davantage des critères « nationaux », si on veut, et exigent plus de temps, ce qui empêche le Canada de respecter son obligation internationale de « geler sans attendre » ces biens.

- 4 -

Cela dit, certaines dispositions inspirées du *Code criminel* se reflètent dans les modifications au règlement visant à améliorer les garanties par rapport à la *Charte*. Ces dispositions ont l'avantage d'avoir été examinées en profondeur lorsque le projet de loi antiterroriste a été présenté, et les tribunaux les ont maintenues jusqu'à maintenant. Nous croyons donc qu'il était sans danger de reprendre ces dispositions dans le règlement.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Lillian Thomsen
Directrice générale
Direction générale des services
exécutifs
Responsable des textes
réglementaires

S

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 janvier 2007

Madame Lillian Thomsen
Directrice générale
Direction générale des services exécutifs
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2006-165, Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme

La présente fait suite à votre lettre du 11 janvier dernier concernant le texte susmentionné. Avant de présenter votre réponse au Comité mixte, nous aimerions connaître votre opinion sur les questions suivantes.

En ce qui concerne les nombreuses dispositions du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* qui imposent des obligations au Ministre ou à un juge, votre réponse semble fondée sur une méconnaissance fondamentale de la nature et de l'effet de la distinction entre des exigences impératives et directives. Ces deux types d'exigences imposent une obligation légale. La différence entre les deux est que le non-respect d'une exigence impérative invalide l'action visée par l'exigence, alors que le non-respect d'une exigence directive n'a pas cet effet. Les exigences impératives et directives ne sont pas facultatives ou optionnelles.

Par conséquent, il est incorrect d'affirmer que l'arrêt *City of Melville c Procureur général du Canada* de la Cour d'appel fédérale confirme que l'article 5 de la *Loi sur les textes réglementaires* « ne constitue pas un délai ferme ». Cet article impose aux autorités réglementaires l'obligation légale impérative et exécutoire en vertu de la loi de transmettre les règlements au greffier du Conseil privé pour enregistrement dans les sept jours suivant leur prise. Conclure qu'il s'agit simplement d'une exigence directive a pour seul effet de ne pas entraîner

- 2 -

l'annulation du règlement en raison du non-respect de l'article 5. De plus, la *Loi sur les textes réglementaires* ne contient aucune disposition créant une infraction; la décision sur laquelle se fonde votre réponse n'est donc absolument pas pertinente.

Votre lettre mentionne également un extrait de l'arrêt *Montreal Street Railway Company c. Normandin*. Je suis entièrement d'accord sur le fait que le même raisonnement devrait s'appliquer au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. En fait, je crois qu'il serait utile de citer le passage en question :

« Lorsque les dispositions d'une loi se rapportent à l'exécution d'un devoir public et que, dans un cas donné, déclarer nuls et non avenue des actes accomplis par manquement à ce devoir entraînerait pour des personnes qui n'ont aucun contrôle sur ceux chargés de ce devoir une injustice ou des inconvénients généraux graves, et en même temps n'aiderait pas à atteindre l'objet principal visé par le législateur, on conclut habituellement que ces dispositions ne sont que directives et que leur non-respect, bien qu'il puisse entraîner des sanctions, ne porte pas atteinte à la validité des actes accomplis. » [Non souligné dans l'original.]

Quant au fait que le Ministre puisse être tenu responsable du non-respect d'une disposition sans que ce soit sa faute, je vous signale, en passant, que la situation ne diffère guère de celle de toute personne tenue à une obligation pouvant entraîner des conséquences pénales, et que la défense de diligence raisonnable s'applique généralement aux infractions en matière réglementaire.

Vous indiquez également dans votre réponse que tenir le Ministre, et les juges dans certains cas, responsables d'une infraction violerait les « normes constitutionnelles ». À mon avis, la norme la plus fondamentale est la primauté du droit. Un principe de base de la primauté du droit est que la loi s'applique également à tous. Personne n'est au-dessus de la loi ou exempté de son application en raison de sa situation ou de ses fonctions. Une obligation imposée à un ministre doit être interprétée de la même manière qu'une obligation imposée à tout autre citoyen. L'argument selon lequel « il y a une différence entre ces « obligations » du Ministre et les obligations et interdictions habituelles des autres dispositions » est sans fondement.

Finalement, la situation est assez simple. La *Loi sur les Nations Unies* prévoit une infraction pour le non-respect d'une disposition du règlement. Il y a infraction lorsqu'une personne omet de faire ce que prévoit une disposition du règlement, peu importe qu'il s'agisse d'un simple citoyen, d'un fonctionnaire, d'un ministre, d'un juge ou de toute autre personne.

- 3 -

La difficulté vient de la manière dont ces diverses dispositions sont formulées. À ce sujet, je vous renvoie de nouveau à l'extrait de G. C. Thornton, dans la troisième édition de son livre *Legislative Drafting*, cité dans ma lettre du 18 septembre 2006. De plus, le passage suivant du livre *The Composition of Legislation* de E. A. Driedger peut aussi servir d'explication :

[traduction]

Parfois *shall* revêt la forme d'un ordre, quand l'intention n'est pas d'imposer des conséquences pénales en cas d'inexécution de l'ordre. Par exemple :

The Governor in Council *shall* appoint the members

L'intention n'est pas d'imposer une obligation au gouverneur en conseil ou de le sanctionner pour ne pas s'être conformé à la loi, mais plutôt de désigner la personne qui se conformera aux exigences de la loi. On pourrait employer le mot *may*, mais il serait plus juste de dire « the members *are* to be appointed by the Governor in Council », ou de faire référence au conseil comme étant formé de « so many members *appointed* or *to be appointed* by the Governor in Council » (p. 14).

Driedger fait aussi remarquer qu'en rédaction anglaise [traduction] « On énonce parfois, comme règle de rédaction, qu'il faut éviter la voix passive, ou qu'il est préférable d'utiliser la voix active. Il y a de nombreuses situations où l'emploi de la voix passive n'est pas seulement correct, mais préférable. En effet, dans bien des cas, il n'y a pas d'autre solution » (p. 7).

En ce qui concerne le paragraphe 2.1(5) du règlement, qui prévoit qu'un demandeur « ne peut » présenter une nouvelle demande de radiation à moins que sa situation n'ait évolué de manière importante depuis la présentation de sa dernière demande, j'attirerais votre attention sur l'observation suivante de Driedger : [traduction] « si quelqu'un ne peut accomplir un acte (c.-à-d. qu'il n'en a pas l'autorisation), alors l'accomplissement de cet acte est nécessairement interdit par voie de conséquence » (p. 12). Il n'est donc pas exact, comme le mentionne votre réponse, que « cette disposition n'est pas rédigée de manière à créer une obligation; elle utilise plutôt le mot « peut » dans un sens permissif, indiquant que la disposition ne vise pas à créer une infraction ».

Pour ce qui est du chevauchement entre le règlement et la partie II.1 du *Code criminel*, vous mentionnez qu'en raison de la résolution 1373 du Conseil de sécurité des Nations Unies (2001), le règlement s'inspire de critères internationaux, par opposition à des critères « nationaux », et prévoit un délai plus court pour l'inscription d'une entité.

- 4 -

Selon le paragraphe 2(1) du règlement, une entité peut figurer à la liste établie conformément au règlement si le gouverneur en conseil est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

a) qu'elle s'est livrée ou a tenté de se livrer à une activité terroriste, ou a participé à son exercice ou l'a facilitée;

b) qu'elle est contrôlée directement ou non par une personne visée à l'alinéa a);

c) qu'elle agit au nom d'une personne visée à l'alinéa a), ou sous sa direction ou en collaboration avec elle.

Selon le paragraphe 83.05(1) du *Code criminel*, le gouverneur en conseil peut établir une liste sur laquelle il inscrit toute entité dont il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

a) que, sciemment, elle s'est livrée ou a tenté de se livrer à une activité terroriste, y a participé ou l'a facilitée;

b) que, sciemment, elle agit au nom d'une entité visée à l'alinéa a), sous sa direction ou en collaboration avec elle.

Manifestement, toute entité pouvant figurer à la liste établie conformément au *Code criminel* pourrait également figurer à la liste établie conformément au règlement d'application. Qu'est-ce qui détermine si une entité donnée est inscrite à une liste ou à l'autre? De plus, comme il est possible dans les deux cas d'ajouter une entité à la liste par règlement pris par le gouverneur en conseil, on conçoit difficilement comment l'ajout d'une entité à une liste pourrait prendre plus de temps que son ajout à l'autre liste. Des explications seraient appréciées.

Enfin, je comprends mal ce que signifie l'énoncé « les dispositions pertinentes du *Code criminel* sont davantage des critères "nationaux" », et j'aimerais obtenir des précisions à cet égard.

En attendant de recevoir vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 juin 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2006-165, Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme

J'ai bien reçu vos lettres du 24 janvier et du 7 juin 2007 concernant le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. Après un nouvel examen, nous aimerions vous présenter notre position sur les obligations que le règlement susmentionné impose au Ministre et aux juges.

Nous reconnaissons que la primauté du droit est un principe constitutionnel fondamental et que personne n'est au-dessus de la loi. L'objet des dispositions du règlement d'application que vous avez mentionnées visait l'imposition d'obligations légales. Dans ce cas, nous reconnaissons qu'il impose certaines obligations au Ministre et aux juges. C'est précisément parce que ces dispositions prévoient des obligations qu'il est possible pour le Ministre ou les juges qui ne les respectent pas de recourir au contrôle judiciaire et à l'appel judiciaire. Si ces dispositions étaient rédigées de manière à ne pas imposer d'obligations claires aux décideurs, alors les recours applicables en droit administratif ou les recours en appel n'existeraient peut-être pas. Évidemment, si le Ministre ou un juge était accusé et qu'un tribunal concluait que le non-respect de ces dispositions constitue une infraction, l'accusé serait tenu responsable conformément à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Comme vous l'avez indiqué dans votre remarque sur le paragraphe 2.1(5) du règlement d'application, il crée en effet une interdiction. Par conséquent, si un tribunal concluait qu'une personne inscrite a contrevenu au paragraphe 2.1(5) du règlement d'application (nouvelle demande de radiation) et que cela constitue une infraction, cette personne serait aussi tenue responsable.

- 2 -

Quant au chevauchement entre le règlement d'application et la partie II.1 du *Code criminel*, vous soulignez, à juste titre, que les entités figurant sur la liste établie en vertu du *Code criminel* pourraient aussi figurer sur celle établie en vertu du règlement d'application. Cependant, les entités figurant sur la liste du règlement d'application ne pourraient pas nécessairement figurer sur celle du *Code criminel*. Cette dernière ne comprend que les entités qui ont « sciemment » commis les actes interdits et, puisqu'elle a été créée par la *Loi antiterroriste*, vise d'autres fins nationales. En particulier, la liste du *Code criminel* vient appuyer l'application d'autres dispositions de la *Loi antiterroriste*, comme les infractions de terrorisme et le retrait ou le refus du statut d'organisation caritative aux organismes qui se livrent au terrorisme ou qui appuient de telles activités. À titre d'exemple, une entité figurant sur la liste du *Code criminel* est considérée comme un « groupe terroriste » tel que le prévoient les infractions criminelles suivantes : « participation à une activité d'un groupe terroriste » (art. 83.18 du *Code criminel*), « infraction au profit d'un groupe terroriste » (art. 83.2) et « charger une personne de se livrer à une activité pour un groupe terroriste » (art. 83.21). En revanche, l'inscription à la liste du règlement d'application ne fait pas d'une entité un « groupe terroriste » comme le prévoient les infractions criminelles et ne vise qu'à geler « sans attendre » les biens des terroristes, conformément à la résolution 1373 du Conseil de sécurité des Nations Unies (2001). En résumé, bien que la liste du règlement d'application vise à faire en sorte que le Canada s'acquitte de ses obligations légales internationales en matière de biens appartenant à des terroristes, celle du *Code criminel* vise des fins nationales autres que cette obligation.

Le Sous-comité de la Chambre des communes qui a examiné la *Loi antiterroriste* a recommandé qu'on envisage d'intégrer davantage les régimes de listes d'entités terroristes établis en vertu du *Code criminel*, du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* et du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur Al-Qaïda et le Taliban*. Le gouvernement répondra au rapport du Sous-comité en temps opportun.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Lillian Thomsen
Directrice générale
Direction générale des services
exécutifs
Responsable des textes
réglementaires

Appendix K

TRANSLATION

SOR/2007-50

REGULATIONS AMENDING THE ONSHORE PIPELINE REGULATIONS,
1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)

National Energy Board Act

P.C. 2007-255

April 18, 2007

1. This instrument effects corrections to the wording of nineteen provisions of the Regulations, based on comments from the Standing Joint Committee (See SOR/99-294, examined by the Committee on October 20, 2005 and November 2, 2006).

2. The correspondence regarding SOR/2007-50 pertains to a promised amendment that was not made (section 6) and to the wording of section 37(a) of the Regulations.

JR/mh

TRANSLATION

April 19, 2007

Mr. Robert Cohen
General Counsel
Legal Services
National Energy Board
444 Seventh Avenue Southwest
Calgary, Alberta
T2P 0X8

Dear Mr. Cohen:

Our file: SOR/2007-50, Regulations Amending the Onshore Pipeline
Regulations, 1999 (Miscellaneous Program)

I have examined the above-referenced instrument before its review by the Standing Joint Committee and note that it makes all but one of the changes promised by the National Energy Board. The missing correction pertains to section 6 of the Regulations. I also note that the wording of the French version of subsection 37(a) of the Regulations should be amended.

1. Section 6

In the context of its review of SOR/99-294, the Committee commented on this provision because the reason for which a company is required to develop and apply a program to monitor changes in respect of designs, specifications, standards or procedures pertaining to onshore pipelines seemed to be unclear to the Committee. In her May 13, 2005 letter, Ms. Hanebury explained the purpose of section 6. She indicated that, although section 6 would be kept, it was the Board's "intent to restructure this section, incorporating provisions relating to change management (a provision of the ISO-9000 series of standards)".

When SOR/2007-50 was adopted, this amendment was not made. In fact, only the French version was amended in order to bring it in line with the wording of the rest of the French version of the Regulations. Please let me know why the amendment pertaining to change management was not made at that time. If the Board still intends to make this change, I would appreciate your letting me know when you expect the change to be made. If not, please explain why the Board has changed its plans.

- 2 -

2. Subsection 37(a)

The French version of this provision uses the term “commander” as the equivalent of “to monitor”. I note that the Regulations have been amended to render the term “contrôle” used in the French version with “monitoring” in the English version. Consequently, it seems to me that the terms “contrôler” and “to monitor” should be used in subsection 37(a) of the Regulations.

I await your comments.

Respectfully,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mh

National Energy
Board

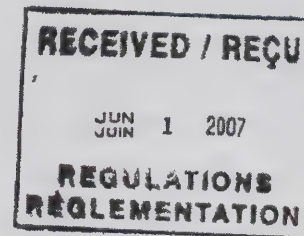


Office national
de l'énergie

File AD-GA-RG-OPR-02
(Former 178-A000-14-2 / RDMI-RG-01)

24 May 2007

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Mr. Rousseau:

Your file : SOR/2007-50 *Regulations Amending the Onshore Pipeline Regulations, 1999 (Miscellaneous Program)*

Thank you for your letter dated 19 April 2007 regarding the *Regulations Amending the Onshore Pipeline Regulations, 1999*. We are pleased to respond to the two queries raised in your letter.

In our letter dated 13 May 2005, we advised Mr. Billingsley that the National Energy Board had begun reviewing the *Onshore Pipeline Regulations, 1999* (OPR-1999). Consistent with the Government of Canada's Smart Regulation Initiatives, the Board intended to initiate a comprehensive review of the OPR-1999.

Section 6:

An initial review of the OPR-1999 was undertaken in 2005. Our preliminary consultation with stakeholders did not identify any specific sections of the Regulations that required immediate action. However, the Board still intended to conduct a comprehensive review of OPR-1999 including section 6 and to restructure the Regulations to better incorporate management systems principles consistent with the ISO 9000 series of management systems standards. Unfortunately, factors related to ongoing staff shortages and resource demands for public hearings had contributed to the delay of the comprehensive review. For these reasons, no amendment relating to section 6 for change management was made when SOR/2007-50 was adopted.

.../2

444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800
Facsimile/Télocopieur : (403) 292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>
Telephone/Téléphone : 1-800-899-1265
Facsimile/Télocopieur : 1-877-288-8803

- 2 -

The next edition of *Canadian Standards Association Z662 Oil and Gas Pipeline Systems* (CSA Z662), which is incorporated by reference in section 4 of the OPR-1999, is expected to be released by the fall of 2007. The new CSA Z662 is expected to incorporate a provision and a recommended practice concerning management systems that is consistent with ISO 9000 management systems principles. These considerations, together with other priorities, resulted in the Board placing further potential amendments to section 6 and the comprehensive review of OPR-1999 on hold.

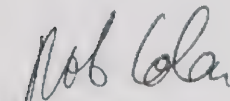
The Board's current plan is to resume this work in the 2007 – 2010 timeframe. As we mentioned above, due to ongoing staff shortages and resource demands for public hearings, the Board is unable to be more specific as to the date for resuming work on this file at this time.

Subsection 37(a):

We thank you for your comment on this subsection. We had noticed the inconsistency with the use of the term "to monitor" in following up on the questions Mr. Billingsley raised in 2005 with respect to SOR/99-294. Accordingly we used the term "*contrôler*" as the equivalent of "to monitor" in the SOR/2007-50 as you are now suggesting. Therefore, no amendments to this subsection are being proposed.

We trust that the above information is helpful. As noted previously, we are proposing to pursue a single set of potential amendments once our comprehensive review has been completed, and will be glad to keep you informed as to our progress in this regard.

Yours truly,



Rob Cohen
General Counsel

TRANSLATION

June 1, 2007

Mr. Robert Cohen
General Counsel
Legal Services
National Energy Board
444 Seventh Avenue Southwest
Calgary, Alberta
T2P 0X8

Dear Mr. Cohen:

Our file: SOR/2007-50, Regulations Amending the Onshore Pipeline
Regulations, 1999 (Miscellaneous Program)
Your File: AD-GA-RG-OPR-02
(Former 178-A000-14-2 / RDMI-RG-01)

Thank you for your letter of May 24, 2007. Upon reading your response to point two of my April 19, 2007 letter, I discovered that my proposed change was based on a misreading of the French version of subsection 37(a) of the Regulations and that the suggestion should not have been made. I apologize for any inconvenience this may have caused.

Respectfully,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mn

Annex K

DORS/2007-50

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE 1999 SUR
LES PIPELINES TERRESTRES

Loi sur l'Office national de l'énergie

C.P. 2007-255

Le 18 avril 2007

1. Cette modification apporte des corrections à 19 dispositions du Règlement à la suite de commentaires du Comité mixte à propos de leur rédaction (voir le DORS/99-294, examiné par le Comité les 20 octobre 2005 et 2 novembre 2006).

2. La correspondance relative au DORS/2007-50 concerne une modification promise qui n'a pas été apportée (article 6) et la rédaction de l'article 37a) du Règlement.

JR/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 19 avril 2007

Monsieur Robert Cohen
Avocat général, Services juridiques
Office national de l'énergie
444, 7^e avenue sud ouest
CALGARY (Alberta)
T2P 0X8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2007-50, Règlement correctif visant le Règlement de 1999 sur
les pipelines terrestres

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note qu'elle effectue, à une exception près, tous les changements promis par l'Office. La correction manquante à trait à l'article 6 du Règlement. De plus, je pense que la rédaction de la version française de l'article 37a) du Règlement a besoin d'être corrigée.

1. Article 6

Dans le cadre de l'examen du DORS/99-294, le Comité avait commenté cette disposition parce que la raison pour laquelle une compagnie doit établir et mettre en œuvre un programme de contrôle des modifications visant la conception, les spécifications et les procédures des pipelines terrestres ne lui semblait pas claire. Dans sa lettre du 13 mai 2005, Madame Hanebury explique le but visé par l'article 6. Bien qu'elle ait indiqué que l'article 6 serait conservé, elle annonçait qu'il serait modifié pour y incorporer des dispositions relative à la gestion du changement («it is our intent to restructure this section, incorporating provisions relating to change management (a provision of the ISO 9000 series of standard»).

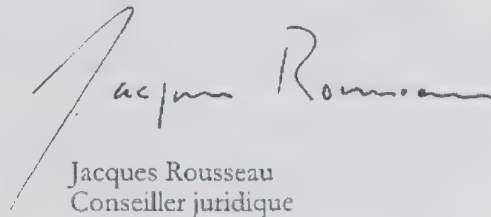
- 2 -

Lors de l'adoption du DORS/2007-50, cette modification n'a pas été effectuée. En fait, seule la version française a fait l'objet d'un changement destiné à harmoniser la rédaction de cette disposition avec le reste de la version française du Règlement. Pourriez-vous m'informer des raisons pour lesquelles la modification visant la gestion du changement n'a pas été apportée à cette occasion? Si l'Office a toujours l'intention d'effectuer ce changement, je vous serais reconnaissant de me faire part du moment où vous pensez que cela sera fait. Dans la négative, pourriez-vous m'informer des raisons pour lesquelles l'Office a changé ses plans?

2. Article 37a)

La version française de cette disposition utilise le mot «commander» comme équivalent du mot «to monitor». Je remarque que des changements ont été apportés au Règlement afin de rendre le mot «contrôle» utilisé dans la version française par celui de «monitoring» dans la version anglaise. Dans cette optique, il me semble qu'il conviendrait d'utiliser, à l'article 37a) du Règlement, les mots «contrôler» et «to monitor».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

National Energy
BoardOffice national
de l'énergie

Dossier AD-GA-RG-OPR-02
(Ancien dossier 178-A000-14-2 / RDMI-RG-01)

Le 24 mai 2007

M^e Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Votre référence : DORS/2007-50 *Règlement correctif visant le Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 19 avril 2007 concernant le sujet en rubrique. Il nous fait plaisir de répondre aux deux questions que vous soulevez dans votre lettre.

Dans notre lettre datée du 13 mai 2005, nous avons informé M. Billingsley que l'Office national de l'énergie avait commencé à revoir le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres* (RPT-99). Dans l'esprit des initiatives du Gouvernement du Canada en matière de réglementation intelligente, l'Office avait l'intention d'entreprendre un examen approfondi du RPT-99.

Article 6 :

Une première revue du RPT-99 a été faite en 2005. Nos consultations préalables avec les parties prenantes n'ont mis en lumière aucun article précis du Règlement auquel il fallait porter une attention immédiate. Cependant, l'Office souhaitait néanmoins revoir le RPT-99 en profondeur, y compris l'article 6, et le restructurer afin de mieux y incorporer des principes concernant les systèmes de gestion qui sont conformes à la série de normes ISO 9000 portant sur les systèmes de management. Or, une pénurie continue d'effectifs et les pressions sur les ressources exercées par les audiences publiques ont eu pour effet de retarder l'examen approfondi du Règlement. C'est pourquoi l'article 6 de la version DORS/2007-50 du Règlement ne contenait aucune modification au chapitre de la gestion des changements.

.../2

444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800
Facsimile/Télocopieur : (403) 292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>
Telephone/Téléphone : 1-800-899-1265
Facsimile/Télocopieur : 1-877-288-8803

- 2 -

La nouvelle édition de la norme Z662, *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*, de l'Association canadienne de normalisation (norme CSA Z662), qui est incorporée par renvoi dans l'article 4 du RPT-99, doit paraître à l'automne 2007. Cette nouvelle édition de la norme CSA Z662 est censée inclure des dispositions et des pratiques recommandées concernant les systèmes de gestion qui sont conformes aux principes énoncés dans les normes ISO 9000 relativement aux systèmes de management. Pour ces raisons, et à cause de priorités concurrentes, l'Office a laissé en plan la modification éventuelle de l'article 6 et l'examen approfondi du RPT-99.

L'Office prévoit maintenant reprendre l'examen du Règlement au cours de la période 2007 – 2010. Comme nous l'avons mentionné, les pénuries d'effectifs qui continuent de sévir et les contraintes sur les ressources exercées par les audiences publiques empêchent l'Office de fournir plus de précisions actuellement au sujet de la date à laquelle il pourra relancer ce dossier.

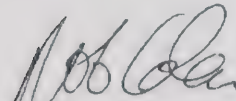
Alinéa 37a) :

Nous vous remercions pour votre remarque concernant ce paragraphe. Au moment de donner suite aux questions que M. Billingsley avait soulevées au sujet du DORS/99-294 en 2005, nous avons remarqué le manque d'uniformité du point de vue de la traduction du terme « *to monitor* ». Pour y remédier, nous avons employé le terme « *contrôler* » comme équivalent de l'expression « *to monitor* » dans le DORS/2007-50, comme vous le suggérez actuellement. Par conséquent, nous ne proposons aucune modification pour cet alinéa.

Nous espérons que ces renseignements vous seront utiles. Ainsi que nous l'avons mentionné, l'Office se propose de produire une série de modifications éventuelles une fois qu'il aura mené à bien son examen approfondi du Règlement, et nous serons heureux de vous tenir au courant des progrès accomplis dans ce dossier.

Veuillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

L'avocat général,



Rob Cohen

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 1^{er} juin 2007

Monsieur Robert Cohen
Avocat général, Services juridiques
Office national de l'énergie
444, 7^e avenue sud ouest
CALGARY (Alberta)
T2P 0X8

Monsieur:

N/Réf.: DORS/2007-50, Règlement correctif visant le Règlement de 1999
sur les pipelines terrestres

V/Réf.: AD-GA-RG-OPR-02

(Ancien Dossier: 178-A000-14-2 / RDMI-RG-01)

Je vous remercie pour votre lettre du 24 mai 2007. En prenant connaissance de votre réponse au point 2 de ma lettre du 19 avril 2007, je me suis rendu compte que ma suggestion de modification reposait sur une mauvaise lecture du libellé de la version française de l'article 37a) du Règlement et que, par conséquent, cette suggestion n'aurait, de toute évidence, jamais dû être faite. Je regrette les inconvénients causés par mon commentaire.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

January 31, 2007

Ms. Lillian Thomsen
 Director General, Executive Services
 Department of Foreign Affairs
 and International Trade
 125 Sussex Drive,
 Tower A, Room A6-139
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0G2

Dear Ms. Thomsen:

Our File: SI/2006-100, Remission Order Concerning Certain Expenses
 Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of
 December 26, 2004 in South and Southeast Asia

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the
 Joint Committee, and would value your advice concerning the following:

The English version of subsection 2(1) grants remission of certain fees to "Canadian victims" of the tsunami disaster, while the French version refers to "tout citoyen canadien victime". Since the word "Canadian" has a different meaning than "Canadian citizen", presumably the English version of this provision should be amended to conform to the French. In addition, I wonder whether the consideration of victims of the tsunami disaster is limited to those persons who were present in the vicinity of the tsunami, or if it includes persons whose personal interests – for instance, family or economic interests – were harmed by the tsunami.

I look forward to receiving your comments.

Yours sincerely,


 Shawn Abel
 Counsel

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

June 8, 2007

DCD-0018

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Subject: TR/2006-100 Remission Order Concerning Certain Expenses Incurred as
a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in
South and Southeast Asia

I am writing in response to the points you raised in your letter dated January 31 last concerning the referenced remission order.

It is indeed true that the term "Citizen" does not appear in the English version of subsection 2(1) of the Order contrary to what the French version of the same subsection indicates. However, we do not believe that the absence of this word in the English version could lead to a false interpretation of the provision, since it deals with the remission of costs incurred for a passport application. Of course, only a Canadian citizen may make such an application.

Further, the remission order applies to costs incurred to repatriate the remains of Canadian citizens and their personal effects, as well as to transportation costs for one or two people to travel with the remains, to emergency medical costs, including emergency hospitalization for Canadian citizens who were victims of the disaster, and to consular fees and passport fees paid for by the victims when applying for their passport.

Yours sincerely,

Lillian Thomsen
Director General
Executive Services

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 19, 2007

Ms. Lillian Thomsen
Director General, Executive Services
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Ms. Thomsen:

Our File: SI/2006-100, Remission Order Concerning Certain Expenses
Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of
December 26, 2004 in South and Southeast Asia

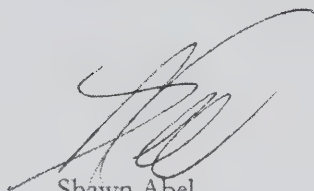
Thank you for your letter of June 8, 2007.

You indicate, in the third paragraph of your letter, that the remission order applies to various costs listed under section 1, and also to consular fees and passport fees incurred by Canadian "victims" of the tsunami at the time of their request for a passport. I would appreciate a further explanation regarding the meaning of "victims". I presume that Canadian citizens responsible for the costs listed under section 1 are included, as well as Canadian citizens who were actually present in the vicinity of the tsunami when it struck. But what of, for example, citizens present in Canada who requested a passport to attend to family or property that was harmed by the tsunami? What are the criteria to determine whether a Canadian citizen who applied for a passport as a result of the disaster is also a "victim" of that disaster?

- 2 -

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel
Counsel

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

July 13, 2007

DCD-0024

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee on the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Subject : TR/2006-100 Remission Oder Concerning Certain Expenses Incurred as
a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in
South and Southeast Asia

I am writing in response to your letter dated June 19 last in which you ask for additional information with regard to the meaning of "victim" in the Regulations. I regret the delay in replying to you.

The term "victim" does not include people who were in Canada at the time of the events. These people could have made an emergency application for a passport. In the case of an emergency application, the applicant must provide evidence that he or she will travel. When such an application is received, a passport may be issued within 24 hours. A person may also make an "express" application, in which case the passport may be issued within ten days. All costs associated with these types of requests must be borne by the applicant and are not covered by the Order.

It must be noted that these are not in fact emergency passports. An emergency passport can only be issued by our missions abroad. The main purpose of these passports is to allow Canadian citizens to return to Canada, and occasionally to allow Canadian citizens to travel to the nearest mission if the mission in which the applicant finds him or herself does not issue regular passports.

The information contained in this type of passport includes, in addition to the usual information, the period for which the passport is valid (one day to several days), the

- 2 -

means of transportation the traveller will use, the traveller's itinerary and point of entry into Canada. Generally speaking, this type of passport is collected by authorities at the traveller's point of entry into Canada.

Yours sincerely,

Lillian Thomsen
Director General
Executive Services
Regulatory Instruments Officer

Annexe L

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 31 janvier 2007

Madame Lillian Thomsen
Directrice générale
Direction générale des services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
Tour A, bureau A6-139
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

Objet : TR/2006-100, Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est

J'ai étudié l'instrument en question avant de le soumettre au Comité mixte et je souhaiterais solliciter vos conseils.

La version anglaise du paragraphe 2(1) accorde la remise de certains droits aux « Canadian victims » du tsunami, tandis que la version française l'accorde à « tout citoyen canadien victime ». Étant donné que le vocable « Canadian » a un sens différent de « Canadian citizen », la version anglaise devrait vraisemblablement être modifiée de façon à être conforme à la version française. En outre, j'aimerais savoir si la notion de victime du tsunami s'applique uniquement aux personnes qui étaient présentes à proximité du tsunami, ou si elle comprend les personnes dont les intérêts personnels (familiaux ou économiques, par exemple) ont été touchés.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel,
Conseiller juridique

/mh



Foreign Affairs and
International Trade Canada

Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Le 8 juin 2007

Me Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa
K1A 0A4

DCD-0018

RECEIVED / REÇU

JUN 27 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Abel,

Objet : TR/2006-100

Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées
par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en
Asie du Sud et du Sud-Est

Je vous écris en réponse aux points que vous soulevez dans votre lettre en date du 31 janvier dernier concernant le décret de remise mentionné en rubrique.

Il est en effet exact que le vocable "Citizen" est absent de la version anglaise du paragraphe 2(1) du Décret contrairement à ce que l'on peut lire lorsqu'on se réfère à la version française du même paragraphe. Nous ne croyons pas, toutefois, que l'absence de ce vocable dans la version anglaise puisse amener à une interprétation erronée de la disposition, ce paragraphe traitant de la remise des droits encourus pour une demande de passeport. Or, bien sûr, une telle demande ne peut être faite que par un citoyen canadien.

Par ailleurs, le décret de remise s'applique aux frais pour le rapatriement des corps des citoyens canadiens et de leurs bagages personnels de même qu'aux frais de transport pour une ou deux personnes pour accompagner le corps, aux frais médicaux d'urgence y compris les frais d'hospitalisation d'urgence encourus par les victimes citoyennes canadiennes ainsi qu'aux droits consulaires et aux droits de passeport défrayés par les victimes lors de leur demande de passeport.

Veuillez recevoir, Maître Abel, mes salutations distinguées.

Lillian Thomsen
Directrice générale
Bureau des services exécutifs

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 19 juin 2007

Madame Lillian Thomsen
Directrice générale
Direction générale des services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
Tour A, bureau A6-139
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

Objet : TR/2006-100, Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est

Je vous remercie de votre lettre du 8 juin 2007.

Vous y indiquiez, au troisième paragraphe, que le décret de remise s'applique aux divers frais énumérés à l'article 1, de même qu'aux droits consulaires et aux droits de passeport détravés par les « victimes » canadiennes du tsunami au moment de leur demande de passeport. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir expliciter la définition de « victime ». Je présume qu'elle englobe les citoyens canadiens responsables du paiement des frais énumérés à l'article 1, de même que les citoyens canadiens qui se trouvaient à proximité du tsunami. Mais qu'en est-il, par exemple, des citoyens qui se trouvaient au Canada et qui ont présenté une demande de passeport afin d'aller s'occuper de leurs proches ou de leurs biens touchés par le tsunami? Quels sont les critères déterminant si un citoyen canadien ayant présenté une demande de passeport à la suite du tsunami est également une « victime » du désastre?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel,
conseiller juridique

/mn



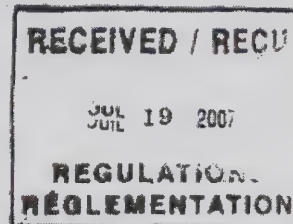
Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

Le 13 juillet 2007

Me Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa
K1A 0A4

DCD-0024



Maître Abel,

Objet : TR/2006-100,

Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées
par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en
Asie du Sud et du Sud-Est

Je vous écris en réponse à votre lettre du 19 juin dernier dans laquelle vous demandez un complément d'information sur ce que nous entendons par « victime » dans le cas de ce texte réglementaire. Je suis désolée des délais mis à vous répondre.

Le vocable « victime » ne comprend pas les personnes qui se trouvaient au Canada lors des événements. Ces personnes pouvaient faire une demande urgente de passeport. Dans les cas d'une demande urgente, le demandeur doit fournir une preuve de voyage. Suite à une demande de ce type, un passeport peut être délivré dans les vingt-quatre heures ou moins. Une demande peut également être dite « expresse » et dans ce cas, le passeport peut être délivré dans une période inférieure à dix jours. Tous les frais afférents à ces demandes devaient être assumés par le demandeur et ne sont pas couverts par le décret.

Il faut noter que ces passeports ne sont pas des passeports d'urgence. Un passeport d'urgence est délivré par nos missions seulement. Son but premier est de permettre au citoyen canadien de rentrer au Canada et à l'occasion de permettre à un Canadien de se rendre à la mission la plus proche si la mission où le demandeur se trouve ne délivre pas de passeport régulier.

- 2 -

Est notamment inscrite l'information suivant dans ce passeport : en plus des données habituelles, la durée de la validité du passeport (une journée à quelques jours), le ou les moyens de transport qui seront utilisés, l'itinéraire suivi ainsi que le point d'entrée au Canada. Généralement, ce type de passeport est repris par les autorités à l'entrée de la personne au Canada.

Veuillez recevoir, Me Abel, mes salutations distinguées.



Lillian Thomsen
Directrice générale
Bureau des services exécutifs
Agent des textes réglementaires

Appendix M

TRANSLATION / TRADUCTION

May 9, 2007

Ms. Hélène Quesnel
Director General
Director General's Office, Health Policy Branch
Health Canada
Brooke Claxton Building, 8th floor
Tunney's Pasture
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Dear Madam,

Ref. No. : SOR/88-560, Cribs and Cradles Regulations - Amendment

The Joint Committee continued its examination of the referenced instrument as well as relevant correspondence at its March 1, 2007 meeting. In your letter dated September 15, 2006, you indicated that it was the intention of the Department to publish draft regulations in Part I of the *Canada Gazette* "by March 31, 2007" which would include, among other things, the promised amendments. However, it seems this has not happened. When it reviewed the file, the Committee stated that in case of any further delays, the amendments which were promised in 1989 should be adopted immediately.

If the draft regulations have indeed been delayed again, I would ask you to inform me of your Department's intentions as far as the Committee's position is concerned, namely that the amendments which were promised over eighteen years ago be adopted separately and forthwith.

I await your response and remain

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Your file / Our file
07-112024-188

July 20, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Sir,

Ref. No. : SOR/88-560, Cribs and Cradles Regulations – Amendments

I acknowledge receipt of your letter dated May 9, 2007 regarding the proposed amendments to the *Cribs and Cradles Regulations*.

Because of the complexity of the file, it has not been possible for Health Canada to meet the March 31, 2007 deadline for publication in Part I of the *Canada Gazette*.

As you requested, the Department studied the possibility of addressing the issues you raised by way of the Miscellaneous Program. However, given the Treasury Board's summer schedule, it would be difficult to quickly adopt a miscellaneous regulatory amendment. Health Canada is preparing a more complex set of amendments to the *Regulations* which will take into account the changes your Committee requested as well as those requested by our stakeholders. Since this project is nearly completed and that at this time it is highly unlikely that the presentation of two distinct sets of proposed amendments will accelerate a review of the issues raised by the Standing Joint Committee, Health Canada will aim to publish all the draft amendments in Part I of the *Canada Gazette* by the end of 2007.

Further, the Department wishes to ensure that all interested parties are given the opportunity to participate in the development of legal requirements which would apply to cribs and cradles. With this in mind, it sent them a letter in April 2007 informing them of the proposed regulatory amendments and has asked for feedback no later than May 11, 2007. But Health Canada was unable to reach all stakeholders, so it had to extend the deadline for feedback on the consultations.

- 2 -

The long delays which have occurred since the start of this initiative can therefore be explained by the complexity of the file and the obligation to publish the proposed amendments a second time in Part I of the *Canada Gazette*. Indeed, the feedback received following pre-publication on May 1, 2004 has called for a substantial review of the proposed amendments and another publication in Part I of the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Director General's Office
Health Policy Branch

c.c. Peter Biasone, Product Safety Programme, HECSB

Annexe M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 9 mai 2007

Madame Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration de politiques
de la direction générale
Ministère de la Santé
Édifice Brooke Claxton, 8^e étage
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

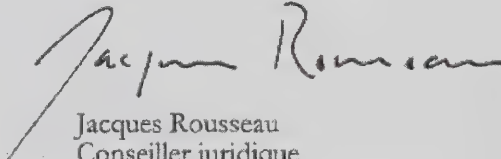
Madame,

N/Réf.: DORS/88-560, Règlement sur les lits d'enfant et berceaux –
Modification

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} mars 2007. Dans votre lettre du 15 septembre 2006, vous indiquiez que le ministère prévoyait publier un projet de règlement, comportant entre autres les modifications promises, dans la partie I de la *Gazette du Canada* «d'ici le 31 mars 2007». Il semble que ce ne soit pas le cas. Lorsqu'il a revu ce dossier, le Comité a émis le souhait qu'en cas de nouveau retard, les modifications promises en 1989 soient adoptées sans plus tarder.

Si ce projet de règlement a bel et bien subi un nouveau retard, je vous saurais gré de bien vouloir me faire part des intentions de votre ministère concernant le souhait du Comité que soient effectuées séparément, sans plus attendre, les modifications promises au Comité il y a maintenant plus de dix-huit ans.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

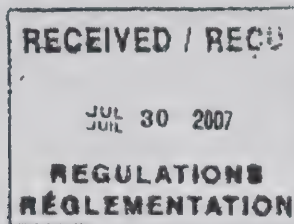
/mh



Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9

Your file Votre référence
07-112024-188
Our file Notre référence



JUL 20 2007

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

V/Réf. : **DORS/88-560, Règlement sur les lits d'enfant et berceaux -
Modifications**

Maître,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 mai 2007 au sujet des modifications
proposées au *Règlement sur les lits d'enfant et berceaux*.

En raison de la complexité du dossier, Santé Canada n'a pas pu respecter
l'échéance du 31 mars 2007 pour la publication dans la Partie I de la *Gazette du
Canada*.

Comme vous le demandiez, le Ministère a étudié la possibilité de recourir
au Programme des règlements correctifs afin d'aborder les questions que vous
avez soulevées précédemment. Cependant, vu le calendrier d'été du Conseil du
Trésor, il sera difficile de prendre rapidement un règlement correctif.
Santé Canada prépare un projet plus complexe de modifications du *Règlement*
qui tient compte des changements demandés par votre comité et de ceux
demandés par nos intervenants. Étant donné que ce projet est presque terminé
et, qu'à cette étape, il est peu probable que la présentation de deux projets de
modifications distincts n'accélère l'examen des questions qui intéressent le
Comité mixte permanent, Santé Canada essaiera de publier l'ensemble du projet
dans la Partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin de 2007.

.../2

- 2 -

Par ailleurs, le Ministère veut s'assurer que les parties intéressées participent à l'établissement des exigences légales relatives aux lits d'enfants et aux berceaux. Pour ce faire, il leur a envoyé une lettre en avril 2007 pour les informer des modifications proposées au *Règlement* et les inviter à lui faire parvenir leurs commentaires au plus tard le 11 mai 2007. Toutefois, puisqu'il a eu de la difficulté à joindre les intervenants, Santé Canada a dû prolonger le délai d'envoi des commentaires sur la consultation.

Le long délai écoulé depuis le début de l'initiative s'explique donc par la nature complexe du dossier et l'obligation de publier les modifications proposées une seconde fois dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. En effet, les commentaires reçus à la suite de la publication préalable le 1^{er} mai 2004 ont exigé la révision substantielle des modifications proposées et une nouvelle publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.



Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction général de l'élaboration de politiques

c.c. : Peter Biasone, Programme de la sécurité des produits, DGSESC

Appendix N

TRANSLATION / TRADUCTION

June 4, 2007

Mr. John Moffet
Acting Director General
Systems and Priorities
Environmental Stewardship Branch
Environment Canada
351, boulevard St-Joseph, 21st floor
GATINEAU (Quebec) K1A 0H3

Dear Sir,

Our Ref.: SOR/2003-283, Solvent Degreasing Regulations

The Joint Committee reviewed the referenced instrument as well as relevant correspondence at its May 31, 2007 meeting. It noted your commitment to make corrections with regard to points 1 and 2, which I raised in my letter dated March 30, 2005. You indicated in your letter dated December 15, 2006 that you expect the amendments to be made by 2010 after a review of the effectiveness of the Regulations has been completed. If the review is delayed, would you be willing to ensure that the promised amendments are adopted separately?

Yours sincerely,

(signed)
Jacques Rousseau
Counsel

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

July 30, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate, 222, Queen St., Suite 1401
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dear Sir,

Subject: SOR/2003-283, Solvent Degreasing Regulations

I would like to provide you with the following information in response to your letter dated June 4, 2007, in which you referred to the proposed amendments to the above-mentioned Regulations, and which you called for in your letter dated March 30, 2005, and to our correspondence from January 30 and December 15, 2006.

In the interest of using internal resources efficiently, Environment Canada intends to make the amendments at the same time as any other amendments deemed necessary in the course of the review of the Regulations. For now, we expect delays in the review of the effectiveness of the Regulations because of the current priorities of the government and our lack of resources. However, government priorities are reviewed on an ongoing basis. If the review of the Regulations is delayed beyond 2010, we will again study the matter to determine whether the amendments really need to wait until the review is completed.

If you have any additional questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c. Dawn Taylor, Counsel, Justice Canada
Clause Lesage, Manager, Environment Drafting Services Section

Annexe N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL.: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL.: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 4 juin 2007

Monsieur John Moffet
Directeur général intérimaire
Systèmes et priorités
Direction générale de l'intendance
environnementale
Ministère de l'Environnement
351, boulevard St-Joseph, 21^e étage
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-283, Règlement sur les solvants de dégraissage

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 31 mai 2007. Il a pris bonne note de votre engagement d'apporter des corrections concernant les points 1 et 2 de ma lettre du 30 mars 2005. Vous indiquez dans votre lettre du 15 décembre 2006 que vous prévoyez que ces modifications seront effectuées en 2010, « après une revue de l'efficacité du Règlement ». Si cette revue devait subir un retard, seriez-vous prêt à entreprendre les démarches pour que les modifications promises soient adoptées séparément?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

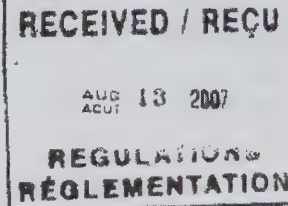
Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Environnement
CanadaEnvironment
Canada

JUL 30 2007

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat, 222, rue Queen, salle 1401
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Objet : DORS/SOR/2003-283, Règlement sur les solvants de dégraissage

Maître,

En réponse à votre lettre du 4 juin 2007 dans laquelle vous faisiez référence aux modifications proposées au Règlement cité précédemment, lesquelles avaient été requises dans votre lettre du 30 mars 2005, et à notre correspondance du 30 janvier et du 15 décembre 2006, les renseignements suivants vous sont fournis.

Afin d'utiliser judicieusement les ressources internes, Environnement Canada propose d'entreprendre les modifications susmentionnées en même temps que toute autre modification pouvant être déterminée au cours de l'examen du Règlement. Pour le moment, nous nous attendons à ce que l'examen de l'efficacité du Règlement soit quelque peu retardé en raison des priorités actuelles du gouvernement et de nos ressources limitées. Toutefois, les priorités ministérielles sont revues de manière continue. Si l'examen du Règlement mentionné ci-dessus est reporté au-delà de 2010, nous examinerons de nouveau la question afin de déterminer si ces modifications doivent réellement attendre que l'examen ait été effectué.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Dawn Taylor, conseiller juridique, Justice Canada
Claude Lesage, gestionnaire, Section des services de rédaction de
l'environnement



Canada

www.ec.gc.ca

Appendix O

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

n/1 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉSCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 21, 2007

Daniel Watson, Esq.
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
GATINEAU, Quebec K1A 0H4

Dear Mr. Watson:

Our File: SOR/2005-380, Decision Body Time Periods and Consultation
Regulations

Thank you for your letter of May 9, 2007, which was considered by the
Joint Committee on June 14, 2007.

Your letter indicated that the discrepancy between the English and
French versions of section 76(1) of the *Yukon Environmental and Socio-economic
Assessment Act* will be noted and included for consideration in the mandated
review of the Act, which is to be undertaken once the assessment process
provided for in the Act has been in place for five years. Would it be possible,
however, to include the necessary amendment in the next set of proposals for a
Miscellaneous Statute Law Amendment Bill, assuming this would address the
discrepancy in a timelier manner?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

AUG 15 2007

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
55 Sparks St., 2nd Floor
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

AUG 20 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Decision Body Time Periods and Consultation Regulations (SOR/2005-380)

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of June 21, 2007, regarding the possibility of considering a Miscellaneous Statute Amendment Bill as a timely means of addressing the apparent discrepancy between the English and French versions of section 76(1) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*.

Our preference is to include this issue for consideration during the review of the Yukon environmental and socio-economic assessment process which is targeted for completion by May 2008. However, other mechanisms for addressing this matter would be considered dependent on priorities and consultation obligations associated with the Act.

I assure you that addressing the issues raised by the Standing Joint Committee remains a priority.

Sincerely,

Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Patrick Borbey
Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program

Al Broughton
A/Senior General Counsel, Legal Services

Canada

Annexe O

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 21 juin 2007

Maître Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Tour Nord, bureau 2044
Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Gatineau (Québec) K1A 0H4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-380, Règlement sur les consultations et les délais à
respecter par les décisionnaires

Nous vous remercions de votre lettre du 9 mai 2007, sur laquelle s'est
penché le Comité mixte le 14 juin 2007.

Vous indiquiez dans cette lettre que la divergence entre les versions
anglaise et française du paragraphe 76(1) de la *Loi sur l'évaluation environnementale
et socioéconomique au Yukon* serait mentionnée et étudiée dans le cadre de
l'examen de la *Loi*, qui doit avoir lieu cinq ans après la mise en œuvre du
processus d'évaluation prévu par celle-ci. Toutefois, serait-il possible d'inclure
les modifications nécessaires dans la prochaine série de propositions d'un projet
de loi corrective, dans l'espoir d'éliminer cette divergence plus rapidement?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel,
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 août 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
55, rue Sparks, 2^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2005-380, Règlement sur les consultations et les délais à
respecter par les décisionnaires

Nous accusons réception de votre lettre du 21 juin 2007 sur la possibilité d'avoir recours à un projet de loi corrective pour éliminer rapidement la divergence apparente entre les versions anglaise et française du paragraphe 76(1) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*.

Nous préférierions discuter de cette question dans le cadre de l'examen du processus d'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon, qui devrait se terminer en mai 2008. Cependant, d'autres mécanismes pourraient être envisagés pour régler cette question, selon les priorités et les obligations de consultation prévues par la *Loi*.

Soyez assuré que la résolution des questions soulevées par le Comité mixte permanent demeure pour nous une priorité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Daniel Watson
Le sous-ministre adjoint principal,
Politiques et orientation stratégique,

c.c. Patrick Borbey, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord
Al Broughton, avocat général principal par intérim, Services juridiques

Appendix P

TRANSLATION / TRADUCTION

June 4, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your Files: SOR/98-277, Quebec Wood Producers' Levies (Interprovincial and Export Trade) Order
SOR/94-346, Eastern Townships Wood Producers' Levies
(Interprovincial and Export Trade) Order

I would like to inform you about progress made regarding the amendments to the above-mentioned orders.

Over the past few months, the National Farm Products Council (NFPC) has undertaken a nation-wide tour to meet with the provincial commodity boards holding an authority delegation order under the *Agricultural Products Marketing Act* (APMA). The purpose of the tour was to explain the current application and interpretation of the APMA, describe the rights and responsibilities of the provincial organizations and the NFPC, review the authority delegation orders currently in effect and consult with all stakeholders on the feasibility of streamlining the application of the APMA by reducing the prescribed publication deadlines. Early in May, we ended the tour with a meeting at Quebec's Maison de l'Union producteurs agricoles.

Further to this meeting, the Eastern Townships Region Wood Producers' Syndicate and the Quebec Region Wood Producers' Syndicate indicated that they would like to make a number of amendments to the *Quebec Wood Order, 1983* before dealing with the amendments mentioned by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Once these amendments have been made, they will submit a request to amend the orders.

I will keep you informed of any developments in this regard.

Yours sincerely,

(signed)
Claude Janelle
Executive Director

cc: Yaprak Baltacıoglu
Deputy Minister, AAC

TRANSLATION / TRADUCTION

Our files: 120-S2, 1345-11-5, 1345-11-8

August 10, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Dear Sir,

Subject: Ref. No.: SOR/98-277, Quebec Wood Producers' Levies
(Interprovincial and Export Trade)
Order
SOR/94-356, Eastern Townships Wood Producers'
Levies (Interprovincial and Export
Trade)

I would like to inform you of the most recent developments with regard to the referenced instruments.

In your last letter dated June 4, 2007, we indicated that before making amendments to the above-mentioned files, Quebec's wood producers would have to update the *Quebec Wood Order, 1983*. To achieve this, we have worked with Mr. Claude Régnier, the lawyer representing Quebec's wood associations. The documentation needed to make these changes is being finalized and will be sent for approval to Agriculture and Agri-Food Canada's Policy Branch in the coming weeks.

I will keep you informed of any progress with regard to these files.

Yours sincerely,

(signed)
Claude Janelle

c.c. Yaprak Baltacioglu
Deputy Minister, AAC

TRANSLATION / TRADUCTION

Our files: 120-S2, 1345-11-5, 1345-11-8

January 28, 2008

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your files SOR/98-277, Quebec Wood Producers' Levies (Interprovincial
and Export Trade) Order
SOR/94-356, Eastern Townships Wood Producers' Levies
(Interprovincial and Export Trade) Order

I would like to update you on recent developments regarding the two above-mentioned files.

In our letter of August 10, 2007, we noted that, before any amendments could be made to these files, Quebec wood producers would have to update the *Quebec Wood Order, 1983*.

Given the delay in making the amendments to the *Quebec Wood Order, 1983*, we intend to proceed immediately with the amendments to the *Quebec and Eastern Townships Wood Producers' Levies Order*, according to the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

I will keep you informed of our progress.

Yours sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

cc: Yaprak Baltacioglu
Deputy Minister, AAFC

Annexe P



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Nos Dossiers: 120-S2, 1345-11-5, 1345-11-8

Le 4 juin 2007

Canada Building

344 Slater Street,

10th Floor

Ottawa, Ontario

K1R 7Y3

Édifice Canada

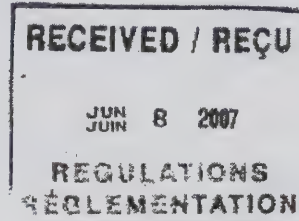
344 rue Slater

10^e étage

Ottawa Ontario

K1R 7Y3

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
c/o Le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4



Objet: N/Ref: DORS/98-277, *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la région de Québec (marchés interprovincial et international)*
DORS/94-356, *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de l'Estrie (marchés interprovincial et international)*

Monsieur,

J'aimerais vous informer de la progression des modifications aux ordonnances mentionnées ci-haut.

Au cours des derniers mois, le Conseil national des produits agricoles (CNPA) a organisé une tournée pancanadienne pour rencontrer les syndicats provinciaux détenant un décret de délégation de pouvoirs découlant de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (LCPA). Cette tournée avait pour objet d'expliquer l'application et l'interprétation actuelles de la LCPA, en vue de préciser les droits et les responsabilités des organisations provinciaux et du CNPA, de faire le point sur les décrets de délégation de pouvoirs actuels et de consulter tous les intervenants sur la possibilité de faciliter l'application de la LCPA par une réduction des délais de publication prescrits. Au début du mois du mai, nous avons conclu cette tournée avec une rencontre à la Maison de l'Union des producteurs agricoles du Québec.

Suite à cette rencontre, le Syndicat des producteurs de bois de l'Estrie et le Syndicat des producteurs de bois de la Région du Québec ont indiqué qu'ils souhaitaient effectuer plusieurs modifications au *Décret de 1983 sur le bois* avant de traiter les modifications mentionnées par la Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation. Une fois ces modifications effectuées, ils soumettront alors une demande pour modifier les Ordonnances.

.../2

Canada

Tel.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnpa.gc.ca

Tél.: (613) 995-6752 Télécopieur : (613) 995-2097
Télécscripteur / ATME : (613) 943-3707
Site web : www.nfpc-cnpa.gc.ca

- 2 -

Je vous tiendrai au courant de la progression des dossiers.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

Le directeur exécutif,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Janelle', with a stylized, cursive script.

Claude Janelle

c.c. Yaprak Baltacioglu,
Sous-Ministre, AAC



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Nos Dossiers: 120-S2, 1345-11-5, 1345-11-8

Le 10 août 2007

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
c/o Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

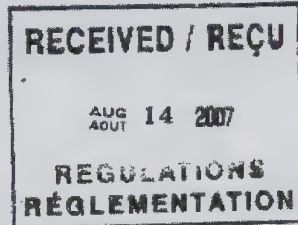
Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor

Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Édifice Canada
344 rue Slater

10^e étage

Ottawa Ontario
K1R 7Y3



Objet: N/Ref: DORS/98-277, *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la région de Québec (marchés interprovincial et international)*
DORS/94-356, *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de l'Estrie (marchés interprovincial et international)*

Monsieur,

J'aimerais vous informer des derniers développements pour les dossiers mentionnés ci-haut.

Dans notre dernière lettre datée du 4 juin 2007, nous avons indiqué qu'avant d'apporter les modifications aux dossiers mentionnés ci-haut, les producteurs de bois du Québec devaient mettre à jour le *Décret de 1983 sur le bois du Québec*. Pour y arriver, nous avons travaillé en collaboration avec M. Claude Régnier, avocat représentant les associations du bois du Québec. La documentation nécessaire pour effectuer ces changements est en cours de finalisation et elle sera envoyée au ministère d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, section des politiques, dans les prochaines semaines, pour obtenir leur approbation.

Je vous tiendrai au courant de la progression des dossiers.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

Le directeur exécutif,


Claude Janelle

c.c. Yaprak Baltacioglu,
Sous-ministre, AAC

Canada

Tel: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnppa.gc.ca

Tél.: (613) 995-6752 Télécopieur: (613) 995-2097
Téléscripneur / ATME: (613) 943-3707
Site web: www.nfpc-cnppa.gc.ca



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Nos Dossiers: 120-S2, 1345-11-5, 1345-11-8

Le 28 janvier 2008

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
c/o Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Édifice Canada

344 rue Slater

10^e étage

Ottawa Ontario

K1R 7Y3

RECEIVED / REÇU

FEB 1 2008

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: N/Ref: DORS/98-277, *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la région de Québec (marchés interprovincial et international)*
DORS/94-356, *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de l'Estrie (marchés interprovincial et international)*

Monsieur,

J'aimerais vous informer des derniers développements pour les dossiers mentionnés ci-haut.

Dans notre dernière lettre datée du 10 août 2007, nous avons indiqué qu'avant d'apporter les modifications aux dossiers mentionnés ci-haut, les producteurs de bois du Québec devaient mettre à jour le *Décret de 1983 sur le bois du Québec*.

Considérant le laps de temps encouru pour mener à fin les modifications au *Décret de 1983 sur le bois du Québec*, nous allons poursuivre en premier lieu sans tarder avec les modifications aux *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la région de Québec et de l'Estrie*, selon les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Je vous tiendrai au courant de la progression des dossiers.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

Le directeur exécutif,

Claude Janelle

c.c. Yaprak Baltacioglu,
Sous-ministre, AAC

Canada

Tél.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnpa.gc.ca

Tél.: (613) 995-6752 Télécopieur: (613) 995-2097
Téléscripneur / ATME: (613) 943-3707
Site web: www.nfpc-cnpa.gc.ca

Appendix Q

TRANSLATION / TRADUCTION

January 3, 2007

Mr. Leonard Edwards
Deputy Minister
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building, Room 914
930 Carling Ave.
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Dear Sir,

Our Ref.: SOR/94-789, Scientific or Technical Assistance Fees Order
(Research Branch – Agriculture)

In his letter dated March 12, 1999, of which there is a enclosed copy, as well as copies of the letters dated August 3 and 25, 1995, Mr. Morrissey informed me that the Department intended to make the promised amendments "when the tariffs are subject to a complete review". At its March 23, 2000 meeting, the Joint Committee was satisfied with this commitment. It goes without saying that when the Committee is satisfied with a commitment, it expects the amendments to be made in a reasonable timeframe. But in this case, it's been over six years and the tariffs have still not been amended. Could you please tell me whether the Department intends to amend the tariffs soon? If not, could the Department confirm that it will indeed make the promised amendments without waiting for a review of the tariffs to be completed?

Yours sincerely,

(signed)
Jacques Rousseau
Counsel

P.j.

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

March 27, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Joint Standing Committee
For the Scrutiny of Regulations
56, Sparks St., 2nd floor
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dear Sir,

Subject: Response to the letter dated January 3, 2007
SOR/94-789, Scientific or Technical Assistance Fees Order (Research
Branch - Agriculture)

In answer to your letter dated January 3, 2007 regarding the above-referenced order, we wish to inform you that the Department is currently in the process of deciding whether it should review the tariffs as was proposed in the past, in which case the order would be amended and the issues raised by the Joint Committee would be taken into consideration, or whether it should simply repeal the order because it is hardly ever invoked.

We expect the decision to be taken within the next six months. We will inform you of our decision as soon as it is taken.

We hope that we have addressed your immediate concerns. Please do not hesitate to contact me if you wish to discuss this matter further.

Yours sincerely,

(signed)
Geneviève Giroux, Counsel
AAFC Legal Services
Tel.: 613-759-7116

c.c. Yaprak Baltacioglu, Deputy Minister, AAFC
Marc Fortin, Assistant Deputy Minister, AAFC
John Culley, Director, AAFC
Christian Toupin, Research Manager, AAFC
Gilles Saindon, Director General, AAFC
Francine Magnan, Parliamentary Relations Officer, AAFC
Heather Smith, General Counsel/Head, Legal Services, AAFC

TRANSLATION / TRADUCTION

September 18, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Joint Standing Committee
For the Scrutiny of Regulations
56 Sparks St., 2nd floor
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Sir,

Subject: Response to the letter dated January 3, 2007
SOR/94-789, Scientific or Technical Assistance Fees Order
Research Branch – Agriculture)

This is a follow-up to the letter Ms. Geneviève Rioux sent you on March 27, 2007. I wish to inform you that the Department has decided to repeal the above-referenced order SOR/94-789 since it is never invoked.

We have directed Justice Canada to repeal the order according to official procedure.

Yours sincerely,

(signed)
Yvon Martel, for
Dr. Marc Fortin
Assistant Deputy Minister, Research

c.c. Yaprak Baltacioglu, Deputy Minister, AAFC
Marc Fortin, Assistant Deputy Minister, AAFC
John Culley, Director, AAFC
Christian Toupin, Research Manager, AAFC
Gilles Saindon, Director General, AAFC
Francine Magnan, Parliamentary Relations Officer, AAFC
Heather Smith, General Counsel/Head, Legal Services, AAFC

Annexe Q

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 3 janvier 2007

Monsieur Leonard Edwards
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agro-alimentaire
Édifice Sir John Carling, pièce 914
930, avenue Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-789, Arrêté sur les prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche – Agriculture)

Dans sa lettre du 12 mars 1999, dont vous trouverez ci-joint copie en plus des lettres du 3 et 25 août 1995, Monsieur Morrissey m'informait que le ministère se proposait d'effectuer les modifications promises «dors de la révision complète des tarifs». À sa réunion du 23 mars 2000, le Comité mixte a accepté cette proposition. Évidemment, lorsque le Comité accepte ce genre de proposition, il compte que les modifications seront faites dans un délai raisonnable. Dans le cas qui nous occupe, plus de six ans se sont maintenant écoulés et il ne semble pas que les tarifs aient été modifiés. Pourriez-vous m'indiquer si le ministère envisage de modifier ces tarifs dans un délai prévisible? Dans la négative, le ministère pourrait-il confirmer que les modifications promises seront apportées sans attendre une éventuelle révision des tarifs?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

P.j.

/mn



Department of Justice
Canada

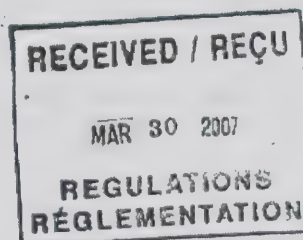
Ministère de la Justice
Canada

Legal Services
Agriculture and
Agri-food Canada
Canada
Sir John Carling Bldg
Room E-162
930 Carling Ave.
Ottawa, On. K1A 0C5

Services juridiques
Agriculture et
Agroalimentaire
Canada
Édifice Sir John Carling
Pièce E-162
930, avenue Carling
Ottawa (On.) K1A 0C5

Le 27 mars 2007

M^{re} Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
56, rue Sparks, 2^{ème} étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Objet: Réponse à la lettre du 3 janvier 2007

Arrêté sur les prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la
recherche – Agriculture), DORS/94-789

Monsieur,

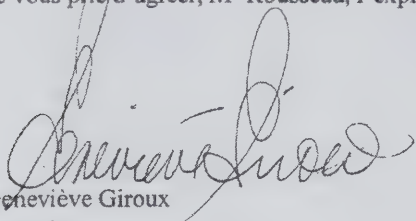
En réponse à votre lettre du 3 janvier 2007 relativement à l'arrêté mentionné en objet, nous voulons vous informer que le ministère s'affaire présentement à déterminer s'il doit soit réviser les tarifs tel que proposé dans le passé, auquel cas l'arrêté serait modifié et les modifications soulevées par le Comité mixte seraient prises en considération, soit simplement l'abroger en raison du fait que cet arrêté n'est à peu près jamais utilisé.

Nous prévoyons que la décision sera prise au cours des prochains six mois. Nous nous engageons à vous faire part du résultat de la décision aussitôt qu'elle sera prise.

Nous espérons que nous avons répondu à vos préoccupations immédiates. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous désirez en discuter davantage.

- 2 -

Je vous prie d'agréer, M^e Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Geneviève Giroux
Avocate
Services juridiques d'AAC
Tél. : 613-759-7116

c.c. : Yaprak Baltacıoğlu, Sous-ministre, AAC
Marc Fortin, Sous-ministre adjoint, AAC
John Culley, Directeur, AAC
Christian Toupin, Directeur de recherche, AAC
Gilles Saindon, Directeur général, AAC
Francine Magnan, Relations parlementaires, AAC
Heather Smith, Avocate générale, Services juridiques, AAC



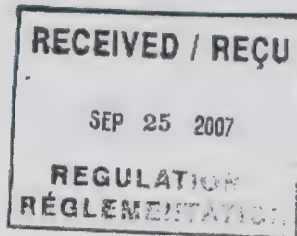
Agriculture and
Agri-Food Canada

Agriculture et
Agroalimentaire Canada

Research
Branch

Direction générale
de la recherche

SEP 18 2007



Me Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
56, rue Sparks, 2^{ième} étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Réponse à la lettre du 3 janvier 2007
Arrêté sur les prix des services d'aide scientifique ou technique
(Direction de la recherche - Agriculture) DORS/94-789

Monsieur,

Pour faire suite à la lettre que Me Geneviève Giroux vous faisait parvenir le 27 mars 2007, je désire vous informer que le ministère a pris la décision d'abroger l'arrêté DORS/94-789 sus-mentionné en raison du fait qu'il n'est pas utilisé.

Des démarches ont été entreprises auprès de Justice Canada pour procéder à cette abrogation selon les procédures officielles en vigueur.

Je vous prie d'agréer, Me Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

pour Marc Fortin

pour Dr Marc Fortin
Sous-ministre adjoint de la recherche

c.c. Yaprak Baltacioglu, Sous-ministre, AAC
John Culley, Directeur - BPIC, AAC
Christian Toupin, Directeur de recherche, AAC
Gilles Saindon, Directeur général - Bureau des sciences, AAC
Francine Magnan, Relations parlementaires, AAC
Heather Smith, Avocate générale, Services juridiques, AAC
Éric Leblanc, avocat, Services juridiques, AAC

Canada

Appendix R

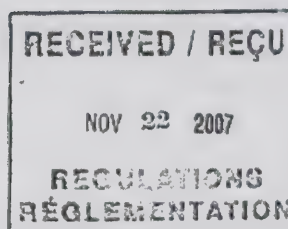
Transport
CanadaTransports
Canada

NOV 20 2007

Your file / Votre référence
Our file / Notre référence

XMS-1150-2-12

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

**YOUR FILE: SOR/2004-255, REGULATIONS AMENDING THE PORT AUTHORITIES OPERATIONS
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

The following is in response to your letter of October 11, 2007.

As per our letters of September 27, 2006 and June 29, 2007, this is to confirm that Transport Canada intends to proceed with amendments to sections 27(1)(b) and 31(1)(c) of the Port Authorities Operations Regulations.

Our plan is to include such amendments as part of a broader regulatory initiative that will be undertaken to address resulting regulatory requirements flowing from amendments to the *Canada Marine Act*. As you may know, proposed amendments to the *Canada Marine Act* were recently introduced before the House of Commons.

Transport Canada will inform the Standing Joint Committee as soon as we have further information on the Department's regulatory agenda in this regard. Should intervening events prevent the enactment of the *Canada Marine Act*, we will proceed through the miscellaneous amendment regulations program to have this matter addressed.

Yours sincerely,

William J. McCullough
Director General
Executive Services

Canada

Annexe R

TRANSLATION / TRADUCTION

N/Réf.: XMS-1150-2-12

Le 20 novembre 2007

M^c Peter Bernhardt
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Maître,

V/Réf.: DORS/2004-255, Règlement correctif visant le Règlement sur
l'exploitation des administrations portuaires

La présente fait suite à votre lettre du 11 octobre 2007.

Ainsi que nous vous l'indiquions dans nos lettres datées du 27 septembre 2006 et du 29 juin 2007, nous confirmons que le ministère des Transports entend apporter les modifications prévues aux alinéas 27(1)*b*) et 31(1)*c*) du *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*.

Nous prévoyons intégrer ces modifications à un projet de règlement plus général qui visera à répondre aux exigences réglementaires faisant suite aux modifications apportées à la *Loi maritime du Canada*. Comme vous le savez peut-être, un projet de loi modifiant *Loi maritime du Canada* a récemment été déposé à la Chambre des communes.

Le ministère des Transports contactera le Comité conjoint permanent dès que nous aurons de plus amples informations sur le programme réglementaire du Ministère à cet égard. Si toutefois des événements devaient intervenir et empêcher l'édiction des modifications à la *Loi maritime du Canada*, nous procéderons par voie de règlement correctif pour résoudre cette question.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

[signé]
William J. McCullough
Directeur général
Services exécutifs

Appendix S

TRANSLATION / TRADUCTION

SI/2007-69

WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (EDEHZHIE (HORN PLATEAU) N.W.T.) FROM DISPOSAL ORDER.

Territorial Lands Act

P.C. 2007-1003

August 9, 2007

1. This order replaces the one registered as SI/2002-142 concerning which the Joint Committee had made certain comments about the drafting (see SI/2002-142 examined by the Committee on March 10, 2005 and May 31, 2007). While some corrections have been made in the new order, two of the problems identified in the past have been reproduced and are again highlighted in the correspondence respecting SI/2007-69.

2. In addition to the above-mentioned problems, correspondence respecting SI/2007-69 identifies two new problems with the drafting of the order.

JR/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

August 9, 2007

Mr. Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policies and Strategic Directions
Indian and Northern Affairs Canada
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
Gatineau, Quebec
K1A 0A4

Dear Sir:

Our File: SI/2007-69, Withdrawal of Certain Lands in the Northwest Territories (Edézhíe (Horn Plateau), N.W.T.) from Disposal Order

I examined the above-mentioned order prior to its review by the Joint Committee and I have noted the following:

1. Section 2, French version

I have two comments with respect to the wording of the French version of the order. The first comment also applies to the heading preceding section 2. As part of the process of reviewing the previous order (SI/2002-142), the Department had undertaken to substitute, in section 1, the words "déclarer inaliénables" for the words "soustraire à l'aliénation" to ensure agreement with the terminology used in the Territorial Lands Act. I note that this substitution was made in SI/2007-69. Furthermore, I note that the review provided an opportunity to amend the title of the order to replace the words "concernant la soustraction à l'aliénation" with "déclarant inaliénables". However, I have to wonder why there is no consistency between the terminology in the Act and the wording of the order, given that in section 2 and in the preceding heading,

- 2 -

the words “déclarées inaliénables” were substituted for “soustraire à l’aliénation”. In my opinion, this change is warranted to complete the correction process.

The second comment pertains solely to section 2 of the order. Still in conjunction with the review of SI/2002-142, the Committee has indicated that to ensure agreement with the wording of section 23a) of the Act, the words “parcelles territoriales” should be substituted for the words “bandes de terre territoriales”. However, in section 2, the words “bandes de terres territoriales” still appear. Has your department changed its views on this matter? If so, I would appreciate learning the reasons for this change of heart.

2. Section 4

There is nothing in the French version that corresponds to the English “For greater certainty”.

3. Schedule, last paragraph

A discrepancy between the French and English versions identified by the Committee when it examined SI/2002-142, has not been corrected and appears again in SI/2007-69. In the first version, the reference is to plan number 699975, while in the second version, the reference is to plan number 69975. Could you please confirm to us that the appropriate correction will be made?

I look forward to your comments and I remain

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

TRANSLATION / TRADUCTION

October 16, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
56 Sparks Street, 2nd floor
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

SI/2007-69 – Withdrawal of Certain Lands in the Northwest Territories
(Edézhie (Horn Plateau), N.W.T.) from Disposal Order

Thank you for your letter of August 9, 2007 and for your questions concerning SI/2007-69, Withdrawal of Certain Lands in the Northwest Territories (Edézhie (Horn Plateau), N.W.T.) from Disposal Order.

Your concerns about this order have been duly noted and a request for amendment will be submitted to the Regulatory Section of the Department of Justice within the next 12 months. The discrepancies noted in the French version of the schedule to the last paragraph of the order were supposed to be addressed in the last revision but because of a technical glitch, an earlier version of the schedule was appended to the order.

Yours sincerely,

(sgd)
Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policies and Strategic Directions

c.c.: Patrick Borbey
Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program
Al Broughton
Counsel, Legal Services

Annexe S

TR/2007-69

DECRET DECLARANT INALIENABLES CERTAINES TERRES DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST (EDEHZHIE (HORN PLATEAU),
T.N.-O.)

Loi sur les terres territoriales

C.P. 2007-1003

Le 9 août 2007

1. Ce Décret remplace le Décret enregistré sous le numéro TR/2002-142, à propos duquel le Comité mixte avait fait certaines remarques concernant sa rédaction (voir le TR/2002-142, examiné par le Comité les 10 mars 2005 et 31 mai 2007). Le nouveau Décret apporte des corrections, mais deux des problèmes signalés ont été reproduits dans ce dernier. Ils sont soulevés de nouveau dans la correspondance relative au TR/2007-69.

2. Outre les problèmes dont il est question au premier paragraphe, la correspondance relative au TR/2007-69 soulève deux nouveaux points concernant la rédaction du Décret.

JR/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 9 août 2007

Monsieur Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec)
K1A 0H4

Monsieur,

N/RÉF.: TR/2007-69, Décret déclarant inaliénables certaines terres des
Territoires du Nord-Ouest (Edéhzhie (Horn Plateau),
T.N.-O.)

J'ai examiné le Décret mentionné ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci :

1. Article 2, version française

J'ai deux remarques à faire sur la rédaction de la version française de
cette disposition. La première remarque s'applique aussi à l'intertitre précédant
l'article 2. Dans le cadre de l'examen de l'ancien Décret (TR/2002-142), le
ministère s'est engagé, pour des raisons de conformité au vocabulaire utilisé
dans la *Loi sur les terres territoriales*, à remplacer, dans l'article 1, les mots
«soustraire à l'aliénation» par les mots «déclarer inaliénables». Je constate que
cela a été fait dans le TR/2007-69. Je note que, de plus, on a profité de
l'occasion pour modifier le titre du Décret afin de remplacer les mots
«concernant la soustraction à l'aliénation de» par les mots «déclarant
inaliénables». Toutefois, je me demande pourquoi on a pas jugé bon de
poursuivre cette harmonisation entre le vocabulaire utilisé dans la Loi et celui

- 2 -

que l'on trouve dans le Décret en remplaçant, à l'article 2 du Décret et dans l'intertitre le précédant, les mots «soustraites à l'aliénation» par «déclarées inaliénables». Il me semble qu'il conviendrait de faire cette modification pour compléter la correction entreprise.

La deuxième remarque concerne uniquement l'article 2 du Décret. Toujours dans le cadre de l'examen du TR/2002-142, le Comité a signalé qu'il serait préférable, pour des raisons de conformité avec le vocabulaire utilisé à l'article 23a) de la Loi, que les mots «bandes de terres territoriales» soient remplacés par «parcelles territoriales», ce que le ministère s'était engagé à faire. Toutefois, on utilise toujours, à l'article 2, les mots «bandes de terres territoriales». Votre ministère a-t-il changé d'avis à ce sujet? Le cas échéant, je vous saurais gré de me faire part des raisons de ce changement.

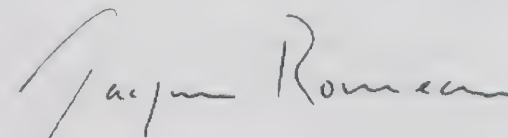
2. Article 4

Il n'y a rien dans la version française pour rendre les mots «For greater certainty» utilisés dans la version anglaise.

3. Annexe, dernier paragraphe

Une divergence entre les versions française et anglaise, signalée par le Comité lors de l'examen du TR/2002-142, et qui devait être corrigée, a été reproduite dans le TR/2007-69 : dans la première, on mentionne un plan conservé sous le numéro 699975, et dans la seconde sous le numéro 69975. Pourriez-vous confirmer que la correction nécessaire sera effectuée?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

OCT 16 2007

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
56, rue Sparks, 2^{ème} étage
OTTAWA (ON) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 18 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest
(Edézhie (Horn Plateau), T.N.-O.) TR/2007-69**

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 9 août 2007 et des questions que vous avez soulevées quant au Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Edézhie (Horn Plateau), T.N.-O.), TR/2007-69.

Nous avons pris bonne note de vos préoccupations concernant ce décret et une demande de modifications sera soumise à la Section de la réglementation du Ministère de la Justice au cours de la prochaine année. Les divergences dans la traduction française de l'annexe du dernier paragraphe du décret devaient être corrigées lors de la dernière révision mais, en raison d'une difficulté technique, une version antérieure de l'annexe a été jointe au décret.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique

c.c.: Patrick Borbey
Sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord

Al Broughton
Avocat général, Services juridiques

Canada

Appendix T

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 24, 2007

Leonard Edwards, Esq.
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food
Sir John Carling Building, Room 914
930 Carling Avenue
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Mr. Edwards:

Our File: SOR/2003-218, Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting
Supervision Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the
Joint Committee, and would bring to your attention the following matters:

1. Section 2, definition of "telephone"

Section 204 of the *Criminal Code* allows persons to place bets on horse-races by telephone if the bets are made in accordance with the regulations. The word "telephone" is not defined in the Code and therefore must be presumed to carry its ordinary meaning. However, this provision purports to define "telephone" as "any telecommunication device that can be used to record and verify a bet made by an account holder" and, in doing so, significantly broadens the meaning of that term. This approach effectively expands, without a clear authority, the ordinary meaning of a word used in the Code. As it does not appear that the Minister has been granted the power to define words for the purposes of the Code, it follows that this definition is *ultra vires* and should be deleted.

- 2 -

2. Section 7(4), English version

The English version of this provision requires an association to provide the Executive Director with notice of any change in the persons “who hold or exercise control 10 per cent or more of any voting shares issued by the association” (emphasis added). It appears that this portion of the provision is grammatically faulty and should be amended. I would suggest removing the word “exercise”, or adding the word “of” after “exercise control”.

3. Section 19(1)(c)

The English version of this provision refers to a “unique reference code”, while the French version refers only to a reference code (“le code d’identification”). The provision should be amended to remove this discrepancy.

4. Note following section 22 of the English version of the amending regulations

The English version of the amending regulations contains an explanatory note following section 22. I would appreciate your advice concerning the purpose of this note and why it was only provided in the English version. Can you advise whether it is intended to form part of the Regulations? If not, I would suggest that the information contained in the note would more appropriately be included in the Regulatory Impact Analysis Statement.

5. Section 26 of the French version of the amending regulations

The two versions of this provision are discrepant. There is no corresponding provision in the French version to section 26(2) of the English version. Instead, what is numbered as section 26(2) in the French version actually corresponds to section 26(3) of the English version. As a consequence of this omission, section 90(1.1)(a) of the French version of the Regulations continues to refer to section 90(1)(e), which has been repealed. I would value your confirmation that this will be corrected.

6. Section 85(1)

This provision states that an association that proposes to conduct theatre betting shall apply in writing to the Executive Director each year for a home market area and for a theatre licence for each betting theatre that the association proposes to operate. In his letter of June 28, 2006 concerning SOR/91-365, Mr. Jacques Rousseau expressed concerns regarding section 76(1), a similar provision. In a response dated February 14, 2007, it was suggested that an amendment to section 76(1) addressing this concern may be

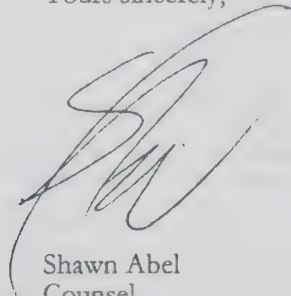
- 3 -

forthcoming. I would appreciate your confirmation whether this is the case and, if so, whether a similar amendment could be expected concerning section 85(1).

7. Finally, I would be pleased if you could provide a copy of the original instrument made by the Minister.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Shawn Abel', with a stylized, flowing script.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

June 20, 2007

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A4

Dear Mr Abel:

Re: Your file SOR/2003-218

This is further to your letter dated May 24, 2007 and our telephone conversation about that letter last week. Your letter covered seven enumerated points.

The first point concerns the lack of a definition of the word "telephone" in the *Criminal Code* and your view that the definition in the regulation is too broad. A Bill is currently before Parliament, Bill C-23, to deal with this issue by amending s. 204 to refer to any means of telecommunication. The Bill passed third reading in the House of Commons on June 13, 2007. We are expecting that the Senate will also approve the Bill and it will become law in due course. We believe that this addresses your first point.

With respect to your second through sixth points, we agree with each of them. As you may know, the Canadian Pari-Mutuel Agency is approaching the end of public consultations concerning the CPMA's regulatory framework, and the CPMA is in the midst of preparing recommendations for regulatory amendments. It is expected that each of the points 2-6 that you have raised will be dealt with in those regulatory amendments, whether by repeal or amendment. The regulatory amendments have not yet been drafted, and it is unlikely that the regulatory amendments to be adopted will come into force until some time in 2008. With respect to your seventh point, we discussed this by telephone and you advised that point seven is a reference to point four. I confirmed that the CPMA believes, as do you, that the insertion of the note in question was inadvertent and was not intended to form part of the regulations. We agreed that it would not be necessary to search for the originating document that might confirm this.

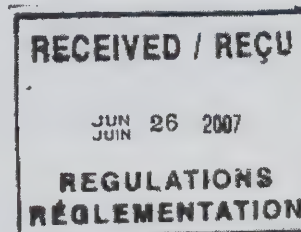
Thank you again for your letter and I trust that this response satisfactorily answers the points that you have identified.

Yours truly

Tom McMahon
Senior Counsel

TM/ceo

cc.: Tim Pettipas, Executive Director, CPMA



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 28, 2007

Ms. Kristine Stolarik
Executive Director
Corporate Secretariat Branch
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our File: SOR/2003-218, Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting
Supervision Regulations

Thank you for your letter of June 20, 2007, discussing in part concerns relating to the definition of "telephone" in section 2 of the Regulations. Your letter indicates that Bill C-23, currently before Parliament, will broaden the scope of section 204(2) of the *Criminal Code* by replacing the reference to "telephone calls" with "any means of telecommunication". I do note, however, that a regulatory provision made without authority is void *ab initio*, and a subsequent amendment to the enabling statute will not validate that provision. This being so, I would value your confirmation that the definition of "telephone" contained in the Regulations will be revoked and, if necessary, re-enacted, following the coming into force of Bill C-23.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

October 24, 2007

Mr. Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 31 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: Your file SOR/2003-218, Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

Thank you for your letter dated June 28, 2007 dealing with the subject of regulations amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations.

This will confirm that the Government introduced Bill C-23 in the First Session of the current Parliament and included a clause that would address any potential difficulty relating to pari-mutuel account betting. This bill has died on the Order Paper. It is our hope that the proposed amendment to s. 204 of the *Criminal Code* that was adopted by the House of Commons in Bill C-23 will be re-introduced in the Second Session of this Parliament. Further, it is our expectation that the reference to "telephone" contained in the Regulations would be re-enacted, together with many other amendments, as a follow-up to the regulatory review currently being undertaken by the Canadian Pari-Mutuel Agency, subject, of course, to any decisions that may be taken by the Minister of Agriculture or the Governor-in-Council.

Yours truly,

Tom McMahon
Senior Counsel

TM/ceo

cc: Vern Greenshields, Manager, Parliamentary Relations Office

Annexe T

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 mai 2007

Maître Leonard Edwards
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Édifice Sir John Carling, pièce 914
930, avenue Carling
Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2003-218, Règlement modifiant le Règlement sur la
surveillance du pari mutuel

J'ai examiné le texte réglementaire cité en rubrique avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais porter à votre attention les points suivants :

1. Article 2, définition du terme « téléphone »

L'article 204 du *Code criminel* autorise les paris par téléphone sur les courses de chevaux, si ceux-ci sont faits conformément aux règlements. Le terme « téléphone » n'est pas défini dans le *Code* et doit donc présumément être interprété dans son sens courant. Toutefois, la disposition citée en rubrique définit le terme « téléphone » comme étant « tout appareil de télécommunications qui peut être utilisé pour enregistrer et vérifier le pari d'un détenteur de compte » et, par le fait même, en étend considérablement la portée. Cette formule a effectivement pour effet d'élargir le sens courant d'un terme utilisé dans le *Code*, sans que cela ait été clairement autorisé. Comme rien n'indique que le ministre a été investi du pouvoir de définir des termes aux fins de l'application du *Code*, il s'ensuit que cette définition est *ultra vires* et devrait être supprimée.

2. Paragraphe 7(4) de la version anglaise

La version anglaise de cette disposition oblige toute association à aviser le directeur exécutif de tout changement parmi les personnes « who hold or exercise control 10 per cent or more of any voting shares issued by the association » (le soulignement est de nous). Il semble que ce passage de la disposition est grammaticalement incorrect et devrait être modifié. Je proposerais de supprimer le mot « exercise » ou d'ajouter le mot « of » après les mots « exercise control ».

- 2 -

3. Alinéa 19(1)e)

La version anglaise de cette disposition fait mention d'un « unique reference code », tandis que la version française fait uniquement mention d'un « code d'identification ». La disposition devrait être modifiée pour remédier à ce manque de concordance.

4. Note suivant l'article 22 de la version anglaise du règlement modificatif

La version anglaise du règlement modificatif comporte une note explicative après l'article 22. J'aimerais que vous m'expliquiez à quoi sert cette note et pourquoi elle ne figure que dans la version anglaise. Pouvez-vous me dire si cette note doit ou non faire partie du Règlement? Dans la négative, je serais d'avis qu'il serait préférable que l'information en question figure dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

5. Article 26 de la version française du règlement modificatif

Les deux versions de cette disposition ne concordent pas. Le paragraphe 26(2) de la version anglaise n'a pas d'équivalent correspondant dans la version française. Ainsi, le paragraphe 26(2) de la version française correspond en fait au paragraphe 26(3) de la version anglaise. En raison de cette omission, l'alinéa 90(1.1)a) de la version française du Règlement continue de renvoyer à l'alinéa 90(1)e), qui a été abrogé. Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer que cette erreur sera corrigée.

6. Paragraphe 85(1)

Cette disposition prévoit que l'association qui entend tenir des paris en salle doit faire une demande annuelle, par écrit, au directeur exécutif en vue d'obtenir une zone d'exploitation exclusive et un permis de pari en salle pour chaque salle de pari qu'elle compte exploiter. Dans sa lettre du 28 juin 2006 au sujet du DORS/91-365, M. Jacques Rousseau exprime des réserves au sujet du paragraphe 76(1), dont le libellé est très semblable. Dans une réponse en date du 14 février 2007, on lui a laissé entendre qu'il se pouvait qu'une modification soit apportée prochainement au paragraphe 76(1) pour remédier à ce problème. Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer si c'est effectivement le cas et, dans l'affirmative, s'il est possible que le paragraphe 85(1) fasse lui aussi l'objet d'une modification semblable.

- 3 -

7. Enfin, je vous saurais gré de bien vouloir me fournir une copie du texte réglementaire original pris par le ministre.

J'attends avec impatience vos observations au sujet des points susmentionnés et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique,
Shawn Abel

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 20 juin 2007

Shawn Abel, conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Votre dossier DORS/2003-218

La présente fait suite à votre lettre en date du 24 mai 2007 et à notre entretien téléphonique de la semaine dernière à ce sujet. Votre lettre portait sur sept points précis.

Le premier portait sur l'absence de définition du terme « téléphone » dans le *Code criminel* et sur le fait qu'à votre avis, la définition énoncée dans le Règlement est trop large. Le projet de loi C-23 actuellement à l'étude devant le Parlement devrait remédier à ce problème en modifiant l'article 204 de façon à ce que le terme s'entende de tout moyen de télécommunications. Le projet de loi a franchi l'étape de la troisième lecture à la Chambre des communes le 13 juin 2007. Nous nous attendons à ce que le projet de loi obtienne aussi l'aval du Sénat et entre en vigueur le moment venu. Voilà qui répond, je l'espère, à votre premier point.

En ce qui concerne les points 2 à 6 que vous soulevez, nous sommes d'accord dans chaque cas. Comme vous le savez peut-être, l'Agence canadienne du pari mutuel termine actuellement des consultations publiques au sujet de son cadre réglementaire et est en train de préparer des recommandations en vue de modifications aux règlements. Chacune des questions que vous soulevez aux points 2 à 6 devrait y être prise en considération, que ce soit par le biais d'une abrogation ou d'une modification. Aucune ébauche n'a encore été préparée et il est peu probable que les modifications qui seront adoptées entrent en vigueur avant 2008. En ce qui concerne votre 7^e point, nous en avons discuté au téléphone et vous avez précisé que ce point faisait suite au point 4. Je vous confirme que l'ACPM estime, comme vous, que la note en question a été insérée là par inadvertance et qu'elle ne devait pas faire partie du règlement. Nous sommes d'accord qu'il ne sera pas nécessaire de nous reporter au document initial pour le confirmer.

- 2 -

Je vous remercie encore de votre lettre et j'espère que la présente répond de façon satisfaisante aux questions que vous avez soulevées.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

L'avocat principal,
Tom McMahon

TM/ceo

c.c. : Tim Pettipas, directeur exécutif, ACPM

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 28 juin 2007

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Secrétariat des services intégrés
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2003-218, Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance
du pari mutuel

J'accuse réception de votre lettre du 20 juin 2007 où il est notamment question des préoccupations exprimées au sujet de la définition du terme « téléphone » à l'article 2 du Règlement. Vous indiquez dans votre lettre que le projet de loi C-23, actuellement à l'étude devant le Parlement, élargira la portée du paragraphe 204(2) du *Code criminel* puisque la mention « par téléphone » y est remplacée par « à l'aide d'un moyen de télécommunication ». Je me dois toutefois de souligner qu'une disposition réglementaire prise sans autorisation est nulle « *ab initio* » et qu'une modification subséquente de la loi habilitante ne suffit pas à la valider. Puisqu'il en est ainsi, je vous saurais gré de me confirmer que la définition du terme « téléphone » contenue dans le Règlement sera abrogée et, au besoin, rétablie, après l'entrée en vigueur du projet de loi C-23.

J'attends votre réponse avec impatience.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique,
Shawn Abel

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 octobre 2007

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2003-218, Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance
du pari mutuel

J'accuse réception de votre lettre en date du 28 juin 2007 au sujet du Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel.

La présente vise à confirmer que le projet de loi C-23 déposé par le gouvernement au cours de la première session de l'actuelle législature comportait une disposition censée remédier aux possibles difficultés posées par le pari mutuel par téléphone. Ce projet de loi est mort au *Feuilleton*. Nous espérons que la proposition de modification à apporter à l'article 204 du *Code criminel* qui a été adoptée par la Chambre des communes dans le projet de loi C-23 sera déposée de nouveau au cours de la deuxième session de l'actuelle législature. Par ailleurs, nous nous attendons à ce que la mention « par téléphone » contenue dans le Règlement soit rétablie, au même titre que beaucoup d'autres modifications, par suite de l'examen réglementaire actuellement mené par l'Agence canadienne du pari mutuel, sous réserve bien sûr de toute décision que pourrait prendre le ministre de l'Agriculture ou le gouverneur en conseil.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

L'avocat principal,
Tom McMahon

TM/ceo

c.c. : Vern Greenshields, gestionnaire,
Bureau des relations parlementaires

Appendix U

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KENEPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KENEPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

September 24, 2007

Ms. Valerie Gilroy
 Legal Counsel and Corporate Secretary
 Canadian Grain Commission
 303 Main Street, Suite 600
 WINNIPEG, Manitoba
 R3C 3G8

Dear Ms. Gilroy:

Our File: SOR/2006-146, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would value your advice with respect to the following points.

1. Schedule 3, Table 4

In order to conform to the wording used in other tables in Schedule 3, the French version of the "Degree of Soundness" prescribed for No. 2 CWSWS should read "peut être modérément abîmé par les intempéries".

In addition, the structure of the headings in the French version of this table indicates that "Wheats of Other Classes or Varieties" are considered to be "Foreign Material", while the structure of the headings in the English version indicates the contrary. An examination of the other tables to Schedule 3 would appear to indicate that the French version is in error.

2. Schedule 3, Table 5

The structure of the headings in the French version of this table indicates that "Amber Durum" is considered to be "Foreign Material", while the structure of the headings in the English version indicates the contrary.

- 2 -

3. Schedule 3, Table 7

The percentage prescribed for No. 3 CW under the heading "Barley %" has been omitted from the English version of Table 7. The percentage prescribed in the French version is "3".

4. Schedule 3, Table 10, French version

There appears to be an error in the French version of Table 10, where "Autres céréales" appears under the heading "Autres céréales" in the limits prescribed for "Standard OC à grains nus".

5. Schedule 3, Table 11, English version

The heading "Foreign Material" should read "Maximum Limits of Foreign Material". I refer you in this regard to Tables 9 and 10, as well as to the French version of Table 11.

6. Schedule 3, Tables 15 and 52

The structure of the headings in the French version of these tables indicates that "Cracked Corn and Foreign Material" is to be considered as "Damage" for the purpose of determining whether corn exceeds the maximum limits of damage prescribed for a particular class, while the English version indicates the contrary. As limits for foreign material and damage are fixed independently in other tables to Schedule 3, the English version would appear to be correct.

7. Schedule 3, Table 17

The English version of this Table prescribes "Any variety listed on the OGC CPSR class eligibility order" under the heading "Variety" in the columns for both No. 1 CPSR and No. 2 CPSR. The French version prescribes "Any variety of the class CPSR designated as such by order of the Commission" (Toute variété de la classe CPSR désignée comme telle par arrêté de la Commission). Elsewhere in Schedule 3, however, the same wording in French is rendered in English as "Any variety of the class designated as such by Order of the Commission", and the formulation used in the English version of Table 17 should be made consistent in this regard.

8. Schedule 3, Tables 20 and 21

The column headed "Dehulled Seeds" is listed under the heading "Maximum Limits of Damage" to the right of the heading "Total %", and I wonder whether "dehulled seeds" are in fact meant to be considered as

- 3 -

“damage” for the purpose of determining whether sunflower seed exceeds the maximum limits of damage prescribed for each grade.

9. Schedule 3, Table 22, French version

The heading “kg/hl” in the French version should more properly read “Poids spécifique minimum kg/hl” and the heading “%” immediately to the left of the heading “Immature %” should more properly read “Décortiqué %”.

10. Schedule 3, Table 26

In the French version of Table 26, the columns headed “Fireburnt” and “Heated and Binburnt” are included under the heading “Maximum Limits of”, whereas this is not the case in the English version.

11. Schedule 3, Tables 28, 28.1 and 28.2

The structure of the headings in the French version indicates that “Distinctly Green” is not included in the maximum limits of damage prescribed for each grade, whereas the English version indicates the contrary.

12. Schedule 3, Tables 30, 31 and 32

The structure of the headings in the English and French versions is not to the same effect. In the French version, the heading “Maximum Limits of” includes the columns headed “Other Classes That Blend”, “Stones, Shale or Similar Material”, “Total”, “Contrasting Classes”, “Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes” and “Total Damage, Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes”, and only the columns headed “Stones, Shale or Similar Material” and “Total” are included under the heading “Foreign Material”.

In the English version of Table 30, the heading “Maximum Limits of Foreign Material” includes all columns except the one headed “Other Classes That Blend”. In the English version of Tables 31 and 32, the heading “Foreign Material” is limited to include only the columns headed “Stones, Shale or Similar Material” and “Total”, and the heading “Maximum Limits of” includes all columns except the one headed “Other Classes That Blend”. The French version would appear to be correct in each case.

13. Schedule 3, Table 38

The structure of the headings in the English version of Table 38 indicates that “Contrasting Classes” is to be considered “Foreign Material”, while the structure of the headings in the French version indicates the contrary.

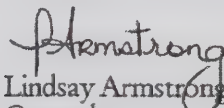
- 4 -

An examination of both versions of Tables 39, 40 and 41 suggests that the French version of Table 38 is correct.

14. Schedule 3, Table 46

The structure of the headings to the French version of Table 46 indicates that "Barley of Other Types" is to be considered "Foreign Material", while the structure of the headings to the English version indicates that this is not the case.

I look forward to receiving your comments.


Lindsay Armstrong
Counsel

c.c. Mr. Leonard Edwards, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Canadian Grain Commission
Commission canadienne
des grains

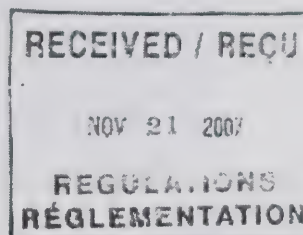
Executive
600 - 303 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 3G8
Canada

La Direction
303, rue Main, pièce 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8
Canada

Tel: 204 983-2733
Fax: 204 983-2751

November 15, 2007

Ms Lindsay Armstrong, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street
2nd Floor
Ottawa ON K1A 0A4



Dear Ms Armstrong:

Re: Your File: SOR/2006-146, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

This is in reply to your letter of September 24, 2007 regarding the above noted regulations and I apologize for the delay in responding. I have consulted within the Canadian Grain Commission, and I will comment with respect to each of the grain grade tables, in the same order that they are referenced in your letter.

1. Schedule 3, Table 4

I agree that the French version of "Degree of Soundness" should be amended as you have indicated. With respect to "Wheats of Other Classes or Varieties", I agree there is a slight difference between the French and English versions, and I can confirm that those other classes and varieties should not be considered as "Foreign Material". Accordingly, the French version should be corrected as you suggested.

2. Schedule 3, Table 5

Again, I agree there is a slight difference between the English and French versions of this Table. Amber Durum should not be considered "foreign material", so the French version should be amended.

.../2

Ms Lindsay Armstrong
November 15, 2007
Page 2

3. Schedule 3, Table 7

As you have noted, the percentage under "Barley %" should state "3" in the English version. Also, I note that in the French version, "Matières étrangères" appears to include "barley %" and "cereal grains other than wheat or barley %", whereas it does not do so in the English (those two factors appear to be within the heading "Damage"). I am advised that those two factors should be components of "Foreign Material", and the CGC recommends correcting that in the English version.

4. Schedule 3, Table 10, French version

Where "Autres céréales" appears in the location you noted, it should state "3".

5. Schedule 3, Table 11, English version

I agree with your recommendation that the English heading should read "Maximum Limits of Foreign Material".

6. Schedule 3, Tables 15 and 52

With respect to the structure of the headings and "Cracked Corn and Foreign Material", I can confirm that the English versions are correct.

7. Schedule 3, Table 17

I agree, the English version of this Table, under the heading "Variety" should be changed to indicate "any variety of the class CPSR designated as such by Order of the Commission".

8. Schedule 3, Tables 20 and 21

Dehulled seeds are not considered as "Damage" unless they are affected by weathering or insects. These Tables should be changed so that "Dehulled Seeds" appears outside the heading of "Maximum Limits of Damage".

9. Schedule 3, Table 22, French version

I agree with the changes you have recommended.

10. Schedule 3, Table 26

In the English version, "Fireburnt" and "Heated and Binburnt" should be amended so as to be included under the heading "Maximum Limits of".

Ms Lindsay Armstrong
November 15, 2007
Page 3

11. Schedule 3, Tables 28, 28.1 and 28.2

"Distinctly Green" should be included within the maximum limits of damage for each grade, and the French version should be amended accordingly.

12. Schedule 3, Tables 30, 31 and 32

I agree that the French versions appear to be correct, and the English tables should be changed so that "Maximum Limits of" covers all of the headings. Furthermore, in the English version of Table 30, "Foreign Material" should be changed so that it includes only the headings "Stones, Shale or Similar Material" and "Total".

13. Schedule 3, Table 38

I agree that the French version is correct. "Contrasting classes" is not part of Foreign Material, and the English version should be corrected.

14. Schedule 3, Table 46

As you noted, there is a difference between the English and French versions. Consistent with some other Tables in the Schedule, it appears the French version is incorrect and should be changed to reflect that "Barley of Other Types" is not part of "Foreign Material".

Also, I believe that the heading "kg/hL" in the English version should be "Minimum Test Weight kg/hL".

Unless I hear from you to the contrary, the Commission will plan to proceed with a proposal for amendments to Schedule 3 of the Canada Grain Regulations, to make these changes to the grain grade tables.

Please let me know if you require anything further with respect to this matter.

Yours truly,



Robert Maertens
Department of Justice Canada
Counsel for the Canadian Grain Commission

Annexe U

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 septembre 2007

Madame Valerie Gilroy
Conseillère juridique et secrétaire générale
Commission canadienne des grains
303, rue Main, Bureau 600
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G8

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-146, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du
Canada

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Annexe 3, tableau 4

Pour respecter la formulation employée dans d'autres tableaux de l'annexe 3, dans la version française de la « condition » prévue pour le CWSWC n°2, il faudrait utiliser la formulation suivante : « peut être modérément abîmé par les intempéries »

De plus, la structure des titres, dans la version française de ce tableau, indique que le « blé d'autres classes ou variétés » entre dans les « matières étrangères » tandis que la structure des titres, dans la version anglaise, indique le contraire. Un examen des autres tableaux de l'annexe 3 montre que la version française est erronée

2. Annexe 3, tableau 5

La structure des titres, dans la version française de ce tableau, indique que le « blé dur ambré » fait partie des « matières étrangères », tandis que la structure des titres, dans la version anglaise, indique le contraire.

- 2 -

3. Annexe 3, tableau 7

Le pourcentage prévu pour le grade OC n° 3 sous le titre « Orge % » a été omis de la version anglaise du tableau 7. Le pourcentage indiqué dans la version française est « 3 ».

4. Annexe 3, tableau 10, version française

Il semble y avoir une erreur dans la version française du tableau 10, car « Autres céréales » apparaît sous le titre « Autres céréales » dans les limites prévues pour « Standard OC à grains nus ».

5. Annexe 3, tableau 11, version anglaise

Il faudrait remplacer le titre « Foreign Material » par « Maximum Limits of Foreign Material ». Je vous renvoie, à cet égard, aux tableaux 9 et 10, ainsi qu'à la version française du tableau 11.

6. Annexe 3, tableaux 15 et 52

Selon la structure des titres de ces tableaux, en français, il faut considérer le « Maïs fendillé et matières étrangères » comme faisant partie des « Dommages » pour déterminer si le maïs dépasse les limites maximales de dommages prévue pour une classe particulière. Or, la version anglaise dit le contraire. Étant donné que les limites des matières étrangères et des dommages sont fixées indépendamment dans d'autres tableaux de l'annexe 3, il semblerait que la version anglaise soit correcte.

7. Annexe 3, tableau 17

Dans la version anglaise de ce tableau, sous le titre « Variety », on peut lire « Any variety listed on the CGC CPSR class eligibility order » et cela s'applique au CPSR n° 1 et au CPSR n° 2. Or, la version française parle de « Toute variété de la classe CPSR désignée comme telle par arrêté de la Commission ». Ailleurs dans l'annexe 3, cependant, la même formulation française est rendue en anglais par « Any variety of the class designated as such by Order of the Commission ». Il faudrait donc modifier la formulation de la version anglaise du tableau 17.

8. Annexe 3, tableaux 20 et 21

La colonne intitulée « Graines décortiquées » figure sous le titre « Limites maximales des dommages » à la droite du titre « Total % ». Je me demande si l'on veut, en fait, que les « graines décortiquées » entrent dans les « dommages »

- 3 -

lorsqu'il s'agit de déterminer si les graines de tournesol dépassent les limites maximales des dommages prévues pour chaque grade.

9. Annexe 3, tableau 22, version française

Dans la version française, le titre « kg/hl » devrait plutôt être « Poids spécifique minimum kg/hl » et le titre « % », immédiatement à gauche du titre « Immature % », devrait plutôt être « Décortiqué % ».

10. Annexe 3, tableau 26

Dans la version française du tableau 26, les colonnes « Brûlés » et « Échauffés et brûlés en entreposage » figurent sous le titre « Limites maximales », tandis que ce n'est pas le cas dans la version anglaise.

11. Annexe 3, tableaux 28, 28.1 et 28.2

Selon la structure des titres dans la version française, « Nettement vertes » ne figure pas dans les limites maximales des dommages prévues pour chaque grade, tandis que la version anglaise dit le contraire.

12. Annexe 3, tableaux 30, 31 et 32

La structure des titres diffère dans la version anglaise et dans la version française. Dans la version française, le titre « Limites maximales » chapeaute les colonnes intitulées « Autres classes propres au mélange », « Pierres, schiste ou matières analogues », « Total », « Classes contrastantes », « Total, dommages, matières étrangères et classes contrastantes », et « Total, dommages, y compris haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes », et seules les colonnes intitulées « Pierres, schiste ou matières analogues » et « Total » figurent sous le titre « Matières étrangères ».

Dans la version anglaise du tableau 30, le titre « Maximum Limits of Foreign Material » chapeaute toutes les colonnes sauf celle intitulée « Other Classes That Blend ». Dans la version anglaise des tableaux 31 et 32, le titre « Foreign Material » se limite à inclure seulement les colonnes « Stones, Shale or Similar Material » et « Total », tandis que le titre « Maximum Limits of » comprend toutes les colonnes sauf celle intitulée « Other Classes That Blend ». Il semble que la version française soit correcte dans chaque cas.

13. Annexe 3, tableau 38

Selon la structure des titres dans la version anglaise du tableau 38, « Contrasting Classes » fait partie des « Foreign Material ». Or, selon la structure des titres dans la version française, ce n'est pas le cas.

- 4 -

D'après un examen des deux versions des tableaux 39, 40 et 41, c'est la version française du tableau 38 qui est correcte.

14. Annexe 3, tableau 46

Selon la structure des titres dans la version française du tableau 46, « Orge d'autres types » fait partie de « Matières étrangères ». Or, d'après la structure des titres dans la version anglaise, ce ne serait pas le cas.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lindsay Armstrong
Conseillère juridique

c.c. M. Leonard Edwards, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 novembre 2007

Madame Lindsay Armstrong, conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
56, rue Sparks
2^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet: V/Réf.: DORS/2006-146, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 24 septembre dernier concernant le texte réglementaire susmentionné. Veuillez m'excuser pour cette réponse tardive. J'ai consulté, avant de vous répondre, la Commission canadienne des grains. Je reprends ici l'ordre dans lequel vous avez abordés les points dans votre lettre.

1. Annexe 3, tableau 4

J'en conviens : il faudrait modifier la version française de la « condition », comme vous l'avez indiqué. En ce qui concerne le « Blé d'autres classes ou variétés », je reconnais qu'il y a une légère différence entre la version anglaise et la version française, et je peux confirmer que ces autres classes et variétés ne devraient pas être considérées comme des « Matières étrangères ». Par conséquent, il faudrait corriger la version française, comme vous le suggérez.

2. Annexe 3, tableau 5

Encore une fois, je reconnais qu'il y a une légère différence entre la version anglaise et la version française de ce tableau. Le « blé dur ambré » ne devrait pas faire partie des « matières étrangères ». Il faudrait donc modifier la version française.

- 2 -

3. Annexe 3, tableau 7

Comme vous l'avez souligné, il faudrait inscrire le chiffre « 3 » dans la version anglaise sous le titre « Orge % ». Je constate également que, dans la version française, « Matières étrangères » semble comprendre « Orge % » et « Céréales autres que blé ou orge % », tandis que ce n'est pas le cas dans la version anglaise (ces deux titres apparaissent sous « Dommages »). On me dit que ces deux éléments devraient figurer sous « Matières étrangères ». La CCG recommande de corriger cela dans la version anglaise.

4. Annexe 3, tableau 10, version française

Sous le titre « Autres céréales », à l'endroit où vous le mentionnez, il faudrait lire « 3 ».

5. Annexe 3, tableau 11, version anglaise

Je reconnais, comme vous, qu'il faudrait utiliser le titre « Maximum Limits of Foreign Material ».

6. Annexe 3, tableaux 15 et 52

En ce qui concerne la structure des titres et le « Maïs fendillé et matières étrangères », je peux confirmer que la version anglaise est correcte.

7. Annexe 3, tableau 17

Je suis d'accord avec vous : il faudrait modifier la version anglaise de ce tableau, sous le titre « Variety », afin qu'on y lise : « Any variety of the class CPSR designated as such by Order of the Commission ».

8. Annexe 3, tableaux 20 et 21

Les « graines décortiquées » ne font pas partie des « dommages » à moins qu'elles aient été touchées par des intempéries ou des insectes. Il faudrait modifier ces tableaux afin que les « Graines décortiquées » n'entrent pas sous les « Limites maximales de dommages ».

9. Annexe 3, tableau 22, version française

J'approuve les changements proposés.

- 3 -

10. Annexe 3, tableau 26

Dans la version anglaise, il faudrait modifier les colonnes « Fireburnt » et « Heated and Burnt » pour qu'elles se retrouvent sous « Maximum Limits of ».

11. Annexe 3, tableaux 28, 28.1 et 28.2

« Nettement vertes » devrait figurer sous les limites maximales des dommages prévues pour chaque grade. Il faudrait donc modifier la version française.

12. Annexe 3, tableaux 30, 31 et 32

La version française semble effectivement correcte. Il faudrait donc modifier la version anglaise afin que le titre « Maximum Limits of » chapeaute toutes les colonnes. De plus, dans la version anglaise du tableau 30, il faudrait modifier le titre « Foreign Material » pour qu'il comprenne seulement les colonnes « Stones, Shale or Similar Material » et « Total ».

13. Annexe 3, tableau 38

La version française est correcte, en effet. Le titre « Contrasting classes » ne devrait pas faire partie de « Foreign material ». Il faudrait donc corriger la version anglaise.

14. Annexe 3, tableau 46

Comme vous le soulignez, il y a un écart entre la version anglaise et la version française. Si l'on se fie à d'autres tableaux de l'annexe, la version française ne serait pas correcte. Il faudrait donc la modifier pour que le titre « Orge d'autres types » ne fasse pas partie de « Matières étrangères ».

De plus, je crois qu'il faudrait remplacer le titre « kg/hL », dans la version anglaise, par « Minimum Test Weight kg/hL ».

À moins d'indication contraire, la Commission a l'intention de présenter un projet de modification de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada* afin que ces changements soient apportés aux tableaux sur les grades des grains.

- 4 -

Si vous avez besoin d'autres renseignements à ce sujet, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Robert Macrtens
Justice Canada
Conseiller juridique de la Commission canadienne des grains

Appendix V

TRANSLATION / TRADUCTION

NOTE ON SOR/78-572, AIR REGULATIONS – AMENDMENT

The Joint Committee had queried the nature of a document referred to in section 500.1(1) of the *Air Regulations* (reviewed March 19, 1981). The Department of Transport had provided the requested explanation and acknowledged that the provision should be removed. The *Air Regulations* were replaced by the *Canadian Aviation Regulations* (SOR/96-433, reviewed June 15, 2000). The document referred to in section 500.1(1) of the former Regulations no longer appears in the new Regulations. The file can thus be closed.

October 25, 2007

JR/mn

Annexe V

NOTE SUR LE DORS/78-572, RÈGLEMENT DE L'AIR -
MODIFICATION

Le Comité mixte avait questionné la nature d'un document mentionné dans l'article 500.1(1) du *Règlement de l'air* (examiné le 19 mars 1981). Le ministère des Transports avait fourni l'explication demandée et reconnu qu'il convenait de supprimer cet article. Le *Règlement de l'air* a été remplacé par le *Règlement de l'aviation canadien* (DORS/96-433, examiné le 15 juin 2000). Le document dont il était question dans l'article 500.1(1) de l'ancien Règlement n'est plus mentionné dans le nouveau Règlement. Le dossier peut donc être fermé.

Le 25 octobre 2007
JR/mn

Appendix W

TRANSLATION / TRADUCTIONNOTE ON SOR/80-756, AIR REGULATIONS – AMENDMENT

The Joint Committee had commented on the discretionary powers conferred by section 313.1 of the *Air Regulations* (reviewed March 25 and 26, 1981). This provision dealt with authorization to smoke or to carry out works requiring the use or production of an open flame on an airport apron, while the criteria on which such authorization could be granted were not set out in the Regulations. The *Air Regulations* were replaced by the *Canadian Aviation Regulations* (SOR/96-433, reviewed June 15, 2000). The authorization, now provided for in section 302.11 of the new Regulations, must be granted according to criteria that are set out in this provision. The file can thus be closed.

October 25, 2007
JR/mn

Annexe W

NOTE DORS/80-756, RÈGLEMENT DE L'AIR - MODIFICATION

Le Comité mixte avait commenté les pouvoirs discrétionnaires conférés par l'article 313.1 du *Règlement de l'air* (examiné par le Comité les 26 mars et 25 juin 1981). Cet article concernait l'autorisation de fumer ou d'exécuter des travaux exigeant l'utilisation ou la production d'une flamme nue dans l'aire de trafic d'un aéroport sans que les critères sur lesquelles ces autorisations pouvaient être données soient énoncés dans le Règlement. Le *Règlement de l'air* a été remplacé par le *Règlement de l'aviation canadien* (DORS/96-433, examiné par le Comité le 15 juin 2000). Ces autorisations, maintenant prévues à l'article 302.11 du nouveau Règlement, doivent être accordées selon les critères mentionnés dans cette disposition. Le dossier peut donc être fermé.

Le 25 octobre 2007
JR/mn

Appendix X

SOR/2000-80

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 2000

Public Service Employment Act

November 13, 2007

These Regulations replace the *Public Service Employment Regulations, 1993*. In doing so, they resolve a final outstanding point of drafting raised in connection with those Regulations, (see SOR/97-352, before the Committee on May 13, 1999).

JR/mn

Annexe X

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2000-80

RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE
(2000)

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Le 13 novembre 2007

Le Règlement en rubrique remplace le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*, permettant ainsi de résoudre une dernière question concernant le libellé de ce Règlement, (voir le DORS/97-352, devant le Comité le 13 mai 1999).

JR/mn

Appendix Y

SOR/2007-117

REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION
REGULATIONS (MISCELLANEOUS AMENDMENT)

Canada Shipping Act

P.C. 2007-854

July 30, 2007

These amendments delete an unnecessary provision and remove the Minister's discretion to refuse to issue a permit even though all the prescribed conditions have been met by the applicant (see SOR/2005-405, before the Committee on November 2, 2006 and May 3, 2007).

PB/mn

Annexe Y

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2007-117

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES
RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

Loi sur la marine marchande du Canada

P.C. 2007-854

Le 30 juillet 2007

Ces modifications abrogent une disposition inutile et enlèvent au ministre le pouvoir discrétionnaire de refuser de délivrer un permis même si le demandeur remplit toutes les conditions prescrites (voir le DORS/2005-405, soumis au comité le 2 novembre 2006 et le 3 mai 2007).

PB/mn

Appendix Z

SOR/2007-170

TARIFF AMENDING THE FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF

Canada Elections Act

P.C. 2007-1142

August 22, 2007

1. This instrument makes four promised amendments to resolve minor discrepancies between the wording of the English and French versions of the Tariff (see SOR/2005-382, before the Committee on November 2, 2006).
2. The attached correspondence concerns the date on which this instrument was actually made.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

August 22, 2007

Ms. Mary Pichette
Assistant Clerk of the Privy Council
(Orders in Council)
Privy Council Office
Blackburn Building, Room 414
85 Sparks Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0A3

Dear Ms. Pichette:

Our File: SOR/2007-170, Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the version published in Part II of the *Canada Gazette* indicates that it was made and registered on July 31, 2007. The certified true copy of the instrument registered as SOR/2007-170 provided to this office, however, is dated July 30, 2007. The gazetted version would therefore appear to be in error.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Annexe Z

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2007-170

TARIF MODIFIANT LE TARIF DES HONORAIRES — ÉLECTIONS
FÉDÉRALES

Loi électorale du Canada

C.P. 2007-1142

Le 22 août 2007

1. Ce texte réglementaire apporte quatre modifications qui avaient été promises pour régler des écarts mineurs entre le libellé des versions anglaise et française du Tarif (voir le DORS/2005-382 soumis au Comité le 2 novembre 2006).
2. La correspondance ci-jointe traite de la date à laquelle ce texte réglementaire a été pris.

PB/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 août 2007

Madame Mary Pichette
Greffière adjointe du Conseil privé
(décrets)
Bureau du Conseil privé
Édifice Blackburn, pièce 414
85, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0A3

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-170, Tarif modifiant le tarif des honoraires — Élections
fédérales

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et je constate que la version publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* indique qu'il a été pris et enregistré le 31 juillet 2007. Or, la copie certifiée conforme du texte portant le numéro d'enregistrement DORS/2007-170 qui a été fournie à notre bureau est datée du 30 juillet 2007. La version publiée dans la *Gazette* semble donc erronée.

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CA 2
XY11
-R25



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Scrutiny of
Regulations**

**Examen de la
réglementation**

Joint Chairs:

The Honourable Senator J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

Coprésidents :

L'honorable sénateur J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, député

Thursday, February 28, 2008

Le jeudi 28 février 2008

Issue No. 5

Fifth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Fascicule n° 5

Cinquième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, ch. S-22

THE STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator J. Trevor Eyton

Joint Chair: Derek Lee, M.P.

Vice-Chair: David Christopherson, M.P.

Vice-Chair: Ken Epp, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, P.C.

Representing the House of Commons:

Members:

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur J. Trevor Eyton

Coprésident : Derek Lee, député

Vice-président : David Christopherson, député

Vice-président : Ken Epp, député

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, C.P.

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 28, 2008
(6)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Honourable J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee, Joint Chairs, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bryden, Eyton, Harb, Massicotte and Moore (5).

Representing the House of Commons: Sue Barnes, David Christopherson, Carole Freeman, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Pierre Poilievre, Paul Szabo and Tom Wappel (11).

Also present: Christine Lafrance, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); Peter Bernhardt, General Counsel, and Shawn Abel, Counsel, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to consider its permanent order of reference, as set out in section 19, the Statutory Instruments Act, R.S.C., 1985, c. S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

In the matter of SOR/2004-232 — Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order, it was agreed that witnesses from the National Farm Products Council be invited to appear before the committee.

In the matter of SOR/95-233 — Saskatchewan Fishery Regulations, 1995, it was agreed that the joint chairs invite Mr. Lee and the Deputy Minister of Fisheries and Oceans Canada to appear before the committee.

In the matter of SOR/98-2 — Regulations Amending the Fish Inspection Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canadian Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/99-169 — Regulations Amending the Fish Inspection Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canadian Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SI 2005-2 — Order Giving Notice of Decisions not to add Certain Species to the List of Endangered Species, it was agreed to report the matter.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 28 février 2008
(6)

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable J. Trevor Eyton et de M. Derek Lee (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bryden, Eyton, Harb, Massicotte et Moore (5).

Représentant la Chambre des communes : Sue Barnes, David Christopherson, Carole Freeman, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Pierre Poilievre, Paul Szabo et Tom Wappel (11).

Également présents : Christine Lafrance, cogreffière du comité (Chambre des communes), Peter Bernhardt, conseiller juridique, et Shawn Abel, conseiller juridique, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine son ordre de renvoi permanent, établi à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires (L.R., 1985, ch. S-22), qui stipule ce qui suit :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant le DORS/2004-232 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation), il est convenu d'inviter des témoins du Conseil national des produits agricoles à témoigner devant le comité.

Concernant le DORS/95-233 — Règlement de pêche de 1995 de la Saskatchewan, il est convenu que les coprésidents invitent M. Lee et le sous-ministre de Pêches et Océans Canada à comparaître devant le comité.

Concernant le DORS/98-2 — Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/99-169 — Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le TR 2005-2 — Décret donnant avis des décisions de ne pas inscrire certaines espèces sur la Liste d'espèces en péril, il est convenu de remettre l'examen du dossier à plus tard.

In the matter of SOR/95-500 — Power Line Crossing Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the National Energy Board with respect to certain comments made by the committee, after which the file will be closed.

In the matter of SOR/2003-219 — Passenger Information (Customs) Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canada Border Services Agency with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2006-242 — Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Industry Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2001-269 — Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2006-254 — First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations, it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Indian Affairs and Northern Development Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of SOR/2002-145 — Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Preclearance Act), it was agreed that counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of Foreign Affairs and International Trade Canada with respect to certain comments made by the committee.

In the matter of Parks Canada User Fees: Service fee proposals for 2005/06 to 2008/09 and travel trade fee proposals for 2007/08 to 2009/10, it was agreed that the files be closed.

In the matter of SI/2006-98 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.), it was agreed that the file be closed.

In the matter of SOR/2006-175 — Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations (Miscellaneous Program), it was agreed that the file be closed.

In the matter of SOR/2002-336 — Designated Provisions (Customs) Regulations, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

In the matter of SOR/2007-18 — Regulations Amending the Fish Inspection Regulations, it was agreed that counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

Concernant le DORS/95-500 — Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Office national de l'énergie pour lui transmettre certaines observations du comité, après quoi on fermera le dossier.

Concernant le DORS/2003-219 — Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence des services frontaliers du Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/2006-242 — Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Industrie Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/2001-269 — Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001), il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2006-254 — Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour lui transmettre certains commentaires du comité.

Concernant le DORS/2002-145 — Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant les droits d'utilisation de Parcs Canada : Propositions de droits de services pour les périodes allant de 2005-2006 à 2008-2009 et propositions de droits applicables aux voyageurs pour la période allant de 2007-2008 à 2009-2010, il est convenu de fermer le dossier.

Concernant le TR 2006-98 — Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première Nation de Salt River, T.N.-O.), il est convenu de fermer le dossier.

Concernant le DORS/2006-175 — Règlement correctif visant le Règlement sur la liste d'étude approfondie, il est convenu de fermer le dossier.

Concernant le DORS/2002-336 — Règlement sur les dispositions désignées (douanes), il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2007-18 — Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson, il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

In the matter of SOR/2007-140 — Regulations Amending the Migratory Birds Regulations, it was agreed that the file be closed.

In the matter of SOR/2007-263 — Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canadian Environmental Assessment Act (Miscellaneous Program), it was agreed that the file be closed.

In the matter of SOR/2007-264 — Regulations Amending the Crown Corporations Involved in the Provision of Commercial Loans Environmental Assessment Regulations (Miscellaneous Program), it was agreed that the file be closed.

The committee considered the following Statutory Instruments without comment:

SOR/2005-51 — Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001;

SOR/2006-47 — By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law;

SOR/2006-95 — Order Declaring an Amnesty Period (2006);

SOR/2006-114 — Office of the Governor General's Secretary Employment Regulations;

SOR/2006-144 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1373 — Schedule F);

SOR/2006-158 — Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations;

SOR/2006-334 — By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-law;

SOR/2007-20 — Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985;

SOR/2007-26 — By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law;

SOR/2007-48 — Regulations Amending the Plant Protection Regulations;

SOR/2007-57 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/2007-58 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/2007-59 — Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines;

SOR/2007-80 — Regulations Amending the Export and Import of Rough Diamonds Regulations;

SOR/2007-92 — Regulations Amending the Industrial Design Regulations;

SOR/2007-95 — Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations;

SOR/2007-96 — Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations;

Concernant le DORS/2007-140 — Règlement correctif visant le Règlement sur les oiseaux migrateurs, il est convenu de fermer le dossier.

Concernant le DORS/2007-263 — Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, il est convenu de fermer le dossier.

Concernant le DORS/2007-264 — Règlement correctif visant le Règlement sur l'évaluation environnementale à l'égard des sociétés d'État consentant des prêts commerciaux, il est convenu de fermer le dossier.

Le comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaire :

DORS/2005-51 — Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001);

DORS/2006-47 — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles;

DORS/2006-95 — Décret fixant une période d'amnistie (2006);

DORS/2006-114 — Règlement sur l'emploi au Secrétariat du Gouverneur général;

DORS/2006-144 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1373 — Annexe F);

DORS/2006-158 — Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH);

DORS/2006-334 — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts;

DORS/2007-20 — Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985;

DORS/2007-26 — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles;

DORS/2007-48 — Règlement modifiant le Règlement sur la protection des végétaux;

DORS/2007-57 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/2007-58 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/2007-59 — Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants;

DORS/2007-80 — Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation de diamants bruts;

DORS/2007-92 — Règlement modifiant les Règlements sur les dessins industriels;

DORS/2007-95 — Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs;

DORS/2007-96 — Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs;

SOR/2007-101 — Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period (2006);

SOR/2007-136 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I);

SOR/2007-151 — “MV Sonia” Remission Order, 2007;

SOR/2007-157 — Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations;

SOR/2007-158 — Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program);

SOR/2007-159 — Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program);

SOR/2007-160 — Energy Monitoring Regulations, 2006;

SOR/2007-161 — Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations.

At 9:40 a.m., the committee adjourned to the call of the joint chairs.

ATTEST:

DORS/2007-101 — Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie (2006);

DORS/2007-136 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (partie 1);

DORS/2007-151 — Décret de remise concernant le « MV Sonia » (2007);

DORS/2007-157 — Règlement modifiant le Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics;

DORS/2007-158 — Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances);

DORS/2007-159 — Règlement correctif visant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain;

DORS/2007-160 — Règlement sur la surveillance du secteur énergétique (2006);

DORS/2007-161 — Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux;

À 9 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Marcy Zlotnick

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 28, 2008

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee (*Joint Chairs*) in the chair.

[*English*]

The Joint Chair (Mr. Lee): Before we get into the agenda, I wanted to report to colleagues on a housekeeping matter. As part of a broader consolidation of administrative services throughout Parliament, it was the general intention of the Library of Parliament to have the secretariat for this committee relocate from its current premises to new premises being provided by the Library of Parliament. For the recent history of our secretariat, the premises have been provided not by the Library of Parliament but by the Senate. While there is a whole history associated with that, both Senator Eyton, our chief counsel and I have had discussions and negotiations with the Library of Parliament.

I wanted to report to colleagues that that issue is still current and a final decision about a possible move has not been made. Discussions are continuing successfully and cordially, with all interests being taken into account.

SOR/2004-232 — ORDER AMENDING THE SASKATCHEWAN PULSE CROP MARKETING LEVIES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) ORDER

(*For text of documents, see Appendix A, p. 5A:1*)

Peter Bernhardt, General Counsel to the Committee: Mr. Chair, this order increased the levy deducted on pulse crops produced in Saskatchewan and marketed outside the province. Although it was made on August 1, 2003, the order was not registered until October 25, 2004, nearly 15 months later. As a result, it did not come into force until this later date.

After several exchanges of correspondence, it became evident that the provincial board had simply imposed the increased levy under its provincial legislative authority and then proceeded to collect it in respect of all crops, regardless of whether they were marketed inside or outside the province. The consequence, of course, would have been that the increased levies on crops marketed outside the province were illegally collected until such time as an order increasing the levy under the federal legislation had been made and registered.

When this file was last before the committee, it was noted that situations like this are not uncommon; they arise in connection with levies imposed by a variety of provincial agricultural-marketing agencies to which federal powers have been delegated. In view of this, the National Farm Products Council was asked

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 28 février 2008

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, en vue d'examiner des textes réglementaires.

Le sénateur J. Trevor Eyton et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Lee) : Avant de commencer, j'aimerais porter une question d'ordre administratif à votre attention. Comme les services administratifs du Parlement font l'objet d'une vaste consolidation, la Bibliothèque du Parlement entend relocaliser le secrétariat du comité dans de nouveaux locaux fournis par elle. Jusqu'ici, le secrétariat occupait des bureaux fournis non pas par la Bibliothèque du Parlement, mais par le Sénat. Malgré le contexte qui entoure ce dossier, le sénateur Eyton, l'avocat en chef et moi avons entrepris des discussions et des négociations avec la Bibliothèque du Parlement.

Je tiens à vous signaler que la question est toujours en suspens et qu'aucune décision n'a été prise au sujet du déménagement. Les discussions se poursuivent cordialement, en tenant compte des intérêts de tous et chacun.

DORS/2004-232 — ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES CONTRIBUTIONS POUR LE PLACEMENT DES LÉGUMINEUSES EN GRAINES DE LA SASKATCHEWAN (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION)

(*Le texte du document figure à l'annexe A, p. 5A:7*)

Peter Bernhardt, conseiller juridique principal du comité : Monsieur le président, cette ordonnance a eu pour effet d'augmenter le montant de la contribution imposée relativement aux légumineuses en graines produites en Saskatchewan et placées sur le marché interprovincial. Même si elle a été prise le 1^{er} août 2003, l'ordonnance n'a été enregistrée que le 25 octobre 2004, soit près de 15 mois plus tard. Par conséquent, elle n'est pas entrée en vigueur avant cette date.

Il est devenu évident, après plusieurs échanges de lettres, que l'office provincial a simplement augmenté les contributions en vertu du pouvoir que lui confère la législation provinciale et qu'il les a ensuite perçues sur toutes les légumineuses en graines placées sur le marché provincial ou le commerce d'exportation. Évidemment, cela a eu pour conséquence que les contributions majorées sur les légumineuses en graines placées à l'extérieur de la province ont été perçues illégalement pendant toute la période qui a précédé l'émission et l'enregistrement de l'ordonnance augmentant les contributions en vertu des lois fédérales.

Le comité a appris, la dernière fois qu'il a examiné ce dossier, qu'il n'est pas rare que ce genre de situation se produise dans le cas de droits imposés par divers organismes agricoles provinciaux auxquels des pouvoirs fédéraux ont été délégués. Pour cette raison, le Conseil national des produits agricoles a été invité à

what steps it takes to make the various marketing agencies in the provinces aware of the requirements they must comply with under federal legislation. In its reply, the council describes several initiatives, such as the distribution of guidelines, meetings with provincial commodity boards and other contacts with these organizations.

I should add that witnesses from the National Farm Products Council and the British Columbia Vegetable Marketing Commission are scheduled to appear in connection with a similar situation in that province at the next meeting of the committee. Therefore, members will have an opportunity to seek further details from the council at that time should they wish.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there any comment or questions?

The Joint Chair (Senator Eyton): You said the practice was common. How common is it? Is it something that occurs all the time?

Mr. Bernhardt: It does come up fairly regularly. It is an issue that has been before the committee on at least six occasions. They tell us there are some 80 provincial agencies. Therefore, it is not a problem every time, but we do see it every so often.

The Joint Chair (Senator Eyton): Are there significant dollars involved?

Mr. Bernhardt: There can be, although I do not have the exact amounts in this case. That was one of the series of questions we had asked the British Columbia Vegetable Marketing Commission. When they appear in two weeks, we should have some information on the dollar figures in that case.

The Joint Chair (Senator Eyton): Have complaints been filed?

Mr. Bernhardt: In most cases, the producers know that they have to pay a levy. They send their product through the board and they pay the levy and nobody worries too much.

The Joint Chair (Senator Eyton): Interesting. Thank you.

The Joint Chair (Mr. Lee): I see that, in this instance, the levy is described as a 1 per cent levy, or check-off or tax. While the committee is usually pretty vigilant about seeing to the return, reimbursement or some arrangement for illegally collected taxes or levies, in this case, the levies were collected under provincial legislation. It is not clear that we have a mandate to do anything but make a comment about the possible ultra vires nature of the provincial regulations under which the allegedly illegally collected levies were collected.

In this case, all of those issues can be folded into the basket of questions for the week after next, when officials from the council will be here in front of us. If that is okay with colleagues, we will move to the next item.

Hon. Members: Agreed.

décrire les mesures qu'il prend pour informer les divers organismes provinciaux des exigences qu'ils doivent respecter en vertu des lois fédérales. Dans sa réponse, le Conseil indique, par exemple, qu'il distribue des lignes directrices aux organismes agricoles provinciaux, qu'il organise des rencontres avec eux, ainsi de suite.

Je tiens à ajouter que les représentants du Conseil national des produits agricoles et de la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique doivent comparaître lors de la prochaine réunion du comité pour discuter d'un cas semblable dans la province. Les membres auront l'occasion d'obtenir plus de renseignements du Conseil à ce moment-là.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il des commentaires ou des questions?

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Vous avez dit qu'il s'agissait là d'une pratique courante. Qu'entendez-vous par courante? Est-ce que le problème se pose tout le temps?

M. Bernhardt : Il se pose assez souvent. Le comité a examiné ce dossier à six reprises, au moins. Il y aurait quelque 80 organismes provinciaux. Le problème ne se pose pas tout le temps, mais assez souvent.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Est-ce que les sommes en cause sont importantes?

M. Bernhardt : Elles peuvent l'être, bien que je n'aie pas les chiffres exacts sous la main. C'est l'une des questions que nous avons posées à la Commission de commercialisation des légumes de la Colombie-Britannique. Nous devrions avoir plus de précisions quand elle va comparaître devant nous dans deux semaines.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Est-ce que des plaintes ont été formulées?

M. Bernhardt : Dans la plupart des cas, les producteurs savent qu'ils doivent verser une contribution. Leurs produits sont acheminés via les organismes. Ils versent une contribution et personne ne s'en formalise.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je trouve cela intéressant. Merci.

Le coprésident (M. Lee) : Je constate que, dans ce cas-ci, le montant de la contribution est de 1 p. 100. Le comité est habituellement assez vigilant quand il est question du remboursement de taxes ou de droits perçus illégalement, dans ce cas-ci, en vertu de lois provinciales. Je ne sais pas si nous avons le pouvoir de faire quelque chose. Toutefois, nous pouvons dénoncer le caractère possiblement ultra vires des règlements provinciaux aux termes desquels les contributions illégales auraient été perçues.

Quoi qu'il en soit, toutes ces questions pourront être posées dans une semaine, quand les représentants du Conseil vont comparaître devant nous. Si vous êtes d'accord, nous allons passer au dossier suivant.

Des voix : D'accord.

SOR 95-233 — SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, 1995

(For text of documents, see Appendix B, p. 5B:1)

Mr. Bernhardt: Three amendments were promised by the Department of Fisheries and Oceans in 2000. The amendments involved two points of drafting and the need to specify the types of terms and conditions the minister may put in licences, as is commonly done in other fisheries regulations.

At the time, the committee was told that these amendments would be made together with other amendments that were anticipated to proceed during the next fiscal year. Since then, there has been a series of delays pending consultations with stakeholders and the submission of a proposal from the provincial government. However, the department always stated that it intended to address the committee's concerns when the regulations were amended.

In 2007, the committee was informed that while its comments would be taken into account, the department did not know whether changes recommended by the committee would be adopted. In addition, the department declined to provide a time frame.

Members did not find this satisfactory. In the committee's December 12 letter, the chair asked for the minister's cooperation in ensuring that the promised amendments would proceed without further delay, independently of whatever other amendments to the regulations might be contemplated.

The committee also gave instructions that the file be brought back before it when Parliament resumed sitting in the new year. To date, no reply from the minister has been received.

The Joint Chair (Mr. Lee): Comments? This particular official — whose name is pronounced the same as mine, coincidentally — seems to have backtracked on the position of the department. Backtracking on written commitments should catch our attention at least. I do not know how to make this file go right again unless we call or report. I am leaning toward asking the official, or an official, to appear.

There also may be a basket of issues the minister may wish to address. We have many issues under these fisheries regulations across the country.

Counsel, would you comment on possible options for us at this time?

Mr. Bernhardt: As the chairman's letter indicated, we were hoping to have something from the minister by now. One option would simply be to follow up with the minister and see when we will get something. The other option would be to suggest that, if a reply cannot be provided in the very near future, perhaps the committee would like someone to appear and provide it in person.

The Joint Chair (Mr. Lee): Mr. Wappel and Senator Harb wish to speak; perhaps we could hear from someone from the government side as well.

DORS/95-233 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE 1995 DE LA SASKATCHEWAN

(Le texte du document figure à l'annexe B, p. 5B:3)

M. Bernhardt : Trois modifications avaient été promises par le ministère des Pêches et des Océans en 2000. Deux avaient pour objet de corriger des erreurs de formulation, et la troisième, de définir les conditions que le ministre peut rattacher à un permis, comme cela se fait dans d'autres règlements de pêche.

À l'époque, on avait indiqué au comité que ces modifications seraient intégrées aux autres révisions dont ferait l'objet le Règlement au cours de l'exercice suivant. Ces modifications ont été retardées en attendant la tenue de consultations avec les intervenants et le dépôt d'un projet de règlement par le gouvernement de la province. Cependant, le ministère a toujours laissé entendre qu'il avait l'intention de régler les préoccupations du comité au moment de la modification du Règlement.

En 2007, le ministère a informé le comité que les préoccupations soulevées par ce dernier seraient examinées attentivement, mais qu'il ne savait pas si les changements préconisés par le comité seraient adoptés. Le ministère n'a pas voulu non plus fournir de date butoir.

Les membres du comité ont jugé la réponse insatisfaisante. Dans sa lettre du 12 décembre, le comité a sollicité la collaboration du ministre pour faire en sorte que les modifications promises soient apportées sans délai, peu importe les autres changements envisagés.

Le comité a également demandé que le dossier lui soit de nouveau présenté quand le Parlement aura repris ses travaux, au cours de la nouvelle année. Nous attendons toujours la réponse du ministre.

Le coprésident (M. Lee) : Des commentaires? Ce fonctionnaire — dont le nom, incidemment, se prononce comme le mien — semble avoir fait marche arrière quant à la position du ministère. Nous devrions au moins dénoncer le non-respect d'engagements écrits. Je ne sais pas comment remettre ce dossier sur les rails, à moins de déposer un rapport. Je propose que l'on invite le fonctionnaire, ou un fonctionnaire, à comparaître.

Il y a peut-être aussi une série de questions que le ministre souhaite aborder. Les règlements de pêche constituent un problème un peu partout au Canada.

Monsieur le conseiller juridique, quelles sont les options qui s'offrent à nous?

M. Bernhardt : Comme l'indique la lettre du président, nous espérons avoir reçu une réponse du ministre. Nous pourrions simplement lui réécrire et attendre sa réponse. L'autre option, s'il tarde à nous répondre rapidement, serait de demander que quelqu'un vienne nous fournir la réponse en personne.

Le coprésident (M. Lee) : M. Wappel et le sénateur Harb souhaitent intervenir. Nous pourrions aussi entendre quelqu'un du parti ministériel.

Mr. Wappel: Mr. Chair, I kept quiet initially because I always sound like a broken record; my advice is always to bring the people before the committee. I kept quiet until you suggested that — and I agree with you. Two months for a minister to respond to a committee is simply too long.

It is incorrect to send another letter asking why there has been no response. We should ask Mr. Li to be here, as well as the deputy minister. We can invite the minister. If he so chooses, he can attend here; if he does not want to attend before the committee, that is fine — his deputy will be here, as will Mr. Li.

You are right, Mr. Lee; we would like to ask Mr. Li why he has changed his opinion.

The Joint Chair (Mr. Lee): The departmental Mr. Li may not have been fully aware of the previous commitment. There is always a turnover in the department, and this file is nearly 10 years old.

Senator Harb: It strikes me, as you and Mr. Wappel have correctly stated, that this is not the first time we have dealt with issues of this nature. Could counsel assemble a list of all the outstanding issues with that specific department, if he has not already done so. It would be beneficial to list the outstanding issues — because I am sure there are at least four or five different files that have not been addressed.

Mr. Bernhardt: Off the top of my head, I expect we are probably looking at about 50 current files with Fisheries and Oceans.

Senator Harb: I would list all the files, one by one. Frankly, it is pathetic. I have yet to come to a meeting — I have been a very quiet boy over the past little while — without seeing at least one or two files dealing with Fisheries and Oceans — whether the issue is related to licences or fishing, or this or that — and most of the responses seem to skate around the issues without addressing them.

Perhaps Mr. Wappel's suggestion is very timely. We could list all of those issues, with dates, to refresh the memory of the department and that of the minister, and ask them to appear before the committee. Hopefully, this matter can be brought to a head and they can give us a date in terms of when they will take action. If they are going to take action, they will say yes; if they do not want to take action, they will say no. In the case of a yes, give us a date; and in the case of a no, why not?

Senator Moore: You want to look them at the eye and ask them.

Senator Harb: Absolutely.

Ms. Hinton: I am substituting today for Mr. Epp. I apologize for not having any experience on this particular committee, but one of the comments you just made struck a chord with me.

M. Wappel : Monsieur le président, si j'ai gardé le silence jusqu'ici, c'est parce que j'ai l'impression de me répéter. Ma solution est toujours la même : convoquons-les devant le comité. J'ai gardé le silence jusqu'à ce que je vous entende faire cette suggestion — et je suis d'accord avec vous. Le ministre a mis deux mois à répondre. C'est trop long.

Je trouve qu'il est inutile d'envoyer une autre lettre et de demander pourquoi aucune réponse n'a été fournie. On devrait convoquer M. Li, et le sous-ministre. Nous pouvons aussi inviter le ministre. Il peut venir, s'il le désire. S'il ne veut pas comparaître devant le comité, eh bien soit. Nous pourrions interroger le sous-ministre, et M. Li.

Vous avez raison, monsieur Lee. Il faut demander à M. Li pourquoi il a changé d'avis.

Le coprésident (M. Lee) : Il n'était peut-être pas au courant de l'engagement qui avait été pris. Il y a toujours un roulement au sein du ministère, et ce dossier traîne depuis près de dix ans.

Le sénateur Harb : Ce n'est pas la première fois, comme vous et M. Wappel l'avez fait remarquer, que nous sommes saisis de dossiers comme celui-ci. Est-ce que le conseiller juridique peut dresser une liste de tous les points encore en litige qui concernent ce ministère, s'il ne l'a pas déjà fait? Il serait bon de dresser la liste des points en litige — je suis certain qu'il y a au moins quatre ou cinq dossiers qui n'ont pas encore été réglés.

M. Bernhardt : Si je ne m'abuse, il y a probablement une cinquantaine de dossiers encore actifs qui visent le ministère des Pêches et des Océans.

Le sénateur Harb : Il faudrait en dresser la liste. Franchement, je trouve cela pathétique. Je n'ai jamais assisté à une réunion — j'ai été plutôt discret ces derniers temps — où il n'a pas été question d'un ou deux dossiers concernant le ministère des Pêches et des Océans — qu'il s'agisse de permis, de la pêche, de ceci ou de cela. La plupart des réponses qu'il a fournies sont vagues.

La suggestion de M. Wappel arrive peut-être à point nommé. Nous pourrions dresser la liste de tous les dossiers, avec dates à l'appui, pour rafraîchir la mémoire du ministère et du ministre, et les inviter à comparaître devant le comité. Ils peuvent peut-être, espérons-le, accélérer les choses et nous indiquer quand ils comptent agir. S'ils ont l'intention de prendre des mesures, ils vont accepter de nous rencontrer. S'ils n'ont pas l'intention de faire quoi que ce soit, ils vont refuser. S'ils acceptent, qu'ils nous fournissent une date butoir. S'ils refusent, qu'ils nous expliquent pourquoi.

Le sénateur Moore : Il faut leur poser la question en les regardant dans les yeux.

Le sénateur Harb : Vous avez raison.

Mme Hinton : Je remplace aujourd'hui M. Epp. Je ne connais rien à votre comité, et je m'en excuse, mais vous venez de faire un commentaire que je trouve intéressant.

You said this the matter in question has been an issue for 10 years. Have you ever had a minister in front of this committee to address some of these issues?

The Joint Chair (Mr. Lee): Yes. It is not common, but we have had ministers, yes.

Ms. Hinton: Good.

Mr. Szabo: How old are these files?

The Joint Chair (Mr. Lee): We have a few that have probably gone back 20, 30 years. There are just a few in that category, and there are real reasons for why we are unable to close the file; however, 10 years is looking a little long in the tooth.

Ms. Hinton: That is quite a while. Sorry to ask an unnecessary question, I am just trying to get brought up to speed.

The Joint Chair (Mr. Lee): Ten years is reason enough to take notice. Are Senator Harb and Mr. Wappel's comments helpful, counsel?

Mr. Bernhardt: Yes, we will put together something and have an omnibus fisheries meeting.

The Joint Chair (Senator Eyton): Speaking from the government side of the house, although we are all together on this issue, I support entirely what Mr. Wappel said. I think it would be useful to have the checklist that Senator Harb mentioned as a reminder.

It is important, as well, to point out to them that this is exceptional, that the Department of Fisheries and Oceans in general has shown less respect and responsiveness than other departments have.

Senator Moore: Just before we leave this topic, we are going to follow Mr. Wappel's suggestion of requesting the officials to be here, in addition to the list, is that correct?

Mr. Bernhardt: Yes. The list will be part of the request.

The Joint Chair (Senator Eyton): For clarity, Mr. Wappel mentioned that the deputy minister and the minister would be welcome to attend, although we are not asking for that.

Mr. Wappel: We would want the deputy minister to appear but we could not force the minister to be here.

The Joint Chair (Mr. Lee): We have a resolution. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR 98-2 — REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

SOR 99-169 — REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix C, p. 5C:1)

Vous avez dit que ce dossier traîne depuis dix ans. Avez-vous déjà convoqué un ministre devant le comité pour discuter de certaines de ces questions?

Le coprésident (M. Lee) : Oui. Nous ne le faisons pas souvent, mais il nous est déjà arrivé de convoquer des ministres.

Mme Hinton : Très bien.

M. Szabo : Ces dossiers traînent depuis combien d'années?

Le coprésident (M. Lee) : Il y en a quelques-uns qui traînent depuis 20, 30 ans. Ils sont peu nombreux, et si nous n'arrivons pas à les fermer, c'est qu'il existe des raisons tangibles. Toutefois, dix ans, c'est un peu trop long.

Mme Hinton : En effet. Je m'excuse si vous jugez la question superflue, mais j'essaie tout simplement de me familiariser avec le dossier.

Le coprésident (M. Lee) : Dix ans, c'est beaucoup. Est-ce que les suggestions du sénateur Harb et de M. Wappel vous sont utiles?

M. Bernhardt : Oui. Nous allons préparer quelque chose et organiser une réunion qui portera sur divers dossiers touchant les pêches.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : En tant que représentant du parti ministériel, je tiens à dire que, même si nous faisons front commun dans ce dossier, j'appuie entièrement les propos de M. Wappel. Il serait utile, selon moi, de dresser la liste que le sénateur Harb a mentionnée.

Il est important aussi de leur signaler que cette situation est exceptionnelle, que le ministère des Pêches et des Océans, de manière générale, fait preuve de moins de respect et de collaboration que d'autres ministères.

Le sénateur Moore : Avant qu'on ne passe à un autre sujet, je voudrais avoir une précision : allons-nous, comme le propose M. Wappel, convoquer des représentants du ministère, et aussi exiger qu'une liste soit dressée?

M. Bernhardt : Oui. La liste va faire partie de la demande.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je tiens à signaler que M. Wappel a indiqué que le sous-ministre et le ministre seraient les bienvenus, mais nous ne les obligeons pas à comparaître.

M. Wappel : Nous aimerions bien que le sous-ministre compareisse, mais nous ne pouvons pas obliger le ministre à venir nous rencontrer.

Le coprésident (M. Lee) : Une solution a été proposée. Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/98-2 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES POISSONS

DORS/99-169 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

(Le texte des documents figure à l'Annexe C, p. 5C:9)

Mr. Bernhardt: The committee had raised concerns in connection with 50 provisions of these regulations. A number of amendments were promised. More fundamentally, the regulations put in place a regime that is simply not supported by the legislation. In effect, you have a set of regulations at odds with what the parent act contemplates. For example, the regulations attempt to institute a licensing regime for fish processing establishments, when all the act provides for is simply the registering of these establishments.

Numerous provisions impose record-keeping requirements and information-submission requirements, none of which have any clear legislative authority. Bill C-27, which was introduced in a previous Parliament, would have remedied this problem — but, unfortunately, Bill C-27 failed to pass. It was decided not to reintroduce it. In his July 31 letter, the minister indicates that new regulations are being developed under the existing legislation that are intended to respect the committee's concerns while maintaining the integrity of the system. It is difficult to imagine how that will be the case, so perhaps further details should be sought.

In addition, there were a number of specific points in respect of which the first reply from the Canadian Food Inspection Agency, CFIA, was considered unsatisfactory. These had been held in abeyance in the hope that Bill C-27 would pass. When it did not pass, they were followed up in counsel's letter of May 1, 2007. Subsequent correspondence from the CFIA on other files indicates that the agency considers the minister's reply to have addressed these points. Clearly, this is not the case. I suggest a further request for a detailed reply on each of those points should now be made.

The Joint Chair (Mr. Lee): I thought the minister's reply looked pretty good, but there are still some serious housekeeping issues. Thank you, counsel.

SI/2005-2 — ORDER GIVING NOTICE OF DECISIONS NOT TO ADD CERTAIN SPECIES TO THE LIST OF ENDANGERED SPECIES

(For text of documents, see Appendix D, p. 5D:1)

Mr. Bernhardt: Under the Species at Risk Act, when the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada, COSEWIC, completes an assessment on the status of a species, it must provide the Minister of the Environment with a copy and its reasons. The Species at Risk Act also says that within nine months after receiving an assessment, the Governor-in-Council, GIC, is to review the assessment. The GIC can add the species to the list of species at risk or decide not to add it to the list or refer the matter back. Where the Governor-in-Council has not taken action within nine months, the minister is required to amend the list in accordance with the assessment.

Although the Species at Risk Act provides for a nine-month period for taking action commencing on receipt by the Governor-in-Council of the assessment, the act does not provide for the receipt of an assessment by the Governor-in-Council but only by the minister. The intent of the act is that action taken on an assessment is to be taken within a fixed period of time, but if the

M. Bernhardt : Le comité a soulevé des questions au sujet de 50 dispositions du Règlement. Plusieurs modifications ont été promises. De façon plus précise, le Règlement met en place un régime qui n'est tout simplement pas autorisé par la loi. En effet, les dispositions du Règlement ne cadrent pas avec la loi existante. Par exemple, il propose un régime de délivrance de permis pour les établissements de transformation du poisson alors que la loi ne prévoit des critères que pour l'enregistrement de ces établissements.

De nombreuses dispositions fixent des exigences pour la tenue de registres et la communication de documents, exigences qui ne s'appuient sur aucune autorité. Le projet de loi C-27, qui a été présenté lors d'une législature antérieure, aurait réglé le problème, sauf qu'il n'a pas été adopté. On a décidé de ne pas le représenter. Dans sa lettre du 31 juillet, le ministre affirme qu'un nouveau règlement est en train d'être élaboré en vertu de la loi actuelle, règlement qui vise à répondre aux préoccupations du comité et à maintenir l'intégrité du système. Il est difficile de voir comment ils vont y arriver. Il faudrait peut-être demander d'autres précisions.

Par ailleurs, il y a un certain nombre de points bien précis dans la première réponse de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'ACIA, qui sont jugés insatisfaisants. Ils ont été mis de côté dans l'espoir que le projet de loi C-27 soit adopté. Comme il ne l'a pas été, ces points ont été repris dans la lettre du 1^{er} mai 2007 du conseiller juridique. Les lettres subséquentes de l'ACIA sur d'autres dossiers laissent entendre que, d'après l'Agence, le ministre a répondu à ces questions dans sa lettre. Ce n'est pas le cas. Je propose que l'on envoie une autre lettre et que l'on demande une réponse détaillée à l'égard de chacun de ces points.

Le coprésident (M. Lee) : J'avais trouvé la réponse du ministre adéquate, sauf qu'il reste encore de sérieuses questions d'ordre administratif à régler. Merci, monsieur le conseiller juridique.

SI/2005-2 — DÉCRET DONNANT AVIS DES DÉCISIONS DE NE PAS INSCRIRE CERTAINES ESPÈCES SUR LA LISTE D'ESPÈCES EN PÉRIL

(Le texte du document figure à l'Annexe D, p. 5D:11)

M. Bernhardt : En vertu de la Loi sur les espèces en péril, dès que le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, le COSEPAC, termine l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage, il doit en fournir une copie, motifs à l'appui, au ministre de l'Environnement. La loi précise également que, dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation, le gouverneur en conseil peut examiner l'évaluation et inscrire l'espèce sur la liste, décider de ne pas l'inscrire sur la liste ou renvoyer la question au comité. Si le gouverneur en conseil n'a pas pris de mesures dans les neuf mois après avoir reçu l'évaluation, le ministre doit modifier la liste en conformité avec cette évaluation.

Même si la loi prévoit une période de neuf mois pour prendre des mesures à compter de la date où le gouverneur en conseil reçoit une évaluation de la situation d'une espèce, elle ne prévoit rien en ce qui concerne la réception d'une évaluation par le gouverneur en conseil, mais seulement par le ministre. Le but de la loi est de veiller, après l'évaluation, à ce qu'on prenne des mesures

minister has a discretion to determine when or even if an assessment is to be passed along to the Governor-in-Council, the minister can entirely defeat the intent of the act.

The only receipt mentioned in the act is receipt by the minister, so it could be argued that Parliament must have assumed that the nine-month period would start when the minister received the assessment. The failure to provide for the transfer or the forwarding of it on to the Governor-in-Council would then be seen as a flaw in the Species at Risk Act. This leads to the conclusion that receipt by the minister must also constitute receipt by the Governor-in-Council. The significance in the case of this order is that the nine-month period would have elapsed before the order was made. This would mean that the minister was required to add these species to the list of species at risk and that the decision not to do so must be invalid.

The Department of the Environment puts forward a different interpretation. It relies on the bare words of the act, the minister and the Governor-in-Council are obviously two distinct entities and if Parliament had intended the nine-month period to begin when the minister accepted the assessment, then it clearly could have said so. It also suggests that the decision as to when an assessment is to be forwarded from the minister to the Governor-in-Council has intentionally been left to the discretion of the minister because of all the work and consultations that have to take place before a decision can be made. On its face, the wording of the Species at Risk Act supports the interpretation advanced by the department. At the same time, it is hard to conclude that Parliament intended that the goal of the timely decision could be defeated simply by the minister delaying the submission.

It is open to conclude that the failure to provide for receipt of an assessment by the Governor-in-Council reflects a gap in the scheme set out in the act. This may not be a matter falling within the scope of this committee's mandate but members might wish to consider drawing it to the attention of the relevant environment committees of the two Houses.

Ms. Barnes: Recalling that legislation, I know that you are correct in your comments that the intent was that you could not delay it. At the very least, we have to send it on to the environment committees as the appropriate action because doing anything else would be outside the scope of this committee.

The Joint Chair (Mr. Lee): My perspective is similar, but I reach a different conclusion than that of Ms Barnes. The work of this committee is not only in reading and interpreting the regulations but also the statute, because it gives rise to the authority to issue and make the regulation.

In looking at the relevant statute in this case, counsel have found an arguable gap, which they do not believe Parliament intended. The department is relying on the gap to wedge in a departmental role in the timing of giving notice of the committee's decision on a particular species. I can appreciate the desire of the department, and they tell this committee how important it is for

selon un délai déterminé. Toutefois, accorder au ministre le pouvoir de déterminer à quel moment et si une évaluation doit être reçue par le gouverneur en conseil irait entièrement à l'encontre du but recherché par la loi.

La loi fait uniquement état de la réception de l'évaluation par le ministre. On peut donc avancer que le Parlement a conclu que l'échéance de neuf mois devait se calculer à partir de la date de réception d'une évaluation par le ministre. Le fait que la loi ne prévoit rien pour le transfert de cette évaluation au gouverneur en conseil serait alors considéré comme une lacune. Ce qui nous amène à conclure que la réception de l'évaluation par le ministre équivaut à une réception de l'évaluation par le gouverneur en conseil. Par conséquent, dans le cas présent, la période de neuf mois se serait terminée avant la prise du décret. Cela veut dire que le ministre était tenu d'ajouter ces espèces à la liste d'espèces en péril et que la décision de ne pas le faire doit être jugée invalide.

Le ministère de l'Environnement, lui, adopte une interprétation différente. Il s'appuie sur le libellé de la loi. Il soutient que le ministre et le gouverneur en conseil sont de toute évidence deux entités distinctes, et prétend que si le Parlement avait voulu que la période de neuf mois commence au moment où le ministre reçoit une évaluation, il aurait pu aisément le prescrire dans la loi. Il avance également que la décision relative à la date à laquelle il faut envoyer une évaluation au gouverneur en conseil a été intentionnellement laissée au ministre, en raison de tout le travail et de toutes les consultations qui doivent être effectuées avant qu'une décision ne puisse être prise. À première vue, le libellé de la loi appuie l'interprétation du ministère. D'un autre côté, on peut difficilement conclure que le Parlement voulait que l'on puisse entièrement aller à l'encontre de l'objectif d'une décision rapide sur une évaluation du simple fait que le ministre retarde la présentation de l'évaluation.

Il est possible de conclure que l'absence de prescription relative à la réception d'une évaluation par le gouverneur en conseil témoigne d'une lacune dans le mécanisme établi par la loi cadre. Cette question ne relève peut-être pas du mandat du comité. Toutefois, il serait bon que les membres envisagent de porter cette question à l'attention des comités de l'environnement de la Chambre des communes et du Sénat.

Mme Barnes : Concernant la loi, vous avez raison de dire que l'on ne peut pas retarder le processus. Nous devons, à tout le moins, soumettre le dossier aux comités de l'environnement. Toute autre mesure de notre part dépasserait la portée du mandat du comité.

Le coprésident (M. Lee) : Je suis du même avis, mais ma conclusion est différente de celle de Mme Barnes. Le comité a pour mandat non seulement de lire et d'interpréter les règlements, mais également les lois, parce que ce sont elles qui donnent le pouvoir de prendre des règlements.

En ce qui concerne la loi dont il est ici question, les conseillers juridiques ont trouvé qu'elle contient une lacune non intentionnelle de la part du Parlement. Le ministère s'appuie sur cette lacune pour expliquer le fait que c'est le ministère qui décide du moment où avis doit être donné de la décision du comité concernant une espèce en particulier. Je comprends le point de vue

them to have that window. However, Parliament conspicuously did not construct any window. Rather, they drafted a section that arguably is faulty and leaves room for this argument. The committee ought to provide some comment on the statute. There is no problem with the regulation or with the report of the committee; the problem is in the statute that authorizes the regulatory response.

The committee that reaches the opinion on the species, having recognized this arguable flaw, should simply give notice to the Governor-in-Council at the same time that they give notice to the minister. Could they not do that? Would that not put the Governor-in-Council in receipt of the assessment? Would that not eliminate the gap and start the clock running as Parliament intended?

Is this committee able to suggest that to the review committee? In that way, the problem would be resolved with the elimination of the gap. Is that viable?

Mr. Bernhardt: I suppose the distinction may come down to the difference between notice in fact and notice in law for the purposes of the act. The act simply says that the committee is to give its assessment to the minister. As far as the wording of the statute is concerned, that is the mandate of the committee — that is, to report to the minister.

If the committee chooses to forward a copy to the Governor-in-Council, then, as a practical matter, the Governor-in-Council would be aware of it. It may be a different matter as to whether that constitutes legal notice or legal receipt of the assessment for purposes of the act.

The Joint Chair (Mr. Lee): The mechanism of providing notice to the GIC is not spoken of in the statute. Why would the minister presume that it is the minister who would give notice to the GIC? Why would they make that presumption?

Mr. Bernhardt: The minister, under the statute, is the person who receives the assessment. The act then speaks of the Governor-in-Council getting the assessment. We have to infer, then, to some degree, how that assessment gets from A to B, because it is not dealt with specifically in the act. We assume that, at some point, the minister must pass it along.

Ms. Barnes: That is an interesting concept. The only problem with it in reality is that it will not fix the problem going forward. The problem will continue to exist. You would have to have forward notice coming on each and every occasion where it was missed.

We would be correcting a situation, but I do not agree that that is our role. I think your interpretation is that it was intended to move forward. However, I do not think it is this committee's role to move it on to the Governor-in-Council. I believe we should be highlighting this as soon as possible. The outcome is needed to get this addressed as quickly as possible, not only for this one, but for

du ministère. Il insiste pour nous dire à quel point ce pouvoir est important. Or, le Parlement, visiblement, n'a pas cherché à lui donner un tel pouvoir. Ils ont rédigé une disposition qui, dans un certain sens, est défectueuse et ouvre la voie à un tel argument. Le comité devrait formuler des observations au sujet de la loi. Le problème se situe non pas au niveau du Règlement ou du rapport du comité, mais au niveau de la loi, qui autorise un tel pouvoir réglementaire.

Le comité qui rend une décision sur les espèces, s'il est conscient de cette lacune, devrait tout simplement donner avis au gouverneur en conseil en même temps qu'il donne avis au ministre. Ne peut-il pas le faire? Le gouverneur en conseil n'aurait-il pas, à ce moment-là, une copie de l'évaluation? Est-ce que cette façon de faire n'éliminerait pas la lacune qui a été cernée et ne favoriserait pas l'adoption de mesures, comme l'a prévu le Parlement?

Pouvons-nous faire une telle suggestion au comité d'évaluation? L'élimination de cette lacune permettrait de régler le problème. Est-ce que cette solution est viable?

M. Bernhardt : Je suppose que la distinction pourrait résider dans la différence entre un avis de fait et un avis de droit aux termes de la loi. La loi stipule uniquement que le comité doit remettre son évaluation au ministre. Si l'on se fie au libellé de la loi, tel est le mandat du comité — c'est-à-dire, rendre compte au ministre.

Si le comité choisit d'envoyer une copie au gouverneur en conseil, alors dans la pratique, ce dernier sera au courant de la situation. Quant à savoir si cela constitue un avis juridique ou une réception juridique de l'évaluation au sens de la loi, c'est peut-être une tout autre question.

Le coprésident (M. Lee) : Il n'est pas fait mention dans la loi du mécanisme à suivre pour donner avis au GC. Pourquoi le ministre présumerait-il que c'est à lui de donner avis au GC? Pourquoi ferait-il une telle supposition?

M. Bernhardt : En vertu de la loi, c'est le ministre qui reçoit l'évaluation. La loi évoque ensuite la réception de l'évaluation par le gouverneur en conseil. Nous devons donc déduire, dans une certaine mesure, comment l'évaluation passe du point A au point B parce que la loi n'en fait aucune mention précise. Nous supposons que le ministre, à un moment donné, doit transférer l'évaluation.

Mme Barnes : C'est un concept intéressant. Le seul ennui, c'est qu'en réalité, cela ne règlera pas le problème dans l'avenir. Celui-ci persistera. On serait obligé de faire parvenir un avis chaque fois qu'il y a manquement.

Nous corrigerions une situation, mais je ne suis pas d'accord pour dire que c'est notre rôle. Je crois que, selon votre interprétation, l'évaluation était conçue pour être transférée. Toutefois, je ne pense pas qu'il incombe à ce comité de le faire parvenir au gouverneur en conseil. À mon avis, nous devrions souligner ce point le plus tôt possible. Il faut régler cette question

every other one that will come forward. Otherwise, we have wasted our time legislating.

Mr. Wappel: I agree with Ms. Barnes. Your suggestion is an interesting one, but the problem is that it would then depend entirely on the makeup of COSEWIC, from time to time, to decide whether it wishes to send notice to the Governor-in-Council. That is the first problem.

Problem two, as identified by counsel, is the following: Does that constitute legal notice under the statute? I am sure the Governor-in-Council would argue "no." The chain of command would be that the minister would bring it to the Governor-in-Council.

You correctly pointed out, as did counsel, that this is a problem with the statute; at least it is an arguable problem with the statute. Ms. Barnes clearly pointed out this is a contentious piece of legislation. Every line and comma of the act was examined and argued over in committee. The committee itself, as pointed out in the note, drafted further sections due to the reticence of the then minister, or due to whatever the history was.

I do not have any problem bringing it to the attention of the current chair of COSEWIC. That is a good idea. However, I think it should still go to the two Houses' respective committees.

Speaking of the mandates of this committee, I am wondering if we cannot offer a legal memorandum to the two Houses as a committee? I have been here a long time, so I am amazed I do not know the answer to this question. This memorandum would point out the possible flaws in the legislation. It would simply be a report to Parliament. It would not be done to take any action but simply to put it on the record in both Houses. We would indicate in that memorandum that we have, in fact, forwarded it to the two respective committees and we have forwarded this opinion to COSEWIC as well.

That, I hope, would then keep it going, even after a possible new Parliament, new chairs, new ministers and new members because it would be on the record of Parliament.

Is that beyond our mandate, counsel?

Mr. Bernhardt: No, it is not. In a sense, the committee interprets its own mandate. Therefore, if members feel that that is an appropriate way to go, there is certainly nothing preventing the committee from reporting its view and its findings.

Mr. Wappel: My suggestion is that we do that, and report to both Houses of Parliament while at the same time sending the matter to COSEWIC and to the two committees. We get it on the record and everyone has notice of it. It will be up to another Parliament to fix it.

The Joint Chair (Mr. Lee): That is a constructive suggestion. Are we agreed?

Ms. Barnes: I am flexible where good suggestions have been tabled.

dans les plus brefs délais, non seulement pour ce cas en particulier, mais pour tout autre cas qui se présentera. Faute de quoi, nous aurons perdu notre temps à légiférer.

M. Wappel : Je suis d'accord avec Mme Barnes. Votre suggestion est intéressante, mais le problème, c'est qu'il appartiendrait entièrement au COSEPAC de décider, de temps en temps, s'il souhaite envoyer un avis au gouverneur en conseil. Voilà le premier problème.

Le deuxième problème, comme l'a indiqué le conseiller juridique, est le suivant : s'agit-il d'un avis juridique en vertu de la loi? Je suis sûr que le gouverneur en conseil soutiendrait que non. Selon la chaîne de commandement, c'est le ministre qui doit présenter l'évaluation au gouverneur en conseil.

Vous avez souligné à juste titre, tout comme l'a fait le conseiller juridique, qu'il s'agit d'un problème que comporte la loi; du moins, c'est ce qu'on peut soutenir. Mme Barnes a indiqué clairement qu'il s'agit d'une mesure législative litigieuse. Le comité a examiné et débattu chaque ligne et chaque virgule de la loi. Comme on peut le lire dans la note, le comité a lui-même rédigé des articles supplémentaires en raison de la réticence du ministre de l'époque ou quelle qu'en ait été la raison à l'époque.

Je ne vois aucun inconvénient à attirer l'attention du président actuel du COSEPAC là-dessus. C'est une bonne idée. Toutefois, je crois que ce dossier devrait quand même être présenté aux comités respectifs des deux Chambres.

En ce qui concerne le mandat de ce comité, je me demande si nous ne pourrions pas envoyer une note juridique aux deux Chambres. Je siège ici depuis longtemps, et je m'étonne de ne pas connaître la réponse à cette question. Cette note mettrait en évidence les lacunes possibles de la loi. Il s'agirait tout simplement d'un rapport au Parlement. Le but ne serait pas de prendre des mesures, mais simplement de faire un compte rendu officiel aux deux Chambres. Dans cette note, nous indiquerions avoir effectivement fait parvenir cet avis aux deux comités respectifs ainsi qu'au COSEPAC.

Cela permettrait au dossier d'aller de l'avant, je l'espère, même après un changement éventuel du Parlement, des présidents, des ministres et des membres, parce que nous aurons présenté la question officiellement au Parlement.

Cela dépasse-t-il notre mandat, monsieur le conseiller?

M. Bernhardt : Non. En un sens, le comité interprète son propre mandat. Par conséquent, si les membres jugent qu'il s'agit d'une façon appropriée de procéder, rien n'empêche le comité de rendre compte de son opinion et de ses constatations.

M. Wappel : Je propose que nous procédions ainsi, c'est-à-dire que nous rendions compte aux deux Chambres du Parlement tout en envoyant le dossier au COSEPAC et aux deux comités. La question sera ainsi annoncée officiellement et tout le monde en sera avisé. Il incombera à une autre législature de la régler.

Le coprésident (M. Lee) : C'est une proposition constructive. Êtes-vous d'accord?

Mme Barnes : Je suis ouverte aux bonnes suggestions.

Mr. Szabo: To the extent that it goes to committees — and I know sometimes committees can become tied up — the urgency of this really should be flagged, as well. It should beg for the prompt attention by those committees of both Houses. Otherwise, our problem will not be fully resolved until they have done their work.

Therefore, we should solicit their prompt attention as well as collaboration on resolving this matter expeditiously.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/95-500 — POWER LINE CROSSING REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix E, p. 5E:1)

Mr. Bernhardt: Two points were raised concerning section 4 of the regulations, Mr. Chair. The first concerns the wording of the French version. The National Energy Board has agreed to amend. That has not been done; it would be appropriate to inquire of the NEB as to whether it still intends to do so.

The second point concerns the incorporation by reference as amended from time to time of two standards of the Canadian Standards Association. Counsel had initially expressed the opinion that this involved an illegal sub-delegation of the regulation-making power delegated to the board.

The examination of this file was suspended, however, pending a decision on a possible report on incorporation by reference. That report — *Report 80: Incorporation by Reference* — was tabled on December 6, 2007. Having looked again at these regulations and based on the principles set out in that report, the better view would appear to be that there is no illegal sub-delegation in this case.

The reasons for this conclusion are set out in the note included in the materials this morning. In brief, it is suggested that a pipeline being designed and built according to referenced specifications can be seen to prescribe a condition under which it is not necessary to obtain leave of the board. Even if the condition includes incorporated specifications that may vary after the passing of the regulations, the fact remains that the board has prescribed the condition.

This is different from a situation, say, where Parliament delegates the power to make regulations prescribing design and construction specifications. In that case, the adoption of regulations incorporating by reference specifications from another body as amended from time to time would clearly constitute an illegal sub-delegation of power.

At the end of the day, although our reasons differ from those of the board, it is suggested that this aspect of section 4 of the regulations is acceptable.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there any comments?

M. Szabo : Dans la mesure où le dossier est envoyé aux comités — et je sais que parfois les comités peuvent être surchargés —, il faudrait vraiment signaler l'urgence de s'occuper de cette question. Elle mérite l'attention immédiate de ces comités des deux Chambres. Sinon, notre problème ne sera pas entièrement résolu jusqu'à ce qu'ils aient terminé leur travail.

Par conséquent, nous devrions solliciter leur attention immédiate ainsi que leur collaboration pour résoudre ce problème sans tarder.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/95-500 — RÈGLEMENT SUR LES CROISEMENTS DE LIGNES DE TRANSPORT D'ÉLECTRICITÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 5E:8)

M. Bernhardt : Deux points ont été soulevés concernant l'article 4 du Règlement, monsieur le président. Le premier a trait à la rédaction de la version française, à propos de laquelle l'Office national de l'énergie a promis une modification. Cela n'a toujours pas été fait et il conviendrait de demander à l'ONE de confirmer qu'il est toujours d'avis qu'il y a lieu de faire cette modification.

Le deuxième point concerne l'incorporation par renvoi, avec leurs modifications successives, de deux normes de l'Association canadienne de normalisation. Les conseillers auraient initialement émis l'opinion que cette incorporation comportait une subdélégation illégale du pouvoir réglementaire délégué à l'Office.

Toutefois, l'examen de ce dossier a été suspendu jusqu'à ce qu'une décision soit prise relativement à un rapport possible sur l'incorporation par renvoi. Le *Rapport n° 80 — Incorporation par renvoi* a été déposé le 6 décembre 2007. À la suite d'un nouvel examen du Règlement et d'après les principes énoncés dans ce rapport, l'opinion dominante est qu'il ne semble pas y avoir de subdélégation illégale de pouvoir dans ce cas-ci.

Les raisons à l'appui de cette conclusion sont indiquées dans la note que vous trouverez dans la documentation distribuée ce matin. En bref, l'argument proposé, c'est que dans le cas d'un pipeline qui est conçu et construit selon les normes prescrites, il y a lieu de la considérer comme une condition dans laquelle il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation de l'Office. Même si la condition comporte l'incorporation d'une norme qui pourrait varier après l'adoption du Règlement, il n'en reste pas moins que l'Office a prévu la condition à respecter.

Cette situation est différente de celle où, par exemple, le Parlement délègue le pouvoir de prendre des règlements prévoyant des normes de conception et de construction. Dans ce cas, l'adoption d'un règlement incorporant par renvoi, avec ses modifications successives, la norme d'un autre organisme, constituerait clairement une subdélégation illégale du pouvoir.

Au bout du compte, même si nos raisons diffèrent de celles de l'Office, il est proposé que cet aspect de l'article 4 du Règlement soit acceptable.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il des observations?

I want to congratulate counsel for their work on this. They have done a very good job. It shows flexibility, rationality and all kinds of great things that the committee manifests.

Mr. Bernhardt: We will follow up the one minor amendment, but the major issue is resolved.

SOR 2003-219 — PASSENGER INFORMATION (CUSTOMS) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix F, p. 5F:1)

Shawn Abel, Counsel to the Committee: Section 4 sets out the form in which information, if required, must be provided to the minister. Section 4 uses peculiar wording by stating that “it is a prescribed condition” that the information be provided in the specified form.

Counsel’s first letter pointed out that the enabling authority for section 4, which appeared to be section 107.1(1) of the Customs Act, authorizes the prescription of conditions that would limit the minister’s power to require information rather than conditions affecting the persons who provide the information.

The March 24, 2006, reply from Canada Border Services Agency, CBSA, asserted that the actual enabling authority is section 164(1) of the act, which allows the Governor-in-Council to make regulations, generally, to carry out the purposes and provisions of the act. In this case, the purpose would be to provide air passenger information in a useful form to the CBSA before passengers arrive in Canada. It is suggested that this would fall within the purposes and provisions of the Customs Act.

The CBSA also promised to amend section 107.1 of the act to clarify which provisions authorize the application of section 4.

Counsel wrote again on April 18, 2006, raising three points, which were answered in a July 7 letter from the CBSA. The first point noted that section 164(1) of the act was not cited in the order preceding these regulations. The CBSA confirmed that, in future, this provision would be cited.

Counsel’s second point suggested that section 4 be reformulated to remove the phrase “it is a prescribed condition,” and simply state that the person shall provide the required information in the required form.

The CBSA seems to miss the point in their reply to this, indicating that changing the wording is not necessary because it does not change the legal requirements being imposed. While this is true, the point of the suggested change is to eliminate any confusion concerning the enabling authority of section 4.

Je veux féliciter les conseillers pour leur travail dans ce dossier. Ils ont fait un excellent travail. C’est un bel exemple de flexibilité, de rationalité et de toutes ces belles choses dont fait preuve le comité.

M. Bernhardt : Nous ferons un suivi de la modification mineure, mais la question principale est réglée.

DORS/2003-219 — RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX PASSAGERS (DOUANES)

(Le texte des documents figure à l’annexe F, p. 5F:8)

Shawn Abel, conseiller juridique du comité : L’article 4 prescrit la forme sous laquelle les renseignements doivent être fournis, le cas échéant, au ministre. Le libellé de l’article 4 est particulier parce qu’il stipule que le fait de fournir des renseignements « constitue une condition prévue par règlement ».

Dans sa première lettre, le conseiller juridique a souligné que la disposition habilitante invoquée pour justifier l’adoption de l’article 4, qui semblait être le paragraphe 107.1(1) de la Loi sur les douanes, autorise la prescription de conditions limitant le pouvoir du ministre d’exiger qu’on lui fournisse des renseignements, plutôt que des conditions touchant la personne qui fournit les renseignements.

Dans sa réponse du 24 mars 2006, l’Agence des services frontaliers du Canada, l’ASFC, a affirmé que l’autorité habilitante est en fait le paragraphe 164(1) de la loi, en vertu duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d’application de la loi. Dans ce cas, le but serait de fournir à l’ASFC, sous une forme utile, des renseignements sur les passagers aériens avant leur arrivée au Canada. D’après ce qui est proposé, ce but serait conforme à l’objet et aux dispositions de la Loi sur les douanes.

L’ASFC a également promis de modifier l’article 107.1 de la loi pour clarifier l’autorité d’application de l’article 4.

Le conseiller juridique a rédigé une autre lettre, le 18 avril 2006, dans laquelle il a fait trois remarques, auxquelles l’ASFC a répondu dans sa lettre du 7 juillet. La première remarque concerne le fait que le paragraphe 164(1) de la loi n’est pas mentionné dans la recommandation précédant le Règlement. L’ASFC a confirmé que, dans l’avenir, cette disposition serait mentionnée.

Dans sa deuxième remarque, le conseiller juridique a proposé que l’article 4 soit reformulé de façon à retirer l’expression « constitue une condition prévue par règlement le fait » et à indiquer tout simplement que la personne doit fournir les renseignements demandés sous la forme requise.

Dans sa réponse, l’ASFC semble n’avoir pas compris ce point, alléguant qu’il n’est pas nécessaire de modifier le libellé puisque cela ne change pas les exigences juridiques imposées. Bien que ce soit vrai, la modification proposée vise à éliminer toute confusion concernant l’autorité habilitante de l’article 4.

Counsel's third point suggested that it is not necessary to amend section 107.1 of the act, since the regulations as they are now appear to be fully authorized by the act. CBSA has agreed to this point.

In summary, it is suggested that satisfactory replies were received in regard to the first and third points. Perhaps a further letter should be drafted in respect of the second point.

Mr. Wappel: The second paragraph of the July 7 letter states, in part:

... we would like to confirm that we will from now on, if necessary, refer to paragraph 164(1)(j). . .

"From now on" and "if necessary" do not go together. I am not quite sure what the writer means by that. Either it is necessary or it is not. Perhaps counsel could answer that.

I read this three or four times and I am still agreeing with Ms. Zamparo in the same letter, when she says:

As regards your second point, we do not quite understand your argument.

I am having real difficulty understanding the argument on section 4. As I read it, "it is a prescribed condition that the member provide" and "the member shall provide" is saying the same thing. It may not be elegant, to use Mr. Rousseau's words, but nonetheless, the way I read it, it is the same thing.

Perhaps counsel could explain further, first, what the words "if necessary," mean and, second, why we need clarification on the second point?

Mr. Bernhardt: I will address the first point and then Mr. Abel can go through the second.

I do not know if it is being generous or cynical, but, when I read that, I simply took it as the bureaucratic reflexive inability to say anything in a straightforward manner without qualification. I read it to mean that, if we are relying on that provision in the future, we will recite it. You are quite right, one simply could have said: Yes, we will do it. Perhaps I have read too many of these.

Mr. Abel: That was my view of it as well. At the end of that sentence, they talk about referring to it if necessary "in any order accompanying an amending regulation." Clearly, they could be amending other parts of these regulations where it would not be appropriate to rely on enabling authorities.

Mr. Wappel: What about the second point?

Dans sa troisième remarque, le conseiller juridique a soutenu qu'il n'est pas nécessaire de modifier l'article 107.1 de la loi puisque le Règlement, dans sa forme actuelle, semble être entièrement autorisé par la loi. L'ASFC partage ce point de vue.

En résumé, on a reçu des réponses satisfaisantes concernant les première et troisième remarques. On devrait peut-être rédiger une autre lettre concernant la deuxième remarque.

M. Wappel : Il est dit au deuxième paragraphe de la lettre du 7 juillet, en partie :

[...] nous vous confirmons que nous mentionnerons dorénavant l'alinéa 164(1)/) [...] dans les cas où cela sera nécessaire.

Les expressions « dorénavant » et « dans les cas où cela sera nécessaire » ne vont pas bien ensemble. Je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre ce que l'auteur veut dire. Soit que c'est nécessaire, soit que ça ne l'est pas. Les conseillers juridiques pourraient peut-être m'éclairer là-dessus.

J'ai lu le texte trois ou quatre fois, et je suis toujours d'accord avec Mme Zamparo lorsqu'elle dit dans la même lettre :

Relativement à votre deuxième point, nous ne sommes pas certains de bien comprendre votre argumentation.

J'ai vraiment du mal à comprendre l'argument concernant l'article 4. Selon moi, « constitue une condition prévue par règlement le fait, pour la personne » et « la personne les fournit » veulent dire la même chose. Ce n'est peut-être pas très heureux sur le plan linguistique, pour utiliser l'expression de M. Rousseau, mais il n'en demeure pas moins que, d'après moi, c'est du pareil au même.

Les conseillers juridiques pourraient peut-être expliquer plus en détail, premièrement, ce que signifie l'expression « dans les cas où cela sera nécessaire » et, deuxièmement, pourquoi nous avons besoin de clarifier le deuxième point.

M. Bernhardt : Je vais d'abord parler du premier point, puis M. Abel pourra traiter du deuxième.

Je ne sais pas si c'est faire preuve de générosité ou de cynisme, mais lorsque j'ai lu cette phrase, je l'ai simplement considérée comme un résultat naturel de l'incapacité, dans le langage bureaucratique, d'exprimer les choses sans détour et sans réserve. Selon moi, tout ce que cela signifie, c'est que si nous recourons à cette disposition dans l'avenir, nous l'indiquerons clairement. Vous avez tout à fait raison; on aurait pu tout simplement dire : oui, nous le ferons. J'en ai peut-être lu beaucoup trop de ce genre.

M. Abel : C'est ce que j'ai compris, moi aussi. Au milieu de la phrase, il est indiqué que cet alinéa sera mentionné, au besoin, « dans tout décret accompagnant un règlement modificatif ». De toute évidence, il pourrait y avoir lieu de modifier d'autres parties du Règlement pour lesquelles un recours aux autorités habilitantes ne conviendrait pas.

M. Wappel : Qu'en est-il du deuxième point?

Mr. Abel: You are perfectly right that it is fine; but I would follow Mr. Rousseau by saying it is inelegant in this case. Using the phrasing “it is a prescribed condition” naturally leads one to look to the wrong enabling authority, one that speaks about prescribing conditions. In this case, they are instead relying on a general enabling authority. We thought the wording would provide more clarity. If we were to write again, that is more or less the wording we would expect to use.

The Joint Chair (Mr. Lee): I was unhappy with the way this particular file evolved, and I have one question. Counsel seems to have very quickly accepted that the department here is able to rely on the basket clause authorizing this regulation. Something in my gut tells me that is not always correct.

If the department can rely on the basket clause, why does it bother with all of the other enabling provisions? Why did Parliament bother with all of the other enabling provisions in the original statute? Why did not the department cite a mega-citation of the basket clause when it enacted these regulations as the enabling provision?

I see a problem, which is fed by the fact that the department chose to use wording in the regulation that emulated another enabling authority in the statute. Now they are saying we do not need that enabling authority, we will rely on the basket clause — which they never cited in the first place. However, they are still left with the cumbersome wording that emulates the other enabling authority, in relation to which the regulation probably is not compliant.

They are left with this cumbersome wording saying that something that they call a condition is clearly not a condition. It is worded as a condition. They throw in the wording “it is a condition that.” That wording, colleagues, could be used in any regulation. It is a condition that you give your name and address.

I am asking rhetorically: What is it a condition of? The wording is superfluous at a minimum. It should not be there and is incorrect, but we have got into this box now.

My question is this: Can the department rely on the basket clause now when it never did before and when there appears to be an enabling provision that specifically authorizes the regulation and in relation to which the regulation does not comply?

Mr. Bernhardt: As to the reliance on the so-called basket clause, it is important to remember, when all the language is stripped away, that what we are dealing with here is the form for submitting information. When the minister requires you to submit the information, section 4(1) tells you the form you will put it in. In that sense, given we are not dealing with the substantive requirement of when you have to provide information or what information you have to provide, but simply the manner in which you provide it, I think the basket clause there is sufficient.

M. Abel : Vous avez tout à fait raison de dire que c’est correct, mais je dirais comme M. Rousseau, que le libellé n’est pas très heureux dans ce cas-ci. L’expression « constitue une condition prévue par règlement » nous amène naturellement à nous tourner vers la mauvaise autorité habilitante, celle qui parle de prévoir des conditions. Dans ce cas-ci, le ministère s’appuie plutôt sur une autorité habilitante générale. Nous pensions que le libellé apporterait des éclaircissements. Si on le rédigeait à nouveau, c’est plus ou moins le libellé qu’on s’attendrait d’utiliser.

Le coprésident (M. Lee) : J’étais insatisfait de la façon dont ce dossier particulier évoluait, et j’ai une question. Le conseiller juridique semble avoir accepté très rapidement que le ministère ici est en mesure de s’en remettre à la disposition omnibus qui autorise ce règlement. J’ai le sentiment viscéral que ce n’est pas toujours correct.

Si le ministère peut se fonder sur la disposition omnibus, pourquoi se préoccupe-t-il de toutes les autres dispositions habilitantes? Pourquoi le Parlement s’est-il préoccupé de toutes les autres dispositions habilitantes dans la loi initiale? Pourquoi le ministère n’a-t-il pas cité un long passage de la disposition omnibus quand il a adopté ce Règlement comme mesure législative habilitante?

Je vois là un problème, qui est alimenté par le choix du ministère d’utiliser le libellé dans le Règlement qui rivalisait avec une autre autorité habilitante de la loi. Il dit maintenant que nous n’avons pas besoin de cette dernière, que nous allons nous fonder sur la disposition omnibus — qu’il n’a d’ailleurs jamais citée. Il reste cependant avec le libellé laborieux qui rivalise avec l’autre autorité habilitante, à laquelle le Règlement n’est probablement pas conforme.

Le ministère a toujours ce libellé laborieux qui dit que ce qu’il appelle une condition n’en est clairement pas une. Elle est désignée comme telle. Il ajoute l’expression « constitue une condition ». Ce libellé, chers collègues, pourrait être utilisé dans n’importe quel règlement. Constitue une condition le fait de fournir votre nom et vos coordonnées.

Je pose la question pour la forme : C’est une condition pour quoi? Le libellé est superflu à tout le moins. Il ne devrait pas y être et il est erroné, mais nous avons déjà fait le tour de la question maintenant.

Ma question est la suivante : le ministère peut-il désormais se fonder sur la disposition omnibus, alors qu’il ne l’avait pas fait auparavant et qu’il semble y avoir une disposition habilitante qui autorise précisément le Règlement et à laquelle ce dernier n’est pas conforme?

M. Bernhardt : Pour ce qui est de se fonder sur la prétendue disposition omnibus, il est important de ne pas oublier, lorsqu’on supprime tout le libellé, que ce dont nous parlons ici, c’est de la façon de soumettre l’information. Quand le ministre vous demande de fournir les renseignements, le paragraphe 4(1) vous dit de quelle façon les présenter. En ce sens, puisqu’il n’est pas question de l’exigence de fond quant au moment de soumettre de l’information ou aux renseignements que vous devez fournir, mais simplement de la manière de le faire, je pense que la disposition omnibus suffit.

On the other hand, the way this is drafted, you are quite right: in a sense, the department got lucky. They either were not sure what they were doing or were trying to do something else. When a problem was pointed out here, they probably hunted around and found another one; they went fishing and they were lucky. They caught a big one. To mix a metaphor, they caught a fish and now they are off the hook.

The Joint Chair (Mr. Lee): Only because of the basket clause.

Mr. Bernhardt: Yes.

Ms. Hinton: The net.

The Joint Chair (Mr. Lee): Thank you for that. Are there any other comments?

Mr. Wappel: What do we do?

Mr. Bernhardt: The suggestion was that we write back and try again at least to get them to clean up the language. We should point that we are not asking them for a substantive change to the regulation but rather that we are looking for something that reads more clearly, so people can understand exactly the nature of the provision.

The Joint Chair (Mr. Lee): Thank you. Are we agreed on that?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2006-242 — REGULATIONS AMENDING THE PATENTED MEDICINES (NOTICE OF COMPLIANCE) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix G, p. 5G:1)

Mr. Abel: These regulations govern the issuance of notices of compliance, NOCs, for drugs to be marketed and sold in Canada. The regulations establish a patent registry maintained by the Minister of Health on which are listed patents related to drugs issued in an NOC.

Following the committee's consideration of this file on June 4, 2007, a further letter concerning three points was sent to Industry Canada, and a reply was received on October 5, 2007.

The first point relates to subsection 3(2), under which the minister is granted a discretionary power to refuse to add a patent to, or delete a patent from, the registry, notwithstanding that it does not meet the criteria set out in the regulations.

As explained in detail in a note accompanying the file today, the department's reply seems concerned with justifying the power of the minister to edit the registry, both by keeping ineligible patents off or by removing them from the registry. The committee has not questioned that the minister should have such a power.

The department seems unable to distinguish between the objective determination of whether a patent meets the registry criteria and the discretionary decision to refuse to add a patent to or delete a patent from the registry. A plain reading of subsection 3(2) clearly indicates two distinct elements to this

Par ailleurs, d'après le libellé, vous avez tout à fait raison; à cet égard, le ministère a eu de la chance. Soit il n'était pas certain de ce qu'il faisait, soit il essayait de faire autre chose. Quand un problème a été souligné ici, il a probablement cherché et en a trouvé un autre; la pêche a été fructueuse. Il en a attrapé tout un. Pour continuer avec les métaphores, les choses allaient bon train et maintenant, il fait fausse route.

Le coprésident (M. Lee) : Juste à cause de la disposition omnibus.

M. Bernhardt : Oui.

Mme Hinton : De l'omnibus.

Le coprésident (M. Lee) : Merci pour votre intervention. Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Wappel : Que fait-on?

M. Bernhardt : Ce qui a été suggéré, c'est que nous leur récrivions et essayions de nouveau de les amener à clarifier le libellé. Nous devrions souligner que nous ne leur demandons pas d'apporter un changement de fond au Règlement, mais plutôt que nous voulons un libellé qui se lit plus facilement pour que les gens puissent comprendre exactement la nature de la disposition.

Le coprésident (M. Lee) : Merci. Sommes-nous d'accord là-dessus?

Des voix : D'accord.

DORS/2006-242 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS (AVIS DE CONFORMITÉ)

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 5G:20)

M. Abel : Ce Règlement régit la délivrance d'avis de conformité pour les médicaments devant être mis en marché et vendus au Canada. Il prévoit la tenue d'un registre des brevets par le ministre de la Santé portant sur les médicaments visés par un avis de conformité.

À la suite de l'examen du présent dossier par le comité le 4 juin 2007, une autre lettre a été envoyée au ministère de l'Industrie concernant trois points, à laquelle nous avons reçu une réponse le 5 octobre 2007.

Le premier point a trait au paragraphe 3(2), aux termes duquel le ministre a le pouvoir discrétionnaire de refuser d'ajouter ou de supprimer un brevet du registre, en dépit du fait qu'il ne répond pas aux critères établis dans le Règlement.

Comme il est expliqué en détail dans une note accompagnant le dossier aujourd'hui, dans sa réponse, le ministère semble se soucier de justifier le pouvoir du ministre de réviser le registre, soit en refusant les brevets irrecevables ou en les supprimant du registre. Le comité n'a pas remis en question si le ministre devrait avoir un tel pouvoir.

Le ministère semble incapable de faire la distinction entre la détermination objective consistant à établir si le brevet répond effectivement aux critères du registre et la décision discrétionnaire quant à l'ajout ou à la suppression d'un brevet de la liste. À la première lecture du paragraphe 3(2), on peut voir clairement deux

provision. As the cases cited by the department show, the discretionary grant in this provision seems to have no purpose other than to shield the minister from judicial review. Therefore, the provision should be amended to replace the word “may” with “shall.” Doing so would not impair the minister’s power to edit patents from the registry if they do not belong there.

The second point concerns the French version of paragraph 6(7), in (a) the use of the word “ordonner” when dealing with persons, and in (b) “enjoindre” when dealing with the minister. In its latest reply, the department provides contradictory arguments. First, the department suggests that the court does not order a minister in this context but requests the minister’s help in providing information, while at the same time acknowledging that the minister requires “the aegis of a court order in order to protect the Minister from allegations of a breach of confidentiality.” The department insists there is no danger of these two words being interpreted differently because they have the same meaning. Obviously, the department cannot have it both ways — either these words have the same meaning or they do not have the same meaning. It seems inescapable that the French version should use one word consistently just as the English version uses one word consistently, which reflects the fact that what should be issued by the court is a mandatory order subject to the contempt power of the court.

Inconsistent usage suggests that it is inappropriate to order a minister in the same manner that an ordinary person may be so ordered. The committee might recall that this was the first explanation provided by the department in its previous reply. It was suggested that this idea is unacceptable because it offends the principle of the rule of law, which requires that all people — ministers and mere citizens — are equally subject to the law.

The third and final point deals with section 7 of the amending regulations, which provides that certain submissions made to the minister prior to the coming into force of these amendments are deemed to have been made on the date of coming into force of these amendments. When the committee last considered this file, it determined that the deeming provision has a retroactive effect that is not expressly authorized by the Patent Act. The department disagrees, arguing that the deeming provision is prospective rather than retroactive. However, as explained in detail in the note accompanying the file today, the deeming provision should be considered retroactive because it effectively deletes rights and obligations that had existed before the making of these amendments.

Ironically, the department goes on in their reply to describe an alternative deeming provision that had not been used because it had been considered more laborious. It would have applied the newly amended provisions to the prior submissions only from the coming into force date and onwards. Such an approach would not have had a retroactive effect.

éléments distincts de cette disposition. Comme le montrent les cas cités par le ministère, l’attribution discrétionnaire dans cette disposition semble n’avoir aucun autre but que de protéger le ministre d’un contrôle judiciaire. Par conséquent, la disposition devrait être modifiée pour remplacer « peut » par « doit ». Cette modification ne compromettrait pas le pouvoir du ministre de radier des brevets du registre s’ils ne sont pas censés y être.

Le deuxième point porte sur la version française du paragraphe 6(7) au sujet de l’utilisation du terme « ordonner », à l’alinéa *a*), lorsqu’on vise des personnes, et du terme « enjoindre », à l’alinéa *b*), lorsqu’on vise le ministre. Dans sa plus récente lettre, le ministère se contredit. Tout d’abord, il avance que dans ce contexte, le tribunal n’ordonne pas au ministre, mais lui enjoint de l’aider à fournir l’information, tout en reconnaissant que cela doit se faire sous « l’égide d’un ordre du tribunal afin de protéger le ministre contre toute allégation de manquement à l’obligation de confidentialité ». Le ministère insiste sur le fait que ces deux termes ne risquent aucunement d’être interprétés différemment parce qu’ils ont la même signification. De toute évidence, le ministère ne peut pas avoir le beurre et l’argent du beurre — soit ces termes veulent dire la même chose, soit non. Il semble inévitable que la version française doive utiliser un terme de façon uniforme, comme le fait l’anglais, qui tient compte du fait que le tribunal devrait émettre une ordonnance obligatoire assujettie au pouvoir de sanction pour outrage au tribunal.

Une utilisation non uniforme donne à penser qu’il est acceptable d’ordonner quelque chose à une personne ordinaire, mais pas à un ministre. Le comité se rappelle peut-être qu’il s’agissait de la première explication fournie par le ministère dans sa dernière lettre. On a laissé entendre que cette idée est inacceptable parce qu’elle va à l’encontre des principes de primauté du droit, à savoir que chacun — ministres et simples citoyens — a droit à l’égalité de traitement garantie par la loi.

Le troisième et dernier point porte sur l’article 7 du Règlement modificatif, qui prévoit que certaines présentations faites au ministre avant l’entrée en vigueur de ces modifications sont réputées être déposées à cette date. La dernière fois que le comité a examiné ce dossier, il a conclu que la disposition déterminative a un effet rétroactif qui n’est pas expressément autorisé en vertu de la Loi sur les brevets. Le ministère n’est pas d’accord, prétextant que la disposition déterminative est prospective plutôt que rétroactive. Toutefois, comme il a été expliqué en détail dans la note accompagnant le dossier aujourd’hui, la disposition déterminative devrait être considérée rétroactive, car elle supprime efficacement les droits et les obligations qui existaient avant d’apporter ces modifications.

Ironiquement, le ministère va jusqu’à décrire une autre disposition déterminative qui n’avait pas été utilisée parce qu’on l’avait considérée trop laborieuse. Elle aurait appliqué les dispositions nouvellement modifiées aux présentations antérieures uniquement à partir de la date d’entrée en vigueur. Une telle démarche n’aurait pas eu un effet rétroactif.

In summary, it is suggested that the department has not provided satisfactory replies on these three points. If the committee agrees, a further letter could be drafted.

The Joint Chair (Mr. Lee): This is difficult.

Mr. Wappel: Mr. Norlock will remember that when he and I were on the subcommittee studying the Anti-terrorism Act I suggested numerous amendments, which were agreed to by the subcommittee, to change the word “may” to “shall” in certain sections. My observation is that that change is often made because, in the legislative drafting division, there is undue deference to judges and ministers. They have no difficulty with using the word “shall” for ordinary people and the word “may” for judges or ministers, even if no other avenue can be taken other than “shall.” I asked the question specifically of the legislative drafters when I met with them on this issue during our study of the Anti-terrorism Act. More or less, they told me that it is effectively a deferential drafting technique, even though “shall” is the only logical conclusion.

This committee should push to change the word “may” to “shall” and eliminate the deference shown to judges and ministers over ordinary people because they are all Canadians. If we push those two points, then we should go with the retroactivity because the general consensus of this committee is that, unless it is extremely clear, we do not do retroactive legislation.

The Joint Chair (Mr. Lee): Thank you, Mr. Wappel, for the helpful comments.

Counsel, in respect of point three, I have not looked at the components of a submission. Does the alleged retroactivity relieve the submitter of a burden or impose obligations? If we are talking only about removing obligations, then I would say it is almost a moot point. If it makes it easier for the submitters, after the new regulations come in, let them have the benefit of that retroactively. However, if it imposes new obligations on those making submissions, then we ought to insist that we cannot impose a burden on someone retroactively, which is consistent with Mr. Wappel’s remarks. Have we taken note of whether the retroactivity relieved a burden or imposed an obligation?

Mr. Abel: This is covered briefly at the top of page 7 of the note. Before the deeming provision, a submission that had been filed but not fully processed in the department created obligations to respond to that submission by other drug manufacturers. That main obligation would have been eliminated. The deeming provision would have removed an obligation. In many cases, the obligation would have been fulfilled already and then retroactively removed.

The other consequence we can consider relates to delinquent files — those not processed for not meeting these obligations. At a certain point, the obligations would have simply disappeared. To use your phrasing, it would not have created new obligations but would have removed them, basically.

En résumé, on laisse entendre que le ministère n’a pas fourni de réponses satisfaisantes sur ces trois points. Si le comité est d’accord, une autre lettre pourrait être rédigée.

Le coprésident (M. Lee) : C’est difficile.

M. Wappel : M. Norlock se rappellera que lorsque lui et moi siégeons au sous-comité étudiant la Loi antiterroriste, j’ai suggéré de nombreuses modifications, que le sous-comité a approuvées, pour remplacer le terme « peut » par « doit » dans certains articles. À mon avis, ce changement est souvent apporté parce qu’à la division de la rédaction législative, on manifeste une déférence indue envers les juges et les ministres. On ne voit aucun inconvénient à utiliser le terme « doit » pour les personnes ordinaires et « peut » pour les juges ou les ministres, même si on n’a aucun autre choix que d’utiliser « doit ». J’ai posé la question à cet égard directement aux rédacteurs législatifs quand je les ai rencontrés lors de notre étude de la Loi antiterroriste. Essentiellement, ils m’ont dit qu’il s’agissait en fait d’une technique de rédaction fondée sur le principe de la retenue, même si « doit » est la seule conclusion logique.

Le comité devrait faire pression pour remplacer « peut » par « doit » et faire en sorte que l’on cesse d’accorder une plus grande considération aux juges et aux ministres qu’aux gens ordinaires, car ils sont tous canadiens. Si nous exerçons des pressions sur ces deux points, nous devrions alors aller de l’avant avec la rétroactivité parce que le consensus général qui semble se dégager au comité, c’est de ne pas approuver de loi rétroactive à moins qu’elle ne soit extrêmement claire.

Le coprésident (M. Lee) : Merci pour les observations utiles, monsieur Wappel.

Monsieur Bernhardt, en ce qui concerne le troisième point, je n’ai pas examiné les éléments d’une présentation. La prétendue rétroactivité décharge-t-elle le déposant d’une obligation ou lui en impose-t-elle une? Si on parle seulement de supprimer des obligations, je dis alors que c’est inutile. Si la rétroactivité facilite les choses pour les déposants après l’entrée en vigueur du nouveau Règlement, laissons-les l’avoir. Toutefois, si elle impose de nouvelles obligations aux personnes qui font des présentations, nous devons alors insister sur le fait que nous ne pouvons pas imposer une obligation à quelqu’un de manière rétroactive, ce qui concorde avec les remarques de M. Wappel. Avons-nous noté si la rétroactivité déchargeait d’une obligation ou en imposait une?

M. Abel : On en parle brièvement au haut de la page 7 de la note. Avant la disposition déterminative, une présentation qui avait été déposée mais pas entièrement traitée au ministère créait l’obligation de répondre à cette présentation faite par d’autres fabricants de médicaments. Cette obligation principale aurait été éliminée. La disposition déterminative aurait supprimé une obligation. Dans bien des cas, l’obligation aurait déjà été remplie et supprimée rétroactivement.

L’autre conséquence que nous pouvons envisager porte sur les dossiers où il y a manquement à des obligations — ceux qui ne sont pas traités à ce motif. À un moment donné, les obligations auraient tout simplement disparu. Pour reprendre vos propos, on n’aurait pas créé de nouvelles obligations, mais on les aurait supprimées, essentiellement.

The Joint Chair (Mr. Lee): Therefore, in theory, I would not be concerned about the retroactivity because we are dealing with a point of principle. We might want to take it into consideration as we manage the issues outlined by Mr. Wappel. Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR 2001-269 — CONSUMER CHEMICALS AND CONTAINERS REGULATIONS, 2001

(For text of documents, see Appendix H, p. 5H:1)

Mr. Abel: Actions were promised on the 18 points raised by counsel in respect of this instrument, with the exception of point 14 and the first paragraph of point 17, to which it is suggested satisfactory replies were received. If the committee agrees, counsel will continue to monitor the file.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2006-254 — FIRST NATIONS OIL AND GAS AND MONEYS MANAGEMENT VOTING REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix I, p. 5I:1)

Mr. Abel: Following the committee's consideration of this file on May 31, 2007, counsel wrote to the Department of Indian Affairs and Northern Development concerning three points. The department's reply was received on August 7, 2007. The first point relates to a discrepancy with the Regulatory Impact Analysis Statement, RIAS, accompanying the regulations, which states that a First Nations council will choose their electoral officers from an established pool of qualified officers. The regulations do not impose any such requirement. In its earlier reply January 12, 2007, the department suggested that if a council did not appoint officers from the established pool, the Band Council Resolution identifying those officers would still be subject to acceptance by the department.

The more recent reply clarifies that this is not the case. Instead, the department accepts that there is no requirement that a council selects officers from the established pool. The department argues that the RIAS means that there is an established practice in the administration of First Nations elections that will generally be followed. At best, this seems to be a revisionist interpretation of the RIAS. Apparently, the department has accepted the committee's interpretation of the regulations on this point.

On the second point, the department promises to delete the definition of "eligible voter" found in section 1 because it duplicates a definition found in the parent act.

On the third point, when the committee last considered this, it decided that the term "properly seal" used in section 15 in respect of the ballot box is ambiguous. The latest reply disagrees on the

Le coprésident (M. Lee) : Par conséquent, en théorie, je ne me préoccuperais pas de la rétroactivité parce que nous parlons d'une question de principe. Nous voudrions peut-être la prendre en considération au moment de régler les problèmes soulevés par M. Wappel. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/2001-269 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS CHIMIQUES ET CONTENANTS DE CONSOMMATION (2001)

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 5H:12)

M. Abel : On avait promis de prendre des mesures à l'égard des 18 points soulevés par le conseiller juridique concernant cet instrument, à l'exception du point 14 et du premier paragraphe du point 17, pour lequel on a laissé entendre que les réponses reçues étaient satisfaisantes. Si le comité est d'accord, le conseiller juridique continuera de surveiller le dossier.

Le coprésident (M. Lee) : Les membres sont-ils d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/2006-254 — RÈGLEMENT SUR LA TENUE DES VOTES RELATIFS À LA GESTION DU PÉTROLE ET DU GAZ ET DES FONDS DES PREMIÈRES NATIONS

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 5I:6)

M. Abel : À la suite de l'examen de ce dossier par le comité, le 31 mai 2007, le conseiller juridique a écrit au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet de trois points. La réponse du ministère a été reçue le 7 août 2007. Le premier point concerne un écart qui touche le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ou REIR, annexé au Règlement, qui stipule que le Conseil de Première nation doit choisir son président d'élection à même un groupe établi d'agents qualifiés. Or, le Règlement n'impose pas une telle exigence. Dans la réponse qu'il avait faite plus tôt, le 12 janvier 2007, le ministère avait affirmé que si un Conseil de Première nation ne choisissait pas un agent d'élection à même ce groupe établi, la Résolution du conseil de bande qui identifie cet agent demeurerait assujettie à une approbation du ministère.

Dans la dernière réponse, on explique que ce n'est pas le cas. Le ministère reconnaît plutôt que le Règlement n'exige pas que le conseil choisisse un président d'élection à un même groupe établi. Selon le ministère, ce passage du REIR signifie qu'en matière d'administration des élections des Premières nations, il existe une pratique établie qu'on suivra généralement. Au mieux, cela semble une interprétation révisionniste du REIR. Apparemment, le ministère a accepté l'interprétation du comité à l'égard de ce point du Règlement.

Quant au second point, le ministère promet de radier du Règlement la définition d'un « électeur admissible » qui figure à l'article 1, car elle constitue une répétition d'une définition qui existe déjà dans le texte de la loi en vigueur.

Pour ce qui est du troisième point, lorsque le comité l'a examiné pour la dernière fois, il a décidé que le terme « sceller convenablement », utilisé à l'article 15 et concernant une boîte de

basis that the department will suggest to electoral officers what procedure to follow when sealing a ballot box. Where an ambiguity exists with respect to a term of substance in legislation, clearly it is not sufficient for an administrative authority to provide the preferred interpretation in order to resolve that ambiguity. The law must speak for itself.

As was discussed above, it is additionally apparent that not every electoral officer may be drawn from the pool trained by the department. In this case, it is difficult to see how the only reasonable interpretation of the term “properly seal” could be, and I quote, “seal. . .involving a lock and/or tape, done in the presence of at least one witness prior to receiving marked ballots.”

Therefore, it is suggested that another letter addressing this point be sent to the department.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2002-145 — MANNER OF DISPOSAL OF DETAINED, SEIZED OR FORFEITED GOODS REGULATIONS (PRECLEARANCE ACT)

(For text of documents, see Appendix J, p. 5J:1)

Mr. Bernhardt: After considerable prodding, a reply dealing with each of the concerns raised was finally provided by the department. Amendments to the act and new regulations have been promised following the completion of a review of the act that is to take place this year.

Several matters were pursued further in counsel's December 17 letter. In its reply, the department provides the confirmation sought in connection with items 2 and 3, and action has been promised on item 6.

As concerns item 7, the department still seems to be missing the point. Section 38(1)(e) of the Preclearance Act authorizes regulations providing for the manner of disposing of detained, seized or forfeited goods. The only other reference in the act to forfeiture is found section 28. It states that “. . .goods lawfully seized by a preclearance officer under this Act are subject to forfeiture procedures under preclearance laws.” Therefore, the disposal of goods forfeited has already been provided for in the act itself. Section 27, which is the only other section of the act to refer to seizure, again similarly states that goods seized “are subject to forfeiture under preclearance laws.”

This being the case, why does section 38(1)(e) refer to regulations dealing with the manner of disposing of seized or forfeited goods given the act already deals with these things? The department's reply refers to the need for regulations in relation to

scrutin, était flou. Dans sa dernière réponse, le ministère exprime un désaccord à ce sujet au motif qu'il informera les présidents d'élection de la procédure à suivre au moment de sceller une boîte de scrutin. En cas d'équivoque relativement à un terme important de la loi, il est assurément insuffisant qu'une autorité administrative fournisse l'interprétation qu'elle privilégie pour dissiper cette ambiguïté. La loi doit être claire.

Comme nous en avons discuté plus tôt, il est en outre évident que ce ne sont pas tous les présidents d'élection qui peuvent être choisis à partir d'un groupe d'agents formés par le ministère. Dans ce cas, il est difficile de concevoir comment la seule interprétation raisonnable qu'on pourrait faire du terme « sceller convenablement » s'arrêterait, et je cite, à : « une serrure, une bande adhésive ou les deux, qui seraient utilisées devant au moins un témoin avant de recevoir les bulletins remplis ».

Par conséquent, il est recommandé d'envoyer une autre lettre concernant ce point au ministère.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/20002-145 — RÈGLEMENT FIXANT LES MODALITÉS D'ALIÉNATION DES MARCHANDISES RETENUES, SAISIES OU CONFISQUÉES — LOI SUR LE PRÉCONTRÔLE

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 5J:6)

M. Bernhardt : Après beaucoup d'insistance de notre part, le ministère nous a finalement fourni une réponse portant sur chacune des préoccupations soulevées. Des amendements à la loi et un nouveau règlement ont été promis à l'issue d'une révision de la loi qui doit avoir lieu cette année.

Plusieurs questions ont été abordées de façon plus approfondie dans la lettre du conseiller juridique datée du 17 décembre. Dans sa réponse, le ministère a fourni la confirmation demandée relativement aux deuxième et troisième points, et a promis d'agir à l'égard du sixième point.

En ce qui concerne le septième point, le ministère semble encore ne pas comprendre. L'alinéa 38(1)e) de la Loi sur le précontrôle autorise à prendre des règlements fixant les modalités d'aliénation de marchandises retenues, saisies ou confisquées. La seule disposition de la loi où il est question de confiscation est l'article 28, selon lequel « ... les marchandises légalement saisies par le contrôleur en application de la présente loi sont assujetties aux mesures de confiscation du droit de précontrôle ». Donc, l'aliénation de ce qui est confisqué est déjà prévue dans la loi. L'article 27, la seule autre disposition de la loi qui traite de saisie, stipule encore une fois, de la même façon, que les marchandises saisies « sont assujetties aux mesures de confiscation du droit de précontrôle ».

Cela étant, pourquoi l'alinéa 38(1)e) fixe-t-il par règlement les modalités d'aliénation de marchandises retenues, saisies ou confisquées, compte tenu que la loi prévoit déjà des dispositions à cet égard? Dans la réponse du ministère, on invoque la nécessité

detained or abandoned goods. However, this was not the question asked.

I would suggest a further letter on this point be sent to the department.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are colleagues in agreement? It seems reasonable.

Hon. Members: Agreed.

PARKS CANADA USER FEES: SERVICE FEE PROPOSALS FOR 2005/06 TO 2008/09 AND TRAVEL TRADE FEE PROPOSALS FOR 2007/08 TO 2009/10

(For text of documents, see Appendix K, p. 5K:1)

Mr. Bernhardt: Aside from the questions of validity of liquor licence fees that are currently under consideration by the Supreme Court, the only remaining issue in connection with the Parks Canada fees concerned the failure to publish them in the *Canada Gazette* within 30 days as required by the Parks Canada Agency Act. By the way, I understand a Supreme Court of Canada decision on the former is coming out tomorrow.

The agency advised that this was due to the length of the document, the need to convert it to the format used by the *Canada Gazette* and the need to reconfirm the accuracy of the document afterwards.

The committee was left with the impression that these same considerations would arise every time there was a new list. It therefore asked what measures had been put in place to ensure that the publication timeline would be complied with in the future. The agency indicates that it has a new database to allow easier access in the updating of information, that it can now generate documents that can be put into the proper format for publication in the *Canada Gazette* directly and that it is confident this will allow them to adhere to the requirements of the Parks Canada Agency Act.

I suppose time will tell. In fact, a new master list was published in the *Canada Gazette* a couple of weeks ago. We will be requesting evidence of the date on which the minister approved these fees, to verify whether the time period was complied with.

The Joint Chair (Mr. Lee): This is sort of like getting kids to school on time. is it not?

Are colleagues okay with that? Counsel, do we have anything hanging out there on the Supreme Court decision? The earlier court decisions did not do the law the way the committee did.

Mr. Bernhardt: That is correct. To remind members, the committee has taken the view that those fees, which are based on a percentage of alcohol purchased for sale under the licence,

d'avoir des règlements en matière d'aliénation des marchandises retenues ou abandonnées. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas ce qu'on demandait.

Je suggère qu'on envoie au ministère une autre lettre concernant ce point.

Le coprésident (M. Lee) : Êtes-vous d'accord, chers collègues? Cela semble raisonnable.

Des voix : D'accord.

DROITS D'UTILISATION DE PARCS CANADA : PROPOSITIONS DE DROITS DE SERVICE POUR LA PÉRIODE ALLANT DE 2005-2006 À 2008-2009 ET PROPOSITIONS DE DROITS APPLICABLES AUX VOYAGISTES POUR LA PÉRIODE ALLANT DE 2007-2008 À 2009-2010

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 5K:4)

M. Bernhardt : Hormis les considérations de validité des droits de permis de vente d'alcool, qui font actuellement l'objet d'un examen par la Cour suprême, le seul problème qui reste, en ce qui a trait aux droits d'utilisation de Parcs Canada, est lié à l'omission de publier ces derniers dans la *Gazette du Canada* dans les 30 jours exigés par la Loi sur l'Agence Parcs Canada. Soit dit en passant, j'ai cru comprendre que la décision de la Cour suprême à l'égard de la question précédente serait rendue demain.

L'agence nous a informés que cette omission était due à la longueur du document, à la nécessité de changer son format pour qu'il corresponde à celui utilisé par la *Gazette du Canada*, ainsi qu'à l'obligation de reconfirmer l'exactitude du document par la suite.

Le comité a eu l'impression que les mêmes considérations seraient invoquées à chaque nouvelle liste. Il a donc demandé quelles mesures avaient été prises pour veiller à ce que le délai de publication soit respecté à l'avenir. L'agence a indiqué qu'elle utilisait une nouvelle base de données qui facilite l'accès à l'information ainsi que sa mise à jour, et qui permet de produire directement des rapports ayant la présentation voulue pour la *Gazette du Canada*, en se disant convaincue que cela lui permettra de respecter les exigences de la Loi sur l'Agence Parcs Canada.

Je suppose que l'avenir nous le dira. En fait, une nouvelle liste maîtresse des droits a été publiée dans la *Gazette du Canada* il y a quelques semaines. Nous demanderons une preuve de la date à laquelle le ministre a approuvé ces droits pour vérifier que le délai a été respecté.

Le coprésident (M. Lee) : C'est un peu comme d'emmener les enfants à l'école à temps, n'est-ce pas?

Cela vous convient-il, chers collègues? Monsieur le conseiller, y a-t-il quoi que ce soit qui n'a pas été résolu par l'arrêt de la Cour suprême, à votre avis? Dans les décisions antérieures de la cour, on ne percevait pas la loi de la même façon que notre comité.

M. Bernhardt : C'est juste. J'aimerais rappeler aux membres que le comité était d'avis que ces droits, qui sont fondés sur un pourcentage des boissons alcoolisées achetées à des fins de vente

constitute a tax on business. At trial and in the Federal Court of Appeal, the court took the view that, in fact, those fees were valid, were authorized. That then went to the Supreme Court. Judgment was reserved in the Supreme Court. Apparently, the decision will be released tomorrow morning.

The Joint Chair (Mr. Lee): If the Supreme Court allows the appeal, we have been on good ground. If the Supreme Court does not allow the appeal, we have to recalibrate how we think about the propensity of the bureaucrats to levy percentage rents, taxes, check-off, et cetera.

Mr. Bernhardt: Certainly from the committee's perspective, it is a very significant decision.

The Joint Chair (Mr. Lee): It is significant for the citizen, the taxpayer, also.

Mr. Wappel: On that point, perhaps at the next meeting we could have a short brief on the Supreme Court's decision. If it turns out we were right, perhaps the committee should issue a press release, or something of the sort.

The Joint Chair (Mr. Lee): I suspect we were right, but the courts may have judicially changed the foundations of the law. That is what may be going on here. That is a good suggestion, Mr. Wappel. If counsel could do that for us, we would appreciate it.

SI/2006-98 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)

(For text of documents, see Appendix L, p. 5L:1)

Mr. Abel: In relation to this order, counsel pointed out that there is nothing in the French version of section 4 that rendered the words "for greater certainty" as used in the English version. We suggested that the words be removed from the English version. Indian and Northern Affairs Canada sees no difference between the two versions and has not agreed to amend the order. However, it has agreed to take the suggestion into account in future orders. Generally, if a phrase should be omitted from future orders, it follows it should be removed from this order. However, given that this is a relatively minor issue and that the order itself lapses on August 31, 2009, perhaps the committee may find it acceptable. In this case, the file could be closed.

It is worth noting that more recent orders have indeed omitted the wording from the English version.

The Joint Chair (Mr. Lee): On the assumption that the order lapses next year, in August 2009, I feel that is a good conclusion. We have cleared up the problem and the department appears to have recognized it.

Thank you, counsel.

en vertu d'un permis, constituent une taxe sur l'activité commerciale. Les tribunaux et la Cour d'appel fédérale ont tranché qu'en fait, ces droits étaient valides, autorisés. Le cas est ensuite allé devant la Cour suprême, qui a réservé son jugement. Apparemment, la décision sera rendue demain matin.

Le coprésident (M. Lee) : Si la Cour suprême accueille l'appel, nous avons raison. Mais si elle le rejette, nous devrons revoir notre opinion au sujet de la propension des bureaucrates à prélever des loyers proportionnels, des impôts, des précomptes, et cetera.

M. Bernhardt : Du point de vue du comité, c'est certainement une décision très importante.

Le coprésident (M. Lee) : Elle l'est également pour les citoyens, les contribuables.

M. Wappel : À ce sujet, peut-être pourrions-nous avoir un bref compte rendu de la décision de la Cour suprême à la prochaine séance. S'il s'avère que nous avons raison, notre comité devrait peut-être émettre un communiqué, ou quelque chose du genre.

Le coprésident (M. Lee) : J'ai l'impression que nous avons raison, mais les tribunaux pourraient avoir modifié les fondements de la loi. C'est peut-être ce qui se passe, en l'occurrence. C'est une bonne proposition, monsieur Wappel. Si le conseiller juridique pouvait le faire pour nous, nous en serions heureux.

DORS/2006-98 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (LA PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER, T. N.-O.)

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 5L:3)

M. Abel : En ce qui concerne ce décret, le conseiller juridique a signalé que rien, dans la version française de l'article 4, ne rendait l'expression « for greater certainty » utilisée dans la version anglaise. Nous avons suggéré de la supprimer de la version anglaise. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne voit aucune différence entre les deux versions, et n'a pas consenti à modifier le décret. Cependant, il a accepté de tenir compte de cette proposition pour les nouveaux décrets. De façon générale, si un énoncé doit être omis des futurs décrets, il devrait l'être également de celui qui existe. Quoi qu'il en soit, comme il s'agit d'une question relativement mineure et que le décret lui-même expirera le 31 août 2009, le comité pourrait peut-être juger cette réponse acceptable. Dans ce cas, on pourrait fermer le dossier.

Il convient de souligner qu'en effet, la version anglaise des décrets plus récents ne contenait pas cette formulation.

Le coprésident (M. Lee) : En tenant pour acquis que le décret viendra à expiration l'an prochain, en août 2009, j'estime qu'il s'agit là d'une bonne conclusion. Nous avons réglé le problème, et le ministère semble avoir reconnu l'existence de ce dernier.

Merci, monsieur le conseiller juridique.

SOR 2006-175 — REGULATIONS AMENDING THE COMPREHENSIVE STUDY LIST REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix M, p. 5M:1)

Mr. Abel: Following the committee's consideration of this file on May 17, 2007, counsel wrote to the Canadian Environmental Assessment Agency seeking further advice concerning the process by which lands are listed in Schedule 2 to the Canada National Parks Act. Specifically, it asked whether there is typically a significant amount of time between the date that a park establishment agreement is made and the date that a park is listed in the schedule.

The agency explains that a number of steps must occur after making the agreement but before the order adding the park to the schedule can be made. This process can range from 2 to 10 or more years. However, the process as described in Parks Canada's 2003-04 Annual Report seems to indicate that the steps identified in the agency's reply would occur during the negotiation of the parks status agreement.

If the committee feels the more recent reply so be taken as the correct account, it could be considered satisfactory and the file closed. If not, a further letter could be drafted seeking clarification from the agency.

The Joint Chair (Mr. Lee): Are there any comments? Are we happy with the more recent departmental iteration of this?

We are not asking for an amendment. If they have found religion, we will accept it. Thank you.

Senator Moore: So we will close the file?

The Joint Chair (Mr. Lee): Just close the file?

Mr. Bernhardt: Yes, there is nothing left to be done.

SOR/2002-336 — DESIGNATED PROVISIONS (CUSTOMS) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix N, p. 5N:1)

SOR 2007-18 — REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix O, p. 5O:1)

Mr. Bernhardt: Mr. Chair, if members concur, I will follow the usual practice; I will deal with the next three headings as three groups: Action promised, action taken, and statutory instruments without comment. There are two files listed under "action promised" in connection with which six amendments are promised. Progress on these will be followed up in the usual fashion.

SOR 2007-140 — REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix P, p. 5P:1)

DORS/2006-175 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'ÉTUDE APPROFONDIE

(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 5M:4)

M. Abel : À la suite de l'examen de ce dossier par le comité, le 17 mai 2007, le conseiller a écrit à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour demander davantage d'information sur le processus par lequel les terres sont inscrites à l'annexe 2 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada. En particulier, il a demandé s'il fallait habituellement beaucoup de temps entre la conclusion de l'entente de création d'un parc et l'inscription des terres en question à l'annexe 2 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

L'agence a expliqué qu'un certain nombre d'étapes devaient être suivies après l'entente négociée, et avant qu'on puisse émettre un décret ajoutant un parc à l'annexe 2. Ce processus peut prendre de deux à dix ans, ou plus. Toutefois, le processus décrit dans le rapport annuel de 2003-2004 de Parcs Canada semble indiquer que les étapes auxquelles on fait allusion dans la réponse de l'agence auraient lieu au cours de la négociation de l'entente sur le statut des parcs.

Si le comité est d'avis que la dernière réponse peut être considérée comme un juste compte rendu des faits, elle pourra être déclarée satisfaisante, et il sera possible de fermer le dossier. Sinon, on pourrait écrire une autre lettre à l'agence pour lui demander des clarifications.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il des commentaires? Sommes-nous satisfaits de la dernière réponse du ministère à ce sujet?

Nous ne demandons pas un amendement. Si le ministère a entendu raison, nous l'accepterons. Merci.

Le sénateur Moore : Nous allons donc fermer le dossier?

Le coprésident (M. Lee) : Allons-nous seulement le fermer?

M. Bernhardt : Oui; il ne reste plus rien à faire.

DORS/2002-336 — RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS DÉSIGNÉES (DOUANES)

(Le texte des documents figure à l'annexe N, p. 5N:7)

DORS/2007-18 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. 5O:3)

M. Bernhardt : Monsieur le président, si les membres sont d'accord, je vais suivre la pratique habituelle, en traitant les trois prochaines rubriques en trois groupes distincts — correction promise, correction apportée et textes réglementaires présentés sans commentaire. Sous la rubrique « correction promise » figurent deux dossiers pour lesquels six amendements ont été promis. On assurera le suivi des progrès en ce qui les concerne de la manière habituelle.

DORS/2007-140 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

(Le texte des documents figure à l'annexe P, p. 5P:2)

SOR/2007-263 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix Q, p. 5Q:1)

SOR/2007-264 — REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATIONS INVOLVED IN THE PROVISION OF COMMERCIAL LOANS ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix R, p. 5R:1)

Under the heading "action taken" are three instruments that make another six corrections that were promised to the committee. Those matters are now resolved.

SOR/2005-51 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, 2001

SOR/2006-47 — BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

SOR/2006-95 — ORDER DECLARING AN AMNESTY PERIOD (2006)

SOR/2006-114 — OFFICE OF THE GOVERNOR GENERAL'S SECRETARY EMPLOYMENT REGULATIONS

SOR/2006-144 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1373 — SCHEDULE F)

SOR/2006-158 — REGULATIONS AMENDING THE ARTISTS' REPRESENTATIVES (GST/HST) REGULATIONS

SOR/2006-334 — BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DEPOSIT INSURANCE INFORMATION BY-LAW

SOR/2007-20 — REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985

SOR/2007-26 — BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

SOR/2007-48 — REGULATIONS AMENDING THE PLANT PROTECTION REGULATIONS

SOR/2007-57 — REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

SOR/2007-58 — REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

DORS/2007-263 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

(Le texte des documents figure à l'annexe Q, p. 5Q:2)

DORS/2007-264 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE À L'ÉGARD DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT CONSENTANT DES PRÊTS COMMERCIAUX

(Le texte des documents figure à l'annexe R, p. 5R:2)

Sous la rubrique « correction apportée », on trouve trois règlements pour lesquels six corrections promises au comité ont été effectuées. Ces cas sont maintenant réglés.

DORS/2005-51 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL (2001)

DORS/2006-47 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

DORS/2006-95 — DÉCRET FIXANT UNE PÉRIODE D'AMNISTIE (2006)

DORS/2006-114 — RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI AU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEUR GENERAL

DORS/2006-144 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1373 — ANNEXE F)

DORS/2006-158 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REPRÉSENTANTS D'ARTISTES (TPS/TVH)

DORS/2006-334 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À L'ASSURANCE-DÉPÔTS

DORS/2007-20 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985

DORS/2007-26 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

DORS/2007-48 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

DORS/2007-57 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

DORS/2007-58 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

SOR 2007-59 — GUIDELINES AMENDING THE FEDERAL CHILD SUPPORT GUIDELINES

SOR 2007-80 — REGULATIONS AMENDING THE EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS REGULATIONS

SOR 2007-92 — REGULATIONS AMENDING THE INDUSTRIAL DESIGN REGULATIONS

SOR 2007-95 — REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE REGULATIONS

SOR 2007-96 — REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

SOR 2007-101 — ORDER AMENDING THE ORDER DECLARING AN AMNESTY PERIOD (2006)

SOR 2007-136 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART I)

SOR/2007-151 — “MV SONIA” REMISSION ORDER, 2007

SOR/2007-157 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL PROCUREMENT INQUIRY REGULATIONS

SOR/2007-158 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF FINANCE REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

SOR/2007-159 — REGULATIONS AMENDING THE CARRIERS AND TRANSPORTATION AND GRAIN HANDLING UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

SOR/2007-160 — ENERGY MONITORING REGULATIONS, 2006

SOR 2007-161 — REGULATIONS AMENDING THE METAL MINING EFFLUENT REGULATIONS

Finally, under the heading “statutory instruments without comment,” there are 25 instruments listed that have been reviewed and found to comply with all the committee’s criteria.

The Joint Chair (Mr. Lee): Thank you, counsel. Does that complete our agenda?

The Joint Chair (Senator Eyton): Yes, as far as I am concerned.

The Joint Chair (Mr. Lee): Any other comments? Seeing none, we can adjourn to the next meeting, at which we will apparently have some witnesses from the Farm Products Council.

The committee adjourned.

DORS/2007-59 — LIGNES DIRECTRICES MODIFIANT LES LIGNES DIRECTRICES FÉDÉRALES SUR LES PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

DORS/2007-80 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’EXPORTATION ET L’IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS

DORS/2007-92 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DESSINS INDUSTRIELS

DORS/2007-95 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

DORS/2007-96 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

DORS/2007-101 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET FIXANT UNE PÉRIODE D’AMNISTIE (2006)

DORS/2007-136 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIE I)

DORS/2007-151 — DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LE « MV SONIA » (2007)

DORS/2007-157 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENQUÊTES DU TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR LES MARCHÉS PUBLICS

DORS/2007-158 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (MINISTÈRE DES FINANCES)

DORS/2007-159 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES EXPLOITANTS D’ENTREPRISES DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION DE GRAIN

DORS/2007-160 — RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU SECTEUR ÉNERGÉTIQUE (2006)

DORS/2007-161 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES MINES DE METAUX

Enfin, les 25 textes réglementaires qui figurent sous la rubrique « Textes réglementaires présentés sans commentaires » ont été examinés et jugés conformes à tous les critères du comité.

Le coprésident (M. Lee) : Merci, monsieur le conseiller juridique. Cela met-il fin à notre ordre du jour?

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Oui, pour autant que je sache.

Le coprésident (M. Lee) : Y a-t-il d’autres remarques? Puisque ce n’est pas le cas, nous pouvons suspendre nos travaux jusqu’à la prochaine séance, à laquelle nous recevrons apparemment des témoins du Conseil national des produits agricoles.

La séance est levée.

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

February 7, 2007

Claude Janelle, Esq.
Executive Director
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our File: SOR/2004-232, Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop
Marketing Levies (Interprovincial and Export)
Order

The above-mentioned instrument was considered by the Joint
Committee at its meeting of February 1, 2007, at which time I was instructed to
seek your further advice in connection with the following matters.

The Order registered as SOR/2004-232 increased the levy deducted on
pulse crops produced in the Province of Saskatchewan and marketed in
interprovincial and export trade. Although made by the Saskatchewan Pulse
Crop Development Board on August 1, 2003, the Order was not registered
until October 25, 2004, nearly 15 months later. As a result, it did not come into
force until this later date. Given the length of the delay between the making of
the Order and its coming into force, an assurance was sought that the increased
levy was not collected prior to October 25, 2004.

- 2 -

In a letter dated January 19, 2006, Mr. Terry Hayward stated that the National Farm Products Council had been advised by the Saskatchewan Pulse Crop Development Board "that no interprovincial or export levies were collected during the time-frame in which the Order was not in force." This advice seems, however, to have been incorrect. The Saskatchewan Pulse Growers newsletter of October, 2002 included the following information concerning the "new pulse check-off":

As of August 1, 2002, the checkoff increased to 0.75%. The checkoff will increase to 1.0% effective August 1, 2003. The Board chose to phase in the checkoff increase over two years in order to ease the transition for growers.

Confirmation has been received that these increases were in fact collected on crops marketed both within and outside the province.

What apparently transpired is that the provincial Board simply imposed the increased levy under its provincial legislative authority, and then proceeded to collect it in respect of all pulse crops, regardless of whether they were marketing inside or outside the province. (I note, if only parenthetically, that the order made by the Board under the provincial legislation is on its face *ultra vires*, in that it purports to impose levies on exporters.) The consequence of course would have been that the increased levies on crops marketed outside the province were illegally collected until such time as an order increasing the levy under the federal legislation had been made and registered. This would be the case for both the August 1, 2002 increase and the August 1, 2004 increase. In other words, levies increases were collected illegally for more than two years.

While the provincial Board may have been confused when it advised the National Farm Products Council, it is difficult not to wonder whether the Council was not aware of this situation, but chose merely to repeat what had been submitted to it by the Saskatchewan Pulse Crop Development Commission. At best, the information given to the Joint Committee was, to put it mildly, incomplete.

When this file was before the Committee, it was noted that situations similar to that under discussion are relatively common, and arise in connection with levies imposed by a variety of provincial agricultural marketing agencies to

- 3 -

which federal powers have been delegated. In view of this, your explanation of the steps the National Farm Products Council takes to make these various marketing agencies in the provinces aware of the requirements that must be complied with under federal legislation in the making of orders relating to interprovincial and export trade would be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Leonard Edwards, Esq., Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Our file: 120-S2

September 13, 2007

Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

SEP 19 2007

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Édifice Canada
344 rue Slater

Subject: Your file: SOR/2004-232, *Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*

10^e étage
Ottawa Ontario
K1R 7Y3

This is in response to your letter of June 13, 2007.

I wish to advise you that the Council is still discussing the issues raised by the Committee in your letter of February 23, 2007, with officials at Agriculture and Agri-Food Canada, who are responsible for the policy aspects of the Agricultural Products Marketing Act.

We hope to be in a position to provide you with a full response in the near future.

Yours sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

c.c. Yaprak Baltacioglu
Deputy Minister, AAFC

Canada

Tel.: (613) 995-6752 Fax: (613) 995-2097
Teletypewriter / TDD: (613) 943-3707
Web site: www.nfpc-cnpa.gc.ca

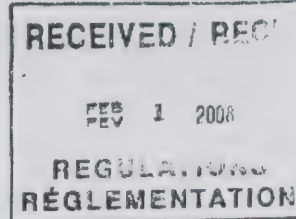
Tel.: (613) 995-6752 Télécopieur : (613) 995-2097
Téléscripneur / ATME : (613) 943-3707
Site web : www.nfpc-cnpa.gc.ca



National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

Our file: 120-S2

January 29, 2008



Canada Building
344 Slater Street,
10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: Your file: SOR/2004-232, *Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*

Édifce Canada
344 rue Slater
10^e étage
Ottawa Ontario
K1R 7Y3

This is a follow-up to our letter of September 13, 2007 and a response to your letter dated February 7, 2007, regarding the above-mentioned order and the role of the National Farm Products Council (NFPC) relating to the Agricultural Products Marketing Act (APMA).

The NFPC has been responsible for day-to-day administration of the APMA since 1995, steering delegation orders and subsidiary regulations through the federal regulatory process. As there are over 80 delegation orders in effect, in nine provinces, the NFPC relies on information provided by provincial commodity organizations, and would never transmit information to the SJC knowing it is not accurate.

The NFPC undertook a project to collect information about APMA delegation orders, including the recipient commodity organizations and subsidiary instruments enacted pursuant to delegation orders, and also travelled across Canada to meet with provincial commodity organizations and supervisory boards. As part of this exercise, the NFPC distributed guidelines on the federal regulatory process to the provincial commodity organizations, informing them of the requirements that must be complied with under federal legislation in the making of orders relating to interprovincial and export trade, and the NFPC has since contacted these organizations to help ensure that delegation orders remain up to date. In particular, the Council wrote to the Saskatchewan Pulse Crop Development Board in April 2005 clearly outlining the procedure to be followed when enacting a levies order amendment in order to ensure that there would be no future delays in registering amendments to its orders.

.../2

-2-

Should you require further information, please do not hesitate to contact me at (613) 995-0683 or by e-mail at janellecl@agr.gc.ca.

Sincerely,



Claude Janelle
Executive Director

c.c. Yaprak Baltacioglu,
Deputy Minister, AAFC

Annexe A

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 février 2007

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2004-232, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 1^{er} février 2007 et il m'a prié de vous soumettre les points suivants.

L'ordonnance DORS/2004-232 augmentait le montant de la contribution imposée relativement aux légumineuses en graines produites en Saskatchewan et placées sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation. Même si elle a été prise par le Saskatchewan Pulse Crop Development Board (ci-après l'Office) le 1^{er} août 2003, cette ordonnance n'a été enregistrée que le 25 octobre 2004, soit près de 15 mois plus tard. Par conséquent, elle n'est pas entrée en vigueur avant cette date. Étant donné le laps de temps considérable qui s'est écoulé entre la prise de cette ordonnance et son entrée en vigueur, nous avons voulu savoir si la hausse des contributions décrétée n'avait pas été perçue avant le 25 octobre 2004.

Dans une lettre datée du 19 janvier 2006, M. Terry Hayward déclarait que l'Office avait indiqué au Conseil national des produits agricoles qu'aucune contribution n'avait été perçue en ce qui concerne les légumineuses placées sur le marché interprovincial ou dans le commerce d'exportation au cours de la période durant laquelle l'Ordonnance n'était pas en vigueur. Cet avis semble toutefois incorrect. Dans le bulletin d'octobre 2002 de la Saskatchewan Pulse Growers, voici ce qu'on pouvait lire ceci au sujet de la nouvelle cotisation :

Le 1^{er} août 2002, le prélèvement a été porté à 0,75 p. 100. Il passera à 1 p. 100 le 1^{er} août 2003. L'Office a choisi d'étaler son augmentation sur deux ans afin d'en atténuer l'effet sur les producteurs.

- 2 -

Il a été confirmé que ces deux augmentations ont bel et bien été perçues sur les légumineuses en graines placées dans la province et à l'extérieur.

Il semblerait que l'Office provincial a simplement augmenté les contributions en vertu du pouvoir que lui confère la législation provinciale et qu'il a ensuite perçu les contributions augmentées sur toutes les légumineuses en graines placées sur le marché provincial ou à l'extérieur de la province. (Il vaut la peine de signaler, ne serait-ce qu'entre parenthèses, que l'ordonnance prise par l'Office en vertu de la législation provinciale est, de prime abord, *ultra vires* dans la mesure où elle a pour objet d'imposer des contributions aux exportateurs.) Évidemment, cela a eu pour conséquence que les contributions augmentées perçues sur les légumineuses en graines placées à l'extérieur de la province ont été illégalement perçues tant qu'une ordonnance augmentant les contributions en vertu de la législation fédérale n'a pas été prise et enregistrée. C'est le cas des augmentations imposées le 1^{er} août 2002 et le 1^{er} août 2003. Autrement dit, l'Office a perçu illégalement l'augmentation de ses contributions pendant plus de deux ans.

L'Office provincial a peut-être fait une erreur lorsqu'il a communiqué avec le Conseil national des produits agricoles, mais nous sommes en droit de nous demander si le Conseil n'était pas au courant de ce qui se passait et s'il ne s'est pas simplement contenté de nous relayer la réponse de l'Office. Le moins qu'on puisse dire, c'est que les renseignements transmis au Comité mixte étaient incomplets.

Lorsque le Comité examinait ce dossier, on a mentionné qu'il se produisait assez fréquemment des situations semblables touchant des droits imposés par divers organismes agricoles provinciaux auxquels des pouvoirs fédéraux ont été délégués. Pour cette raison, nous apprécierions que vous nous expliquiez les mesures que le Conseil national des produits agricoles prend pour informer les organismes provinciaux des exigences qu'ils doivent respecter, en vertu des lois fédérales, lorsqu'ils prennent des ordonnances concernant le commerce interprovincial et le commerce d'exportation.

Dans l'attente de vos observations sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. Leonard Edwards, avocat, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

TRANSLATION / TRADUCTION

Notre référence : 120-S2

Le 13 septembre 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2004-232, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les
contributions pour le placement des légumineuses en
graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et
commerce d'exportation)

La présente fait suite à votre lettre du 13 juin 2007.

Je désire vous informer que le Conseil poursuit son examen des points que le Comité a soulevés et que vous avez évoqués dans votre lettre du 23 février 2007 et qu'il consulte actuellement à ce sujet les fonctionnaires d'Agriculture et Agroalimentaire Canada responsables de l'aspect administratif de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*.

Nous espérons être en mesure de fournir bientôt une réponse complète à ces points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Claude Janelle
Directeur exécutif

c.c. Yaprak Baltacioglu
Sous-ministre, AAC

TRANSLATION / TRADUCTION

N/Réf: 120-S2

Le 29 janvier 2008

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2004-232, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)

Je désire, par la présente, donner suite à ma lettre du 13 septembre 2007 et répondre à votre lettre du 7 février 2007 concernant l'ordonnance susmentionnée et le rôle du Conseil national des produits agricoles (CNPA) relativement à la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (LCPA).

Le CNPA est responsable de l'administration, au quotidien, de la LCPA depuis 1995, soumettant les ordonnances de délégation de pouvoirs et les règlements connexes au processus fédéral de réglementation. Comme plus de 80 ordonnances de délégation de pouvoirs sont en vigueur dans neuf provinces, le CNPA se fie aux renseignements fournis par les organismes agricoles provinciaux et ne transmettrait jamais au Comité des renseignements qu'il saurait inexacts.

Le CNPA a entrepris un projet visant à recueillir de l'information sur les ordonnances de délégation de pouvoirs prises en vertu de la LCPA, y compris les organismes agricoles visés par ces ordonnances et les textes réglementaires connexes mis en œuvre conformément à ces ordonnances, et il s'est rendu dans les différentes régions du Canada pour rencontrer les organismes provinciaux et les régies provinciales. Dans le cadre de ce projet, il a distribué aux organismes provinciaux des lignes directrices sur le processus fédéral de réglementation et les a informés des exigences qu'ils doivent respecter en vertu des lois fédérales lorsqu'ils prennent des ordonnances.

- 2 -

concernant le commerce interprovincial et le commerce d'exportation. Le CNPA a communiqué depuis avec ces organismes pour s'assurer que les ordonnances de délégation de pouvoirs restent à jour. Il a notamment écrit au Saskatchewan Pulse Crop Development Board (l'Office) en avril 2005 et lui a exposé clairement la procédure à suivre pour mettre en œuvre une modification d'une ordonnance touchant des prélèvements, afin de s'assurer qu'il n'y aura plus d'autres retards dans l'enregistrement des modifications qu'il apporte à ses ordonnances.

Si vous avez besoin d'autres renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 613-995-0683 ou, par courriel, au janellecl@agr.gc.ca.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Claude Janelle
Directeur exécutif

c.c. Yaprak Baltacioglu
Sous-ministre, AAC

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
DAVID CHRISTOPHERSON, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
DAVID CHRISTOPHERSON, DÉPUTÉ

December 12, 2007

The Honourable Loyola Hearn, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans
Room 441-S, Centre Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Hearn:

Our File: SOR/95-233, Saskatchewan Fishery Regulations, 1995

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee at its meeting of December 6, 2007. At that time, members expressed their dissatisfaction at the lack of progress in addressing the concerns raised by the Committee, and we were asked to seek your cooperation in ensuring that promised amendments to these Regulations proceed without further delay.

Amendments to the definition of "Indian" in section 2, and to sections 4 and 6 of the *Saskatchewan Fishery Regulations, 1995* were agreed to by the Department of Fisheries and Oceans in January of 2000. At that time, the Committee was advised that these amendments would be made together with other amendments to the Regulations that were anticipated to proceed "during the next fiscal year". What followed was a series of delays pending consultations with stakeholders and the submission of a regulatory proposal from the provincial government. On more than one occasion, however, the Department reiterated that it remained the intention to address the Committee's concerns when the Regulations were amended.

In a letter dated November 6, 2006, however, Mr. Alex Li, Director, Legislative and Regulatory Affairs, indicated that work on a comprehensive amendment proposal was underway, and that the Committee's concerns had "been noted and would be given careful consideration". In view of this, our

- 2 -

counsel was instructed to seek confirmation that the Committee's concerns would indeed be addressed in the forthcoming amendments, and to ask when it was anticipated that the amendments would be made. In response, we have been informed that while the Committee's comments will be taken into account, your Department cannot advise whether changes recommended by the Committee will be adopted. In addition, the Department declined to provide a time frame.


It is the consensus of members that this response is unsatisfactory. Where a commitment is given to address the Committee's concerns in relation to a particular instrument, the Committee expects that commitment to be fulfilled. It has been nearly eight years since your Department first promised to amend these Regulations to resolve the matters in question, and the Committee feels that the time has now come to proceed without further delay, and independently of whatever other amendments to the Regulations may be contemplated.

The Committee has instructed that this file be brought back before it when Parliament resumes sitting in the new year, and we hope then to be in a position to consider your reply.

We thank you for your attention to this matter.



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Derek Lee
Joint Chairman

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. David Christopherson, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn

Annexe B

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 12 décembre 2007

L'honorable Loyola Hearn, C.P., député
Ministre des Pêches et des Océans
Pièce 441-S, Édifice du Centre
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre référence : DORS/95-233, Règlement de pêche de 1995 de
la Saskatchewan

À sa réunion du 6 décembre 2007, le Comité mixte a de nouveau examiné le règlement susmentionné. Les membres du Comité se sont dits déçus de l'absence de progrès concernant les préoccupations qu'ils avaient exprimées, et ils m'ont prié de m'adresser à vous pour que les modifications promises au sujet de ce règlement soient apportées sans tarder.

Le ministère des Pêches et des Océans a approuvé en janvier 2000 les modifications de la définition du mot « Indien » à l'article 2 et les modifications des articles 4 et 6 du *Règlement de pêche de 1995 de la Saskatchewan*. On avait alors indiqué au Comité que ces modifications seraient apportées en même temps que d'autres modifications du Règlement devant être apportées au cours de l'exercice suivant. Ces modifications ont ensuite été reportées à plusieurs reprises, dans l'attente de l'issue des consultations avec les intéressés et de la présentation d'un projet de règlement du gouvernement provincial. Plus d'une fois, cependant, le Ministère a rappelé qu'il avait l'intention de régler les préoccupations du Comité au moment de la modification du Règlement.

Or, dans une lettre datée du 6 novembre 2006, M. Alex Li, directeur des Affaires législatives et réglementaires, indiquait que l'élaboration d'une proposition de modification globale était en cours et que chacune des préoccupations soulevées par le Comité serait « étudiée attentivement ». À la lumière de ces précisions, nous avons demandé à notre conseiller juridique de s'assurer que les préoccupations du Comité seront bel et bien réglées dans les prochaines modifications et de demander quand exactement ces modifications seront apportées. Nous avons alors appris que, même si les commentaires du Comité seront pris en considération, votre ministère ne pouvait nous dire si les

- 2 -

changements qu'il recommande seront adoptés. Votre ministère n'a pas indiqué non plus d'échéance.

Les membres du Comité estiment que cette réponse est insatisfaisante. Lorsqu'on lui promet de régler ses préoccupations à propos d'un texte réglementaire donné, le Comité s'attend à ce qu'il en soit ainsi. Presque huit ans se sont écoulés depuis que votre Ministère s'est engagé, pour la première fois, à modifier ce règlement pour régler les points problématiques, et le Comité trouve qu'il est franchement temps d'apporter les modifications promises, indépendamment des autres modifications qui pourraient être envisagées.

Le Comité a demandé que ce dossier lui soit de nouveau présenté quand le Parlement aura repris ses travaux, au cours de la nouvelle année. Nous espérons que nous aurons alors reçu une réponse de votre part.

Merci de l'attention portée à ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments distingués.

J. Trevor Eyton
Coprésident

Derek Lee
Coprésident

c.c. M. Ken Epp, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. David Christopherson, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 1, 2007

Ms. Kristine Stolarik
Executive Director
Corporate Secretariat Branch
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our Files: SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations

The above-referenced instruments were again considered by the Joint Committee at its meeting of April 19, 2007. At that time, it was noted that although it had earlier been concluded that your letter of June 28, 2005 concerning these instruments was unsatisfactory in a number of respects, a request for a further reply on the specific points was held in abeyance in the hope that they would be resolved by the passage of Bill C-27, the proposed Canadian Food Inspection Agency Enforcement Act. Of course Bill C-27 failed to become law, and given that it has not been reintroduced, I was instructed to seek your reconsideration of the following matters. (The numbering of these points again reflects that in the previous correspondence.)

SOR/98-2

3. Section 6.01(2)

This provision requires that if an investigation by a person who has imported, exported or processed fish for export and who receives information

- 2 -

that questions the safety of the fish indicates that the fish constitutes a hazard to the public, that person must inform the Agency within 24 hours.

As has been noted previously, the question of whether this requirement could infringe the right against self-incrimination is rendered irrelevant by the fact that there is nothing in the *Fish Inspection Act* that would authorize the making of regulations requiring the submission of information. The absence of authority for such requirements was discussed at length in the May 6, 2005 letter to the Minister of Agriculture and Agri-Food from the Committee's Joint Chairmen, a copy of which is attached. A reply addressing the substance of this discussion would be valued.

10. Sections 6.1(3)(e)(viii)(B), 6.1(3)(e)(ix)(B) and 6.1(3)(e)(x)

If, as your June 28, 2005 letter states, the intent of these provisions is that fish will be considered unwholesome if it does not meet the requirements of the *Food and Drugs Act*, then that is what the Regulations must provide. Similarly, and assuming that the *Consumer Packaging and Labeling Act* does not already apply to fish, if it is intended that fish must be packaged and labelled in conformity with that Act, then this is what must be stated. Requiring importers to "demonstrate" that this is the case requires the submission of information, and the *Fish Inspection Act* provides no authority for regulations imposing information submission requirements.

SOR/99-169

11. Section 15(6)

The deletion of the definition of "registered establishment" in section 2 of the Regulations would not appear to resolve the question of whether freezer-factory vessels and barges constitute "establishments" within the meaning of the Act. Although section 2 of the Act defines "establishment" to mean "any place where fish are processed for export or stored for export", section 4(1)(a) of the Act authorizes inspectors to enter any "any premises, place, or any steamship, vessel or boat". If a steamship, vessel or boat is not a "place", as section 4(1)(a) indicates, it cannot be an "establishment" since the definition of "establishment" in section 2 of the Act encompasses only places. Similarly, section 3(f) of the Act authorizes regulations "prescribing the requirements for the equipment and sanitary operation of establishments, of premises operated by an importer for the purpose of importing fish, and of any boats, vehicles or other equipment used in connection with an establishment or in connection with fishing or the import or export of fish". Only "establishments" can be required to be registered, and it seems evident that as this term is used in the Act, vessels and barges are not "establishments".

- 3 -

14., 18., 24. Sections 15(9)(c), 15.1(3)(b) and 18.1

Your June 28, 2005 letter indicated that consultations on these points had yet to be completed, and your advice as to the outcome of these consultations, particularly as concerns the authority for the imposition of conditions in a certificate of registration, would be appreciated.

15. Sections 15(9)(f) and 15.1(3)(c)

These provisions require operators of registered establishments and holders of fish export licences to make certain documents and records available to an inspector at a readily accessible location on request. Aside from the broader issue of the absence of authority for record keeping requirements generally, these provisions also give rise to an additional question. Given that section 4(1)(b) of the Act already empowers inspectors to require the production of documents for inspection and copying, what additional purpose are sections 15(9)(f) and 15.1(3)(c) of the Regulations intended to serve?

Your June 28, 2005 reply states that these provisions “explicitly set out the types of records that must be included in the establishment’s QMP plan to ensure that they are accessible for inspection”. This is not the case. Section 15(9)(f) requires only that “a copy of the quality management program and all records of, and amendments to, the quality management program” be made available. This says nothing about the contents of the quality management program. While section 15.1(3)(c) does require specific particular records to be made available, there is nothing to indicate that these records form part of the quality management program.

Your reply also maintains that because of these provisions “the regulated party is not guessing as to which documents need to be made available to the inspector and is, therefore, not burdened with keeping unnecessary, excessive records.” I would point out, however, that it is sections 15.10 and 15.1(3)(b) of the Regulations that require the keeping of documents. Sections 15(9)(f) and 15.1(3)(c) merely state that these documents must be made available to an inspector at a readily accessible location on request. This is already the case by virtue of section 4(1)(b) of the Act.

22., 24. Sections 18 and 18.1

Again, to the extent that the registration and permit scheme set out in the Regulations falls outside the scope of the regulation-making powers found in section 3 of the Act, it follows that there is no authority for the imposition of terms and conditions in certificates of registration or permits.

- 4 -

23. Section 18(1)(i)

Your letter advises that providing for the issuing of a permit to allow the production of food in a national emergency allows for the maintaining of the safety and quality of fish during emergency situations "such as an ice storm or a power outage". First, regulations made pursuant to section 3 of the must be "for the purpose of regulating the export or import of fish and containers". Section 18(1)(i), however, is directed not to import or export, but to production. Clearly, this falls outside the scope of the Act. This aside, the characterization of ice storms and power outages as "national emergencies" seems questionable.

38. Schedule I, section 14(12)

My letters of January 8, 2004 and May 6, 2005 noted that section 4(1) of the Act grants to inspectors the power to require the production for inspection of documents, and sought your advice as to the additional legislative purpose the requirement in section 14(2) of Schedule I that plans be made available to an inspector is intended to serve. While your reply explains the reasons why an inspector may wish to examine the plans in question, the point is that it seems that inspectors are already empowered to do so by section 41 of the Act.

I look forward to receiving your further comments concerns the above matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIER: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 7, 2007

The Honourable Charles Strahl, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
Room 162, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Strahl:

Our Files: SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations

Your letter of September 8, 2006 concerning the above-mentioned instruments was considered by the Joint Committee at its meeting of April 19, 2007.

At that time, it was noted that although your reply indicated that Bill C-27 would not be reintroduced, it did advise that it is your intention to "protect the validity" of the *Fish Inspection Regulations*, and that to this end the Canadian Food Inspection Agency is examining approaches to deal with the concern raised as to the statutory basis for these Regulations. In view of this, it was the wish of members that we seek your further advice as to whether you are yet in a position to indicate the precise nature of the remedial action

- 2 -

contemplated, as well as what the anticipated timeframe for the completion of such action might be.

We thank you for your attention to this matter.



J. Trevor Eyton
Joint Chairman



Paul Szabo
Joint Chairman

Encl.

c.c.: Mr. Ken Epp, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Paul Dewar, Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Ms. Kristine Stolarik, Executive Director
Corporate Secretariat Branch, Canadian Food Inspection Agency

/mh

Minister
of Agriculture and
Agri-Food
and Minister for the
Canadian Wheat Board



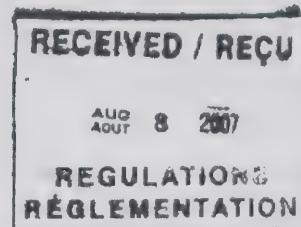
Ministre
de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire
et ministre de la
Commission canadienne du blé

Ottawa, Canada K1A 0C5

Quote: 102295

JUL 31 2007

The Honourable J. Trevor Eyton, Senator, Joint Chairman
Mr. Paul Szabo, MP, Joint Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Senator Eyton and Mr. Szabo:

Thank you for your letter regarding SOR/98-2 and SOR/99-169, Regulations Amending the *Fish Inspection Regulations*.

As you are no doubt aware, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has been taking action to address the concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations about the *Fish Inspection Regulations*. Wherever possible, these concerns have been addressed through miscellaneous amendment regulation packages. I understand that regulations—to address your Committee's submissions respecting the issue of the incorporation by reference of certain manuals—are currently under development.

However, there remain two outstanding issues, namely, record keeping and the attaching of conditions to establishment registration.

Record keeping and registration requirements are essential to maintain Canadian access to foreign markets, including the U.S. and the European Union. These records document food safety measures for consumers here and abroad. Without these requirements, foreign authorities could refuse to accept Canadian fish products. Such refusal would result in a significantly negative impact on Canadian fish exporters and their \$4 billion industry.

.../2


The Honourable J. Trevor Eyton, Senator, Joint Chairman
Mr. Paul Szabo, MP, Joint Chairman

Page 2

Keeping in mind the importance of these requirements, the CFIA has explored options that would respect the Committee's concerns while maintaining the integrity of the inspection system to safeguard public health and the economic well-being of Canadian fish exporters. Using the CFIA's existing legislation (the *Canada Agricultural Products Act* and the *Fish Inspection Act*), a new regulatory approach to record keeping and registration requirements is being developed. Prepublication in the *Canada Gazette*, Part I will inform stakeholders of the proposed amendments and provide them with an opportunity to comment or seek clarification.

I trust that this information will address the Committee's request. Thank you for writing.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Chuck Strahl', with a large, stylized flourish at the end.

Chuck Strahl

Annexe C

TRADUCTIONLe 1^{er} mai 2007

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Secrétariat des services intégrés
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson

Le Comité mixte s'est de nouveau penché sur les documents susmentionnés lors de sa réunion du 19 avril dernier. Il a alors été souligné que le Comité avait déjà conclu que votre lettre du 28 juin 2005 traitant de ces documents n'était pas satisfaisante à certains égards, mais que la demande visant à éclaircir des points précis était demeurée en suspens dans l'espoir que l'adoption du projet de loi C-27, Loi sur le contrôle d'application des lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, réglerait la situation. Le projet de loi n'a évidemment pas été adopté, et puisqu'il n'a pas été représenté de nouveau, on m'a chargé de vous demander de réexaminer les points suivants. (La numérotation correspond à celle utilisée précédemment.)

DORS/98-2**3. Paragraphe 6.01(2)**

La disposition exige que toute personne qui a importé ou exporté du poisson ou l'a transformé pour son exportation et qui reçoit des renseignements qui mettent en doute l'innocuité du poisson mène une enquête et avise l'Agence dans les 24 heures si les résultats de l'enquête montre que le poisson constitue un risque pour le public.

Comme il a été mentionné précédemment, la question de savoir si cette exigence peut porter atteinte au droit de ne pas s'incriminer n'est pas pertinente, car rien dans la *Loi sur l'inspection du poisson* n'autorise la prise de règlements exigeant la

- 2 -

divulcation de renseignements. Par ailleurs, la lettre que le coprésident du Comité mixte a adressée au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire le 6 mai 2005, dont vous trouverez copie ci-jointe, traitait abondamment de l'absence d'autorité réglementaire pour ces exigences. Une réponse sur le fond serait appréciée.

10. Divisions 6.1(3)e)(viii)(B) et 6.1(3)e)(ix)(B) et sous-alinéa 6.1(3)e)(x)

Comme vous le mentionnez dans votre lettre du 28 juin 2005, si ces dispositions visent à considérer comme malsain le poisson qui ne satisfait pas aux exigences de la *Loi sur les aliments et drogues*, alors c'est ce que le *Règlement* doit prévoir. De la même façon, et en supposant que la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* ne s'applique pas déjà, si le but poursuivi est de faire en sorte que le poisson soit emballé et étiqueté conformément à cette loi, alors c'est ce qu'il faut spécifier. Exiger des importateurs qu'ils « démontrent » leur respect de ces dispositions nécessite la divulgation de renseignements, et la *Loi sur l'inspection du poisson* ne prévoit aucune autorité réglementaire pouvant exiger une telle divulgation.

DORS/99-169

11. Paragraphe 15(6)

La suppression de la définition d'« établissement agréé » à l'article 2 du *Règlement* ne réglerait pas la question de savoir si les navires usines-congélateurs et les barges constituent des « établissements » au sens de la loi. En effet, l'article 2 de la version anglaise de la loi définit un « établissement » comme « any place where fish are processed for export or stored for export », mais l'alinéa 4(1)a) de la même loi autorise l'inspecteur à pénétrer dans « any premises, place, or any steamship, vessel or boat ». Par conséquent, si les termes « steamship, vessel or boat » ne correspondent pas à l'anglais « place », au sens de l'alinéa 4(1)a), il ne peut s'agir d'un « établissement » puisque la définition donnée à l'article 2 de la version anglaise de la loi s'applique seulement à « places ». De plus, l'alinéa 3f) de la même loi autorise la prise de règlements pour « déterminer les exigences en matière d'équipement et d'exploitation sanitaire des établissements, des locaux utilisés par un importateur pour l'importation de poisson et de tout bateau, véhicule ou autre matériel servant, directement ou indirectement, au fonctionnement d'un établissement ou pour la pêche, l'importation ou l'exportation de poisson ». Seuls les « établissements » doivent être agréés, et puisque la loi emploie ce terme, il semble évident que les navires et les barges ne sont pas des « établissements ».

14., 18., 24. Alinéas 15(9)c), 15.1(3)b) et article 18.1

Vous indiquez dans votre lettre du 28 juin 2005 que les consultations sur ces points ne sont pas terminées, mais nous aimerions connaître votre avis sur les conclusions possibles de ces consultations, notamment en ce qui concerne l'autorité

- 3 -

réglementaire pouvant imposer des conditions pour l'obtention du certificat d'agrément.

15. Alinéas 15(9)f et 15.1(3)c

Ces dispositions obligent l'exploitant d'un établissement agréé et le titulaire d'un permis d'exportation de poisson à mettre certains documents et registres à la disposition de l'inspecteur, dans un endroit facilement accessible, à la demande de celui-ci. Mis à part la question plus générale de l'absence d'autorité réglementaire fixant les exigences pour la tenue de registres, ces dispositions soulèvent également une autre question. Puisque l'alinéa 4(1)b) de la loi autorise déjà l'inspecteur à exiger la communication de documents pour examen ou reproduction, quel autre objet les alinéas 15(9)f et 15.1(3)c) du *Règlement* visent-ils?

Dans votre réponse du 28 juin 2005, vous indiquez que ces dispositions précisent explicitement le type de registres devant faire partie du programme de gestion de la qualité de l'établissement afin d'en assurer l'accessibilité pour examen. C'est inexact. L'alinéa 15(9)f exige seulement qu'« une copie du programme de gestion de la qualité et des modifications qui y ont été apportées ainsi que les registres du programme » soient disponibles. Il n'est nullement question du contenu du programme de gestion de la qualité. L'alinéa 15.1(3)c) exige effectivement que des registres précis soient disponibles, mais rien n'indique que ces derniers font partie du programme de gestion de la qualité.

Vous soutenez également dans votre lettre qu'en raison de ces dispositions le réglementé n'a pas à deviner quels documents doivent être mis à la disposition de l'inspecteur, et qu'ainsi il n'a pas à se préoccuper de tenir des registres inutiles et superflus. Je soulignerais toutefois que le *Règlement*, au paragraphe 15.10 et à l'alinéa 15.1(3)b), exige la tenue de registres. Les alinéas 15(9)f et 15.1(3)c) précisent simplement que ces documents doivent être mis à la disposition de l'inspecteur, dans un endroit facilement accessible, à la demande de celui-ci. C'est ce que prévoit déjà l'alinéa 4(1)b) de la loi.

22., 24. Articles 18 et 18.1

Encore une fois, dans la mesure où le pouvoir de délivrer un certificat d'agrément et un permis conféré par le *Règlement* dépasse celui de prendre des règlements prévu à l'article 3 de la loi, il n'existe pas d'autorité réglementaire pouvant imposer des modalités pour la délivrance de certificats d'agrément ou de permis.

23. Alinéa 18(1)c)

Selon votre lettre, le fait de prévoir la délivrance d'un permis pour permettre la production de nourriture destinée aux secours d'urgence assure l'innocuité et la qualité du poisson lors de situations d'urgence comme une tempête de verglas ou une panne d'électricité. D'une part, les règlements pris conformément à l'article 3 de la loi doivent

- 4 -

servir à « régir l'exportation et l'importation du poisson et de ses contenants ». D'autre part, l'alinéa 18(1) ne concerne pas l'importation ou l'exportation, mais la production. Il est évident que cela dépasse la portée de la loi. Abstraction faite de ce point, prétendre que les tempêtes de verglas et les pannes d'électricité requièrent des « secours d'urgence » semble discutable.

38. Annexe I, paragraphe 14(12)

Dans mes lettres du 8 janvier 2004 et du 6 mai 2005, je mentionnais que le paragraphe 4(1) de la loi autorisait les inspecteurs à exiger la communication de documents pour examen, et je sollicitais votre avis sur l'objet législatif supplémentaire que pouvait avoir l'obligation, prévue au paragraphe 14(12) de l'annexe I, de mettre les plans à la disposition de l'inspecteur. Vous expliquez dans votre réponse les raisons pour lesquelles l'inspecteur peut souhaiter examiner ces plans, mais il semble que l'article 41 de la loi lui confère déjà ce pouvoir.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernardt
Conseiller juridique principal

TRADUCTION

Le 7 mai 2007

L'honorable Charles Strahl, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Pièce 162, édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf: DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson

Lors de sa réunion du 19 avril dernier, le Comité mixte s'est penché sur votre lettre du 8 septembre 2006 portant sur les documents susmentionnés.

Les membres ont alors noté que, bien que vous indiquiez que le projet de loi C-27 ne serait pas présenté de nouveau, vous aviez l'intention de protéger la validité du *Règlement sur l'inspection du poisson*, et que l'Agence canadienne d'inspection des aliments examinait des moyens de régler la question de la base législative du *Règlement*. Dans cette perspective, les membres souhaitent vous demander conseil afin de savoir si vous pouvez préciser la nature des mesures correctives envisagées et si vous connaissez l'échéancier prévu pour leur mise en œuvre.

Nous vous remercions de l'attention portée à notre demande et nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

J. Trevor Eyton
Coprésident

Paul Szabo
Coprésident

p. j.

c. c. Monsieur Ken Epp, vice-président
Comité permanent mixte d'examen de la réglementation

Monsieur Paul Dewar, vice-président
Comité permanent mixte d'examen de la réglementation

Madame Kristine Stolarik, directrice exécutive
Secrétariat des services intégrés, Agence canadienne d'inspection des aliments



Référence à rappeler : 102295

JUL 31 2007

L'honorable J. Trevor Eyton, sénateur, coprésident
Monsieur Paul Szabo, député, coprésident
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur le Sénateur, Monsieur le Député,

Je vous remercie de votre lettre ayant trait aux DORS/98-2 et DORS/99-169, règlements modifiant le *Règlement sur l'inspection du poisson*.

Comme vous le savez sans doute, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a pris des mesures pour aborder les préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet du *Règlement sur l'inspection du poisson*. Dans la mesure du possible, ces préoccupations ont été réglées grâce à diverses séries de modifications apportées au règlement. Je comprends que le règlement—pour traiter des présentations de votre comité concernant la question de l'incorporation par référence à certains manuels—est en cours d'élaboration.

Cependant, il reste deux questions non résolues, à savoir la tenue des registres et les de conditions relatives à l'enregistrement des établissements.

Les exigences relatives à la tenue de registres et à l'enregistrement sont essentielles pour maintenir l'accès du Canada aux marchés étrangers, y compris les É.-U. et l'Union européenne. Ces registres documentent les mesures de salubrité des aliments pour les consommateurs ici et à l'étranger. Sans ces exigences, les autorités étrangères pourraient refuser d'accepter des produits du poisson canadiens. Un tel refus aurait des répercussions très négatives sur les exportateurs de poisson canadiens et sur leur industrie de 4 milliards de dollars.

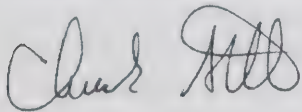
.../2

L'honorable J. Trevor Eyton, sénateur
Monsieur Paul Szabo, député

Page 2

Compte tenu l'importance de ces exigences, l'ACIA a examiné les options qui respecteraient les préoccupations du Comité tout en maintenant l'intégrité du système d'inspection afin de sauvegarder la santé publique et le bien-être économique des exportateurs de poisson canadiens. Au moyen de la législation existante de l'ACIA (par exemple, la *Loi sur les produits agricoles au Canada* et la *Loi sur l'inspection du poisson*), on travaille présentement à l'élaboration d'une nouvelle approche réglementaire sur les exigences concernant la tenue de registres et l'enregistrement. Une publication préalable dans la *Gazette du Canada*, partie I, informera les intervenants des modifications proposées et leur fournira l'occasion de formuler des commentaires ou de demander des éclaircissements.

J'espère que ces renseignements répondront à la demande du Comité et vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur, Monsieur le Député, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Chuck Strahl', with a stylized flourish at the end.

Chuck Strahl

Appendix D

NOTE ON SI/2005-2, ORDER GIVING NOTICE OF DECISIONS NOT TO ADD CERTAIN SPECIES TO THE LIST OF ENDANGERED SPECIES

Section 25(1) of the *Species at Risk Act* provides that when the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) completes an assessment of the status of a wildlife species, it must provide the Minister of the Environment with a copy of the assessment and the reasons for it. Pursuant to sections 27(1) and (1.1) of the Act, “within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC”, the Governor in Council may review the assessment and may, by order made on the recommendation of the Minister, accept the assessment and add the species to the List of Wildlife Species at Risk, decide not to add the species to the List, or refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration. (Section 27(3) requires that where the Governor in Council has not taken a course of action under subsection 27(1) within nine months after an assessment of the status of a species is received, the Minister shall, by order, amend the List in accordance with the assessment.)

Somewhat strangely, although the Act provides for a nine month period for taking action commencing on receipt by the Governor in Council of an assessment of the status of a species, it does not actually provide for the receipt of an assessment by the Governor in Council, but rather only by the Minister. In the case of the species dealt with by the Order registered as SI/2005-2, the assessments of the status of the species dealt with by the Order were received from COSEWIC by the Minister on January 15, 2004. Receipt of these assessments by the Governor in Council was acknowledged on April 21, 2004, which was considered to be the date on which nine month period established by section 27(1.1) of the Act began. If this was the case, the period ended on January 21, 2005. The Order registered as SI/2005-2, which gives notice of the decision not to add certain species to the List was made on January 12, 2005.

The intent of section 27 of the Act is that action on an assessment is to be taken within a fixed period of time. As characterized by the Minister of the Environment when he appeared before the Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, the goal is to ensure “political accountability and transparency”:

The Minister of the Environment must respond to any scientific assessment in 90 days, and the government must decide to act or not to act on the scientific assessment within nine months. If the

- 2 -

government does not make a decision one way or another, the scientific recommendation automatically becomes law.

If the Minister possesses the discretion to determine when, or indeed if, an assessment is to be received by the Governor in Council, the purpose of the mechanism described by the Minister of the Environment in the passage quoted above could be entirely defeated. In fact, the proposed legislation initially tabled in the House of Commons was considered flawed for the very reason that it contained no mechanism to ensure that a decision would be taken on an assessment, and it was precisely to address this criticism that sections 27(1.1), (1.2) and (3) were added to the Bill.

The only receipt actually mandated by the Act being receipt by the Minister pursuant to section 27(1), it could be argued that Parliament must have assumed the nine month deadline would be calculated from the date of receipt of an assessment by the Minister. The failure to clearly so provide would then be seen to reflect a defect in the drafting of sections 27(1.1) and (3) of the Act. This in turn would lead to the conclusion that receipt by the Minister must also constitute receipt by the Governor in Council for purposes of the Act. Thus in the present instance, the nine month period established by section 27(1.1) would have begun on January 15, 2004, the date of receipt of the assessments by the Minister, and not on April 21, 2005. This period would have expired on October 15, 2004, with the result that since then, the Minister has been required by section 27(3) of the Act to make an order amending the List of Wildlife Species at Risk in accordance with the assessments, and the Order registered as SI/2005-2 must be seen to be invalid.

This possibility was put to the Department of the Environment in counsel's letter of May 11, 2005. In its reply, the Department relies on the fact that the Minister and the Governor in Council are obviously two distinct entities, and submits that if Parliament had intended the nine month period to commence upon receipt by the Minister of an assessment, it could easily have so provided. That it did not, it is suggested, indicates that this was not Parliament's intent.

The Department argues that the decision as to when to forward an assessment to the Governor in Council has intentionally been left to the Minister. Section 25(3) of the Act provides that "On receiving a copy of an assessment of the status of a wildlife species from COSEWIC under subsection (1), the Minister must, within 90 days, include in the public registry a report on

how the Minister intends to respond to the assessment and, to the extent possible, provide time lines for action.” In the Department’s view:

Rather than imposing on the MOE [Minister of the Environment] timelines within which to make his recommendation to the GIC [Governor in Council] as to the course of action to be taken, [the Act] has, in subsection 25(3), granted to the MOE discretion to determine his own timelines. The MOE thus enjoys discretion with respect to the plan of action he wishes to put forward, including the process he intends to follow, and the timelines he foresees to carry out that plan of action.

This is said to be essential in view of the need to consult adequately with provincial and territorial governments, aboriginal peoples, wildlife management bodies and the public at large before making decisions on the listing of species. The Department also points to the practice that has been adopted of publishing orders in the *Canada Gazette* advising of decisions not to list species as ensuring the intended transparency of the process.

The wording of the Act, taken in and of itself, does support the interpretation advanced by the Department. At the same time, given the intent of section 27 as stated by the Minister of the day, it is difficult to conclude that Parliament intended that the goal of a timely decision on an assessment could be entirely defeated simply by the Minister delaying submission of the assessment to the Governor in Council. Indeed, under the interpretation advanced by the Department, it would have to be concluded that the Minister need never provide the Governor in Council with an assessment, no matter what recommendation it might contain.

This being the case, it is open to conclude that the failure to provide for the receipt of an assessment by the Governor in Council reflects a gap in the scheme established by the parent statute. While this may not be a matter falling within the scope of the Committee’s mandate, members may wish to consider the advisability of drawing this matter to the attention of the Senate Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

January 31, 2008

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

n/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 11, 2005

Mrs. Cynthia Wright
Director General
Strategic Priorities
Department of the Environment
351 St. Joseph Blvd., 16th Floor
GATINEAU, Quebec
K1A 0H3

Dear Mrs. Wright:

Our File: SI/2005-2, Order Giving Notice of Decisions not to add Certain
Species to the List of Endangered Species

I have reviewed the referenced instrument, and would value your advice concerning the following matter.

Section 25(1) of the *Species at Risk Act* provides that when the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) completes an assessment of the status of a wildlife species, it must provide the Minister of the Environment with a copy of the assessment and the reasons for it. Pursuant to sections 27(1) and (1.1) of the Act, "within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC", the Governor in Council may review the assessment and may, by order made on the recommendation of the Minister, accept the assessment and add the species to the List of Wildlife Species at Risk, decide not to add the species to the List, or refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration. Section 27(3)

- 2 -

requires that where the Governor in Council has not taken a course of action under subsection 27(1) within nine months after an assessment of the status of a species is received, the Minister shall, by order, amend the List in accordance with the assessment.

In the present instance, the Explanatory Note accompanying SI/2005-2 states that the assessments of the status of the species dealt with by this Order were received from COSEWIC by the Minister on January 15, 2004. It is also stated that receipt of these assessments by the Governor in Council was acknowledged on April 21, 2004, and indeed an Order so dated acknowledging this receipt was registered as SI/2004-48. It is then concluded that the nine month period established by section 27(1.1) of the Act began on April 21, 2004 and ended on January 21, 2005. The Order registered as SI/2005-2, which gives notice of the decision not to add certain species to the List was made on January 12, 2005. It seems doubtful, however, that the procedure that was followed is consistent with the Act.

The intent of section 27 of the Act is that action on an assessment is to be taken within a fixed period of time. As characterized by the Minister of the Environment when he appeared before the Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, the goal is to ensure "political accountability and transparency":

The Minister of the Environment must respond to any scientific assessment in 90 days, and the government must decide to act or not to act on the scientific assessment within nine months. If the government does not make a decision one way or another, the scientific recommendation automatically becomes law.

It is obvious that if the Minister possesses the discretion to determine when, or indeed if, an assessment is to be received by the Governor in Council, the purpose of the mechanism described by the Minister of the Environment in the passage quoted above would be entirely defeated. In fact, the proposed legislation initially tabled in the House of Commons was considered flawed for the very reason that it contained no mechanism to ensure that a decision would be taken on an assessment, and it was precisely to address this criticism that sections 27(1.1), (1.2) and (3) were added to the Bill. While the Act provides for a nine month period for taking action commencing on receipt by the Governor in Council of an assessment of the status of a species, however, it does not

- 3 -

actually provide for the receipt of an assessment by the Governor in Council, but rather only by the Minister. This would appear to reflect a defect in the drafting of sections 27(1.1) and (3) of the Act.

The only receipt actually mandated by the Act being receipt by the Minister pursuant to section 27(1), it would seem to follow that Parliament assumed the nine month deadline would be calculated from the date of receipt of an assessment by the Minister. In effect, receipt by the Minister also constitutes receipt by the Governor in Council for purposes of the Act. Thus in the present instance, the nine month period established by section 27(1.1) began on January 15, 2004, the date of receipt of the assessments by the Minister, and not on April 21, 2005. This period expired on October 15, 2004, with the result that since then, the Minister has been required by section 27(3) of the Act to make an order amending the List of Wildlife Species at Risk in accordance with the assessments. As well, the Order registered as SI/2005-2 must then be seen to be invalid.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt
Counsel

/mh



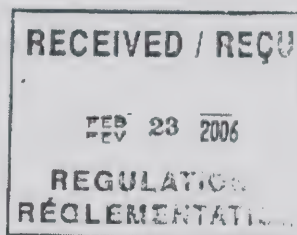
Environment
Canada

Environnement
Canada

Ottawa, Ontario
K1A 0H3

FEB 16 2006

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SI/2005-2, Order Giving Notice of Decisions not to add Certain
Species to the List of Endangered Species

This is in response to your letter of May 11, 2005 to my predecessor,
Ms. Cynthia Wright, concerning the above captioned subject.

In your letter, you indicate that receipt of an assessment by the Minister also constitutes receipt by the Governor in Council (GiC) for purposes of the *Species at Risk Act* (SARA). Therefore, the nine month period, established by section 27(1.1) of SARA, began the date of receipt of the assessments by the Minister. As such, it is your view that the Order registered as SI/2005-2, must be seen to be invalid and that the Minister was required by subsection 27(3) of SARA to make an order amending the List of Wildlife Species at Risk in accordance with the assessments.

Environment Canada and the Parks Canada Agency, along with Fisheries and Oceans Canada, the federal departments implementing SARA, have reviewed your arguments and the provisions of SARA, and respectfully disagree with your view on the SARA listing process. The listing process was developed to allow the departments to meet conditions of SARA and the Government of Canada Federal Regulatory Policy, which stipulates that departments are to consult with those potentially affected by any regulatory measure, including those under SARA. The listing of species not currently included in Schedule 1, but identified by COSEWIC as being at risk, constitutes such a measure.

It is our view that the nine-month period provided for in subsections 27(1.1) and (3) of SARA for making a decision on a Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada's (COSEWIC) assessment starts when the GiC receives the assessment, not when the Minister of Environment (MOE) receives it. The GiC is an entity distinct from the MOE. As defined by section 35 of the *Interpretation Act*, in every enactment, the GiC means the Governor General of Canada, acting by and

Canal / Canal / Canal / Canal / Canal



with the advice of, or in conjunction with, the Queen's Privy Council for Canada, of which the Cabinet ministers are members. Therefore, even though the MOE is a member of the Privy Council, cannot be equated to the GiC, and receipt of COSEWIC's assessment by the MOE could not be deemed to be receipt of the assessment by the GiC.

In our view, SARA distinguishes receipt of COSEWIC's assessment by the MOE (subsection 25(3)) and receipt of that assessment by the GiC (subsections 27(1.1) and (3)). Parliament could have provided that the nine-month period starts on receipt of the assessment by the MOE. The fact that Parliament has chosen another starting point is a strong indication that receipt by the MOE and receipt by the GiC are not one and the same.

We believe that the GiC has received COSEWIC's assessment when it has, following the recommendation of the MOE and on the advice of the Treasury Board Committee, made an order confirming receipt of the assessment.

The GiC acts, as a matter of practice, on the recommendation of the responsible Minister of the Crown. It is the minister responsible for the administration of an Act that makes recommendations to the GiC. Because section 8 of SARA provides that the MOE is the minister responsible for the administration of that Act, it is the MOE who makes the submission to the Council, recommending that receipt of COSEWIC's assessment be confirmed.

There are no express requirements in SARA as to the earliest or latest times at which the MOE should forward COSEWIC's assessment for receipt. Parliament has remained silent on this and has rather left it to the MOE to decide when to forward the assessment for receipt by the GiC. This conclusion is drawn from subsection 25(3). Under that subsection, the MOE has a duty to include in the public registry, within 90 days after having received a copy of COSEWIC's assessment, a report on how he intends to respond to the assessment, and, to the extent possible, to provide timelines for action.

Rather than imposing on the MOE timelines within which to make his recommendation to the GiC as to the course of action to be taken, SARA has, in subsection 25(3), granted the MOE discretion to determine his own timelines. The MOE thus enjoys discretion with respect to the plan of action he wishes to put forward, including the process he intends to follow, and the timelines he foresees to carry out that plan of action.

For all the reasons set out above, the federal departments implementing SARA are of the view that the listing procedure that was followed is consistent with SARA, that the Order registered as SI/2005-2 is indeed valid and that the Minister was therefore not required by subsection 27(3) of SARA to make an order amending the List of Wildlife Species at Risk in accordance with the assessments.

It must be noted that, with respect to timelines for addressing listing issues under SARA, the federal departments implementing SARA have developed an approach to making listing decisions that is both expeditious and transparent. At the same time, we realize that it is incumbent on the federal government to consult adequately with other provincial and territorial governments, Wildlife Management Boards (WMBs), Aboriginal peoples, stakeholders, and the Canadian public on listing decisions. The observations and concerns as a result of those consultations are important in understanding the potential impact of the new listings on the communities where they occur and on the people whose land they share. Public feedback will help us make the most effective decisions for the protection and recovery of the species. Further, in order to be able to mitigate the impacts from any decisions taken and to fully include Canadians in the protection and recovery of species at risk, socio-economic analysis of the impacts of listing decisions is necessary.

As you can appreciate, many of the issues around listing species under SARA are complex, affect a wide range of Canadians including WMBs, Aboriginal peoples and resource users, have the possibility of significant socio-economic implications, and can be sensitive from an inter-jurisdictional point of view. Addressing these complexities requires extensive consultations consistent with the guidance provided by the courts, the requirements under SARA and the Federal Regulatory Policy. It is important to remember that under subsection 27 (2), SARA stipulates that consultation with WMBs must occur if a species is found within a land claim settlement area, for which there are separate procedures and timelines for consultation when the government is considering adding species to Schedule 1. As well, consultations with Aboriginal peoples with respect to listing decisions affecting them, and consultations in the North are particularly time-consuming, expensive and difficult. In the past, forcing the pace of consultations with Aboriginal peoples has proven counter productive. Jurisdictional matters with provinces and territories are complex and stakeholders often demand extensive consultations. The costs of speeding up these processes are high and will have considerable implications for affected parties.

It is our view that the federal departments implementing SARA have developed a listing process that reflects both relevant legislative requirements and the various policy considerations that are core to the Government of Canada. This process also aims to be both efficient and transparent, which is also the intent of SARA. To ensure transparency, we have on two occasions requested that the Clerk of the Privy Council direct or authorize the publication in Part II of the *Canada Gazette* an Order not listing species in accordance with section 14 of the *Statutory Instruments Regulations*.

For species where listing decisions are anticipated to cause limited impacts, COSEWIC assessments are forwarded to the GiC soon after being received by the MOE. For species where listing decisions are anticipated to have significant and

widespread impacts, forwarding COSEWIC assessments to the GIC by the MOE is extended for a fixed period, as stated in the response statements. This provides an opportunity for further consultations and analysis.

We appreciate your interest in this matter and anticipate the enclosed information will address your concerns regarding the listing process and timelines under SARA.

Sincerely,



John Moffet
Acting Director General
Systems & Priorities

cc: Trevor Swerdfager, Director General, Canadian Wildlife Service
Gilles Belzile, A/Director General, Policy Coordination and Liaison,
Fisheries and Oceans Canada
Mike Wong, Acting Director General, National Parks Ecological Integrity Branch,
Parks Canada

Annexe D

TRADUCTIONNOTE SUR TR/2005-2, DÉCRET DONNANT AVIS DES DÉCISIONS
DE NE PAS INSCRIRE CERTAINES ESPÈCES SUR LA LISTE
D'ESPÈCES EN PÉRIL

Selon le paragraphe 25(1) de la *Loi sur les espèces en péril*, dès que le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) termine l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage, il doit en fournir une copie, motifs à l'appui, au ministre de l'Environnement. Selon les paragraphes 27(1) et (1.1) de la Loi, « dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation de la situation d'une espèce faite par le COSEPAC », le gouverneur en conseil peut examiner l'évaluation et, sur recommandation du ministre, confirmer l'évaluation et inscrire l'espèce sur la Liste, décider de ne pas inscrire l'espèce sur la Liste ou renvoyer la question au COSEPAC pour renseignements supplémentaires ou pour réexamen. Selon le paragraphe 27(3), si, dans les neuf mois après avoir reçu l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil n'a pas pris de mesures aux termes du paragraphe 27(1), le ministre modifie, par arrêté, la Liste en conformité avec cette évaluation.

Étrangement, même si la Loi prévoit une période de neuf mois pour prendre des mesures à compter de la date où le gouverneur en conseil reçoit une évaluation de la situation d'une espèce, elle ne prévoit rien en ce qui concerne la réception d'une évaluation par le gouverneur en conseil, mais seulement par le ministre. Dans le cas du décret portant le numéro TR/2005-2, le ministre a reçu les évaluations du COSEPAC le 15 janvier 2004. Le gouverneur en conseil a accusé réception de ces évaluations le 21 avril 2004, ce qui est considéré comme la date à laquelle commence la période de neuf mois prescrite par le paragraphe 27(1.1) de la Loi. Si tel était le cas, la période s'est terminée le 21 janvier 2005. Ce décret, qui donne avis de la décision de ne pas ajouter certaines espèces à la Liste, a été pris le 12 janvier 2005.

Le but de l'article 27 de la Loi est de veiller, après l'évaluation, à ce qu'on prenne des mesures selon un délai déterminé. Comme l'a dit le ministre de l'Environnement lorsqu'il a comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, le but est d'assurer « l'imputabilité politique et la transparence » :

- 2 -

Le ministre de l'Environnement doit répondre à toute évaluation scientifique effectuée par le comité dans les 90 jours et le gouvernement doit décider d'adopter ou non des mesures qui se rattachent à l'évaluation scientifique dans les neuf mois qui suivent. Si le gouvernement ne prend pas de décision dans un sens ou dans l'autre, les recommandations scientifiques sont automatiquement transformées en lois.

Si le ministre a la discrétion de déterminer à quel moment et si une évaluation doit être reçue par le gouverneur en conseil, cela irait entièrement à l'encontre du but recherché par le mécanisme décrit par le ministre de l'Environnement dans le passage cité plus haut. En fait, la législation proposée au départ à la Chambre des communes était considérée défectueuse justement parce qu'elle ne prévoyait aucun mécanisme pour veiller à ce qu'on prenne des mesures suivant les évaluations, et c'est précisément pour corriger ce problème que l'on a ajouté les paragraphes 27(1.1), (1.2) et (3) au projet de loi.

La seule réception que prescrit la Loi étant celle énoncée au paragraphe 27(1) et s'appliquant au ministre, on pourrait avancer que le Parlement a dû supposer que l'échéance de neuf mois devait se calculer à partir de la date de réception d'une évaluation par le ministre. Le fait que la Loi ne prévoie rien à cet égard serait alors considéré comme une faiblesse de formulation des paragraphes 27(1.1) et (3). Cela amènerait à la conclusion qu'aux fins de la Loi, une réception par le ministre constitue également une réception par le gouverneur en conseil. Par conséquent, dans le cas présent, la période de neuf mois prescrite par le paragraphe 27(1.1) aurait commencé le 15 janvier 2004, date de réception des évaluations par le ministre, et non le 21 avril 2005, et se serait terminée le 15 octobre 2004. Cela veut dire que depuis, le ministre était tenu, selon le paragraphe 27(3) de la Loi, de prendre un décret pour modifier la Liste d'espèces en péril conformément aux évaluations et qu'il convient de considérer comme étant invalide le décret TR/2005-2.

Cette possibilité a été présentée au ministère de l'Environnement dans la lettre du conseiller datée du 11 mai 2005. Dans sa réponse, le Ministère s'appuie sur le fait que le ministre et le gouverneur en conseil sont de toute évidence deux entités distinctes, et prétend que si le Parlement avait voulu que la période de neuf mois commence au moment où le ministre reçoit une évaluation, il aurait pu aisément le prescrire dans la Loi. Comme ce n'est pas le cas, le Ministère soutient que ce n'était donc pas l'intention du Parlement.

Le Ministère avance que la décision relative à la date à laquelle il faut envoyer une évaluation au gouverneur en conseil a été intentionnellement

- 3 -

laissée au ministre. Selon le paragraphe 25(3) de la Loi, « Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier ». Du point de vue du Ministère :

Plutôt que d'imposer au ministre de l'Environnement un échéancier pour faire sa recommandation au gouverneur en conseil quant aux mesures à prendre, la Loi, au paragraphe 25(3), lui accorde la discrétion. Par conséquent, le ministre décide lui-même de son plan d'action, y compris du processus et de l'échéancier qu'il entend suivre pour le mettre en œuvre.

Le Ministère soutient que cela est essentiel, étant donné qu'il faut consulter suffisamment les administrations des provinces et des territoires, les peuples autochtones, les Conseils de gestion des ressources fauniques et la population en général avant de prendre des décisions sur l'inscription d'une espèce. Le Ministère mentionne aussi la pratique consistant à publier dans la *Gazette du Canada*, à des fins de transparence, les décrets donnant avis des décisions de ne pas inscrire certaines espèces sur la Liste.

Le libellé de la Loi, en soi, appuie l'interprétation du Ministère. D'un autre côté, étant donné l'intention de l'article 27, tel que l'a déclaré le ministre de l'époque, on peut difficilement conclure que le Parlement voulait que l'on puisse entièrement aller à l'encontre de l'objectif d'une décision rapide sur une évaluation du simple fait que le ministre retarde la présentation de l'évaluation au gouverneur en conseil en. En fait, selon l'interprétation du Ministère, on devrait conclure que le ministre n'est jamais tenu de fournir une évaluation au gouverneur en conseil, peu importe les recommandations qu'elle pourrait contenir.

Tel étant le cas, il est possible de conclure que l'absence de prescription relative à la réception d'une évaluation par le gouverneur en conseil témoigne d'une lacune dans le mécanisme établi par la loi cadre. Cette question ne relève peut-être pas du mandat du Comité; toutefois, il serait bon que les membres envisagent de porter cette question à l'attention du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles du Sénat ainsi qu'à celle du Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes.

Le 31 janvier 2008

PB/mh

TRADUCTION

Le 11 mai 2005

Mme Cynthia Wright
Directrice générale
Priorités stratégiques
Ministère de l'Environnement
351, boulevard Saint-Joseph, 16^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H3

Madame,

N/Réf.: TR/2005-2, Décret donnant avis des décisions de ne pas inscrire
certaines espèces sur la Liste d'espèces en péril

J'ai examiné le texte réglementaire en rubrique et j'aimerais avoir votre avis sur ce qui suit.

Selon le paragraphe 25(1) de la *Loi sur les espèces en péril*, dès que le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) termine l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage, il doit en fournir une copie, motifs à l'appui, au ministre de l'Environnement. Selon les paragraphes 27(1) et (1.1) de la Loi, « dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation de la situation d'une espèce faite par le COSEPAC », le gouverneur en conseil peut examiner l'évaluation et, sur recommandation du ministre, confirmer l'évaluation et inscrire l'espèce sur la Liste d'espèces en péril, décider de ne l'y inscrire ou renvoyer la question au COSEPAC pour renseignements supplémentaires ou pour réexamen. Selon le paragraphe 27(3), si, dans les neuf mois après avoir reçu l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil n'a pas pris de mesures aux termes du paragraphe 27(1), le ministre modifie, par arrêté, la Liste en conformité avec cette évaluation.

Dans le cas qui nous intéresse, la note explicative qui accompagne le TR/2005-2 précise que c'est le 15 janvier 2004 que le ministre a reçu du COSEPAC les évaluations de la situation des espèces visées par le décret. La note précise aussi que la gouverneure en conseil a accusé réception de ces évaluations le 21 avril 2004; un décret portant le numéro TR/2004-48 a en effet

- 2 -

été enregistré à cette même date pour accuser réception des évaluations. On conclut par la suite que le délai de neuf mois prescrit par le paragraphe 27(3) de la Loi commence le 21 avril 2004 et expire le 21 janvier 2005. Le décret numéro TR/2005-2, qui donne avis des décisions de ne pas inscrire certaines espèces sur la Liste d'espèces en péril date du 12 janvier 2005. Il semble douteux, toutefois, que la procédure suivie soit conforme à la Loi.

Le but du paragraphe 27 de la Loi est de veiller, après l'évaluation, à ce qu'on prenne des mesures selon un délai déterminé. Comme l'a dit le ministre de l'Environnement lorsqu'il a comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, le but est d'assurer « l'imputabilité politique et la transparence » :

Le ministre de l'Environnement doit répondre à toute évaluation scientifique effectuée par le comité dans les 90 jours et le gouvernement doit décider d'adopter ou non des mesures qui se rattachent à l'évaluation scientifique dans les neuf mois qui suivent. Si le gouvernement ne prend pas de décision dans un sens ou dans l'autre, les recommandations scientifiques sont automatiquement transformées en lois.

Il est évident que si le ministre a la discrétion de déterminer à quel moment et si une évaluation doit être reçue par le gouverneur en conseil, cela irait entièrement à l'encontre du but recherché par le mécanisme décrit par le ministre de l'Environnement dans le passage cité plus haut. En fait, la législation proposée au départ à la Chambre des communes était considérée défectueuse justement parce qu'elle ne prévoyait aucun mécanisme pour veiller à ce qu'on prenne des mesures suivant les évaluations, et c'est précisément pour régler ce problème que l'on a ajouté les paragraphes 27(1.1), (1.2) et (3) au projet de loi. La Loi prévoit une période de neuf mois pour la prise de mesures à compter de la date à laquelle le gouverneur en conseil reçoit une évaluation; toutefois, elle ne prévoit rien en ce qui concerne la réception comme telle d'une évaluation par le gouverneur en conseil, mais seulement par le ministre. Cela semble témoigner d'un défaut dans la rédaction des paragraphes 27(1.1) et (3) de la Loi.

La seule réception que prescrit la Loi étant celle énoncée au paragraphe 27(1) et s'appliquant au ministre, il semble que le Parlement ait supposé que l'échéance de neuf mois devait se calculer à partir de la date de réception d'une

- 3 -

évaluation par le ministre. En réalité, aux fins de la Loi, une réception par le ministre constitue également une réception par le gouverneur en conseil. Par conséquent, dans le cas présent, la période de neuf mois prescrite par le paragraphe 27(1.1) a commencé le 15 janvier 2004, date de réception des évaluations par le ministre, et non le 21 avril 2005, et s'est terminée le 15 octobre 2004. Cela veut dire que depuis, le ministre était tenu, selon le paragraphe 27(3) de la Loi, de prendre un décret pour modifier la Liste d'espèces en péril conformément aux évaluations. De même, il convient alors de considérer comme étant invalide le décret TR/2005-2.

En attendant de recevoir votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller

TRADUCTION

Le 16 février 2006

M. Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/R/f.: TR/2005-2, Décret donnant avis des décisions de ne pas inscrire
certaines espèces sur la Liste d'espèces en péril

La présente fait suite à votre lettre du 11 mai 2005 adressée à mon prédécesseur, Mme Cynthia Wright, concernant l'objet en rubrique.

Dans votre lettre, vous indiquez qu'aux fins de la *Loi sur les espèces en péril*, la réception d'une évaluation par le ministre constitue également une réception par le gouverneur en conseil. Par conséquent, la période de neuf mois prescrite au paragraphe 27(1.1) de la Loi a commencé à la date de réception des évaluations par le ministre. À ce titre, vous estimez que le décret portant le numéro TR/2005-2 doit être considéré comme étant invalide et que le ministre était tenu, en vertu du paragraphe 27(3) de la Loi, de prendre un décret en vue de modifier la Liste d'espèces en péril conformément aux évaluations.

Environnement Canada et Parcs Canada, en collaboration avec Pêches et Océans Canada, les ministères fédéraux qui administrent la *Loi sur les espèces en péril*, ont examiné vos arguments ainsi que les dispositions de la Loi, et ne sont pas du même avis que vous pour ce qui est du processus d'inscription. Ce processus a été élaboré pour que les ministères puissent respecter les conditions de la Loi ainsi que la politique de réglementation fédérale du gouvernement du Canada, laquelle oblige les ministères à consulter toute personne pouvant être affectée par une mesure réglementaire, y compris celles relevant de la *Loi sur les*

- 2 -

espèces en péril. L'inscription des espèces qui ne sont actuellement pas énumérées à l'Annexe 1 de la Loi mais qui sont considérées à risque par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) constitue une telle mesure.

À notre avis, la période de neuf mois prescrite aux paragraphes 27(1.1) et (3) de la Loi pour prendre une décision relative à une évaluation du COSEPAC commence au moment où le gouverneur en conseil reçoit ladite évaluation, et non pas au moment où le ministre de l'Environnement la reçoit. Le gouverneur en conseil est une entité distincte du ministre de l'Environnement. Tel que défini à l'article 35 de la *Loi d'interprétation*, dans tous les textes, le « gouverneur en conseil » est le gouverneur général du Canada, agissant sur l'avis ou conjointement avec le Conseil privé de la Reine pour le Canada, dont les ministres sont membres. Par conséquent, même si le ministre de l'Environnement est membre du Conseil privé, il n'est pas l'équivalent du gouverneur en conseil et l'on ne doit pas conclure que la réception de l'évaluation par le ministre équivaut à la réception de l'évaluation par le gouverneur en conseil.

À notre avis, la *Loi sur les espèces en péril* fait une distinction entre la réception de l'évaluation par le ministre de l'Environnement (paragraphe 25(3)) et la réception de cette évaluation par le gouverneur en conseil (paragraphes 27(1.1) et (3)). Le Parlement aurait pu déclarer que la période de neuf mois commençait à la réception de l'évaluation par le ministre. Le fait que le Parlement ait choisi un autre point de départ prouve que la réception par le ministre et la réception par le gouverneur en conseil ne sont pas une seule et même chose.

Nous croyons que le gouverneur en conseil a reçu l'évaluation au moment où il a, suivant la recommandation du ministre et sur l'avis du Comité du Conseil du Trésor, pris un décret confirmant réception de l'évaluation.

Dans la pratique, le gouverneur en conseil agit sur la recommandation du ministre responsable. C'est le ministre responsable de l'application d'une loi qui fait des recommandations au gouverneur en conseil. Selon l'article 8 de la *Loi sur les espèces en péril*, c'est le ministre de l'Environnement qui est responsable de l'appliquer; par conséquent, c'est lui qui fait la présentation au Conseil et qui recommande que l'on confirme la réception de l'évaluation du COSEPAC.

- 3 -

La *Loi sur les espèces en péril* ne prévoit rien en ce qui concerne le moment où le ministre de l'Environnement doit faire parvenir l'évaluation. Le Parlement reste silencieux à cet égard et laisse plutôt au ministre le soin de décider à quel moment envoyer l'évaluation pour réception par le gouverneur en conseil. Nous tirons cette conclusion à la lecture du paragraphe 25(3), lequel prescrit que dans les 90 jours suivant la réception de l'évaluation, le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier.

Plutôt que d'imposer au ministre de l'Environnement un échéancier pour faire sa recommandation au gouverneur en conseil quant aux mesures à prendre, la Loi, au paragraphe 25(3), lui accorde la discrétion. Par conséquent, le ministre décide lui-même de son plan d'action, y compris du processus et de l'échéancier qu'il entend suivre pour le mettre en œuvre.

Pour toutes ces raisons, les ministères fédéraux chargés de l'application de la *Loi sur les espèces en péril* sont d'avis que le processus d'inscription suivi est conforme aux dispositions de la Loi, que le décret portant le numéro TR/2005-2 est bel et bien valide et que par conséquent, le ministre n'était pas tenu, en vertu du paragraphe 27(3) de la Loi, de modifier par décret la Liste d'espèces en péril selon les évaluations.

En ce qui concerne les échéanciers pour régler les questions d'inscription, nous nous permettons de souligner que les ministères fédéraux chargés d'appliquer la *Loi sur les espèces en péril* ont adopté une approche à la fois efficace et transparente. Par ailleurs, nous reconnaissons qu'il revient au gouvernement fédéral de consulter suffisamment les autres administrations des provinces et des territoires, les Conseils de gestion des ressources fauniques, les peuples autochtones, les intervenants et la population canadienne sur les décisions relatives à l'inscription des espèces. Les inquiétudes et les commentaires formulés dans le cadre de ces consultations nous aident à comprendre les conséquences possibles de nouvelles inscriptions sur les communautés où l'on trouve ces espèces et sur les gens dont elles partagent les terres. C'est en écoutant ce que la population a à dire que nous pourrions prendre les meilleures décisions possibles pour la protection et le rétablissement des espèces. En outre, pour atténuer les conséquences de toute décision et pour engager entièrement les Canadiens dans la protection et le rétablissement des espèces en péril, il est essentiel de mener des analyses socio-économiques des conséquences des inscriptions.

- 4 -

Comme vous pouvez le constater, les questions se rapportant à l'inscription des espèces sont complexes; elles affectent un grand nombre de personnes (Conseils de gestion des ressources fauniques, peuples autochtone et utilisateurs de ressources, par exemple), elles peuvent entraîner des conséquences socio-économiques considérables et être délicates du point de vue des différentes compétences. C'est pourquoi il est essentiel de tenir de vastes consultations, conformément aux directives fournies par les tribunaux, les exigences de la Loi et la politique de réglementation fédérale. N'oublions pas que selon le paragraphe 27(2), si l'espèce que le gouvernement envisage d'ajouter à l'Annexe 1 se trouve dans une aire visée par un accord sur des revendications territoriales, il doit consulter le Conseil de gestion des ressources fauniques habilité; il devra dans ce cas suivre des procédures et des échéanciers spécifiques. De même, les consultations avec les peuples autochtones sur les inscriptions qui les touchent et les consultations dans le Nord sont particulièrement longues, chères et laborieuses. L'expérience nous apprend qu'il est contre-productif d'essayer d'accélérer les consultations avec les peuples autochtones. Les questions de compétence avec les provinces et les territoires sont complexes, et les intervenants exigent souvent de longues consultations. Le fait d'accélérer ce processus entraîne de grosses dépenses et de lourdes conséquences pour les parties concernées.

Nous sommes d'avis que les ministères fédéraux chargés d'appliquer la *Loi sur les espèces en péril* ont élaboré un processus d'inscription qui tient compte des exigences législatives pertinentes et de diverses considérations politiques importantes pour le gouvernement du Canada. Ce processus se veut à la fois efficace et transparent, ce qui est aussi le but recherché par la *Loi sur les espèces en péril*. À des fins de transparence, nous avons demandé à deux occasions que le greffier du Conseil privé ordonne ou autorise la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'un décret de non-inscription, conformément à l'article 14 du *Règlement sur les textes réglementaires*.

Pour les espèces dont les décisions relatives à l'inscription n'auront que des conséquences limitées, les évaluations du COSEPAC sont acheminées au gouverneur en conseil après leur réception par le ministre de l'Environnement. Pour celles dont les décisions devraient avoir des conséquences considérables et étendues, l'envoi des évaluations doit se faire selon une échéance fixe, tel que prévu dans les énoncés de réaction. On peut ainsi approfondir les consultations et les analyses.

- 5 -

Nous vous remercions de votre intérêt pour cette question et espérons que la présente saura répondre à vos interrogations sur le processus d'inscription et les échéanciers prescrits par la *Loi sur les espèces en péril*.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet
Directeur général int.
Systèmes et priorités

c.c. : Trevor Swerdfager, directeur général, Service canadien de la faune
Gilles Belzile, directeur général int., Coordination des politiques et
liaison, Pêches et Océans Canada
Mike Wong, directeur général int., Direction de l'intégrité biologique des
parcs nationaux, Parcs Canada

Appendix E

TRANSLATION / TRADUCTIONNOTE ON SOR/95-500 – POWERLINE CROSSING REGULATIONS

Correspondence has been exchanged between the National Energy Board and Joint Committee counsel concerning these regulations. Two points were raised concerning section 4 of the Regulations. The first concerns the wording of the French version which the National Energy Board has agreed to amend. This has still not been done and it would be appropriate to ask the Board to confirm whether it still believes that this amendment should be made.

The second point concerns the incorporation by reference, as amended from time to time (ambulatory incorporation), of two standards of the Canadian Standards Association. In the correspondence, Committee counsel expressed the opinion that that incorporation involved an illegal subdelegation of the regulatory power delegated by Parliament to the Board. The reasons cited by the Board to justify the validity of this ambulatory incorporation were essentially the same as those that were provided in other cases. The Committee postponed its examination of this file until a decision was made regarding a possible report on this matter, and, if applicable, had tabled its report. *Report 80 – Incorporation by Reference* was tabled on December 6, 2007. Committee counsel then undertook to review the file in light of this report.

The result of this review is that Committee counsel are of the opinion that there is no illegal delegation of power in this case. Subsection 108(2) of the *National Energy Board Act* provides that the presence of a utility does not prevent the installation of a pipeline “if leave is first obtained from the appropriate authority”. Subsection 108(4) of the Act states that the authority may grant the application “on such terms and conditions as the appropriate authority considers proper”. Subsection 108(5.1) of the Act gives the Board the power to “make orders or regulations prescribing the circumstances in which or conditions under which leave under this section is not necessary to carry a pipeline across a utility other than a navigable water or a railway”. And section 4 of the Regulations states that it is not necessary to obtain leave of the Board where:

(a) the power line is designed and constructed in accordance with CAN/CSA-C22.3 No. 1-M87, *Overhead Systems*, as amended from time to time, in respect of overhead crossings;

(b) the power line is designed and constructed in accordance with CAN3-C22.3 No. 7-M86, *Underground Systems*, as amended from time to time, in respect of underground crossings [...]

- 2 -

Two reasons may be cited to justify the opinion that when the Board incorporates these two standards, as amended from time to time, it is not illegally subdelegating its regulatory power. Firstly, the power that Parliament has delegated to the Board is the power to prescribe the conditions under which it is not necessary to obtain its leave. By providing that the line must be designed and built according to the referenced specifications, the Board is prescribing a condition. Even if that condition includes the incorporation of specifications which may vary after the passing of the regulations, the fact remains that the Board has posited the condition to be respected. Secondly, the Act authorizes the Board, when it grants leave, to make that leave subject to the conditions it deems necessary. The Board may then provide that one of the conditions of granting leave is the respect of these specifications as amended from time to time. If it may do so by granting leave, it is difficult to imagine that it cannot do so when it specifies the conditions which must be respected in order not to have to seek its authorization.

It is appropriate to point out that this situation is different from that wherein Parliament delegates the power to make regulations prescribing the design and construction specifications for works or undertakings. In that case the adoption of regulations incorporating by reference, as amended from time to time, the specifications of another organization would clearly constitute an illegal subdelegation of power.

Even though the above-mentioned reasons differ from the ones the Board cited to support its arguments in its correspondence, Committee counsel are of the opinion that the Committee could decide that there is no need to continue correspondence on this aspect of section 4 of the Regulations. If the Committee is in agreement, the only item remaining would be to inquire as to the status of the promised amendment to correct the French version.

January 21, 2008

TRANSLATION / TRADUCTION

July 22, 1997

Ms. Judith Hanebury
Acting General Counsel
National Energy Board
311-6th Avenue Southwest
CALGARY, Alberta
T2P 3H2

Dear Madam,

Our File: SOR/95-500, Power line Crossing Regulations

I have reviewed the above-mentioned Regulations before their review by the Joint Committee and would appreciate your comments on two points concerning section 4.

The first point concerns the French version of the part of section 4 which precedes paragraph (a). The wording is not grammatically correct: one cannot write "faire passer une ligne de transport d'électricité par ... d'une installation". Taking into account the wording of subsections 58.29(1) and 108(2) of the National Energy Board Act, here is in my opinion an alternate, acceptable wording for this part of the text:

4. Il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation de l'Office au paragraphe 58.29(1) de la Loi pour faire passer une ligne de transport d'électricité par, sur ou sous une installation, ou le long de celle-ci ou l'autorisation visée au paragraphe 108(2) de la Loi pour faire passer une telle ligne au-dessus, au-dessous ou le long d'une installation de service public autre que des eaux navigables ou une voie ferrée, si les conditions suivantes sont réunies :

The other point concerns the conditions contained in paragraphs (a) and (b) which require that the power line be designed and constructed in accordance with each specification incorporated by reference in the Regulations "as amended from time to time". There is no provision in the Act which explicitly allows this incorporation into the Regulations of amendments which will be made to these specifications after the passing of the Regulations. Moreover, subsection 108(5.1)

- 2 -

of the Act allows the Board to make orders or regulations prescribing the circumstances in which or conditions under which leave under this section is not necessary. This section differs on an essential point from subsection 58.33 of the Act in that the latter states that the Board may make regulations governing the circumstances in which or conditions under which leave from the Board under section 58.29(1) is not necessary. The joint committee has always been of the opinion that an enabling provision such as the one found in subsection 108(5.1) of the Act allows only for the incorporation by reference of the existing provisions of a text; it contains no implicit power to automatically incorporate amendments that will be made to this text after its incorporation into the Regulations. To the extent that sections 4(a) and (b) of the Regulations concern the leave referred to in subsection 108(2) of the Act, they must be considered as being ultra vires.

I look forward to receiving your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

National Energy Board



Office national de l'énergie

28 August 1997

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

RE: SOR/95-500 Power Line Crossing Regulations

Reference is made to the above-captioned matter and to your letter dated 22 July, 1997. I regret that I was not able to respond to you at an earlier date.

National Energy Board Legal Services has concurred with your suggestions regarding the current grammatical structure of the French version of section 4 of the *Power Line Crossing Regulations*. Therefore, we will recommend to our client that a miscellaneous regulatory amendment be promulgated to effect this change.

As to your second point however, concerning the dynamic incorporation of standards, I wish to advise that the Department of Justice is presently reviewing this question and will apparently be formulating an official position on this subject in the autumn of this year. Although the NEB Legal Services is separate from the Department of Justice Legal Services, we believe that there are benefits in establishing a consistent government-wide position on this question. Accordingly, I would beg your indulgence to reserve our comments on this issue until after we have learned of and reviewed the position of the Department of Justice, and counselled our client accordingly.

I trust that you will find this interim response to be satisfactory.

Sincerely,

PETER W. NOONAN
A/General Counsel

PWN:cs

National Energy Board



Office national de l'énergie

File No. 185-A000-22-2

29 May 1998

Me Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa
K1A 0A4

Maître:

N/Réf.: DORS/95-500, Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité

Reference is made to the above-captioned matter.

Further to your previous correspondence with Ms. J. Hanebury of our office I am enclosing a copy of an opinion we have received from the Department of Justice concerning the subject of incorporation by reference in the context of the *Power Line Crossing Regulations*.

In its opinion, the Department of Justice has advised that it has previously apprised the Committee of the Department's position with respect to dynamic incorporation. In reference to the *Power Line Crossing Regulations*, the Department of Justice has advised that [translation] "...the technique of incorporation by reference in paragraphs 4(a) and (b) of the Regulations is altogether defensible from a legal point of view." The Legal Services Unit of the National Energy Board (which is not affiliated with the Department of Justice) concurs with the view expressed by counsel for the Department. Accordingly, our position in respect of this matter is that the *Power Line Crossing Regulations* validly relies on the concept of dynamic incorporation. Unless there is a change of opinion with respect to this matter in the federal legal community, we will be unable to recommend to our client that any change be made to the *Power Line Crossing Regulations*.

f:\lg\vo\canbreggs.gen\rousseau.lai

311 Sixth Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2P 3H2

311, sixième avenue s.-o.
Calgary (Alberta)
T2P 3H2

Telephone/Téléphone: (403) 292-4800
Facsimile/Télocopieur: (403) 292-5503

Annexe E

NOTE SUR LE DORS/95-500, RÈGLEMENT SUR LES CROISEMENTS DE LIGNE DE TRANSPORT D'ÉLECTRICITÉ

Ce règlement a fait l'objet d'un échange entre l'Office national de l'énergie et les conseillers du Comité mixte. Deux points ont été soulevés concernant l'article 4 du Règlement. Le premier a trait à la rédaction de la version française, à propos de laquelle l'Office a promis une modification. Cela n'a toujours pas été fait et il conviendrait de demander à l'Office de confirmer qu'il est toujours d'avis qu'il y a lieu de faire cette modification.

Le deuxième point concerne l'incorporation par renvoi, avec leurs modifications successives (incorporation dynamique), de deux normes de l'Association canadienne de normalisation. Dans la correspondance, les conseillers du Comité ont émis l'opinion que cette incorporation comportait une subdélégation illégale du pouvoir réglementaire délégué par le Parlement à l'Office. Les raisons avancées par l'Office pour justifier la validité de cette incorporation dynamique étaient essentiellement les mêmes que celles qui avaient été fournies dans d'autres dossiers. La possibilité que le Comité produise un rapport sur cette question a eu pour effet que l'examen de ce dossier a été reporté jusqu'à ce que le Comité ait pris une décision à ce sujet et, le cas échéant, ait déposé son rapport. Le *Rapport n° 80 – Incorporation par renvoi* a été déposé le 6 décembre 2007. Les conseillers ont donc entrepris de revoir le dossier à la lumière de ce rapport.

Le résultat de cette révision est que les conseillers du Comité pensent que l'on peut considérer qu'il n'y a pas de délégation illégale de pouvoir dans ce cas-ci. L'article 108(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* prévoit que la présence d'une installation de service public n'empêche pas la mise en place d'un pipeline «pourvu que l'autorisation de l'autorité compétente ait préalablement été obtenue». L'autorité peut agréer la demande, énonce l'article 108(4) de la Loi, «sous réserve des conditions qu'elle juge indiquées». Puis l'article 108(5.1) de la Loi donne à l'Office le pouvoir de «prendre des ordonnances ou règlements prévoyant les circonstances et conditions dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation, visée au présent article, préalable au franchissement par un pipeline d'une installation de service public». Et l'article 4 du Règlement prévoit qu'il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation de l'Office si les conditions énumérées sont réunies, dont :

2 -

a) dans le cas d'un croisement aérien, la ligne de transport d'électricité est conçue et construite selon la norme CAN/CSA-C22.3 n° 1-M87 intitulée *Réseaux aériens*, avec ses modifications successives;

b) dans le cas d'un croisement souterrain, la ligne de transport d'électricité est conçue et construite selon la norme CAN3-C22.3 N°. 7-M86 intitulée *Underground Systems*, avec ses modifications successives [...]

Deux raisons peuvent être invoquées pour justifier que lorsque l'Office incorpore ces deux normes avec leurs modifications successives, il ne subdélègue pas illégalement son pouvoir réglementaire. Premièrement, le pouvoir que le Parlement a délégué à l'Office est celui de prévoir les conditions dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir son autorisation. En prévoyant qu'il faut concevoir et construire la ligne selon la norme mentionnée, l'Office prévoit une condition. Même si cette condition comporte l'incorporation d'une norme qui pourra varier après l'adoption du Règlement, il n'en demeure pas moins que l'Office a prévu la condition à respecter. Deuxièmement, la Loi autorise l'Office, lorsqu'il accorde une autorisation, à assujettir cette autorisation aux conditions qu'il juge indiquées. L'Office pourrait donc prévoir que l'une des conditions de l'autorisation est le respect de ces normes, avec leurs modifications successives. S'il peut le faire en accordant une autorisation, il est difficile de penser qu'il ne peut pas le faire lorsqu'il indique les conditions à respecter pour ne pas avoir besoin de son autorisation.

Il convient de souligner que cette situation est différente de celle où le Parlement délègue le pouvoir de prendre des règlements prévoyant les normes de conception et de construction d'un ouvrage. Dans ce cas, l'adoption d'un règlement incorporant par renvoi, avec ses modifications successives, la norme d'un autre organisme, constituerait clairement une subdélégation illégale de pouvoir.

Même si les raisons mentionnées ci-dessus diffèrent de celles sur lesquelles s'appuie l'Office dans la correspondance, les conseillers sont d'avis que le Comité pourrait décider qu'il n'y a pas lieu de poursuivre la correspondance sur cet aspect de l'article 4 du Règlement. Si le Comité est d'accord, il ne resterait qu'à s'informer de ce qui advient de la modification promise pour corriger sa version française.

Le 21 janvier 2008

JR/mn



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751

Le 22 juillet 1997

Madame Judith Hanebury
Avocate générale intérimaire,
Office national de l'énergie,
311, 6^{ème} avenue sud ouest,
CALGARY (Alberta)
T2P 3H2

Madame:

N/Réf: DORS/95-500, Règlement sur les croisements de lignes de transport
d'électricité

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur deux points concernant l'article 4.

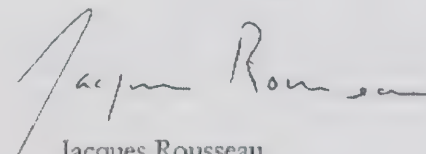
Le premier point a trait à la version française de la partie de l'article 4 qui précède l'alinéa a). Sa rédaction n'est pas grammaticalement correcte : on ne peut écrire «faire passer une ligne de transport d'électricité par ... d'une installation». En prenant en compte le libellé des articles 58.29(1) et 108(2) de la Loi sur l'Office national de l'énergie, voici ce que pourrait être à mon avis une façon acceptable de rédiger ce passage :

4. Il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation de l'Office visée au paragraphe 58.29(1) de la Loi pour faire passer une ligne de transport d'électricité par, sur ou sous une installation, ou le long de celle-ci ou l'autorisation visée au paragraphe 108(2) de la Loi pour faire passer une telle ligne au-dessus, au-dessous ou le long d'une installation de service public autre que des eaux navigables ou une voie ferrée, si les conditions suivantes sont réunies:

- 2 -

L'autre point concerne les conditions posées aux alinéas a) et b) et qui exigent que la ligne de transport soit conçue et construite selon chaque norme incorporée par renvoi dans le Règlement «avec ses modifications successives». Aucune disposition de la Loi ne permet explicitement cette incorporation dans le Règlement des modifications qui seront apportées à ces normes après l'adoption du Règlement. De plus, l'article 108(5.1) de la Loi permet à l'Office de prendre des règlements «prévoyant» (en anglais «prescribing») les circonstances et les conditions dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation de l'Office. Cet article diffère sur un point essentiel de l'article 58.33 de la Loi en ce que ce dernier permet de prendre des règlements «concernant» (en anglais «governing») les circonstances ou conditions dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir l'autorisation visée à l'article 58.29(1) de la Loi. Le Comité mixte a toujours été d'avis qu'une habilitation législative comme celle que l'on trouve à l'article 108(5.1) de la Loi permet seulement d'incorporer par renvoi les dispositions existantes d'un document ; elle ne contient aucun pouvoir implicite d'incorporer automatiquement les modifications qui seront apportées à ce document après son incorporation dans le Règlement. Dans la mesure où les articles 4a) et b) du Règlement visent l'autorisation dont il est question à l'article 108(2) de la Loi, ils doivent être considérés comme *ultra vires*.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml

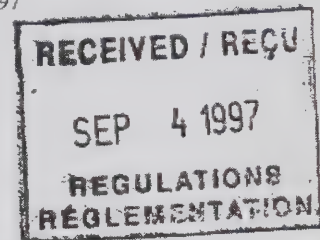
National Energy Board



Office national de l'énergie

Le 28 août 1997

M^r Jacques Rousseau
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



OBJET : *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité* DORS/95-500

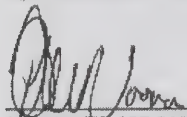
Monsieur,

Je m'excuse de n'avoir pu vous répondre plus tôt concernant l'affaire susmentionnée et votre lettre datée du 22 juillet 1997.

Les services juridiques de l'Office national de l'énergie partagent votre opinion au sujet de la structure syntaxique actuelle de la version française de l'article 4 du *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité*. Nous recommanderons donc à notre client de procéder à la promulgation d'une modification au règlement afin de rectifier la situation.

Quant à la seconde question que vous soulevez, celle de l'incorporation dynamique des normes, je tiens à vous signaler qu'elle fait présentement l'objet d'une révision par le ministère de la Justice, lequel émettra à ce sujet sa position officielle cet automne. Bien que les services juridiques de l'ONÉ soient distincts de ceux du ministère de la Justice, nous sommes d'avis qu'il serait souhaitable que soit adoptée, au sein du gouvernement, une position commune sur cette question. De ce fait, nous vous prions de nous permettre de réserver tout commentaire à ce sujet jusqu'à ce que, le ministère de la Justice nous ayant fait part de sa position, nous ayons eu le loisir de l'étudier, et qu'ainsi nous nous soyons trouvés en mesure de conseiller notre client.

Entre-temps, j'espère que cette réponse vous donnera satisfaction, et je vous prie de bien vouloir agréer, Maître, l'expression de mes salutations distinguées.


PETER W. NOONAN
Avocat général par int.

PWN:cs

National Energy Board



Office national de l'énergie

RECEIVED / REÇU

JUN 9 1998
JUINREGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dossier 185-A000-22-2

Le 29 mai 1998

M^r Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa
K1A 0A4

N/Réf. : DORS/95-500, Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité

Monsieur,

Comme suite de votre correspondance avec M^{me} Hanebury de notre bureau, je joins à la présente une copie d'un avis que nous avons reçu du ministère de la Justice concernant la technique de l'incorporation par renvoi dans le contexte du *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité*.

Dans son avis, le ministère de la Justice souligne qu'il a déjà fait part au comité de l'opinion du ministère sur la question de l'incorporation dynamique. Dans le cas du *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité*, le ministère de la Justice est d'avis que l'utilisation de la technique de l'incorporation par renvoi aux alinéas 4a) et b) du Règlement est en l'espèce valide sur le plan juridique. Les Services juridiques de l'Office national de l'énergie (qui ne sont pas associés au ministère de la Justice) sont d'accord avec l'avis exprimé par l'avocat du ministère. Par conséquent, notre opinion sur le sujet est que le *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité* repose à bon droit sur le concept de l'incorporation dynamique. À moins que la communauté juridique fédérale change d'avis sur la question, nous ne pouvons recommander à notre client de modifier le *Règlement sur les croisements de lignes de transport d'électricité*.

J. Jacques Rousseau, conseiller juridique

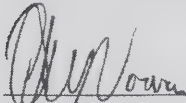
311 Sixth Avenue S.W. 311, sixième avenue s.-o.
Calgary, Alberta Calgary (Alberta)
T2P 3H2 T2P 3H2

Telephone/Téléphone: (403) 292-4800
Facsimile/Télécopieur: (403) 292-5503

26 mai 1998

Page 2

Tout en espérant que vous trouverez cette information satisfaisante, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.



Peter W. Noonan
Avocat
Affaires législatives

PWN/slg

cc: Sophie Granger
Avocate
Direction de la réglementation
Ministère de la Justice
Ottawa (Ontario)

Appendix F

TRADUCTION

February 6, 2006

Mr. Alain Jolicoeur
President
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191, Laurier Ave. West, 6th floor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Dear Sir,

Ref. No. SOR/2003-219, Passenger Information (Customs) Regulations

I reviewed the above-mentioned regulations before their study by the Joint Committee and have noted the following with regard to section 4. The enabling provision invoked to justify the adoption of section 4 of the Regulations is section 107.1(1) of the *Customs Act*, which reads as follows:

107.1 (1) The Minister may, under prescribed circumstances and conditions, require any prescribed person or prescribed class of persons to provide, or provide access to, prescribed information about any person on board a conveyance in advance of the arrival of the conveyance in Canada or within a reasonable time after that arrival.

In the enabling provision, the words "under prescribed circumstances and conditions" are meant, in both versions, to limit the power of the Minister to require a person to provide information. Under this section, the Governor-in-Council can, by way of regulation, determine the circumstances in which the Minister may require a person to provide information or the conditions in which he may do so. But section 4 of the Regulations prescribes the conditions under which the person must provide the information. For example, under section 4(1), the person from whom the Minister is requiring to provide prescribed information must "provide information in the form of a manifest to a Minister's representative at the time of the departure of the commercial conveyance from the last place that person boarded the conveyance before arriving in Canada." Therefore, section 4 appears to be invalid.

- 2 -

If section 4 of the Regulations is to stand as worded, section 107.1 (1) of the Act should read as follows:

107.1 (1) The Minister may require any prescribed person or prescribed class of persons to provide, or provide access to, under prescribed circumstances and conditions, prescribed information about any person on board a conveyance in advance of the arrival of the conveyance in Canada or within a reasonable time after that arrival.

As I pointed out, this is not the case, and I therefore conclude that section 4 of the Regulations is not valid.

I await your response and remain yours sincerely,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mn

TRANSLATION

Mr. Jacques Rousseau
Legal adviser
Joint Standing Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

MAR 24 2006

Dear Sir,

Thank you for your letter of February 6, 2006 which was addressed to Mr. Jolicoeur and which dealt with section 4 of the *Passenger Information (Customs) Regulations* – SOR/2003-219. It is my pleasure to respond on his behalf.

The Legislative Affairs Unit of the Canada Border Services Agency (CBSA) consulted a legal adviser from the Department of Justice with regard to the point you raised in connection with section 4 of the Regulations. In our opinion, paragraph 164(1)(j) of the *Customs Act* grants the authority to apply section 4 of the Regulations. The paragraph sets out the following:

164. (1) The Governor in Council may make regulations

(j) generally, to carry out the purposes and provisions of this Act.

The purpose of section 107.1 is to allow the Minister to request the provision of information of persons arriving into Canada. The issues section 4 of the Regulations relate to are: 4(1): form and content; 4(2): the obligation to provide a representative of the Minister with information contained in a reservation system; 4(3): the obligation to provide information in electronic format. These conditions are necessary because they allow the Minister to accomplish the purpose of section 107.01. Without these conditions, it would be difficult for the Minister to obtain and use the information. In other words, the conditions are the very purpose of section 107.1.

Notwithstanding this position, we understand your argument with regard to section 4 and we intend to eventually amend section 107.1 of the *Customs Act* to clarify which provision authorizes the application of section 4.

- 2 -

I hope the committee will be satisfied with this response. Thank you for having brought the issue to my attention.

Sincerely,

Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch

TRANSLATION

April 18, 2006

Mr. Alain Jolicoeur
President
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191, Laurier Ave. West, 6th floor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Dear Sir,

Ref. No.: SOR/2003-219, Passenger Information (Customs) Regulations

Thank you for your letter dated March 24, 2006 which was sent by Mrs. Zamparo. Before submitting it to the committee, I would appreciate your opinion on my interpretation of the situation in light of what you wrote.

Mrs. Zamparo indicated that the enabling provision authorizing the adoption of section 4 of the Regulations is contained in section 164(1)(j) of the *Customs Act*, which authorizes the Governor-in-Council, by way of regulation, "generally, to carry out the purposes and provisions of this Act". I agree. There already exists a legislative obligation to provide prescribed information as determined by the Governor-in-Council. When the Governor-in-Council uses the power delegated to it under section 164(1)(j) of the Act to determine the content and form of the required information, as is stipulated in section 4 of the Regulations, it seems reasonable to say that regulations which deal with those aspects are an implementation measure of the Act. This is the interpretation which the Committee's legal advisers will recommend the committee make when it is seized of this matter.

This leads me to raise three points. The first concerns the recommendation which will be made before the Regulations come out. As you know, this recommendation does not say that section 164(1)(j) of the Act is the enabling provision authorizing the adoption of the Regulations. Since the Agency is of the opinion that this section legally justifies the adoption of section 4 of the Regulations, would you be so kind as to confirm that measures will be taken, when future amendments are made to the Regulations, to include section 164(1) (j) of the Act in the recommendations?

The second point concerns the drafting of section 4 of the Regulations. As it is currently worded, it easily creates confusion on the nature of the requirement contained therein.

- 2 -

Section 4(1) of the Regulations reads as follows:

4. (1) If the Minister requires a member of a prescribed class to provide prescribed information referred to in paragraphs 3(a) to (f), it is a prescribed condition that the member provide the information in the form of a manifest to a Minister's representative at the time of the departure of the commercial conveyance from the last place that persons boarded the conveyance before arriving in Canada. (My emphasis).

In addition to not being very elegant, the wording obviously leads one to believe that this is a condition imposed on the person from whom the Minister has requested the provision of information. In fact, as is reflected in the opinion of the Agency on the nature of section 4 of the Regulations, this is not the case. I believe the section should be redrafted as follows:

4. (1) If the Minister requires a member of a prescribed class to provide prescribed information referred to in paragraphs 3(a) to (f), the member shall provide the information in the form of a manifest to a Minister's representative at the time of the departure of the commercial conveyance from the last place that persons boarded the conveyance before arriving in Canada.

This way, the false impression that the Governor-in-Council is attempting to impose conditions on persons required to provide information is eliminated.

The third point concerns the amendment to section 107.1 of the Act, which was mentioned by Mrs. Zamparo. Such an amendment is not necessary if the intent of the Governor-in-Council is simply to apply the regulatory provisions which deal with the form and the way the information is to be provided. As we have seen, a provision of this nature can be legally justified based on section 164(1)(j) of the Act. It is only when the Governor-in-Council wishes to impose conditions on things which have nothing to do with the form and the way the information is to be provided that it might be necessary to amend section 107.1 of the Act. But if the Minister does not intend to exceed the scope of section 4 of the Regulations, nothing obliges Parliament to intervene. What do you think?

I await your response and remain yours sincerely,

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel;

TRANSDUCTION

Canada Border Services Agency
Mr. Jacques Rousseau
Legal adviser
Joint Standing Committee on the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

JUL 7 2006

Dear Sir,

Thank you for your letter dated April 18, 2006 which was addressed to Mr. Jolicœur with regard to section 4 of the Passenger Information (Customs) Regulations – SOR/2003-219. It is my pleasure to respond on his behalf.

As far as the first point you raised is concerned, we would like to confirm that we will from now on, if necessary, refer to paragraph 164(1)(j) of the *Customs Act* as the enabling provision in any order accompanying an amending regulation. However, according to the legal advisers of the regulations branch, it is not possible to amend Order-in-Council C.P. 2003-908, since it became void when the authority was exercised. Further, the fact that the Order-in-Council did not refer to paragraph 164(1)(j) does not render section 4 of the Regulations invalid (*Milk Board v. Grismich* (1995) 2 R.C.S., p. 895, pp. 900 and 901).

As regards your second point, we do not quite understand your argument. The fact that a person must provide information to the Minister's representative, that the information must be provided in the form of a manifest and at the point of departure of the conveyance, are requirements that a member included in a category contained in section 2 of the Regulations must fulfill. According to the legal advisers of the regulations branch, whether the word "condition" appears or not in the wording of sub-section 4(1) does not change the situation. Consequently, they do not feel it is necessary to amend sub-section 4(1).

As for your third point, we agree that it is not necessary to amend section 107.1 of the *Customs Act* given the wording of section 4 of the Regulations.

I hope this response meets with the Committee's satisfaction and thank you for your consideration of this matter.

Sincerely,

Mary Zamparo
Vice President
Strategy and Coordination Branch

Annexe F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 6 février 2006

Monsieur Alain Jolicoeur
Président
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurier ouest, 6^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2003-219, Règlement sur les renseignements relatifs aux
passagers (douanes)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et voici ce que je note à propos de son article 4. La disposition habilitante invoquée pour justifier l'adoption de l'article 4 du Règlement est l'article 107.1(1) de la *Loi sur les douanes*, dont voici le texte :

107.1 (1) Le ministre peut, dans les circonstances et conditions prévues par règlement, exiger de toute personne ou catégorie de personnes visée par règlement qu'elle fournisse des renseignements réglementaires sur toute personne à bord d'un moyen de transport ou y donne accès, avant l'arrivée au Canada du moyen de transport ou dans un délai raisonnable après son arrivée.

De la façon dont cette disposition habilitante est rédigée, les mots «dans les circonstances et conditions prévues par règlement» sont destinés, dans les deux versions, à prévoir des limites au pouvoir du ministre d'exiger qu'on lui fournisse des renseignements. En vertu de cet article, le gouverneur en conseil peut prévoir, par règlement, les circonstances dans lesquelles le ministre peut exiger la fourniture de renseignements ou encore les conditions auxquelles il peut le faire. Dans l'article 4 du Règlement, on s'en sert plutôt pour dicter les

- 2 -

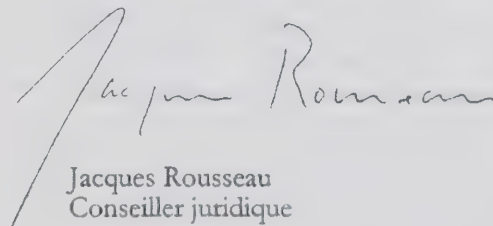
conditions auxquelles la personne qui fournit les renseignements doit se conformer. Par exemple, aux termes de l'article 4(1), la personne de laquelle le ministre exige les renseignements réglementaires doit «les fournir à un représentant du ministre sous forme de liste lors du départ du moyen de transport commercial du dernier lieu où des personnes sont montées à bord du moyen de transport avant l'arrivée au Canada». Il en résulte que l'article 4 ne me semble pas valide.

Pour pouvoir justifier l'article 4 du Règlement, il aurait fallu que l'article 107.1(1) de la Loi soit rédigé ainsi :

107.1 (1) Le ministre peut exiger de toute personne ou catégorie de personnes visée par règlement qu'elle fournisse, dans les circonstances et conditions prévues par règlement, des renseignements réglementaires sur toute personne à bord d'un moyen de transport ou y donne accès, avant l'arrivée au Canada du moyen de transport ou dans un délai raisonnable après son arrivée.

Comme je l'ai souligné, ce n'est pas le cas, et je conclus que l'article 4 du Règlement n'est pas valide.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

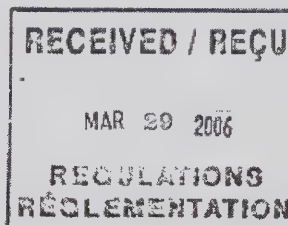


Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada

MAR 24 2006

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, ON, K1A 0A4



Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 6 février 2006 adressée à M. Jolicoeur au sujet de l'article 4 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes)* – DORS/2003-219. Il me fait plaisir d'y répondre en son nom.

L'Unité des affaires législatives de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a consulté un conseiller juridique du ministère de la Justice au sujet du point que vous avez soulevé concernant l'article 4 de ce règlement. Nous considérons que l'alinéa 164(1) j) de la *Loi sur les douanes* accorde l'autorité de l'application de l'article 4 du règlement. Cet alinéa établit le fait suivant :

164. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

j) prendre toute mesure d'application de la présente loi.

Le but de l'article 107.1 consiste à permettre au ministre d'obtenir des renseignements sur des personnes qui arrivent au Canada. Les points dont traite l'article 4 du règlement (4.(1) : forme et contenu; 4. (2) : obligation de fournir au représentant du ministre des renseignements conservés dans un système de réservation; 4. (3) obligation de fournir des renseignements sous format électronique dans ce format) sont nécessaires pour permettre au ministre d'accomplir l'objectif de l'article 107.01. Sans ces conditions, il serait difficile au ministre d'obtenir et de traiter ces renseignements. En d'autres termes, les conditions sont l'objectif de l'article 107.1.

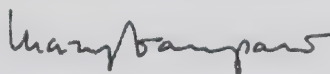
.../2

-2-

Nonobstant cette position, nous comprenons votre argumentation au sujet de l'article 4 et nous nous proposons de modifier éventuellement l'article 107.1 de la *Loi sur les douanes* pour clarifier l'autorité d'application de l'article 4.

J'espère que cette réponse satisfera le comité. Je vous remercie d'avoir porté ce point à mon attention.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.



Mary Zamparo
Vice-Présidente
Direction générale de la stratégie
et de la coordination

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 18 avril 2006

Monsieur Alain Jolicoeur
Président
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurier ouest, 6^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-219, Règlement sur les renseignements relatifs aux
passagers (douanes)

J'accuse réception de la lettre du 24 mars 2006 envoyée par Madame Zamparo. Avant de la transmettre au Comité mixte, je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur la façon dont je vois les choses après avoir pris connaissance de cette lettre.

Madame Zamparo fait valoir que l'habilitation législative permettant l'adoption de l'article 4 du Règlement se trouve à l'article 164(1)) de la *Loi sur les douanes*, qui permet au gouverneur en conseil, par règlement, de «prendre toute mesure d'application de la présente loi». Je pense pouvoir être d'accord avec elle. Il existe déjà une obligation législative de fournir les renseignements réglementaires précisés par le gouverneur en conseil. Dans la mesure où ce dernier utilise le pouvoir qui lui est délégué à l'article 164(1)) de la Loi pour énoncer la manière et la forme dont ces renseignements doivent être fournis, comme c'est le cas à l'article 4 du Règlement, il me paraît raisonnable de soutenir que des règlements portant sur ces aspects sont des mesures d'application de la Loi. C'est le point de vue que les conseillers du Comité vont suggérer à celui-ci d'accepter lorsqu'il se penchera sur le dossier.

- 2 -

Ce qui m'amène à faire trois remarques. La première concerne la recommandation précédant le Règlement. Comme vous le savez, cette recommandation ne mentionne pas l'article 164(1)j) de la Loi à titre de disposition habilitante permettant l'adoption du Règlement. Puisque l'Agence est d'avis que cet article justifie, sur le plan juridique, l'adoption de l'article 4 du Règlement, auriez-vous l'obligeance de bien vouloir confirmer que des mesures seront prises, lors des modifications à venir du Règlement, pour que l'article 164(1)j) de la Loi soit mentionné dans la recommandation?

La deuxième remarque concerne la rédaction de l'article 4 du Règlement. Comme ce dernier est présentement rédigé, il crée facilement de la confusion sur la nature de l'exigence qui y est énoncée. Ainsi en est-il, par exemple, de l'article 4(1) du Règlement, dont voici le texte :

4(1) Si le ministre exige de la personne appartenant à une catégorie de personnes visées par règlement qu'elle lui fournisse les renseignements réglementaires visés aux alinéas 3a) à f), constitue une condition prévue par règlement le fait, pour la personne, de les fournir à un représentant du ministre sous forme de liste lors du départ du moyen de transport commercial du dernier lieu où des personnes sont montées à bord du moyen de transport avant l'arrivée au Canada. (mon soulignement)

En plus de ne pas être très heureux sur le plan linguistique, ce libellé tend évidemment à faire croire qu'il s'agit ici d'une condition imposée à la personne dont le ministre exige des renseignements. En fait, comme il en découle de l'avis de l'Agence sur la nature de l'article 4 du Règlement, il n'en est rien. Aussi je pense qu'il conviendrait de revoir la rédaction de cette disposition et, à cet effet, je me permets de proposer ceci :

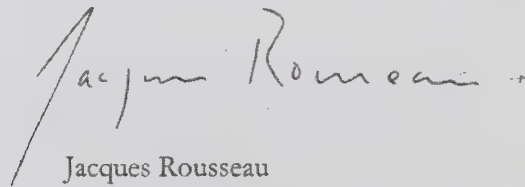
4(1) Si le ministre exige de la personne appartenant à une catégorie de personnes visées par règlement qu'elle lui fournisse les renseignements réglementaires visés aux alinéas 3a) à f), la personne les fournit à un représentant du ministre sous forme de liste lors du départ du moyen de transport commercial du dernier lieu où des personnes sont montées à bord du moyen de transport avant l'arrivée au Canada.

- 3 -

De cette façon, on éviterait de donner l'impression que le gouverneur en conseil tente d'imposer des conditions aux personnes tenues de fournir les renseignements.

La troisième remarque a trait à la modification de l'article 107.1 de la Loi, mentionnée par Madame Zamparo. Une telle modification n'est pas nécessaire si l'intention du gouverneur en conseil est tout simplement de prendre des dispositions réglementaires concernant la forme et la manière dont les renseignements doivent être fournis. Comme nous l'avons vu, il y a tout lieu de penser que la prise de dispositions de cette nature peut se justifier, sur le plan juridique, en s'appuyant sur l'article 164(1)j) de la Loi. Ce n'est que si le gouverneur en conseil veut imposer des conditions sur des sujets qui n'ont rien à voir avec la forme et la manière dont les personnes visées fournissent les renseignements qu'il serait nécessaire d'envisager la nécessité de modifier l'article 107.1 de la Loi. Mais si ses intentions ne vont pas au-delà de ce qui est exprimé présentement dans l'article 4 du Règlement, rien n'oblige le Parlement à intervenir. Qu'en pensez-vous?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with a large initial "J" and "R".

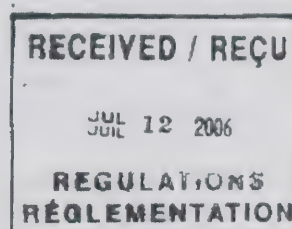
Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Agence des services
frontaliers du CanadaCanada Border
Services Agency

JUL 07 2006

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa ON K1A 0A4



Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 18 avril 2006 adressée à M. Jolicoeur au sujet de l'article 4 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes)* - DORS/2003-219. Il me fait plaisir d'y répondre en son nom.

Relativement au premier point que vous soulevez, nous vous confirmons que nous mentionnerons dorénavant l'alinéa 164(1)*j*) de la *Loi sur les douanes* comme disposition habilitant dans tout décret accompagnant un règlement modificatif, dans les cas où cela sera nécessaire. Selon les conseillers législatifs de la section de la réglementation, il n'est toutefois pas possible de modifier le décret C.P. 2003-908, celui-ci étant devenu caduc une fois le pouvoir exercé. De plus, le défaut de citer l'alinéa 164(1)*j*) dans ce décret n'a pas eu pour effet de rendre l'article 4 du règlement invalide (*Milk Board v. Grisnich* [1995] 2 R.C.S., p. 895, pp. 900 et 901).

Relativement à votre deuxième point, nous ne sommes pas certains de bien comprendre votre argumentation. Le fait de fournir les renseignements à un représentant du ministre, de les fournir sous forme de liste et de les fournir lors du départ du moyen de transport sont des exigences que la personne faisant partie d'une catégorie mentionnée à l'article 2 du règlement doit respecter. Selon les conseillers législatifs de la section de la réglementation, que le mot « condition » figure ou non dans le texte du paragraphe 4(1) ne change rien aux enjeux en place. Par conséquent, ils ne voient pas la nécessité de modifier le paragraphe 4(1).

Quant à votre troisième point, nous partageons votre point de vue selon lequel il n'est pas nécessaire de modifier l'article 107.1 de la *Loi sur les douanes*, compte tenu de la teneur actuelle de l'article 4 du règlement.

.../2

Canada

- 2 -

J'espère que cette réponse satisfera le Comité. Je vous remercie d'avoir porté ces points à notre attention.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.



Mary Zamparo
Vice-présidente
Direction générale de la stratégie
et de la coordination

Appendix G

**NOTE ON SOR/2006-242, REGULATIONS AMENDING THE
PATENTED MEDICINES (NOTICE OF COMPLIANCE)
REGULATIONS**

Background

Under the *Food and Drugs Act*, a drug manufacturer must apply for a Notice of Compliance (NOC) in order to market and sell a drug in Canada. The Minister of Health may issue a NOC after verifying the safety of the drug under consideration.

Many of the drugs for which an NOC is issued, especially new drugs, are also the subject of one or more patents. In addition, generic drug manufacturers often apply for an NOC by comparing their drug to another drug that is already the subject of an NOC; this allows a generic manufacturer, called a “second person”, to expedite the NOC process. However, under the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, made under authority of the *Patent Act*, a generic manufacturer cannot obtain an NOC if the drug being compared to is subject to one or more patents.

When applying for an NOC, the innovator of a patented drug, called a “first person”, may submit a patent list relating to that drug. The Minister is required to add patents contained on a patent list to a patent register established under the Regulations, so long as the patents meet the criteria specified in section 4.

The August 14, 2007 Reply from Industry Canada**1. Subsection 3(2)**

Section 3 of the Regulations requires the Minister to maintain a register of patents relating to drugs which are the subject of an NOC. Under subsection 3(2), the Minister “may” refuse to add or to delete a patent from the register if it does not meet the criteria under section 4. Following the Committee’s consideration of this file on June 14, 2007, a further letter was sent to the Department of Industry, asking why the Minister would exercise his discretion to refuse to remove a patent that did not meet the criteria of the Regulations and therefore did not belong on the register.

- 2 -

The Department's reply on this issue asserts two points: that the Minister requires power to edit the register and that an exercise of that power is a one-step discretionary decision. It must be emphasized that the Joint Committee has not questioned the existence or justification of the Minister's power to amend the register. That the Minister should "refuse to add or delete any patent or other information that does not meet the requirements of" section 4 is not the issue. The Joint Committee only expressed concern with the discretionary nature of that power.

The Department states that it is incorrect to view the Minister's duty to maintain the register as a two-part mechanism, where the first step is a determination of whether the patent meets the criteria and the second step is a discretionary decision whether or not to refuse to add or to delete the patent. It also submits that the courts have not approached the Minister's obligations in this way, and relies primarily on two cases: *Merck Frosst Canada Inc. v. Canada (Minister of National Health and Welfare)* (T.D.), 1997 CanLII 5295 (F.C.), [1997] 3 F.C. 752; and *Apotex Inc. v. Canada (Minister of National Health and Welfare)*, (1998), 82 C.P.R. (3rd) 65, affirmed 2000 CanLII 14856 (F.C.A.), (2000) 181 D.L.R. (4th) 404.

It would seem that the inclusion of "may" in subsection 3(2) resulted from the *Merck* decision, which considered an older version of the Regulations that simply required the Minister to maintain a patent register. The Federal Court (Trial Division) found that there was an implied power to edit the register by removing invalid patents, and characterized this power as discretionary. The Regulations were later amended to expressly provide for the Minister's power to edit the register and, in doing so, adopted the same approach of granting the Minister a discretionary power. Nothing in *Merck* requires that the editorial power be discretionary. Since the Governor in Council is granted broad authority to make regulations that she "considers necessary for preventing the infringement of a patent by any person who makes, constructs, uses or sells a patented invention", it remains in her power to compel the Minister to exercise his editorial power in a particular manner. This fact is demonstrated in the reasons of the Federal Court of Appeal in the *Apotex* case, in which the Court stated the following:

The Minister is under a mandatory duty under subsection 3(1) to maintain the Register. However, by reason of the term "may refuse to add or may delete" in subsection 3(1), the Minister's authority to refuse to add or to delete a patent is discretionary. It is clear that the Governor in Council did not

- 3 -

impose a mandatory duty on the Minister under subsection 3(1) to refuse to add or to delete patents. The Minister says this was because of the *prima facie* obligation placed on him under subsection 3(1) to maintain a Register of information submitted under subsection 4(1), i.e. a patent list submitted under subsection 4(1). Whether or not a patent was eligible for inclusion on the Register could, in some cases, be difficult to determine and the Minister was thought by the Governor in Council to require flexibility in dealing with when and whether he should refuse to add or to delete such patents. Without addressing, at this point, the validity of the Minister's argument, it is clear that the Minister's authority to refuse to add or to delete patents from the Register under subsection 3(1) is discretionary. [Emphasis added.]

The Court of Appeal does not ask whether the Minister should have discretionary authority, as that determination is within the competence of the regulation-making authority. However, the court highlighted the consequences of providing discretion to the Minister:

There being no mandatory duty on the Minister to refuse to add or to delete patents from the Register under subsection 3(1), there is no basis for the *mandamus*, injunctive or declaratory relief as sought by the appellants[.]

What this then leaves is the question of whether the Minister was unlawfully exercising or declining to exercise his discretion to refuse to add or to delete patents from the Register. Arguably, *mandamus*, injunctive or even declaratory relief might be available in such circumstances... [D]iscretionary decisions can only be reviewed on limited grounds such as the bad faith of the decision-maker, the exercise of discretion for an improper purpose or the use of irrelevant considerations.

In other words, the Minister is not required to remove a patent from the register even if the patent fails to meet the criteria for inclusion, except under very limited circumstances. As a result, under this legislative scheme the rights of drug manufacturers are clearly dependant upon administrative discretion.

The Department is in a narrow sense correct that the courts have not viewed the Minister's power to edit the register as a two-part decision, in that the courts have not analysed at all whether it is a one- or two-part decision.

- 4 -

Rather, the jurisprudence has focused on the discretionary aspect of the decision, since this determines the extent to which the courts may intervene in the process of maintaining the register. The relevant portion of subsection 3(2) is instructive: "To maintain the register, the Minister may refuse to add or may delete any patent or other information that does not meet the requirements of" section 4. There are two parts to this passage. The first part describes the Minister's discretionary power, while the second part describes what he may use that power in relation to: a patent or other information that does not meet the requirements of section 4. It should be evident from this passage that in order for the Minister to exercise his discretion he must first determine that there is a patent or other information on the register that does not meet the requirements of section 4. In other words, an objective, factual determination must first be made, which is separable from the discretionary decision.

The thrust of the Department's reply appears to be aimed at justifying the existence of the Minister's power to edit the register. This is not the issue, which is simply why the Minister should be able to refuse to act even though he has determined that a patent does not belong on the register. Discretion is not necessary for the Minister to exercise the power to edit the patent register, as the courts amply illustrate. Therefore, the Department should have no objection to replacing the word "may" with "shall" in subsection 3(2).

2. Paragraphs 6(7)(a) and (b), French version

In relation to the use in the French version of these provisions of the word "ordonner" when dealing with persons and "enjoindre" when dealing with the Minister, the Department had stated in its earlier letter of January 29, 2007, that it was more appropriate to use "enjoindre" when addressing a Minister as opposed to an "ordinary person". In the June 21, 2007 reply to the Department, it was pointed out that this explanation is not convincing and that several statutes use the phrase "ordonner au ministre". The Department's August 14, 2007 letter argues that the context of a proceeding under section 6 of the Regulations justifies the use of "enjoindre" under paragraph 6(7)(b), since in this case the Minister would not be a party to the proceeding and would essentially be required as a third party to verify certain facts in issue. This is contrasted to an order made under paragraph 6(7)(a), in which one of the parties to the proceeding, neither of which is the Minister, may be ordered ("ordonner") to provide information "for the benefit of the court and the opposing party". The Department suggests that the court "might" be able to obtain the necessary verification from the Minister "more informally – perhaps by written request", but that paragraph 6(7)(b) provides that it is to be done

- 5 -

under the aegis of a court order in order to protect the Minister from allegations of a breach of confidentiality relating to the information he or she must provide.

None of these points belie the fact that the court will issue a mandatory command to the Minister under paragraph 6(7)(b), enforceable through the contempt power of the court. The Department insists that there is a qualitative difference between the commands to be issued under paragraphs 6(7)(a) and (b). Indeed, it describes the use of “enjoindre” as being “a more subtle and deferential form of command” and “less dictatorial”. If this is so, it seems necessary to ask why the English version of these provisions uses “order” in both instances. Despite the Department’s position, it must be concluded that the reason for the difference in wording is not due to the context of the proceeding but because the subject of the order under paragraph 6(7)(b) is a Minister.

The Department states that it is difficult to understand how a presumption that different words in legislation carry different meanings could “operate to produce a viable alternative meaning [between “ordonner” and “enjoindre”] when both of the two synonyms at issue are typically defined by reference to each other.” This is inconsistent with the Department’s other arguments, in that it indicates that there is no qualitative difference between the two words. If no difference in meaning is intended, then either “enjoindre” or “ordonner” should be used consistently in accordance with good drafting principles. However, the actual presumption that may be derived from the inconsistent use of “ordonner” and “enjoindre”, which the Department fails to appreciate, is that it is appropriate to order “ordinary persons” but not to order a Minister. Such a suggestion could be said to offend one of the basic tenets of the Rule of Law, which is that all persons, be they Ministers or citizens, are afforded equal treatment under the law.

4. Section 7 of the amending Regulations

Pursuant to section 5 of the Regulations, when a generic manufacturer (a “second person”) applies for an NOC by comparing his drug to another drug subject to a NOC and one or more patents, the “second person” must declare whether he accepts that the issuance of his NOC will be delayed until the expiration of those patents, or allege that the patents should not be on the registry or that his drug will not infringe the patents. The transitional provision found in section 7 of the amending Regulations provides that any submission made by a “second person” under section 5 prior to the coming into force of

- 6 -

these amendments is deemed to have been made on the date of this coming into force. According to the Department's August 14, 2007 letter, the purpose of section 7 is to apply new "non-application" provisions found in paragraphs 5(4)(a) and (b) to pre-existing submissions that are still outstanding (in other words, that have not yet resulted in the issuance of a NOC) from the date of coming into force of the amendments. These "non-application" provisions relieve a "second person" from being required to file a statement in relation to new patents added to the register after the date of filing of their submission. Essentially paragraphs 5(4)(a) and (b) provide exemptions from an ongoing obligation.

The Joint Committee considered at their June 14, 2007 meeting that section 7 of the amending Regulations has a retroactive effect, despite the Department's argument to the contrary. As there is no express authority found in the *Patent Act* for making retroactive regulations, it was concluded that section 7 is *ultra vires*. In its reply letter of August 14, 2007, the Department reiterates its argument that the effect of section 7 is prospective, not retroactive.

The Department provides excerpts from relevant case law discussing the meaning of "retroactive." Most notable is the endorsement by the Supreme Court of Canada, in *Benner v. Canada (Secretary of State)*, [1997] 1 S.C.R. 358 at para. 39, of the following words taken from an article by E.A. Driedger:

A retroactive statute is one that operates as of a time prior to its enactment. A retrospective statute is one that operates for the future only. It is prospective, but it imposes new results in respect of a past event. A retroactive statute *operates backwards*. A retrospective statute *operates forwards*, but it looks backwards in that it attaches new consequences *for the future* to an event that took place before the statute was enacted. A retroactive statute changes the law from it what was; a retrospective statute changes the law from what it otherwise would be with respect to a prior event.

In fact, this passage supports the position of the Joint Committee. A retrospective or prospective effect would only apply the amended regulations to prior submissions from the date of coming into force and into the future. However, the approach taken in section 7 goes further. In effect, the submissions never existed prior that date, and this has consequences in the past. Specifically, the Department's latest reply explains that section 7 is intended to apply the newly added "non-application" provisions of paragraphs

- 7 -

5(4)(a) and (b) to submissions made by “second persons”, so that they are no longer required to address patents that are added to the register “on or after the date of filing of the submission”. However, it should be apparent that, prior to the coming into force of these amendments, “second persons” were required to address patents added to the register on or after the date of filing of their submission. Any statement that was filed to fulfill this requirement is now deemed to have been filed for no legal reason, since the submission that it relates to is now deemed not to have existed at the time. In addition, delinquent filings are no longer required to be provided. Section 7 changes the law in the past by deleting the triggering event that brought rights and obligations into existence. Though this may be said to change the law indirectly, it is nonetheless a retroactive effect.

In its reply the Department indicates that a “more laborious” approach to this provision would have been to specify that, for the purposes of submissions filed prior to the coming into force of the amendments, the “non-application” provisions shall be read as applying to patents added to the register on or after the enactment of the amendments. The Department states that, if such an approach is not retroactive, it is difficult to understand how the actual approach utilized in section 7 is then retroactive. The difference is in the method taken and the effect achieved. The actual method utilized changes past events and, accordingly, deletes legal obligations that existed prior to the coming into force date of the amendments. The alternative method described by the Department, however, would not affect prior legal obligations at all, but only eliminate that obligation from the date of coming into force and into the future. Nothing in the past is changed. The alternative method would, in the words quoted in *Benner*, attach “new consequences *for the future* to an event that took place before the statute was enacted.”

The Department goes so far as to assert that it is the alternative method that would be retroactive and thus *ultra vires*, in that the application of the amended Regulations to a pre-existing submission would “change legal rights and obligations... as of some moment in time anterior to the enactment of the new law.” In this analysis, the Department is confused as to the meaning of “retroactive”. The “non-application” provisions provide an exemption from an on-going obligation. The application of these provisions to a pre-existing submission, from the time of coming into force of the new provisions, would not change legal rights and obligations prior to the coming into force date; rather, it would change the legal rights and obligations only from the coming into force date and onward. Such an effect can not be described as retroactive. It is the deeming provisions currently contained within section 7 that change

- 8 -

rights and obligations in the past, by causing the triggering mechanism for those rights and obligations – the filing of a submission – to never have occurred in the past. This is a retroactive effect and is *ultra vires*.

October 30, 2007
SA/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/c LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 21, 2007

Ms. Margaret Meroni
Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1112A
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Ms. Meroni:

Our File: SOR/2006-242, Regulations Amending the Patented Medicines
(Notice of Compliance) Regulations

Your letter of January 29, 2007 was considered by the Joint Committee at its meeting of June 14, 2007, at which time I was instructed to seek your further advice on the following matters. I will use the same numbering as found in my letter of December 5, 2006.

1. Subsection 3(2)

The Minister is provided discretion under this provision to refuse to add or delete a patent from the patent register if that patent does not meet the specified requirements. Your letter stated that discretion is necessary because deciding whether a patent belongs on the registry is complicated and "rarely a black and white determination." Nonetheless, it remains the case that the Minister must make a determination (whether the patent meets the requirements), and that discretion is employed after that decision (whether the Minister will refuse to add or delete a patent). For what reason does the Minister require the power to ignore his own determination?

- 2 -

2. Paragraphs 6(7)(a) and (b), French version

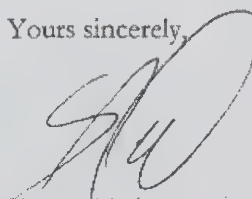
The English version of this provision provides that the Federal Court may "order" a generic manufacturer or the Minister to perform certain actions, while the French version uses the word "ordonner" with respect to the manufacturer and "enjoindre" with respect to the Minister. Your letter stated that there was a distinction between ordering an "ordinary person" and a Minister, and that it was more appropriate to use "enjoindre" regarding the Minister. This explanation is not convincing, and I would note that numerous federal statutes contain the phrase "ordonner au ministre", including the *Trade-marks Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act*, the *Copyright Act*, the *Extradition Act*, and the *Tax Court of Canada Act*. The French version of the provisions in question should be amended to conform to the English.

3. Section 7, Amending Regulations

This section provides that any submission made by a generic manufacturer for a notice of compliance before the date of coming into force of the amendments is deemed to have been made on that coming into force date. Your letter asserted that this section had a prospective, rather than retrospective, effect, by bringing earlier submissions forward under the new rules. Regardless of how this provision is characterized, the fact is that a submission filed prior to the coming into force of the amendments made by SOR/2006-242 is deemed to have been filed on that coming into force date. In other words, something done in the past is deemed to have been done at a later time. This is nothing if not a retroactive effect. Section 7 should therefore be revoked.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh



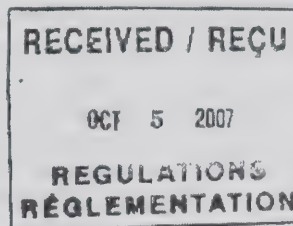
Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Industry Canada Legal Services
1st Floor, East Tower
235 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

August 14, 2007

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Abel:

**Re: *The Regulations Amending the Patented Medicines
(Notice of Compliance) Regulations – SOR/2006-242***

On behalf of the Department of Industry this responds to your letter of June 21, 2007 – itself a letter responding to the Department's reply to your initial letter seeking its advice in regard to a number of points respecting the referenced instrument that you wished to bring to its attention prior to putting that instrument before the Standing Joint Committee for its consideration.

Your current letter notes that the Committee considered the regulation in mid-June and subsequently instructed you to seek the Department's further advice in respect of a subset of the points raised in your original letter. The following will, under the pertinent sectional references, address those remaining concerns in the sequence in which they are set forth in your letter.

Subsection 3(2)

In its initial response to your first queries respecting this provision the Department described, in some detail, the complexity and sophistication of at least some of the judgments that the Minister must make in determining whether or not a particular patent would be eligible for inclusion, or continued inclusion, on the register. The potential complexity and sophistication of those judgments was put forward as an explanation of why, under the authority of subsection 55.2(4) of the *Patent Act*, the Governor in Council considered it necessary to confer discretion on the Minister to either add a patent to or delete a patent from the register.

Your supplementary commentary on this provision analyses the ministerial activity of maintaining the register as a sequential, two step, process. The analysis suggests that as a first

2

step the Minister makes a determination that the information submitted on a patent list meets the criteria set out in section 4 and, second, having made that determination, the Minister next considers, seemingly irrespective of the initial eligibility determination, whether or not the information should be added to, or deleted from, the register. This structural characterization of the ministerial duties and functions leads you to enquire why the Minister might “require the power to ignore his own determination”.

The courts, when examining the Ministerial duty to maintain the register, have not read subsection 3(1) – as the present subsection 3(2) used to be – in a parallel fashion. Following the structure of the provision closely, the courts’ readings¹ begin with the premise that what is now the first sentence of the provision gives the Minister “a *prima facie* obligation to include on the Register [sic] a patent list submitted by a patent holder.”²

If taken at face value as a stand alone ministerial obligation, this provision would lead to the unacceptably privileged and irrational result³ of placing the register, which obviously operates as the public policy portal to potent prescriptive patent protection, under the complete control of patentees since, pursuant to section 4, they, as “first persons”, are the only class eligible to submit patent lists to the Minister.

In order to avoid such a demonstrably antithetical result, the courts have concluded that to properly maintain the register the Minister (and the courts) must, as a second stage within the scheme of the regulation, read sections 3 and 4 together and satisfy themselves that the patents that are submitted by a patentee on a patent list are patents that, in fact and in law, make one or more of the classes of claim that, under the authority of section 4, are eligible for the extraordinary protection afforded by the regime. If they are not, then the Minister may refuse to add them or, if already added, may delete them.

It is pertinent to recall here that it was the courts, in particular the *Merck* court, that read the original version of subsection 3(2),⁴ which was limited to charging the Minister with the duty to “open and thereafter maintain a register of any information submitted under section 4”, as subsuming within the duty to maintain, the power to refuse to add information, or to

¹ *Merck Frosst Canada Inc., Inc., v. Canada (The Minister of Health and Welfare)* [1997] 3 F.C. 752; *Apotex Inc. v. Canada (Minister of Health and Welfare)* (1998), 82 C.P.R. (3rd) 65, affirmed (2000), 3 C.P.R. (4th) 1 (F.C.A.). See also: *Deprenyl Research Ltd. v. Apotex Inc.* (1994), 55 C.P.R. (3rd) 171, affirmed (1995), 60 C.P.R. (3rd) 501 (F.C.A.).

² *Apotex* at paragraphs 9, 11.

³ In the words of the *Merck* court: “Clearly, this would pervert the goal of the legislation which is to have safe generic products on the market while protecting legitimate patent rights.” at page 11; and, “The fourth problem is that this ... puts control of the whole process in the hands of the first person and makes the Minister a mere pawn.” at page 17.

⁴ The subsection read: “3(1) On the 30th day after the coming into force of these Regulations, the Minister shall open and thereafter maintain a register of any information submitted pursuant to section 4.” SOR/93-133

subsequently purge information from, the register where the information at issue was either ineligible *per se* or had, subsequently, become or been found to be ineligible.

In support of its conclusion respecting the inherent audit power, the *Merck* court made reference to a number of circumstances in which the Minister should, and could possibly be compelled to, exercise that power. The circumstances it identified included those where a “clearly irrelevant” patent – like a patent for a boat propeller or bicycle brake – found its way through inadvertence or mistake onto the register, those where a patent had expired and, one could add, those where a patent had, in third party proceedings, been found to be invalid. Of course, the fact situation before the *Merck* court also provides a telling illustration of the type of circumstance where it is, or would be, appropriate, if not essential for the proper operation of the scheme, for the Minister to exercise the implied – now explicit – power of audit.

Merck had to deal with the aftermath of the *Deprenyl* decisions, which had determined that an entire class of patents – pure process patents – were ineligible for inclusion on the register. Guided by those decisions, the Minister performed an audit of the register and subsequently gave notice to affected patentees of the intention to expunge all such patents from the register. Several patentees, *Merck* clearly among them, sued to enjoin the Minister from doing so and, as is obvious from the foregoing, the *Merck* court confirmed the Minister’s authority to do so and then went on to reinforce its conclusion respecting the inherent power to audit by noting that, absent such a power, there was ‘nothing in the regulations that gave the court the power to order an ineligible patent struck from the register’.⁵

The scope and nature of the Minister’s audit power was next seriously considered in the *Apotex* case soon after the regulations had been amended⁶ to, among other matters, codify or, as the *Apotex* court found, to “confirm”⁷ the *Merck* conclusion that the Minister had that power. The applicants in *Apotex* were seeking relief in the nature of *mandamus* to compel the Minister to exercise the audit power to remove as ineligible certain intermediate patents from the register. While both the trial and the appeal court confirmed the *Merck* view of the operation of sections 3 and 4 of the regulations they focussed on the discretionary nature of the audit power to deny the relief sought. However in denying *mandamus*, the appeal court, citing the Supreme Court of Canada decision in *Baker v. Canada*⁸, moved immediately to deliver a cautionary reminder of the administrative law principle that, even where *mandamus* is not available, discretionary decisions may still be reviewed, if only on limited grounds, such as bad faith, improper purpose or reliance

⁵ *Merck* at page 17

⁶ SOR/98-166

⁷ *Apotex* Trial Division at paragraph 33.

⁸ (1999), 174 D.L.R. (4th) 193.

on irrelevant considerations.⁹

In sum the courts have consistently viewed the subsection 3(2) discretionary power as an editorial power ancillary to the duty to maintain the register to ensure, as well as the Minister may, that the information included on the register conforms with the requirements or restrictions of section 4.

The French Language versions of Paragraphs 6(7)(a) and (b)

In your initial letter you drew attention to the fact that while the English language versions of these two paragraphs make consistent use of the word “order” – “order a second person”; “order the Minister”, the French language versions make non-parallel, or inconsistent, use of the synonyms «ordonner» and «enjoindre» – «ordonner à la seconde personne»; «enjoindre au ministre». You then commented that consistent usage was preferred to avoid giving rise to the presumption that different words should be construed as conveying different meanings.

In its reply the Department relied on the advice of Department of Justice legislative drafters to suggest that it was “more appropriate” to use «enjoindre» when directing a Minister of the Crown, as opposed to an ordinary person, to do a certain thing. Your responding comments dismiss this explanation as “not convincing” and note that there are several federal statutes that use the phrase «ordonner au ministre» when a Minister is being commanded to do something.

On the understanding that, despite being synonymous with «ordonner», in French «enjoindre» is thought, by jurilinguists, to be, or to convey, a more subtle and deferential form of command than the correspondingly more authoritarian or hierarchical command conveyed by «ordonner», it may, in the context of a section 6 proceeding, indeed be a more appropriate term to use in directing the Minister to do what paragraph 6(7)(b) requires.

In the context of a section 6 proceeding it is more appropriate to use the term having the less dictatorial tone because, even if potentially subject to a prohibition order, the Minister is not an archetypical adversarial party in those proceedings. The controversy or dispute under section 6 is between a “first person” patentee applicant, who is seeking a prohibition order against the Minister in order to pre-empt the issuance of a notice of compliance (NOC) to the “second person” and a “second person” respondent, who is alleging it will not infringe the “first person’s” patent if the Minister grants the “second person” an NOC.

In such a proceeding what the “second person” has, in its abbreviated new drug submission (ANDS), put before the Minister in respect of how it intends to manufacture the drug

⁹ For a recent example of the application of this principle see: *Abbott Laboratories Limited et al. v. Attorney General of Canada*, [2007] FC 797. The case is also another illustration of how the courts have construed the workings of sections 3 and 4.

product it is seeking ministerial approval for, is typically critical to the determination of whether or not its allegation of non-infringement is justified.

Where, in the not uncommon instance, a “second person” changes the content of its ANDS in the course of a proceeding those changes may, obviously, be similarly critical to the evaluation of the non-infringement allegation. Paragraph 6(7)(a) addresses this problem by authorizing the court to order the “second person” party-respondent to make disclosure of those changes so as not to prejudice the patent and litigation interests of the “first person” party.

The contrast in nature between the paragraph (a) order, where the court tells a party before it to produce information for the benefit of the court and the opposing party, and the paragraph (b) order, where the court is essentially asking a third party to confirm the veracity of otherwise unverifiable evidence that has been produced for the court, arises out of the following circumstances.

Drug submissions to the Minister are made and, until approval is granted, are subsequently held in confidence. Consequently neither the court nor the “first person” can independently verify that the information disclosed by a “second person” in response to a paragraph (a) order does in fact correspond to the amendments made to an ANDS during the course of a proceeding. Paragraph 6(7)(b) is therefore understandably designed to neutralize this potential threat to the integrity of section 6 proceedings by, in effect, making the Minister, who is otherwise really a stranger to the proceedings, a ‘friend of the court’ for the purpose of confirming that the information that the “second person” party-respondent has produced for the court and the “first person” corresponds with the ANDS amendments submitted to the Minister.

While the court might be able to obtain the ministerial verification more informally – perhaps by written request, paragraph (b) provides that it is to be done under the aegis of a court order, as opposed to more informally, so as to both authenticate the verification and protect the Minister from allegations of breach of the “second person’s” private commercial confidence.

The real contrast between the nature of the paragraph (a) and (b) directions would appear to provide a more convincing rationale for exploiting the subtlety of the French language to use differently nuanced synonyms to reflect the underlying qualitative differences in the nature of those directions. However, even if it does not, it is difficult to understand how, absent a prescribed meaning, the presumption – which, of course, is merely a presumption – could operate to produce a viable alternative meaning when both of the two synonyms at issue are typically defined by reference to each other.

Section 7 of the Amending Instrument

Your initial letter criticized this transitional provision of the amending regulation as ‘purporting to have retroactive effect’ and was therefore *ultra vires* the authority delegated under subsection 55.2(4) of the *Patent Act* to make subordinate legislation. The gravamen of the

provision in your analysis was the fact that the section deemed the filing date of an ANDS that had not yet matured into an NOC to be the date of the coming into force of the amending regulations and in so doing ‘reached back in time to change what was already completed.’ – that is the filing of the ANDS.

In its responding letter the Department, once again relying on advice from the Department of Justice, explained that the provision was prospective in its operation albeit that it attached new consequences to a pre-existing, or continuing, fact situation – to wit a pending, that is a previously filed, but unmatured, ANDS or supplement to an ANDS (SANDS).

The Department of Justice in its turn relied on the Supreme Court of Canada decisions in *Benner v. Canada (Secretary of State)*¹⁰ and *Gustavson Drilling (1964) Ltd. v. Minister of National Revenue*¹¹ for its understanding of the characteristics of retroactive legislation and its subsequent analysis of the temporal operation of section 7 of the amending regulations.

In the widely cited *Gustavson* decision Dickson J., writing for the majority, explained (at page 279) that a particular enactment was not retroactive – although he used the word “retrospective”, apparently as a synonym – because:

...[the] enactment..., although undoubtedly affecting past transactions, does not operate retrospectively...; [it] does not reach into the past and declare that the law or the rights of parties as of an earlier date shall be taken to be something other than they were as of that earlier date.

Then at paragraph 39 of the *Benner* decision, Iacobucci J., on behalf of the entire Court, confirmed and clarified the *Gustavson* explanation by endorsing E. A. Driedger’s distinguishing definitions of retroactively and retrospectivity in the following terms:

39 The terms, “retroactivity” and “retrospectivity”, while frequently used in relation to statutory construction, can be confusing. E. A. Driedger, in “Statutes: Retroactive Retrospective Reflections” (1978), 56 *Can. Bar Rev.* 264, at pp. 268-69, has offered these concise definitions which I find helpful:

A retroactive statute is one that operates as of a time prior to its enactment. A retrospective statute is one that operates for the future only. It is prospective, but it imposes new results in respect of a past event. A retroactive statute *operates backwards*. A retrospective statute *operates forwards*, but it looks backwards in that it attaches new consequences *for the future* to an event that took place before the statute was enacted. A retroactive statute changes the law from what it was; a retrospective statute changes the law from what it otherwise would be with respect

¹⁰ [1997] 1 S.C.R. 358

¹¹ [1977] 1 S.C.R. 271

to a prior event. [Emphasis in original.]

Your responding comment on this issue reasserts your view that the provision is retroactive because, as you have explained it, “something done in the past is deemed to have been done at a later time”.

One can agree that, if taken and analysed in isolation, section 7 may be read as purportedly changing the filing date of an ANDS or of a SANDS. However, when read in its entirety and against the context of the subsections to which it applies, the non-retroactive prospective character of section 7 becomes apparent.

Both subsection 7(1) and (2) acknowledge and rely on the fact that either an ANDS or a SANDS has a ‘real’ filing date that pre-dates the coming into force of the amending regulations in order to define the class of persons that will benefit from the application of the new versions of subsections 5(1) and (2). The latter are clearly critical provisions within the overall scheme of the regulations since they impose an obligation on “second persons” either to respect the exclusive rights conferred by a patent or to give notice of their contention that they will not infringe those rights if their abbreviated drug submissions are approved by the Minister and thus become entitled to an NOC.

However the scope of the subsection 5(1) and (2) obligations has been modified by the ‘non-application’ provisions in paragraphs 5(4)(a) and (b) of the new regulations which, in contrast to the prior regulations, provide that “second persons” will no longer be required to address patents that are added to the register “on or after the date of the filing of the submission” or supplement, as the case may be.

Clearly, because the new non-application provisions are circumscribed by, and because the new “rights” they create spring from, the filing date of a “second person’s” submission, the section 7 transitional provision must, in order to confer the benefit of the non-application policy on those submissions that were pending before the Minister on the coming into force date of the new regulations, assign those submissions an alternative “transitional” filing date. Hence the deeming segment in the provision.

Hence, too, the Department’s understanding that the provision is prospective, or “retrospective” in the adopted definitions of the *Benner* court – it, the deeming provision, changes nothing in the past. It does not, as *Gustavson* teaches, “reach into the past and declare that the law or the rights of parties as of an earlier date [are to] be taken to be something other than they were as of that earlier date.”¹² What, in contrast, the section does do is simply amend the triggering mechanisms in paragraphs 5(4)(a) and (b) so that those paragraphs and the new ‘rights’ they create will, as the new regime takes over the governance of post-enactment

¹² At p. 279.

relationships, operate fairly with respect to pending “second person” submissions. In the words of *Benmer*, section 7 “operates forwards, but it looks backwards [at pending “second person” submissions and] attaches new consequences *for the future* to an event that took place before the [section] was enacted.”¹³

It may help clarify the true effect of the deeming provision to consider that the drafters of section 7 could have taken a more labourious approach to the transitional problem and, after identifying the class of submissions that would benefit or be affected, gone on to specify that, for the purposes of those submissions, the words “on or after the filing date of the submission [or supplement]” in paragraphs 5(4)(a) and (b) shall be read as: “...on or after the coming into force of these Regulations”. Similarly, the drafters might, once again after identifying the class to benefit from the transitional rule, have chosen to say “...and those persons are not required to comply with subsection 5(1) or (2) in respect of patents added to the register after the coming into force of these Regulations.”

Assuming it to be common ground that neither of those two alternate formulations of the deeming element of section 7 are retroactive – neither even alludes to the past except insofar as they identify persons who, being the sponsors of pending abbreviated new drug submissions or supplements, must have filed them in the past – it is difficult to understand how the chosen section 7 formula which has the same effect can be classified and condemned as being retroactive.

In this regard it is noteworthy that if section 7 purported to apply to pending submissions without the deeming element, then the non-application provisions in paragraphs 5(4)(a) and (b) would be retroactive and *ultra vires* because the filing dates of those submissions would pre-date the coming into force of the new law and would, if valid, therefore change the legal rights and obligations of ‘first and second persons’ as of some moment in time anterior to the enactment of the new law. It is, of course, a corollary of the preceding point that the deeming element of section 7 operates to preserve the rights and obligations of ‘first and second persons’ under the old regulations in the interregna between the filing dates of pending “second person” submissions and the coming into force date of the new regulations.

It is similarly worth explicitly noting that the deeming element of section 7 only operates to adjust the filing date of a pending submission for the purpose of limiting the scope of the obligations set out in subsections 5(1) and (2). It does not therefore affect any rights that are, or may be, linked to a submission filing date in the approval processes administered by Health

¹³ To better appreciate these points it is useful to recall that within the scheme of the old regime the filing date of a “second person” submission had no legal significance whatsoever in respect of what patents on the register the “second person” would be required to address or any other matter. The critical – the “register freezing” – date for “second persons” under the prior regime was the date on which an NOC did or could issue. In the result, the deeming provision, even if retroactive, would have no significance under the law of the regulatory scheme. What the provision does do is it takes a fact that had no significance in the past and gives it a lawful, non-retroactive, significance for the future, beginning on the coming into force date of the new regulations.

Canada.

All of the foregoing would appear to demonstrate that, when read within the context of the relevant portions of the entire regulatory scheme, the deeming element of section 7 is not retroactive because it does not do what the Supreme Court has said that retroactive legislation does. That is to say that section 7 and in particular the deeming element of section 7 does not operate "as of a time prior to its enactment". The foregoing would also appear to demonstrate that section 7 is retrospective because it does do what the Supreme Court has said retrospective legislation does. That is to say that section 7 and in particular the deeming element of section 7 "operates for the future only. It is prospective, but it imposes new results in respect of a past event."

The Department looks forward to the Committee's consideration of these further explanations of the points at issue.

Yours truly



Rob Sutherland-Brown
General Counsel
Intellectual Property Law Group

cc. Margaret Meroni
Director of Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings

Annexe G



**NOTE DE SERVICE SUR LE DORS/2006-242, RÈGLEMENT
MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MÉDICAMENTS
BREVETÉS (AVIS DE CONFORMITÉ)**

Contexte

Aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues*, tout fabricant de drogues doit déposer une demande d'avis de conformité avant de mettre en marché et de vendre une drogue au Canada. Le ministre de la Santé peut délivrer un tel avis après avoir établi l'innocuité de la drogue visée.

Bon nombre des drogues visées par un avis de conformité, et en particulier les nouvelles drogues, font également l'objet d'un ou de plusieurs brevets. De plus, les fabricants de médicaments génériques, désignés individuellement comme une « seconde personne », déposent fréquemment des demandes d'avis de conformité sur la base d'une comparaison entre leur médicament et une drogue déjà visée par un avis de conformité, ce qui leur permet d'accélérer le processus. Néanmoins, sous le régime du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, pris en vertu de la *Loi sur les brevets*, les fabricants de médicaments génériques ne peuvent obtenir d'avis de conformité si la drogue servant de base à la comparaison est visée par un ou plusieurs brevets.

Lorsqu'il dépose une demande d'avis de conformité, l'innovateur d'une drogue brevetée, appelé « première personne », peut soumettre une liste de brevets à l'égard de la drogue. Si ces brevets répondent aux critères énoncés à l'article 4, le ministre doit alors les ajouter à un registre des brevets établi par règlement.

La réponse d'Industrie Canada datée du 14 août 2007

1. Le paragraphe 3(2)

L'article 3 du Règlement exige du ministre qu'il tienne un registre des brevets portant sur les drogues visées par un avis de conformité. Aux termes du paragraphe 3(2), le ministre « peut » refuser d'y ajouter ou d'y supprimer tout brevet qui n'est pas conforme à l'article 4. À la suite de l'examen du présent dossier par le Comité le 14 juin 2007, une lettre supplémentaire a été envoyée au ministère de l'Industrie afin de demander pour quelle raison le ministre exercerait sa discrétion et refuserait de supprimer un brevet qui ne répondrait pas aux critères réglementaires et ne devrait donc pas figurer au registre.

La réponse du Ministère met de l'avant deux aspects : tout d'abord, que le ministre doit avoir le pouvoir de réviser le registre, et ensuite, que l'exercice de ce pouvoir constitue une décision discrétionnaire en une phase. Il doit être signalé que le Comité conjoint n'a pas remis en question l'existence ni la raison d'être du pouvoir accordé au ministre de modifier le registre. Le fait que le ministre puisse « refuser d'y ajouter, ou en supprimer, tout brevet ou tout autre renseignement qui n'est pas conforme aux exigences de » l'article 4 n'est pas en cause. Le Comité conjoint s'inquiète seulement de la nature discrétionnaire de ce pouvoir.

De l'avis du Ministère, il serait erroné d'envisager l'obligation du ministre de tenir un registre comme un mécanisme en deux étapes, la première consistant à établir si le brevet répond effectivement aux critères et la seconde, en une décision discrétionnaire quant à l'ajout ou la suppression du brevet de la liste. Il avance également que les tribunaux n'ont pas envisagé les obligations du ministre sous cet angle et se fonde en particulier sur deux décisions : *Merck Frosst Canada Inc. c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)* (1^{re} inst.), 1997 CanLII 5295 (C.F.), [1997] 3 C.F. 752; et *Apotex Inc. c. Canada (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)*, (1998), 82 C.P.R. (3rd) 65, confirmé par 2000 CanLII 14856 (C.A.F.), (2000), 181 D.L.R. (4th) 404.

Il semblerait que l'utilisation du terme « peut », au paragraphe 3(2), fasse suite à la décision *Merck*, dans le cadre de laquelle était à l'étude une ancienne version du Règlement qui exigeait simplement du ministre qu'il tienne un registre des brevets. La Cour fédérale (section de première instance) a conclu qu'il existait un pouvoir implicite de révision du registre permettant d'en radier les brevets invalides, et a qualifié ce pouvoir de discrétionnaire. Le Règlement a par la suite été modifié pour donner expressément au ministre le pouvoir de réviser le registre et, par la même occasion, pour accorder au ministre une discrétion à cet égard. Pourtant, la décision *Merck* n'exige pas que le pouvoir de révision soit discrétionnaire. Puisque le gouverneur en conseil dispose de larges pouvoirs réglementaires « afin d'empêcher la contrefaçon d'un brevet d'invention par l'utilisateur, le fabricant, le constructeur ou le vendeur d'une invention brevetée », il a la possibilité d'obliger le ministre à exercer son pouvoir de révision d'une certaine façon. Cet état des faits est explicité par la Cour d'appel fédérale dans les motifs du jugement *Apotex*, où elle indique ce qui suit :

Le paragraphe 3(1) impose au ministre l'obligation de tenir le registre. Toutefois, compte tenu des mots « peut refuser d'y ajouter ou en supprimer » figurant au paragraphe 3(1), le pouvoir que possède le

- 3 -

ministre de refuser d'ajouter ou de supprimer un brevet est de nature discrétionnaire. Il est clair que le gouverneur en conseil n'a pas imposé au ministre l'obligation, en vertu du paragraphe 3(1), de refuser d'ajouter ou de supprimer un brevet. Le ministre affirme que c'était à cause de l'obligation *prima facie* qui lui était imposée aux termes du paragraphe 3(1) en vertu duquel il devait tenir un registre des renseignements fournis aux termes du paragraphe 4(1), à savoir une liste de brevets soumise aux termes du paragraphe 4(1). Il pouvait dans certains cas être difficile de déterminer si un brevet était admissible à l'inscription au registre; le gouverneur en conseil croyait que le ministre devait faire preuve d'une certaine souplesse en déterminant dans quelles circonstances il devait refuser d'ajouter ou supprimer certains brevets et s'il devait refuser de le faire. Sans statuer à ce stade sur le bien-fondé de l'argument du ministre, il est clair que le pouvoir que possède le ministre de refuser d'ajouter au registre ou supprimer du registre des brevets aux termes du paragraphe 3(1) est de nature discrétionnaire. [c'est nous qui soulignons]

La Cour d'appel ne demande pas si le ministre devrait avoir un pouvoir discrétionnaire, puisque cette question relève de l'autorité réglementante. Elle souligne néanmoins les conséquences de l'octroi de ce pouvoir discrétionnaire au ministre :

Puisque le ministre n'est pas tenu de refuser d'ajouter un brevet au registre ou de supprimer un brevet du registre aux termes du paragraphe 3(1), rien ne permet d'accorder le bref de *mandamus*, l'injonction ou le jugement déclaratoire sollicités par les appelantes[.]

Il reste donc à savoir si le ministre exerçait illégalement son pouvoir discrétionnaire ou refusait illégalement d'exercer son pouvoir discrétionnaire en refusant d'ajouter un brevet au registre ou en supprimant un brevet du registre. Il serait possible de soutenir qu'un bref de *mandamus*, une injonction ou même un jugement déclaratoire pourraient être accordés en pareil cas. [...] [L]es décisions discrétionnaires peuvent uniquement être examinées pour des motifs restreints, comme la mauvaise foi du décideur, l'exercice du pouvoir discrétionnaire à des fins illicites ou l'utilisation de considérations non pertinentes.

- 4

En d'autres mots, le ministre n'est pas tenu de supprimer un brevet du registre, même si celui-ci n'est pas conforme aux exigences énoncées, sauf dans certaines circonstances circonscrites. Il en résulte que, dans ce cadre législatif, les droits des fabricants de drogues dépendent véritablement de l'exercice d'une discrétion administrative.

Le Ministère est, en un certain sens, justifié de dire que les tribunaux n'ont pas considéré le pouvoir du ministre de vérifier le registre comme une décision en deux étapes puisqu'ils ne se sont pas du tout demandé si ce pouvoir comportait des étapes, quel que soit leur nombre. Ils se sont surtout concentrés sur la nature discrétionnaire de la décision, puisque cela permet de déterminer la mesure dans laquelle ils peuvent intervenir quant à la tenue du registre. Le passage pertinent du paragraphe 3(2) est révélateur : « À cette fin, il [le ministre] peut refuser d'y ajouter, ou en supprimer, tout brevet ou tout autre renseignement qui n'est pas conforme aux exigences de » l'article 4. Ce passage comporte deux parties; la première décrit le pouvoir discrétionnaire du ministre et la seconde, ce pour quoi il peut l'utiliser, en l'occurrence un brevet ou un renseignement qui n'est pas conforme aux exigences de l'article 4. Il semble évident, à la lecture de ce passage, que pour pouvoir exercer sa discrétion, le ministre doit d'abord établir que figure au registre un brevet ou un renseignement qui n'est pas conforme aux exigences de l'article 4. En d'autres mots, une décision objective et factuelle doit être prise en premier lieu, décision qui peut être distincte de la décision discrétionnaire.

La réponse du Ministère semble surtout viser à justifier l'existence du pouvoir dont dispose le ministre pour vérifier le registre. Ce pouvoir n'est pas remis en question, et c'est pourquoi le ministre devrait être en mesure de refuser d'agir même s'il a conclu qu'un brevet ne doit pas figurer au registre. Comme le soulignent abondamment les tribunaux, il n'est pas nécessaire que le ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour vérifier le registre des brevets. Le Ministère ne devrait donc pas s'opposer à la substitution des termes « il peut refuser d'y ajouter, ou en supprimer, » par « il refuse d'y ajouter, ou en supprime, » au paragraphe 3(2).

2. Les alinéas 6(7)a) et b) de la version française

Au sujet de l'utilisation, dans la version française de ces dispositions, du terme « ordonner » lorsqu'on vise des personnes et « enjoindre » lorsqu'on vise le ministre, le Ministère a indiqué dans sa lettre du 29 janvier 2007 qu'il était préférable d'utiliser « enjoindre » lorsqu'on visait un ministre plutôt qu'une

- 5

« personne ordinaire ». Dans notre réponse du 21 juin 2007, nous avons souligné que cette explication n'était pas satisfaisante et que l'expression « ordonner au ministre » se retrouvait dans plusieurs lois. La lettre du 14 août 2007 du Ministère réplique que, dans le contexte d'une instance prévue à l'article 6 du Règlement, l'utilisation d'« enjoindre » est justifiée à l'alinéa 6(7)*b*) puisque, dans ce cas particulier, le ministre ne serait pas partie à l'instance, ne devant en fait que vérifier certains faits en cause à titre de tierce partie. Cela s'oppose à l'ordre donné en application de l'alinéa 6(7)*a*), selon lequel une des parties à l'instance, ce qui exclut le ministre, peut se voir « ordonner » de fournir des renseignements « pour le bénéfice du tribunal et de la partie adverse ». Le Ministère suggère que le tribunal « pourrait » obtenir les vérifications nécessaires du ministre « de façon plus informelle, peut-être en présentant une demande écrite », mais que l'alinéa 6(7)*b*) prévoit que cela doit se faire sous l'égide d'un ordre du tribunal afin de protéger le ministre contre toute allégation de manquement à l'obligation de confidentialité relativement aux renseignements qu'il doit fournir.

Aucun de ces arguments ne contredit le fait que, aux termes de l'alinéa 6(7)*b*), le tribunal donnera au ministre un ordre, exécutoire au moyen du pouvoir judiciaire de sanction pour outrage au tribunal. Le Ministère insiste sur le fait qu'il existe une différence qualitative entre les ordres donnés en application, respectivement, des alinéas 6(7)*a*) et *b*). En effet, il décrit l'utilisation d'« enjoindre » comme étant une « façon d'exprimer un ordre plus raffinée et respectueuse » et « moins dictatoriale ». Si cela s'avère être le cas, il semble nécessaire de se demander pourquoi la version anglaise de ces dispositions utilise le terme « order » dans les deux cas. Malgré l'opinion du Ministère, il nous faut conclure que le choix de termes différents se fonde non pas sur le contexte de l'instance, mais bien sur le fait que la personne visée par l'ordre donné en application de l'alinéa 6(7)*b*) est un ministre.

Le Ministère avance qu'il est difficile de comprendre comment la présomption selon laquelle, en langage législatif, des termes différents ont des sens différents pourrait « s'appliquer de façon à entraîner des sens différents en pratique [entre 'ordonner' et 'enjoindre'] puisque ces synonymes sont habituellement définis par renvoi mutuel ». Cette opinion s'oppose aux autres arguments du Ministère puisqu'elle sous-entend qu'il n'existe aucune différence qualitative entre les deux termes. Si aucune différence de sens n'est voulue, alors soit le terme « enjoindre », soit le terme « ordonner » devrait être utilisé de façon uniforme, conformément aux principes de rédaction reconnus. Cependant, la présomption que l'on peut tirer de l'utilisation non uniforme des termes « ordonner » et « enjoindre », et que le Ministère n'a pas relevée, c'est qu'il est acceptable d'ordonner quelque chose à une « personne ordinaire », mais pas à un ministre. Une telle proposition pourrait bien

- 6

aller à l'encontre de l'un des piliers de la primauté du droit, à savoir que chacun, tant les ministres que les autres citoyens, a droit à l'égalité de traitement garantie par la loi.

4. L'article 7 du Règlement modificatif

Selon l'article 5 du Règlement, lorsqu'un fabricant de médicaments génériques (une «seconde personne») demande un avis de conformité en comparant sa drogue à une autre drogue déjà visée par un avis de conformité et par un ou plusieurs brevets, cette «seconde personne» doit indiquer qu'elle accepte que l'avis de conformité ne sera pas délivré avant l'expiration du brevet, ou alors alléguer soit que ces brevets ne devraient pas figurer au registre, soit que sa drogue ne contrefera pas les brevets. La disposition transitoire de l'article 7 du Règlement modificatif prévoit que toute présentation déposée par une «seconde personne» aux termes de l'article 5 avant l'entrée en vigueur de ces modifications est réputée être déposée à cette date d'entrée en vigueur. Selon la lettre du Ministère datée du 14 août 2007, l'article 7 a pour objectif d'appliquer les nouvelles dispositions «d'exception» que l'on retrouve aux alinéas 5(4)*a*) et *b*) aux présentations antérieures qui sont toujours en suspens (en d'autres mots, qui n'ont pas encore entraîné la délivrance d'un avis de conformité) à partir de la date d'entrée en vigueur des modifications. Ces dispositions «d'exception» évitent à la «seconde personne» d'avoir à déposer une déclaration relativement aux nouveaux brevets ajoutés au registre après la date de dépôt de leur présentation. En substance, les alinéas 5(4)*a*) et *b*) prévoient une exception à une obligation continue.

Lors de sa rencontre du 14 juin 2007, le Comité conjoint a conclu que l'article 7 du Règlement modificatif avait un effet rétroactif, malgré les arguments à l'effet contraire avancés par le Ministère. Puisque la *Loi sur les brevets* n'accorde pas l'autorisation expresse de prendre des règlements rétroactifs, le Comité est d'avis que l'article 7 est *ultra vires*. Dans sa réponse datée du 14 août 2007, le Ministère réitère l'argument selon lequel l'effet de cet article est prospectif, et non rétroactif.

Le Ministère fournit des extraits de jugements pertinents traitant de la notion de rétroactivité. Il convient de relever tout particulièrement la mention par la Cour suprême du Canada, dans *Benner c. Canada (Secrétaire d'État)*, [1997] 1 R.C.S. 358, au paragraphe 39, du passage suivant tiré d'un article de E. A. Driedger :

[traduction] Une loi rétroactive est une loi dont l'application s'étend à une époque antérieure à son adoption. Une loi rétrospective ne dispose qu'à l'égard de l'avenir. Elle vise l'avenir, mais elle impose de

- 7 -

nouvelles conséquences à l'égard d'événements passés. Une loi rétroactive *agit à l'égard du passé*. Une loi rétrospective *agit pour l'avenir*, mais elle jette aussi un regard vers le passé en ce sens qu'elle attache de nouvelles conséquences *à l'avenir* à l'égard d'un événement qui a eu lieu avant l'adoption de la loi. Une loi rétroactive modifie la loi par rapport à ce qu'elle était; une loi rétrospective rend la loi différente de ce qu'elle serait autrement à l'égard d'un événement antérieur.

En fait, ce passage appuie l'opinion du Comité conjoint. Un effet rétrospectif ou prospectif appliquerait le Règlement modifié uniquement aux présentations déposées à partir de la date de son entrée en vigueur. Cependant, l'approche qu'établit l'article 7 va au-delà de cette limite. En effet, comme les présentations n'existaient pas avant cette date, l'article a des conséquences dans le passé. Plus précisément, la dernière réponse du Ministère explique que l'article 7 vise à appliquer les nouvelles dispositions « d'exception » que sont les alinéas 5(4)a) et b) aux présentations déposées par les « secondes personnes », de façon qu'elles ne soient plus tenues de traiter des brevets ajoutés au registre « à la date de dépôt de la présentation [...] ou à toute date postérieure ». Il devrait néanmoins être manifeste que, avant l'entrée en vigueur de ces modifications, les « secondes personnes » devaient tenir compte des brevets ajoutés au registre après la date de dépôt de leur présentation. Toute déclaration déposée en réponse à cette exigence est maintenant réputée avoir été déposée sans aucune obligation légale, puisque la présentation à laquelle elle se rattache est maintenant réputée ne pas avoir existé à cette époque. De plus, les dépôts tardifs cesseront d'être exigibles. L'article 7 modifie la loi dans le passé en effaçant l'élément déclencheur qui donnait naissance aux droits et obligations. Bien que l'on puisse avancer que cela modifie la loi indirectement, il s'agit malgré tout d'un effet rétroactif.

Dans sa réponse, le Ministère indique qu'une rédaction « plus compliquée » de l'article aurait précisé que, quant aux présentations déposées avant l'entrée en vigueur des modifications, les dispositions « d'exception » doivent être considérées comme s'appliquant aux brevets ajoutés au registre après l'entrée en vigueur des modifications. Selon le Ministère, si cette approche n'est pas rétroactive, il est difficile de comprendre comment le libellé actuel de l'article 7 pourrait l'être. La différence se trouve dans la méthode choisie et dans l'effet obtenu. La méthode actuelle modifie des événements passés et, par conséquent, supprime des obligations légales qui existaient avant l'entrée en vigueur des modifications. L'alternative décrite par le Ministère n'affecterait pour sa part aucune obligation légale antérieure, et n'éliminerait cette obligation qu'à partir de la date d'entrée en vigueur. Rien ne changerait dans le passé. Cette alternative aurait pour effet, pour

- 8 -

reprendre les mots cités dans l'arrêt *Benner*, d'« attache[r] de nouvelles conséquences à l'avenir à l'égard d'un événement qui a eu lieu avant l'adoption de la loi ».

Le Ministère va jusqu'à affirmer que c'est l'alternative qui serait rétroactive, et donc *ultra vires*, puisque l'application du Règlement modifié à une présentation préexistante [traduction] « modifierait les droits et obligations prévus par la loi [...] à partir d'un moment antérieur à la prise du Règlement ». Cette analyse démontre que le Ministère comprend mal le sens du terme « rétroactif ». Les dispositions « d'exception » fournissent une exception à une obligation continue. L'application de ces dispositions à une présentation préexistante à partir de la date de leur entrée en vigueur ne modifierait pas les droits et obligations antérieurs à cette date; elle modifierait plutôt les droits et obligations prévus par la loi uniquement à partir de cette date. Un tel effet ne peut être qualifié de rétroactif. Ce sont les dispositions déterminatives énoncées à l'article 7 qui modifient les droits et obligations dans le passé, en faisant en sorte que l'élément déclencheur de ces droits et obligations, c'est-à-dire le dépôt de la présentation, n'ait jamais eu lieu dans le passé. Il s'agit là d'un effet rétroactif et, par conséquent, *ultra vires*.

Le 30 octobre 2007

SA/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 21 juin 2007

Madame Margaret Meroni
Directrice, Services de breffage exécutifs
et de relations parlementaires
Ministère de l'Industrie
Immeuble C.D.Howe, 235, rue Queen
11^e étage Est, pièce 1112A
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Madame,

N/Ref.: DORS/2006-242, Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments
brevetés (avis de conformité)

Le Comité mixte a examiné votre lettre du 29 janvier 2007 au cours de sa réunion du 14 juin 2007 et m'a demandé à ce moment-là d'obtenir votre avis sur les questions suivantes. J'utiliserai la même numérotation que dans ma lettre du 5 décembre 2006.

1. Paragraphe 3(2)

Cette disposition confère au ministre le pouvoir discrétionnaire de refuser d'ajouter au registre des brevets ou d'en supprimer tout brevet qui n'est pas conforme aux exigences prescrites. Vous affirmez dans votre lettre que ce pouvoir discrétionnaire est essentiel parce que le fait de décider si un brevet doit figurer au registre est un processus complexe et que [traduction] « la conclusion va rarement de soi ». Quoi qu'il en soit, il demeure que le ministre doit prendre une décision (est-ce que le brevet satisfait aux exigences?) et que ce pouvoir discrétionnaire est exercé après sa décision (est-ce que le ministre refusera d'ajouter au registre, ou d'en supprimer, un brevet?). Pour quelle raison le ministre doit-il disposer du pouvoir de faire abstraction de sa propre décision?

2. Alinéas 6(7)a) et b) de la version française

La version anglaise de cette disposition prévoit que la Cour fédérale peut ordonner (« order ») à un fabricant de médicaments génériques ou au ministre d'accomplir certains actes, alors que la version française emploie le verbe « ordonner » lorsqu'il s'agit du fabricant et le verbe « enjoindre » lorsqu'il s'agit du

2

ministre. Dans votre lettre, vous alléguiez une distinction entre le fait d'ordonner quelque chose à une « personne ordinaire » et le fait de l'ordonner à un ministre, et qu'il est plus approprié d'employer le verbe « enjoindre » lorsqu'il s'agit du ministre. Cette explication est peu convaincante et je tiens à souligner que bon nombre de lois fédérales contiennent l'expression « ordonner au ministre », notamment la *Loi sur les marques de commerce*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi sur le droit d'auteur*, la *Loi sur l'extradition* et la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*. Il faudrait donc que la version française de la disposition soit modifiée pour correspondre à la version anglaise.

3. Article 7 du Règlement modificatif

Selon cet article, le fabricant de médicaments génériques qui a déposé une présentation pour obtenir un avis de conformité avant la date d'entrée en vigueur de la modification est réputé l'avoir déposée à cette date. Votre lettre soutient que cet article a un effet prospectif, et non rétrospectif, et vise à assujettir les présentations antérieures aux nouvelles règles. De quelque façon qu'on choisisse de qualifier cette disposition, il demeure que toute présentation déposée avant la date d'entrée en vigueur des modifications apportées par le DORS/2006-242 est réputée avoir été déposée à cette date. En d'autres termes, un acte accompli à une date antérieure est réputé accompli à une date ultérieure. Or, il s'agit bel et bien d'un effet rétroactif, et l'article 7 devrait par conséquent être abrogé.

En attendant de recevoir votre réponse, je vous prie de recevoir, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Avocat

20

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 août 2007

Maître Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**Objet : Règlement modifiant le Règlement sur
les médicaments brevetés (avis de
conformité) – DORS/2006-242**

Maître,

Au nom du ministère de l'Industrie, la présente fait suite à votre lettre du 21 juin 2007 envoyée en réponse à celle du Ministère qui répondait à votre demande initiale de conseils sur un certain nombre de points concernant le document susmentionné que vous souhaitiez porter à l'attention du Ministère avant de soumettre ce document à l'examen du Comité mixte permanent.

Vous indiquez dans votre lettre que le Comité a examiné le règlement à la mi-juin et qu'il vous a par la suite chargé d'obtenir l'avis du Ministère sur un sous-ensemble de points soulevés dans votre lettre initiale. Les explications qui suivent, sous les renvois indiqués, traitent ces dernières préoccupations dans l'ordre où elles figurent dans votre lettre.

Paragraphe 3(2)

Dans sa réponse à votre première demande relative à cette disposition, le Ministère décrivait, de façon détaillée, la complexité d'au moins certaines étapes de l'analyse que doit effectuer le ministre lorsqu'il décide si un brevet en particulier peut figurer, ou continuer à figurer, au registre. La complexité que peut atteindre cette analyse a été avancée pour expliquer pourquoi, en vertu du paragraphe 55.2(4) de la *Loi sur les brevets*, le gouverneur en conseil estimait nécessaire de conférer au ministre un pouvoir discrétionnaire lorsqu'il s'agit de décider d'ajouter un brevet au registre ou de le radier.

Votre observation supplémentaire sur cette disposition présente le maintien du registre par le ministre comme un processus séquentiel à deux étapes. Selon votre analyse, le ministre décide d'abord si les renseignements soumis relativement à la liste des brevets répondent aux critères établis à l'article 4, puis, une fois cette étape franchie, il décide, apparemment sans tenir compte de la décision initiale, si ces renseignements doivent être inclus au registre ou supprimés de celui-ci. Cette schématisation structurelle des obligations du ministre vous incite à demander pourquoi le ministre devrait « disposer du pouvoir de faire abstraction de sa propre décision ».

Lorsqu'ils se sont penchés sur l'obligation imposée à un ministre de tenir un registre, les tribunaux n'ont pas fait une lecture parallèle du paragraphe 3(1) (devenu maintenant le paragraphe 3(2)). L'interprétation des tribunaux¹, qui suit de près la structure de la disposition, part du postulat selon lequel l'actuelle première phrase de la disposition prévoit pour le ministre « l'obligation *prima facie* d'inscrire au registre la liste de brevets soumise par leur propriétaire »².

Si l'on considère qu'elle établit, de par son libellé, une obligation ministérielle distincte, la disposition aurait un résultat³ irrationnel et privilégié tout à fait inadmissible, soit celui de remettre entièrement entre les mains des titulaires de brevet le contrôle du registre, qui fonctionne pourtant manifestement comme un portail de la politique publique sur la puissante protection par brevet qu'établit le règlement puisque, selon l'article 4, à titre de « premières personnes », les titulaires de brevet sont le seul groupe à avoir le droit de présenter au ministre une liste de brevets.

Afin d'éviter un résultat manifestement opposé au but recherché, les tribunaux en sont venus à la conclusion que, pour tenir adéquatement le registre, le ministre (et les tribunaux) doivent, dans une deuxième étape du processus établi par

¹ *Merck Frosst Canada Inc. c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)*, [1997] 3 C.F. 752; *Apotex Inc. c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)*, (1998), 82 C.P.R. (3rd) 65, confirmé par (2000), 3 C.P.R. (4th) 1 (C.A.F.). Voir également *Deprenyl Research Ltd. c. Apotex Inc.*, (1994), 55 C.P.R. (3rd) 171, confirmé par (1995), 60 C.P.R. (3rd) 501 (C.A.F.).

² *Apotex*, paragraphes 9 et 11.

³ Selon la décision du tribunal dans l'affaire *Merck* : « Manifestement, cela reviendrait à dénaturer l'intention du législateur qui est de veiller à ce que le marché offre des produits génériques sûrs et, par la même occasion, de protéger les droits de brevet légitimes », à la page 11, et « Le quatrième problème tient au fait que [cela] attribue à la première personne la maîtrise du processus dans son intégralité, le ministre n'étant plus alors qu'un pion sur l'échiquier », à la page 17.

- 3 -

le règlement, interpréter l'article 3 à la lumière de l'article 4. De plus, ils doivent être convaincus que les brevets figurant sur la liste présentée par un titulaire s'inscrivent, en fait et en droit, dans au moins une des catégories de revendication qui, en vertu de l'article 4, peuvent bénéficier de la protection extraordinaire accordée par le régime. Dans le cas contraire, le ministre peut refuser de les ajouter ou, s'ils figurent déjà au registre, il peut les radier.

Il convient de rappeler que ce sont les tribunaux, et particulièrement dans l'affaire *Merck*, qui ont interprété la version originale du paragraphe 3(2)⁴, laquelle se limitait à confier au ministre l'obligation d'«ouvr[ir] un registre de tout renseignement soumis aux termes de l'article 4 et [de le tenir] à jour», comme induisant l'obligation de le tenir à jour et le pouvoir de refuser d'y ajouter des renseignements, ou d'en éliminer par la suite lorsque ceux-ci sont inadmissibles en soi, le deviennent ou sont jugés tels ultérieurement.

À l'appui de ses conclusions sur le pouvoir inhérent de vérification du ministre, le juge présidant l'affaire *Merck* renvoie à de nombreuses circonstances où le ministre devrait exercer ce pouvoir, ou pourrait même y être obligé. Il mentionne notamment la question des brevets «manifestement dénués de pertinence» — comme un brevet qui vise des hélices de bateau ou des freins de bicyclette — inscrits par mégarde ou par erreur dans le registre, celle des brevets expirés et, pourrait-on ajouter, celle des brevets qu'une procédure de mise en cause aurait fait déclarer invalides. Évidemment, les faits soumis dans l'affaire *Merck* illustrent à leur tour clairement le type de circonstances où il est, ou serait, approprié ou même essentiel pour le bon fonctionnement du processus que le ministre exerce le pouvoir implicite — désormais explicite — de vérification.

Dans l'affaire *Merck*, il avait fallu tenir compte des suites des décisions *Deprenyl*, qui avaient déterminé qu'une catégorie entière de brevets — ceux portant uniquement sur un procédé — ne pouvait être ajoutée au registre. Guidé par ces précédents, le ministre a procédé à une vérification du registre avant d'aviser les titulaires de brevets touchés de son intention de radier tous les brevets de ce type du registre. Plusieurs titulaires de brevets, dont Merck, ont engagé des poursuites pour interdire au ministre d'agir de la sorte et, comme il a été démontré précédemment, la décision *Merck* a confirmé le pouvoir du ministre de procéder ainsi, le juge réaffirmant même ses conclusions à l'égard du pouvoir de vérification.

⁴ Le paragraphe 3(1) était libellé ainsi : « 3(1) Le 30^e jour suivant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, le ministre ouvre un registre de tout renseignement soumis aux termes de l'article 4 et le tient à jour. » DORS/93-133.

inhérent du ministre, tout en notant que, en l'absence d'un tel pouvoir, « [a]ucune disposition du Règlement ne confère à la Cour le pouvoir d'ordonner la radiation d'un brevet »⁵.

La portée et la nature du pouvoir de vérification du ministre ont ensuite été examinées sérieusement dans l'affaire *Apotex* peu après que le Règlement eût été modifié⁶ pour, notamment, pour codifier ou, comme le mentionne la décision *Apotex*, pour « confirmer »⁷ la conclusion de l'affaire *Merck* qui reconnaît ce pouvoir au ministre. Les demanderesse dans l'affaire *Apotex* demandaient réparation sous la forme d'un bref de mandamus enjoignant au ministre d'exercer son pouvoir de vérification pour déclarer invalides certains brevets portant sur des intermédiaires et les radier du registre. Bien que la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale aient confirmé l'interprétation donnée dans l'affaire *Merck* quant à l'interrelation des articles 3 et 4 du Règlement, elles se sont fondées sur l'aspect discrétionnaire du pouvoir de vérification pour refuser la réparation demandée. Toutefois, en refusant de délivrer le bref de mandamus, la Cour d'appel, citant l'arrêt *Baker c. Canada*⁸ de la Cour suprême du Canada, a choisi de rappeler le principe de droit administratif qui permet, même en l'absence d'un bref de mandamus, d'examiner des décisions discrétionnaires, ne serait-ce que pour certains motifs, comme la mauvaise foi, un objet illégitime ou la prise en compte de considérations non appropriées⁹.

En somme, les tribunaux ont invariablement considéré le pouvoir discrétionnaire prévu au paragraphe 3(2) comme un pouvoir de vérification corollaire à l'obligation ministérielle de tenir le registre afin de veiller, en autant que le ministre puisse le faire, à ce que les renseignements qu'il contient respectent les exigences et restrictions de l'article 4.

Les versions françaises des alinéas 6(7)a) et b)

Dans votre première lettre, vous avez souligné que, bien que la version anglaise de ces deux alinéas emploie invariablement le mot « order » — « order a second person », « order the Minister » —, la version française emploie de façon

⁵ Décision *Merck*, page 17.

⁶ DORS/98-166

⁷ Décision *Apotex*, 1^{re} instance, paragraphe 33.

⁸ (1999), 174 D.L.R. (4th) 193.

⁹ Pour un exemple récent de l'application de ce principe, voir *Laboratoires Abbott Limitée et al. c. Canada (procureur général)*, [2007] C.F. 797. Cette affaire constitue un autre exemple de la manière dont les tribunaux ont interprété les articles 3 et 4.

- 5 -

non uniforme les synonymes « ordonner » et « enjoindre » — « ordonner à la seconde personne », « enjoindre au ministre ». Vous avez alors fait remarquer que l'uniformité était préférable pour éviter de faire naître la présomption qu'il faut interpréter des mots différents de manière différente.

La réponse du Ministère se fondait sur l'avis des rédacteurs législatifs du ministère de la Justice pour affirmer qu'il est « plus approprié » d'employer « enjoindre » pour demander à un ministre, par opposition à toute autre personne, de faire une certaine chose. Dans votre réponse, vous indiquez que cette explication « n'est pas convaincante » et signalez que plusieurs lois fédérales emploient l'expression « ordonner au ministre » lorsqu'on donne l'ordre à celui-ci de faire quelque chose.

Étant entendu qu'en français, bien qu'il soit synonyme d'« ordonner », le verbe « enjoindre » est considéré par les jurilinguistes comme permettant d'exprimer un ordre de manière plus raffinée ou respectueuse que le verbe « ordonner », un synonyme plus autoritaire et hiérarchique, il peut, dans le contexte d'une instance introduite en application de l'article 6, s'avérer un terme plus approprié pour intimer au ministre de faire ce qu'exige l'alinéa 6(7)b).

Dans le contexte d'une instance introduite en application de l'article 6, il est plus approprié d'employer le terme dont le ton est le moins dictatorial parce que le ministre, même s'il peut éventuellement faire l'objet d'une ordonnance d'interdiction, n'est pas une partie adverse typique dans le cadre de ces poursuites. Dans le cas de l'article 6, la controverse ou le litige oppose le demandeur, une « première personne » titulaire de brevet qui cherche à obtenir une ordonnance interdisant au ministre de délivrer un avis de conformité à la « seconde personne », et le défendeur, une « seconde personne » qui allègue qu'il n'y aura aucune contrefaçon du brevet de la « première personne » si le ministre lui délivre l'avis de conformité.

Dans une telle instance, ce que la « seconde personne » soumet au ministre dans sa présentation abrégée de drogue nouvelle quant à la manière dont elle entend produire la drogue qu'elle veut faire approuver, est généralement essentiel pour déterminer le bien-fondé de l'allégation d'absence de contrefaçon.

Lorsqu'une « seconde personne » change le contenu de sa présentation abrégée de drogue nouvelle pendant une instance, situation qui se présente de temps à autre, ces changements peuvent évidemment être tout aussi essentiels pour établir le bien-fondé de l'allégation d'absence de contrefaçon. L'alinéa 6(7)a) règle

cette question en permettant au tribunal d'ordonner au défendeur, la « seconde personne », de communiquer ces changements afin de ne pas porter atteinte aux droits du demandeur, la « première personne », en matière de brevet et relativement au litige.

La nature différente de l'ordre donné à l'alinéa *a*), où le tribunal demande à une partie qui comparaît devant lui de présenter des renseignements pour le bénéfice du tribunal et de la partie adverse, et de l'ordre donné à l'alinéa *b*), où le tribunal demande essentiellement à une tierce partie de confirmer la véracité d'un élément de preuve qui ne pourrait être vérifiée autrement, provient des circonstances suivantes.

Le ministre reçoit les présentations de drogues, qu'il garde confidentielles jusqu'à leur approbation. Par conséquent, ni le tribunal, ni la « première personne » ne peuvent procéder à une vérification indépendante pour confirmer que les renseignements communiqués par la « deuxième personne » en réponse à l'ordre reçu en vertu de l'alinéa *a*) correspondent véritablement aux changements apportés à la présentation abrégée de drogue nouvelle pendant l'instance. L'alinéa 6(7)*b*) est donc, à juste titre, conçu pour neutraliser cette menace possible à l'intégrité des instances introduites en application de l'article 6 en permettant au ministre, par ailleurs étranger à l'instance, d'être un « intervenant désintéressé » en vue de confirmer que les renseignements communiqués au tribunal et à la « première personne » par le défendeur, la « seconde personne », correspondent aux changements apportés à la présentation abrégée de drogue nouvelle soumise au ministre.

Le tribunal pourrait sans doute obtenir cette vérification du ministre de façon plus informelle, peut-être en présentant une demande écrite, mais l'alinéa *b*) établit que cela doit être fait sous l'égide d'un ordre du tribunal, par opposition à une simple demande, afin à la fois d'établir l'authenticité de la vérification et de protéger le ministre de toute allégation de manquement à l'obligation de confidentialité à l'égard de la « seconde personne ».

La différence véritable entre la nature des directives respectives des alinéas *a*) et *b*) semblerait fournir des arguments encore plus convaincants pour exploiter les subtilités de la langue française, qui utilise des synonymes légèrement nuancés pour traduire les différences qualitatives sous-jacentes de la nature de ces directives. Cependant, même si ce n'était pas le cas, il est difficile de comprendre comment, en l'absence de sens circonscrit, une présomption — qui, évidemment, demeure une simple présomption — pourrait s'appliquer de façon à entraîner des sens différents

- 7 -

en pratique puisque les synonymes dont il est question sont habituellement définis par renvoi mutuel.

L'article 7 du Règlement modificatif

Dans votre première lettre, vous critiquez cette disposition transitoire du Règlement modificatif comme [traduction] « ayant un caractère rétroactif », et donc allant au-delà du pouvoir délégué aux termes du paragraphe 55.2(4) de la *Loi sur les brevets* permettant la prise de règlements. Selon votre analyse, le problème survient du fait que, aux termes de cette disposition, la date de dépôt d'une présentation abrégée de drogue nouvelle qui n'est pas encore devenue un avis de conformité est réputée être la date d'entrée en vigueur du Règlement modificatif, ce qui constituerait [traduction] « un retour dans le temps pour modifier une chose déjà complétée », soit le dépôt de la présentation abrégée de drogue nouvelle.

Dans sa réponse, le Ministère, se fondant une fois encore sur l'avis des rédacteurs législatifs du ministère de la Justice, explique que la disposition a un effet prospectif, même si elle attrache de nouvelles conséquences à une situation de fait préexistante ou actuelle – à savoir une demande d'avis de présentation abrégée de drogue nouvelle, ou un supplément à cette présentation, déposé mais encore en suspens.

Le ministère de la Justice s'est lui aussi fondé sur les arrêts *Benner c. Canada (Secrétaire d'État)*¹⁰ et *Gustavson Drilling (1964) Ltd. c. Ministre du Revenu national*¹¹ pour appréhender les caractéristiques de la rétroactivité législative et analyser ensuite l'application temporelle de l'article 7 du Règlement modificatif.

Dans la décision *Gustavson*, fréquemment citée, le juge Dickson, au nom de la majorité, explique à la page 279 que la loi à l'étude n'était pas rétroactive – bien qu'il utilise plutôt le terme « rétrospective », qui semble être un synonyme – parce que :

[...] la disposition abrogative démontre qu'elle n'a aucune portée rétroactive dans le sens qu'elle modifie des droits acquis, bien qu'elle porte incontestablement atteinte aux transactions passées [...] [l'article] ne cherche pas à s'immiscer dans le passé et ne prétend pas signifier

¹⁰ [1997] 1 R.C.S. 358.

¹¹ [1977] 1 R.C.S. 271.

- 8 -

qu'à une date antérieure, il faille considérer que le droit ou les droits des parties étaient ce qu'ils n'étaient pas alors.

Par ailleurs, au paragraphe 39 de la décision *Benner*, le juge Iacobucci, s'exprimant au nom de toute la Cour, confirme et clarifie l'explication donnée dans l'arrêt *Gustavson* en avalisant les définitions marquantes données par E. A. Driedger des notions de rétroactivité et de rétrospectivité de la façon suivante :

39. Les mots « rétroactivité » et « rétrospectivité », bien que fréquemment utilisés dans le domaine de l'interprétation des lois, peuvent porter à confusion. E. A. Driedger, dans « Statutes: Retroactive Retrospective Reflections » (1978), 56 *R. du B. can.* 264, aux pp. 268 et 269, en a proposé des définitions concises, que j'estime utiles. Voici ces définitions :

[TRADUCTION] Une loi rétroactive est une loi dont l'application s'applique à une époque antérieure à son adoption. Une loi rétrospective ne dispose qu'à l'égard de l'avenir. Elle vise l'avenir, mais elle impose de nouvelles conséquences à l'égard d'événements passés. Une loi rétroactive agit à l'égard du passé. Une loi rétrospective agit pour l'avenir, mais elle jette aussi un regard vers le passé en ce sens qu'elle attache de nouvelles conséquences à l'avenir à l'égard d'un événement qui a eu lieu avant l'adoption de la loi. Une loi rétroactive modifie la loi par rapport à ce qu'elle était; une loi rétrospective rend la loi différente de ce qu'elle serait autrement à l'égard d'un événement antérieur. [En italique dans l'original.]

Votre réponse sur ce sujet réaffirme votre opinion selon laquelle la disposition est rétroactive puisque, comme vous l'avez exprimé, « un acte accompli à une date antérieure est réputé accompli à une date ultérieure ».

L'on peut s'entendre sur le fait que, analysé hors contexte, l'article 7 pourrait être compris comme modifiant la date de dépôt d'une demande d'avis de conformité ou d'un supplément. Mais lorsque l'article 7 est lu intégralement et dans le contexte des dispositions auxquelles il s'applique, sa nature prospective et non rétroactive apparaît.

Les paragraphes 7(1) et (2) reconnaissent – et s'appuient tous deux sur le fait – que la présentation abrégée de drogue nouvelle ou le supplément possède une date « réelle » de dépôt antérieure à l'entrée en vigueur du Règlement modificatif,

9 -

date nécessaire pour établir une catégorie de personnes qui bénéficieront de l'application de la nouvelle version des paragraphes 5(1) et (2). Ceux-ci sont visiblement des dispositions importantes dans le cadre global du Règlement puisqu'ils imposent aux « secondes personnes » l'obligation soit de respecter les droits exclusifs conférés par un brevet, soit de donner avis qu'elles n'enfreindront pas ces droits si leur présentation abrégée de drogue nouvelle est approuvée par le ministre et devient un avis de conformité.

Pourtant, la portée des obligations énoncées aux paragraphes 5(1) et (2) est modifiée par les dispositions « d'exception » que l'on retrouve aux alinéas 5(4)*a*) et *b*) du nouveau Règlement et qui, contrairement à l'ancien Règlement, prévoient que les « secondes personnes » n'auront plus à tenir compte des brevets ajoutés au registre « à la date du dépôt de la présentation [ou du supplément] [...] ou à toute date postérieure », selon le cas.

Il semble évident que, puisque les dispositions d'exception sont limitées par la date de dépôt de la présentation de la « seconde personne », et que les nouveaux « droits » qu'elles créent naissent à partir de cette date, la disposition transitoire de l'article 7 doit, pour octroyer les bénéfices de la politique d'exception aux présentations en suspens entre les mains du ministre à la date d'entrée en vigueur du nouveau Règlement, assigner à ces présentations une date de dépôt « transitoire ». D'où l'élément déterminatif de l'article 7.

D'où, également, la position du Ministère voulant que la disposition déterminative soit prospective, ou « rétrospective » selon la définition adoptée dans l'arrêt *Benner*, et qu'elle ne change rien au passé. Pour reprendre l'explication donnée dans l'arrêt *Gustavson*, elle « ne cherche pas à s'immiscer dans le passé et ne prétend pas signifier qu'à une date antérieure, il faille considérer que le droit ou les droits des parties étaient ce qu'ils n'étaient pas alors. »¹² Ce que cet article fait, en revanche, c'est de tout simplement modifier le mécanisme de déclenchement des alinéas 5(4)*a*) et *b*) de façon que ceux-ci et les nouveaux « droits » qu'ils accordent soient appliqués de façon juste relativement aux présentations en suspens des « deuxièmes personnes », à mesure que le nouveau régime s'appliquera aux liens se créant après l'entrée en vigueur du Règlement modificatif. Pour reprendre l'explication de *Benner*, l'article 7 « agit pour l'avenir, mais [il] jette aussi un regard vers le passé [sur les présentations en suspens des « secondes personnes »] en ce sens

¹² Page 279.

- 10 -

qu'[il] attache de nouvelles conséquences à *l'avenir* à l'égard d'un événement qui a eu lieu avant [son entrée en vigueur].¹³

Il peut être utile, pour clarifier l'effet véritable de la disposition déterminative, de tenir compte du fait que les rédacteurs de l'article 7 auraient pu choisir une façon plus compliquée de rédiger la disposition transitoire et, après avoir identifié la catégorie de présentations qui en bénéficieraient ou en seraient affectées, préciser que, relativement à celles-ci, les termes « à la date du dépôt de la présentation [ou du supplément] » que l'on retrouve aux alinéas 5(4)*a*) et *b*) devraient être remplacés par « après l'entrée en vigueur du présent Règlement ». De même, les rédacteurs auraient pu, toujours après avoir identifié la catégorie de présentations qui bénéficieraient de la règle transitoire, choisir d'écrire : « et ces personnes ne sont pas tenues de se conformer aux paragraphes 5(1) et (2) relativement aux brevets ajoutés au registre après l'entrée en vigueur du présent Règlement ».

Si l'on s'accorde pour reconnaître qu'aucune de ces deux formulations de l'élément déterminatif de l'article 7 n'est rétroactive – aucune ne fait même allusion au passé, sauf dans la mesure où elle identifie des personnes qui, ayant déposé une présentation abrégée de drogue nouvelle, ou un supplément, en suspens, ont obligatoirement dû le faire dans le passé –, il devient difficile de comprendre comment la formulation choisie pour l'article 7, qui a le même effet, puisse être considérée comme rétroactive et condamnée à ce titre.

À cet égard, il convient de souligner que si l'article 7 est censé s'appliquer aux présentations en suspens même s'il ne contient pas d'élément déterminatif, alors les dispositions « d'exception » des alinéas 5(4)*a*) et *b*) seraient rétroactives et *ultra vires* puisque la date de dépôt de ces présentations serait antérieure à la date d'entrée en vigueur du nouveau Règlement et que, si cette date de dépôt était valide, elle modifierait par conséquent les droits et obligations légaux des « premières et deuxième personnes » à un moment antérieur à cette date d'entrée en vigueur. Il s'agit bien sûr d'un argument corollaire à celui qui précède, selon lequel l'élément déterminatif de l'article 7 joue pour préserver les droits et obligations des

¹³ Pour mieux comprendre ces arguments, il faut garder en tête que dans le cadre de l'ancien régime, la date de dépôt de la présentation d'une « seconde personne » n'avait absolument aucune signification légale, y compris quant aux brevets du registre dont la « seconde personne » devait tenir compte. La date critique – de « cristallisation du registre » – pour la « seconde personne » sous le régime antérieur était celle à laquelle l'avis de conformité était ou pouvait être délivré. Par conséquent, la disposition déterminative, même si elle était rétroactive, n'aurait aucune signification sous le régime réglementaire. Ce que la disposition accomplit, c'est de prendre un fait qui n'avait aucune signification dans le passé pour lui donner une signification légale, non rétroactive, pour l'avenir, à compter de la date d'entrée en vigueur du nouveau Règlement.

- 11 -

« premières et secondes personnes » en vertu de l'ancien Règlement lors de la transition entre la date de dépôt des présentations en suspens des « secondes personnes » et la date d'entrée en vigueur du nouveau Règlement.

Il convient également de souligner que l'élément déterminatif de l'article 7 ne joue que pour ajuster la date de dépôt d'une présentation en suspens afin de limiter la portée des obligations énoncées aux paragraphes 5(1) et (2). Il ne touche en rien les droits qui sont ou pourraient être liés à la date de dépôt d'une présentation en train d'être traitée par Santé Canada.

Ce qui précède semble démontrer que, lorsqu'on le lit dans le contexte des dispositions pertinentes du cadre réglementaire global, l'élément déterminatif de l'article 7 n'est pas rétroactif puisqu'il n'a pas l'effet que la Cour suprême indique comme révélant la rétroactivité. En d'autres mots, l'article 7, et en particulier son élément déterminatif, ne s'applique pas « à une époque antérieure à son adoption ». Ces arguments révèlent également que l'article 7 est rétrospectif parce qu'il a l'effet que la Cour suprême indique comme révélant la rétrospectivité. En d'autres mots, l'article 7, et en particulier son élément déterminatif, « ne dispose qu'à l'égard de l'avenir. [Il] vise l'avenir, mais [il] impose de nouvelles conséquences à l'égard d'événements passés. »

Le Ministère attend avec intérêt que le Comité se penche sur ces explications supplémentaires, et vous prie de recevoir, Maître Abel, ses salutations distinguées.

Rob Sutherland-Brown
Avocat général
Groupe du droit de la
propriété intellectuelle

c.c. Margaret Meroni
Directrice, Services de breffage exécutifs
et de relations parlementaires

Appendix H

TRANSLATION

February 22, 2006

Mr. Frank Fedyk
Acting Director General
Policy, Planning and Priorities Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 11th floor
Tunney's Pasture
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Dear Sir,

Ref. No. SOR/2001-269, Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001

I reviewed the above-mentioned regulations before their study by the Joint Committee and would like to highlight the following:

1. Subsection 1(1), definition of "main display panel"

There seems to be a discrepancy between the French and English versions of the definition. The French version begins with a general description of the main display panel, then it says that the definition "vise" ("targets") more specific types of panels depending on the type of container. The English version, on the other hand, says that the definition "includes" the labels. I feel that the English version is subject to wider interpretation.

2. Subsection 1(1), definition of "first aid statement"

Whereas the French version of the definition does not contain a comprehensive list of first aid information, the English version does. Both versions should match.

3. Subsection 1(1), definition of "flammable product"

Flammable products, as opposed to corrosive and toxic products, are not referred to in Part 3 of the Regulations as flammable products within the meaning of category 3 flammable products. Why not?

- 2 -

4. Subsection 1(1), definition of “person responsible”

Under paragraph (a) of the definition, the person responsible, in respect of a chemical product or container, means “manufactured in Canada, the manufacturer”. There are major consequences for a person responsible – a manufacturer – within the meaning of this definition. For example, subsection 4(1) of the Regulations states that the person responsible must determine the hazard categories of the chemical product or container and, if applicable, its appropriate sub-categories, the type of container that is required, and the information that is required to be displayed on the container. The types of activities of the manufacturer are therefore subject to the Regulations. However, nowhere in the Act does it say that the types of activities of a manufacturer may indeed be regulated.

Because they are respectively included in sections 1 and 2 of Part II of Schedule I of the Act, chemical products and containers, within the meaning of the Regulations, are restricted products under the Act. Subsection 4(2) of the Act states that “No person shall advertise, sell or import a restricted product except as authorized by the regulations made under section 5”. Subsection 5(a) of the Act states that the Governor-in-Council may make regulations authorizing “the advertising, sale or importation of any restricted product and prescribing the circumstances and conditions under which and the persons by whom the restricted product may be advertised, sold or imported.”

As you can see, the manufacturing of restricted products is not prohibited by law, and the Governor-in-Council has no regulatory authority over the manufacturing of restricted products. A manufacturer can only be subject to the Act if, for example, he sells the restricted products he manufactures. If he only manufactures and exports his products, he is not subject to the Act. However, the definition of “person responsible”, because it includes the manufacturer even if he does not conduct any of the activities describes in the Act, imposes on this person, as was shown in the first paragraph, the obligation to respect the Regulations. This of course exceeds the scope of the Governor-in-Council’s regulatory powers. The Regulations should be amended to restrict their application to manufacturers engaging in the activities which fall within the meaning of the Act.

5. Subsection 1(2), table, English version

In the legend at the bottom of the table, the English version of the full name of the CSA is wrong: the word “International” is superfluous, as confirmed by the French version.

- 3 -

6. Paragraph 2(2)(a), French version

The word “quelconque” should, in my opinion, be dropped from the following passage: “aux produits chimiques ou à l'un quelconque de leurs ingrédients dangereux”.

7. Subsection 3(3)

This provision says that “For greater certainty, subsection 29(2) of the Act applies to the exceptions set out in subsection 3(1)”. Sub-section 3(3) of the Regulations attempts to indicate by way of regulation how subsection 29(2) of the Act should be interpreted. But a clear enabling provision is necessary to achieve this. Section 5 of the Act certainly is not an enabling provision. In your opinion, how does one legally justify subsection 3(3) of the Regulations?

8. Section 14, French version

The word “quelconque” should be dropped from the following passage: “à l'exception des contenants de produits chimiques appartenant à l'une quelconque des catégories de danger”.

9. ubsection 19(b)

I am not certain if the French and English versions match. It seems that there is nothing in the French version to translate the words “body size”, which appears in the English one. Could you please compare both versions and tell me whether you think changes should be made?

10. aragraph 35(1)(b)(ii)

The French version says the product is a “mélange qui se sépare”, whereas the English version says that it is “a mixture, other than a mixture that separates”. Both versions should match.

11. Section 38

As indicated in point 4, subsection 4(2) of the Act states that “no person shall advertise, sell or import a restricted product except as authorized by the regulations made under section 5.” This section delegates to the Governor-in-Council the regulatory power to grant this authorization. Section 38 of the Regulations stipulates that “The advertising, sale or importation of a chemical product that is classified under section 33 in the sub-category “very toxic” is prohibited.” On the face of it, the wording of this provision does not correspond to the regulatory power delegated to the Governor-in-Council. The sale, advertise-

- 4 -

ment or import of a “very toxic” chemical product are prohibited because it is included on the list of chemical products classified as restricted products under Part II of Schedule 1 of the Act. This does not have to be prohibited by way of regulation. On the contrary, the *raison d’être* of the Regulations is to authorize the sale, advertising and import of a restricted product, which, in the current context, corresponds to authorizing the sale, advertising and import of chemical products within the meaning of the Regulations, other than very toxic products. I believe that section 38 of the Regulations should therefore be rewritten.

12. Paragraph 41(1)(e)

Only the French version of this provision specifies “using the appropriate test methods” in reference to subsection 41(2) of the Regulations. Should the word “appropriate” be removed from the French version or added to the English one?

13. Sections 45 and 53

These provisions present the same problem as the one raised in point 12. I will use the example contained in the wording of section 45, but the suggested solution is also valid for section 53. In this case, the sale, advertisement or import of a corrosive product included in the sub-category “very corrosive” within the meaning of section 41 “is prohibited unless it is set out in column 1 of the table to this section and meets the conditions set out in column 2.” For the reasons mentioned in point 12, I feel that this provision should be reworded. This can be achieved by substituting “is prohibited unless it is” with “is authorized if it is”.

14. Section 56, table, English version

The French and English versions of columns 2 and 3 of section 2 of the table do not match. In the French version, the primary hazard statement is “COLLE RAPIDEMENT LA PEAU”. But based on the English version, it should read “COLLE LA PEAU INSTANTANÉMENT” (“BONDS SKIN INSTANTLY”). If I refer to the product description, the French version seems to be the right one. In the English version, which corresponds to the French as far as the product description is concerned, the product is described as “quick skin-bounding adhesive”. Therefore, in English, the primary hazard statement should read “BONDS SKIN QUICKLY”.

15. Subsection 60(1)

Since this transitional provision also applies to any person (...) who engages in “producing” chemical products or containers under the old Regulations, that person is not authorized to do so under subsection 5(a) of the Act, for the reasons mentioned in point 4. The Governor-in-Council does not have the regulatory

- 5 -

power to regulate the activities of the producer if the producer is not involved in the business of selling, importing or advertising in Canada. The producer can continue to produce chemical products or containers under the old Regulations if he wishes to do so.

16. Schedule 1, subsection 2(b)

Could you confirm that “bonbonne de propane de qualité pure” and “cylinder of chemically pure (C.P.) grade propane” in the French and English versions mean the same thing?

17. Schedule 1, section 6

This provision lists the test results which “must be recorded”. I am concerned about two things. First, there is no provision in the Act which specifically says that the Governor-in-Council has the regulatory power to impose the obligation to keep records of test results. This is a provision which imposes the obligation to keep records for which the committee believes there should be a clear enabling provision. Could you please explain how, in your opinion, it is possible to justify adopting this provision of the Regulations?

Second, if, for argument’s sake, the Governor-in-Council has the power to adopt section 6 of Schedule 1, the obligation seems somewhat vague. I would imagine that the obligation was imposed to allow an inspector to check the records, which implies that they must be kept for a certain period of time. But nowhere does it say how long the records must be kept. If, again for argument’s sake, the Governor-in-Council can adopt this provision, it seems that there should an indication of how long the records must be kept.

18. Schedule 3, subsection 4(a)

Only the English version specifies that the blotting paper used for the test must be clean (“a clean piece of blotting paper”).

I look forward to your comments.

Sincerely,

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mn

TRANSLATION

AUG 03 2006

Mr. Jacques Rousseau
Legal adviser
Joint Standing Committee on the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Sir,

Object: SOR/2001-269, Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001

Please accept my apologies for not responding earlier to your letter dated February 22, 2006. Please also accept this letter as a response to your letter dated July 5, 2006. The Product Safety Program needed more time than expected to review the 19 points you brought to our attention concerning the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001* (hereafter referred to as the "Regulations").

It is my pleasure to inform you that the Program will amend the Regulations to correct the inconsistencies raised with regard to points 1, 2, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 16 and 19. The amendments will include not only the repeal of subsection 3(3) and section 38 in response to points 7 and 11, but also the repeal of subsection 60(1) of the Regulations in response to point 15, since the timelines have expired and the provision is no longer valid.

In answer to point 3, we wish to point out that corrosive products and toxic products must not only correspond to the characteristics included in their definition, but also to those contained in Part 2 (Corrosive Products) and Part 1 (Toxic Products) of the Regulations. Flammable products, however, need only correspond to the characteristics contained in their definition, which means a reference to Part 3 is unnecessary.

As far as your comment with regard to point 14 is concerned, we would submit that the use of "instantly" in the English version is appropriate and corresponds to the term "rapidement" which appears in the French version. The *Concise Oxford English Dictionary* says that the term "instant" means "immediate" or "in a very short time", which is equivalent to "rapidement" in French. In English, "instant" and "instantly" are commonly used to mean "in a very short time". The qualifier "instant" is used for certain products, but it does not necessarily mean "immediate". For example, the *Food and Drugs Regulations* regulate "instant yeast

- 2 -

preparations" (table in paragraph B.01.009(2)), "instant breakfast" (section B.01.053), as well as "instant coffee" and "instant tea" (section B.05.003).

Lastly, because of their more complex nature, we wish to conduct a more in-depth study of your comments as they relate to points 4 and 17. I hope we will be in a position to provide you with a response as soon as possible.

Sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate

c.c. Peter Biasone, Product Safety Program, HECS

TRANSLATION

Our file: 06-119149-392

September 15, 2006

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2001-269, Consumer Chemicals and Containers
Regulations, 2001

The Product Safety Programme would like to follow up its correspondence of August 3, 2006 and provide its response to comments you made in points 4 and 17 of your February 22, 2006 letter.

The definition of "person responsible" in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001* (the "Regulations") will be amended in order to remedy the issue raised with regard to this definition. Paragraph (a) of the definition will be amended to specify that, in the case of a product manufactured in Canada, the responsible person is the manufacturer selling or advertising the product.

With regard to the question raised in point 17 of your letter as to the enabling authority, we submit that the authority provided for in section 5 of the *Hazardous Products Act* (the "Act") is very broad and includes the power to impose the obligation to keep records of test results. The Regulations may prescribe "circumstances and conditions" in which the Governor in Council may authorize the importation, sale or advertising of any restricted product.

The imposition of standards to be respected and the obligation to conduct tests necessarily and incidentally implies that records of test results must be kept. Not recording test results would make it impossible for the manufacturer to prove that he had complied with the regulatory requirements. Recording test results is therefore one of the conditions imposed by the Governor in Council in the Regulations. We do agree, however, that there should be some indication of how long the records must be kept. Therefore, we propose to amend the Regulations to specify that the records of test results must be kept for a minimum of three years.

Sincerely,

[signed]
Hélène Quesnel
Director General
Health Policy Branch

c.c.: Peter Biasone, Product Safety Programme, HECSB

TRANSLATION

March 14, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir,

Subject: SOR/2001-269, Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001

Further to my letter of September 15, 2006, regarding SOR/2001-269, please be advised that the Product Safety Program of the Healthy Environments and Consumer Safety Branch, has confirmed that it expects amendments to the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, to be pre-published in the *Canada Gazette, Part I*, in summer 2007.

I will continue to keep you informed of the progress on this file and will forward a copy of the final proposal, once it has been pre-published.

Sincerely,

[signed]
Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate

c.c.: Peter Biasone
Product Safety Program, HECSB

TRANSLATION / TRADUCTION

September 24, 2007

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/2001-269, Consumer Chemicals and Containers
Regulations, 2001

Further to my letter of March 14, 2007 concerning the Consumer Chemicals and Containers Regulations (SOR/2001-269), I wish to inform you that the Product Safety Programme of the Healthy Environments and Consumer Safety Branch has confirmed that it is in the final stages of updating the regulations. The amendments to the regulations will be republished in Part 1 of the Canada Gazette, most likely toward the end of 2007 or early in 2008.

We can assure you that Health Canada recognizes the important work that the committee is doing and we will continue to keep you apprised of any developments where this matter is concerned.

Yours truly,

(sgd)
Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate

c.c.: Peter Biasone, Product Safety Programme, HECSB

Annexe H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 22 février 2006

Monsieur Frank Fedyk
Directeur général intérimaire
Direction des politiques, de la planification
et des priorités
Ministère de la Santé
Édifice Brooke Claxton, 11^e étage
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2001-269, Règlement sur les produits chimiques et
contenants de consommation (2001)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci :

1. Article 1(1), définition de «aire d'affichage principale»

Il me semble qu'il y a une divergence entre les versions anglaise et française de cette définition. Après avoir donné une description générale de l'aire d'affichage principale, la version française précise ce que cette définition «vise» plus spécifiquement selon la nature du contenant. La version anglaise précise plutôt que cette définition inclut («includes») les aires décrites. La version anglaise me paraît susceptible d'être interprétée plus largement.

2. Article 1(1), définition de «énoncé de premiers soins»

Alors que la version française de cette définition décrit d'une façon qui n'est pas exhaustive la liste des renseignements de l'énoncé de premiers soins, la version anglaise en donne une liste exhaustive. Il me semble que les deux versions devraient être harmonisées.

- 2 -

3. Article 1(1), définition de «produit inflammable»

Je me demande pourquoi, contrairement à ce qui a été fait dans le cas des produits corrosifs et des produits toxiques, il n'a pas été jugé nécessaire de préciser qu'il s'agit du produit inflammable qui est désigné à la partie 3 du Règlement comme étant un produit inflammable de catégorie 3.

4. Article 1(1), définition de «responsable»

Selon l'alinéa a) de cette définition, le responsable s'entend, à l'égard d'un produit chimique ou d'un contenant «qui est fabriqué au Canada, du fabricant». Le fait d'être un responsable aux termes de cette définition a des conséquences importantes pour les fabricants visés. Par exemple, l'article 4(1) du Règlement énonce que le responsable doit déterminer les catégories de danger du produit chimique ou du contenant, et, s'il y a lieu, ses sous-catégories, le genre de contenant requis et les renseignements qui doivent figurer sur le contenant. L'activité du fabricant est donc assujettie au Règlement. Or, rien dans la Loi ne permet de réglementer l'activité du fabricant en tant que telle.

Parce qu'ils sont inscrits aux articles 1 et 2 respectivement de la partie II de l'annexe I de la Loi, les produits chimiques et les contenants, au sens du Règlement, sont des produits limités aux fins de la Loi. L'article 4(2) de la Loi édicte que, sauf autorisation contraire des règlements d'application de l'article 5, «la vente, l'importation et la publicité» des produits limités sont interdits. Quant à l'article 5a) de la Loi, il énonce que le gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser «la vente, l'importation ou la publicité» de tout produit limité et prévoir les cas et les conditions dans lesquels l'autorisation peut être donnée et à qui elle peut l'être.

Comme on peut le constater, la fabrication des produits limités n'est pas interdite par la Loi, et le gouverneur en conseil n'a aucun pouvoir réglementaire en ce qui concerne la fabrication des produits limités. Un fabricant ne sera assujetti à la Loi que si, par exemple, il vend les produits limités qu'il fabrique. S'il ne fait que fabriquer et exporter sa production, il n'est pas visé par la Loi. Or, la définition de «responsable», parce qu'elle inclut le fabricant même s'il n'exerce aucune des activités visées par la Loi, impose à ce dernier, comme nous l'avons vu dans le premier paragraphe, de se conformer aux obligations prévues dans le Règlement. Cela dépasse évidemment le pouvoir réglementaire du gouverneur en conseil. Le Règlement devrait être modifié afin d'en restreindre l'application aux fabricants exerçant des activités visées par la Loi.

- 3 -

5. Article 1(2), tableau, version anglaise

Dans la légende au bas du tableau, la version anglaise du nom au long de la CSA comporte une erreur : le mot «International» est de trop, comme le confirme d'ailleurs la version française.

6. Article 2(2)a), version française

Le mot «quelconque» devrait à mon avis être supprimé du passage suivant : «aux produits chimiques ou à l'un quelconque de leurs ingrédients dangereux».

7. Article 3(3)

Cette disposition énonce qu'il est entendu que le paragraphe 29(2) de la Loi s'applique aux exceptions prévues [à l'article 3(1) du Règlement]. L'article 3(3) du Règlement constitue une tentative d'indiquer par règlement comment doit être interprété l'article 29(2) de la Loi. Il faut une disposition habilitante claire pour ce faire. L'article 5 de la Loi n'en est certainement pas une. Selon vous, comment se justifie, sur le plan juridique, la prise de l'article 3(3) du Règlement?

8. Article 14, version française

Le mot «quelconque» devrait être supprimé du passage suivant : «à l'exception des contenants de produits chimiques appartenant à l'une quelconque des catégories de danger».

9. Article 19b)

Je ne suis pas certain que les versions anglaise et française de cette disposition soient au même effet. Il me semble qu'il n'y a rien, dans la version française, pour rendre les mots «body size» que l'on trouve dans la version anglaise. Auriez-vous l'obligeance de revoir les deux versions et de me donner votre avis sur la nécessité de leur apporter des modifications?

10. Article 35(1)b)(ii)

La version française mentionne le produit qui est «un mélange qui se sépare», la version anglaise un produit qui est un mélange autre qu'un mélange qui se sépare («a mixture, other than a mixture that separates»). Il conviendrait d'harmoniser les deux versions.

- 4 -

11. Article 38

Comme cela est souligné au point 4, l'article 4(2) de la Loi énonce que la vente, l'importation et la publicité des produits limités sont interdites, sauf autorisation contraire des règlements d'application de l'article 5 de la Loi. Et ce dernier délègue au gouverneur en conseil le pouvoir réglementaire de donner cette autorisation. Aussi lorsque l'article 38 du Règlement décrète que «sont interdites la vente, l'importation et la publicité d'un produit chimique qui est classé dans la sous-catégorie «très toxique» aux termes de l'article 33» du Règlement, force est de constater que, de prime abord, le libellé de cette disposition ne correspond pas au pouvoir réglementaire délégué au gouverneur en conseil. La vente, l'importation et la publicité d'un produit chimique «très toxique» sont interdites du fait qu'il fait partie des produits chimiques inscrits à titre de produits limités à la partie II de l'annexe I de la Loi. Cela n'a pas à être interdit par règlement. Au contraire, la raison d'être du Règlement est d'autoriser la vente, l'importation et la publicité d'un produit limité, ce qui correspond, dans le contexte actuel, à autoriser la vente, l'importation et la publicité des produits chimiques au sens du Règlement, autres que les produits chimiques très toxiques. Je pense qu'il conviendrait de formuler l'article 38 du Règlement dans cet esprit.

12. Article 41(1)e)

Seule la version française de cette disposition spécifie qu'il s'agit de l'essai «approprié» visé à l'article 43(2) du Règlement. Faut-il supprimer ce mot de la version française ou ajouter son équivalent dans la version anglaise?

13. Articles 45 et 53

Ces dispositions soulèvent le même problème que celui dont il est question au point 12. Je vais l'illustrer à l'aide du libellé de l'article 45, mais la solution suggérée vaut aussi pour l'article 53. Ici, la vente, l'importation et la publicité d'un produit corrosif classé dans la sous-catégorie «très corrosif» aux termes de l'article 41 «sont interdites, sauf s'il s'agit d'un produit mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article qui satisfait aux conditions prévues à la colonne 2». Pour les raisons mentionnées au point 12, il me semble qu'il conviendrait de reformuler cette disposition. Une façon de le faire serait de remplacer les mots «sont interdites, sauf s'il s'agit» par les mots «sont autorisées s'il s'agit».

14. Article 56, tableau, version anglaise

Les versions anglaise et française des colonnes 2 et 3 de l'article 2 du tableau ne sont pas au même effet. Selon la version française, la mention de danger principal doit être «COLLE RAPIDEMENT LA PEAU». Selon la version anglaise cette mention doit être «COLLE LA PEAU

- 5 -

INSTANTANÉMENT» («BONDS SKIN INSTANTLY»). Si je me fie à la description du produit, la version française semble correcte. Dans la version anglaise, en harmonie sur ce point avec la version française, le produit est décrit comme «quick skin-bonding adhesive». Dans cette perspective, la mention de danger principale devrait être, en anglais, «BONDS SKIN QUICKLY».

15. Article 60(1)

Dans la mesure où cette disposition transitoire s'applique aussi à toute personne qui se livre «à la production» de produits chimiques ou de contenants conformes à l'ancien Règlement, il n'est pas autorisé par l'article 5a) de la Loi, pour les raisons mentionnées au point 4. Le gouverneur en conseil n'a aucun pouvoir réglementaire lui permettant de réglementer l'activité de ce producteur si ce dernier n'a pas d'activités de vente, d'importation ou de publicité au Canada. Ce producteur peut très bien continuer de produire des produits chimiques ou des contenants conformes à l'ancien Règlement si telle est sa volonté.

16. Annexe 1, article 2b)

Pourriez-vous confirmer que les mots «bonbonne de propane de qualité pure» et «cylinder of chemically pure (C.P.) grade propane», que l'on trouve dans les versions française et anglaise respectivement, sont équivalents?

17. Annexe 1, article 6

Cette disposition énumère les résultats d'essais qui «doivent être consignés». Deux aspects me préoccupent. Premièrement, aucune disposition de la Loi ne traite expressément d'un pouvoir réglementaire permettant au gouverneur en conseil d'imposer une obligation de consigner les résultats d'essais. Il s'agit d'une disposition imposant une obligation de conserver des renseignements pour laquelle le Comité considère qu'il doit exister une disposition habilitante claire. Je vous saurais gré de m'expliquer comment, selon vous, on peut justifier l'adoption de cet article du Règlement?

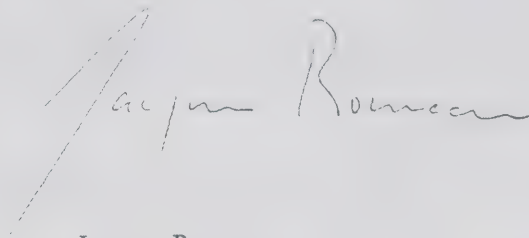
Deuxièmement, en prenant pour acquis, aux fins de la discussion, que le gouverneur en conseil a le pouvoir d'adopter l'article 6 de l'annexe 1, l'obligation ainsi imposée me semble plutôt imprécise. J'imagine que cette obligation est imposée afin de permettre à l'inspecteur de prendre connaissance de ce qui a été consigné. Ce qui implique une obligation de conserver. Il n'y a aucune limite de temps permettant de déterminer le moment où cette personne ne sera plus tenue de conserver les résultats consignés. Toujours en prenant pour acquis que cette disposition peut être adoptée par le gouverneur en conseil, il me semble qu'il faudrait préciser cette limite.

- 6 -

19. Annexe 3, article 4a)

Seule la version anglaise spécifie que le papier buvard utilisé pour cet essai doit être propre («a clean piece of blotting paper»).

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

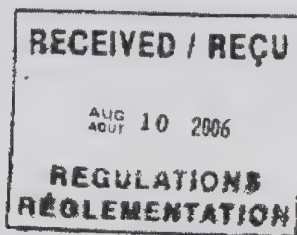
A handwritten signature in cursive script, reading "Jacques Rousseau". The signature is written in dark ink on a light background.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Health
CanadaSanté
Canada

Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Your file Votre référence
06-106459-690
Our file Notre référence

AUG 03 2006

Objet : **DORS/2001-269, Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)**

Monsieur,

Veuillez m'excuser d'avoir tardé à répondre à votre lettre du 22 février 2006. Veuillez aussi accepter cette lettre comme réponse à votre lettre du 5 juillet 2006. Le Programme de la sécurité des produits a nécessité plus de temps que prévu pour effectuer un examen des 19 points que vous avez portés à notre attention concernant le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)* (ci-après, le « Règlement »).

J'ai le plaisir de vous informer que le Programme effectuera des modifications au règlement afin de corriger les incohérences soulevées aux points 1, 2, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 16 et 19. Les modifications comprendront non seulement l'abrogation du paragraphe 3(3) et de l'article 38 en guise de solution aux points 7 et 11 mais aussi l'abrogation du paragraphe 60(1) du Règlement, en guise de solution au point 15 puisque les périodes de temps mentionnées sont échues et que la disposition est périmée.

En réponse à votre point 3, nous désirons préciser que les produits corrosifs et les produits toxiques doivent non seulement correspondre aux caractéristiques compris dans leur définition mais aussi à ceux qui sont mentionnés à la Partie 2 (produits corrosifs) ou à la Partie 1 (produits toxiques) du Règlement. Les produits inflammables par contre ne doivent correspondre qu'aux caractéristiques mentionnées à leur définition, ce qui rend inutile un renvoi à la Partie 3.

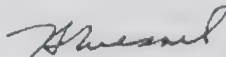
.../2

- 2 -

Concernant votre commentaire au point 14, nous vous soumettons que l'utilisation d'« instantly » dans la version anglaise est appropriée et correspond au terme « rapidement » qui est utilisé dans la version française. The *Concise Oxford English Dictionary* précise que le terme « instant » signifie : « immediate » ou « in a very short time », ce qui équivaut au terme français « rapidement ». En anglais, « instant » et « instantly » sont communément utilisés pour signifier « in a very short time ». Le qualificatif « instant » est utilisé pour certains produits sans pour autant signifier « immediate ». À titre d'exemple, le *Règlement sur les aliments et drogues* réglemente les « instant yeast preparations » (tableau du paragraphe B.01.009(2)), « instant breakfast » (article B.01.053) ainsi que « instant coffee » et « instant tea » (article B.05.003).

Finalement, en raison de leur nature plus complexe, nous désirons approfondir notre examen des commentaires que vous avez formulés aux points 4 et 17. J'espère que nous serons capable de vous fournir une réponse sans délai.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, nos sincères salutations.



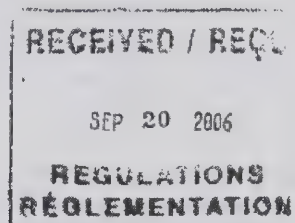
Hélène Quesnel
Directrice général
Direction de l'élaboration de politiques

c.c. Peter Biasone, Programme de la sécurité des produits, DGSESC



Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9



Your file Votre référence
06-119149-392
Our file Notre référence

SEP 15 2006

Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2001-269, *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*

Monsieur,

Le Programme de la sécurité des produits désire faire suite à leur lettre en date du 3 août 2006 et vous communiquer leurs réponses concernant les commentaires que vous avez formulés aux points 4 et 17 de votre lettre en date du 22 février 2006.

La définition de « responsable » du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, ci-après le « Règlement », fera l'objet d'une modification afin de régler la question soulevée par cette définition. L'alinéa a) de cette définition sera modifié pour préciser que dans le cas d'un produit fabriqué au Canada, le responsable est le fabricant qui vend ou qui fait la publicité du produit.

Concernant la question de l'autorité habilitante soulevée au point 17 de votre lettre, nous vous soumettons que l'autorité prévue à l'article 5 de la *Loi sur les produits dangereux* (la « Loi ») est très large et inclut le pouvoir d'imposer la consignation des résultats d'essais. Le Règlement peut prévoir les « cas et conditions » dans lesquelles le gouverneur en conseil peut donner la permission d'importer, vendre ou faire la publicité d'un produit limité. L'imposition de normes à respecter et l'obligation d'effectuer des essais implique de façon nécessaire et accessoire la consignation de ces résultats. Ne pas consigner de résultats ne permettrait pas au fabricant de prouver qu'il s'est bien conformé aux exigences du Règlement. La consignation est donc l'une de ces conditions que le gouverneur en conseil impose dans le Règlement. Nous convenons cependant avec vous que la période de consignation peut être précisée. Nous proposons ainsi de modifier le Règlement afin de spécifier que la consignation des résultats doit être maintenue pendant une période minimale de 3 ans.

.../2

- 2 -

Je vous prie d'agréer, Monsieur, nos sincères salutations.



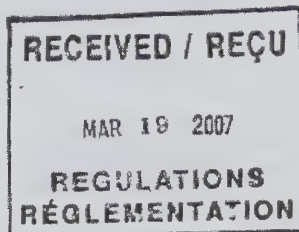
Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration de politiques

cc. Peter Biasone, Programme de la sécurité des produits, DGSESC



Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9



Your file / Votre référence
06-119149-392

Our file / Notre référence

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

MAR 14 2007

**Objet : DORS/2001-269, Règlement sur les produits chimiques et
contenants de consommation (2001)**

Maître,

Pour faire suite à ma lettre du 15 septembre 2006 concernant le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation* (DORS 2001-269), veuillez prendre note que le Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, a confirmé que les modifications au *Règlement* devraient être publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en été 2007.

C'est avec plaisir que je vous tiendrai au courant de l'évolution de ce dossier. Je vous ferai parvenir une copie de la proposition finale dès qu'elle sera publiée.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes sincères salutations.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration de politiques

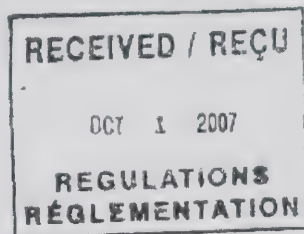
cc. Peter Biasone, Programme de la sécurité des produits, DGSESC



Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



06-119149-392

Our file Notre référence

SEP 24 2007

Maître,

Objet : DORS/2001-269, Règlement sur les produits chimiques et
contenants de consommation (2001)

Pour faire suite à ma lettre du 14 mars 2007 concernant le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation* (DORS/2001-269), je vous informe que le Programme de la sécurité des produits de la Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs a confirmé que le dossier réglementaire en est aux derniers stades de mise au point et que la publication préalable des modifications au *Règlement*, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, aura probablement lieu vers la fin de 2007 ou au début de 2008.

Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et que nous continuerons avec plaisir de vous tenir au courant de l'évolution de ce dossier.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction général de l'élaboration de politiques

c.c. Peter Biasone, Programme de la sécurité des produits, DGSESC

Canada

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 6A4
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

June 7, 2007

Daniel Watson, Esq.
 Senior Assistant Deputy Minister
 Policy and Strategic Direction
 Department of Indian Affairs and Northern Development
 Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
 10 Wellington Street, Room 2044
 GATINEAU, Quebec
 K1A 0H4

Dear Mr. Watson:

Our File: SOR/2006-254, First Nations Oil and Gas and Moneys
 Management Voting Regulations

Your letter of January 12, 2007 was considered by the Joint Committee at its meeting of May 31, 2007, at which time I was instructed to seek your further advice concerning the following points:

1. Paragraph 3(1)(a) and section 1, definition of "electoral officer"

Your letter indicated that, although the Council of a First Nation is not required by the Regulations to select their electoral officer from the "established pool" maintained by the Department of Indian Affairs and Northern Development, there is a requirement that the Band Council Resolution identifying the electoral officer be accepted by the Department. The Regulations do not impose any such requirement, and I would appreciate your identification of its source. If an electoral officer is not selected from the established pool, is it always the case that the Department will not accept the relevant Band Council Resolution?

- 2 -

2. Section 1, definition of "eligible voter"


Your letter explained that the definition of "eligible voter", which is found in the Act, is restated in the Regulations to ensure that the membership is clear as to who is an eligible voter. This is not, however, a valid reason to repeat a definition already provided for by the governing statute. It is presumed that legislation is enacted to have a substantive effect. The inclusion of this definition in the Regulations implies that the definition provided for in the Act may not apply in every case, and also that the Governor in Council could adopt a different definition if so desired. Hence, the definition should be removed from the Regulations.

3. Section 15

Regarding the use of the term "properly seal", your letter indicated that a proper seal of a ballot box is one involving a lock and/or tape, done in the presence of at least one witness prior to receiving marked ballots. If the Regulations do not specify what constitutes a proper seal, then it is open to interpretation, notwithstanding that the Department prefers a particular meaning. Thus, if the meaning of "properly seal" is known, it should be expressly set out.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mn



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

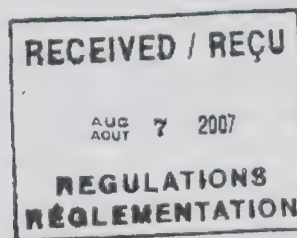
Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

AUG 01 2007

PROTECTED B

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
56 Sparks St., 2nd Floor
OTTAWA ON K1A 0A4



**First Nations Oil and Gas and Moneys Management Voting Regulations
(SOR/2006-254)**

Dear Mr. Abel:

I wish to thank you for your letter dated June 7, 2007 representing the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' review of the above referenced regulations at their meeting of May 31, 2007, where the committee instructed you to seek further advice on specific sections of the regulations. It is my hope to clarify those specific sections in a manner that will meet the Committee's satisfaction. The sections under review and our response is as follows:

1. Paragraph 3(1)(a) and section 1, definition of "electoral officer"

After further review and consideration, we wish to restate our position on this issue. We agree with the position set out in your letter: there is no requirement in the *Regulations* that our Department must accept the Band Council Resolution. Under the *Regulations*, the only requirement is that the Council of the First Nation designate the electoral officer, and then identify the electoral officer to the Department by way of written resolution. The electoral officer need not be selected from an established pool of officers.

.../2

- 2 -

PROTECTED B

With respect to your initial concern, as set out in your letter dated November 28, 2006, you identified a perceived discrepancy between the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) accompanying the *Regulations* and s. 3(1)(a) of the *Regulations*. You took the view that the RIAS suggested that the First Nation Council is expected to choose its electoral officer from an established pool. The question set out in your initial letter expressed concern that the *Regulations* do not express the same requirement set out in the RIAS.

In our view, there is no real discrepancy between the RIAS and the *Regulations*. The RIAS reads, "[a]dministratively, First Nations will choose their Electoral Officers from an established pool of qualified officers who have either received training specific to the conduct of a vote or have accumulated significant expertise in this field." This phrase was not meant to suggest that First Nations would be *required* to choose electoral officers from an established pool. It instead reflects the fact that, as a result of the successive administration of various elections and referenda under the *Indian Act*, the Department and First Nations have already established a pool of qualified electoral officers over the years. In practice, the First Nations will generally appoint officers from this pool.

The decision to allow First Nations to designate their own electoral officers reflects the underlying policy goal of the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act* (the *Act*) of increasing First Nations control over oil and gas resources and their capital and revenue moneys.

2. Section 1, definition of "eligible voter"

We recognize that, in accordance with s.16 of the federal *Interpretation Act*, it is not necessary to define in a regulation words used in the parent statute, and take your point that by doing so a negative inference might be drawn about the applicability in the regulations of other words used in the statute. While this definition had been initially included at the request of First Nations who were participating in the development of the regulations, we believe that their concerns regarding comprehensibility of terms such as "eligible voter" can be addressed by means of footnotes in office consolidations and other supporting documentation.

We will therefore undertake to amend the regulations to delete the definition of "eligible voter" in the next set of DIAND omnibus regulatory amendments.

- 3 -

PROTECTED B3. Section 15

In our previous letter we set out the common practice for sealing a ballot box. While this practice is one which the Department would suggest to electoral officers as one to follow, we are of the view that the words "properly seal" provide sufficient guidance to electoral officers such that the definition need not be amended.

I wish to once again express our thanks for the detailed review you and the Committee have conducted in consideration of these regulations. I look forward to your reply on these matters at the earliest convenience.

Sincerely,



Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Al Broughton
A/Senior General Counsel
Legal Services

Caroline Davis
Assistant Deputy Minister
Lands and Trust Services

Annexe I

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 juin, 2007

M. Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Terrasses de la Chaudière, Tour Nord
140, rue Wellington, Salle 2044
GATINEAU, Québec
K1A 0H4

Cher M. Watson:

N/Réf.: SOR/2006-254, Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion
du pétrole et du gaz et des fonds des Premières
Nations

Lors de sa réunion du 31 mai, 2007, le Comité mixte a étudié votre lettre
du 12 janvier, 2007, et on m'a prié de vous demander votre avis au sujet des
points suivants -

1. L'alinéa 3(1)(a), et l'article 1, définition du 'président d'élection'

Selon votre lettre, même si le Règlement n'oblige pas un Conseil de
Première nation de choisir son président d'élection à même un 'groupe établi'
et maintenu par le Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,
néanmoins, le Ministère doit agréer la Résolution du conseil de bande qui
choisit le président d'élection. Étant donné que le Règlement n'impose pas une
telle mesure, je vous prie d'en identifier la provenance. Le Ministère refuserait-il
toujours d'agréer une Résolution du conseil de bande si ce dernier n'a pas
choisi le président d'élection dans ledit 'groupe établi'?

2. L'article 1, définition d'un 'électeur admissible'

Selon votre lettre, la définition d'un 'électeur admissible' proposée dans
le texte de la Loi, est réitérée dans le Règlement pour aider les membres à
clairement identifier un 'électeur admissible'. Toutefois, ce n'est pas une raison
valable pour répéter une définition qui existe déjà dans le texte de la loi
dominante, étant donné que cette dernière est toujours exécutoire. Le fait
d'inclure cette définition dans le Règlement signifierait que la définition
proposée par la Loi ne serait pas exécutoire dans tous les cas, et que le

- 2 -

gouverneur en conseil pourrait choisir une autre définition selon son gré. Par conséquent, cette définition doit être radiée du Règlement.

3. L'article 15

Au sujet du terme 'sceller convenablement' - selon votre lettre, pour sceller convenablement une boîte de scrutin, il faut utiliser une serrure, une bande adhésive, ou les deux, devant au moins un témoin, avant de recevoir les bulletins remplis. Si le Règlement ne fournit pas une définition précise du terme 'sceller convenablement', ce terme pourrait s'interpréter de plusieurs manières, même si le Ministère en a bien précisé le sens. Par conséquent, puisqu'il existe une définition précise du terme 'sceller convenablement', elle doit être explicite.

En attendant votre réponse, je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Signé

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 1^{er} août 2007

M. Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
56, rue Sparks, 2^e Étage
OTTAWA ON K1A 0A4

Cher Monsieur Abel:

DORS/2006-254, Règlement sur la tenue des votes relatifs à la gestion du
pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations

Je veux vous remercier de votre lettre du 7 juin, 2007, en rapport avec l'examen du susdit Règlement effectué par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation lors de sa réunion tenue le 31 mai, 2007. Le Comité vous a prié de recueillir des avis au sujet de certains articles du Règlement. Je souhaite clarifier ces articles à la satisfaction du Comité. Voici notre réponse au sujet des articles qui font l'objet de notre examen.

1. L'alinéa 3(1)(a), et l'article 1, définition du 'président d'élection'

Suite à notre dernier examen, nous voulons réitérer notre position au sujet de cette question. Nous sommes d'accord avec la position proposée dans votre lettre : le Règlement n'exige pas que notre Ministère doive agréer la Résolution du conseil de bande. Le Règlement exige simplement que le Conseil de Première nation choisisse le président d'élection, et qu'il identifie le président d'élection auprès du Ministère dans une résolution écrite. Il n'est pas obligatoire de choisir le président d'élection à même un groupe établi.

Dans votre première question contenue dans votre lettre du 28 novembre, 2006, vous avez noté une apparente divergence entre le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) annexé au Règlement, et l'article 3(1)(a) du Règlement. À votre avis, le REIR proposait que le Conseil de Première nation choisisse son président d'élection à même un groupe établi. La

- 2 -

question dans votre première lettre portait sur la divergence apparente entre les exigences du Règlement et celles dont fait état le RÉIR.

À notre avis, il n'y pas de divergence réelle entre le RÉIR et le Règlement. Selon le RÉIR, 'D'un point de vue administratif, les Premières Nations choisiront leur président d'élection d'un groupe établi d'agents qualifiés qui ont soit reçu une formation portant précisément sur la tenue de votes ou qui ont acquis beaucoup d'expérience et d'expertise dans ce domaine.' Cette phrase ne veut pas dire que les Premières nations sont *obligées* de choisir les présidents d'élections d'un groupe établi. Elle note tout simplement qu'après une suite de plusieurs élections et référendums administrés en vertu de la Loi sur les Indiens, le Ministère et les Premières nations ont déjà établi, au cours de plusieurs années, un groupe de présidents d'élection qualifiés. Selon la pratique générale, les Premières nations choisissent les présidents d'élection à même ce groupe.

La décision de permettre aux Premières nations de choisir leurs propres présidents d'élection est conforme à la visée politique fondamentale de la Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations, qui consiste à remettre les ressources en pétrole et en gaz, avec le capital et le revenu de ces ressources, sous le contrôle des Premières nations.

2. L'article 2, la définition d'un 'électeur admissible'

Nous convenons qu'en vertu de l'article 16 de la Loi d'interprétation du gouvernement fédéral, il n'est pas nécessaire de définir, dans les règlements, les termes utilisés dans la loi dominante, et nous sommes d'accord avec votre propos que cela pourrait nuire à l'application réglementaire des termes de la loi dominante. Au départ, on avait inclus cette définition dans le Règlement suite à une demande de la part des Premières nations qui participaient à la mise au point du Règlement, nous croyons que leur problème quant au sens des termes comme 'électeur admissible' peut bien se régler au moyen de notes en bas de page dans la codification administrative et dans d'autres documents.

Par conséquent, nous nous engageons à modifier le Règlement en supprimant la définition de 'L'électeur admissible' dans les prochaines modifications générales du Règlement.

3. L'article 15

Notre dernière lettre faisait état de la pratique ordinairement employée pour sceller une boîte de scrutin. Tandis que cette pratique serait celle que le Ministère recommanderait aux présidents d'élection, nous sommes de l'avis que le terme 'sceller convenablement' est suffisant pour guider les présidents d'élection, et qu'il n'y a pas lieu de modifier la définition.

- 3 -

Nous vous remercions de nouveau de l'examen détaillé de ce Règlement que vous avez mené de concert avec le Comité. J'attends votre réponse dans les meilleurs délais.

Sincèrement,

(Signé)
Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique

c.c. Al Broughton
Avocat-conseil général
Services juridiques

Caroline Davis
Sous-ministre adjoint
Services fonciers et fiduciaires

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
DAVID CHRISTOPHERSON, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
DAVID CHRISTOPHERSON, DÉPUTÉ

December 17, 2007

Mr. Tobias Nussbaum
Corporate Secretary and Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. Nussbaum:

Our File: SOR/2002-145, Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited
Goods Regulations (Preclearance Act)

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of December 13, 2007. At that time, members were advised that your letter of December 4, 2007, together with Ms. Lillian Thomsen's letter of January 10, 2007, deal with the substance of each of the issues and questions raised in my letter of October 30, 2004.

The Committee also took note of your advice that these Regulations are to be repealed and replaced by new regulations. It would seem to be the case that these new regulations, together with amendments to the *Preclearance Act* itself, will address many of the concerns noted in connection with the present Regulations. Your advice as to when it is anticipated that the amendments to the Act will be introduced and these new regulations made would be appreciated.

- 2 -

I was also instructed to seek your further comments with respect to the following matters. (For ease of reference, the numbering of the points below corresponds to that in my October 30, 2004 letter.)

2., 3. Sections 3(1)(d) and 3(2)

In her letter of January 10, 2007, Ms. Thomsen indicated that these provisions would be amended to reflect the intent that the responsibility for goods that are left in the preclearance area for longer than the stipulated times, or that are expressly abandoned there, is transferred to the Government of the United States. In view of the subsequent decision to enact new regulations, your confirmation that these new regulations will reflect this undertaking would be valued.

6. My letter of October 30, 2004 noted that although the Regulations do not address the question of how goods are to be dealt with once received by a Canadian office, the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement indicates that "Goods detained by a preclearance officer and transferred to a Canadian officer will be dealt with in accordance with Canadian law". Your December 4, 2007 letter explains that "As the laws and regulation of the Host Party apply to preclearance operations, Canadian officers – police officers, customs and immigration officers and officers of the Canadian Food Inspection Agency, for example – have no option but to dispose of detained or seized goods in accordance with the Canadian laws and regulations that apply in each case. As those laws and regulations already provide for the further manner of disposal, the drafters decided not to try to duplicate them."

I wonder, however, whether this does not reflect a misapprehension as to the application of these other "laws and regulations". By way of example, the *Plant Protection Act* provides for the disposal of things seized and detained under that Act. Goods seized under the *Preclearance Act* are an entirely different matter. Just because goods seized under the *Preclearance Act* are also governed by the *Plant Protection Act* does not mean that the *Plant Protection Act* applies to their disposal under the *Preclearance Act*. It would seem that this is precisely why section 38(1)(e) of the *Preclearance Act* authorizes the Governor in Council to make regulations providing for the manner of disposing of detained, seized or forfeited goods. While it may well be possible to make regulations under section 38(1)(e) adopting other legislation providing for disposal of things seized and detained under the *Preclearance Act*, this of course has not been done.

7. Section 38(1)(e) of the Act authorizes the making of regulations providing for the manner of disposing of "detained, seized or forfeited" goods. My letter of October 30, 2004 observed that the only other reference in the Act to forfeiture is found in section 28, which states that "Subject to subsection 26(2), goods lawfully seized by a preclearance officer under this Act are subject

- 3 -

to forfeiture procedures under preclearance laws.” Thus, the disposal of goods forfeited under section 28 has already been provided for. As well, goods seized under section 27, the only other section of the Act to refer to seizure, are subject to forfeiture procedures under preclearance laws. In view of this, an explanation was sought as to the other forfeitures and seizures that are contemplated by section 38(1)(e) of the Act.

Your December 4, 2007 reply states that the Department is not aware of any other seizures or forfeitures contemplated by the Act. This being the case, your views as to the intended purpose of providing regulation-making authority in section 38(1)(e) to provide for the manner of disposing of seized or forfeited goods would be valued.

It is the Committee’s desire to be in a position to further consider these Regulations shortly after Parliament resumes sitting in the New Year. It is hoped that by that time a reply addressing the forgoing matters will have been received.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Foreign Affairs and
International Trade Canada

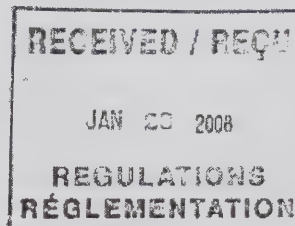
Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G2

January 24, 2008

Peter Bernhardt, Esq.
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

DCD-0002



Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2002-0145, Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Peclearance Act)

In response to your letter of December 17, 2007, we would like to bring the department's views to your consideration.

You ask when it is anticipated that amendments to the *Peclearance Act* might be made, and as well, new regulations. The statutory review of the Act is anticipated to begin and conclude this year. It is in the context of this review that recommendations for legislative amendments will be made when the Department would have had a chance to study the report to be laid before each House of Parliament. The Department is presently taking the appropriate steps to have this review initiated.

In relation to your points 2 and 3 (of your October 30, 2004 letter) and sections 3(1)(d) and 3(2) of the Regulation on the Manner of Disposal of Detained, Seized and Forfeited Goods, you are correct that there is a regulatory lacunae as to goods that may be "abandoned" in the preclearance area. Under paragraph 26(1)(b) of the Act, the preclearance officer has authority to transfer paragraph 38(1)(d) goods directly to a Canadian officer. Such goods, as we know, have not been so designated. Another situation under which goods may be directly transferred is pursuant to subsection 26(2). These are goods which afford evidence of an offence. However, what becomes of goods which are not designated for which the possession, import, export or handling is prohibited, controlled or regulated? as well as goods which are not evidence?

- 2 -

The Regulation suggests goods detained under paragraph 26(1)(a), may be transferred to a Canadian officer for disposal. Some of these goods may be the public health, food inspection or plant and animal health goods which a traveller will "abandon" and choose to continue to the United States without. In both situations, transfer to a Canadian officer or abandonment, new regulations will be sought to fill any gaps.

In relation to your point 6, our answer is related to the response above on the the anticipated process for a review of the Act and new regulations. We will need to ensure there is the authority of paragraph 38(1)(e) to adopt by reference other legislation for the disposal of things seized, detained (and abandoned) under the Act. In addition, it may be necessary in the legislative review to consider ancillary amendments to other legislation to allow such reference.

In response to your point 7, Section 28 does allow that forfeiture of seized goods is under "preclearance laws" (that is, as defined in the Act and schedule thereto). And we agree that seized goods under section 27 (by virtue of section 28) may be made forfeit to the United States. However, the scope of paragraph 38(1)(e) is in relation to detained, seized or forfeited goods. In our December 4, 2007 reply to you we indicated:

"... Regarding your Point 7, we are not aware of any other forfeitures contemplated by paragraph 38(1)(e) except where the person has made a false or deceptive statement about the goods (i.e. smuggling) and is unable or unwilling to pay the fine and duties. As well, we are not aware of any other seizure contemplated by this section of the Act."

Thus, there remains a need to regulate disposal in relation to detained and abandoned goods.

In closing, we are confident that the review of the Act will be an excellent occasion to repair the shortcomings of the Act and relevant regulations and will provide the opportunity to address the points raised by the Committee.

Yours sincerely,



for Tobias Nussbaum
Corporate Secretary and Director General
Corporate Secretariat

Annexe J

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 décembre 2007

Monsieur Tobias Nussbaum
Secrétaire des services intégrés & Directeur général
Direction générale des services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf: DORS/2002-145, Règlement fixant les modalités d'aliénation des
marchandises retenues, saisies ou confisquées – Loi
sur le précontrôle

Le Comité mixte a examiné le règlement en objet à sa réunion du 13 décembre 2007. Ses membres ont alors appris que votre lettre du 4 décembre 2007 et celle du 10 janvier 2007 de M^{me} Lillian Thomsen répondent quant au fond à toutes les objections et questions énoncées dans ma lettre du 30 octobre 2004.

Le Comité a aussi pris acte de l'annonce faite dans votre lettre que le *Règlement* serait abrogé et remplacé. Apparemment, ce nouveau règlement et les modifications qui seront apportées à la *Loi sur le précontrôle* vont corriger beaucoup des déficiences décelées dans le règlement actuel. Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer quand le ministère prévoit présenter les modifications à la *Loi* et prendre le nouveau règlement.

Le Comité mixte m'a également demandé d'obtenir votre avis sur les points qui suivent. (Par souci de simplicité et de clarté, la numérotation employée ci-après correspond à celle de ma lettre du 30 octobre 2004.)

2., 3. Alinéa 3(1)d) et paragraphe 3(2)

Dans sa lettre du 10 janvier 2007, M^{me} Thomsen indique que ces dispositions seront modifiées de manière à préciser que la responsabilité des

- 2 -

marchandises laissées dans la zone de précontrôle plus longtemps que la période de rétention applicable ou qui y sont expressément abandonnées incombe au gouvernement des États-Unis. Or, le ministère ayant par la suite décidé de prendre un nouveau règlement, je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que le nouveau texte tiendra compte de cet engagement.

6. Je vous signalais dans ma lettre du 30 octobre 2004 que, bien que le *Règlement* ne précise pas ce que les bureaux canadiens doivent faire des marchandises qui leur sont remises, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne indique que « [l]es marchandises retenues par un contrôleur et transférées à un agent canadien sont assujetties aux lois canadiennes ». Dans votre lettre du 4 décembre 2007, vous m'avez expliqué que « [c]omme les lois et règlements du pays d'accueil s'appliquent aux activités de précontrôle, les agents canadiens – agents de police, des douanes ou de l'immigration ou ceux de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, entre autres – doivent aliéner les marchandises retenues ou saisies comme le prévoient les lois et règlements canadiens qui s'appliquent dans chaque cas. Ces lois et règlements prévoyant déjà des modalités d'aliénation, les rédacteurs ont décidé de ne pas tenter de les reproduire ici ».

Je me demande toutefois si cela ne trahit pas une méprise quant à l'application de ces autres « lois et règlements ». Permettez-moi d'illustrer mon propos au moyen d'un exemple. La *Loi sur la protection des végétaux* prévoit l'aliénation des articles saisis ou retenus aux termes de ses dispositions. Les marchandises saisies en vertu de la *Loi sur le précontrôle* sont une tout autre affaire. Le fait que certaines d'entre elles relèvent aussi de la *Loi sur la protection des végétaux* ne signifie pas que cette loi s'applique à leur aliénation en vertu de la *Loi sur le précontrôle*. En fait, c'est précisément pour cette raison, semble-t-il, que l'alinéa 38(1)e) de la *Loi sur le précontrôle* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour fixer les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées. Le ministère peut certes, aux termes de l'alinéa 38(1)e), prendre des règlements qui reprennent les dispositions d'autres textes régissant l'aliénation d'articles saisis et retenus en vertu de la *Loi sur le précontrôle*, mais il ne l'a manifestement pas fait ici.

7. L'alinéa 38(1)e) de la *Loi* autorise à prendre des règlements fixant les modalités d'aliénation de marchandises « retenues, saisies ou confisquées ». Dans ma lettre du 30 octobre 2004, j'ai signalé que la seule disposition de la *Loi* où il est question de confiscation est l'article 28, selon lequel « [s]ous réserve du paragraphe 26(2), les marchandises légalement saisies par le contrôleur en application de la présente loi sont assujetties aux mesures de confiscation du droit de précontrôle ». L'aliénation de ce qui est confisqué en vertu de l'article 28 est déjà prévue dans la *Loi*. De même, les marchandises saisies en vertu de l'article 27, le seul autre endroit de la *Loi* qui parle de saisie, sont assujetties aux mesures de confiscation du droit de précontrôle. J'ai donc prié le ministère de

- 3 -

m'expliquer quels autres cas de confiscation et de saisie sont visés par l'alinéa 38(1)*e* de la *Loi*.

Dans votre réponse du 4 décembre 2007, vous dites qu'à la connaissance du ministère, la *Loi* ne prévoit pas d'autres cas de saisie ou de confiscation. Si c'est vrai, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer quel résultat le ministère comptait obtenir en autorisant le gouverneur en conseil, par l'alinéa 38(1)*e*, à fixer par règlement les modalités d'aliénation des marchandises saisie ou confisquées.

Le Comité mixte veut pouvoir poursuivre l'examen du *Règlement* le plus tôt possible après la reprise de la session du Parlement, en janvier, et espère donc qu'il aura alors déjà reçu du ministère une réponse corrigeant les déficiences précitées.

Veillez agréer, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 janvier 2008

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, ON
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-145, Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées – Loi sur le précontrôle

La présente répond à votre lettre du 17 décembre 2007 et a pour objet de vous faire part de l'avis du ministère au sujet de vos observations à l'égard du règlement en objet.

Vous y demandiez quand le ministère prévoit apporter des modifications à la *Loi sur le précontrôle* et prendre le nouveau règlement. L'examen que la *Loi* prévoit de ses dispositions est censé commencer et prendre fin cette année. C'est dans le contexte de cet examen, lorsque le ministère aura pu étudier le rapport qui sera déposé devant les deux chambres du Parlement, qu'il recommandera des modifications. Le Parlement fait actuellement le nécessaire pour amorcer l'examen.

En ce qui concerne les points 2 et 3 (de votre lettre du 30 octobre 2004) ainsi que l'alinéa 3(1)*d*) et le paragraphe 3(2) du *Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées*, vous avez raison de dire que le *Règlement* comporte une lacune à l'égard des marchandises qui peuvent être « abandonnées » dans la zone de précontrôle. Aux termes de l'alinéa 26(1)*b*) de la *Loi*, le contrôleur peut remettre directement à un agent canadien les marchandises retenues, saisies ou confisquées en vertu de l'alinéa 38(1)*d*). Comme nous le savons, il s'agit de marchandises alors qui n'ont pas été désignées. Par ailleurs, les marchandises peuvent aussi être remises directement

- 2 -

à un agent canadien en vertu du paragraphe 26(2). Il s'agit dans ce cas de marchandises qui constituent une preuve d'infraction. Mais qu'advient-il des marchandises non désignées, mais dont la possession, l'importation, l'exportation ou la manutention sont interdites, contrôlées ou réglementées, et de celles qui ne constituent pas une preuve d'infraction?

Le *Règlement* donne à penser que les marchandises retenues en vertu de l'alinéa 26(1)*a*) peuvent être remises à un agent canadien pour aliénation. Il peut s'agir de marchandises désignées par les lois régissant la santé publique, l'inspection des aliments ou la santé des végétaux ou des animaux et qu'un voyageur choisit d'« abandonner » avant de poursuivre sa route vers les États-Unis. Quel que soit le cas – remise à un agent canadien ou abandon dans la zone de précontrôle –, le ministère va prendre deux nouvelles dispositions pour combler les lacunes actuelles.

Au sujet de votre 6^e point, notre réponse a un rapport avec la précédente, sur la façon dont le ministère prévoit procéder pour examiner la *Loi* et prendre le nouveau règlement. Nous devons faire en sorte d'y prévoir le pouvoir conféré par l'alinéa 38(1)*e*) d'incorporer par référence d'autres dispositions législatives permettant d'aliéner des articles saisis ou retenus (et abandonnés) en vertu de la *Loi*. De plus, dans le cadre de l'examen de la *Loi*, nous pourrions devoir élaborer aussi des modifications à d'autres textes législatifs afin de permettre cette incorporation par référence.

En réponse à votre point n° 7, l'article 28 ne dit pas que les marchandises saisies sont confisquées en vertu du « droit de précontrôle » (tel qu'il est défini dans la *Loi* et son annexe). Et nous convenons que les marchandises saisies aux termes de l'article 27 (en vertu de l'article 28) peuvent être cédées aux États-Unis. L'alinéa 38(1)*e*) porte toutefois sur les marchandises retenues, saisies ou confisquées. Dans notre réponse du 4 décembre 2007, nous avons indiqué ce qui suit :

« [...] Au sujet de votre 7^e point, à notre connaissance, l'alinéa 38(1)*e*) ne permet d'autre confiscation que quand une personne fait une déclaration fausse ou trompeuse au sujet de marchandises (dans les cas de contrebande) ou qu'elle est incapable d'acquitter l'amende et les droits ou s'y refuse. Par ailleurs, pour autant que nous sachions, cet article de la *Loi* ne prévoit pas d'autre cas de saisie. »

Il demeure donc nécessaire de réglementer l'aliénation des marchandises retenues et abandonnées.

En terminant, je vous dirai que nous sommes certains que l'examen de la *Loi* sera l'occasion idéale de combler les lacunes de la *Loi* et des dispositions

- 3 -

pertinentes du *Règlement* et qu'il nous permettra de donner suite aux objections formulées par le Comité mixte.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Louise Larocque
au nom de

Tobias Nussbaum
Secrétaire des services intégrés &
Directeur général
Direction générale des services
exécutifs

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

February 19, 2007

Alan Latourelle, Esq.
Chief Executive Officer
Parks Canada Agency
25 Eddy Street, 7th Floor
GATINEAU, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Latourelle:

Our File: Parks Canada User Fees: Service fee proposals for 2005/06 to 2008/09 and travel trade fee proposals for 2007/08 to 2009/10

Your letter of November 17, 2005 concerning the Parks Canada service fee proposals for 2005/06 to 2008/09 and travel trade fee proposals for 2007/08 to 2009/10 was considered by the Joint Committee at its meeting of February 15, 2007. At that time, members took note of your explanation that the failure to publish these fees in the *Canada Gazette* within thirty days after they were fixed as required by section 25(2) of the *Parks Canada Agency Act* was due to the length of the document, the need to convert it from Parks Canada's database language and format to those used by the *Canada Gazette*, and the need to reconfirm the accuracy of the document following conversion and reformatting.

At the same time, it appeared to members that the circumstances described in your reply are likely to arise each time a new Master List of Fees is promulgated. In view of this, it was the wish of the Committee that I seek your advice as to whether this is expected to be the case, as well as to the measures

- 2 -

that have been put in place to ensure that the requirement set out in section 25(2) of the Act is complied with in the future.

I look forward to receiving your comments in this regard.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c.: John Moffet, Esq., Acting Director General
Systems and Priorities, Environmental Stewardship Branch
Department of the Environment

/mh



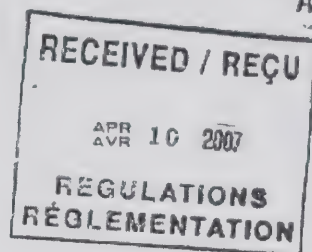
Parks Canada

Parcs Canada

Chief Executive Officer

Directeur général

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4



APR 03 2007

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 19 outlining the Committee's concern about the publishing times of Parks Canada fees in the *Canada Gazette*. Parks Canada has taken steps to alleviate the issues that were identified as causes of the problem.

As you are probably aware, Parks Canada has initiated a four-year pricing strategy. While this step does not eliminate regular updates and reprinting of the *Canada Gazette*, it will greatly reduce the number of annual changes and, in turn, reduce the effort required to produce the information. Parks Canada is also developing a new data base to hold its fee and pricing information, with the first phase to be implemented in May 2007. The new data base will allow easier access and updating of the information in a centrally accessible system. A second phase, to be implemented in 2008, will provide the capability to generate reports for output directly in the format required for publications, including the *Canada Gazette*.

Verification of the information will always be required and, when a large number of changes have been implemented, this will take time. However, with the multi-year strategy and updated data base, I am confident that, in the future, Parks Canada will be able to adhere to the requirements of the *Parks Canada Agency Act*, section 25(2).

I trust that this information is helpful.

Yours sincerely,

Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada



Annexe K

TRADUCTION

Le 19 février 2007

Monsieur Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada
25, rue Eddy, 7^e étage
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: Droits d'utilisation de Parcs Canada : propositions de droits de services pour la période allant de 2005-2006 à 2008-2009 et propositions de droits applicables aux voyageurs pour la période allant de 2007-2008 à 2009-2010

Le Comité mixte a étudié votre lettre du 17 novembre 2005 concernant les propositions de droits de services de Parcs Canada pour la période allant de 2005-2006 à 2008-2009 et les propositions de droits applicables aux voyageurs pour la période allant de 2007-2008 à 2009-2010 dans le cadre de sa réunion du 15 février 2007. Les membres ont alors pris note de votre explication selon laquelle le défaut de publier ces droits dans la *Gazette du Canada* dans les trente jours suivant leur fixation, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, était dû à la longueur du document, à la nécessité de remplacer le langage de base de données et le format des documents de Parcs Canada par ceux employés par la *Gazette du Canada*, et à l'obligation de reconfirmer l'exactitude du document après sa conversion et son reformatage.

Du même coup, il a semblé aux membres du Comité que les circonstances décrites dans votre lettre sont susceptibles de se reproduire chaque fois qu'une liste maîtresse des droits sera publiée. C'est pourquoi le Comité mixte m'a chargé de vous demander si vous prévoyez que ce sera le cas et si des mesures ont été mises en place pour faire en sorte que les exigences énoncées au paragraphe 25(2) de la Loi soient respectées dans l'avenir.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le conseiller juridique principal,
Peter Bernhardt

c.c. M. John Moffet, directeur général par intérim
Systèmes et priorités, Ministère de l'Environnement

TRADUCTION

Le 3 avril 2007

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 février faisant état de la préoccupation du Comité au sujet des délais de publication des droits de Parcs Canada dans la *Gazette du Canada*. Parcs Canada a pris des mesures pour corriger le problème.

Comme vous le savez sans doute, Parcs Canada a établi une stratégie nationale de quatre ans relative à la tarification. Même si cette mesure ne supprime pas les mises à jour et la réimpression périodiques de la *Gazette du Canada*, elle permet de réduire de façon importante le nombre de changements apportés annuellement et d'alléger ainsi les efforts nécessaires pour produire l'information. Parcs Canada élabore en outre une nouvelle base de données contenant l'information sur les droits et la tarification; la première phase du projet sera mise en œuvre en mai 2007. La nouvelle base de données facilitera l'accès et la mise à jour de l'information contenue dans un système accessible de façon centrale. La deuxième phase, qui sera mise en œuvre en 2008, permettra de produire directement des rapports ayant la présentation voulue pour des publications, y compris la *Gazette du Canada*.

La vérification de l'information continuera d'être nécessaire, ce qui demandera du temps lorsqu'un grand nombre de changements seront apportés. Compte tenu toutefois de la stratégie pluriannuelle et de la base de données actualisée, je suis convaincu qu'à l'avenir, Parcs Canada sera en mesure de respecter les exigences du paragraphe 25(2) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

En espérant que cette information vous sera utile, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le directeur général,
Alan Latourelle
Parcs Canada

Appendix L

TRANSLATION / TRADUCTION

May 10, 2007

Daniel Watson
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian and Northern Affairs Canada
Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
Gatineau, Quebec K1A 0H4

Dear Sir:

Our Ref.: SI/2006-98, Order Respecting the Withdrawal from Disposal of
Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River
First Nation, N.W.T.)

I have reviewed the above-mentioned Order before its consideration by the Joint Committee, and I note that there is nothing in the French version of Section 4 that renders the words "for greater certainty." Since it was felt unnecessary to use those words in French, I suggest that they be removed from the English version.

I look forward to your response.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION / TRADUCTION

August 30, 2007

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Sitting Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
56 Sparks Street, 2nd Floor
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Sir:

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the
Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.) (SI/2006-98)

Thank you for your letter of May 10, 2007, regarding the above-mentioned statutory instrument.

In our view, there is no difference between the English and French versions of Section 4 that would require the wording to be changed; nonetheless, we are prepared to omit the words "for greater certainty" in the English version of Section 4 in future orders. We have taken your suggestion into account in the new orders, which are in the process of departmental approval.

Yours truly,

Daniel Watson

Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Patrick Borbey, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program
Al Broughton, General Counsel, Legal Services

Annexe L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN BPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN BPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

Le 10 mai 2007

Monsieur Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec)
K1A 0H4

Monsieur,

N/Réf.: TR/2006-98, Décret déclarant inaliénables certaines terres des
Territoires du Nord-Ouest (la Première Nation de
Salt River, T.N.-O.)

J'ai examiné le Décret mentionné ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note qu'il n'y a rien, dans la version française de l'article 4,
pour rendre les mots «for greater certainty». Puisqu'il n'a pas été jugé nécessaire
de les utiliser dans la version française, je suggère qu'il conviendrait de les
supprimer de la version anglaise.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments
dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

AOUT 30 2007
AUG 30 2007

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
56, rue Sparks, 2^{ème} étage
OTTAWA (ON) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

SEP 14 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.) (TR/2006-98)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 10 mai 2007 concernant le texte réglementaire susmentionné.

Nous sommes d'avis qu'il n'existe aucune différence entre les versions anglaise et française de l'article 4 qui requerrait la modification de ce décret; néanmoins nous sommes disposés à supprimer dans les décrets futurs les mots « for greater certainty » à l'article 4 de la version anglaise. Nous avons tenu compte de votre proposition de modification dans les nouveaux décrets. Ceux-ci passent actuellement par le processus d'approbation du Ministère.

Je vous pris d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Daniel Watson
Sous-ministre adjoint principal
Politiques et orientation stratégique

c.c. : Patrick Borbey
Sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord

Al Broughton
Avocat général, Services juridiques

Canada

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR LYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA, K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR LYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

May 18, 2007

Peter Sylvester, Esq.
Vice President, Policy Development
Canadian Environmental Assessment Agency
Place Bell Canada Building
160 Elgin Street, 22nd Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0H3

Dear Mr. Sylvester:

Our File: SOR/2006-175, Regulations Amending the Comprehensive Study
List Regulations (Miscellaneous Program)

Your letter of October 30, 2006 concerning the above-mentioned Regulations was before the Joint Committee at its meeting of May 17, 2007.

At that time, members were inclined to accept the explanation given in your reply that paragraph (b) of the definition of "national park reserve" in section 2 of the Regulations is intended to refer to lands in respect of which a park establishment agreement has been reached that are still in the process of being listed as reserves, but are already the responsibility of Parks Canada. At the same time, concern was expressed that the need for such a reference seemed to indicate that there could be a considerable period of time between the concluding of a park establishment agreement and the consequent listing of the lands in question in Schedule 2 to the *Canada National Parks Act*. Given that section 6(1) of the Act provides for the making of additions to Schedule 2 by order of the Governor in Council, however, it is difficult to see why this should be the case. I was therefore instructed to seek your advice as to the anticipated time required to amend Schedule 2 following the concluding of a park establishment agreement.

- 2 -

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



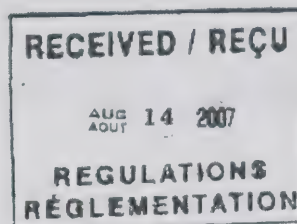
Canadian Environmental
Assessment Agency

Agence canadienne
d'évaluation environnementale

180 Elgin St., 22nd floor
Ottawa ON K1A 0H3

160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa ON K1A 0H3

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street, 2nd Floor
Ottawa ON K1A 0A4



AUG 09 2007

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2006-175, Regulations Amending the Comprehensive Study
List Regulations (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of May 18, 2007 concerning the reference to national park reserves in the *Comprehensive Study List Regulations* under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

As mentioned in previous correspondence, the definition of "national park reserve" in those Regulations encompasses both national park reserves listed in Schedule 2 to the *Canada National Parks Act*, and those lands that are not yet listed in Schedule 2 but are the subject of a negotiated park establishment agreement and, thus, are operated by the Parks Canada Agency.

You enquired about the length of time that elapses between the concluding of a park establishment agreement and the listing of the lands on Schedule 2 to the *Canada National Parks Act*. There is indeed substantial work required during that period. The negotiated park establishment agreement outlines the process for transferring the land from the provincial crown to the federal crown. That process can include, depending on the circumstances, resolution of third party interests in the land, land surveys, provincial regulatory processes, or provisions of payments to third parties and/or governments. The making of a federal Order only proceeds once all those steps are completed. The time for all these processes is highly variable, and can range from two years or less to ten years or longer.

I trust this reply is satisfactory.

Yours sincerely,

Yves Leboeuf
Vice-President
Policy Development



Annexe M

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 mai 2007

M^{re} Peter Sylvester
Vice-président, Prestation des programmes
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Place Bell Canada
160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2006-175, Règlement correctif visant le Règlement sur la liste
d'étude approfondie

Le Comité a été saisi de votre lettre du 30 octobre 2006 concernant le règlement susmentionné à sa réunion du 17 mai 2007.

Ce jour-là, les membres du Comité se sont dits enclins à accepter votre explication selon laquelle l'alinéa b) de la définition de «réserve à vocation de parc national» figurant à l'article 2 du Règlement renvoie aux terres ayant fait l'objet d'une entente de création d'un parc et qui relèvent déjà de Parcs Canada, mais qui ne figurent pas encore à l'annexe 2. Toutefois, les membres du Comité ont conclu que s'il a été jugé nécessaire d'inclure une telle définition, c'est peut-être qu'il peut s'écouler une période de temps considérable entre la conclusion de l'entente de création d'un parc et l'inscription des terres en question à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Cependant, étant donné que le paragraphe 6(1) de cette loi confère au gouverneur en conseil le pouvoir de faire des ajouts à l'annexe 2 par décret, on s'explique mal pourquoi ce serait le cas. J'ai donc été chargé de vous demander combien de temps vous croyez qu'il faudra pour modifier l'annexe 2 par suite de la conclusion d'une entente de création d'un parc.

J'attends avec impatience votre réponse.

Veuillez agréer mes sincères salutations,

Peter Bernhardt,
Conseiller juridique principal

TRANSLATION / TRADUCTION

AUG 9 2007

M^{re} Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
56, rue Sparks, 2^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2006-175, Règlement correctif visant le Règlement sur la liste
d'étude approfondie

Je vous remercie de votre lettre du 18 mai 2007 concernant le renvoi aux réserves à vocation de parc national figurant dans le Règlement sur la liste d'étude approfondie, règlement connexe à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Comme il a été indiqué dans la correspondance antérieure, la définition de «réserve à vocation de parc national» du Règlement s'applique à la fois aux réserves à vocation de parc national figurant à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et aux terres non encore inscrites à l'annexe 2 mais ayant fait l'objet d'une entente négociée de création d'un parc et qui, à ce titre, relèvent de l'Agence Parcs Canada.

Vous avez demandé, dans votre lettre, combien de temps peut s'écouler entre la conclusion d'une entente de création d'un parc et l'inscription des terres à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Une somme considérable de travail doit être abattue pendant cette période. L'entente négociée de création d'un parc décrit la cession des terres de la couronne provinciale à la couronne fédérale. Ce processus peut inclure, selon le cas, tout règlement relatif aux intérêts de tierces parties, l'arpentage, les processus réglementaires de la province et les paiements aux tierces parties et aux gouvernements. Le décret fédéral ne peut être pris qu'une fois que toutes ces étapes ont été franchies, ce qui peut prendre moins de deux ans ou plus de dix ans.

J'espère que la présente répond à vos questions.

Veuillez agréer mes sincères salutations,

Yves Leboeuf,
Vice-président, Élaboration des politiques

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

March 13, 2007

Michel Dorais, Esq.
Commissioner
Canada Revenue Agency
Connaught Building
7th Floor, 555 MacKenzie Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mr. Dorais:

Our File : SOR/2002-336, Designated Provisions (Customs) Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would bring to your attention the following matters:

1. Items 14 to 19, Part 1, Schedule 1

As you know, designation of a provision of the *Customs Act* in these Regulations allows an administrative monetary penalty to be assessed against any person who contravenes the referenced provision. However, these items appear to designate provisions which cannot be contravened. Sections 19(1)(a) to (e) and 19(1.1) allow persons to perform certain actions, if authorized to do so by an officer, at their discretion. These provisions do not prohibit taking those same actions in the absence of authorization. Rather, they provide exceptions to prohibitions found elsewhere, for example in sections 20(1) and 31 of the Act. Items 14 to 19 should therefore be deleted.

2. Item 35, Column 1, Part 1, Schedule 1

It would be more accurate to refer section 33(2) of the *Customs Act*, rather than to section 33 as a whole, in Column 1 of this item.

- 2 -

3. Item 6, Part 3, Schedule 1

The short-form description provided in Column 2 includes a requirement not found in the referenced provision from Column 1; that is, that the individuals be employed full time. It would appear that subparagraph 14(b)(vii) of the *Customs Brokers Licensing Regulations* makes no distinction between full-time and part-time employees of a customs broker. The description should be amended to conform to the relevant substantive provision.

4. Items 10 and 11, Column 2, Part 2, Schedule 2

The short-form descriptions in these items refer only to tobacco products, while the referenced provisions of the *Customs Bonded Warehouses Regulations* (CBWR) govern both tobacco and alcohol. Presumably, the descriptions should be amended to reflect this.

5. Items 12 and 13, Part 2, Schedule 2

These items reference two subsections of the CBWR that have been subsequently amended by SOR/2003-241. A revision of these items in light of those amendments would appear necessary.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada

MAY 17 2007

RECEIVED / REÇU

MAY 23 2007

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Senate of Canada
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

This is in response to your letter of March 13, 2007 in regard to SOR/2002-336, Designated Provisions (Customs) Regulations.

We are still reviewing the recommendation in the first paragraph of your letter to delete items 14 to 19 of Part 1, Schedule 1, of the Regulations. We will provide you with our comments as soon as our review is complete.

We reviewed the suggestions that you made in paragraphs two to five of your letter. While the designations were correct when the Regulations were created in 2002, we agree that amendments are now required to reflect subsequent changes that were made to the *Customs Act*, *Customs Brokers Licensing Regulations* and *Customs Bonded Warehouses Regulations*. We will make the necessary amendments, and are pleased to inform you that items 10 to 13 of Part Two, Schedule Two, of the Regulations, which refer to the *Customs Bonded Warehouses Regulations*, are now in the process of being amended.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

August 7, 2007

Ms. Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building, 6th Floor
191 Laurier Avenue West
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Ms. Zamparo:

Our File: SOR/2002-336, Designated Provisions (Customs) Regulations

Thank you for your letter, received May 23, 2007, indicating in part that the Canada Border Services Agency was still reviewing the recommendation in my March 13, 2007 letter to delete items 14 to 19 of Part I, Schedule 1 of the referenced Regulations. I wonder whether you would now be in a position to reply on that point.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn

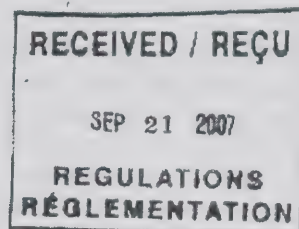


Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

SEP 17 2007



Dear Mr Abel:

This is in response to your letter of August 7, 2007, concerning your recommendation to delete items 14 to 19 of Part I, Schedule 1 of the Designated Provisions (Customs) Regulations (SOR/2002-336).

These items designated paragraphs 19(1)(a) to (e) and subsection 19(1.1) of the *Customs Act* (the Act). A person who fails to comply with a designated provision is liable to a financial penalty pursuant to section 109.1 of the Act. The concern was that the provisions designated by items 14 to 19 cannot be contravened; rather, they are exceptions to prohibitions found elsewhere in the Act, for example, section 31. Your conclusion was that items 14 to 19 should be deleted.

In response, section 31 establishes a general prohibition against removing goods from a customs office, a sufferance warehouse, a bonded warehouse or a duty free shop unless the goods have been released by an officer or by any prescribed means. Section 31 states that it is subject to section 19.

Paragraphs 19(1)(a) to (d) set out specific circumstances in which persons, if authorized by an officer, may remove goods from custom offices or sufferance warehouses (e.g. goods being removed from one customs office to another customs office or sufferance warehouse and ships' stores being removed from a customs office or sufferance warehouse to a conveyance). If a person who is authorized removes goods from a customs office in one of the specific circumstances mentioned in subsection 19(1), there is no contravention of section 31. However, if a person removes goods from a customs office in one of the circumstances without authorization, there is a contravention of section 31.

.../2

- 2 -

Paragraphs 19(1)(a) to (d) were designated to provide the person receiving a notice of assessment with a better description of the conduct that gave rise to the non-compliance. Rather than having to use the general description set out for section 31 (i.e. removing goods from a specified place that have not been released by an officer or by prescribed means), the notice can describe the impugned conduct with a greater degree of precision (i.e. delivering or causing to be delivered, without authorization, goods from a customs offices to another customs office or sufferance warehouse). Under this approach, both section 31 and paragraphs 19(1)(a) to (d) must be designated.

After reviewing subsection 19(1), we acknowledge that 19(1)(e) should not have been designated. The specific circumstance of leaving goods at a customs office without authorization is not covered by section 31.

The same approach was taken with subsection 19(1.1). Subsection 19(1.1) deals with the specific circumstance of removing goods from a customs office or sufferance warehouse for delivery to the place of business of the importer, owner or consignee. Rather than using the generic description for section 31, the designation of 19(1.1) allows for a more precise description. Under this approach, both 19(1.1) and 31 have to be designated.

Notwithstanding our conclusion that the designation of paragraphs 19(1)(a) to (d) and subsection 19(1.1) is valid, given your concerns, we are prepared to delete items 14 to 19. In the course of our review, we have determined other ways of bringing the specific nature of the impugned conduct to the attention of persons who receive a notice of assessment.

I wish to thank you for drawing this matter to my attention.

Yours sincerely,



Mary Zamparo
Vice-President
Strategy and Coordination Branch

Annexe N

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 13 mars 2007

M. Michel Dorais
Commissaire
Agence du revenu du Canada
Édifice Connaught
555, rue MacKenzie, 7^e étage
Ottawa (Ont.) K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-336, Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

J'ai pris connaissance du document suscité avant de le transmettre au comité mixte, et je voudrais attirer votre attention sur les questions suivantes :

1. Articles 14 à 19, Partie 1, Annexe 1

Comme vous le savez, la désignation d'une disposition de la *Loi sur les douanes* dans le Règlement permet l'imposition d'une sanction pécuniaire administrative à quiconque contrevient à la disposition en cause. Toutefois, ces articles semblent désigner des dispositions qui ne peuvent être enfreintes. Les alinéas 19(1)a) à e) et le paragraphe 19(1.1) permettent à des intéressés de faire certaines choses, à condition d'y être autorisés par un agent, à sa discrétion. Ces dispositions n'interdisent pas la réalisation de ces mêmes actes en l'absence d'autorisation. Elles prévoient plutôt des exceptions énoncées ailleurs, comme au paragraphe 20(1) et à l'article 31 de la Loi. Les articles 14 à 19 devraient donc être supprimés.

2. L'article 35, colonne 1, Partie 1, Annexe 1

Il serait plus juste de renvoyer au paragraphe 33(2) de la *Loi sur les douanes* plutôt qu'à l'article 33 dans son ensemble, dans la colonne 1 de cet article.

3. Article 6, Partie 3, Annexe 1

La description abrégée qu'on trouve dans la colonne 2 comprend une exigence ne figurant pas dans la disposition de la colonne 1 à laquelle elle

- 2 -

renvoie; c'est-à-dire que les individus soient employés à plein temps. Il semble que le sous-alinéa 14*b*)(vii) du *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* ne fait aucune distinction entre les employés à plein temps et à temps partiel d'un courtier en douane. La description devrait être modifiée pour se conformer à la disposition de fond pertinente.

4. Les articles 10 et 11, colonne 2, Partie 2, Annexe 2

Les descriptions abrégées dans ces articles ne renvoient qu'aux produits du tabac alors les dispositions auxquelles elles se rapportent dans le *Règlement sur les entrepôts de stockage des douanes* (RESO) régissent à la fois le tabac et l'alcool. On présume que les descriptions abrégées devraient être modifiées pour refléter cela.

5. Articles 12 et 13, Partie 2, Annexe 2

Ces articles renvoient à deux paragraphes du RESO qui ont été par la suite modifiés par le DORS/2003-241. Une révision de ces articles en fonction des modifications semble donc nécessaire.

Il me tarde de recevoir vos observations relativement à ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 mai 2007

M. Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
A/s du Sénat
Ottawa (Ont.) K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 13 mars 2007 concernant le DORS/2002-336, Règlement sur les dispositions désignées (douanes).

Nous poursuivons notre examen de la recommandation énoncée dans le premier paragraphe de votre lettre de supprimer les articles 14 à 19 de la Partie 1, Annexe 1, du Règlement. Nous vous ferons part de nos observations lorsque nous aurons terminé notre examen.

Nous avons examiné les propositions que vous avez faites dans les paragraphes deux à cinq de votre lettre. Si les désignations étaient correctes lorsque le Règlement a été adopté en 2002, nous convenons que des modifications sont maintenant nécessaires pour refléter les changements apportés à la *Loi sur les douanes*, au *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* et au *Règlement sur les entrepôts de stockage des douanes*. Nous apporterons les modifications requises et nous sommes heureux de vous informer que les articles 10 à 13 de la Partie 2, Annexe 2, du Règlement, qui a trait au *Règlement sur les entrepôts de stockage des douanes*, sont maintenant en train d'être modifiés.

Je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur cette question et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Mary Zamparo
Vice-présidente
Direction générale de la stratégie
et de la coordination

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 août 2007

Mme Mary Zamparo
Vice-présidente
Direction générale de la stratégie et de la coordination
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott, 6^e étage
191, av. Laurier O.
Ottawa (Ont.) K1A 0L8

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-336, Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

Je vous remercie de votre lettre, reçue le 23 mai 2007, dans laquelle il est notamment précisé que l'Agence des services frontaliers du Canada poursuit son examen de la recommandation énoncée dans ma lettre du 13 mars 2007 de supprimer les articles 14 à 19 de la Partie 1, Annexe 1, du Règlement suscité. Je me demande si vous pouvez maintenant me donner une réponse sur cette question.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 septembre 2007

M. Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
A/s du Sénat
Ottawa (Ont.) K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 août 2007 concernant votre recommandation de supprimer les articles 14 à 19 de la Partie 1, Annexe 1, du Règlement sur les dispositions désignées (douanes), (DORS/2002-336).

Ces articles désignaient les alinéas 19(1)*a*) à *d*) et l'article 19(1.1) de la *Loi sur les douanes* (la Loi). Toute personne qui omet de se conformer à une disposition désignée est passible d'une sanction pécuniaire prévue à l'article 109.1 de la Loi. Le problème, c'est que les dispositions désignées par les articles 14 à 19 ne peuvent être enfreintes; il s'agit plutôt d'exceptions à des interdictions qu'on trouve ailleurs dans la Loi, comme à l'article 31, par exemple. Votre conclusion était que les articles 14 à 19 devraient être supprimés.

En réponse à votre lettre, je dirai que l'article 31 prévoit une interdiction générale d'enlever des marchandises d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente, d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes, sauf si les marchandises ont été dédouanées par un agent des douanes ou dédouanées de toute manière prévue par règlement. L'article 31 énonce que cela est assujéti à l'article 19.

Les alinéas 19(1)*a*) à *d*) énoncent les circonstances particulières dans lesquelles toute personne qui y est autorisée par l'agent ou de toute manière prévue par règlement peut enlever des marchandises d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente (par ex., des marchandises déplacées d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente et des provisions de bord enlevées d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur usage). Si une personne autorisée enlève les marchandises d'un bureau de douane dans une des circonstances prévues au paragraphe 19(1), elle ne contrevient pas à l'article 31. Toutefois, si une personne enlève les marchandises d'un bureau de douane dans une de ces circonstances sans y être autorisée, elle contrevient à l'article 31.

- 2 -

Les alinéas 19(1)a) à d) ont été désignés pour fournir à la personne recevant un avis d'évaluation une meilleure description de la conduite donnant lieu au non-respect. Plutôt que d'avoir à recourir à la description générale énoncée à l'article 31 (c.-à-d. le fait d'enlever d'un endroit donné des marchandises n'ayant pas été dédouanées par un agent ou dédouanées de toute manière prévue par règlement), l'avis peut décrire la conduite reprochée avec une plus grande précision (c.-à-d. conduire, ou faire conduire, sans autorisation, des marchandises d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente). Dans cette approche, l'article 31 et les alinéas 19(1)a) à d) doivent être désignés.

Ayant examiné le paragraphe 19(1), nous reconnaissons que l'alinéa 19(1)e) n'aurait pas dû être désigné. Les circonstances particulières entourant le fait de laisser des marchandises à un bureau de douane sans autorisation ne sont pas visées par l'article 31.

La même approche a été utilisée avec le paragraphe 19(1.1). Celui-ci traite des circonstances particulières dans lesquelles une personne peut être autorisée à livrer des marchandises ou à les faire livrer à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire. Plutôt que d'utiliser la description générale pour l'article 31, la désignation du paragraphe 19(1.1) assure une description plus précise. Dans cette approche, le paragraphe 19(1.1) et l'article 31 doivent être désignés.

Nonobstant notre conclusion selon laquelle la désignation des alinéas 19(1)a) à d) et du paragraphe 19(1.1) est valide, nous sommes disposés, compte tenu de vos préoccupations, à supprimer les articles 14 à 19. Durant notre examen, nous avons déterminé d'autres façons de porter la nature particulière de la conduite reprochée à l'attention des personnes qui reçoivent un avis d'évaluation.

Je tiens à vous remercier d'avoir attiré mon attention sur cette question et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Mary Zamparo
Vice-présidente
Direction générale de la stratégie et de la
coordination

Appendix O

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
PAUL DEWAR, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
PAUL SZABO, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
PAUL DEWAR, DÉPUTÉ

September 12, 2007

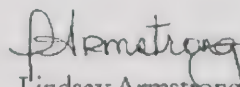
Ms. Kristine Stolarik
Executive Director
Corporate Secretariat Branch
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our File: SOR/2007-18, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Standing Joint Committee, and I note that there is a slight discrepancy between the English and French versions of section 104(2)(a). The English version provides that salted fish shall be designated as "split fish" if it is split and at least two-thirds of the anterior of the backbone has been removed. The French version, however, requires that more than two-thirds of the backbone have been removed ("dans le cas du poisson fendu dont plus des deux tiers de l'extrémité antérieure de la colonne vertébrale ont été enlevés"). Unlike the English version, the French version would not allow salted fish with two-thirds of the anterior of the backbone removed to be designated as "split fish".

Your assurance that the necessary correction will be made when the Regulations are next amended would be appreciated.


Lindsay Armstrong
Counsel

/mn

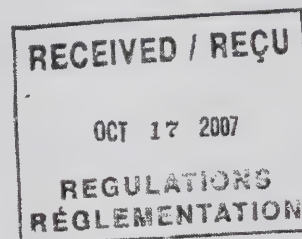


Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

OCT 11 2007

SJC 002053

Ms. Lindsay Armstrong
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Ms. Armstrong:

RE: SOR/2007- 18, Regulations Amending the *Fish Inspection Regulations*

I am writing in response to your letter dated September 12, 2007, in which you note a discrepancy between the English and French versions of paragraph 104(2)(a) of the *Fish Inspection Regulations*.

The English version of paragraph 104(2)(a) sets out the correct requirements for salt fish products that are designated as "split fish".

The Canadian Food Inspection Agency will propose an amendment to the French text by way of a Miscellaneous Amendment Regulation.

I trust that the above information is satisfactory.

Yours sincerely,

Kristine Stolarik
Executive Director
Corporate Secretariat Branch

Canada

Annexe O

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 12 septembre 2007

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Secrétariat des services intégrés
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2007-18, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson

J'ai examiné le texte réglementaire cité en référence avant de le soumettre au Comité mixte permanent, et j'ai constaté une légère différence entre les versions anglaise et française de l'alinéa 104(2)a). La version anglaise prévoit qu'un poisson salé soit désigné comme « poisson fendu » lorsqu'au moins les deux tiers de l'extrémité antérieure de la colonne vertébrale ont été enlevés. (« if it is split and at least two-thirds of the anterior of the backbone has been removed »). Or, la version française stipule que plus des deux tiers de la colonne vertébrale doivent avoir été retirés. Contrairement à la version anglaise, le texte français ne permet pas qu'un poisson salé dont les deux tiers de l'extrémité antérieure de la colonne vertébrale ont été enlevés soit qualifié de « poisson fendu ».

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir confirmer que la correction nécessaire sera effectuée la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lindsay Armstrong
Conseillère juridique

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 octobre 2007

Madame Lindsay Armstrong
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) -
K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2007-18, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du
poisson

La présente fait suite à votre lettre du 12 septembre 2007, dans laquelle vous constatiez une divergence entre les versions anglaise et française de l'alinéa 104(2)a) du *Règlement sur l'inspection du poisson*.

La version anglaise de l'alinéa en question établit les exigences exactes en matière de poisson salé désigné comme « poisson fendu ».

L'Agence canadienne d'inspection des aliments proposera de modifier le texte français par l'entremise d'un règlement correctif.

En espérant avoir pu vous être utile, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La directrice exécutive
Secrétariat des services intégrés,

Kristine Stolarik

Appendix P

SOR/2007-140

REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS
REGULATIONS

Migratory Birds Convention Act, 1994

P.C. 2007-963

August 21, 2007

This instrument makes four corrections, the need for which was noted in connection with SOR/2004-138 (before the Committee on November 23, 2006) and SOR/2005-186 (before the Committee on February 15, 2007).

PB/mh

Annexe P

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2007-140

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX
MIGRATEURS

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

C.P. 2007-963

Le 21 août 2007

Cet instrument effectue quatre modifications, dont la nécessité a été établie relativement aux textes réglementaires DORS/2004-138 (étudié par le Comité le 23 novembre 2006) et DORS/2005-186 (étudié par le Comité le 15 février 2007).

PB/mh

Appendix Q

SOR/2007-263

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE
UNDER THE CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT
(MISCELLANEOUS PROGRAM)

Canadian Environmental Assessment Act

P.C. 2007-1740

December 4, 2007

This instrument corrects a discrepancy between the English and French versions of the *Inclusion List Regulations* noted in connection with SOR/99-436 (Before the Committee on March 25, 2004).

PB/mn

Annexe Q

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2007-263

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS
EN VERTU DE LA LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION
ENVIRONNEMENTALE

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

C.P. 2007-1740

Le 4 décembre 2007

Le présent acte corrige un écart entre les versions anglaise et française du *Règlement sur la liste d'inclusion* signalé dans le cadre du DORS/99-436 (devant le Comité le 25 mars 2004).

PB/mn

Appendix R

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2007-264

REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATIONS INVOLVED
IN THE PROVISION OF COMMERCIAL LOANS ENVIRONMENTAL
ASSESSMENT REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Canadian Environmental Assessment Act

P.C. 2007-1741

December 5, 2007

This amendment corrects, as the accompanying *Regulatory Impact Analysis Statement* points out, a drafting issue noted by the Joint Committee (see SOR/2006-104, considered by the Committee on May 17, 2007).

JR/mn

Annexe R

DORS/2007-264

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR
L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE À L'ÉGARD DES
SOCIÉTÉS D'ÉTAT CONSENTANT DES PRÊTS COMMERCIAUX

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

C. P. 2007-1741

Le 5 décembre 2007

Cette modification corrige, comme l'indique le *Résumé de l'étude d'impact de la réglementation* l'accompagnant, un problème de rédaction noté par le Comité mixte (voir le DORS/2006-104, examiné par le Comité le 17 mai 2007).

JR/mn



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CA2
XYS1
-R25



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Scrutiny of
Regulations**

**Examen de la
réglementation**

Joint Chairs:

The Honourable Senator J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

Coprésidents :

L'honorable sénateur J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, député

Thursday, March 13, 2008

Le jeudi 13 mars 2008

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Sixth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Sixième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, ch. S-22

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator J. Trevor Eyton

Joint Chair: Derek Lee, M.P.

Vice-Chair: David Christopherson, M.P.

Vice-Chair: Ken Epp, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, P.C.

Representing the House of Commons:

Members:

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur J. Trevor Eyton

Coprésident : Derek Lee, député

Vice-président : David Christopherson, député

Vice-président : Ken Epp, député

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

Lise Bacon
Michel Biron
John G. Bryden
Mac Harb

Wilfred P. Moore
Pierre Claude Nolin
Gerry St. Germain, C.P.

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Sue Barnes
Carole Freeman
Monique Guay
Rahim Jaffer
Denis Lebel

Rick Norlock
Pierre Poilievre
Paul Szabo
Tom Wappel

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 13, 2008
(7)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the joint chairs, the Honourable J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bacon, Bryden, Eyton, Harb, Moore, and Nolin (6).

Representing the House of Commons: Gérard Asselin, Sue Barnes, David Christopherson, Ken Epp, Carole Freeman, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Paul Szabo and Tom Wappel (10).

Also present: Christine Lafrance, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); Peter Bernhardt, General Counsel, and Shawn Abel, Counsel, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to consider its permanent order of reference, as set out in section 19, the Statutory Instruments Act, R.S.C., 1985, c. S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

In the matter of SOR/2002-309 — Order Amending the British Columbia Vegetable Order

WITNESSES:*BC Vegetable Marketing Commission:*

George Leroux, Chair;

Robert Hrabinsky, Legal Counsel.

Agriculture and Agri-Food Canada:

Paul Martin, Director General, Sectoral Policy Directorate.

National Farm Products Council:

Claude Janelle, Executive Director, Office of the Chairperson.

Mr. Leroux, Mr. Martin and Mr. Janelle each made a statement and, together with Mr. Hrabinsky, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 mars 2008
(7)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable J. Trevor Eyton et de M. Derek Lee, (coprésidents).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bacon, Bryden, Eyton, Harb, Moore et Nolin (6).

Représentant la Chambre des communes : Gérard Asselin, Sue Barnes, David Christopherson, Ken Epp, Carole Freeman, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Paul Szabo et Tom Wappel (10).

Également présents : Christine Lafrance, cogreffière du comité (Chambre des communes); Peter Bernhardt, conseiller juridique, et Shawn Abel, conseiller juridique, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité entreprend l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C., 1985, ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant le DORS/2002-309 — Décret modifiant le décret sur les légumes de la Colombie-Britannique.

TÉMOINS :*BC Vegetable Marketing Commission :*

George Leroux, président;

Robert Hrabinsky, conseiller juridique.

Agriculture et Agroalimentaire Canada :

Paul Martin, directeur général, Direction des politiques sectorielles.

Conseil national des produits agricoles :

Claude Janelle, directeur exécutif, Bureau du président.

MM. Leroux, Martin et Janelle font chacun une déclaration et, en compagnie de M. Hrabinsky, répondent aux questions.

At 10:09 a.m., the committee adjourned to the call of the joint chairs.

ATTEST:

À 10 h 9, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La cogeffièrè du comité (Sénat),

Marcy Zlotnick

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 13, 2008

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator J. Trevor Eyton and Mr. Derek Lee (*Joint Chairs*) in the chair.

[English]

The Joint Chair (Mr. Lee): I call the meeting to order. I see a quorum. We do not often have witnesses appearing before this committee, but we certainly do today. From this point forward in the meeting, I will turn the gavel over to Senator Eyton.

The Joint Chair (Senator Eyton): Thank you. It is unusual, too, for Mr. Lee to turn the chair over to me, but I am pleased to do it.

Welcome to all and, in particular, to our witnesses, Mr. Janelle and Mr. Martin. They are here from Ottawa, representing respectively the National Farm Products Council and the Agriculture and Agri-Food Canada organizations. A special welcome to our B.C. witnesses, Mr. Hrabinsky and Mr. Leroux, who are representing the BC Vegetable Marketing Commission. Thank you for appearing. We expect this unusual session to be a very interesting one.

I would like to suggest that our counsel make some remarks to frame our discussion on the issues, and then the four witnesses before us could make comments. After that, we will follow with questions.

The first item on our agenda deals with SOR/2002-309. Mr. Bernhardt will lead off and frame our discussion.

SOR 2002-309 — ORDER AMENDING THE BRITISH COLUMBIA VEGETABLE ORDER

(*For text of document, see Appendix A, p. 6A:1*)

Peter Bernhardt, General Counsel to the Committee: By way of background, legislative authority over the marketing of agricultural products within a province lies with the provincial government. The marketing of agricultural products outside the province is within the legislative authority of the federal government. The situation is such that a comprehensive marketing scheme requires legislative action by both levels of government. Typically, this involves creating a marketing board by provincial legislation, with powers over marketing within the province. Then you have federal legislation that delegates parallel powers to that body in respect of marketing outside the province.

As far as the imposition of marketing levies is concerned, provincial legislation is required, imposing a levy on products marketed within the province, and federal legislation imposing a levy on products marketed outside the province. Typically, the amount of the two levies is identical. This allows for the collection of a single amount without the need to distinguish between products intended for marketing within and outside

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 mars 2008

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans le but d'examiner des textes réglementaires.

Le sénateur J. Trevor Eyton et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee) : La séance est ouverte. Nous avons le quorum. Nous n'avons pas souvent l'occasion d'accueillir des témoins, mais c'est ce que nous allons faire aujourd'hui. Pour le reste de la réunion, je vais céder la présidence au sénateur Eyton.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Merci. Il est rare que M. Lee me cède ainsi la présidence. J'accepte avec plaisir.

Bienvenue à tous, et surtout à nos témoins, M. Janelle et M. Martin. Ils viennent tout deux d'Ottawa et représentent respectivement le Conseil national des produits agricoles et Agriculture et Agroalimentaire Canada. Je veux également souhaiter la bienvenue à nos témoins de la Colombie-Britannique, M. Hrabinsky et M. Leroux, qui représentent la BC Vegetable Marketing Commission. Merci d'être venus nous rencontrer. Cette séance inhabituelle promet d'être fort intéressante.

Je propose que le conseiller juridique nous dise quelques mots pour encadrer la discussion. Les quatre témoins feront ensuite une déclaration et répondront aux questions.

Le premier point à l'ordre du jour est le DORS/2002-309. Allez-y, monsieur Bernhardt.

DORS/2002-309, DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES LÉGUMES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

(*Le texte du document figure à l'annexe A, p. 6A:8*)

Peter Bernhardt, conseiller juridique principal du comité : La commercialisation des produits agricoles à l'intérieur d'une province relève du gouvernement provincial tandis que la commercialisation des produits agricoles sur le marché interprovincial ou international relève du gouvernement fédéral. Un régime de commercialisation global implique donc l'intervention législative des deux ordres de gouvernement. C'est le plus souvent la province qui d'abord crée par voie législative un office de commercialisation interprovincial auquel le gouvernement fédéral délègue ensuite par voie législative des pouvoirs parallèles en matière de commercialisation extraprovinciale.

L'imposition de taxes requiert l'adoption à la fois d'une loi provinciale taxant les produits commercialisés à l'intérieur de la province et d'une loi fédérale taxant les produits commercialisés à l'extérieur de la province. Les deux taxes sont d'ordinaire d'un montant identique, ce qui permet de percevoir un seul paiement sans avoir à distinguer entre les produits destinés au marché provincial et ceux destinés au marché interprovincial ou

the province. What has to be kept in mind, however, is that in law two separate levies need to be imposed and collected. For practical purposes, this may not be the case, but in law it certainly is.

In the present instance, we have the British Columbia Vegetable Order. This authorizes the BC Vegetable Marketing Commission to “fix and impose by order” levies and charges on persons engaged in the production for, or marketing of, vegetables in interprovincial or export trade. However, no orders or regulations made pursuant to this order have ever been registered or published.

It seems evident that any such orders or regulations would come within the definition of “regulation” under the Statutory Instruments Act. This being the case, they are required to be registered and published. Indeed, the act provides that they do not come into force until they are registered.

At its December 13 meeting, the committee noted that it had been 19 months since the absence of any valid order fixing and imposing levies on persons engaged in production for, or marketing of, vegetables in interprovincial or export trade had been identified. No such order had yet been put in place.

In view of this, the commission was advised in a letter from the joint chairmen that, in the committee’s view, remedial legislation should be introduced, retroactively validating the collection of levies, assuming as a practical matter that there was no way to return those levies to those who paid them in the first place.

The committee also wished that representatives from the National Farm Products Council as well as from the BC Vegetable Marketing Commission appear with a view to providing an explanation as to why the present situation arose as well as why it has not been rectified over the past year and a half.

The Joint Chair (Senator Eyton): Thank you, counsel.

We will now hear from representatives of the National Farm Products Council and the BC Vegetable Marketing Commission. Please proceed.

Robert Hrabinsky, Legal Counsel, BC Vegetable Marketing Commission: The BC Vegetable Marketing Commission has prepared a written brief, which has been distributed to members of the committee. In addition, Mr. George Leroux, Chair of the BC Vegetable Marketing Commission, will have opening remarks to make, as will the National Farm Products Council and Agriculture and Agri-Food Canada.

George Leroux, Chair, BC Vegetable Marketing Commission: Good morning. Counsel has framed the issue from your perspective. I will try to respond to some of the questions in your letter that was sent to the National Farm Products Council on December 18. That letter was addressed to council, not to the commission, just as a matter of record.

international. Cependant, il ne faut pas perdre de vue qu’il existe en droit deux taxes à instituer et à percevoir. Ce n’est peut-être pas le cas dans la pratique, mais en droit, oui.

Dans le cas présent, le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique autorise la BC Vegetable Marketing Commission « à instituer, par décret, et à percevoir » des taxes et prélèvements à payer par les personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation de légumes destinés au marché interprovincial ou au commerce d’exportation. Toutefois, aucun décret ou règlement y afférent n’a été enregistré ou publié.

Il est évident que de tels décrets ou règlements répondraient à la définition que donne de « règlement » la Loi sur les textes réglementaires. Cela étant, ils seraient assujettis aux exigences de cette loi en matière d’enregistrement et de publication. En effet, la loi prévoit que les règlements n’entrent en vigueur qu’après avoir été enregistrés.

À la réunion du 13 décembre 2007, les membres du comité ont noté que plus de 19 mois après qu’a été constatée l’absence d’un décret valide instituant et percevant des taxes à payer par les personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation de légumes destinés au marché interprovincial ou international, il n’y a pas toujours de décret en place.

La commission a été avisée, dans une lettre signée par les coprésidents, que d’après le comité, une loi corrective validant rétroactivement la taxe perçue illégalement devrait être déposée étant donné qu’en pratique, il est sans doute impossible de rembourser ceux qui l’ont payée.

Le comité a également exprimé le souhait que les représentants du Conseil national des produits agricoles et de la BC Vegetable Marketing Commission comparaissent devant lui pour lui expliquer pourquoi la situation en est venue là et pourquoi rien n’a été fait pour y remédier au cours des 18 derniers mois.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Merci.

Nous allons maintenant entendre les représentants du Conseil national des produits agricoles et de la BC Vegetable Marketing Commission. Nous vous écoutons.

Robert Hrabinsky, conseiller juridique, BC Vegetable Marketing Commission : La BC Vegetable Marketing Commission a préparé un mémoire, qui a été distribué aux membres du comité. M. George Leroux, président de la commission, va faire une déclaration liminaire, tout comme les représentants du Conseil national des produits agricoles et d’Agriculture et Agroalimentaire Canada.

George Leroux, président, BC Vegetable Marketing Commission : Bonjour. Le conseiller juridique a exposé le problème du point de vue du comité. Je vais essayer de répondre à certaines questions soulevées dans la lettre du 18 décembre que vous avez envoyée au Conseil national des produits agricoles. J’insiste pour dire que cette lettre était adressée au conseil et non à la commission.

In British Columbia, the government appoints chairs to marketing boards. These chairs are independent. They are not growers. That is unlike many of the marketing boards in the country. I am an independent chair. I am not a grower. I am a business person. My experience is in agricultural processing, feed grain milling, meat processing and that sort of thing. I have no experience personally in the vegetable industry. The government does that for the purpose of providing governance to farmer boards.

It is my understanding, and I think this has been mentioned by counsel, that the underlying intent of agricultural commodity regulation in the country is to have a unified and cooperative system for the marketing of these commodities intra-provincially, interprovincially and in export markets. The commission very clearly understands that the jurisdiction with regard to interprovincial and export lies with federal legislation.

The question that causes me to come here today is a very serious one, as it has been explained to me. I am not a lawyer. I think many of you may be lawyers. I will state up front I am not a lawyer, so some of the legal nuances will escape me. The issue is one that causes serious concern about vulnerability to challenge under the Statutory Instruments Act. The scope of this vulnerability may well extend beyond levies and, in fact, may reach back to all orders issued by the BC Vegetable Marketing Commission since 1981 because they rely, in whole or in part, on federal authority and the interaction of that federal authority with provincial authority.

Since this issue was brought to the commission's attention on April 4, 2006, by way of a letter from National Farm Products Council being forwarded to us with a copy of your letter of April 3, 2006, it is fair to say that the organization has worked with National Farm Products Council, Agriculture and Agri-Food Canada, the Farm Industry Review Board, which is the National Farm Products Council equivalent in British Columbia, as well as the Department of Justice Canada to try to respond to these concerns and get an order in place. The commission has worked steadfastly toward this solution and appears before you today with that objective in mind.

There has been a certain amount of documentation filed with your committee. I think it will demonstrate that there has been considerable interagency communication directed to addressing this matter.

The commission collects levies from all producers of regulated vegetables produced in B.C. Vegetables are commodities. Levies are assessed on production volumes and production area. The amount of total levy assessed approximates \$625,000 a year. I can provide specific numbers, but over the past six years it has

En Colombie-Britannique, c'est le gouvernement qui désigne les présidents des offices de commercialisation. Ces présidents sont indépendants. Ce ne sont pas des producteurs, contrairement à ce que nous voyons au sein de nombreux offices de commercialisation au Canada. Je suis un président indépendant. Je ne suis pas un producteur, mais un homme d'affaires. Je me spécialise dans les produits agricoles destinés à la transformation, la production de céréales fourragères, la transformation de la viande, ainsi de suite. Je ne possède aucune expérience de l'industrie des légumes. Le gouvernement désigne les présidents dans le but d'assurer la gouvernance des offices dont le conseil est composé d'agriculteurs.

Si j'ai bien compris, et je pense que le conseiller juridique l'a mentionné, l'objectif premier de la réglementation des produits agricoles est d'assurer la mise en place d'un système unifié et commun de commercialisation des produits destinés aux marchés intraprovincial, interprovincial et d'exportation. La commission sait que la commercialisation des produits agricoles sur le marché interprovincial ou international relève du gouvernement fédéral.

La question qui m'amène à comparaître devant vous aujourd'hui est très sérieuse, ainsi qu'on me l'a expliqué. Je ne suis pas un avocat. Je pense que bon nombre d'entre vous l'êtes. Comme je ne suis pas un spécialiste du droit, il y a certaines nuances juridiques qui m'échappent. Ce qui soulève de graves préoccupations, c'est le risque de contestation qui pourrait exister en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. Les contestations pourraient s'étendre non seulement aux taxes et prélèvements, mais à tous les décrets pris par la BC Vegetable Marketing Commission depuis 1981 parce qu'ils se fondent, en tout ou en partie, sur les pouvoirs de réglementation du gouvernement fédéral et, partant, des gouvernements provinciaux.

Comme cette question a été portée à l'attention de la commission le 4 avril 2006 par le biais d'une lettre que le Conseil national des produits agricoles lui a fait parvenir et à laquelle était annexée une copie de votre lettre datée du 3 avril 2006, je crois qu'il convient de dire que l'organisme a collaboré avec le Conseil national des produits agricoles, Agriculture et Agroalimentaire Canada, le Farm Industry Review Board, qui est l'équivalent du Conseil national des produits agricoles en Colombie-Britannique, et le ministère de la Justice pour essayer de répondre aux préoccupations soulevées et de mettre en place un décret. La commission s'est attachée résolument à trouver une solution au problème. C'est dans cet esprit qu'elle comparaît devant vous aujourd'hui.

Plusieurs documents ont été déposés auprès du comité. Ils démontrent que cette question a fait l'objet de nombreux échanges de lettres entre les agences intéressées.

La commission perçoit des taxes auprès de tous les producteurs de légumes réglementés cultivés en Colombie-Britannique. Les légumes sont des produits agricoles. Les taxes sont prélevées sur la base du volume et de la surface de production. Les taxes perçues totalisent environ 625 000 \$ par année. Je peux vous fournir des

averaged about \$625,000, plus or minus depending on annual budgets and that sort of thing.

All regulated vegetables produced in B.C. are marketed from the farm gate to an agency. An agency is a provincially registered and licensed marketing entity. In addition to B.C. product, these agencies will source product from other provinces, from the United States, from Mexico and, more recently, from China. They develop year-round marketing programs with their available supply to meet their marketing needs. Increasingly, those needs from the marketing channels are requiring 12-month supply programs.

From a practical perspective, B.C.-based licensed agencies are the first receiver of regulated vegetables produced in the province and levies are only assessed on vegetables produced in the province. There is no levy assessed on any vegetables the agency purchases from another province or from import markets.

Agencies generally pool the vegetables they receive. Let us take potatoes as an example and let us say you are all producers of potatoes. All of your potatoes are put together, sold and returns are equalized amongst you. There are standards on grade and cull-out rates, but in essence you all receive the same price per kilogram or per tonne for your vegetables.

From a sales perspective, we cannot possibly differentiate based on individual growers or final consumer market. We can, however, make some general estimates with regard to the amount of product that may go into export markets. We can discuss that when we come to it.

To answer one of your questions, the commission was aware of the 2002 order at the time it was enacted. In fact, the commission was aware of the vegetable order since it was first promulgated in 1981. Since we were first made aware of the possibility of challenge based on the Statutory Instruments Act, it is fair to say the commission has taken the matter seriously. However, we do not view the outcome of any such challenge as a foregone conclusion. As provided in our brief, there are arguments that can be advanced in response to a challenge. However, it would seem to be prudent to try to avoid a challenge and eliminate the cost, both in time and expense, of legal challenges and all of the chaos that comes with them.

We have applied pretty significant efforts, to the best I can determine, to the promulgation of a new vegetable order to make it plain there is no requirement to publish orders made by the commission in the *Canada Gazette*. The commission, frankly, is not aware of all the facts why a new order has not been promulgated and why settlement of this matter has taken, to quote your letter of December 18, "more than 19 months" since it was identified.

chiffres précis, mais au cours des six dernières années, le montant perçu tournait en moyenne autour de 625 000 \$, en fonction des budgets annuels et autre chose du genre.

Tous les légumes réglementés cultivés en Colombie-Britannique sont commercialisés par une agence, c'est-à-dire un organisme de mise en marché agréé qui est titulaire d'un permis provincial. Ces agences commercialisent les produits de la Colombie-Britannique, mais aussi des autres provinces, des États-Unis, du Mexique et, plus récemment, de la Chine. Ils établissent des plans de commercialisation annuels en s'appuyant sur les produits disponibles pour répondre aux besoins de mise en marché. Ces besoins exigent de plus en plus des programmes d'approvisionnement s'échelonnant sur 12 mois.

D'un point de vue pratique, les agences agréées installées en Colombie-Britannique sont les premières à recevoir les légumes réglementés cultivés dans la province. Les taxes sont uniquement prélevées sur les légumes produits dans la province. Aucune taxe n'est perçue sur les légumes que l'agence achète auprès d'une autre province ou des marchés d'importation.

Les agences mettent en commun les légumes qu'elles reçoivent. Prenons par exemple les pommes de terre. Supposons que vous êtes tous des producteurs. Vos pommes de terre sont mises en commun, vendues et les produits de la vente sont répartis équitablement entre vous tous. Il existe des normes de qualité et aussi de rejet dont il faut tenir compte, mais dans l'ensemble, vous allez recevoir le même prix par kilogramme ou par tonne pour vos légumes.

Côté ventes, nous ne pouvons établir de distinction en nous fondant sur les producteurs individuels et les produits de consommation finale. Nous pouvons, toutefois, faire quelques prévisions générales concernant les produits qui sont destinés aux marchés d'exportation. Nous pourrions y revenir.

Pour répondre à l'une de vos questions, la commission était au courant de l'existence du décret adopté en 2002. En fait, elle savait que le décret sur les légumes avait été promulgué en 1981. Elle a pris l'affaire très au sérieux quand elle a appris qu'il y avait possibilité de contestation en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. Toutefois, la commission ne considère pas comme certaine l'issue de telles contestations. Comme nous l'indiquons dans notre mémoire, des arguments solides pourraient être avancés en cas de contestation. Toutefois, il serait prudent d'éviter ces contestations juridiques, et d'éliminer les coûts, en temps et argent, et le chaos qu'elles entraînent.

Nous nous sommes efforcés, dans la mesure du possible, d'encourager la promulgation d'un nouveau décret sur les légumes qui précise clairement qu'il n'est pas nécessaire de publier les décrets pris par la commission dans la *Gazette du Canada*. La commission, franchement, ne sait pas pourquoi un nouveau décret n'a pas été promulgué et pourquoi, comme vous l'indiquez dans votre lettre du 18 décembre, la question n'est toujours pas réglée plus de « 19 mois » après avoir été soulevée.

I certainly appreciate your frustration that this matter has not been resolved. I think I can say I am equally frustrated it has not been resolved and has taken two days of time to come here to deal with it.

I can assure you that the commission has not operated, nor does it intend to operate, outside the spirit of cooperative provincial and federal regulation concerning the production of vegetables. As a vulnerability identified in 2006 may well extend to all orders made by the commission since 1981, we too are anxious to find a solution.

We have put forward in our documentation to you that we propose that legislation be enacted retroactively and retrospectively to exempt the commission from registration and publication requirements of the Statutory Instruments Act; and, second, that promulgation of a new order with the words "by order" removed occur at the earliest possible time.

The Joint Chair (Senator Eyton): Mr. Hrabinsky, do you have anything more to add from the point of view of the commission?

Mr. Hrabinsky: Not at this time, although when questions are posed, I am available to respond.

The Joint Chair (Senator Eyton): Please proceed, Mr. Janelle.

[Translation]

Claude Janelle, Executive Director, Office of the Chairperson, National Farm Products Council: Thank you, gentlemen. We appreciate the opportunity to appear today before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. We recognize the important role of this committee in reviewing regulatory actions to ensure that they are in conformity with the powers delegated by Parliament.

I would like to thank the clerk for agreeing to delay our appearance until today, so that the representatives from British Columbia could attend.

I would like to recognize their presence. We are pleased to have them with us. My name is Claude Janelle and I am the Executive Director of the National Farm Products Council. With me is Paul Martin, a director general from Agriculture and Agri-Food Canada. Mr. Martin is responsible for policy issues arising with respect to the Agricultural Products Marketing Act (APMA) delegations, while I am responsible for handling administrative issues regarding these delegation orders and regulations that the provincial boards may make wish to make under them.

As you probably all know, the administration of the APMA is performed by the National Farm Products Council within a policy framework that has been designed by Agriculture and Agri-Food Canada.

Je comprends la frustration que vous ressentez du fait que le dossier traîne toujours. Je suis également irrité de voir que la question n'est pas encore réglée et que j'ai dû prendre deux jours pour venir ici et en discuter avec vous.

Je tiens à vous dire que la commission n'a pas agi, et n'a pas l'intention d'agir, en dehors du cadre de coopération réglementaire fédéral-provincial concernant la production des légumes. Comme la possibilité de contestation évoquée en 2006 risque de s'étendre à tous les décrets pris par la commission depuis 1981, nous souhaitons nous aussi trouver une solution au problème.

Nous avons recommandé, dans le document que nous vous avons présenté, l'adoption d'une législation qui, de manière rétroactive et rétrospective, exempte de l'application de la Loi sur les textes réglementaires l'enregistrement et la publication des décrets pris par la commission, et aussi la promulgation, dans les plus brefs délais, d'un nouveau décret dans lequel ne figureraient pas les mots « par décret ».

Le coprésident (le sénateur Eyton): Monsieur Hrabinsky, avez-vous autre chose à ajouter?

M. Hrabinsky : Pas pour l'instant. Je répondrai volontiers aux questions qui seront posées.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Monsieur Janelle, nous vous écoutons.

[Français]

Claude Janelle, directeur exécutif, Bureau du président, Conseil national des produits agricoles : Merci, messieurs. Nous sommes heureux de pouvoir comparaître aujourd'hui devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Nous reconnaissons le rôle important que ce comité joue dans l'examen des mesures de réglementation en s'assurant que ces mesures sont prises en conformité avec les pouvoirs délégués par le Parlement.

J'aimerais remercier madame la greffière, qui a accepté de reporter notre comparution à aujourd'hui pour permettre aux représentants de la Colombie-Britannique d'être présents.

J'aimerais saluer leur présence. Nous sommes heureux de les avoir parmi nous. Je m'appelle Claude Janelle, et je suis le directeur exécutif du Conseil national des produits agricoles. Je suis accompagné de Paul Martin, directeur général à Agriculture et Agroalimentaire Canada. M. Martin est chargé de la question politique qui touche la délégation conférée par la Loi sur la commercialisation des produits agricoles, alors que je suis responsable des questions administratives qui touchent les décrets de délégation et les règlements que les offices de commercialisation provinciaux peuvent adopter en vertu de ces décrets.

Comme vous le savez tous probablement, le conseil administre la Loi sur la commercialisation des produits agricoles à l'intérieur d'un cadre de politique établi par Agriculture et Agroalimentaire Canada.

I would now like to turn this over to my colleague, Paul Martin, to speak about this policy framework.

[English]

Paul Martin, Director General, Sectoral Policy Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada: Today's discussion is about a specific order of the BC Vegetable Marketing Commission, which operates under the supervision of the British Columbia Farm Industry Review Board. We are aware that similar questions have been raised in other discussions about other provincial orders, so we thought it would be helpful to set out some of the general context.

Some members of the committee may recall that in February 2002 the then Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food Canada, Mr. Watson, made a presentation to this committee and explained AAFC's policy on the administration of this act. As he explained at the time, AAFC's view is that provincial boards receive delegated powers under the Agricultural Marketing Programs Act, or APMA, to do with products moving in interprovincial and export trade what their provincial authority allows them to do with respect to products marketed within the province. Quite often, those powers are used to impose levies.

Where the Governor-in-Council has delegated that authority, the provincial boards in question are responsible for using it in conformity with the law, and they could be subjected to legal action by someone who felt that a levy was not appropriately authorized.

AAFC and the National Farm Products Council have a role in ensuring that provincial boards understand what is required to put a levy in place and to encourage them to take the correct steps. We also ensure that provincial boards are aware of any concerns raised by this committee with any measure and strongly encourage them to respond in a timely way to resolve those concerns.

However, we do not have powers to supervise boards created by provincial governments under provincial authority. Once a delegation is made, the provincial board is responsible for using it unless and until it is revoked by the Governor-in-Council, which, as Mr. Watson made clear, is something we would only expect to see in extreme circumstances.

With that as general background, Mr. Janelle will talk about the questions that the committee addressed to the NFPC in its letter of December 18, 2007.

[Translation]

I would now like to respond to the questions posed by the committee regarding the council's role in the administration of this act. These are questions 23, 24 and 25 in the letter of December 18, 2007.

Je cède maintenant la parole à mon collègue, M. Paul Martin, qui vous parlera de ce cadre de politiques.

[Traduction]

Paul Martin, directeur général, Direction des politiques sectorielles, Agriculture et Agroalimentaire Canada : La discussion d'aujourd'hui porte sur un décret particulier de la BC Vegetable Marketing Commission, qui œuvre sous la supervision du BC Farm Industry Review Board. Nous savons aussi que des questions de même nature, portant sur d'autres décrets provinciaux, ont été soulevées. Nous aimerions, par conséquent, établir le contexte.

Quelques-uns d'entre vous se rappelleront peut-être qu'en février 2002, M. Watson, qui était alors sous-ministre d'AAC, a comparu devant ce comité pour expliquer la politique d'AAC à l'égard de l'administration de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles. Comme il l'avait alors expliqué, AAC estime que les offices provinciaux se voient déléguer, en vertu de la LCPA, des pouvoirs qui leur permettent de traiter les produits commercialisés sur les marchés interprovinciaux et les marchés d'exportation de la même façon que leurs gouvernements respectifs les autorisent à le faire avec les produits distribués à l'intérieur de la province. Assez souvent, ces pouvoirs sont utilisés pour imposer des taxes.

Une fois que le gouverneur en conseil a délégué ces pouvoirs, il incombe aux offices provinciaux de les utiliser conformément aux dispositions prévues par la loi. Ces offices pourraient être sujets à des poursuites si l'on jugeait que les taxes n'étaient pas dûment autorisées.

À Agriculture et Agroalimentaire Canada et au CNPA, nous avons la responsabilité de nous assurer que les offices provinciaux comprennent bien ce qui est nécessaire pour instaurer une taxe, et nous les incitons à prendre les mesures appropriées à cet égard. De plus, nous veillons à ce que les offices provinciaux soient informés de toute préoccupation soulevée par le présent comité à l'égard d'une certaine mesure, et nous les encourageons fortement à répondre à ces préoccupations le plus rapidement possible.

Cependant, nous ne disposons pas des pouvoirs requis pour superviser des organismes créés par les gouvernements des provinces en vertu de pouvoirs provinciaux. Une fois ces pouvoirs délégués, il incombe à l'office provincial de les utiliser jusqu'à ce qu'ils soient révoqués par le gouverneur en conseil, ce qui, comme l'a souligné M. Watson, ne devrait arriver qu'en cas de circonstances extrêmes.

Cela étant dit, M. Janelle répondra maintenant aux questions que le comité a posées au CNPA dans une lettre datée du 18 décembre 2007.

[Français]

M. Janelle : J'aimerais maintenant répondre aux questions posées par le comité en ce qui concerne le rôle du conseil dans l'administration de la loi. Il s'agit des questions 23, 24 et 25 de la lettre du 18 décembre 2007.

The committee asked what is the council's role in the administration of the act. Our role is to assist the boards and commissions by steering their orders and regulations through the federal regulatory process. We also ensure the delegates are aware of the requirements of the act, and ensure the communication of any concerns raised, for example by this committee, with any actions taken by any delegatee under the powers conferred by the act.

The committee also asked if the council has a responsibility to ensure that boards and agencies are aware of the requirements for exercising federal powers, and what steps it takes to carry out this responsibility. The council has a role in ensuring the delegates are aware of their responsibilities in the exercise of powers delegated under the act, and we have undertaken considerable efforts in recent months to discharge that responsibility.

In 2006, my predecessor toured Canada, meeting with the provincial supervisory boards and most commodity organizations holding delegation orders. The objectives of this tour were to explain the current application and interpretation of the APMA, to clarify the rights and specifically the responsibilities of the commodity organizations and the National Farm Products Council. We also advise commodity boards and commissions of their responsibilities through individual correspondence as issues arise.

I hope that this has clarified your understanding of our role as administrators.

[English]

The Joint Chair (Senator Eyton): Before we go to questions, does counsel for the committee have comments on the presentation?

Mr. Bernhardt: I have a question for the witnesses, if I may.

I note that in November 2006 a draft levies order was created. I understand that the Department of Justice had an issue with that, and a decision was made not to proceed with the order. Why was it not simply a case of amending the draft and proceeding to put the levies order in place back in November 2006?

Mr. Hrabinsky: I will attempt to respond to counsel's question.

I refer the committee to the written brief submitted by the BC Vegetable Marketing Commission. Appended to that brief is a fairly comprehensive chronology of events with supporting documents.

In answer to counsel's question, I would say that as this matter unfolded from the time that the commission was first alerted to this serious problem in April 2006, three tracks were being

Le comité a demandé quel était le rôle du conseil dans l'administration de la loi. Le conseil aide les offices et les commissions à obtenir leurs décrets et leurs règlements en les orientant à travers le processus de réglementation fédéral. Nous nous assurons également que les délégataires soient au courant des exigences de la loi et nous veillons à leur communiquer toute préoccupation soulevée, par le comité par exemple, à l'égard de toutes mesures qu'ils imposent en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par la loi.

Le comité nous a également demandé si le conseil veillait à ce que les offices soient au courant des exigences requises pour exercer les pouvoirs fédéraux et quelles étaient les mesures qu'il comptait mettre en place pour exercer cette responsabilité. Le conseil veille à ce que les délégataires soient au courant de leurs responsabilités dans l'exercice des pouvoirs qui leur sont conférés en vertu de la loi, et nous avons fait des efforts considérables pour y parvenir au cours des derniers mois.

En 2006, mon prédécesseur a fait le tour du Canada dans le but de rencontrer les régies provinciales de surveillance des offices de produits agricoles ainsi que la plupart des offices de commercialisation détenant des décrets de délégation. Cette tournée avait pour objectif d'expliquer l'application et l'interprétation actuelle de la loi, de préciser les droits et en particulier, les responsabilités respectives des offices de commercialisation et du Conseil national des produits agricoles. Nous informons également les offices de commercialisation des produits agricoles de leurs responsabilités par le biais de correspondances individuelles à mesure que les questions sont soulevées.

J'espère que ces éléments ont pu vous aider à mieux comprendre notre rôle en tant qu'administrateurs.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Eyton): Avant de passer aux questions, le conseiller juridique du comité a-t-il des remarques à faire sur cet exposé?

M. Bernhardt: J'ai une question à poser aux témoins, si vous me le permettez.

Je note qu'en novembre 2006, un premier projet de décret avait été créé. D'après ce que j'ai compris, le ministère de la Justice y voyait un problème, et on a décidé de ne pas adopter le décret. Pourquoi n'a-t-on pas simplement modifié ce projet, pour ensuite procéder à la mise en place du décret relatif à des taxes en novembre 2006?

M. Hrabinsky: Je vais tenter de répondre aux questions du conseiller juridique.

Je renvoie le comité au mémoire soumis par la British Columbia Vegetable Marketing Commission, en annexe duquel on trouvera une liste chronologique assez complète des événements, ainsi que des documents d'appui.

Pour répondre à la question du conseiller juridique, je dirais que depuis le début de cette affaire, soit dès le moment où la commission a été alertée pour la première fois de ce sérieux

pursued, simultaneously at times. There was the question of the preparation and submission of a levies order for registration and publication in the *Canada Gazette*, to which counsel has referred. There was also a project undertaken by the National Farm Products Council to review all of the APMA delegation orders. The project contemplated that efforts would be made to submit new regulations that would remove the words “by order” or sometimes “by order or regulation” in those orders to obviate the need to register and publish orders in the *Canada Gazette*. Certainly, that occupied much of the commission’s time and efforts.

The third track I referred to had to do with the repeal of an order made under the APMA entitled the “British Columbia Interior Vegetable Marketing Interprovincial and Export Board Order.” There was some delay associated with it because the view of Justice Canada, as I understand it, was that the regulation, which had become anachronistic and needed to be repealed, had to be dealt with first before efforts could be pursued to promulgate a new vegetable order that removed the words “by order.” In short, the commission did attempt to submit a levies order.

By the time we received word from Justice Canada that there were concerns with that order, we were well on the path of submitting a new vegetable order that would remove the words “by order.” It is safe to say that the commission was of the view that the promulgation of that new order was imminent, but clearly it was not. However, our efforts were directed on that track at the time.

The Joint Chair (Senator Eyton): Are there other comments from the witnesses? Seeing none, we will go to questions.

Mr. Wappel: To frame my understanding of this matter, does the National Farm Products Council accept that the Statutory Instruments Act applies and that these orders should have been registered since 1981?

[Translation]

Mr. Janelle: We agree that the levy requirements have not been registered and published.

[English]

Mr. Wappel: Mr. Martin, do you agree?

Mr. Martin: Yes.

Mr. Wappel: What precisely has the National Farm Products Council and Agriculture and Agri-food Canada done since 1981 to educate provincial commissions as to their responsibilities?

problème, en avril 2006, trois démarches ont été entreprises de manière simultanée. Il y avait la préparation et la soumission d’une ordonnance en vue de son inscription et de sa publication dans la *Gazette du Canada*, une question dont le conseiller juridique a parlé. Par ailleurs, le CNPA a entrepris un projet de révision de l’ensemble des décrets de délégation en vertu de la LCPA. Dans ce projet, on envisageait de consacrer des efforts à la soumission de nouveaux règlements qui élimineraient les termes « par décret », ou parfois « par décret ou règlement », de ces décrets, afin de supprimer l’obligation de les inscrire et de les faire publier dans la *Gazette du Canada*. Il est certain que cela a demandé beaucoup de temps et d’efforts à la commission.

La troisième démarche à laquelle j’ai fait allusion visait l’abrogation d’un décret pris en vertu de la LCPA, qui s’intitule : « Règlement de l’Office de commercialisation des légumes de l’intérieur de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d’exportation) ». Un certain retard a été associé à cette démarche, parce que d’après ce que j’ai compris, Justice Canada considérait que ce règlement, qui était devenu un anachronisme, devait être abrogé avant qu’on ne procède à la promulgation d’un nouveau décret sur les légumes permettant d’éliminer les mots « par décret ». Bref, la commission a tenté de soumettre une ordonnance en matière de taxation.

Lorsque Justice Canada nous a avisés qu’on avait des préoccupations au sujet de ce décret, nous étions bien engagés dans le processus de soumission d’un nouveau décret sur les légumes qui supprimerait les mots « par décret ». On peut affirmer, sans risquer de se tromper, que la commission pensait que la promulgation de ce nouveau décret était imminente, mais de toute évidence, ce n’était pas le cas. Toutefois, nous concentrons nos efforts sur cette mesure à ce moment-là.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Les témoins ont-ils d’autres remarques à faire? Puisque ce n’est pas le cas, nous allons maintenant passer aux questions.

M. Wappel : Afin de mieux comprendre la question, j’aimerais savoir si le Conseil national des produits agricoles reconnaît que la Loi sur les textes réglementaires s’applique et que ces décrets auraient dû être enregistrés dès 1981?

[Français]

M. Janelle : On est d’accord avec le fait que les exigences n’ont pas été respectées à l’égard de l’enregistrement et de la publication du décret, à l’égard des redevances.

[Traduction]

M. Wappel : Monsieur Martin, êtes-vous d’accord?

M. Martin : Oui.

M. Wappel : Depuis 1981, quelles ont été, au juste, les mesures prises par le Conseil national des produits agricoles et Agriculture et Agroalimentaire Canada pour informer les commissions provinciales de leurs responsabilités?

[Translation]

Mr. Janelle: I have a little difficulty answering that question, because I know that, the year before I took this position, in September 2006, my predecessor toured Canada to explain the act, the requirements, and the role of each and every party to the agencies, the provincial boards and the commodity organizations. He also explained the objectives that they had to achieve in order to be in conformity with the act.

That was done in every province, and I had the opportunity to wrap up the tour by visiting Quebec.

[English]

Mr. Wappel: I know, but come on. This has been going on for 25 years. According to Mr. Martin, we heard that Mr. Watson discussed this issue in some manner back in 2002. I am sure a few of us were here.

If I understood you correctly, Mr. Martin, it was almost as if you said that there is really not much that Agriculture and Agri-Food Canada can do, short of delisting them or taking away their rights or removing the delegation order. I think that is what you said. Indeed, that is precisely your remedy. To protect the rights of the federal government under the Constitution, it is your responsibility to educate commissions; and if commissions do not do what they are supposed to do under the law, you take their delegated authority away until they do so.

It is pretty clear. Instead of letting something go on for 25 years, it is your responsibility — and I do not mean you two gentlemen, but rather the departments for whom you work — to ensure that these various provinces, since these are provincial boards, be advised of their delegated responsibility to exercise federal authority. I think you have dropped the ball badly. As a result, the poor commission is running around trying to answer our questions. By the way, I will get to that in the next round of questioning if I have a chance.

It would have been very helpful to this committee if the brief had been received a year or six months ago. We received an interesting and helpful letter from a gentleman named Jim Collins, General Manager of the British Columbia Farm Industry Review Board, which succinctly put forth a couple of interesting points. It would have been nice if we had received it six months ago so our counsel would have been able to analyze the 89-page brief and the letter, and come back to us with his and his colleagues' opinions with respect to the potential arguments. It would have been nice if six months ago we had heard, "Yes, we would like to petition the federal government to bring in an act to do this retroactively." No one wants to drag people here from the other side of the country. It is very frustrating that it has taken this long and this much effort to get where we are.

[Français]

M. Janelle : J'ai un peu de difficulté à répondre à cette question, parce que je sais que dans l'année qui a précédé mon arrivée en poste, en septembre 2006, mon prédécesseur a fait une tournée à travers le Canada pour expliquer aux agences, aux régies provinciales ainsi qu'aux offices de commercialisation ce qu'était la loi, les exigences et le rôle de tous et chacun, ainsi que les objectifs qu'ils devraient rencontrer pour s'assurer qu'ils soient conformes à la loi.

Cela a été fait dans toutes les provinces et j'ai eu l'occasion de terminer cette tournée en faisant celle du Québec.

[Traduction]

M. Wappel : Je sais, mais enfin... Cela dure depuis 25 ans. D'après M. Martin, nous avons d'une quelconque manière entendu M. Watson témoigner sur le sujet en 2002. Je suis certain que peu d'entre nous étaient ici.

Si j'ai bien compris, monsieur Martin, vous avez eu l'air de dire qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada ne pouvait pas faire grand-chose, outre les radier, leur retirer leurs droits ou éliminer l'ordonnance de délégation de pouvoirs. Je crois que c'est ce que vous avez affirmé. En fait, c'est précisément la solution que vous recommandez. Pour protéger les droits du gouvernement fédéral en vertu de la Constitution, vous avez la responsabilité d'éduquer les commissions; et si elles ne font pas ce qu'elles sont censées faire en vertu de la loi, vous devez leur retirer leurs pouvoirs délégués jusqu'à ce qu'elles obtiennent.

C'est très clair. Au lieu de laisser traîner une question pendant 25 ans, il est de votre devoir — et je ne parle pas de vous deux, messieurs, mais plutôt des ministères pour lesquels vous travaillez — de vous assurer que ces diverses provinces, puisqu'il s'agit d'offices provinciaux, soient informées de la responsabilité qui leur est déléguée pour ce qui est d'exercer le pouvoir fédéral. Je pense que vous avez gravement failli à la tâche. En conséquence, la pauvre commission se démène pour tenter de répondre à nos questions. Soit dit en passant, je reviendrai là-dessus au cours de la prochaine période de questions, si j'en ai l'occasion.

Il aurait été très utile pour notre comité de recevoir ce mémoire il y a un an ou six mois. Nous avons reçu une lettre intéressante et utile de M. Jim Collins, directeur général du British Columbia Industry Review Board, qui a exposé de manière succincte quelques points intéressants. Cela aurait été une bonne chose que cela nous parvienne il y a six mois, afin que notre conseiller juridique puisse analyser le mémoire de 89 pages ainsi que la lettre qui l'accompagne, puis revenir devant notre comité avec son avis ou celui de ses collègues en ce qui a trait aux arguments possibles. Cela aurait été bien si on nous avait dit, il y a six mois : « Oui, nous aimerions enjoindre le gouvernement fédéral d'adopter une loi pour appliquer cette disposition rétroactivement. » Personne ne veut traîner quelqu'un de l'autre bout du pays jusqu'ici. Il est très frustrant qu'il nous ait fallu autant de temps et d'efforts pour en arriver où nous sommes.

Given the answer that Mr. Janelle and Mr. Martin have given us with respect to their responsibilities of education — and, I would say, policing and supervision — in my view, the council dropped the ball badly. I know Mr. Janelle has not been there very long and he has done what he can in the short time he has been there. Agriculture and Agri-Food Canada ultimately has responsibility for ensuring that the interests of the Government of Canada are protected.

Mr. Hrabinsky, you did see this letter of December 18, 2007, because it was in your brief; is that right?

Mr. Hrabinsky: That is correct.

Mr. Wappel: In your response, it would have been helpful if you had been able to go through it question by question, as they were posed, because I had great difficulty flipping back and forth in your brief to determine the answers to the various questions. As far as I can make out, the answer to question 1 is yes. I will not read the questions because it will take too long. Do you have the letter in front of you?

Mr. Hrabinsky: I will turn to it.

Mr. Wappel: December 18, 2007.

Mr. Hrabinsky: Mr. Leroux indicates that he will answer the questions.

Mr. Wappel: Is yes the answer to question 1, Mr. Leroux?

Mr. Leroux: Could I go through them quickly and answer them? It will just take a few minutes.

Mr. Wappel: It would have been nice if it had been done within two or three weeks of the letter, as opposed to March, but please go ahead.

Mr. Leroux: I returned to this about three or four days ago.

Mr. Wappel: I am not talking about you directly, sir.

Mr. Leroux: On question 1, yes; therefore, question 2 is not applicable.

Do we collect levies? We collect levies on all vegetables produced in B.C., regardless of where they are marketed.

When did this commence? It commenced since the commission was first established more than 50 years ago.

Was the commission aware of the vegetable order? Yes, to my knowledge it was, so number 6 is not applicable.

Has the commission ever made an order pursuant to the B.C. Vegetable Order? I would presume the answer to that is yes.

If not, why not? That would be not applicable.

Compte tenu de la réponse que nous ont donnée MM. Janelle et Martin en ce qui a trait à leurs responsabilités et à leurs activités d'information — et, je dirais, aux mesures de contrôle et de supervision —, le conseil, selon moi, s'est gravement soustrait à ses obligations. Je sais que M. Janelle est en poste depuis peu et qu'il a fait ce qu'il pouvait durant cette courte période. C'est Agriculture et Agroalimentaire Canada qui, en dernier ressort, a la responsabilité de s'assurer que les intérêts du gouvernement du Canada soient préservés.

Monsieur Hrabinsky, vous avez vu cette lettre datée du 18 décembre 2007, car elle figurait dans votre mémoire; n'est-ce pas?

M. Hrabinsky : C'est exact.

M. Wappel : Dans votre réponse, il aurait été utile que vous traitiez chaque question une à une, dans l'ordre où elles ont été posées, car j'ai eu beaucoup de mal à parcourir votre mémoire pour déterminer quelles étaient les réponses aux différentes questions. Si j'ai bien compris, la réponse à la question 1 est oui. Je ne lirai pas les questions, car ce serait trop long. Avez-vous la lettre sous les yeux?

M. Hrabinsky : Je vais m'y reporter.

M. Wappel : Celle du 18 décembre 2007.

M. Hrabinsky : M. Leroux indique qu'il va répondre aux questions.

M. Wappel : La réponse à la question 1 est-elle oui, monsieur Leroux?

M. Leroux : Puis-je les lire rapidement en y répondant? Cela prendra seulement quelques minutes.

M. Wappel : Il aurait été bien de faire cela deux ou trois semaines avant la réception de la lettre, au lieu d'attendre au mois de mars; mais je vous en prie, allez-y.

M. Leroux : Je suis revenu sur ce dossier il y a trois ou quatre jours.

M. Wappel : Je ne parle pas de vous directement, monsieur.

M. Leroux : En ce qui a trait à la question 1, la réponse est oui; par conséquent, la question 2 ne s'applique pas.

La commission exige-t-elle des taxes? Elle en exige sur tous les légumes produits en Colombie-Britannique, peu importe où ils sont mis en marché.

Quand la commission a-t-elle commencé à le faire? Dès sa création, il y a plus de 50 ans.

La commission a-t-elle pris connaissance de l'existence du décret sur les légumes? Oui, à ce que je sache, elle était au courant. Donc, la question 6 ne s'applique pas.

La commission a-t-elle déjà pris un décret aux termes du décret sur les légumes de la Colombie-Britannique? Je présume que la réponse est oui.

Sinon, pourquoi pas? Cette question ne s'applique pas.

If the orders have been made, why have they not been registered? Again, I cannot answer this. We have been talking about that. It could have been a lack of understanding.

Is the commission aware that orders must be registered? We have been since April 2006, when we were advised by the National Farm Products Council.

Is the commission aware that under the act they come into force upon registration? The commission is aware of that now.

When did the commission become aware of the April 3 letter? On April 4.

Did the commission collect levies in respect of vegetables marketed interprovincially or exported after this time? Does it continue to do so? The answer would obviously be yes.

By virtue of what legal authority? The same as it has been under provincial authority in the belief of that authority. As outlined in Mr. Collins's letter, he raises the issues around that authority, as you have pointed out.

Why does it remain the case that there is no order fixing and imposing levies? I think we have been discussing that. This has been ongoing since May 2006.

When will such an order be made? We hope it is very soon.

Are producers aware that they are under no legal obligation? I think this is a very interesting question. It refers back to "under what legal authority," which has been outlined in Mr. Collins' letter.

For your information, as is outlined in Mr. Hrabinsky's letter, all our orders are posted on the Web. All growers and all interested parties have them available to them.

What steps? We always communicate with them.

Do we accept that money was collected unlawfully? No. We have relied on the authorities as we understood them, and the legal arguments have been put forward in the briefs by Mr. Collins and Mr. Hrabinsky.

What does the commission intend to do to redress its unlawful activities? Our answer to number 20 was no. However, we are hoping to get an order enacted to remove the vulnerability and hopefully mitigate future legal costs. I know that is not in Mr. Hrabinsky's interests, but it is certainly in the board's interests.

Number 22 is not our question; it is the council's question.

Si elle a pris des décrets, pourquoi n'ont-ils pas été enregistrés? Encore une fois, je ne peux répondre à cette question. Nous en avons discuté. C'est peut-être dû à un manque de compréhension.

La commission sait-elle que les décrets sont assujettis aux exigences de la loi en matière d'enregistrement? Elle le sait depuis avril 2006, date où elle en a été avisée par le Conseil national des produits agricoles.

La commission sait-elle qu'aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, les règlements n'entrent en vigueur qu'une fois enregistrés? La commission est au courant, maintenant.

Quand la commission a-t-elle pris connaissance de la lettre datée du 3 avril? Le 4 avril.

La commission a-t-elle continué, par après, de taxer les légumes commercialisés sur le marché interprovincial ou international? Continue-t-elle de le faire? La réponse serait évidemment oui.

En vertu de quel texte juridique perçoit-elle ces taxes? En vertu du même que celui utilisé par l'autorité provinciale, conformément à l'opinion de cette autorité. Tel que décrit dans sa lettre, M. Collins soulève un certain nombre de points concernant cette autorité, comme vous l'avez souligné.

Pourquoi n'a-t-on toujours pas pris de décret instituant et percevant des taxes? Je crois que nous en avons discuté. Cette situation dure depuis mai 2006.

Quand prendra-t-on un tel décret? Très bientôt, nous l'espérons.

Les producteurs savent-ils que rien ne les oblige légalement à payer ces taxes? Je crois que c'est une question très intéressante. Elle renvoie à la question où l'on demande en vertu de quel texte juridique on perçoit ces taxes, un point qui est traité dans la lettre de M. Collins.

Pour votre gouverne, je précise que tel qu'il en est fait mention dans la lettre de M. Hrabinsky, tous nos décrets sont affichés sur le web. Ils sont disponibles pour tous les cultivateurs et toutes les parties intéressées.

Qu'a-t-on fait pour les informer? Nous communiquons toujours avec eux.

La commission reconnaît-elle qu'elle a perçu des taxes illégalement? Non. Nous nous sommes fiés aux pouvoirs délégués, selon la manière dont nous les comprenions, et les arguments juridiques ont été exposés dans les mémoires de MM. Collins et Hrabinsky.

Que compte faire la commission pour remédier à son illégalité à cet égard? Notre réponse à la question 20 était non. Toutefois, nous espérons prendre un décret pour éliminer le risque de contestation et, espérons-le, réduire les coûts juridiques futurs. Je sais que cela ne va pas dans le sens des intérêts de M. Hrabinsky, mais c'est certainement dans l'intérêt de la commission.

La question 22 ne s'adresse pas à nous, mais au conseil.

What is the total amount of levies? As I indicated earlier, it averages \$625,000, plus or minus \$25,000.

What percentage of vegetables produced in British Columbia are marketed outside the province? We basically have three categories of vegetables called storage crops, which are things like potatoes, turnips, rutabagas, onions; processing crops, such as frozen peas, corn, carrots, beans — things purchased from the freezer cabinet; and greenhouse vegetables, such as peppers, cucumbers and tomatoes, though tomatoes are a fruit.

The province tends to import not export. They may go into interprovincial trade. We have no way of knowing. However, by and large, due to the expense of transporting potatoes, they tend to stay close to where they are produced, unless you are from Prince Edward Island.

We have absolutely no way of knowing with regards to the processing crops. One processor is owned by Safeway, another is owned by Homestead out of Ontario and there are a couple of small ones. They would probably move their product fairly freely. Again, I think it is fair to say the majority would stay in British Columbia because we would be a net importer.

I would provide the estimate that 20 to 30 per cent of cucumbers are exported. Again, I cannot answer interprovincially. I would provide the estimate that 50 to 60 per cent of tomatoes would be exported on an annualized basis. Interprovincially, I do not know. With respect to peppers, the number would be closer to 70 to 80 per cent.

Does that answer your question?

Mr. Wappel: Yes, very well. Thank you.

Finally, are all the witnesses in agreement with Mr. Collins' very good summary of a way forward, namely, "that legislation be introduced into Parliament retroactively excluding marketing boards and commissions from the scope of the Statutory Instruments Act, and retroactively validating all orders issued under the Schemes to the extent that they rely on delegated federal authority under the APMA"? Are all of you in agreement with that recommendation?

[Translation]

That is a policy question and I will let Mr. Martin answer.

À combien s'élèvent, en tout, les taxes que la commission a perçues chaque année, de 2002 à 2007? Comme nous l'avons indiqué plus tôt, elles tournent autour de 625 000 \$, plus ou moins 25 000 \$.

Quelle proportion de légumes produits en Colombie-Britannique est commercialisée à l'extérieur de la province? Nous avons essentiellement trois catégories de légumes : les cultures de conservation, soit les légumes comme les pommes de terre, les navets, les rutabagas et les oignons; les cultures destinées à la transformation, comme les pois congelés, le maïs, les carottes et les fèves — les produits vendus en congélateur; et enfin, les légumes de serre, par exemple les poivrons, les concombres et les tomates, même si la tomate est un fruit.

La province tend à importer, et non à exporter. On peut opter pour la commercialisation interprovinciale. Nous n'avons aucun moyen de le savoir. Toutefois, dans l'ensemble, en raison des coûts que représente le transport des pommes de terre, on tend à commercialiser ce légume près de son lieu de production, à moins qu'on vienne de l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous n'avons absolument aucun moyen de le savoir en ce qui concerne les cultures destinées à la transformation. Un transformateur appartient à Safeway, et un autre, à Homestead, une entreprise de l'Ontario, plus quelques petits transformateurs. Ils acheminent probablement leurs produits assez librement. Encore une fois, je crois qu'il serait juste de dire que la majorité demeure en Colombie-Britannique, car nous serions un importateur net.

J'avancerais l'estimation selon laquelle 20 ou 30 p. 100 des concombres sont exportés. Je répète que je ne peux me prononcer pour ce qui est du commerce interprovincial. J'évaluerais entre 50 et 60 p. 100 la proportion de tomates qui peuvent être exportées annuellement. Sur le plan interprovincial, je n'en sais rien. En ce qui a trait aux poivrons, le nombre tournerait davantage autour de 70 à 80 p. 100.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Wappel : Oui, très bien. Merci.

Enfin, tous les témoins sont-ils d'accord avec le résumé de M. Collins quant à une solution pour aller de l'avant, c'est-à-dire : « que le Parlement adopte rétroactivement une législation visant à exclure les offices et les commissions de commercialisation de la portée de la Loi sur les textes réglementaires, et validant rétroactivement toutes les ordonnances émises sous les Schemes dans la mesure où elles s'appuient sur une autorité fédérale déléguée au titre de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles »? Tout le monde approuve-t-il cette recommandation?

[Français]

M. Janelle : Il s'agit d'une question de politique et je vais laisser M. Martin y répondre.

[English]

Mr. Martin: This is an idea that has been put on the table and is one that bears examination at this point. I am not in a position to say whether the government intends to proceed in that way.

Mr. Hrabinsky: The answer is yes, although, to be as precise as possible, we regard those as alternatives. In other words, legislation could be enacted to retroactively and retrospectively exempt from the application of the Statutory Instruments Act or to validate the orders made by the commission since 1981.

Mr. Wappel: Who will do that? Who will run with that ball? Which of you will do that?

Mr. Martin: You are talking about what would presumably be government legislation. Therefore, if a decision to move in that way is made by the government, it would be the government's decision.

Mr. Wappel: Someone has to get the government's attention on this issue. Someone has to advise them that a potential legal problem is causing some difficulty and that the recommendation would be that the way out is, for example, the suggestion made in Mr. Hrabinsky's brief and Mr. Collins' letter.

Who would do that? Would the Deputy Minister of Agriculture speak to the Minister of Agriculture who would then speak to cabinet to make a recommendation? Who would it be? Is it this committee reporting to Parliament?

The problem has been identified. It would seem to me that it would be your responsibility to report that potential problem directly to the Minister of Agriculture, with a recommendation — whatever the recommendation may be; as you said, it is policy — that action be taken. I do not think it is fair to expect that the commission, a provincial body, should be doing it. Do you have any comment, Mr. Martin or Mr. Janelle?

Mr. Martin: I agree with you that if, in this case, a problem has been identified and ideas for a solution have been put forward, it is my responsibility to ensure that knowledge is transmitted up the system.

Mr. Wappel: How many "ups" exist above you to get to the deputy minister?

Mr. Martin: My boss reports to the deputy minister.

Mr. Wappel: It would be two steps. Thank you.

The Joint Chair (Senator Eyton): That was an interesting exchange. I suppose when looking at the question of how this can be fixed along the lines suggested, this committee will have some responsibility in that as well.

[Traduction]

M. Martin : C'est une idée qui a été proposée, et elle mérite d'être examinée à ce stade-ci. Je ne suis pas en position de dire si le gouvernement a l'intention de procéder ainsi.

M. Hrabinsky : La réponse est oui, bien que, dans un souci d'être le plus précis possible, nous les considérons comme des solutions de rechange. Autrement dit, la loi peut être promulguée pour soustraire rétroactivement et rétrospectivement ces organismes à l'application de la Loi sur les textes réglementaires, ou pour valider les décrets pris par la commission depuis 1981.

M. Wappel : Qui fera cela? Qui en assumera la responsabilité? Lequel d'entre vous s'en chargera?

M. Martin : Vous parlez de ce qui serait présumément une loi gouvernementale. Par conséquent, si le gouvernement décide de s'engager dans cette voie, ce sera sa décision.

M. Wappel : Quelqu'un doit attirer l'attention du gouvernement là-dessus. Quelqu'un doit l'aviser qu'un problème juridique potentiel cause certaines difficultés, et qu'on recommanderait de retenir, par exemple, la solution proposée dans le mémoire de M. Hrabinsky et dans la lettre de M. Collins.

Mais qui le ferait? Le sous-ministre de l'Agriculture en discuterait-il avec le ministre de l'Agriculture, qui à son tour parlerait au Cabinet en vue de la formulation d'une recommandation? Qui s'en chargerait? Ce comité est-il tenu de faire rapport au Parlement?

Le problème a été cerné. Il me semble que ce serait votre responsabilité de faire directement rapport de ce problème potentiel au ministre de l'Agriculture, en y joignant une recommandation — peu importe son contenu; comme vous l'avez dit, c'est une question de politique — selon laquelle on doit prendre des mesures correctives. Je ne crois pas qu'il est juste de s'attendre à ce que la commission, un organisme provincial, s'en charge. Messieurs Martin ou Janelle, avez-vous des commentaires?

M. Martin : Je conviens avec vous que si, dans ce cas, un problème a été cerné et des idées de solutions ont été proposées, j'ai la responsabilité de m'assurer de la transmission des connaissances aux échelons supérieurs du système.

M. Wappel : Combien d'échelons y a-t-il entre vous et le sous-ministre?

M. Martin : Mon patron relève du sous-ministre.

M. Wappel : Il y aurait donc deux échelons. Merci.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : C'était un échange intéressant. Je suppose qu'en nous interrogeant à savoir comment cela pourra être arrangé selon les modalités suggérées, ce comité aura certaines responsabilités à cet égard également.

[Translation]

Senator Nolin: I would like to focus on the letter that we received on March 11. Mr. Hrabinsky, help me to understand. Your argument is based on the fact that there is no federal jurisdiction here. Am I right?

[English]

Mr. Hrabinsky: I would respond by saying “in part.” We do present a different characterization of the problem or the issue. Having said that, I want to reiterate that the commission does, indeed, regard this as a very serious problem that needs to be addressed. However, we characterize it as a vulnerability to challenge. In other words, we do not believe it is a foregone conclusion. We do not believe that the fact that no orders have been made with respect to levies or otherwise under the APMA necessarily means that the commission, since 1981 or over any other time period, has been acting unlawfully or has been illegally collecting levies.

There are two bases upon which we hold that view. The first is that although, as Mr. Leroux has indicated, the market for vegetables is clearly one that we would call undifferentiated in the sense that we know this regulated product trades both within the province and outside the province, in my respectful view, that, in and of itself, is not enough to conclude that delegated federal authority is absolutely necessary.

One also has to look at the constitutional character of the regulatory scheme or the particular order made by the commission. In other words, to put it briefly: There are clearly instances where a provincial body might take steps to regulate a product that trades both within and outside the province but does not need federal authority to do so because of the constitutional character of the regulatory activity.

The second basis for our view that it ought not to be considered a foregone conclusion that the commission has acted in any way unlawfully is the character of the commission itself. We believe there are strong arguments that the commission can properly be regarded as a quasi-judicial body, thereby exempt from the registration and publication requirements under the Statutory Instruments Act.

I want to reiterate that having said all of that, it does not mean that we think there is no problem. We clearly understand that there is a significant issue — a significant vulnerability to challenge — that needs to be addressed. However, we regard it as a vulnerability, not a conclusion of unlawful or illegal activity on the part of the commission.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Hrabinsky, this problem has been around since 1981. As I read one of the paragraphs of your letter, it refers to the legal opinion you received from your counsel. The first argument seems to form the basis of the opinion, and it was what constitutional English calls the “pith and substance” of regulatory

[Français]

Le sénateur Nolin : Je voudrais me concentrer sur la lettre que nous avons reçue le 11 mars. Monsieur Hrabinsky, je voudrais comprendre. La base de votre argumentaire repose sur l'absence de juridiction fédérale. Ai-je raison?

[Traduction]

M. Hrabinsky : À cela, je répondrais « en partie ». Nous caractérisons autrement le problème ou la question. Cela dit, je tiens à réitérer que la commission considère qu'il s'agit bel et bien d'un problème très sérieux qu'il faut régler. Néanmoins, nous le caractérisons comme un risque de contestation. Autrement dit, nous n'estimons pas qu'il s'agit d'une conclusion inéluctable. Nous ne croyons pas que le fait qu'aucun décret n'ait été pris en ce qui a trait aux taxes, ou autrement en vertu de la LCPA, signifie nécessairement que la commission, depuis 1981 ou pendant quelque autre période que ce soit, a agi en contravention de la loi ou a exigé illégalement des taxes.

Cette opinion repose sur deux argumentaires. Le premier est que même si, comme l'a indiqué M. Leroux, le marché des légumes peut assurément être qualifié d'indifférencié, en ce sens que nous savons que ces produits réglementés sont commercialisés tant qu'à l'intérieur qu'à l'extérieur de la province, ce qui, à mon humble avis, n'est pas suffisant en soi pour conclure à l'absolue nécessité d'un pouvoir délégué par le fédéral.

On doit également se pencher sur le caractère constitutionnel du mécanisme de réglementation ou du décret particulier pris par la commission. En bref, il y a clairement des cas où un organisme provincial pourrait prendre des mesures afin de réglementer un produit qui est commercialisé tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la province, sans toutefois avoir besoin d'un pouvoir fédéral à cette fin en raison du caractère constitutionnel de l'activité de réglementation.

Le second fondement de notre point de vue selon lequel on ne doit pas considérer qu'il ne fait aucun doute que la commission a agi illégalement d'une quelconque manière, c'est le caractère de la commission elle-même. Nous estimons que selon de solides arguments, la commission peut adéquatement être considérée comme un organisme quasi judiciaire, qui est par conséquent exempté des exigences relatives à l'enregistrement et à la publication prévues dans la Loi sur les textes réglementaires.

Je tiens à répéter que, cela étant dit, cela ne veut pas dire que nous pensons qu'il n'y a aucun problème. Il est clair que nous comprenons qu'il y a un problème important — un risque important de contestation — auquel il faut remédier. Toutefois, nous considérons qu'il y a là un risque, et non une conclusion d'activités illicites de la part de la commission.

[Français]

Le sénateur Nolin : Ce problème, monsieur Hrabinsky, existe depuis 1981. Si je lis un des paragraphes de votre lettre, on fait référence à l'avis juridique que vous avez obtenu de vos avocats. Le premier argument m'apparaît fondamental, c'est ce qu'on appelle dans le langage anglo-saxon constitutionnel, le « pith and

powers. Your lawyers told you that this is not in federal jurisdiction and refers to the 2005 *Pelland* decision. But before *Pelland*, what was your argument based on?

[English]

Mr. Hrabinsky: The *Pelland* decision, in my respectful view, did not establish a new law. It was merely a recognition by the Supreme Court of Canada.

Senator Nolin: Production of agricultural products — food — is definitely provincial.

Mr. Hrabinsky: Yes.

Senator Nolin: You are trying to extract from *Pelland* something that it does not state. Commercialization of a product is different.

Mr. Hrabinsky: We are saying that one must have regard for the constitutional character of the specific regulation involved.

[Translation]

Senator Nolin: We are trying to avoid challenges too; it seems clear that, since 1981 in British Columbia, chaos has been just around the corner and it is this chaos that we are trying to avoid.

Before recommending the few regulations, however friendly they are, we have to come to a mutual agreement on the premises, the guiding principles of this stalemate. I do not even think we can agree on the guiding principles.

Do you see our problem? I understand the answer given by the officials from Agriculture Canada because they do not dare to stick their necks out. I do not think that the Department of Justice has any precise idea where this matter is going. Do you follow our dilemma?

[English]

Mr. Hrabinsky: I think so.

I would respond by saying that we clearly understand and appreciate the vulnerability that exists with respect to orders made by the commission since 1981. For the record, I should say that there has been a lot of talk about the imposition and collection of levies. If there is a vulnerability — and we think that there is a vulnerability — it would extend to any orders made by the commission that would rely, in whole or in part, on delegated federal authority since 1981.

The vulnerability is clear and significant. We recognize it and, for that reason, we make the same recommendations that are made by Mr. Collins in his letter such that a new order be promulgated as quickly as possible and that legislation be introduced to retroactively and retrospectively validate what has been done since 1981.

As well, the issue may well not be limited to the BC Vegetable Marketing Commission. In one of the letters received from the National Farm Products Council, they referred to their initiative and said that of the 80-odd orders made under the APMA, 35 of them used the words “by order” or “by order and regulation” and

substance » des pouvoirs réglementaires. Vos avocats vous disent que le fédéral n’a pas cette juridiction et se réfère à l’arrêt *Pelland* de 2005. Mais avant l’arrêt *Pelland*, sur quoi se basait votre argumentaire?

[Traduction]

M. Hrabinsky : L’arrêt *Pelland*, à mon humble avis, n’établissait pas de nouvelle loi. Il s’agissait simplement de la reconnaissance d’un principe par la Cour suprême du Canada.

Le sénateur Nolin : La production agricole, les aliments, sont certainement du ressort des provinces.

M. Hrabinsky : Oui.

Le sénateur Nolin : Vous tentez de donner à l’arrêt *Pelland* un sens qu’il n’établit pas. La commercialisation d’un produit est une autre chose.

M. Hrabinsky : Nous disons que celui-là doit tenir compte du caractère constitutionnel du règlement particulier en cause.

[Français]

Le sénateur Nolin : Nous tentons aussi d’éviter la contestation et de toute évidence, depuis 1981, en Colombie-Britannique, les éléments du chaos sont présents. Il s’agit d’éviter ce chaos.

Avant de recommander quelque règlement à l’amiable que ce soit, nous devons nous entendre mutuellement sur les prémisses, les principes directeurs de ce compromis. Je ne crois même pas qu’on puisse s’entendre sur les principes directeurs du compromis.

Voyez-vous où est notre problème? Je comprends la réponse des fonctionnaires du ministère de l’Agriculture qui n’osent pas se compromettre. Je n’ai pas l’impression que le ministère de la Justice a une idée précise du cheminement de ce dossier. Comprenez-vous notre dilemme?

[Traduction]

M. Hrabinsky : Je crois.

Je vous répondrais en disant que nous comprenons clairement cette vulnérabilité qui existe en ce qui a trait aux décrets pris par la commission depuis 1981. Je dois préciser qu’on a beaucoup parlé de l’imposition et de la perception de taxes. Si risque il y a — et nous jugeons que c’est le cas — il s’étendrait à tout décret pris par la commission qui reposerait, en tout ou en partie, sur le pouvoir fédéral délégué depuis 1981.

Les risques de contestation sont clairs et importants. Nous le reconnaissons et, pour cette raison, nous faisons les mêmes recommandations que celles soumises par M. Collins dans sa lettre, c’est-à-dire qu’un nouveau décret soit promulgué le plus rapidement possible et qu’une loi soit mise en œuvre afin de valider rétroactivement ce qui été pris depuis 1981.

Qui plus est, la question pourrait très bien ne pas se limiter à la BC Vegetable Marketing Commission. Dans une des lettres reçues du Conseil national des produits agricoles, l’organisme fait référence à son initiative en disant que, sur plus de 80 décrets pris en vertu de la LCPA, 35 contenaient l’expression « par décret »

some 40 did not use those words. There seems to be an uneven distribution of whether the words “by order” appear in the regulation, despite the fact that in many cases the actual function of the commodity boards is similar.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Janelle, I understand that you have not been there long, but I find it incredible that nothing has been done to come together or to try to spell out for your provincial counterparts a situation that has been going on since 1981.

There has to be some corporate memory in your organization — I understand that you were not there — but is there no way to dig in your files to find out what happened the year before you got there?

Mr. Janelle: Some things were done beforehand. We are doing things now. In fact, the tour that my predecessor made was the start of a deeper analysis of the entire matter. That has been brought up several times.

We are looking at ways of trying to improve the administration of the act and the relationship between the national council and the department. The discussions are not over yet. The National Farm Products Council has administered the act since 1995. I believe that my predecessor started the exercise after letters from and concerns raised by the provincial boards and commodity organizations. We hope that we will be able to get there and to try to see ways in which we can improve the system and our efficiency.

[English]

The Joint Chair (Senator Eyton): I should note for the committee that Mr. Jim Collins, General Manager of the British Columbia Farm Industry Review Board, is in the audience. While the context of his letter, to which we have referred, and his position are clear, I suspect he would be available to respond if members of the committee wish to address questions specifically to him.

Mr. Epp: For clarification, if I were a vegetable producer in British Columbia, would I be required to market my product through the commission?

Mr. Leroux: You would be required to market them through a licensed agency, which is licensed by the commission.

Mr. Epp: I could not just sell to someone who comes onto my farm to purchase some carrots, let us say.

Mr. Leroux: You could probably do small cash sales but not truckload lots. Many people do cash sales.

Mr. Epp: Presumably, that licensed agency collects the fees.

Mr. Leroux: As we have indicated, the licensed agency sells the product and, from the gross proceeds, deducts the levies and submits them to the commission on behalf of each producer.

ou « par décret et règlement », et quelque 40 décrets ne contenaient pas ces mots. Il semble y avoir une distribution inégale des termes « par décret » dans la réglementation, en dépit du fait que dans bien des cas, la fonction concrète des offices de commercialisation est la même.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Janelle, je trouve cela ahurissant, je comprends que vous êtes là depuis peu, que rien n’a été fait pour harmoniser ou tenter d’expliquer à vos homologues provinciaux une situation qui existe depuis 1981.

Il doit y avoir une mémoire corporative dans votre agence — je comprends que vous n’étiez pas là —, mais y a-t-il moyen de feuilleter dans vos dossiers pour savoir ce qui s’est passé l’année précédant votre arrivée?

M. Janelle : Il y a certaines choses qui ont été faites avant. On est en train d’en faire et en fait, la tournée faite par mon prédécesseur était le début d’une analyse plus en profondeur de tout le dossier. Cela a été soulevé à quelques reprises.

On en est à étudier des façons pour essayer d’améliorer l’administration de la loi et de notre propre gouvernance entre le Conseil national et le ministère, mais les discussions ne sont pas encore terminées. Le conseil national des produits agricoles administre cette loi depuis 1995. Je crois que c’est par suite aux lettres et aux préoccupations soulevées par les régies provinciales et les offices que mon prédécesseur a commencé cet exercice. On y parvient et trouver des façons dont on pourra améliorer le système et notre efficacité.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je me dois de faire remarquer au comité que M. Jim Collins, directeur général du British Columbia Farm Industry Review Board, assiste à la séance. Bien que le contexte de sa lettre, à laquelle on a fait référence, de même que sa position, soient clairs, j’ai l’impression qu’il serait peut-être disponible pour répondre aux questions que les membres du comité pourraient vouloir adresser en particulier.

M. Epp : À des fins de clarification, si j’étais un producteur de légumes de la Colombie-Britannique, serais-je tenu de commercialiser mes produits par l’entremise de la commission?

M. Leroux : Vous seriez obligé de les mettre en marché en passant par une agence autorisée, elle-même autorisée par la commission.

M. Epp : Je ne pourrais pas simplement vendre à quelqu’un qui arrive sur ma ferme pour acheter quelques carottes, disons.

M. Leroux : Vous pourriez certainement faire de petites ventes au comptant, mais certainement pas vendre tout le contenu d’un camion. Bien des gens réalisent des ventes au comptant.

M. Epp : Cette agence autorisée perçoit probablement les droits.

M. Leroux : Comme nous l’avons indiqué, l’agence autorisée vend la marchandise, puis déduit les taxes du produit brut et les remet à la commission au nom de chaque producteur.

Mr. Epp: They deduct the levies from the amount they pay to the producer. The levies come out of the producer's pocket.

Mr. Leroux: Yes.

Mr. Epp: How is the amount determined? Is it calculated by tonnage of production or by acre or by dollar value?

Mr. Leroux: With storage crops, it is by weight; with processing crops, it is by weight; and with greenhouse crops, it is by production area under glass.

Mr. Epp: Who monitors or enforces it?

Mr. Leroux: The commission.

Mr. Epp: Does someone go to a registered agency once in awhile to ensure that everything coming in is paid?

Mr. Leroux: We review and audit the books of each agency each year. If there is a specific complaint, we will pursue it.

Mr. Epp: I have a question with respect to your answers to the list of questions contained in the December 18 letter. You went voluntarily through the whole list and gave all the answers.

Mr. Leroux: I believe that is what I was asked to do.

Mr. Epp: I was curious about your answer to question 7: "Has the Commission ever made an order pursuant to the British Columbia Vegetable Order?" Your answer was that you presumed so. What is your evidence for that presumption?

Mr. Leroux: I have no evidence for it. I am saying that based on the ongoing discussions, the briefs we have before us and what I have heard, there must have been some order that related to it. Did we make it pursuant? The answer would be no. We did not do it on the basis of any particular authority or understanding. With respect, it was the presumption that it was probably made and it probably related to it. That is the whole discussion we have been having since 1981 — or since 2005 or 2006. Maybe it was a vague answer, and I apologize for that.

Mr. Epp: I wanted to know whether you had gone to work to see whether there was an order somewhere.

Mr. Leroux: No. I have not.

Mr. Epp: You are still collecting dues on any production.

Mr. Leroux: That is correct. As I responded to one of the questions, it is in the normal course.

Mr. Epp: Do you feel uneasy that it might be illegal?

Mr. Leroux: With respect, we do not see it as being illegal. We see it as being a potential vulnerability but not illegal.

Mr. Epp: Okay.

M. Epp: On déduit les taxes du montant qu'on paie au producteur. Donc, cet argent provient des poches des producteurs.

M. Leroux: Oui.

M. Epp: Comment le montant est-il établi? Le calcule-t-on en tonnes, selon la production, en acres ou selon la valeur en dollars?

M. Leroux: Pour les cultures de conservation et de transformation, le calcul se fait au poids, et dans le cas des cultures de serre, par superficie de production en serre.

M. Epp: Qui surveille l'observance des règles ou en assure l'application?

M. Leroux: La commission.

M. Epp: Quelqu'un visite-t-il les agences enregistrées de temps à autre pour veiller à ce que tout l'argent qui entre soit versé?

M. Leroux: Nous vérifions les livres comptables de chaque agence tous les ans. S'il y a une plainte particulière, nous y donnerons suite.

M. Epp: J'ai une question concernant vos réponses à la liste de questions contenues dans la lettre du 18 décembre. Vous avez volontairement parcouru la liste en entier, en donnant toutes les réponses.

M. Leroux: Je croyais que c'était ce qu'on m'avait demandé de faire.

M. Epp: Je suis curieux de savoir ce qui vous a amené à supposer, selon votre réponse à la question 7, que la commission avait pris un décret aux termes du Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique. Qu'est-ce que vous fait penser cela?

M. Leroux: D'après les discussions en cours, les mémoires soumis et les témoignages recueillis, je me dis qu'il doit bien y avoir un certain décret qui s'y rattache. Quant à savoir s'il a été pris aux termes du Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique, c'est une autre question. Nous ne l'avons pas rendu en vertu d'une autorité ou d'une entente particulière. Sauf votre respect, j'ai présumé qu'on avait fait passer un décret connexe. C'est la même discussion que nous tenons depuis 1981 que depuis 2005 ou 2006. Ma réponse était peut-être vague, et je vous prie de m'en excuser.

M. Epp: J'aimerais savoir si vous avez vérifié qu'il y avait bien un décret en place.

M. Leroux: Non.

M. Epp: Et vous continuez de percevoir des taxes sur les légumes produits en Colombie-Britannique.

M. Leroux: C'est exact. Comme je l'ai dit dans mes réponses, c'est le processus normal.

M. Epp: Le fait que cela puisse être illégal ne vous dérange pas?

M. Leroux: Avec tout le respect que je vous dois, nous ne pensons pas que ce soit illégal. Nous considérons qu'il y a une possibilité de contestation, mais pas une illégalité.

M. Epp: D'accord.

Mr. Leroux: If I could respond, I am not a lawyer. If I get kicked here, you will understand that I said something I was not supposed to say.

A long round of litigation in British Columbia started around 2002 and was finally resolved in 2006, whereby the question of the commission's ability to issue levy orders was raised. The matter went before the Supreme Court of British Columbia and the commission's authority was upheld. That cost producers a tremendous amount of money for legal expenses; and in the end, we were upheld. We would like to avoid that sort of legal expense. It does not add any value to producers. Quite frankly, the producers are not having the best time right now with the currency exchange and other associated costs. You hear of great things in the grain industry, but the vegetable industry is not so much fun. They do not need these legal costs.

To the extent there is a vulnerability, we would like to get rid of it.

Mr. Epp: Recognizing and thanking you for the fact that we have already been here for an hour, and understanding that it is 6:30 in British Columbia, perhaps you are not as bright as you would be if we were meeting later.

Mr. Leroux: No, this is just fine, thank you.

Mr. Epp: Would you say that the reason you are here at this ungodly hour — B.C. time — is primarily the fault of the department here in Ottawa?

Mr. Leroux: I do not want to lay blame. I think that would not be very constructive. As has been explained here, there have been a number of processes going on. We have done what we can.

Could we do more? You can always do more. I am prepared to accept that and to direct our legal counsel to do whatever we can to resolve this issue. However, I do not want to start laying blame.

Mr. Epp: Let me put it another way. Is it your opinion that the best way of resolving this issue is right here in Ottawa, between the department and Parliament?

Mr. Leroux: Since it is a federal act, order, regulation, it would seem to me that the gatekeeper exists here in Ottawa. We can do what we can to provide information — we can draft things, et cetera. In my view, put them all in a room and do not let them out until it is solved.

Mr. Epp: That is a plan I have proposed occasionally myself.

Senator Moore: Mr. Janelle, you mentioned that your predecessor toured Canada and explained this situation to the boards in all the provinces, except Quebec, and that you did Quebec after you took office. Are any other provinces facing the same situation as British Columbia?

M. Leroux : Si vous me permettez de répondre, je ne suis pas avocat. Si on me jette dehors, c'est parce que j'aurai dit quelque chose qu'il ne fallait pas.

En 2006, on a fini par régler une série de litiges déclenchés en 2002 en Colombie-Britannique relativement à la capacité de la commission d'émettre des ordonnances de prélèvements. L'affaire a été portée devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique, et celle-ci a donné raison à la commission. Les poursuites judiciaires occasionnent des coûts énormes aux producteurs et, au bout du compte, nous avons gain de cause. Nous aimerions éviter tous ses frais juridiques. Cela n'apporte rien aux producteurs. Honnêtement, à l'heure actuelle, compte tenu du cours des devises et des autres coûts connexes, les temps sont durs pour cette industrie. Vous entendez des choses positives au sujet des producteurs céréaliers, mais ce n'est pas aussi rose pour les producteurs de légumes. Ils n'ont surtout pas besoin de ces frais juridiques.

Nous aimerions éliminer cette possibilité.

M. Epp : Puisqu'il est actuellement 6 h 30 en Colombie-Britannique et que vous êtes ici depuis une heure, et d'ailleurs je vous en remercie, vous n'êtes peut-être pas aussi en forme que vous l'auriez été si nous nous étions réunis plus tard.

M. Leroux : Non, c'est correct, merci.

M. Epp : Si vous comparez à cette heure indue — heure de la Colombie-Britannique —, diriez-vous que c'est principalement la faute du ministère ici à Ottawa?

M. Leroux : Je ne veux pas blâmer qui que ce soit. Je ne crois pas que ce serait très constructif. Comme on l'a expliqué plus tôt, il y a plusieurs processus en cours. Nous avons fait tout notre possible.

Pourrions-nous faire mieux? Il y a toujours place à l'amélioration. Je suis prêt à l'accepter et à demander à notre conseiller juridique de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour régler cette question. En revanche, je ne veux pas commencer à trouver des coupables.

M. Epp : Permettez-moi de reformuler ma question. Êtes-vous d'avis que la solution au problème se trouve ici à Ottawa, entre le ministère et le Parlement?

M. Leroux : Comme il s'agit d'une loi, d'un décret, d'un règlement au niveau fédéral, il me semble que c'est ici, à Ottawa, qu'on a le dernier mot. Nous pouvons fournir de l'information, élaborer des ébauches, et ainsi de suite. À mon avis, nous devrions mettre toutes les personnes concernées dans une même pièce et ne les laisser sortir que lorsqu'elles seront parvenues à un règlement.

M. Epp : C'est ce que j'ai moi-même proposé à quelques reprises.

Le sénateur Moore : Monsieur Janelle, vous avez indiqué que votre prédécesseur avait parcouru le Canada et expliqué la situation aux offices dans toutes les provinces, à l'exception du Québec, et que c'est vous qui l'avez fait dans cette dernière province lorsque vous êtes entré en fonction. La situation qui existe en Colombie-Britannique se répète-t-elle ailleurs au pays?

[Translation]

Mr. Janelle: Thank you for your question. I cannot answer it.

[English]

Senator Moore: You cannot answer it? Do you not know?

[Translation]

Mr. Janelle: I do not know.

[English]

Senator Moore: He says he does not know. Who would know?

Mr. Martin, do you have the answer to that question?

Mr. Martin: No, I do not.

Senator Moore: Who communicates with all the provinces to ensure they are adhering to the law of the land?

[Translation]

Mr. Janelle: Let me explain our role again. We assist provincial commissions by steering their orders or the regulations that stem from those orders through the federal regulatory process. We do not follow up, or monitor, you could say, to see if they are meeting the requirements or not. That is why I cannot answer your question.

This matter is somewhat related to one that you recently studied about Saskatchewan Pulse where we were told that incorrect information had been passed on. No follow-up was done. It was under a delegation done through federal and provincial jurisdictions. We give the boards the responsibility to do the work, just as Mr. Martin explained earlier. That is why we have no idea who. . . .

[English]

Senator Moore: Do you wait until a provincial board comes to you with a problem and then you assess whether or not they are meeting the law? It sounds like you are not initiating. Do you wait until the provincial board comes to you to address the situation?

[Translation]

Mr. Janelle: That is right.

[English]

Senator Moore: Therefore, you do not know if any of the other provinces are operating outside of the law as we see it. Also, you do not ask. That is extraordinary. Who does? .

Mr. Martin: As we have explained, the approach is to explain to the provincial boards what is required. Particularly, the council helps them through the steps of the federal regulatory process as they go to make orders.

[Français]

M. Janelle : Merci de votre question. Je ne suis pas en mesure d'y répondre.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Vous ne pouvez pas répondre? Vous ne le savez pas?

[Français]

M. Janelle : Je ne le sais pas.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Il dit qu'il l'ignore. Qui le saurait alors?

Monsieur Martin, avez-vous la réponse à cette question?

M. Martin : Non.

Le sénateur Moore : Qui communique avec les provinces pour s'assurer qu'elles se conforment aux lois du pays?

[Français]

M. Janelle : Je vais réexpliquer notre rôle. Nous aidons les offices provinciaux à obtenir leur décret ou leur règlement qui découlent de leurs décrets à travers l'administration fédérale. On ne fait pas de suivi ou de monitoring, à savoir s'ils rencontrent ou pas les exigences. C'est pour cette raison que je suis incapable de répondre à votre question.

C'est un dossier qui est un peu relié à un dossier que vous avez étudié dernièrement à propos du Saskatchewan Pulse, dans lequel on nous a dit qu'on avait passé de l'information incorrecte. On ne fait pas de suivi. C'est en raison d'une délégation qui se fait à travers des juridictions fédérale-provinciales. On responsabilise les offices pour qu'ils fassent le travail, un peu comme M. Martin vous l'a expliqué tantôt. C'est pour cette raison que nous n'avons pas d'idée de qui...

[Traduction]

Le sénateur Moore : Attendez-vous qu'un office provincial vous présente un problème pour déterminer si oui ou non il respecte la loi? On dirait que vous ne prenez pas l'initiative. Agissez-vous après coup?

[Français]

M. Janelle : C'est cela.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Ce qui signifie que vous ignorez si d'autres provinces enfreignent la loi. Et vous ne vous en informez pas. C'est incroyable. Qui donc le fait?

M. Martin : Comme nous l'avons dit, notre approche consiste à expliquer aux offices provinciaux les exigences qu'ils doivent respecter. Plus particulièrement, le conseil les guide tout au long des étapes du processus réglementaire fédéral visant à prendre des décrets.

I may have misunderstood your question, but I think it was whether we are aware of other boards that have a potential vulnerability like that of B.C. We have not done an analysis of all the orders of all the boards to see whether any of them have a potential vulnerability like B.C. has identified.

Senator Moore: Someone else may want to pursue that line of questioning. I do not know what else to ask.

I have another issue I want to address. We have heard a reasonable approach to resolving this situation in terms of the efforts of the B.C. witnesses and the letter from Mr. Collins.

Mr. Martin, in your answer to Mr. Wappel, I felt some reluctance. Will you pursue this with some enthusiasm? I did not feel any kind of energy with respect to this issue having some urgency — “We have some suggested solutions and I am going to get this done.” Where is that energy? Do you have any reluctance to pursue what has been suggested?

Mr. Martin: I would like to think that what I do, I do with enthusiasm. I undertook to make sure that the potential vulnerability and the solutions that have been put forward are brought to the attention of the system. I am not in a position, and I should not be, of saying whether the government will or will not choose to do legislation.

Senator Moore: I am not asking that. I just want to know that you will advocate, on behalf of the evidence and the suggestions that have been presented today, to bring this matter to a timely and reasonable solution. When you write to your boss, do you advise him? The boss can get the transcript from the meeting. You are a lawyer. Do you not go through it and say, “I suggest we do this; all sides seem to agree, so let us get it done”; or do you just say, “This was what was presented,” and give him the transcript of the meeting? That is not very useful; he will have to go through it all again. Are you not there to advise him?

Mr. Martin: As I said, I think the ideas that have been put on the table for a solution to the potential vulnerability that B.C. has identified need to be examined and analyzed. We will certainly do that. I cannot say I will do more than that.

Senator Moore: You have not accepted that these are reasonable solutions. You want to look at it and analyze it further. How long will that take?

Mr. Martin: I do not know the answer to that.

Senator Moore: That is extraordinary.

The Joint Chair (Mr. Lee): We thought we were making progress, but perhaps we are not. I want to direct my remarks and questions to Mr. Hrabinsky and Mr. Leroux.

J’ai peut-être mal compris votre question, mais je pense que vous voulez savoir si la possibilité de contestation a été évoquée ailleurs qu’en Colombie-Britannique. Nous n’avons pas analysé les décrets des autres offices pour déterminer si c’était le cas.

Le sénateur Moore : Quelqu’un d’autre souhaite-t-il poursuivre dans cette veine? Je n’ai plus de questions.

J’aimerais toutefois aborder un autre sujet. On semble avoir adopté une approche raisonnable destinée à régler le problème, si on se fie aux efforts des témoins de la Colombie-Britannique et à la lettre de M. Collins.

Monsieur Martin, j’ai senti une certaine réticence dans la réponse que vous avez donnée à M. Wappel. Allez-vous démontrer un peu plus d’enthousiasme dans le règlement de ce dossier? Je n’ai pas l’impression que vous réalisez l’urgence de la situation — « On nous a proposé des solutions et je me chargerai de les mettre en œuvre. » Où est donc votre énergie? Hésitez-vous à aller de l’avant avec ce qui a été proposé?

M. Martin : J’ose croire que ce que je fais, je le fais avec enthousiasme. J’ai promis de veiller à ce que le risque de contestation et les solutions proposées soient portés à l’attention du système. Je ne peux pas dire si le gouvernement décidera ou non de prendre un règlement.

Le sénateur Moore : Ce n’est pas ce que je demande. Je veux juste m’assurer que vous vous engagerez, à la lumière des témoignages et des suggestions présentés aujourd’hui, à trouver rapidement une solution raisonnable à ce problème. Lorsque vous écrivez à votre patron, est-ce que vous le conseillez? Celui-ci peut consulter le compte-rendu de la séance. Vous êtes avocat. Est-ce que vous passez en revue les diverses suggestions en lui disant : « Je propose que nous fassions ceci; toutes les parties semblent être d’accord », ou si plutôt vous lui remettez la transcription des délibérations en lui disant : « Voici ce qui a été présenté. » Cela n’est pas très utile puisqu’il devra de nouveau se pencher sur tout cela. N’êtes-vous pas là pour le conseiller?

M. Martin : Comme je l’ai dit, à mon avis, les idées qui ont été proposées pour remédier à la situation qui existe en Colombie-Britannique doivent faire l’objet d’un examen et d’une analyse plus approfondis. Nous allons certainement nous en occuper. En revanche, je ne peux pas dire que je ferai plus que ça.

Le sénateur Moore : Vous n’avez pas convenu qu’il s’agissait de solutions raisonnables. Vous voulez les examiner et les analyser plus attentivement. Combien de temps cela prendra-t-il?

M. Martin : Je ne peux répondre à cette question.

Le sénateur Moore : C’est incroyable.

Le coprésident (M. Lee) : Nous pensions que nous faisons des progrès, mais ce n’est peut-être pas le cas. J’aimerais adresser mes remarques et mes questions à MM. Hrabinsky et Leroux.

It is clear that a problem has been identified and that you recognize it. I do not agree that there is a statutory amendment fix out there, unless it is years down the road. The problem as the committee sees it is that your organization is not complying with federal legislation.

I will try to say this succinctly: This is a problem that you ought to flag for the reasons alluded to by Mr. Leroux. I am speaking to Mr. Hrabinsky. It has to be dealt with and it has to be fixed. I do not quite understand why it is not possible for you to comply with the existing legislation by putting in place a proper levy order, one that is registered and published properly. It seems to me that is the simple fix.

There may be other marketing boards across the country and other problems in existence. However, I do not understand why your organization cannot do that. You or someone is bucking that. Can you tell me why you cannot proceed immediately to put in place a properly registered, published levies order under federal legislation?

Mr. Hrabinsky: We have discussed that, obviously. We can and it is our intention to do so. That begs the question: Why has that not been done —

The Joint Chair (Mr. Lee): I am prepared to treat everything else as secondary if you will please fix the problem of the allegedly illegal infrastructure that is there now. If you do not fix it, one of your very proud producers in British Columbia will take you up on some of this. That person or organization may have deep pockets. You only have \$625,000 a year to play with. You want to fix it. Have I made that point?

Mr. Hrabinsky: Absolutely.

The Joint Chair (Mr. Lee): If you change the amount of the levy, how long would it take you to put that in place? Would it take a couple of weeks?

Mr. Hrabinsky: For us to submit an order for registration and publication will not take a great deal of time.

The Joint Chair (Mr. Lee): No, I am talking about the levy. If you want to change the levy next week, how long will it take you to get that in place?

Mr. Hrabinsky: We would send something in immediately. If your question is how long it would take until it is registered —

The Joint Chair (Mr. Lee): You have not been registering properly. That is the problem. Can you now indicate to the committee that you are prepared to embark on that task and complete it? Will you indicate to the committee you will do that forthwith?

Mr. Hrabinsky: Yes, absolutely.

The Joint Chair (Mr. Lee): I will not ask you why you did not do it a month ago or 15 years ago. There are other legal issues.

Mr. Leroux, do you want to say something?

On a visiblement relevé un problème et vous le reconnaissez. Je ne crois pas qu'une modification législative puisse être une solution à court terme. Le problème, tel que le comité le perçoit, c'est que votre organisation ne se conforme pas aux lois fédérales.

Bref, c'est un problème que vous devez signaler pour les raisons invoquées par M. Leroux. Je m'adresse à M. Hrabinsky. On doit s'y attaquer et le régler. Je ne comprends pas pourquoi ce n'est pas possible pour vous de respecter les lois actuelles en mettant en place un décret adéquat d'imposition de taxes, enregistré et publié en bonne et due forme. Il me semble que c'est la solution la plus simple.

Il y a peut-être d'autres offices de commercialisation ailleurs au pays aux prises avec des problèmes semblables. Cependant, je ne comprends pas pourquoi votre organisation ne peut pas le faire. Vous ou quelqu'un d'autre vous y opposez. Pourriez-vous me dire pourquoi vous ne pouvez pas mettre en place immédiatement des décrets relatifs aux taxes, les enregistrer et les publier, conformément aux lois fédérales?

M. Hrabinsky : Évidemment, nous en avons discuté. Nous pouvons et comptons le faire. C'est à se demander pourquoi cela n'a pas été fait...

Le coprésident (M. Lee) : Je suis prêt à tout reléguer au second plan si vous acceptez de régler le problème de l'infrastructure soi-disant illégale. Si vous ne le faites pas, cela pourrait vous retomber sur le nez. Un de vos fiers producteurs pourrait avoir les moyens d'intenter des poursuites. Après tout, vous ne disposez que de 625 000 \$ par année. Vous devez remédier à la situation. Ai-je bien fait valoir mon point?

M. Hrabinsky : Tout à fait.

Le coprésident (M. Lee) : Si vous changez le montant perçu, combien de temps cela vous prendra-t-il pour tout mettre en place? Quelques semaines?

M. Hrabinsky : L'enregistrement et la publication du décret ne devraient pas prendre beaucoup de temps.

Le coprésident (M. Lee) : Non, je parle du montant perçu. Si vous le changez la semaine prochaine, combien cela vous prendra-t-il de temps pour tout mettre en place?

M. Hrabinsky : Nous enverrions quelque chose immédiatement. Si vous demandez combien de temps cela prendra avant qu'il soit enregistré...

Le coprésident (M. Lee) : Le problème, c'est que vous n'enregistrez pas correctement. Pouvez-vous maintenant garantir au comité que vous vous engagez à mener cette tâche à bien? Et que vous allez le faire sur-le-champ?

M. Hrabinsky : Oui, absolument.

Le coprésident (M. Lee) : Je ne vous demanderai pas pourquoi vous ne l'avez pas fait il y a un mois ou 15 ans. Il y a d'autres questions juridiques.

Monsieur Leroux, voulez-vous dire quelque chose?

Mr. Leroux: Yes. As chair of the commission. I can assure the committee that, based on your comments, that we will direct counsel to put in place a levy order, with numbers, by the beginning of next week. This does not seem to be a complex issue. We can get it to Ottawa. What happens when it gets to Ottawa is beyond our imagination or comprehension. However, we will get it to Ottawa.

The Joint Chair (Mr. Lee): Around this table, we are real good in Ottawa. We will try to help you out there.

I want to make another comment. Everyone seems to think that Mr. Collins' letter has some kind of fix in it. Whenever someone suggests a statutory amendment as a fix, for us, that is way down the road. The comments were constructive and helpful and I appreciate Mr. Collins' attempt to frame the thing with a focus on mitigation. There is a huge mitigation focus in his letter and I appreciate his efforts to frame it that way.

Mr. Collins also suggested something else that I want to deal with.

Mr. Hrabinsky, you have mentioned that you may subscribe to the possibility that your agency might be exempted from these requirements because it is a quasi-judicial agency. I want to tell you right off the bat that neither I nor counsel here buys that argument. It is over-reaching. I appreciate the effort in mitigation, but I am suggesting to you that it will not fly. Do you want comment?

Mr. Hrabinsky: Yes, I do. I want to make it plain that I am not offering that argument up to this committee to suggest that we ought to be inactive on this point. I am merely indicating that in the event there were to be a court challenge, we would regard that as a viable argument. However, we have indicated that we will move forthwith to present the levy order for publication.

The Joint Chair (Mr. Lee): That is great.

I have another comment. It is amusing and some around the table may recall this. Approximately 20 years ago. Mr. Justice Marceau made *obiter* remarks in litigation surrounding the Kemano exemption order, which has always been a benchmark in this committee. We did not like the remark. We believed it was wrong. In a funny kind of way he has been *persona non grata* around this table for a couple of decades.

Mr. Collins had the misfortune to quote Mr. Justice Marceau, in another way dealing with the issue of exemption. As a committee, we have been fighting the pretended power of exemption for ages. I just wanted to say that.

I will stop there. I think we have made some progress.

The Joint Chair (Senator Eyton): Does anyone else wish to ask a question?

M. Leroux : Oui. En tant que président de la commission, je peux assurer le comité que nous allons demander à notre conseiller juridique, en fonction de ce que vous nous avez dit, de mettre en place un décret d'imposition de taxes, avec des chiffres, et ce, avant le début de la semaine prochaine. Cela ne semble pas être une question complexe. Nous pouvons la renvoyer à Ottawa. Ce qui s'y produit est au-delà de notre imagination ou de notre compréhension. Peu importe, c'est ce que nous ferons.

Le coprésident (M. Lee) : Nous sommes du bon monde à Ottawa. Nous essaierons de vous aider à cet égard.

J'aimerais formuler une autre observation. Tout le monde semble penser que la lettre de M. Collins renferme une partie de la solution. Lorsque quelqu'un propose une modification législative, selon nous, c'est une solution à long terme. En revanche, les commentaires de M. Collins étaient constructifs et utiles, et je lui suis reconnaissant d'avoir tenté de trouver des mesures d'atténuation. Sa lettre est axée là-dessus, et je le remercie pour ses efforts dans ce sens.

M. Collins a fait une autre proposition dont j'aimerais discuter.

Monsieur Hrabinsky, vous avez indiqué que votre organisme pourrait être exempté de ces exigences, compte tenu de sa nature quasi judiciaire. Je dois vous dire d'emblée que ni moi ni le conseiller juridique n'acceptons cet argument. Cela va trop loin. J'apprécie les efforts visant à atténuer les répercussions, mais je peux vous dire que cela ne marchera pas. Souhaitez-vous intervenir?

M. Hrabinsky : Oui. Je tiens à dire clairement que je n'avance pas cet argument pour que le comité croie que nous devons faire preuve d'inertie dans ce dossier. Je dis simplement que dans le cas où il y aurait une contestation judiciaire, nous pourrions envisager cet argument. Cependant, nous avons indiqué que nous irions de l'avant avec la publication d'un décret relatif aux taxes.

Le coprésident (M. Lee) : C'est excellent.

J'aimerais revenir sur une situation amusante dont certains autour de cette table se souviennent probablement. Il y a une vingtaine d'années, M. le juge Marceau a fait des remarques incidentes au sujet du décret d'exemption de Kemano, qui a toujours été un point de référence pour ce comité. Nous n'avons pas aimé sa remarque puisque nous jugions qu'elle était erronée. Celui-ci est en quelque sorte devenu *persona non grata* autour de cette table pendant quelques décennies.

M. Collins a eu le malheur de citer M. le juge Marceau pour aborder la question de l'exemption. En tant que comité, nous luttons contre le prétendu pouvoir d'exemption depuis des lustres. Je voulais simplement le mentionner.

Je vais m'arrêter ici. Je pense que nous avons réalisé certains progrès.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Quelqu'un d'autre souhaite-t-il poser une question?

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Janelle, I am going to come back to you. I am stunned by your answers. Can you explain the mandate of your organization to me?

Mr. Janelle: We have two mandates. The first is to oversee the national agencies that deal with supply management. So, for poultry, they are four in number: eggs, turkeys, chicken and hatching eggs. Our second mandate is, on behalf of the Department of Agriculture and Agri-Food, to administer the act that provides delegation orders to provincial marketing boards.

Senator Nolin: What does administration, the second part of your mandate, entail?

Mr. Janelle: As we have tried to explain from the outset, we assist provincial boards to obtain delegation orders and the resulting regulations. When we receive a request, we work with Justice Canada and the department to move the requests through federal administration. For a delegation of powers, all the documents need to be prepared for submission to cabinet where the decision is made. This is quite a long process; it can often take up to a year depending on whether or not there are any snags.

When the regulations result from a delegation, as is the case with the regulations on the levies, the process is shorter and it can take two to four months, sometimes a little more, for various reasons, to hold the discussions with the department and with Justice Canada. We often do that in cooperation with the organization asking for the regulations.

Senator Nolin: About how many of these pieces of paper are there, delegating powers to provinces?

Mr. Janelle: In total, there are 82.

Senator Nolin: Among how many provinces?

Mr. Janelle: Nine provinces.

Senator Nolin: So one province has none?

Mr. Janelle: Only Newfoundland has none.

Senator Nolin: That was what my colleague Senator Moore asked. There is one province with which you have no working relationship.

Of the nine other provinces, is British Columbia the only one that you have not been able to nail down?

Mr. Janelle: I have to go back to what I said earlier. We know that we have a problem in British Columbia but I cannot tell you if similar problems exist with other provinces because we do not follow up with them, or monitor them, because we work in a policy framework imposed by the department. We do not want to cause problems or to interfere with another level of government.

Senator Nolin: The fine line is important in British Columbia's case. You mentioned that there are 82 agreements or delegations.

[Français]

Le sénateur Nolin : M. Janelle je vais revenir à vous. Je suis un peu abasourdi par vos réponses. Pouvez-vous m'expliquer le mandat de votre organisme?

M. Janelle : On a deux mandats : le premier est de superviser les agences nationales qui s'occupent de la gestion de l'offre dans le cas de la volaille, c'est-à-dire qu'il y en a quatre, dans le cas des œufs, du dindon, du poulet et des œufs d'incubation; notre deuxième mandat est d'administrer, au nom d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, la loi par laquelle on donne des délégations aux offices de commercialisation des provinces.

Le sénateur Nolin : En quoi consiste l'administration, la deuxième partie de votre mandat?

M. Janelle : Comme on a essayé de l'expliquer depuis le début, on aide les offices provinciaux à obtenir les décrets de délégation ainsi que les réglementations qui en découlent. Lorsqu'on reçoit une demande, on travaille avec Justice Canada et le ministère de façon à les faire passer à travers l'administration fédérale. Lorsque c'est une délégation d'autorité, il faut préparer tous les documents puis documents se rendent jusqu'au Cabinet, où une décision est prise. C'est un processus assez long, habituellement cela peut prendre jusqu'à un an s'il y a des embûches.

Lorsque c'est une réglementation qui découle d'une délégation, comme dans le cas de réglementation sur les redevances, le processus est plus court et il va prendre de deux à quatre mois, parfois un peu plus, pour des raisons diverses, car il faut discuter avec le ministère et les gens de Justice Canada. Et souvent, on fait cela en collaboration avec l'organisme qui demande le règlement.

Le sénateur Nolin : Cette réglementation déléguée par province, il peut y avoir combien de textes?

M. Janelle : Au total, il y a 82 délégations.

Le sénateur Nolin : Dans combien de provinces?

M. Janelle : Dans neuf provinces.

Le sénateur Nolin : Donc il en manque une?

M. Janelle : Il y a seulement Terre-Neuve qui n'en a pas.

Le sénateur Nolin : C'était la question de mon collègue, le sénateur Moore. Il y a une province avec laquelle vous n'avez pas de relations.

Dans les neuf autres provinces, la Colombie-Britannique est la seule où vous n'êtes pas capables de boucler la boucle?

M. Janelle : Je reviens un peu à ce que j'ai dit tantôt. On sait qu'il y a un problème en Colombie-Britannique mais je ne suis pas capable de vous dire s'il y a des problèmes similaires dans les autres provinces parce qu'on ne fait pas de suivi, parce qu'on travaille à l'intérieur d'un cadre politique imposé par le ministère. On ne veut pas créer des problèmes ou de l'interférence avec un autre palier de gouvernement.

Le sénateur Nolin : Dans le cas de la Colombie-Britannique, la nuance est importante. Vous nous avez mentionné qu'il y avait 82 ententes ou délégations.

Mr. Janelle: Delegations.

Senator Nolin: Delegations means that the instruments have been passed. In this case, they have not. This would be the 83rd.

Mr. Janelle: No. When I say that there are 82 delegations, they are delegations of powers, the first order, that is. The levies we are discussing are in regulations that come from those delegations.

Senator Nolin: How many instruments in all? There are 82 main ones and a number of others that come from them?

Mr. Janelle: Correct. I am not able to give you the number of regulations that come from the 82 delegations. I do not have those figures.

[English]

Mr. Wappel: Mr. Hrabinsky, I agree with your brief that states the commission is of the view that strong counter-arguments could be advanced. That is all they are — strong counter-arguments. You are a lawyer and, therefore, know perfectly well that no one can predict what a judge will decide. As Mr. Leroux said, the last thing you want to do is become involved in lengthy and expensive litigation. The easy way out for you is to just do it.

However, I am troubled by the role of the National Farm Products Council because, as I heard Mr. Janelle explain, it is his role to help these commissions obtain the delegated federal authority. He also said after that, there is absolutely no monitoring by his organization as to whether or not those commissions are exercising the delegated authority in accordance with the federal statute.

I want to know who is watching over the interests of the delegator, the federal government? Who looks after the delegator? I am almost speechless that it would be, “Okay, we helped to get your delegation from the federal government, so go to it.” I find it incredible, Mr. Janelle. Do you not find it incredible?

[Translation]

Mr. Janelle: Thank you for your question. When I arrived at the council, I found it a little surprising, yes. The problem here, however, is that this delegation is made through various levels of government. We do more than just shuffle paper through the regulatory system. We take the time to meet the boards to tell them about the requirements that they have to meet and about the need for them to conform to the legislation.

However, it is true that we go no further than that because we operate inside a policy framework. We do not move outside it.

[English]

Mr. Wappel: However, Mr. Janelle, if they need help getting the delegated authority, surely then they need help exercising the delegated authority because they do not know all the nuances of

M. Janelle : Délégations.

Le sénateur Nolin : S'il y a des délégations, cela veut dire que des instruments ont été passés. Dans ce cas, il n'y en a pas eu. Ce serait la quatre-vingt troisième délégation.

M. Janelle : Non. Quand je vous dis qu'il y a 82 délégations, ce sont des délégations d'autorité, c'est le premier décret. Les redevances dont on parle sont des réglementations qui découlent de ces délégations.

Le sénateur Nolin : Combien y a-t-il d'instruments en tout? Il y en a 82 principaux et plusieurs en découlent?

M. Janelle : Exact. Je ne suis pas capable de vous donner le nombre de réglementations qui découlent de ces 82 réglementations. Je n'ai pas ces chiffres.

[Traduction]

M. Wappel : Monsieur Hrabinsky, je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que la commission est d'avis que de solides arguments contraires peuvent être présentés. Vous êtes avocat et, par conséquent, vous savez parfaitement que personne ne peut prédire la décision que rendra un juge. Comme M. Leroux l'a dit, la dernière chose que vous voulez, c'est être impliqué dans des procédures judiciaires fastidieuses et coûteuses. Un moyen facile de tirer votre épingle du jeu, ce serait simplement de le faire.

Par ailleurs, je suis troublé par le rôle que joue le Conseil national des produits agricoles car, comme l'a expliqué M. Janelle, il lui revient d'aider ces commissions à obtenir les pouvoirs fédéraux. Il a ensuite ajouté que son organisation ne s'assurait pas que ces commissions exerçaient les pouvoirs délégués conformément aux lois fédérales.

Qui veille aux intérêts du déléguant, c'est-à-dire du gouvernement fédéral? Qui surveille la conformité? J'ai peine à croire que vous aidez les commissions à obtenir des pouvoirs du gouvernement fédéral puis que vous n'assurez aucun suivi. Ne trouvez-vous pas cela incroyablement, monsieur Janelle?

[Français]

M. Janelle : Merci de votre question. Lorsque je suis arrivé au conseil, oui, je trouvais cela un peu surprenant. Par contre, ici le problème est que c'est une délégation qui se fait à travers différents paliers de gouvernement. On fait plus que passer les papiers à travers le système réglementaire. On prend soin de rencontrer les offices et de leur dire les exigences qu'ils ont à respecter pour se conformer à la loi.

Toutefois, c'est un fait qu'on ne va pas plus loin que cela, parce qu'on fonctionne à l'intérieur d'un cadre de politique. On ne le traverse pas.

[Traduction]

M. Wappel : Toutefois, monsieur Janelle, si elles ont besoin d'aide pour obtenir les pouvoirs, elles ont forcément besoin d'aide pour les exercer étant donné qu'elles ne connaissent pas toutes les

federal statutes. Why should they know because the commissions are provincial. I do not understand why that is not part of the mandate.

[Translation]

Mr. Janelle: We take the time to explain the legislation to the people, what the requirements are, as well as their responsibilities. We help them as best we can. What we do not do is follow up.

[English]

Mr. Wappel: I know that. My question is: Should you change your mandate? Do you have an answer?

[Translation]

Mr. Janelle: I cannot answer your question. But I can ask my colleague for his opinion.

[English]

Mr. Martin: It would be a foolish official that shows up here to suggest changing the official's mandate. In these situations, we are talking about a provincial board operating under provincial jurisdiction. The policy question is about how one deals with the constitutional and legal structure without creating a situation in which one level of government is seeking to supervise another level. The solution that we have reached is to educate the provincial boards on the requirements of the Statutory Instruments Act and to encourage them to follow those steps.

As has been discussed here a bit, the courts seem to feel that there is some doubt as to whether all of those steps are necessary for all of those provincial boards, and that is a factor. However, the approach of the department and the council is to encourage people to follow those steps under the Statutory Instruments Act where their delegations specify that they act by order.

Mr. Wappel: Could Mr. Janelle inform himself with respect to Senator Moore's question on other provinces being in the same situation? If he finds that other provinces are in the same situation, could he please inform this committee?

The Joint Chair (Senator Eyton): Ms. Barnes?

Ms. Barnes: I thought we were out of time, so I handed my question over to Mr. Wappel, which is fine.

I heard you say that you will take this action. I would like copies of the correspondence to this committee, and we will have to monitor the matter. At some later date, after getting the response from Mr. Janelle to Mr. Wappel's question, the committee might want to consider talking to the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada.

The Joint Chair (Senator Eyton): Were you referring as well to the order that we understand will be made next week? We will get a copy of that from our counsel and circulate it.

Ms. Barnes: Yes, that is right. We have to end this cycle and now is the time to do so.

nuances des lois fédérales. Comment pourraient-elles le savoir puisque ce sont des commissions provinciales? Je ne comprends pas pourquoi cela ne s'inscrit pas dans le cadre de votre mandat.

[Français]

M. Janelle : On prend le temps d'expliquer la loi aux gens, de leur dire quelles sont les exigences et leurs responsabilités. On les aide du mieux qu'on peut. Ce qu'on ne fait pas, c'est un suivi.

[Traduction]

M. Wappel : Je sais tout cela. Ma question est : voudriez-vous modifier votre mandat? Avez-vous une réponse?

[Français]

M. Janelle : Je n'ai pas de réponse à votre question. Par contre, je peux demander à mon collègue ce qu'il en pense.

[Traduction]

M. Martin : Ce serait ridicule qu'un fonctionnaire se présente ici pour proposer de modifier le mandat. Dans ces situations, nous parlons d'un office provincial qui relève de la compétence provinciale. Il s'agit de composer avec la structure constitutionnelle et légale sans donner lieu à une situation où un ordre de gouvernement en supervise un autre. La solution que nous avons trouvée, c'est d'informer les offices provinciaux des dispositions de la Loi sur les textes réglementaires et de les encourager à suivre ces étapes.

Comme on en a un peu discuté, les tribunaux semblent mettre en doute la nécessité de toutes ces étapes pour tous ces offices provinciaux, et c'est un facteur. Toutefois, le rôle du ministère et du conseil consiste à les encourager à suivre ces étapes, en vertu de la Loi sur les textes réglementaires, lorsque leurs délégations précisent qu'ils agissent par décret.

M. Wappel : M. Janelle pourrait-il se renseigner au sujet de la question du sénateur Moore, à savoir si d'autres provinces se trouvent dans la même situation? Si c'est le cas, aurait-il l'amabilité d'en informer le comité?

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Madame Barnes?

Mme Barnes : Je pensais que nous n'avions plus de temps, alors j'ai donné ma question à M. Wappel, ce qui est correct.

Je vous ai entendu dire que vous alliez prendre ces mesures. J'aimerais obtenir une copie des lettres transmises au comité, et nous devons en assurer le suivi. À une date ultérieure, lorsque nous aurons obtenu la réponse de M. Janelle à la question de M. Wappel, le comité pourrait envisager de convoquer le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Parlez-vous également du décret qui, d'après ce que nous avons compris, sera pris la semaine prochaine? Notre conseiller juridique nous en distribuera une copie.

Mme Barnes : Tout à fait. Il est temps que nous mettions fin à ce cycle.

Mr. Norlock: I have a short question for Mr. Janelle or Mr. Martin. As an example, you take the federal legislation to an agency in British Columbia or Ontario or another provincial agency, and lay out the federal legislation and the requirements. After that, they are on their own and you do not monitor them. You let them know what is required and that is it; is that correct?

[Translation]

Mr. Janelle: We do a little more than just explain to them; then we help them.

[English]

Mr. Norlock: You help them comply with the regulations.

Mr. Janelle: To comply, yes; we help them with the paper — to pass them through the federal administration.

Mr. Norlock: You tell them what is required and help them prepare themselves to meet those requirements. What if the agency turns around and says — they do not say it directly, but you get that impression — “Thank you very much, but we are not going to do it your way; we will do it our way”? What do you do then? Do you report to someone that these guys are not cooperating, not doing their job and not complying with the regulation, or do you say that it is too bad they did not follow your advice?

[Translation]

Mr. Janelle: Usually, we prepare a report for Agriculture and Agri-Food Canada. Honestly, since I took the position, it has never happened. I cannot tell you exactly what we do.

We strongly encourage them to answer and when we become aware that there is a problem, we prepare a report about it. But that has not happened since I have been in office.

[English]

Mr. Norlock: Who do you report to when you find out someone is not following the regulations?

[Translation]

Mr. Janelle: I report directly to the policy directorate, to my colleague with me here.

[English]

Mr. Norlock: To your knowledge or Mr. Martin’s knowledge, since 1991 has it ever occurred that you have reported — even though you do not ask — that you believe someone is not following the regulations?

Mr. Martin: I am not aware of a case where that has happened.

M. Norlock : J’aimerais poser une brève question à M. Janelle ou à M. Martin. Lorsque des pouvoirs fédéraux sont conférés, par exemple, à des organismes de la Colombie-Britannique ou de l’Ontario, vous leur expliquez les lois et les exigences fédérales auxquelles ils doivent se conformer. Ensuite, ceux-ci sont laissés à eux-mêmes et vous n’assurez aucun suivi. Vous leur dites ce qu’ils doivent faire et ça s’arrête là, n’est-ce pas?

[Français]

M. Janelle : On fait davantage que leur expliquer, on les aide par la suite.

[Traduction]

M. Norlock : Vous les aidez à se conformer à la réglementation?

M. Janelle : À se conformer, oui; nous les orientons à travers le processus de réglementation fédéral.

M. Norlock : Vous expliquez à ces gens les exigences et vous les aidez à les respecter. Toutefois, qu’arrive-t-il si un organisme, sans vous le dire directement, ne respecte pas les exigences et fait à sa tête? Est-ce que vous signalez à quelqu’un que ces personnes ne collaborent pas, ne font pas leur travail et ne se conforment pas à la réglementation, ou si vous êtes simplement désolé qu’elles n’aient pas suivi vos conseils?

[Français]

M. Janelle : Habituellement, on fait un rapport à Agriculture et Agroalimentaire Canada. Honnêtement, depuis que je suis en poste, ce n’est jamais arrivé. Je ne peux pas vous dire exactement ce qu’on fait.

On les encourage fortement à répondre et lorsqu’on est au courant qu’il y a un problème, on fait un rapport, mais ce n’est pas arrivé depuis que je suis en poste.

[Traduction]

M. Norlock : Lorsqu’un organisme enfreint la réglementation, à qui le signalez-vous?

[Français]

M. Janelle : Je vais me rapporter directement à la direction des politiques, à mon collègue ici présent.

[Traduction]

M. Norlock : Selon vous ou M. Martin, depuis 1991, même si vous ne le demandez pas, est-il déjà arrivé qu’on ne respecte pas la réglementation?

M. Martin : À ma connaissance, non.

[Translation]

Senator Bacon: I am more confused than when I got here. Is it possible to get a complete description of your role or your mandate, both yours, Mr. Janelle and yours, Mr. Martin, and have it sent to the committee?

I no longer understand what either one of you does, nor how you relate to each other. Can each of you provide your mandate and your role? That would help me understand better what you do.

Mr. Janelle: Yes, we can send that to you. I feel that we have answered the questions you asked. I can leave our mandates with the clerk, and we also have a chronology of everything that has happened in this matter. We can let you have that with pleasure.

[English]

The Joint Chair (Senator Eyton): I think that concludes our questions. We will turn to our counsel now to see if he has any summary remarks he would like to make.

Mr. Bernhardt: Not a great deal, Mr. Chair. As we have heard, it looks like the committee's immediate problem will be resolved with the enactment of a levies order, registered and published. We have also heard that consideration will be given to a solution to resolve any issues in connection with past levies that have been imposed.

One thing I should note for the record is the amendment to delete the words "by order" from the enabling order. I would remind committee members that this relates to the definition of "statutory instrument" under the Statutory Instruments Act. Historically, the committee has taken a different interpretation of that definition than has the Department of Justice Canada, which may cause issues that will have to be dealt with down the road.

The Joint Chair (Senator Eyton): I wish to thank our witnesses for appearing here today and for their testimony. It is very much appreciated and is most useful. We have identified at least some partial solutions. Of course, we are looking for a 100 per cent solution overall.

I particularly want to thank the witnesses who have come from British Columbia. We recognize that a special effort has been made, and it is doubly appreciated by this committee. You are now excused.

Mr. Leroux: Let us not take 19 more months. Thank you.
The committee adjourned.

[Français]

Le sénateur Bacon : Je suis plus confuse que lorsque je suis arrivée. Est-il possible d'avoir la description complète de votre rôle ou de votre mandat et à vous, monsieur Janelle, et à vous, monsieur Martin, pour que ce soit envoyé au comité?

Je ne comprends plus rien de ce que vous faites, ni l'un ni l'autre, et quelle est la relation entre vous deux. Peut-on voir le mandat et le rôle de chacun? Cela m'aiderait à comprendre ce que vous faites.

M. Janelle : Oui, on peut vous le faire parvenir. Je pense qu'on a répondu aux questions qui nous ont été posées. Je pourrais laisser nos mandats à la greffière et on a un historique de tout ce qui s'est passé dans ce dossier. On pourrait vous le laisser avec plaisir.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Voilà qui met fin à la période de questions. Nous allons maintenant céder la parole à notre conseiller juridique, s'il veut bien faire une récapitulation.

M. Bernhardt : Je n'ai pas grand-chose à dire, monsieur le président. Comme nous l'avons entendu, il semblerait que le problème immédiat du comité sera réglé par la promulgation, l'enregistrement et la publication d'un décret d'imposition de taxes. On nous a également dit qu'on tenterait de trouver une solution aux problèmes liés aux taxes perçues antérieurement.

Il convient de préciser l'amendement visant à éliminer les termes « par décret » du décret habilitant. Je rappelle aux membres du comité que cela se rapporte à la définition de « texte réglementaire » prévue dans la Loi sur les textes réglementaires. Depuis longtemps, le comité n'interprète pas cette définition de la même façon que le ministère de la Justice, ce qui peut causer des problèmes qui devront être réglés en temps et lieu.

Le coprésident (le sénateur Eyton) : Je tiens à remercier nos témoins pour leur comparution et leurs témoignages. Ceux-ci nous seront des plus utiles. Nous vous en sommes très reconnaissants. Nous avons au moins évoqué quelques solutions partielles. De toute évidence, nous voulons trouver une panacée.

J'aimerais remercier tout particulièrement nos témoins de la Colombie-Britannique qui se sont déplacés jusqu'ici. Nous reconnaissons que vous avez fait un effort particulier à cet égard, et nous vous en savons gré. Vous pouvez maintenant disposer.

M. Leroux : Ne prenons pas encore 19 mois. Merci.
La séance est levée.

Appendix A

NOTE ON SOR/2002-309, ORDER AMENDING THE BRITISH COLUMBIA VEGETABLE ORDER

Legislative authority over the marketing of agricultural products within a province lies with the government of that province. The marketing of agricultural products in interprovincial or export trade is within the legislative authority of the federal government. A comprehensive marketing scheme therefore requires legislative action by both levels of government. Frequently, this involves the creation of a marketing body by provincial legislation with power over the marketing of products within the province. Federal legislation then delegates parallel powers to that body in respect of marketing outside the province.

As far as the imposition of levies is concerned then, what is required is provincial legislation imposing a levy on products marketed within the province, and federal legislation imposing a levy on products marketed outside the province. Typically, the amount of the two levies is identical; this allows for the collection of a single amount, without the need to distinguish between products intended for marketing within the province and those intended for interprovincial or export marketing. At times, however, it seems that this leads marketing boards and agencies to lose sight of the fact that in law, there are two separate levies that are being imposed and collected.

In the present instance, the *British Columbia Vegetable Order* authorizes the British Columbia Vegetable Marketing Commission to “fix and impose by order” levies and charges from persons engaged in the production for, or marketing of, vegetables in interprovincial or export trade. In the course of reviewing the amendments to this Order registered as SOR/2002-309, it was noted that although the Order was first made in 1981, no orders or regulations made pursuant to the *British Columbia Vegetable Order* had ever been registered or published. Any such orders or regulations would come within the definition of “regulation” for purposes of the *Statutory Instruments Act*. This being the case, they are subject to the examination, registration and publication requirements applicable to regulations under that Act. As well, the rules governing the coming into force of regulations set out in section 9 of the *Statutory Instruments Act* apply to such orders. Subject to certain stated exceptions, section 9 provides that regulations only come into force upon their registration.

The fact that no instrument had ever been registered or published under the *British Columbia Vegetable Order* therefore gave rise to a number of questions. Are no levies collected in respect of vegetables produced in British Columbia and marketed in interprovincial or export trade? Has the Commission not exercised its powers under section 3 of the Order? If orders and or regulations have been made pursuant to section 3 and 4, on what basis are these instruments considered to be in force?

- 2 -

While it did not directly address these questions, the initial reply from the British Columbia Vegetable Marketing Commission clearly implied that the Commission has been collecting federal levies in respect of vegetables marketed in interprovincial and export trade even though no order imposing such levies has ever been lawfully in force. Notwithstanding the assurance that the situation would be remedied, some eight months later there was still no regulation or order in place. In view of this the Committee sought an assurance from the Commission that no levies whatsoever would be collected in respect of vegetables produced in British Columbia and marketed in interprovincial or export trade until a proper federal order was validly in place. The reply was that as a practical matter, it is impossible to differentiate between amounts collected in respect of vegetables marketed within the province and vegetables marketed in interprovincial or export trade.

At its meeting of December 13, 2007, members noted that more than 19 months after the absence of any valid order of the British Columbia Vegetable Marketing Commission fixing and imposing levies on persons engaged in the production for, or marketing of, vegetables in interprovincial or export trade, was identified, no such order had yet been put in place. Thus, the Commission apparently continues to collect levies in respect of vegetables marketed outside the province in the full knowledge that in doing so it is acting illegally. Given the duration of this problem, it was suggested that remedial legislation should be introduced in Parliament to retroactively validate this illegal collection of money, assuming as a practical matter there is no way of returning it to those who paid in the first place.

It was also the wish of the Committee that the appropriate representatives of the British Columbia Vegetable Marketing Commission and the National Farm Products Council appear, with a view to providing an explanation of why the present situation arose, as well as why it has not been rectified within a reasonable period of time. In accordance with the Committee's instructions, counsel's letter of December 18, 2007 advising of this also set out a number of specific questions that those appearing would be expected to be in a position to answer.

Finally, members' attention is drawn to questions number 23 to 25 of counsel's letter, which deal with the mandate and responsibilities of the Council, as well as the steps it takes to make boards and agencies aware of the requirements of the federal regulatory process. Similar questions were asked in connection with another file (SOR/2004-232, *Order Amending the Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*, before the Committee on February 1, 2007 and February 28, 2008), and the Council's January 29, 2008 reply set out its response. It states that:

- 3 -

The NFPC has been responsible for day-to-day administration of the APMA since 1995, steering delegation orders and subsidiary regulations through the federal regulatory process. As there are over 80 delegation orders in effect, in nine provinces, the NFPC relies on information provided by provincial commodity organizations, and would never transmit information to the SJC knowing it is not accurate.

The NFPC undertook a project to collect information about APMA delegation orders, including the recipient commodity organizations and subsidiary instruments enacted pursuant to delegation orders, and also travelled across Canada to meet with provincial commodity organizations and supervisory boards. As part of this exercise, the NFPC distributed guidelines on the federal regulatory process to the provincial commodity organizations, informing them of the requirements that must be complied with under federal legislation in the making of orders relating to interprovincial and export trade, and the NFPC has since contacted these organizations to help ensure that delegation orders remain up to date. In particular, the Council wrote to the Saskatchewan Pulse Crop Development Board in April 2005 clearly outlining the procedure to be followed when enacting a levies order amendment in order to ensure that there would be no future delays in registering amendments to its orders.

February 21, 2008

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 953-0754
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMEN

KEN EPP, M.P.
DAVID CHRISTOPHERSON, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
Tél: 953-0754
Télécopieur: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

KEN EPP, DÉPUTÉ
DAVID CHRISTOPHERSON, DÉPUTÉ

December 18, 2007

Claude Janelle, Esq.
Executive Director
National Farm Products Council
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our File: SOR/2002-309, Order Amending the British Columbia
Vegetable Order

Your Files: 120-S2, 1315-8

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of December 13, 2007. At that time, members noted that more than 19 months after the absence of any valid order of the British Columbia Vegetable Marketing Commission fixing and imposing levies on persons engaged in the production for, or marketing of, vegetables in interprovincial or export trade, was identified, no such order has yet been put in place. Thus, the Commission apparently continues to collect levies in respect of vegetables marketed outside the province in the full knowledge that in doing so it is acting illegally. Although your letter of June 5, 2007 indicated that work was underway on a levies order under the *British Columbia Vegetable Order*, it is evident that there is no sense of urgency in this regard.

As concerns the Committee's request for an assurance that no levies whatsoever will be collected in respect of vegetables produced in British Columbia and marketed in interprovincial or export trade until a proper federal order is validly in place, legal counsel for the Commission stated in his letter to you of June 18, 2007 that as a practical matter, it is impossible to differentiate between amounts collected in respect of vegetables marketed within the

- 2 -

province and vegetables marketed in interprovincial or export trade. Nevertheless, the fact of the matter is that levies on products marketed outside the province can only be imposed under federal legislation, and no federal order has ever been in force.

Although it has been indicated that the National Farm Products Council is reviewing its mandate, role and responsibilities regarding the administration of the *Agricultural Products Marketing Act* “with the object of providing a better service”, obviously it is unacceptable that a valid federal levies order has yet to be put in place. Given the duration of this problem, the Committee considers that remedial legislation should be introduced in Parliament to retroactively validate this illegal collection of money, assuming there is no way of returning it to those who paid in the first place.

It was also the wish of the Committee that the appropriate representatives of the British Columbia Vegetable Marketing Commission and the National Farm Products Council appear before the Committee with a view to providing an explanation of why the present situation arose, as well as why it has not been rectified within a reasonable period of time. In particular, the Committee will wish those appearing to be in a position to furnish answers to the following questions:

1. Was the Commission aware in 2002 that jurisdiction over the marketing of agricultural products in interprovincial or export trade lies with the federal government?
2. If not, when did the Commission become aware of this?
3. Does the Commission collect levies on vegetables marketed outside British Columbia?
4. When did it commence to do so?
5. Was the Commission aware of the existence of the *British Columbia Vegetable Order* at the time of its enactment?
6. If not, when did the Commission become aware of its existence?
7. Has the Commission ever made an order pursuant to the *British Columbia Vegetable Order*?
8. If not, why not?
9. If such orders have been made, why were they not registered and published as required by the *Statutory Instruments Act*?

- 3 -

10. Is the Commission aware that orders made under the *British Columbia Vegetable Order* are subject to the examination, registration, publication and coming into force requirements applicable to regulations under the *Statutory Instruments Act*?
11. When did the Commission become aware of this?
12. Is the Commission aware that under the *Statutory Instruments Act* regulations only come into force upon their registration?
13. When did the Commission become aware of the April 3, 2006 letter from the counsel to the Standing Joint Committee to the National Farm Products Council?
14. Did the Commission continue to collect levies in respect of vegetables marketed in interprovincial or export trade after this time? Does it continue to do so?
15. By virtue of what legal authority does it collect such levies?
16. Why does it remain the case that no order fixing and imposing levies in respect of vegetables marketed in interprovincial or export trade has been made?
17. When will such an order be made?
18. Are producers aware that they are under no legal obligation to pay levies in respect of vegetables marketed in interprovincial or export trade?
19. What steps have been taken to make producers aware of this situation?
20. Does the Commission accept that it has collected money unlawfully in respect of vegetables marketed in interprovincial or export trade?
21. What does the Commission intend to do to redress its unlawful activities in this regard?
22. Assuming repayments or credits are not possible, will the Council agree to propose to the Minister of Agriculture and Agri-Food that legislation be introduced in Parliament to retroactively validate this illegal collection of money?
23. What is the role of the Council in the administration of the *Agricultural Products Marketing Act*?

- 4 -

24. Does the Council have responsibility for ensuring that boards and agencies are aware of the various requirements pertaining to the exercise of federal powers?
25. What steps does the Council take to carry out this responsibility?
26. What is the total amount of the levies collected by the commission in each of the years 2002 to 2007?
27. What percentage of vegetables produced in British Columbia are marketed outside the province?

The Joint Clerk of the Committee for the Senate, Ms. Marcy Zlotnick, will be in touch with your office to make the necessary arrangements.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

c.c.: Mr. Tom Demma, General Manager
B.C. Vegetable Marketing Commission

Ms. Yaprak Baltacioglu, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Ms. Marcy Zlotnick,
Joint Clerk of the Committee for the Senate

/mn

Annexe A

TRANSLATION / TRADUCTIONNOTE SUR DORS/2002-309, DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET
SUR LES LÉGUMES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

La commercialisation des produits agricoles à l'intérieur d'une province relève du gouvernement provincial tandis que la commercialisation des produits agricoles sur le marché interprovincial ou international relève du gouvernement fédéral. Un régime de commercialisation global implique donc l'intervention législative des deux ordres de gouvernement. C'est le plus souvent la province qui d'abord crée par voie législative un office de commercialisation intraprovinciale auquel le gouvernement fédéral délègue ensuite par voie législative des pouvoirs parallèles en matière de commercialisation extraprovinciale.

L'institution de taxes requiert l'adoption à la fois d'une loi provinciale taxant les produits commercialisés à l'intérieur de la province et d'une loi fédérale taxant les produits commercialisés à l'extérieur de la province. Les deux taxes sont d'ordinaire d'un montant identique, ce qui permet de percevoir un même montant sans avoir à distinguer entre les produits destinés au marché provincial et ceux destinés au marché interprovincial ou international. Parfois cependant, il semble que cette façon de procéder conduit les offices et les agences de commercialisation à perdre de vue qu'il existe en droit deux taxes à instituer et à percevoir.

Dans le cas présent, le *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique* autorise la British Columbia Vegetable Marketing Commission « à instituer, par décret, et à percevoir » des taxes et prélèvements à payer par les personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation de légumes destinés au marché interprovincial ou au commerce d'exportation. Dans le cadre de l'examen du décret DORS/2002-309 modifiant le *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*, il a été noté que, bien que celui-ci remonte à 1981, aucun décret ou règlement y afférent n'a été enregistré ou publié. Ces décrets ou règlements répondraient à la définition que donne de « règlement » la *Loi sur les textes réglementaires*. Cela étant, ils sont assujettis aux exigences de cette Loi en matière d'examen, d'enregistrement et de publication des règlements. Ils sont aussi assujettis aux règles de l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires* régissant l'entrée en vigueur des règlements. Sous réserve de certaines exceptions déclarées, l'article 9 prévoit que les règlements n'entrent en vigueur qu'après avoir été enregistrés.

Le fait qu'aucun texte n'avait été enregistré ou publié aux termes du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique* soulevait donc plusieurs questions. Ne perçoit-on pas de taxes sur les légumes produits en Colombie-Britannique pour le marché interprovincial ou international? La Commission n'a-t-elle pas

- 2 -

exercé les pouvoirs que lui confère l'article 3 du Décret? Si des décrets ou des règlements ont été pris aux termes des articles 3 et 4, en vertu de quoi considère-t-on qu'ils sont en vigueur?

Sans répondre directement à ces questions, la réponse initiale de la British Columbia Vegetable Marketing Commission impliquait clairement que la Commission percevait des taxes fédérales sur les légumes destinés au marché interprovincial ou international même si aucun décret les instituant n'est légalement en vigueur. La Commission a eu beau assurer qu'il serait remédié à la situation, quelque huit mois plus tard il n'y avait toujours pas de décret ou de règlement en place. Le Comité a donc cherché à obtenir de la Commission l'assurance qu'elle ne percevrait pas de taxes ou de prélèvements sur les légumes produits en Colombie-Britannique pour le marché interprovincial ou le commerce d'exportation avant la mise en place d'un décret fédéral en bonne et due forme. La Commission a répondu qu'en pratique il était impossible de distinguer aux fins de la perception de taxes les légumes commercialisés à l'intérieur de la province et ceux destinés au marché interprovincial ou international.

À leur réunion du 13 décembre 2007, les membres du Comité ont noté que plus de 19 mois après qu'a été constatée l'absence d'un décret valide de la British Columbia Vegetable Marketing Commission instituant et percevant des taxes à payer par les personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation de légumes destinés au marché interprovincial ou international, il n'y a toujours pas de décret en place. La Commission continue donc apparemment de taxer les légumes commercialisés à l'extérieur de la province en sachant fort bien qu'elle le fait de façon illégale. Vu la durée de ce problème, il a été suggéré de déposer au Parlement une loi corrective validant rétroactivement cette taxe perçue illégalement étant donné qu'en pratique il est sans doute impossible de rembourser ceux qui l'ont payée.

Le Comité a également exprimé le souhait que les représentants compétents de la British Columbia Vegetable Marketing Commission et du Conseil national des produits agricoles comparaissent devant lui pour lui expliquer pourquoi la situation en est venue là et pourquoi il n'y a pas été remédié dans un délai raisonnable. Conformément aux instructions du Comité, ses conseillers posent dans la lettre en ce sens qu'ils ont adressée à la Commission le 18 décembre 2007 plusieurs questions précises auxquelles ceux qui comparaitront devant le Comité seront censés pouvoir répondre.

Enfin, il convient de signaler à l'attention des membres du Comité les questions numéro 23 à 25 de la lettre des conseillers, qui portent sur la mission et les responsabilités du Conseil ainsi que sur les dispositions qu'il prend pour faire en sorte que les offices et agences soient conscients des exigences du processus de réglementation fédérale. Des questions semblables ont été posées dans le cadre d'un autre dossier (DORS/2004-232, *Ordonnance modifiant*

- 3 -

L'Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation), examiné par le Comité les 1^{er} février 2007 et 28 février 2008). La lettre envoyée le 29 janvier 2008 par le Conseil contient sa réponse. On y lit ceci:

Le CNPA est responsable de l'administration, au quotidien, de la LCPA depuis 1995, soumettant les ordonnances de délégation de pouvoirs et les règlements connexes au processus fédéral de réglementation. Comme plus de 80 ordonnances de délégation de pouvoirs sont en vigueur dans neuf provinces, le CNPA se fie aux renseignements fournis par les organismes agricoles provinciaux et ne transmettrait jamais au Comité des renseignements qu'il saurait inexacts.

Le CNPA a entrepris un projet visant à recueillir de l'information sur les ordonnances de délégation de pouvoirs prises en vertu de la LCPA, y compris les organismes agricoles visés par ces ordonnances et les textes réglementaires connexes mis en œuvre conformément à ces ordonnances, et il s'est rendu dans les différentes régions du Canada pour rencontrer les organismes provinciaux et les régies provinciales. Dans le cadre de ce projet, il a distribué aux organismes provinciaux des lignes directrices sur le processus fédéral de réglementation et les a informés des exigences qu'ils doivent respecter en vertu des lois fédérales lorsqu'ils prennent des ordonnances concernant le commerce interprovincial et le commerce d'exportation. Le CNPA a communiqué depuis avec ces organismes pour s'assurer que les ordonnances de délégation de pouvoirs restent à jour. Il a notamment écrit au Saskatchewan Pulse Crop Development Board (l'Office) en avril 2005 et lui a exposé clairement la procédure à suivre pour mettre en œuvre une modification d'une ordonnance touchant des prélèvements, afin de s'assurer qu'il n'y aura plus d'autres retards dans l'enregistrement des modifications qu'il apporte à ses ordonnances.

Le 21 février 2008
PB/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

18 décembre 2007

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario)
K1R 7Y3

Monsieur,

Notre dossier : DORS/2002-309, Décret modifiant le Décret sur les
légumes de la Colombie-Britannique

Vos dossiers : 120 S2, 1315-8

Le Comité mixte s'est de nouveau penché sur le texte susmentionné à sa réunion du 13 décembre 2007. Ses membres ont alors noté que plus de 19 mois après qu'a été constatée l'absence d'un décret valide de la British Columbia Vegetable Marketing Commission instituant et percevant des taxes à payer par les personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation de légumes destinés au marché interprovincial ou commerce d'exportation, il n'y a toujours pas de décret en place. La Commission continue donc apparemment de taxer les légumes commercialisés à l'extérieur de la province en sachant fort bien qu'elle le fait de façon illégale. Bien que vous assuriez dans votre lettre du 5 juin 2007 travailler à un décret d'imposition de taxes aux termes du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*, il est évident qu'il n'y a pas de sentiment d'urgence à cet égard.

Concernant l'assurance que le Comité a cherché à obtenir de la Commission comme quoi elle ne percevrait pas de taxes ou de prélèvements sur les légumes produits en Colombie-Britannique pour le marché interprovincial ou le commerce d'exportation avant la mise en place d'un décret fédéral en bonne et due forme, l'avocat de la Commission a déclaré dans la lettre qu'il vous a adressée le 18 juin 2007 qu'en pratique il était impossible de distinguer aux fins de la perception de taxes les légumes commercialisés à l'intérieur de la province et ceux destinés au marché interprovincial ou international. Il n'en reste pas moins que les taxes prélevées sur les produits commercialisés à l'extérieur de la province ne peuvent être perçues qu'en vertu d'une loi fédérale et qu'il n'y a jamais eu en place de décret fédéral à cet effet.

- 2 -

Bien que le Conseil national des produits agricoles ait indiqué qu'il revoyait son mandat, son rôle et ses responsabilités concernant l'administration de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* « dans le but d'offrir un meilleur service », il est de toute évidence inacceptable qu'un décret fédéral valide d'imposition de taxes ne soit pas encore en place. Vu la durée de ce problème, le Comité estime qu'il faudrait déposer au Parlement une loi corrective validant rétroactivement cette taxe perçue illégalement étant donné qu'en pratique il est sans doute impossible de rembourser ceux qui l'ont payée.

Le Comité a également exprimé le souhait que les représentants compétents de la British Columbia Vegetable Marketing Commission et du Conseil national des produits agricoles comparaissent devant lui pour lui expliquer pourquoi la situation en est venue là et pourquoi il n'y a pas été remédié dans un délai raisonnable. En particulier, le Comité voudra que ceux qui se présentent devant lui soient en mesure d'apporter réponse aux questions suivantes :

1. La Commission savait-elle en 2002 que la compétence sur la commercialisation des produits agricoles destinés au marché interprovincial ou au commerce d'exportation relevait du gouvernement fédéral?
2. Sinon, quand la Commission l'a-t-elle su?
3. La Commission taxe-t-elle les légumes commercialisés à l'extérieur de la Colombie-Britannique?
4. Quand a-t-elle commencé à le faire?
5. La Commission a-t-elle pris connaissance de l'existence du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique* au moment de sa promulgation?
6. Sinon, quand la Commission a-t-elle pris connaissance de son existence?
7. La Commission a-t-elle déjà pris un décret aux termes du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*?
8. Sinon, pourquoi pas?
9. Si elle a pris des décrets, pourquoi n'ont-ils pas été enregistrés et publiés conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*?
10. La Commission sait-elle que les décrets pris aux termes du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique* sont assujettis aux exigences de la *Loi sur les textes réglementaires* en matière de contrôle, d'enregistrement, de publication et d'entrée en vigueur des règlements?

- 3 -

11. Quand la Commission l'a-t-elle su?
12. La Commission sait-elle qu'aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*, les règlements n'entrent en vigueur qu'une fois enregistrés?
13. Quand la Commission a-t-elle pris connaissance de la lettre que l'avocat du Comité mixte permanent a adressée le 3 avril 2006 au Conseil national des produits agricoles?
14. La Commission a-t-elle continué par après de taxer les légumes commercialisés sur le marché interprovincial ou international? Continue-t-elle de le faire?
15. En vertu de quel texte juridique perçoit-elle ces taxes?
16. Pourquoi n'a-t-on toujours pas pris de décret instituant et percevant des taxes sur les légumes destinés au marché interprovincial ou au commerce d'exportation?
17. Quand prendra-t-on un tel décret?
18. Les producteurs savent-ils que rien ne les oblige légalement à payer ces taxes sur les légumes destinés au marché interprovincial ou international?
19. Qu'a-t-on fait pour les en informer?
20. La Commission reconnaît-elle qu'elle a taxé illégalement les légumes destinés au marché interprovincial ou au commerce d'exportation?
21. Que compte faire la Commission pour remédier à son illégalité à cet égard?
22. Comme les remboursements ou les crédits sont sans doute impossibles, le Conseil acceptera-t-il de proposer au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de déposer au Parlement un texte validant rétroactivement cette perception de taxes illégale?
23. Quel est le rôle du Conseil dans l'administration de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*?
24. Incombe-t-il au Conseil de veiller à ce que les offices et les agences soient au courant des diverses expériences relatives à l'exercice de pouvoirs fédéraux?
25. Que fait le Conseil pour s'acquitter de cette responsabilité?

- 4 -

26. À combien s'élèvent en tout les taxes que la Commission a perçues chaque année de 2002 à 2007?
27. Quelle proportion des légumes produits en Colombie-Britannique sont commercialisés à l'extérieur de la province?

La cogreffière du Comité pour le Sénat, M^{me} Marcy Zlotnick, communiquera avec votre bureau pour prendre les dispositions nécessaires.

Je vous prie de recevoir, Maître, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Avocat général

c.c. : M. Tom Demma, directeur général
British Columbia Vegetable Marketing Commission

M^{me} Yaprak Baltacioglu, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

M^{me} Marcy Zlotnick,
Cogreffière du Comité pour le Sénat

/mn



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

BC Vegetable Marketing Commission:

George Leroux, Chair;

Robert Hrabinsky, Legal Counsel.

Agriculture and Agri-Food Canada:

Paul Martin, Director General, Sectoral Policy Directorate.

National Farm Products Council:

Claude Janelle, Executive Director, Office of the Chairperson.

TÉMOINS

BC Vegetable Marketing Commission :

George Leroux, président;

Robert Hrabinsky, conseiller juridique.

Agriculture et Agroalimentaire Canada :

Paul Martin, directeur général, Direction des politiques sectorielles.

Conseil national des produits agricoles :

Claude Janelle, directeur exécutif, Bureau du président.



